

# BELGISCH STAATSBLAD

# MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :  
**www.staatsblad.be**

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Antwerpsesteenweg 53, 1000 Brussel - Directeur : Wilfried Verrezen

**Gratis tel. nummer : 0800-98 809**

184e JAARGANG



**N. 307**

184e ANNEE

WOENSDAG 5 NOVEMBER 2014

MERCREDI 5 NOVEMBRE 2014

*Het Belgisch Staatsblad van 04 november 2014 bevat twee uitgaven, met als volgnummers 305 en 306.*

*Le Moniteur belge du 04 novembre 2014 comporte deux éditions, qui portent les numéros 305 et 306.*

## INHOUD

### Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

#### *Grondwettelijk Hof*

Uittreksel uit arrest nr. 120/2014 van 17 september 2014, bl. 84407.

Uittreksel uit arrest nr. 124/2014 van 19 september 2014, bl. 84418.

Uittreksel uit arrest nr. 131/2014 van 19 september 2014, bl. 84431.

#### *Verfassungsgerichtshof*

Auszug aus dem Entscheid Nr. 120/2014 vom 17. September 2014, S. 84414.

Auszug aus dem Entscheid Nr. 124/2014 vom 19. September 2014, S. 84426.

Auszug aus dem Entscheid Nr. 131/2014 vom 19. September 2014, S. 84433.

#### *Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

28 FEBRUARI 2014. — Wet tot aanvulling van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk wat de preventie van psychosociale risico's op het werk betreft, waaronder inzonderheid geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag op het werk. Duitse vertaling, bl. 84434.

28 MAART 2014. — Wet tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk wat de gerechtelijke procedures betreft. Duitse vertaling, bl. 84441.

## SOMMAIRE

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

#### *Cour constitutionnelle*

Extrait de l'arrêt n° 120/2014 du 17 septembre 2014, p. 84410.

Extrait de l'arrêt n° 124/2014 du 19 septembre 2014, p. 84422.

Extrait de l'arrêt n° 131/2014 du 19 septembre 2014, p. 84432.

#### *Service public fédéral Intérieur*

28 FEVRIER 2014. — Loi complétant la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail quant à la prévention des risques psychosociaux au travail dont, notamment, la violence et le harcèlement moral ou sexuel au travail. Traduction allemande, p. 84434.

28 MARS 2014. — Loi modifiant le Code judiciaire et la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail en ce qui concerne les procédures judiciaires. Traduction allemande, p. 84441.

*Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres*

28. FEBRUAR 2014 — Gesetz zur Ergänzung des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit in Bezug auf die Verhütung psychosozialer Risiken am Arbeitsplatz, darunter insbesondere Gewalt und moralische oder sexuelle Belästigung am Arbeitsplatz. Deutsche Übersetzung, S. 84434.

28. MÄRZ 2014 — Gesetz zur Abänderung des Gerichtsgesetzbuches und des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit, was Gerichtsverfahren betrifft. Deutsche Übersetzung, S. 84441.

*Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer*

9 JANUARI 2013. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 september 2005 tot aanwijzing van de overtredingen per graad van de algemene reglementen genomen ter uitvoering van de wet betreffende de politie over het wegverkeer. Duitse vertaling, bl. 84442.

7 MAART 2013. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de procedureregels voor de toepassing van artikel 30, § 2, van verordening (EG) nr. 1371/2007 van het Europees Parlement en de Raad van 23 oktober 2007 betreffende de rechten en verplichtingen van reizigers in het treinverkeer. Duitse vertaling, bl. 84445.

*Service public fédéral Mobilité et Transports*

9 JANVIER 2013. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 30 septembre 2005 désignant les infractions par degré aux règlements généraux pris en exécution de la loi relative à la police de la circulation routière. Traduction allemande, p. 84442.

7 MARS 2013. — Arrêté royal déterminant les règles de procédure pour l'application de l'article 30, § 2, du règlement (CE) n° 1371/2007 du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2007 sur les droits et obligations des voyageurs ferroviaires. Traduction allemande, p. 84445.

*Föderaler Öffentlicher Dienst Mobilität und Transportwesen*

9. JANUAR 2013 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 30. September 2005 zur Bestimmung der Verstöße nach Graden gegen die in Ausführung des Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei ergangenen allgemeinen Verordnungen. Deutsche Übersetzung, S. 84443.

7. MÄRZ 2013 — Königlicher Erlass zur Bestimmung der Verfahrensregeln zur Anwendung von Artikel 30 § 2 der Verordnung (EG) Nr. 1371/2007 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. Oktober 2007 über die Rechte und Pflichten der Fahrgäste im Eisenbahnverkehr. Deutsche Übersetzung, S. 84445.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

15 OKTOBER 2014. — Verordening tot wijziging van de verordening van 16 april 1997 tot uitvoering van artikel 80, 5°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, bl. 84446.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

15 OCTOBRE 2014. — Règlement modifiant le règlement du 16 avril 1997 portant exécution de l'article 80, 5°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, p. 84446.

*Ministerie van Landsverdediging*

12 SEPTEMBER 2011. — Koninklijk besluit tot regeling van de overplaatsing van bepaalde militairen naar het operationeel kader van de federale politie. Addendum, bl. 84470.

*Ministère de la Défense*

12 SEPTEMBRE 2011. — Arrêté royal organisant transfert de certains militaires vers le cadre opérationnel de la police fédérale. Addendum, p. 84470.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Gouvernements de Communauté et de Région**Vlaamse Gemeenschap**Communauté flamande**Vlaamse overheid**Autorité flamande**Landbouw en Visserij**Agriculture et Pêche*

7 OKTOBER 2014. — Ministerieel besluit tot voorlopige erkenning van de Vlaamse cel van de Intergewestelijke Coördinerende instantie van de Belgische betaalorganen voor de Europese landbouwfondsen, vermeld in artikel 7, vierde lid van Verordening (EU) nr. 1306/2013 van het Europees Parlement en de Raad van 17 december 2013 inzake de financiering, het beheer en de monitoring van het gemeenschappelijk landbouwbeleid en tot intrekking van Verordeningen (EEG) nr. 352/78, (EG) nr. 165/94, (EG) nr. 2799/98, (EG) nr. 814/2000, (EG) nr. 1290/2005 en (EG) nr. 485/2008 van de Raad, bij het Departement Landbouw en Visserij, bl. 84471.

7 OCTOBRE 2014. — Arrêté ministériel portant agrément provisoire de la cellule flamande de l'organisme interrégional de coordination des organismes payeurs belges pour les Fonds agricoles européens, visés à l'article 7, alinéa quatre, du Règlement (UE) n° 1306/2013 du Parlement européen et du Conseil du 17 décembre 2013 relatif au financement, à la gestion et au suivi de la politique agricole commune et abrogeant les Règlements (CEE) n° 352/78, (CE) n° 165/94, (CE) n° 2799/98, (CE) n° 814/2000, (CE) n° 1290/2005 et (CE) n° 485/2008 du Conseil, auprès du Département de l'Agriculture et de la Pêche, p. 84472.

*Franse Gemeenschap**Ministerie van de Franse Gemeenschap*

11 APRIL 2014. — Decreet houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 20 maart 2014 tussen het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap betreffende het goed bestuur in de uitvoering van de openbare mandaten in de overheidsinstellingen en in de van de overheid afgeleide entiteiten, bl. 84476.

3 APRIL 2014. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot goedkeuring, in het kader van het samenwerkingsakkoord van 24 juli 2003 betreffende de bekrachtiging van de bevoegdheden op het gebied van de voortgezette beroepsopleiding, gesloten tussen de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, van het referentiemodel voor de bekrachtiging van het beroep onthaalbediende, bl. 84480.

15 MEI 2014. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van de technische kenmerken van Bruxelles 104.3 MHz die kunnen worden toegekend aan een dienstenuitgever voor de uitzending van een klankradio-omroepdienst via analoge terrestrische radiogolven, zonder dat een andere Gemeenschap ervan belet wordt haar eigen beleid te voeren inzake klankradio-omroepdiensten via analoge terrestrische radiogolven, bl. 84482.

15 MEI 2014. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van de technische kenmerken van Bruxelles 106.1 MHz die kunnen worden toegekend aan een dienstenuitgever voor de uitzending van een klankradio-omroepdienst via analoge terrestrische radiogolven, zonder dat een andere Gemeenschap ervan belet wordt haar eigen beleid te voeren inzake klankradio-omroepdiensten via analoge terrestrische radiogolven, bl. 84485.

15 MEI 2014. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van de technische kenmerken van Bruxelles 103.7 MHz die kunnen worden toegekend aan een dienstenuitgever voor de uitzending van een klankradio-omroepdienst via analoge terrestrische radiogolven, zonder dat een andere Gemeenschap ervan belet wordt haar eigen beleid te voeren inzake klankradio-omroepdiensten via analoge terrestrische radiogolven, bl. 84488.

15 MEI 2014. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van de technische kenmerken van Bruxelles 100 MHz die kunnen worden toegekend aan een dienstenuitgever voor de uitzending van een klankradio-omroepdienst via analoge terrestrische radiogolven, zonder dat een andere Gemeenschap ervan belet wordt haar eigen beleid te voeren inzake klankradio-omroepdiensten via analoge terrestrische radiogolven, bl. 84491.

15 MEI 2014. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van de technische kenmerken van Bruxelles 97.8 MHz die kunnen worden toegekend aan een dienstenuitgever voor de uitzending van een klankradio-omroepdienst via analoge terrestrische radiogolven, zonder dat een andere Gemeenschap ervan belet wordt haar eigen beleid te voeren inzake klankradio-omroepdiensten via analoge terrestrische radiogolven, bl. 84494.

15 MEI 2014. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van de technische kenmerken van Bruxelles 90.2 MHz die kunnen worden toegekend aan een dienstenuitgever voor de uitzending van een klankradio-omroepdienst via analoge terrestrische radiogolven, zonder dat een andere Gemeenschap ervan belet wordt haar eigen beleid te voeren inzake klankradio-omroepdiensten via analoge terrestrische radiogolven, bl. 84497.

22 MEI 2014. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot toepassing van de artikelen 8, § 1, 20, 23, 31, 32, 33, 37, 47 en 50 van het decreet van 21 november 2013 tot organisatie van verschillende schoolstelsels ter bevordering van het welzijn van jongeren op school, schoolherinschakeling, preventie van geweld op school en begeleiding van studieoriëntatie, bl. 84507.

*Communauté française**Ministère de la Communauté française*

11 AVRIL 2014. — Décret portant assentiment à l'accord de coopération du 20 mars 2014 entre la Région wallonne et la Communauté française relatif à la gouvernance dans l'exécution des mandats publics au sein des organismes publics et des entités dérivées de l'autorité publique, p. 84473.

3 AVRIL 2014. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française accordant, dans le cadre de l'accord de coopération du 24 juillet 2003 relatif à la validation des compétences dans le champ de la formation professionnelle continue conclu entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française, l'approbation du référentiel de validation pour le métier d'agent d'accueil, p. 84479.

15 MAI 2014. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant les caractéristiques techniques de Bruxelles 104.3 MHz assignables à un éditeur de services pour la diffusion de service de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre sans qu'une autre Communauté soit empêchée de mener sa propre politique en matière de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre, p. 84480.

15 MAI 2014. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant les caractéristiques techniques de Bruxelles 106.1 MHz assignables à un éditeur de services pour la diffusion de service de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre sans qu'une autre Communauté soit empêchée de mener sa propre politique en matière de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre, p. 84483.

15 MAI 2014. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant les caractéristiques techniques de Bruxelles 103.7 MHz assignables à un éditeur de services pour la diffusion de service de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre sans qu'une autre Communauté soit empêchée de mener sa propre politique en matière de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre, p. 84486.

15 MAI 2014. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant les caractéristiques techniques de Bruxelles 100 MHz assignables à un éditeur de services pour la diffusion de service de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre sans qu'une autre Communauté soit empêchée de mener sa propre politique en matière de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre, p. 84489.

15 MAI 2014. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant les caractéristiques techniques de Bruxelles 97.8 MHz assignables à un éditeur de services pour la diffusion de service de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre sans qu'une autre Communauté soit empêchée de mener sa propre politique en matière de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre, p. 84492.

15 MAI 2014. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant les caractéristiques techniques de Bruxelles 90.2 MHz assignables à un éditeur de services pour la diffusion de service de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre sans qu'une autre Communauté soit empêchée de mener sa propre politique en matière de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre, p. 84495.

22 MAI 2014. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant application des articles 8, § 1<sup>er</sup>, 20, 23, 31, 32, 33, 37, 47 et 50 du décret du 21 novembre 2013 organisant divers dispositifs scolaires favorisant le bien-être des jeunes à l'école, l'accrochage scolaire, la prévention de la violence à l'école et l'accompagnement des démarches d'orientation scolaire, p. 84499.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Deutschsprachige Gemeinschaft**Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft*

2. OKTOBER 2014 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 10. Februar 2000 über den Schulbesuch, S. 84509.

*Duitstalige Gemeenschap**Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap*

2 OKTOBER 2014. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 10 februari 2000 betreffende het schoolbezoek, bl. 84511.

**Andere besluiten***Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking*

10 OKTOBER 2014. — Koninklijk besluit Belgisch-Luxemburgse Economische Unie. Benoeming, bl. 84512.

Carrière Hoofdbestuur. Personeel. Vaste benoeming, bl. 84513.

*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

Raad van State. Inruststelling, bl. 84513. — Nationale orden. Erratum, bl. 84513.

*Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer*

Personeel. Oppensioenstelling, bl. 84513.

*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen. Benoeming van de leden van het Paritair Subcomité voor de vlasbereiding, bl. 84513.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

Bijzonder verzorgsereteken. Koninklijk besluit van 19 september 2014, bl. 84514. — Burgerlijke eretekens. Koninklijk besluit van 19 september 2014, bl. 84514.

*Ministerie van Landsverdediging*

3 JULI 2014. — Koninklijk besluit betreffende de samenstelling van de examencommissie voor de voorstelling van de masterproef in de Koninklijke Militaire School voor het academiejaar 2013-2014 van de 164ste promotie polytechniek en de 149ste promotie sociale en militaire wetenschappen, bl. 84515.

8 AUGUSTUS 2014. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 8 december 2011 houdende benoeming van de leden van het Beheerscomité van de Centrale Dienst voor sociale en culturele actie van het Ministerie van Landsverdediging, bl. 84517.

29 AUGUSTUS 2014. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 8 december 2011 houdende benoeming van de leden van het Beheerscomité van de Centrale Dienst voor sociale en culturele actie van het Ministerie van Landsverdediging, bl. 84517.

Krijgsmacht. Eervolle onderscheidingen. Oud-strijders, bl. 84518. — Krijgsmacht. Toekenning van eervolle onderscheidingen ten uitzonderlijke titel, bl. 84518. — Krijgsmacht. Aanstelling van kandidaat-beroepsofficieren, bl. 84518. — Krijgsmacht. Aanstelling van kandidaat-reserveofficieren, bl. 84519. — Krijgsmacht. Oppensioenstelling wegens leeftijdsgrens van officieren, bl. 84519. — Krijgsmacht. Onderwijzend militair personeel. Benoemingen, bl. 84520. — Krijgsmacht. Onderwijzend militair personeel. Ontslag, bl. 84520. — Leger. Landmacht. Pensionering wegens leeftijdsgrens van een officier, bl. 84520. Burgerpersoneel. Eervolle onderscheidingen. Nationale Orden, bl. 84521. Burgerpersoneel. Eervolle onderscheidingen. Nationale Orden, bl. 84521.

*Communauté germanophone**Ministère de la Communauté germanophone*

2 OCTOBRE 2014. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement du 10 février 2000 relatif à la fréquentation scolaire, p. 84510.

**Autres arrêtés***Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement*

10 OCTOBRE 2014. — Arrêté royal Commission administrative belgo-luxembourgeoise. Nomination, p. 84512.

Carrière de l'Administration centrale. Personnel. Nomination définitive, p. 84513.

*Service public fédéral Intérieur*

Conseil d'Etat. Mise à la retraite, p. 84513. — Ordres nationaux. Erratum, p. 84513.

*Service public fédéral Mobilité et Transports*

Personnel. Mise à la retraite, p. 84513.

*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

Direction générale Relations collectives de travail. Nomination des membres de la Sous-commission paritaire de la préparation du lin, p. 84513.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

Décoration spéciale de prévoyance. Arrêté royal du 19 septembre 2014, p. 84514. — Décorations civiques. Arrêté royal du 19 septembre 2014, p. 84514.

*Ministère de la Défense*

3 JUILLET 2014. — Arrêté royal relatif à la constitution du jury pour la présentation du mémoire de fin d'études à l'Ecole royale militaire pour l'année académique 2013-2014 de la 164<sup>e</sup> promotion polytechnique et de la 149<sup>e</sup> promotion sciences sociales et militaires, p. 84515.

8 AOÛT 2014. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 8 décembre 2011 portant nomination des membres du Comité de gestion de l'Office central d'Action sociale et culturelle du Ministère de la Défense, p. 84517.

29 AOÛT 2014. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 8 décembre 2011 portant nomination des membres du Comité de gestion de l'Office central d'Action sociale et culturelle du Ministère de la Défense, p. 84517.

Forces armées. Distinctions honorifiques. Anciens combattants, p. 84518. — Forces armées. Octroi de distinctions honorifiques à titre exceptionnel, p. 84518. — Forces armées. Commission de candidats officiers de carrière, p. 84518. — Forces armées. Commission de candidats officiers de réserve, p. 84519. — Forces armées. Mise à la pension par limite d'âge d'officiers, p. 84519. — Forces armées. Personnel enseignant militaire. Nominations, p. 84520. — Forces armées. Personnel enseignant militaire. Révocation, p. 84520. — Armée. Force terrestre. Mise à la pension par limite d'âge d'un officier, p. 84520. Personnel civil. Distinctions honorifiques. Ordres nationaux, p. 84521. Personnel civil. Distinctions honorifiques. Ordres nationaux, p. 84521.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid**Cultuur, Jeugd, Sport en Media*

27 OKTOBER 2014. — Voorlopige opname van beeldhouwwerk van de verzameling incunabelen gedrukt in Brugge door Colard Mansion in de lijst van het roerend cultureel erfgoed van de Vlaamse Gemeenschap, bl. 84522.

27 OKTOBER 2014. — Voorlopige opname van de verzameling incunabelen gedrukt in Brugge door Colard Mansion in de lijst van het roerend cultureel erfgoed van de Vlaamse Gemeenschap, bl. 84523.

*Leefmilieu, Natuur en Energie*

22 OKTOBER 2014. — Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij. Personeel. Benoemingen in vast dienstverband, bl. 84525.

*Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed*

25 SEPTEMBER 2014. — Provincie West-Vlaanderen. Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan (RUP) Groenendijk Noord - Simli, stad Nieuwpoort, bl. 84525.

*Franse Gemeenschap**Ministerie van de Franse Gemeenschap*

13 MEI 2014. — Ministerieel besluit waarbij het taalbadonderwijs wordt toegelaten, bl. 84526.

13 MEI 2014. — Ministerieel besluit waarbij het taalbadonderwijs wordt toegelaten, bl. 84526.

13 MEI 2014. — Ministerieel besluit waarbij het taalbadonderwijs wordt toegelaten, bl. 84527.

13 MEI 2014. — Ministerieel besluit waarbij het taalbadonderwijs wordt toegelaten, bl. 84528.

13 MEI 2014. — Ministerieel besluit waarbij het taalbadonderwijs wordt toegelaten, bl. 84529.

13 MEI 2014. — Ministerieel besluit waarbij het taalbadonderwijs wordt toegelaten, bl. 84530.

13 MEI 2014. — Ministerieel besluit waarbij het taalbadonderwijs wordt toegelaten, bl. 84531.

13 MEI 2014. — Ministerieel besluit waarbij het taalbadonderwijs wordt toegelaten, bl. 84532.

13 MEI 2014. — Ministerieel besluit waarbij het taalbadonderwijs wordt toegelaten, bl. 84532.

13 MEI 2014. — Ministerieel besluit waarbij het taalbadonderwijs wordt toegelaten, bl. 84533.

13 MEI 2014. — Ministerieel besluit waarbij het taalbadonderwijs wordt toegelaten, bl. 84534.

13 MEI 2014. — Ministerieel besluit waarbij het taalbadonderwijs wordt toegelaten, bl. 84535.

23 JUNI 2014. — Ministerieel besluit tot benoeming van de voorzitter en de ondervoorzitter van de Hoge Raad voor gezondheidspromotie, bl. 84536.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté française**Ministère de la Communauté française*

13 MAI 2014. — Arrêté ministériel autorisant l'apprentissage par immersion, p. 84525.

13 MAI 2014. — Arrêté ministériel autorisant l'apprentissage par immersion, p. 84526.

13 MAI 2014. — Arrêté ministériel autorisant l'apprentissage par immersion, p. 84527.

13 MAI 2014. — Arrêté ministériel autorisant l'apprentissage par immersion, p. 84528.

13 MAI 2014. — Arrêté ministériel autorisant l'apprentissage par immersion, p. 84529.

13 MAI 2014. — Arrêté ministériel autorisant l'apprentissage par immersion, p. 84529.

13 MAI 2014. — Arrêté ministériel autorisant l'apprentissage par immersion, p. 84530.

13 MAI 2014. — Arrêté ministériel autorisant l'apprentissage par immersion, p. 84531.

13 MAI 2014. — Arrêté ministériel autorisant l'apprentissage par immersion, p. 84532.

13 MAI 2014. — Arrêté ministériel autorisant l'apprentissage par immersion, p. 84533.

13 MAI 2014. — Arrêté ministériel autorisant l'apprentissage par immersion, p. 84534.

13 MAI 2014. — Arrêté ministériel autorisant l'apprentissage par immersion, p. 84535.

23 JUNI 2014. — Arrêté ministériel portant désignation de la présidente et du vice-président du Conseil supérieur de promotion de la santé, p. 84536.



25 SEPTEMBER 2014. — Ministerieel besluit tot benoeming van de administrateur van de « Université de Mons », bl. 84537.

Beroepsbekendheid. Erkenning. Hogere Kunstschool, bl. 84537. — Beroepsbekendheid. Erkenningen, bl. 84538.

25 SEPTEMBRE 2014. — Arrêté ministériel portant nomination de l'administrateur de l'Université de Mons, p. 84537.

Notoriété professionnelle. Reconnaissance. Ecole supérieure des Arts, p. 84537. — Notoriété professionnelle. Reconnaissances, p. 84537.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen*

*Deutschsprachige Gemeinschaft*

*Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft*

2. OKTOBER 2014 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 26. Januar 2012 zur Bezeichnung der Mitglieder der Kommission zur Einstufung der Bewerber für ein Auswahlamt im Gemeinschaftsunterrichtswesen, S. 84539.

*Duitstalige Gemeenschap*

*Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap*

2 OKTOBER 2014. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 26 januari 2012 houdende aanwijzing van de leden van de commissie die bevoegd is om de kandidaten voor een selectieambt in het gemeenschapsonderwijs te rangschikken, bl. 84540.

*Communauté germanophone*

*Ministère de la Communauté germanophone*

2 OCTOBRE 2014. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement du 26 janvier 2012 désignant les membres de la commission pour le classement des candidats à une fonction de sélection dans l'enseignement communautaire, p. 84539.

*Région wallonne*

*Service public de Wallonie*

16 OCTOBRE 2014. — Arrêté ministériel confiant au Port autonome de Liège la gestion d'une parcelle de terrain située rive droite de la Meuse au port de Visé, sur le territoire de la commune de Visé, p. 84540.

16 OCTOBRE 2014. — Arrêté ministériel confiant au Port autonome de Liège la gestion d'une parcelle de terrain située rive droite de la Meuse au port de Visé, sur le territoire de la commune de Visé, p. 84541.

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SPZOO Brewka Transport Miedzynarodowy, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux et annulant l'acte procédant à l'enregistrement de la SPZOO Brenka Transport Miedzynarodowy, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 84541. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de Mme Graziella Follet, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 84543. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. Marc Bernard, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 84545. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SPZOO AM-Trans Arleta Tabert, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 84546. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SPZOO Usługi Transportowe Kujach Jan, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 84548. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SPZOO Lebest-Transport Leszek Strzepa, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 84550. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la « GmbH S.I.T. », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 84551. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SRO Savor Spol, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 84553. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la « GmbH Bellersheim Güterverkehre », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 84554. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SRL Binar Speed Exclusive, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 84556.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

Particulier bureau voor arbeidsbemiddeling. Erkenning. Erratum, bl. 84558.

**Officiële berichten***Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

Agence d'emploi privée. Agrément. Erratum, p. 84558.

**Avis officiels***Ordre des barreaux francophones et germanophone*

Règlement du 13 octobre 2014 modifiant l'article 3.23, alinéa 2, du Code de déontologie de l'avocat, p. 84558.

*Kammer der französischsprachigen und deutschsprachigen Anwaltschaften*

Verordnung vom 13. Oktober 2014 über die Veränderung von Artikel 3.23, Absatz 2, der Standesregelung für Rechtsanwälte, S. 84558.

*Grondwettelijk Hof*

Uittreksel uit arrest nr. 122/2014 van 19 september 2014, bl. 84559.

Uittreksel uit arrest nr. 125/2014 van 19 september 2014, bl. 84578.

Uittreksel uit arrest nr. 126/2014 van 19 september 2014, bl. 84586.

Uittreksel uit arrest nr. 128/2014 van 19 september 2014, bl. 84594.

Uittreksel uit arrest nr. 129/2014 van 19 september 2014, bl. 84602.

*Cour constitutionnelle*

Extrait de l'arrêt n° 122/2014 du 19 septembre 2014, p. 84564.

Extrait de l'arrêt n° 125/2014 du 19 septembre 2014, p. 84576.

Extrait de l'arrêt n° 126/2014 du 19 septembre 2014, p. 84583.

Extrait de l'arrêt n° 128/2014 du 19 septembre 2014, p. 84590.

Extrait de l'arrêt n° 129/2014 du 19 septembre 2014, p. 84604.

*Verfassungsgerichtshof*

Auszug aus dem Entscheid Nr. 122/2014 vom 19. September 2014, S. 84570.

Auszug aus dem Entscheid Nr. 125/2014 vom 19. September 2014, S. 84581.

Auszug aus dem Entscheid Nr. 126/2014 vom 19. September 2014, S. 84588.

Auszug aus dem Entscheid Nr. 128/2014 vom 19. September 2014, S. 84598.

Auszug aus dem Entscheid Nr. 129/2014 vom 19. September 2014, S. 84607.

*Raad van State*

Bericht voorgeschreven bij artikel 3<sup>quater</sup> van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State, bl. 84609.

*Conseil d'Etat*

Avis prescrit par l'article 3<sup>quater</sup> de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat, p. 84609.

*Staatsrat*

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3<sup>quater</sup> des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates, S. 84610.

*SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid*

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige netwerkbeheerders (m/v) (niveau B) voor de Veiligheid van de Staat (ANG14343), bl. 84610.

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige systeembeheerders (m/v) (niveau B) voor de Veiligheid van de Staat (ANG14344), bl. 84611.

Werving. Uitslag, bl. 84611.

*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

Stafdienst Personeel & Organisatie. Planning & Selectie. Dienstnota gericht aan vastbenoemde ambtenaren van niveau C die tewerkgesteld zijn in een alarmcentrale 100/112 of 101, bl. 84612.

*SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale*

Sélection comparative d'administrateurs réseau (m/f) (niveau B), néerlandophones, pour la Sécurité de l'Etat (ANG14343), p. 84610.

Sélection comparative de gestionnaires de bases de données (m/f) (niveau B), francophones, pour le SPF Justice (ANG14344), p. 84611.

Recrutement. Résultat, p. 84611.

*Service public fédéral Intérieur*

Service d'encadrement Personnel & Organisation. Planning & Sélection. Note de service adressée aux agents statutaires de niveau C occupés dans une centrale d'alarme 100/112 ou 101, p. 84612.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

Algemene Directie Economische Reglementering. Bericht in verband met de automatische indexering van de bedragen vermeld in het koninklijk besluit van 30 oktober 1997 betreffende de vergoeding verschuldigd aan auteurs en uitgevers voor het kopiëren voor privé-gebruik of didactisch gebruik van werken die op grafische of soortgelijke wijze zijn vastgelegd, bl. 84614.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Jobpunt Vlaanderen*

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een werkleider onderhoudsploeg kunstwerken bij het Agentschap Wegen en Verkeer - selectienummer 24433, bl. 84615.

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een wegentoezichter bij het Agentschap Wegen en Verkeer - selectienummer 24473, bl. 84616.

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een manager (afdelingshoofd) bij OVAM - selectienummer 21246, bl. 84616.

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een teamverantwoordelijke brugtoezichters bij het Agentschap Wegen en Verkeer - selectienummer 24444, bl. 84616.

*Vlaamse overheid**Landbouw en Visserij*

31 OKTOBER 2014. — Bericht houdende vaststelling van het bereiken van het communautair bepaalde vangstquotum van roggen in ICES-gebieden, II, IV, bl. 84617.

*Leefmilieu, Natuur en Energie*

Agentschap voor Natuur en Bos. Toegankelijkheidsregelingen voor bossen en natuurreservaten, bl. 84617.

**De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 84618 tot bl. 84650.**

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

Direction générale de la Réglementation économique. Avis relatif à l'indexation automatique des montants mentionnés à l'arrêté royal du 30 octobre 1997 relatif à la rémunération des auteurs et des éditeurs pour la copie dans un but privé ou didactique des œuvres fixées sur support graphique ou analogue, p. 84614.

**Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 84618 à 84650.**



# WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

## GRONDWETTELIJK HOF

[2014/205848]

### Uittreksel uit arrest nr. 120/2014 van 17 september 2014

Rolnummer : 5739

*In zake* : het beroep tot vernietiging van artikel 7, 11°, van de wet van 30 augustus 2013 betreffende de hervorming van de Belgische spoorwegen, ingesteld door de Nationale Unie der Openbare Diensten.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters A. Alen en J. Spreutels, en de rechters E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul, F. Daoût, T. Giet en R. Leysen, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Alen,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van het beroep en rechtspleging*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 28 oktober 2013 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 29 oktober 2013, heeft de Nationale Unie der Openbare Diensten, bijgestaan en vertegenwoordigd door Mr. T. Thys, advocaat bij de balie te Mechelen, beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 7, 11°, van de wet van 30 augustus 2013 betreffende de hervorming van de Belgische spoorwegen (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 13 september 2013, tweede editie).

(...)

II. *In rechte*

(...)

*Ten aanzien van de bestreden bepaling*

B.1.1. De Nationale Unie der Openbare Diensten (hierna : NUOD) vordert de vernietiging van artikel 7, 11°, van de wet van 30 augustus 2013 betreffende de hervorming van de Belgische spoorwegen (hierna : wet van 30 augustus 2013), dat bepaalt :

« In het kader van de machtiging verleend overeenkomstig artikel 3, § 1, 3°, kan de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad :

[...]

11° de samenstelling van de Nationale Paritaire Commissie wijzigen, zodat zij zal bestaan uit zesentwintig leden, met name :

a) drie leden benoemd door de raad van bestuur van HR Rail, waaronder in ieder geval de voorzitter van de raad van bestuur van HR Rail, die van rechtswege voorzitter van de Nationale Paritaire Commissie zal zijn, en de algemeen directeur van HR Rail;

b) vijf leden benoemd door de raad van bestuur van de infrastructuurbeheerder;

c) vijf leden benoemd door de raad van bestuur van de spoorwegonderneming;

d) één lid benoemd door elk van de in de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigde op nationaal vlak opgerichte interprofessionele organisaties van werknemers, die ook in de infrastructuurbeheerder, in de spoorwegonderneming en in HR Rail zijn vertegenwoordigd;

e) de overige leden benoemd door de erkende syndicale organisaties in de zin van het statuut van het personeel van HR Rail naar evenredigheid van het aantal bijdragende leden van elk van deze syndicale organisaties bij de infrastructuurbeheerder, de spoorwegonderneming en HR Rail samen ».

B.1.2. De NUOD voert in een enig middel aan dat de bestreden bepaling onbestaanbaar zou zijn met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat enkel vakorganisaties die zijn aangesloten bij een interprofessionele organisatie die zitting heeft in de Nationale Arbeidsraad, leden kunnen afvaardigen in die Nationale Paritaire Commissie, waardoor een van haar onderafdelingen, namelijk de Onafhankelijke Vakbond voor het Spoorwegpersoneel (hierna : OVS), wordt uitgesloten.

In haar memorie van antwoord beperkt de verzoekende partij het beroep tot *littera d)*, van artikel 7, 11°, van de wet van 30 augustus 2013.

*Ten aanzien van de ontvankelijkheid*

B.2. De Ministerraad voert aan dat het beroep tot vernietiging om meerdere redenen niet ontvankelijk is : de NUOD zou optreden als vertegenwoordiger van de OVS, zodat afbreuk wordt gedaan aan het beginsel « *nul ne plaide par procureur* », er zou geen geldige beslissing zijn om het beroep in te stellen en de NUOD zou niet het rechtens vereiste belang hebben om voor het Hof in rechte te treden.

B.3.1. Naar luid van artikel 2, 2°, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof dient de verzoekende partij voor het Hof een natuurlijke persoon of een rechtspersoon te zijn die doet blijken van een belang.

B.3.2. Vakorganisaties, zoals de NUOD, die feitelijke verenigingen zijn, hebben in beginsel niet de vereiste bekwaamheid om voor het Hof een beroep tot vernietiging in te stellen. Anders is het wanneer zij optreden in aangelegenheden waarvoor zij wettelijk als afzonderlijke entiteiten worden erkend en wanneer, terwijl zij wettelijk als dusdanig zijn betrokken bij de werking van overheidsdiensten, de voorwaarden zelf voor hun betrokkenheid bij die werking in het geding zijn.

B.3.3. In zoverre zij in rechte treden ter vernietiging van bepalingen die tot gevolg hebben dat aan hun prerogatieven wordt geraakt, moeten zulke organisaties voor de toepassing van artikel 2, 2°, van de voormelde bijzondere wet van 6 januari 1989 met een persoon worden gelijkgesteld.

B.3.4. Te dezen is niet betwist dat de NUOD als vakvereniging betrokken is bij de werking van overheidsdiensten en dat de voorwaarden voor haar betrokkenheid bij die werking in het geding zijn, nu een van haar onderafdelingen wordt geweerd uit een federaal orgaan voor overleg tussen werkgevers en werknemers over personeelsaangelegenheden.

B.3.5. Luidens artikel 4 van haar statuten heeft de verzoekende partij als doel de beroepsbelangen en de economische en sociale belangen te verdedigen en te behartigen van al de personeelsleden die zij vertegenwoordigt.

Uit de loutere vaststelling dat een andere vereniging, meer bepaald een onderafdeling van de verzoekende partij, deels dezelfde belangen behartigt, kan niet worden afgeleid dat de verzoekende partij als volmachtdrager van die andere vereniging zou optreden.

B.4.1. Zoals een rechtspersoon, krachtens artikel 7, derde lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, dient een feitelijke vereniging, in beginsel, op het eerste verzoek van het Hof, het bewijs voor te leggen van de beslissing om het beroep in te stellen, zodat het Hof kan nagaan of het beroep tijdig en door het bevoegde orgaan is ingesteld.

B.4.2. Het verzoekschrift is te dezen ondertekend door de advocaat van de verzoekende partij.

Krachtens artikel 440, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek verschijnt de advocaat als gevolmachtigde van de partij zonder dat hij van enige volmacht moet doen blijken, behalve indien de wet een bijzondere lastgeving eist.

Met betrekking tot die bepaling oordeelde het Hof van Cassatie :

« Artikel 440, tweede lid, Gerechtelijk Wetboek, dat eveneens van toepassing is in strafzaken, bepaalt dat de advocaat verschijnt als gevolmachtigde van de partij zonder dat hij van enige volmacht moet doen blijken, behalve indien de wet een bijzondere lastgeving vereist. Met uitzondering van het laatste geval, wordt de advocaat die voor een rechtscollege van de rechterlijke orde een akte van rechtspleging verricht en zich ertoe beperkt te verklaren dat hij optreedt in naam van een rechtspersoon die genoegzaam geïdentificeerd is door de opgave van zijn benaming, zijn rechtskarakter en zijn maatschappelijke zetel, wettelijk vermoed daartoe een regelmatige lastgeving van het bevoegde orgaan van die rechtspersoon te hebben gekregen.

Dit vermoeden is weerlegbaar.

Een partij is gerechtigd op te werpen dat de beslissing om een akte van rechtspleging te verrichten, niet goedgekeurd is door de organen van de rechtspersoon en niet van hem uitgaat, maar zij moet haar opwerping aannemelijk maken » (Cass., 9 januari 2007, *Arr. Cass.*, 2007, nr. 11; in dezelfde zin reeds : Cass., 9 februari 1978, *Arr. Cass.*, 1978, p. 688, en Cass., 17 april 1997, *Arr. Cass.*, 1997, nr. 189).

B.4.3. Bij zijn arrest nr. 42/98 van 22 april 1998 heeft het Hof vastgesteld dat de interpretatie van het Hof van Cassatie verschilde van die van de Raad van State.

De Raad van State aanvaardde weliswaar dat de advocaat niet van enige volmacht moest doen blijken, maar hij verwierp het daaraan verbonden vermoeden dat het bevoegde orgaan van de rechtspersoon tijdig en rechtsgeldig had beslist om in rechte te treden.

Het Hof oordeelde dat het daaruit voortvloeiende verschil in behandeling bestaanbaar was met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet :

« Het verschil van interpretatie vindt een verklaring in de specifieke kenmerken van het objectieve contentieux dat aan de Raad van State is toevertrouwd : de Raad van State past een inquisitoriale procedure toe; hij ontvangt de beroepen die zijn ingesteld ter verdediging van collectieve belangen; hij kan, bij arresten die een absoluut gezag van gewijsde hebben, met terugwerkende kracht akten en reglementen van administratieve overheden vernietigen.

Die eigen kenmerken van het aan de Raad van State toevertrouwde contentieux verantwoordt dat hij artikel 440, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek anders interpreteert en dat hij nagaat of het bevoegde orgaan van de rechtspersoon, zelfs als die persoon door een advocaat wordt vertegenwoordigd, binnen de voorgeschreven termijn en met inachtneming van de regels van vertegenwoordiging die erop betrekking hebben, de beslissing heeft genomen om het beroep in te stellen ».

B.4.4. Artikel 7, 5<sup>o</sup>, van de wet van 20 januari 2014 houdende hervorming van de bevoegdheid, de procedureregeling en de organisatie van de Raad van State heeft artikel 19 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State aangevuld met het volgende lid :

« Behoudens bewijs van het tegendeel, wordt de advocaat verondersteld gemandateerd te zijn door de handelingsbekwame persoon die hij beweert te vertegenwoordigen ».

De parlementaire voorbereiding vermeldt hieromtrent :

« Het lijkt wenselijk om terug te keren naar een interpretatie van artikel 440 van het Gerechtelijk Wetboek, die gedeeld wordt door het Hof van Cassatie en de Raad van State. Deze interpretatie belet niet dat een partij in het geschil de regelmatigheid van de beslissing om te handelen zou betwisten. Maar het behoort die partij, *in casu* dan toe dit door alle mogelijke rechtsmiddelen te bewijzen » (*Parl. St.*, Senaat, 2012-2013, nr. 5-2277/1, p. 19).

B.4.5. Artikel 3 van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State somt de stukken op die bij het verzoekschrift moeten worden gevoegd. Artikel 1 van het koninklijk besluit van 28 januari 2014 tot wijziging van diverse besluiten betreffende de procedure voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State heeft artikel 3, 4<sup>o</sup>, van het voormelde besluit van de Regent vervangen door de volgende bepaling :

« 4<sup>o</sup> indien zij een rechtspersoon is, een afschrift van haar gepubliceerde statuten en van haar gecoördineerde geldende statuten en, indien deze rechtspersoon niet door een advocaat wordt vertegenwoordigd, een afschrift van de akte van aanstelling van haar organen, alsmede het bewijs dat het daartoe bevoegde orgaan beslist heeft in rechte te treden ».

Uit het verslag aan de Koning blijkt dat artikel 3, 4<sup>o</sup>, van het besluit van de Regent werd gewijzigd « om rekening te houden met de invoering bij de wet van 20 januari 2014 van het mandaat *ad litem*. Het voorleggen van de statuten van de rechtspersoon blijft in elk geval vereist. Dit is niet het geval voor de andere stukken, wanneer deze rechtspersoon vertegenwoordigd wordt door een advocaat » (*Belgisch Staatsblad*, 3 februari 2014, p. 9081).

B.4.6. De wetgever heeft klaarblijkelijk geoordeeld dat de bijzondere aard van het aan de Raad van State toevertrouwde contentieux de toepassing van het mandaat *ad litem*, zoals geïnterpreteerd door het Hof van Cassatie, niet in de weg staat.

In het licht van de door de wetgever nagestreefde eenvormigheid inzake de draagwijdte van het mandaat *ad litem* van de advocaat is er geen reden meer om voor het Grondwettelijk Hof minder soepele ontvankelijkheidsvoorwaarden te hanteren.

B.4.7. Artikel 7, derde lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof voorziet erin dat het bewijs van de beslissing van het bevoegde orgaan van de rechtspersoon om in rechte te treden « op het eerste verzoek » moet worden voorgelegd. Die formulering laat het Hof toe om af te zien van een dergelijk verzoek, met name wanneer de rechtspersoon door een advocaat wordt vertegenwoordigd.

Die interpretatie belet niet dat een partij gerechtigd is op te werpen dat de beslissing om in rechte op te treden niet is genomen door de bevoegde organen van de rechtspersoon, maar zij moet haar opwerping aannemelijk maken, wat kan met alle middelen van recht. Zulks is te dezen niet het geval.

B.5.1. Van het vereiste belang doen slechts blijken de personen wier situatie door de bestreden norm rechtstreeks en ongunstig zou kunnen worden geraakt.

B.5.2. Als onafhankelijke vakorganisatie voor het personeel van de openbare sector, kan de verzoekende partij door de bestreden bepaling worden geraakt in zoverre die bepaling eraan in de weg staat dat haar onderafdeling, die het bij haar aangesloten personeel van de Belgische spoorwegen vertegenwoordigt, als vakorganisatie wordt uitgesloten van het sociaal overleg in het hoogste nationale overlegorgaan dat bevoegd is voor de personeelsaangelegenheden van de gereorganiseerde Belgische spoorwegen, terwijl andere vakorganisaties en met name ook het Vrij Syndicaat voor het Openbaar Ambt bij dat overleg worden betrokken. Zij heeft derhalve een voldoende belang bij de vernietiging ervan.

B.6. De excepties worden verworpen.

*Ten gronde*

B.7.1. De bestreden bepaling maakt deel uit van de wet van 30 augustus 2013, waarmee de hervorming wordt beoogd van de Belgische spoorwegen tot een model met twee autonome overheidsbedrijven, één spoorwegonderneming en één infrastructuurbeheerder, die beide, in samenwerking met de Staat, een nieuwe vennootschap zullen oprichten en beheren (« HR Rail » genoemd), die als enige werkgever voor het voltallige personeel zal optreden.

B.7.2. Bij artikel 3 van die wet is de Koning gemachtigd daartoe een reeks maatregelen te nemen. In het kader van die machtiging vermag de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, op het stuk van het sociaal overleg onder meer de samenstelling van de Nationale Paritaire Commissie te wijzigen zodat zij is aangepast aan de hervormde structuur, zij het dat daarbij een aantal basisregels in acht moeten worden genomen die in artikel 7 van de wet van 30 augustus 2013 zijn vastgelegd.

B.7.3. Artikel 11 van de wet van 30 augustus 2013 bepaalt dat de besluiten die krachtens die wet worden vastgesteld, de van kracht zijnde wettelijke bepalingen kunnen wijzigen, aanvullen, vervangen of opheffen en dat die besluiten ophouden uitwerking te hebben indien zij niet bij wet zijn bekrachtigd binnen twaalf maanden na de datum van hun inwerkingtreding.

B.7.4. Gebruik makend van die machtiging op het stuk van het sociaal overleg, heeft de Koning het besluit van 11 december 2013 « [betreffende] het personeel van de Belgische Spoorwegen » genomen. Het bij dat koninklijk besluit in de wet van 30 augustus 2013 ingevoegde artikel 116 bepaalt de samenstelling van de Nationale Paritaire Commissie overeenkomstig de in artikel 7, 11°, van de wet van 30 augustus 2013 bepaalde basisregels. Het voormelde koninklijk besluit is bekrachtigd bij artikel 2 van de wet van 24 april 2014 tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten genomen met toepassing van de wet van 30 augustus 2013 betreffende de hervorming van de Belgische spoorwegen (*Belgisch Staatsblad* van 27 mei 2014).

B.8. In de nieuwe structuur van de Nationale Paritaire Commissie zijn er volgens artikel 7, 11°, van de bestreden wet, enerzijds, dertien vertegenwoordigers van de infrastructuurbeheerder, de spoorwegonderneming en « HR Rail » (artikel 7, 11°, a), b) en c) en, anderzijds, dertien vertegenwoordigers van het personeel (artikel 7, 11°, d) en e)). Van die laatste dertien wordt één lid aangewezen door elk van de in de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigde op nationaal vlak opgerichte interprofessionele organisaties van werknemers, die ook in de infrastructuurbeheerder, in de spoorwegonderneming en in HR Rail zijn vertegenwoordigd, en voor het overige wordt het personeel vertegenwoordigd door de leden benoemd door de erkende vakorganisaties « in de zin van het statuut van het personeel ».

B.9.1. De verzoekende partij klaagt aan dat de in artikel 7, 11°, d), van de wet van 30 augustus 2013 gestelde vereiste dat de vakorganisaties die vertegenwoordigd willen zijn in de Nationale Paritaire Commissie « de in de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigde op nationaal vlak opgerichte interprofessionele organisaties van werknemers » moeten zijn, haar onderafdeling, de OVS, uitsluit, terwijl een andere vergelijkbare vakorganisatie bij het spoor, namelijk het Vrij Syndicaat voor het Openbaar Ambt (VSOA), wel is vertegenwoordigd.

B.9.2. De OVS en het VSOA zijn, samen met het Autonoom Syndicaat voor Treinbestuurders (ASTB), vakorganisaties die bij de Belgische spoorwegen zijn « aangenomen » om er hun vakbondsactiviteit te ontplooiën, maar zij zijn geen overeenkomstig het personeelsstatuut van de NMBS-Holding « erkende » vakorganisaties, zoals de Algemene Centrale der Openbare Diensten (ACOD) en het ACV-Transport en Communicatie (ACV-Transcom).

B.9.3. In tegenstelling tot wat de Ministerraad aanvoert, zijn de vakorganisaties vergelijkbaar wanneer het erop aankomt te bepalen of zij al dan niet deel kunnen uitmaken van de Nationale Paritaire Commissie bij de Belgische spoorwegen.

B.10.1. Wat het sociaal overleg binnen de nieuwe structuren betreft, is in de memorie van toelichting bij het ontwerp vermeld dat « door de oprichting van HR Rail de eenheid van het sociaal overleg binnen de Nationale Paritaire Commissie en van het statuut van het spoorwegpersoneel in het kader van deze hervorming behouden [blijft] » (*Parl. St.*, Kamer, 2012-2013, DOC 53-2893/001, p. 5).

B.10.2. Wat inzonderheid artikel 7, 11°, van de wet van 30 augustus 2013 betreft, vermeldt de memorie van toelichting :

« De bevoegdheidsgebieden van de enige Nationale Paritaire Commissie zullen na de inwerkingtreding van de hervorming behouden blijven. Wel zal de Koning de samenstelling kunnen aanpassen op basis van punt 11° zodat de Nationale Paritaire Commissie na de inwerkingtreding van de hervorming als volgt zal samengesteld zijn uit zesentwintig leden :

- Drie leden benoemd door de raad van bestuur van HR Rail, waaronder in ieder geval de voorzitter van de raad van bestuur van HR Rail, die van rechtswege voorzitter van de Nationale Paritaire Commissie zal zijn, en de algemeen directeur van HR Rail;

- Vijf leden benoemd door de raad van bestuur van de infrastructuurbeheerder;

- Vijf leden benoemd door de raad van bestuur van de spoorwegonderneming;

- Eén lid benoemd door elk van de in de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigde op nationaal vlak opgerichte interprofessionele organisaties van werknemers, die ook in de infrastructuurbeheerder, in de spoorwegonderneming en in HR Rail zijn vertegenwoordigd;

- De overige leden benoemd door de erkende vakorganisaties in de zin van het statuut van het personeel naar evenredigheid van het aantal bijdragende leden van elk van deze vakorganisaties bij de infrastructuurbeheerder, de spoorwegonderneming en HR Rail samen.

Hierdoor wordt de samenstelling van de Nationale Paritaire Commissie aangepast, zodat zij aan de hervormde structuren beantwoordt en ook na de inwerkingtreding van de hervorming als orgaan van gezamenlijk sociaal overleg voor al het personeel, al dan niet ter beschikking gesteld aan de infrastructuurbeheerder en de spoorwegonderneming, kan zorgen voor een doeltreffend sociaal overleg en voor de eenheid van het statuut van het personeel. De bevoegdheden van de Nationale Paritaire Commissie zijn van die aard dat zij weegt op personeelszaken in de ruime zin en aldus daarin een grote verantwoordelijkheid draagt. Door de vereisten gesteld aan de vakorganisaties om in de Nationale Paritaire Commissie te kunnen zetelen, wordt vooreerst gewaarborgd dat zij ten allen tijde de belangen van alle categorieën van personeel vertegenwoordigen en dat bij het formuleren van eisen voor een categorie van het personeel rekening wordt gehouden met de weerslag ervan op de situatie van de andere werknemers, niet alleen binnen de ondernemingen waarvoor de Nationale Paritaire Commissie bevoegd is, maar ook op het nationaal en interprofessionele niveau in de publieke en private sector. Het criterium van rechtstreekse of onrechtstreekse vertegenwoordiging in de Nationale Arbeidsraad is een indirecte wijze om die aansluiting bij onderscheiden niveaus

van het sociaal overleg te waarborgen. Het moet tevens gesitueerd worden in de objectieve banden die tussen de Nationale Arbeidsraad en de publieke sector, in ruime zin, bestaan, en in het feit dat het algemene arbeidsrecht, dat voorzeker tot de bevoegdheid van de Nationale Arbeidsraad behoort, niet enkel de private maar ook de publieke sector aanbelangt » (*Parl. St.*, Kamer, 2012-2013, DOC 53-2893/001, pp. 26-27).

B.11.1. Zoals blijkt uit de hiervoor geciteerde parlementaire voorbereiding, heeft de wetgever naar aanleiding van de hervorming van de Belgische spoorwegen de Koning gemachtigd een aantal maatregelen te nemen met het oog op de samenstelling van de Nationale Paritaire Commissie, als orgaan van gezamenlijk sociaal overleg voor al het personeel van de Belgische spoorwegen, opdat die Commissie zorgt voor een doeltreffend sociaal overleg en voor de eenheid van het statuut van dat personeel.

B.11.2. In het licht van die doelstelling is het redelijk verantwoord dat in de Nationale Paritaire Commissie in elk geval vertegenwoordigers zitting zullen nemen die een band hebben met zowel de Nationale Arbeidsraad, als de infrastructuurbeheerder, de spoorwegonderneming en HR Rail. Een dergelijke vereiste is immers van die aard dat zij waarborgt dat bij het nemen van beslissingen door het hoogste overlegorgaan in de sociale dialoog niet alleen rekening wordt gehouden met de belangen van de verschillende categorieën van werknemers van de Belgische Spoorwegen, maar ook met de belangen van de werknemers in het algemeen en dat het overleg in de Nationale Paritaire Commissie geconcentreerd verloopt met het overleg in de Nationale Arbeidsraad.

Doordat wordt vereist dat de in de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigde interprofessionele organisaties van werknemers tegelijk ook in Infrabel, de NMBS en HR Rail zijn vertegenwoordigd, wordt eveneens gewaarborgd dat de betrokken leden van de Nationale Paritaire Commissie afkomstig zijn uit dat deel van de vakorganisatie dat actief is voor de sector van de spoorwegen.

B.12.1. Het zou evenwel niet redelijk verantwoord zijn dat vakverenigingen die weinig representatief zijn voor het personeel van de Belgische spoorwegen, wel vertegenwoordigd zijn in de Nationale Paritaire Commissie, louter doordat zij voldoen aan de voormelde criteria, maar dat vakverenigingen die niet aan die criteria voldoen, zouden zijn uitgesloten, ook al geven zij blijk van een duidelijke representativiteit binnen de Belgische spoorwegen.

B.12.2. Naast de bestreden bepaling heeft de wetgever evenwel ook voorzien in een aanvullende vertegenwoordiging in de Nationale Paritaire Commissie door vakorganisaties die erkend zijn « in de zin van het statuut van het personeel van HR Rail », « naar evenredigheid van het aantal bijdragende leden van elk van deze syndicale organisaties bij de infrastructuurbeheerder, de spoorwegonderneming en HR Rail samen » (artikel 7, 11°, e), van de wet van 30 augustus 2013).

B.12.3. In de parlementaire voorbereiding is met betrekking tot die bepaling gesteld :

« De belangrijke vertegenwoordiging van de erkende organisaties in de zin van het statuut van het personeel zorgt er bovendien voor dat de effectieve representativiteit van de organisaties in de Nationale Paritaire Commissie afdoend is gewaarborgd. Naast het toelaten en verenigen van alle personeelsleden van welke categorie ook en haar aansluiting bij een nationale en interprofessionele organisatie vertegenwoordigd in de Nationale Arbeidsraad, heeft elke erkende organisatie ook nog een aantal individueel bijdragende leden die de minimumdrempel van 10 % overschrijden » (*Parl. St.*, Kamer, 2012-2013, DOC 53-2893/001, p. 27).

B.12.4. Aldus kan door middel van artikel 7, 11°, e), van de wet van 30 augustus 2013 worden gewaarborgd dat, naast de vakorganisaties die deel uitmaken van de in de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigde op nationaal vlak opgerichte interprofessionele organisaties van werknemers, ook vertegenwoordigers van het personeel in de Nationale Paritaire Commissie zitting nemen op basis van een voor alle vakverenigingen gelijk en objectief representativiteitscriterium aan de hand van het betalende lidmaatschap van personeelsleden van de infrastructuurbeheerder, de spoorwegonderneming en HR Rail samen.

B.12.5. Bijgevolg heeft de bestreden bepaling geen gevolgen die onevenredig zijn ten aanzien van het nagestreefde doel.

B.13. De combinatie van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet met de artikelen 5 en 6 van het Herziene Europees Sociaal Handvest waarnaar de verzoekende partij verwijst, leidt niet tot een andere conclusie.

B.14. Rekening houdend met hetgeen in B.12.4 is vermeld, is het enige middel niet gegrond.

Om die redenen,

het Hof

verwerpt het beroep, rekening houdend met hetgeen in B.12.4 is vermeld.

Aldus gewezen in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op 17 september 2014.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux

De voorzitter,  
A. Alen

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2014/205848]

### Extrait de l'arrêt n° 120/2014 du 17 septembre 2014

Numéro du rôle : 5739

*En cause* : le recours en annulation de l'article 7, 11°, de la loi du 30 août 2013 relative à la réforme des chemins de fer belges, introduit par l'Union nationale des services publics.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents A. Alen et J. Spreutels, et des juges E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul, F. Daoût, T. Giet et R. Leysen, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Alen,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours et procédure*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 28 octobre 2013 et parvenue au greffe le 29 octobre 2013, l'Union nationale des services publics, assistée et représentée par Me T. Thys, avocat au barreau de Malines, a introduit un recours en annulation de l'article 7, 11°, de la loi du 30 août 2013 relative à la réforme des chemins de fer belges (publiée au *Moniteur belge* du 13 septembre 2013, deuxième édition).

(...)

II. *En droit*

(...)

*Quant à la disposition attaquée*



B.1.1. L'Union nationale des services publics demande l'annulation de l'article 7, 11°, de la loi du 30 août 2013 relative à la réforme des chemins de fer belges (ci-après : la loi du 30 août 2013), qui dispose :

« Dans le cadre de l'habilitation octroyée conformément à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 3°, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres :

[...]

11° modifier la composition de la Commission paritaire nationale de sorte qu'elle comprendra vingt-six membres, à savoir :

a) trois membres nommés par le conseil d'administration de HR Rail, dont en tout cas le président du conseil d'administration de HR Rail qui sera de plein droit président de la Commission Paritaire Nationale, et le directeur général de HR Rail;

b) cinq membres nommés par le conseil d'administration du gestionnaire de l'infrastructure;

c) cinq membres nommés par le conseil d'administration de l'entreprise ferroviaire;

d) un membre nommé par chaque organisation interprofessionnelle des travailleurs, constituée sur le plan national et représentée au Conseil national du Travail, qui est également représentée au sein du gestionnaire de l'infrastructure, de l'entreprise ferroviaire et de HR Rail;

e) les autres membres nommés par les organisations syndicales reconnues au sens du statut du personnel de HR Rail au prorata du nombre de leurs membres cotisants au sein du gestionnaire de l'infrastructure, de l'entreprise ferroviaire et de HR Rail réunis ».

B.1.2. Dans un moyen unique, l'Union nationale des services publics fait valoir que la disposition attaquée serait incompatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce que seules les organisations syndicales affiliées à une organisation interprofessionnelle siégeant au Conseil national du Travail peuvent déléguer des membres au sein de la Commission paritaire nationale, de sorte qu'un de ses secteurs, en l'occurrence le Syndicat indépendant pour Cheminots, en est exclu.

Dans son mémoire en réponse, la partie requérante limite le recours à l'article 7, 11°, d), de la loi du 30 août 2013.

*Quant à la recevabilité*

B.2. Le Conseil des ministres fait valoir que le recours en annulation est irrecevable, pour plusieurs raisons : l'Union nationale des services publics agirait en tant que représentante du Syndicat indépendant pour Cheminots, de sorte que le principe selon lequel « nul ne plaide par procureur » serait violé, qu'il n'y aurait aucune décision valable d'introduire le recours et que l'Union nationale des services publics ne justifierait pas de l'intérêt requis pour agir devant la Cour.

B.3.1. Conformément à l'article 2, 2°, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, la partie requérante devant la Cour doit être une personne physique ou morale justifiant d'un intérêt.

B.3.2. Les organisations syndicales telles que l'Union nationale des services publics, qui sont des associations de fait, n'ont, en principe, pas la capacité requise pour introduire un recours en annulation auprès de la Cour. Il en va toutefois autrement lorsqu'elles agissent dans des matières pour lesquelles elles sont légalement reconnues comme formant des entités distinctes et que, alors qu'elles sont légalement associées en tant que telles au fonctionnement des services publics, les conditions mêmes de leur association à ce fonctionnement sont en cause.

B.3.3. Dans la mesure où elles agissent en annulation de dispositions qui ont pour effet d'affecter leurs prérogatives, de telles organisations doivent être assimilées à une personne pour l'application de l'article 2, 2°, de la loi spéciale précitée.

B.3.4. En l'espèce, il n'est pas contesté que l'Union nationale des services publics est associée, en tant qu'association syndicale, au fonctionnement des services publics et que les conditions de son association à ce fonctionnement sont en cause, puisqu'un de ses secteurs est exclu d'un organe fédéral de concertation entre employeurs et travailleurs en matière de personnel.

B.3.5. En vertu de l'article 4 de ses statuts, la partie requérante a pour objet de défendre les intérêts professionnels, économiques et sociaux de tous les membres du personnel qu'elle représente.

L'on ne saurait déduire de la simple constatation qu'une autre association, et plus précisément un secteur de la partie requérante, défende en partie les mêmes intérêts que la partie requérante agirait en tant que mandataire de cette autre association.

B.4.1. Comme une personne morale, en vertu de l'article 7, alinéa 3, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, une association de fait doit, en principe, à la première demande de la Cour, produire la preuve de la décision d'intenter le recours, de sorte que la Cour puisse vérifier si le recours a été introduit dans le délai imparti et par l'organe compétent.

B.4.2. La requête est, en l'espèce, signée par l'avocat de la partie requérante.

En vertu de l'article 440, alinéa 2, du Code judiciaire, l'avocat comparait comme fondé de pouvoirs sans avoir à justifier d'aucune procuration, sauf lorsque la loi exige un mandat spécial.

Au sujet de cette disposition, la Cour de cassation a jugé ce qui suit :

« L'article 440, alinéa 2, du Code judiciaire, également applicable en matière répressive, prévoit que l'avocat comparait comme fondé de pouvoirs sans avoir à justifier d'aucune procuration, sauf lorsque la loi exige un mandat spécial. Hormis ce dernier cas, l'avocat qui accomplit un acte de procédure devant une juridiction de l'ordre judiciaire et se limite à déclarer agir au nom d'une personne morale dûment identifiée par l'indication de sa dénomination, de sa nature juridique et de son siège social, est légalement présumé avoir reçu à cette fin un mandat régulier de l'organe compétent de cette personne morale.

Cette présomption peut être renversée.

Une partie est en droit d'alléguer que la décision d'accomplir un acte de procédure n'a pas été approuvée par les organes de la personne morale et n'émane pas de cette dernière, mais la preuve de son allégation lui incombe » (Cass. 9 janvier 2007, *Pas.*, 2007, n° 11; dans le même sens, voy. déjà Cass., 9 février 1978, *Pas.*, 1978, p. 669, et Cass., 17 avril 1997, *Pas.*, 1997, n° 189).



B.4.3. Par son arrêt n° 42/98 du 22 avril 1998, la Cour a constaté que l'interprétation donnée par la Cour de cassation était différente de l'interprétation donnée par le Conseil d'Etat.

Le Conseil d'Etat a certes admis que l'avocat n'avait à justifier d'aucune procuration, mais il a rejeté la présomption qui y était attachée, selon laquelle l'organe compétent de la personne morale avait pris la décision d'agir en justice, dans le délai imparti et dans le respect des règles fixées en la matière.

La Cour a jugé que la différence de traitement qui en découle était compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution :

« La différence d'interprétation s'explique par la spécificité du contentieux objectif confié au Conseil d'Etat : celui-ci applique une procédure inquisitoire; il reçoit les recours qui sont introduits en vue de la défense d'intérêts collectifs; il peut annuler avec effet rétroactif, par des arrêts qui ont l'autorité absolue de chose jugée, des actes et des règlements d'autorités administratives.

Ces caractéristiques propres au contentieux confié au Conseil d'Etat justifient qu'il interprète différemment l'article 440, alinéa 2, du Code judiciaire et qu'il contrôle si l'organe compétent de la personne morale, fût-elle représentée par un avocat, a pris, dans le délai prévu et dans le respect des règles de représentation qui la concernent, la décision d'introduire le recours ».

B.4.4. L'article 7, 5°, de la loi du 20 janvier 2014 portant réforme de la compétence, de la procédure et de l'organisation du Conseil d'Etat a complété l'article 19 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat par l'alinéa suivant :

« Sauf preuve contraire, l'avocat est présumé avoir été mandaté par la personne capable qu'il prétend représenter ».

A ce sujet, les travaux préparatoires mentionnent ce qui suit :

« Il apparaît donc souhaitable de revenir à une interprétation de l'article 440 du Code judiciaire qui soit commune à la Cour de cassation et au Conseil d'Etat. Cette interprétation n'empêche pas une partie au litige de contester la régularité de la décision d'agir. Mais il lui reviendra, dans ce cas, de l'établir par toute voie de droit » (*Doc. parl., Sénat, 2012-2013, n° 5-2277/1, p. 19*).

B.4.5. L'article 3 de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat énumère les pièces devant être jointes à la requête. L'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 28 janvier 2014 modifiant divers arrêtés relatifs à la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat a remplacé l'article 3, 4°, de l'arrêté précité du Régent par la disposition suivante :

« 4° dans les cas où la partie requérante est une personne morale, une copie de ses statuts publiés et de ses statuts coordonnés en vigueur et, si cette personne morale n'est pas représentée par un avocat, de l'acte de désignation de ses organes ainsi que la preuve que l'organe habilité a décidé d'agir en justice ».

Il ressort du Rapport au Roi que l'article 3, 4°, de l'arrêté du Régent a été adapté « pour tenir compte de l'instauration du mandat *ad litem* par la loi du 20 janvier 2014. La production des statuts de la personne morale demeure en toute hypothèse requise. Mais il en va différemment des autres pièces, lorsque cette personne morale est représentée par un avocat » (*Moniteur belge, 3 février 2014, p. 9081*).

B.4.6. Le législateur a manifestement considéré que la nature particulière du contentieux confié au Conseil d'Etat ne faisait pas obstacle à l'application du mandat *ad litem*, tel qu'il est interprété par la Cour de cassation.

A la lumière de l'uniformité poursuivie par le législateur en ce qui concerne la portée du mandat *ad litem* de l'avocat, il n'y a plus de raison d'appliquer des conditions de recevabilité moins souples devant la Cour constitutionnelle.

B.4.7. L'article 7, alinéa 3, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle prévoit que la preuve de la décision d'agir en justice de l'organe compétent de la personne morale doit être produite « à la première demande ». Cette formulation permet à la Cour de renoncer à une telle demande, notamment lorsque la personne morale est représentée par un avocat.

Cette interprétation n'empêche pas qu'une partie ait le droit de soulever que la décision d'agir en justice n'a pas été prise par l'organe compétent de la personne morale, mais elle doit faire admettre son objection, ce qu'elle peut faire par toutes voies de droit. Tel n'est pas le cas en l'espèce.

B.5.1. Ne justifient de l'intérêt requis que les personnes dont la situation pourrait être affectée directement et défavorablement par la norme attaquée.

B.5.2. En tant qu'organisation syndicale indépendante pour le personnel du secteur public, la partie requérante peut être affectée par la disposition attaquée, dans la mesure où cette disposition exclut son secteur qui représente le personnel des chemins de fer comptant parmi ses membres, de la concertation sociale au sein de l'organe national supérieur de concertation compétent en matière de personnel des chemins de fer belges réformés, alors que d'autres organisations syndicales, et notamment le Syndicat libre de la fonction publique, sont associées à cette concertation. Elle justifie dès lors d'un intérêt suffisant à l'annulation de cette disposition.

B.6. Les exceptions sont rejetées.

*Quant au fond*

B.7.1. La disposition attaquée figure dans la loi du 30 août 2013, qui tend à la réforme des chemins de fer belges vers un modèle doté de deux entreprises publiques autonomes, à savoir une entreprise ferroviaire et un gestionnaire de l'infrastructure, qui créeront et géreront ensemble, avec la participation de l'Etat, une nouvelle structure d'employeur unique (société dénommée « HR Rail ») pour l'ensemble du personnel.

B.7.2. L'article 3 de cette loi habilite le Roi à prendre une série de mesures à cet effet. Dans le cadre de cette habilitation, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, modifier notamment, en matière de concertation sociale, la composition de la Commission paritaire nationale, de façon à ce qu'elle soit adaptée à la structure réformée, moyennant le respect à cet égard d'un certain nombre de règles de base définies à l'article 7 de la loi du 30 août 2013.

B.7.3. L'article 11 de la loi du 30 août 2013 prévoit que les arrêtés adoptés en vertu de cette loi peuvent modifier, compléter, remplacer ou abroger les dispositions légales en vigueur et que ces arrêtés cessent de produire leurs effets s'ils n'ont pas été confirmés par la loi dans les douze mois de leur daté d'entrée en vigueur.

B.7.4. Sur la base de cette habilitation en matière de concertation sociale, le Roi a pris l'arrêté du 11 décembre 2013 relatif au personnel des Chemins de fer belges. L'article 116, inséré dans la loi du 30 août 2013 par cet arrêté royal, fixe la composition de la Commission paritaire nationale, conformément aux règles de base définies à l'article 7, 11°, de la loi du 30 août 2013. L'arrêté royal précité a été confirmé par l'article 2 de la loi du 24 avril 2014 portant confirmation des arrêtés royaux pris en application de la loi du 30 août 2013 relative à la réforme des chemins de fer belges (*Moniteur belge du 27 mai 2014*).

B.8. Dans sa nouvelle structure, la Commission paritaire nationale compte, conformément à l'article 7, 11°, de la loi attaquée, d'une part, treize représentants du gestionnaire de l'infrastructure, de l'entreprise ferroviaire et de « HR Rail » (article 7, 11°, a, b et c) et, d'autre part, treize représentants du personnel (article 7, 11°, d et e). Sur ces treize derniers membres, un membre est nommé par chaque organisation interprofessionnelle de travailleurs constituée sur le plan national et représentée au Conseil national du Travail, qui est également représentée au sein du gestionnaire d'infrastructure, de l'entreprise ferroviaire et de « HR Rail » et pour le surplus, le personnel est représenté par les membres nommés par les organisations syndicales reconnues « au sens du statut du personnel ».

B.9.1. La partie requérante dénonce le fait que la condition fixée à l'article 7, 11°, d), de la loi du 30 août 2013, selon laquelle les organisations syndicales qui souhaitent être représentées à la Commission paritaire nationale doivent être des organisations interprofessionnelles de travailleurs constituées sur le plan national et représentées au Conseil national du Travail, exclut son secteur du rail, à savoir le Syndicat indépendant pour Cheminots, alors qu'une autre organisation syndicale du rail comparable, le Syndicat libre de la fonction publique, y est représentée.

B.9.2. Le Syndicat indépendant pour Cheminots et le Syndicat libre de la fonction publique sont, avec le Syndicat autonome pour les conducteurs de trains, des organisations syndicales « agréées » au sein des chemins de fer belges pour y déployer leur activité syndicale, mais ils ne sont pas des organisations syndicales « reconnues » conformément au statut du personnel de la SNCB Holding, comme la Centrale générale des services publics (CGSP) et la Confédération des syndicats chrétiens Transport et Communications (CSC Transcom).

B.9.3. Contrairement à ce que le Conseil des ministres fait valoir, les organisations syndicales sont comparables lorsqu'il s'agit d'établir si elles peuvent ou non faire partie de la Commission paritaire nationale des chemins de fer belges.

B.10.1. En ce qui concerne la concertation sociale au sein des nouvelles structures, on peut lire, dans l'exposé des motifs du projet, que « grâce à la création de HR Rail, la présente réforme conservera l'unicité de la concertation sociale au sein de la Commission Paritaire Nationale et le statut unique du cheminot » (*Doc. parl.*, Chambre, 2012-2013, DOC 53-2893/001, p. 5).

B.10.2. En ce qui concerne plus spécifiquement l'article 7, 11°, de la loi du 30 août 2013, l'exposé des motifs mentionne ce qui suit :

« Les domaines de compétence de l'unique Commission Paritaire Nationale seront conservés après l'entrée en vigueur de la réforme. Cependant, le Roi pourra modifier sa composition sur base du 11° afin qu'après l'entrée en vigueur de la réforme, la Commission Paritaire Nationale soit composée de vingt-six membres, comme suit :

- Trois membres nommés par le conseil d'administration de HR Rail, dont en tous cas le président du conseil d'administration de HR Rail qui sera de plein droit président de la Commission Paritaire Nationale, et le directeur général de HR Rail;

- Cinq membres nommés par le conseil d'administration du gestionnaire de l'infrastructure;

- Cinq membres nommés par le conseil d'administration de l'entreprise ferroviaire;

- Un membre nommé par chaque organisation interprofessionnelle des travailleurs, constituée au niveau national et représentée au Conseil National du Travail, et également représentée au sein du gestionnaire de l'infrastructure, de l'entreprise ferroviaire et de HR Rail;

- Les autres membres nommés par les organisations syndicales reconnues au sens du statut du personnel au prorata du nombre de membres cotisants de chacune de ces organisations syndicales au sein du gestionnaire de l'infrastructure, de l'entreprise ferroviaire et de HR Rail pris ensemble.

La composition de la Commission Paritaire Nationale est ainsi adaptée, afin qu'elle réponde aux structures réformées et qu'elle puisse continuer, après l'entrée en vigueur de la réforme, en tant qu'organe de concertation sociale commune pour tout le personnel, mis à disposition ou non au gestionnaire de l'infrastructure et à l'entreprise ferroviaire, à préserver une concertation sociale efficace et l'unité du statut du personnel. Les compétences de la Commission Paritaire Nationale sont de nature à ce qu'elle pèse sur les matières relatives au personnel au sens large, elle a de ce fait une grande responsabilité dans la matière. Par les conditions requises pour que les organisations syndicales puissent siéger à la Commission Paritaire Nationale, il est tout d'abord garanti qu'elles représentent en tout temps les intérêts de toutes les catégories du personnel, et que lorsque des revendications sont formulées pour une catégorie du personnel, il soit tenu compte de leur incidence sur la situation des autres travailleurs, non seulement au sein des entreprises ressortissant de la compétence de la Commission Paritaire Nationale, mais également au niveau national et interprofessionnel, dans les secteurs public et privé. Le critère de la représentation directe ou indirecte au sein du Conseil National du Travail est une façon indirecte de garantir ce lien avec les différents niveaux de la concertation sociale. Le critère doit également se situer dans les liens objectifs qu'à le Conseil National du Travail avec le secteur public, au sens large, et dans le fait que le droit du travail général, qui certes ressort de la compétence du Conseil National du Travail, intéresse non seulement le secteur privé mais également le secteur public » (*Doc. parl.*, Chambre, 2012-2013, DOC 53-2893/001, pp. 26-27).

B.11.1. Ainsi qu'il ressort des travaux préparatoires précités, le législateur a, dans le cadre de la réforme des chemins de fer belges, habilité le Roi à prendre un certain nombre de mesures concernant la composition de la Commission paritaire nationale, en tant qu'organe de concertation sociale commune à tout le personnel des chemins de fer belges, afin que cette Commission puisse assurer l'efficacité de la concertation sociale et l'unicité du statut du personnel.

B.11.2. Au regard de cet objectif, il est raisonnablement justifié que siègent en tout cas à la Commission paritaire nationale des représentants associés tant au Conseil national du Travail qu'au gestionnaire de l'infrastructure, à l'entreprise ferroviaire et à « HR Rail ». Une telle condition garantit en effet par nature que l'organe supérieur de concertation, lorsqu'il prend des décisions, tienne non seulement compte, dans le dialogue social, des intérêts des différentes catégories des travailleurs des chemins de fer belges, mais aussi des intérêts des travailleurs en général et que la concertation au sein de la Commission paritaire nationale s'inscrive dans le prolongement de la concertation au sein du Conseil national du Travail.

La condition selon laquelle les organisations interprofessionnelles de travailleurs représentées au sein du Conseil national du Travail doivent aussi être représentées au sein d'Infrabel, de la SNCB et de « HR Rail » garantit également que les membres concernés de la Commission paritaire nationale proviennent de la branche de l'organisation syndicale qui est active dans le secteur ferroviaire.

B.12.1. Il ne serait toutefois pas raisonnablement justifié que des organisations syndicales qui sont peu représentatives du personnel des chemins de fer belges soient représentées à la Commission paritaire nationale pour la simple raison qu'elles satisfont aux critères précités, mais que des organisations syndicales qui ne satisfont pas à ces critères en soient exclues, malgré une représentativité évidente dans le secteur ferroviaire belge.

B.12.2. Outre la disposition attaquée, le législateur a toutefois également prévu une représentation complémentaire, au sein de la Commission paritaire nationale, par des organisations syndicales reconnues « au sens du statut du personnel de HR Rail au prorata du nombre de leurs membres cotisants » de chacune de ces organisations syndicales « au sein du gestionnaire de l'infrastructure, de l'entreprise ferroviaire et de HR Rail réunis » (article 7, 11°, e), de la loi du 30 août 2013).

B.12.3. En ce qui concerne cette disposition, les travaux préparatoires mentionnent ce qui suit :

« L'importante représentation des organisations reconnues au sens du statut du personnel permet en outre de garantir à suffisance la représentativité effective des organisations présentes au sein de la Commission Paritaire Nationale. En effet, non seulement chaque organisation reconnue admet et réunit tous les membres du personnel quelle que soit leur catégorie et fait partie d'une organisation nationale et interprofessionnelle représentée au Conseil National du Travail, mais elle compte également un nombre de membres cotisants individuels supérieur au seuil minimal de 10 % » (*Doc. parl.*, Chambre, 2012-2013, DOC 53-2893/001, p. 27).

B.12.4. Ainsi, l'article 7, 11<sup>o</sup>, e), de la loi du 30 août 2013 permet de garantir qu'outre les organisations syndicales qui font partie des organisations interprofessionnelles de travailleurs constituées sur le plan national et représentées au Conseil national du Travail, siègent aussi à la Commission paritaire nationale des représentants du personnel, sur la base d'un critère de représentativité égal et objectif pour toutes les associations syndicales, au prorata des membres cotisants du personnel du gestionnaire de l'infrastructure, de l'entreprise ferroviaire et de « HR Rail » réunis.

B.12.5. Partant, la disposition attaquée n'a pas d'effets disproportionnés par rapport à l'objectif poursuivi.

B.13. La lecture combinée des articles 10 et 11 de la Constitution avec les articles 5 et 6 de la Charte sociale européenne révisée, à laquelle la partie requérante fait référence, ne conduit pas à une autre conclusion.

B.14. Compte tenu de ce qui est dit en B.12.4, le moyen unique n'est pas fondé.

Par ces motifs,

la Cour

rejette le recours, compte tenu de ce qui est dit en B.12.4.

Ainsi rendu en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, le 17 septembre 2014.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux

Le président,

A. Alen

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2014/205848]

### Auszug aus dem Entscheid Nr. 120/2014 vom 17. September 2014

Geschäftsverzeichnisnummer 5739

*In Sachen:* Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 7 Nr. 11 des Gesetzes vom 30. August 2013 zur Reform der belgischen Eisenbahnen, erhoben vom Landesverband der Öffentlichen Dienste.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Präsidenten A. Alen und J. Spreutels, und den Richtern E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul, F. Daoût, T. Giet und R. Leysen, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Präsidenten A. Alen,

erlässt nach Beratung folgenden Entscheid:

*I. Gegenstand der Klage und Verfahren*

Mit einer Klageschrift, die dem Gerichtshof mit am 28. Oktober 2013 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 29. Oktober 2013 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob der Landesverband der Öffentlichen Dienste, unterstützt und vertreten durch RA T. Thys, in Mecheln zugelassen, Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 7 Nr. 11 des Gesetzes vom 30. August 2013 zur Reform der belgischen Eisenbahnen (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 13. September 2013, zweite Ausgabe).

(...)

*II. Rechtliche Würdigung*

(...)

*In Bezug auf die angefochtene Bestimmung*

B.1.1. Der Landesverband der Öffentlichen Dienste (nachstehend: LVÖD) beantragt die Nichtigerklärung von Artikel 7 Nr. 11 des Gesetzes vom 30. August 2013 zur Reform der belgischen Eisenbahnen (nachstehend: Gesetz vom 30. August 2013), der bestimmt:

«Im Rahmen der gemäß Artikel 3 § 1 Nr. 3 erteilten Ermächtigung kann der König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass:

[...]

11. die Zusammensetzung der Nationalen Paritätischen Kommission ändern, damit sie aus sechsundzwanzig Mitgliedern besteht, nämlich:

a) drei Mitglieder, die durch den Verwaltungsrat von HR Rail ernannt werden, darunter in jedem Fall der Vorsitzende des Verwaltungsrates von HR Rail, der von Rechts wegen Vorsitzender der Nationalen Paritätischen Kommission sein wird, und der Generaldirektor von HR Rail;

b) fünf Mitglieder, die durch den Verwaltungsrat des Infrastrukturbetreibers ernannt werden;

c) fünf Mitglieder, die durch den Verwaltungsrat des Eisenbahnunternehmens ernannt werden;

d) ein Mitglied, das durch jede der im Nationalen Arbeitsrat vertretenen, auf nationaler Ebene gegründeten überberuflichen Arbeitnehmerorganisationen ernannt wird, die auch beim Infrastrukturbetreiber, im Eisenbahnunternehmen und in HR Rail vertreten sind;

e) die anderen Mitglieder, die ernannt werden durch die anerkannten Gewerkschaftsorganisationen im Sinne des Personalstatuts von HR Rail im Verhältnis zur Anzahl beitragszahlender Mitglieder einer jeden dieser Gewerkschaftsorganisationen bei dem Infrastrukturbetreiber, dem Eisenbahnunternehmen und HR Rail zusammen».

B.1.2. Der LVÖD führt in einem einzigen Klagegrund an, dass die angefochtene Bestimmung unvereinbar sei mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, weil nur Gewerkschaftsorganisationen, die einer überberuflichen Organisation mit Sitz im Nationalen Arbeitsrat angeschlossen seien, Mitglieder in die Nationale Paritätische Kommission entsenden könnten, so dass eine ihrer Unterabteilungen, nämlich der «Onafhankelijke Vakbond voor het Spoorwegpersoneel» (nachstehend: OVS) ausgeschlossen werde.

In ihrem Erwidierungsschriftsatz begrenzt die klagende Partei die Klage auf Buchstabe d) von Artikel 7 Nr. 11 des Gesetzes vom 30. August 2013.

*In Bezug auf die Zulässigkeit*

B.2. Der Ministerrat führt an, dass die Nichtigkeitsklage aus mehreren Gründen unzulässig sei: Der LVÖD trete als Vertreter des OVS auf, so dass der Grundsatz «*nul ne plaide par procureur*» verletzt werde, es gebe keinen gültigen Beschluss zum Einreichen der Klage, und der LVÖD besitze nicht das rechtlich erforderliche Interesse, um vor dem Gerichtshof zu klagen.

B.3.1. Gemäß Artikel 2 Nr. 2 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof muss die klagende Partei vor dem Gerichtshof eine natürliche Person oder eine juristische Person sein, die ein Interesse nachweist.

B.3.2. Gewerkschaftsorganisationen, wie der LVÖD, die faktische Vereinigungen sind, verfügen im Prinzip nicht über die erforderliche Fähigkeit, eine Klage auf Nichtigklärung beim Gerichtshof einzureichen. Anders verhält es sich, wenn sie in Angelegenheiten auftreten, für welche sie gesetzmäßig als getrennte Gebilde anerkannt sind, und wenn, während sie gesetzmäßig als solche am Funktionieren öffentlicher Dienste beteiligt sind, gerade die Voraussetzungen für ihre Beteiligung an diesem Funktionieren in Frage gestellt werden.

B.3.3. Insofern solche Organisationen vor Gericht auftreten, um Bestimmungen, die zur Folge haben, dass ihre Vorrechte beeinträchtigt werden, für nichtig erklären zu lassen, sind sie zur Anwendung von Artikel 2 Nr. 2 des vorerwähnten Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 Personen gleichzusetzen.

B.3.4. Im vorliegenden Fall wird nicht angefochten, dass der LVÖD als Berufsverband am Funktionieren öffentlicher Dienste beteiligt ist und dass es um die Bedingungen für seine Beteiligung an diesem Funktionieren geht, da eine seiner Unterabteilungen aus einem föderalen Organ für die Konzertierung zwischen Arbeitgebern und Arbeitnehmern über Personalangelegenheiten ausgeschlossen wird.

B.3.5. Gemäß Artikel 4 ihrer Satzung verfolgt die klagende Partei das Ziel, die beruflichen Interessen sowie die wirtschaftlichen und sozialen Interessen aller Personalmitglieder, die sie vertritt, zu verteidigen und zu wahren.

Aus der bloßen Feststellung, dass eine andere Vereinigung, nämlich eine Unterabteilung der klagenden Partei, teilweise die gleichen Interessen vertritt, kann nicht abgeleitet werden, dass die klagende Partei als Bevollmächtigte dieser anderen Vereinigung auftreten würde.

B.4.1. Ebenso wie eine juristische Person muss aufgrund von Artikel 7 Absatz 3 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof eine faktische Vereinigung grundsätzlich auf erstes Verlangen des Gerichtshofes den Nachweis für den Beschluss über das Einreichen der Klage beibringen, damit der Gerichtshof prüfen kann, ob die Klage rechtzeitig und durch das zuständige Organ eingereicht wurde.

B.4.2. Die Klageschrift wurde im vorliegenden Fall durch den Rechtsanwalt der klagenden Partei unterzeichnet.

Aufgrund von Artikel 440 Absatz 2 des Gerichtsgesetzbuches tritt der Rechtsanwalt als Bevollmächtigter der Partei auf, ohne jegliche Bevollmächtigung nachweisen zu müssen, außer wenn durch das Gesetz eine Sondervollmacht verlangt wird.

Bezüglich dieser Bestimmung hat der Kassationshof geurteilt:

«Artikel 440 Absatz 2 des Gerichtsgesetzbuches, der ebenfalls in Strafsachen Anwendung findet, bestimmt, dass der Rechtsanwalt als Bevollmächtigter der Partei auftritt, ohne jegliche Bevollmächtigung nachweisen zu müssen, außer wenn durch das Gesetz eine Sondervollmacht verlangt wird. Mit Ausnahme des letztgenannten Falls wird gesetzlich davon ausgegangen, dass ein Rechtsanwalt, der vor einem Gericht der rechtsprechenden Gewalt eine Verfahrenshandlung ausführt und sich auf die Erklärung beschränkt, dass er im Namen einer juristischen Person auftritt, die hinlänglich identifiziert ist durch die Angabe ihrer Bezeichnung, ihre Rechtsform und ihres Gesellschaftsitzes, dazu eine ordnungsgemäße Vollmacht des zuständigen Organs dieser juristischen Person erhalten hat.

Diese Vermutung ist widerlegbar.

Eine Partei ist berechtigt, geltend zu machen, dass der Beschluss zur Ausführung einer Verfahrenshandlung nicht durch die Organe der juristischen Person genehmigt wurde und nicht von ihr ausgeht, doch sie muss ihren Einwand plausibel machen» (Kass., 9. Januar 2007, *Arr. Cass.*, 2007, Nr. 11; im gleichen Sinne bereits Kass., 9. Februar 1978, *Arr. Cass.*, 1978, S. 688, und Kass., 17. April 1997, *Arr. Cass.*, 1997, Nr. 189).

B.4.3. In seinem Entscheid Nr. 42/98 vom 22. April 1998 hat der Gerichtshof festgestellt, dass die Auslegung des Kassationshofes sich von derjenigen des Staatsrates unterschied.

Der Staatsrat nahm zwar an, dass ein Rechtsanwalt nicht irgendeine Bevollmächtigung nachweisen musste, aber er wies die damit verbundene Vermutung zurück, dass das zuständige Organ der juristischen Person rechtzeitig und rechtsgültig beschlossen hatte, vor Gericht aufzutreten.

Der Gerichtshof hat entschieden, dass der sich daraus ergebende Behandlungsunterschied mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar war:

«Der Interpretationsunterschied findet eine Erklärung in den spezifischen Kennzeichen der dem Staatsrat anvertrauten objektiven Streitverfahren. Der Staatsrat wendet ein inquisitorisches Verfahren an; er nimmt die Klagen entgegen, die zur Verteidigung kollektiver Interessen erhoben werden; er kann mit Urteilen, die absolute Rechtskraft haben, rückwirkend Rechtsakte und Verordnungen von Verwaltungsbehörden für nichtig erklären.

Die dem dem Staatsrat anvertrauten Streitverfahren eigenen Kennzeichen rechtfertigen, dass er Artikel 440 Absatz 2 des Gerichtsgesetzbuches anders interpretiert und nachprüft, ob das befugte Organ der Rechtsperson, auch wenn diese Person von einem Rechtsanwalt vertreten wird, innerhalb der vorgeschriebenen Frist und unter Beachtung der einschlägigen Vertretungsregeln die Entscheidung getroffen hat, die Klage zu erheben».

B.4.4. Mit Artikel 7 Nr. 5 des Gesetzes vom 20. Januar 2014 zur Reform der Zuständigkeit, des Verfahrens und der Organisation des Staatsrates wurde Artikel 19 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat um folgenden Absatz ergänzt:

«Sofern nicht das Gegenteil bewiesen ist, wird davon ausgegangen, dass der Rechtsanwalt durch die handlungsfähige Person beauftragt wurde, die er zu vertreten vorgibt».

In den Vorarbeiten wurde diesbezüglich Folgendes angeführt:

«Es erscheint wünschenswert, zu einer Auslegung von Artikel 440 des Gerichtsgesetzbuches zurückzukehren, die durch den Kassationshof und den Staatsrat geteilt wird. Diese Auslegung verhindert nicht, dass eine Partei in der Streitsache die Ordnungsmäßigkeit des Beschlusses zu handeln anfight. Es obliegt jedoch dieser Partei, dies im vorliegenden Fall durch alle möglichen rechtlichen Mittel zu beweisen» (*Parl. Dok.*, Senat, 2012-2013, Nr. 5-2277/1, S. 19).



B.4.5. In Artikel 3 des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates sind die Unterlagen aufgelistet, die der Antragschrift beigefügt werden müssen. Mit Artikel 1 des königlichen Erlasses vom 28. Januar 2014 zur Abänderung verschiedener Erlasse über das Verfahren vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates wurde Artikel 3 Nr. 4 des vorerwähnten Regentenerlasses durch folgende Bestimmung ersetzt:

«4. wenn es sich bei der klagenden Partei um eine juristische Person handelt, eine Abschrift ihrer veröffentlichten Satzung und ihrer koordinierten geltenden Satzung und, wenn diese juristische Person nicht durch einen Rechtsanwalt vertreten wird, eine Abschrift der Urkunde mit der Bezeichnung ihrer Organe sowie den Nachweis, dass das dazu ermächtigte Organ beschlossen hat, gerichtlich vorzugehen».

Aus dem Bericht an den König geht hervor, dass Artikel 3 Nr. 4 des Erlasses des Regenten abgeändert wurde, «um der Einführung der Prozessvollmacht durch das Gesetz vom 20. Januar 2014 Rechnung zu tragen. Das Vorlegen der Satzung der juristischen Person bleibt in jedem Fall vorgeschrieben. Dies gilt nicht für die anderen Unterlagen, wenn diese juristische Person durch einen Rechtsanwalt vertreten wird» (*Belgisches Staatsblatt*, 3. Februar 2014, S. 9081).

B.4.6. Der Gesetzgeber hat eindeutig entschieden, dass die besondere Beschaffenheit des dem Staatsrat anvertrauten Streitverfahrens der Anwendung der Prozessvollmacht in der Auslegung durch den Kassationshof nicht im Wege steht.

Im Lichte der durch den Gesetzgeber angestrebten Einheitlichkeit hinsichtlich der Tragweite der Prozessvollmacht der Rechtsanwälte besteht kein Anlass mehr, vor dem Verfassungsgerichtshof weniger flexible Zulässigkeitsbedingungen zu handhaben.

B.4.7. In Artikel 7 Absatz 3 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof ist vorgesehen, dass der Nachweis für den vom zuständigen Organ der juristischen Person gefassten Beschluss, gerichtlich vorzugehen, «auf erstes Verlangen» beigebracht werden muss. Diese Formulierung erlaubt es dem Gerichtshof, von einem solchen Verlangen abzusehen, insbesondere, wenn die juristische Person durch einen Rechtsanwalt vertreten wird.

Diese Auslegung verhindert nicht, dass eine Partei berechtigt ist, geltend zu machen, dass der Beschluss, gerichtlich vorzugehen, nicht durch die zuständigen Organe der juristischen Person gefasst wurde, aber sie muss ihren Einwand plausibel machen, was mit allen rechtlichen Mitteln geschehen kann. Dies trifft im vorliegenden Fall nicht zu.

B.5.1. Das erforderliche Interesse liegt nur bei jenen Personen vor, deren Situation durch die angefochtene Rechtsnorm unmittelbar und ungünstig beeinflusst werden könnte.

B.5.2. Als unabhängige Gewerkschaftsorganisation für das Personal des öffentlichen Sektors kann die klagende Partei durch die angefochtene Bestimmung betroffen sein, insofern diese Bestimmung verhindert, dass ihre Unterabteilung, die das bei ihr angeschlossene Personal der belgischen Eisenbahnen vertritt, als Gewerkschaftsorganisation von der sozialen Konzertierung im höchsten nationalen Konzertierungsorgan ausgeschlossen wird, das für die Personalangelegenheiten der umstrukturierten belgischen Eisenbahnen zuständig ist, während andere Gewerkschaftsorganisationen, und insbesondere auch die Freie Gewerkschaft des Öffentlichen Dienstes, an dieser Konzertierung beteiligt werden. Sie besitzt daher ein ausreichendes Interesse an deren Nichtigerklärung.

B.6. Die Einreden werden abgewiesen.

*Zur Hauptsache*

B.7.1. Die angefochtene Bestimmung ist Bestandteil des Gesetzes vom 30. August 2013, mit dem die Reform der belgischen Eisenbahnen in ein Modell mit zwei autonomen öffentlichen Unternehmen, einem Eisenbahnunternehmen und einem Infrastrukturbetreiber, bezweckt wird, die beide, in Zusammenarbeit mit dem Staat, eine neue Gesellschaft gründen und führen werden («HR Rail» genannt), die als einziger Arbeitgeber für das vollständige Personal auftreten wird.

B.7.2. Durch Artikel 3 dieses Gesetzes wurde der König ermächtigt, hierzu eine Reihe von Maßnahmen zu ergreifen. Im Rahmen dieser Ermächtigung darf der König durch einen in Ministerrat beratenen Erlass im Bereich der sozialen Konzertierung unter anderem die Zusammensetzung der Nationalen Paritätischen Kommission ändern, damit sie der abgeänderten Struktur angepasst wird, auch wenn dabei eine Reihe von Basisregeln eingehalten werden müssen, die in Artikel 7 des Gesetzes vom 30. August 2013 festgelegt sind.

B.7.3. Artikel 11 des Gesetzes vom 30. August 2013 bestimmt, dass die Erlasse, die aufgrund dieses Gesetzes ergehen, die geltenden Gesetzesbestimmungen ändern, ergänzen, ersetzen oder aufheben können und dass diese Erlasse ihre Wirksamkeit verlieren, wenn sie nicht innerhalb von zwölf Monaten nach dem Datum ihres Inkrafttretens durch Gesetz bestätigt werden.

B.7.4. Unter Anwendung dieser Ermächtigung im Bereich der sozialen Konzertierung hat der König den Erlass vom 11. Dezember 2013 über das Personal der belgischen Eisenbahnen ergehen lassen. Der durch diesen königlichen Erlass in das Gesetz vom 30. August 2013 eingefügte Artikel 116 regelt die Zusammensetzung der Nationalen Paritätischen Kommission gemäß den in Artikel 7 Nr. 11 des Gesetzes vom 30. August 2013 festgelegten Basisregeln. Der vorerwähnte königliche Erlass wurde bestätigt durch Artikel 2 des Gesetzes vom 24. April 2014 zur Bestätigung der in Anwendung des Gesetzes vom 30. August 2013 zur Reform der belgischen Eisenbahnen ergangenen königlichen Erlasse (*Belgisches Staatsblatt* vom 27. Mai 2014).

B.8. In der neuen Struktur der Nationalen Paritätischen Kommission gibt es gemäß Artikel 7 Nr. 11 des angefochtenen Gesetzes einerseits dreizehn Vertreter des Infrastrukturbetreibers, des Eisenbahnunternehmens und von «HR Rail» (Artikel 7 Nr. 11 Buchstaben *a*), *b*) und *c*) und andererseits dreizehn Vertreter des Personals (Artikel 7 Nr. 11 Buchstaben *d*) und *e*). Von diesen letzten dreizehn wird ein Mitglied durch jede der im Nationalen Arbeitsrat vertretenen, auf nationaler Ebene gegründeten überberuflichen Arbeitnehmerorganisationen bestimmt, die auch beim Infrastrukturbetreiber, im Eisenbahnunternehmen und in HR Rail vertreten sind, und im Übrigen wird das Personal vertreten durch die Mitglieder, die durch die anerkannten Gewerkschaftsorganisationen «im Sinne des Personalstatuts» ernannt werden.

B.9.1. Die klagende Partei bemängelt, dass das in Artikel 7 Nr. 11 Buchstabe *d*) des Gesetzes vom 30. August 2013 festgelegte Erfordernis, dass die Gewerkschaftsorganisationen, die in der Nationalen Paritätischen Kommission vertreten sein möchten, die «im Nationalen Arbeitsrat vertretenen, auf nationaler Ebene gegründeten überberuflichen Arbeitnehmerorganisationen» sein müssten, ihre Unterabteilung, den OVS, ausschließe, während eine andere vergleichbare Gewerkschaftsorganisation bei der Bahn, nämlich die «Freie Gewerkschaft des Öffentlichen Dienstes» (FGÖD), wohl vertreten sei.

B.9.2. Der OVS und die FGÖD sind, zusammen mit dem «Autonom Syndicaat voor Treinbestuurders» (ASTB), Gewerkschaftsorganisationen, die bei den belgischen Eisenbahnen «angenommen» sind, um dort ihre Gewerkschaftstätigkeit zu entfalten, doch sie sind keine gemäß dem Personalstatut der NGBE-Holding «anerkannten» Gewerkschaftsorganisationen, wie die Allgemeine Zentrale der Öffentlichen Dienste und «ACV-Transport en Communicatie» (ACV-Transcom).

B.9.3. Im Gegensatz zu dem, was der Ministerrat anführt, sind die Gewerkschaftsorganisationen miteinander vergleichbar, wenn zu bestimmen ist, ob sie der Nationalen Paritätischen Kommission bei den belgischen Eisenbahnen angehören können oder nicht.



B.10.1. Bezüglich der sozialen Konzertierung innerhalb der neuen Strukturen heißt es in der Begründung zu dem Entwurf, dass «durch die Gründung von HR Rail die Einheit der sozialen Konzertierung innerhalb der Nationalen Paritätischen Kommission und des Statuts des Eisenbahnpersonals im Rahmen dieser Reform aufrechterhalten bleibt» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2012-2013, DOC 53-2893/001, S. 5).

B.10.2. Insbesondere in Bezug auf Artikel 7 Nr. 11 des Gesetzes vom 30. August 2013 heißt es in der Begründung:

«Die Zuständigkeitsbereiche der einzigen Nationalen Paritätischen Kommission werden nach dem Inkrafttreten der Reform beibehalten. Der König kann wohl die Zusammensetzung anpassen auf der Grundlage von Nr. 11, so dass die Nationale Paritätische Kommission nach dem Inkrafttreten der Reform wie folgt aus sechszwanzig Mitgliedern zusammengesetzt sein wird:

- drei Mitglieder, die durch den Verwaltungsrat von HR Rail ernannt werden, darunter in jedem Fall der Vorsitzende des Verwaltungsrates von HR Rail, der von Rechts wegen Vorsitzender der Nationalen Paritätischen Kommission sein wird, und der Generaldirektor von HR Rail;

- fünf Mitglieder, die durch den Verwaltungsrat des Infrastrukturbetreibers ernannt werden;

- fünf Mitglieder, die durch den Verwaltungsrat des Eisenbahnunternehmens ernannt werden;

- ein Mitglied, das durch jede der im Nationalen Arbeitsrat vertretenen, auf nationaler Ebene gegründeten überberuflichen Arbeitnehmerorganisationen ernannt wird, die auch beim Infrastrukturbetreiber, im Eisenbahnunternehmen und in HR Rail vertreten sind;

- die anderen Mitglieder, die ernannt werden durch die anerkannten Gewerkschaftsorganisationen im Sinne des Personalstatuts von HR Rail im Verhältnis zur Anzahl beitragszahlender Mitglieder einer jeden dieser Gewerkschaftsorganisationen bei dem Infrastrukturbetreiber, dem Eisenbahnunternehmen und HR Rail zusammen.

Hierdurch wird die Zusammensetzung der Nationalen Paritätischen Kommission angepasst, damit sie den geänderten Strukturen entspricht und auch nach dem Inkrafttreten der Reform als Organ der gemeinsamen sozialen Konzertierung für das gesamte Personal, gegebenenfalls dasjenige, das dem Infrastrukturbetreiber und dem Eisenbahnunternehmen zur Verfügung gestellt wird, für eine wirksame soziale Konzertierung und für die Einheit des Personalstatuts sorgen kann. Die Zuständigkeiten der Nationalen Paritätischen Kommission sind so beschaffen, dass sie Einfluss auf Personalangelegenheiten im weiten Sinne ausübt und somit dafür eine große Verantwortung trägt. Durch die Anforderungen an die Gewerkschaftsorganisationen, um einen Sitz in der Nationalen Paritätischen Kommission haben zu können, wird an erster Stelle gewährleistet, dass sie zu jeder Zeit die Interessen aller Personalkategorien vertreten und dass bei der Formulierung von Forderungen für eine Kategorie des Personals deren Auswirkungen auf die Situation der anderen Arbeitnehmer berücksichtigt wird, nicht nur innerhalb der Unternehmen, für die die Nationale Paritätische Kommission zuständig ist, sondern auch auf nationaler und überberuflicher Ebene im öffentlichen und privaten Sektor. Das Kriterium der direkten oder indirekten Vertretung im Nationalen Arbeitsrat ist eine indirekte Weise, um diesen Anschluss auf unterschiedlichen Ebenen der sozialen Konzertierung zu gewährleisten. Dies ist gleichzeitig einzuordnen in die objektiven Verbindungen, die zwischen dem Nationalen Arbeitsrat und dem öffentlichen Sektor im weiteren Sinne bestehen, und in den Umstand, dass das allgemeine Arbeitsrecht, das mit Sicherheit zur Zuständigkeit des Nationalen Arbeitsrats gehört, nicht nur den privaten, sondern auch den öffentlichen Sektor betrifft» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2012-2013, DOC 53-2893/001, SS. 26-27).

B.11.1. Wie aus den vorstehend zitierten Vorarbeiten hervorgeht, hat der Gesetzgeber anlässlich der Reform der belgischen Eisenbahnen den König ermächtigt, eine Reihe von Maßnahmen zu ergreifen im Hinblick auf die Zusammensetzung der Nationalen Paritätischen Kommission als Organ der gemeinsamen sozialen Konzertierung für das gesamte Personal der belgischen Eisenbahnen, damit diese Kommission für eine wirksame soziale Konzertierung und für die Einheit des Statuts dieses Personals sorgen kann.

B.11.2. Im Lichte dieser Zielsetzung ist es vernünftig gerechtfertigt, dass in der Nationalen Paritätischen Kommission in jedem Fall Vertreter einen Sitz haben werden, die eine Verbindung sowohl mit dem Nationalen Arbeitsrat als auch mit dem Infrastrukturbetreiber, dem Eisenbahnunternehmen und HR Rail haben. Ein solches Erfordernis ist nämlich so beschaffen, dass es gewährleistet, dass bei der Beschlussfassung durch das höchste Konzertierungsorgan im sozialen Dialog nicht nur die Interessen der verschiedenen Kategorien von Arbeitnehmern der belgischen Eisenbahnen berücksichtigt werden, sondern auch die Interessen der Arbeitnehmer im Allgemeinen, und dass die Konzertierung in der Nationalen Paritätischen Kommission konzertiert verläuft mit der Konzertierung im Nationalen Arbeitsrat.

Indem vorgeschrieben wird, dass die im Nationalen Arbeitsrat vertretenen überberuflichen Arbeitnehmerorganisationen gleichzeitig auch in Infrabel, der NGBE und HR Rail vertreten sind, wird ebenfalls gewährleistet, dass die betreffenden Mitglieder der Nationalen Paritätischen Kommission aus dem Teil der Gewerkschaftsorganisation stammen, der für den Sektor der Eisenbahnen tätig ist.

B.12.1. Es wäre jedoch nicht vernünftig gerechtfertigt, dass Gewerkschaftsorganisationen, die wenig repräsentativ für das Personal der belgischen Eisenbahnen sind, wohl in der Nationalen Paritätischen Kommission vertreten wären, nur weil sie die vorerwähnten Kriterien erfüllen würden, dass aber Gewerkschaftsorganisationen, die diese Kriterien nicht erfüllen würden, ausgeschlossen wären, auch wenn sie eine deutliche Repräsentativität innerhalb der belgischen Eisenbahnen nachweisen würden.

B.12.2. Neben der angefochtenen Bestimmung hat der Gesetzgeber jedoch auch eine zusätzliche Vertretung in der Nationalen Paritätischen Kommission durch Gewerkschaftsorganisationen vorgesehen, die anerkannt sind «im Sinne des Personalstatuts von HR Rail» «im Verhältnis zur Anzahl beitragszahlender Mitglieder einer jeden dieser Gewerkschaftsorganisationen bei dem Infrastrukturbetreiber, dem Eisenbahnunternehmen und HR Rail zusammen» (Artikel 7 Nr. 11 Buchstabe *e*) des Gesetzes vom 30. August 2013).

B.12.3. In den Vorarbeiten wurde in Bezug auf diese Bestimmung erklärt:

«Die bedeutende Vertretung der anerkannten Organisationen im Sinne des Personalstatuts sorgt überdies dafür, dass die tatsächliche Repräsentativität der Organisationen in der Nationalen Paritätischen Kommission ausreichend gewährleistet ist. Neben dem Zulassen und Vereinen aller Personalmitglieder gleich welcher Kategorie und ihrem Anschluss an eine nationale und überberufliche Organisation, die im Nationalen Arbeitsrat vertreten ist, hat jede anerkannte Organisation auch noch eine Reihe beitragszahlender Einzelmitglieder, die die Mindestschwelle von 10% überschreiten» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2012-2013, DOC 53-2893/001, S. 27).

B.12.4. Somit kann durch Artikel 7 Nr. 11 Buchstabe *e*) des Gesetzes vom 30. August 2013 gewährleistet werden, dass neben den Gewerkschaftsorganisationen, die Bestandteil der im Nationalen Arbeitsrat vertretenen, auf nationaler Ebene gegründeten überberuflichen Arbeitnehmerorganisationen sind, auch Vertreter des Personals in der Nationalen Paritätischen Kommission einen Sitz haben auf der Grundlage eines für alle Gewerkschaftsorganisationen gleichen und objektiven Repräsentativitätskriteriums anhand der beitragspflichtigen Mitgliedschaft von Personalmitgliedern des Infrastrukturbetreibers, des Eisenbahnunternehmens und HR Rail zusammen.

B.12.5. Folglich hat die angefochtene Bestimmung keine unverhältnismäßigen Folgen in Bezug auf das angestrebte Ziel.

B.13. Die Verbindung der Artikel 10 und 11 der Verfassung mit den Artikeln 5 und 6 der Revidierten Europäischen Sozialcharta, auf die die klagende Partei verweist, führt nicht zu einer anderen Schlussfolgerung.

B.14. Unter Berücksichtigung des in B.12.4 Erwähnten ist der einzige Klagegrund unbegründet.

Aus diesen Gründen:

Der Gerichtshof

weist die Klage unter Berücksichtigung des in B.12.4 Erwähnten zurück.

Erlassen in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, am 17. September 2014.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux

Der Präsident,  
A. Alen

## GRONDWETTELIJK HOF

[2014/205909]

### Uittreksel uit arrest nr. 124/2014 van 19 september 2014

Rolnummer : 5706

*In zake* : het beroep tot vernietiging van artikel 2 van de wet van 14 januari 2013 tot wijziging van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming (wijzigingen in artikel 10 van de wet van 31 december 1963), ingesteld door de stad Menen en anderen.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters A. Alen en J. Spreutels, en de rechters E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul, F. Daoût, T. Giet en R. Leysen, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Alen,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van het beroep en rechtspleging*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 6 augustus 2013 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 7 augustus 2013, is beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 2 van de wet van 14 januari 2013 tot wijziging van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming (wijzigingen in artikel 10 van de wet van 31 december 1963), bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 2013, door de stad Menen en door de gemeenten Kuurne, Zwevegem en Anzegem, bijgestaan en vertegenwoordigd door Mr. A. Declerck, advocaat bij de balie te Kortrijk.

(...)

II. *In rechte*

(...)

*Ten aanzien van de bestreden bepalingen*

B.1.1. De verzoekende partijen vorderen de vernietiging van artikel 2 van de wet van 14 januari 2013, waarbij artikel 10 van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming wordt gewijzigd. Die laatstvermelde bepaling maakt deel uit van hoofdstuk II van de wet, dat betrekking heeft op de gemeentelijke en gewestelijke brandweerdiensten.

B.1.2. Artikel 2 van de wet van 14 januari 2013 bepaalt :

« In artikel 10 van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming, vervangen bij de wet van 20 juli 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2, 2°, eerste lid, worden de letters *a*) en *b*) vervangen door wat volgt :

*a*) het globaal kadastraal inkomen van elke gemeente op 1 januari van het jaar waarin de kosten werden gemaakt;

*b*) het bevolkingscijfer van elke gemeente op 1 januari van het jaar waarin de kosten werden gemaakt, zoals blijkt uit de laatste officiële opgave van het bevolkingscijfer gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*; »;

2° paragraaf 2, 3° wordt opgeheven;

3° in § 2, 4°, eerste lid en 5°, eerste lid, worden de woorden ' uit de punten 2° en 3° ' vervangen door de woorden ' uit punt 2° ';

4° in § 2, 4°, wordt het derde lid opgeheven;

5° in § 3, eerste lid, worden de woorden : ' rekening houdend met de lokale en regionale omstandigheden ' vervangen door de woorden ' in functie van de lokale en regionale omstandigheden rekening houdend met, hoofdzakelijk, het bevolkingscijfer en het kadastraal inkomen »;

6° in § 3, tweede lid, worden de woorden ' binnen zestig dagen ' ingevoegd tussen de woorden ' beschikt de gouverneur ' en de woorden ' en brengt hij zijn beslissing ter kennis van de gemeenteraad »;

7° in § 3, wordt het derde lid opgeheven;

8° in § 4, 2°, eerste lid, worden de woorden ' op basis van de definitieve bijdrage welke het vorige jaar werd betaald ' vervangen door de woorden ' op basis van de laatste definitief betaalde bijdrage »;

9° in § 4, 3°, vierde lid, worden de woorden ' binnen zestig dagen ' ingevoegd tussen de woorden ' beschikt de gouverneur ' en de woorden ' en brengt hij zijn beslissingen ter kennis van de gemeenteraad »;

10° in § 5, worden de woorden ' 3°, tweede lid, ' opgeheven ».

B.1.3. Hoewel het beroep betrekking heeft op artikel 2 van de wet van 14 januari 2013, blijkt uit het verzoekschrift dat, in werkelijkheid, enkel de vernietiging van het 4°, het 5° en het 7° van dat artikel wordt beoogd, in zoverre zij artikel 10, §§ 2 en 3, van de wet van 31 december 1963 hebben gewijzigd. Het Hof beperkt bijgevolg zijn onderzoek tot die bepalingen.

B.1.4. Vóór de wijziging ervan bij de wet van 14 januari 2013, luidde artikel 10, §§ 2 en 3, van de wet van 31 december 1963 :

« § 2. In afwijking van artikel 256 van de nieuwe gemeentewet, [wordt] de forfaitaire en jaarlijkse bijdrage verschuldigd door de gemeenten [...] door de gouverneur, na raadpleging van de belanghebbende gemeenteraden vastgesteld als volgt :

1° De kosten van de brandweerdiensten van de gemeenten-gewestelijke groepscentra worden, per provincie, en per categorieën X, Y en Z, omgeslagen over de gemeenten die deel uitmaken van een gewestelijke groep en bediend worden door de brandweerdienst van de gemeente-groepscentrum.

2° De jaarlijkse bijdrage verschuldigd door de gemeenten wordt vastgesteld op de grondslag van :

*a*) het jongste kadastraal gebouwd en ongebouwd inkomen van elke gemeente;

b) het bevolkingscijfer van elke gemeente;

c) de in aanmerking komende kosten van de brandweerdiensten van de gemeenten-gewestelijke groepscentra van de provincie; die kosten worden vastgesteld op grond van de tijdens het vorige jaar door die diensten gedragen werkelijke kosten, met inbegrip van de kosten voor intresten en aflossingen van leningen.

Op het kadastraal inkomen en op het bevolkingscijfer van de gemeenten waar een vooruitgeschoven post gevestigd is, kan door de gouverneur een coëfficiënt groter dan 1 toegepast worden.

Mogen niet meegerekend worden bij het vaststellen van de in aanmerking komende kosten :

a) de tegemoetkomingen door het Rijk verleend voor de aankoop van materieel en de uitvoering van werken, zomede eventueel de installatie- en werkingskosten van de centra van het eenvormig oproepstelsel, welke voor de Staat ten laste genomen worden;

b) de financiële lasten betreffende de pensioenen van het personeel van de brandweerdiensten met uitzondering van het aandeel van de werkgever in de bijdrage aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten of het overeenstemmend percentage wanneer de gemeente-gewestelijk groepscentrum zelf haar pensioenkas beheert;

c) de uitgaven welke uiteraard uitsluitend ten laste komen van de gewestelijke groepcentrumgemeente.

3° Het beroepspersoneel van de brandweerdiensten van de categorieën Y en Z, dat meegerekend mag worden voor het bepalen van de in aanmerking komende kosten van de brandweerdiensten van de gemeenten-gewestelijke groepcentra mag niet meer dan 10 % uitgaan boven het minimum beroepspersoneel zoals door de Koning vastgesteld.

De gouverneur kan echter, wegens regionale of lokale omstandigheden, één of meer van die gemeenten machtigen de kosten in verband met het beroepspersoneel boven de in het eerste lid gestelde norm, geheel of gedeeltelijk in rekening te brengen.

De Koning legt de normen vast die de gouverneur moet toepassen voor het bepalen van deze kosten.

4° De in aanmerking komende kosten van de gemeente-gewestelijk groepscentrum van categorie Z, zoals zij voortvloeien uit de punten 2° en 3°, worden verhoogd met een forfaitaire som welke niet boven de 25 % van de kosten mag uitgaan en bestemd is tot dekking van de eventuele interventies ter versterking van de centra X en Y.

De gouverneur stelt de forfaitaire som vast.

De Koning legt de normen vast, die de gouverneur moet toepassen voor het bepalen van deze forfaitaire som.

5° De in aanmerking komende kosten van de gemeenten-gewestelijke groepscentra van de categorieën X en Y, zoals zij voortvloeien uit de punten 2° en 3°, worden verminderd met een bedrag gelijk aan het totaal van de forfaitaire sommen vastgesteld bij toepassing van het punt 4°.

De gouverneur slaat dat bedrag om over al de gemeenten-groepscentra van categorieën X en Y.

§ 3. In afwijking van artikel 256 van de nieuwe gemeentewet, neemt de gemeente-centrum van een gewestelijke groep deel in een aandeel van de in aanmerking komende kosten van de brandweerdiensten, vastgesteld door de gouverneur rekening houdend met de lokale en regionale omstandigheden.

De gouverneur geeft aan elke gemeente kennis van het aandeel dat te haren laste komt, en verzoekt haar binnen zestig dagen advies uit te brengen. Het gunstig advies of de ontstentenis van advies vanwege de gemeenteraad geldt als akkoord met de opnemings van de verschuldigde som van een rekening welke bij een financiële instelling op naam van de gemeente is geopend. Bij ongunstig advies van de gemeenteraad, beschikt de gouverneur en brengt hij zijn beslissingen ter kennis van de gemeenteraad. Wanneer, binnen veertig dagen na de notificatie, de gemeenteraad weigert of verzuimt deze laatste beslissing op te volgen, wordt de opnemings verricht overeenkomstig artikel 11, derde lid.

De Koning legt de normen vast, die de gouverneur moet toepassen voor het bepalen van het aandeel ».

B.1.5. Sinds de bestreden wetswijziging luidt artikel 10, §§ 2 en 3, van de wet van 31 december 1963 :

« § 2. In afwijking van artikel 256 van de nieuwe gemeentewet, [wordt] de forfaitaire en jaarlijkse bijdrage verschuldigd door de gemeenten [...] door de gouverneur, na raadpleging van de belanghebbende gemeenteraden vastgesteld als volgt :

1° De kosten van de brandweerdiensten van de gemeenten-gewestelijke groepscentra worden, per provincie, en per categorieën X, Y en Z, omgeslagen over de gemeenten die deel uitmaken van een gewestelijke groep en bediend worden door de brandweerdienst van de gemeente-groepscentrum.

2° De jaarlijkse bijdrage verschuldigd door de gemeenten wordt vastgesteld op de grondslag van :

a) het globaal kadastraal inkomen van elke gemeente op 1 januari van het jaar waarin de kosten werden gemaakt;

b) het bevolkingscijfer van elke gemeente op 1 januari van het jaar waarin de kosten werden gemaakt, zoals blijkt uit de laatste officiële opgave van het bevolkingscijfer gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*;

c) de in aanmerking komende kosten van de brandweerdiensten van de gemeenten-gewestelijke groepscentra van de provincie; die kosten worden vastgesteld op grond van de tijdens het vorige jaar door die diensten gedragen werkelijke kosten, met inbegrip van de kosten voor intresten en aflossingen van leningen.

Op het kadastraal inkomen en op het bevolkingscijfer van de gemeenten waar een vooruitgeschoven post gevestigd is, kan door de gouverneur een coëfficiënt groter dan 1 toegepast worden.

Mogen niet meegerekend worden bij het vaststellen van de in aanmerking komende kosten :

a) de tegemoetkomingen door het Rijk verleend voor de aankoop van materieel en de uitvoering van werken, zomede eventueel de installatie- en werkingskosten van de centra van het eenvormig oproepstelsel, welke voor de Staat ten laste genomen worden;

b) de financiële lasten betreffende de pensioenen van het personeel van de brandweerdiensten met uitzondering van het aandeel van de werkgever in de bijdrage aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten of het overeenstemmend percentage wanneer de gemeente-gewestelijk groepscentrum zelf haar pensioenkas beheert;

c) de uitgaven welke uiteraard uitsluitend ten laste komen van de gewestelijke groepcentrumgemeente.

3° [...]

4° De in aanmerking komende kosten van de gemeente-gewestelijk groepscentrum van categorie Z, zoals zij voortvloeien uit punt 2°, worden verhoogd met een forfaitaire som welke niet boven de 25 % van de kosten mag uitgaan en bestemd is tot dekking van de eventuele interventies ter versterking van de centra X en Y.

De gouverneur stelt de forfaitaire som vast.

5° De in aanmerking komende kosten van de gemeenten-gewestelijke groepscentra van de categorieën X en Y, zoals zij voortvloeien uit punt 2°, worden verminderd met een bedrag gelijk aan het totaal van de forfaitaire sommen vastgesteld bij toepassing van het punt 4°.

De gouverneur slaat dat bedrag om over al de gemeenten-groepscentra van categorieën X en Y.



§ 3. In afwijking van artikel 256 van de nieuwe gemeentewet, neemt de gemeente-centrum van een gewestelijke groep deel in een aandeel van de in aanmerking komende kosten van de brandweerdiensten, vastgesteld door de gouverneur in functie van de lokale en regionale omstandigheden rekening houdend met, hoofdzakelijk, het bevolkingscijfer en het kadastraal inkomen.

De gouverneur geeft aan elke gemeente kennis van het aandeel dat te haren laste komt, en verzoekt haar binnen zestig dagen advies uit te brengen. Het gunstig advies of de ontstentenis van advies vanwege de gemeenteraad geldt als akkoord met de opnemings van de verschuldigde som van een rekening welke bij een financiële instelling op naam van de gemeente is geopend. Bij ongunstig advies van de gemeenteraad, beschikt de gouverneur binnen zestig dagen en brengt hij zijn beslissingen ter kennis van de gemeenteraad. Wanneer, binnen veertig dagen na de notificatie, de gemeenteraad weigert of verzuimt deze laatste beslissing op te volgen, wordt de opnemings verricht overeenkomstig artikel 11, derde lid ».

*Ten gronde*

B.2.1. Artikel 10 van de wet van 31 december 1963 regelt, met het oog op de algemene organisatie van de brandweerdiensten, de indeling van de gemeenten van iedere provincie in gewestelijke groepen van categorie X, Y en Z. De provinciegouverneur bepaalt binnen elke gewestelijke groep de gemeente die er het groepscentrum van vormt (« gemeente-groepscentrum »). Die gemeente is ertoe verplicht over een brandweerdienst met het nodige personeel en materiaal te beschikken. De overige gemeenten van de gewestelijke groep zijn ertoe gehouden hetzij een eigen brandweerdienst te behouden of op te richten, hetzij een beroep te doen op de brandweerdienst van de gemeente-groepscentrum, mits betaling van een forfaitaire en jaarlijkse bijdrage. Artikel 10 van de wet regelt tevens de verdeling van de kosten van de openbare brandweerdiensten tussen de gemeenten die als groepscentrum fungeren en de gemeenten die over geen eigen brandweerdienst beschikken (de zogenaamde « beschermde gemeenten ») en bepaalt welke kosten daarbij in aanmerking komen.

B.2.2. De verzoekende partijen zijn gemeenten-groepscentra behorende tot categorie Z. Hun bezwaren hebben betrekking op de wijze waarop de kosten van de brandweerdienst van een gemeente die als groepscentrum fungeert - de zogenaamde « in aanmerking komende kosten » - worden verhoogd met een forfaitaire som (artikel 10, § 2, 4<sup>o</sup>) en op het bepalen van het aandeel in die kosten dat door die gemeente zelf moet worden gedragen (artikel 10, § 3).

B.3. Het enige middel wordt afgeleid uit de schending van de artikelen 10, 11 en 162, eerste lid en tweede lid, 3<sup>o</sup>, van de Grondwet, in samenhang gelezen met het wettigheidsbeginsel, het rechtszekerheidsbeginsel en het vertrouwensbeginsel. De verzoekende partijen verwijten de bestreden bepaling dat zij de provinciegouverneur met terugwerkende kracht een te ruime delegatie zou verlenen bij het bepalen van de in aanmerking komende kosten van de brandweerdiensten van de gemeenten-groepscentra en van het aandeel daarin dat ten laste komt van die gemeenten.

*Wat de ontvankelijkheid van het middel betreft*

B.4.1. Volgens de Ministerraad is het tweede onderdeel van het enige middel onontvankelijk omdat op geen enkele manier wordt uiteengezet welke categorieën van personen met elkaar worden vergeleken. Ook zou er slechts sprake zijn van een risico van discriminatie, en zouden de bezwaren niet zijn gericht tegen de bestreden bepaling, maar tegen de eventuele toepassing ervan door de provinciegouverneurs.

B.4.2. Wanneer een verzoekende partij, in het kader van een beroep tot vernietiging, de schending aanvoert van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met andere grondwetsartikelen of met algemene rechtsbeginselen die een fundamentele waarborg bevatten, bestaat het middel erin dat zij van oordeel is dat een verschil in behandeling wordt ingesteld doordat die fundamentele waarborg haar wordt ontnomen door de bepaling die zij met het beroep bestrijdt, terwijl die waarborg voor andere rechtsonderhorigen onverminderd geldt. Bijgevolg is het tweede onderdeel van het enige middel ontvankelijk.

*Wat het wettigheidsbeginsel betreft*

B.5.1. Volgens de memorie van toelichting bij het wetsontwerp dat tot de bestreden bepaling heeft geleid, beoogt de wetgever de beginselen over te nemen van het koninklijk besluit van 25 oktober 2006 « tot vaststelling van de normen voor de bepaling van de in aanmerking komende kosten en het aandeel, bedoeld in artikel 10 van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming », dat is vernietigd door het arrest nr. 204.782 van 4 juni 2010 van de Raad van State (*Parl. St.*, Kamer, 2012-2013, DOC 53-2457/001, p. 4). Aldus wil de wetgever aan het optreden van de gouverneurs een wettelijke basis geven die hen moet toelaten over te gaan tot de definitieve regularisatie van de verdeling van de kosten van de brandweerdiensten onder de gemeenten-groepscentra en de beschermde gemeenten (*ibid.*, p. 4). In de memorie van toelichting werd tevens gepreciseerd :

« Om tegemoet te komen aan de opmerkingen van de Raad van State betreffende het voorontwerp van wet, wordt het toezicht van de minister van Binnenlandse Zaken op de beslissingen van de provinciegouverneur behouden.

Dit ontwerp verplicht de provinciegouverneur om, wanneer hij de bijdrage van de gemeenten-groepscentra vastlegt, rekening te houden met twee objectieve criteria : de bevolking en het kadastraal inkomen. Dit ontwerp verduidelijkt dat deze twee criteria als de belangrijkste in aanmerking moeten worden genomen. De gouverneur kan dus, in functie van de gewestelijke en lokale omstandigheden, zoals de aanwezigheid van specifieke risico's, andere objectieve criteria in aanmerking nemen. Deze andere objectieve criteria kunnen echter slechts bijkomstig tussenkomen bij de bepaling van de bijdrage. Deze bakens die vermeld zijn in de wet, waarbij nog de verplichting komt voor de gouverneur om zijn beslissing formeel te motiveren, en de verplichting om vooraf het advies van de bij de beslissing betrokken gemeenteraad in te winnen, volstaan om aan te nemen dat de individuele beslissingsmacht die aan de gouverneur gegeven wordt, voldoende afgebakend is door de wet.

Bovendien is de naleving van al deze bakens en verplichtingen die opgelegd worden aan de gouverneur ook het voorwerp van een controle in het kader van het goedkeuringstoezicht door de minister van Binnenlandse Zaken » (*ibid.*, pp. 4-5).

B.5.2. Bij de bespreking van het wetsontwerp in de bevoegde commissie van de Kamer van volksvertegenwoordigers merkten verscheidene leden op dat de provinciegouverneurs « een zeer ruime appreciatiebevoegdheid » krijgen (*Parl. St.*, Kamer, 2012-2013, DOC 53-2457/002, pp. 5 en 6). Daarop antwoordde de minister

« dat het wetsontwerp slechts een tijdelijke oplossing beoogt, in afwachting van de inwerkingtreding van de hervorming van de hulpverleningszones in 2014.

Het is correct dat het goedkeuringstoezicht door de minister van Binnenlandse Zaken werd behouden als gevolg van de opmerking van de Raad van State. Het behoud van het toezicht biedt een goede waarborg op de uitoefening van de bevoegdheden van de gouverneur. In geval van problemen kan een gemeente een klacht indienen, waarna de minister van Binnenlandse Zaken haar voogdijtaak op zich neemt. Bovendien werden geen bezwaren ontvangen over de voorliggende regeling. Ook de Vereniging van Vlaamse Steden en Gemeenten (VVSG), de *Union des Villes et Communes de Wallonie* (UVCW) en de provinciegouverneurs hebben een positief advies uitgebracht. Het wetsontwerp voert met het bevolkingscijfer en het kadastraal inkomen ook twee objectieve criteria in. De minister toont zich bereid om in een richtlijn bijkomende criteria op te nemen. Ten slotte is de provinciegouverneur verplicht om zijn beslissing te motiveren. Al deze elementen hebben tot gevolg dat een gouverneur de toegekende bevoegdheid veeleer in een strak kader zal uitoefenen.

De minister is er van overtuigd dat de gouverneurs de toegekende bevoegdheid met de nodige wijsheid en in het algemeen belang zullen uitoefenen. Bovendien kan een abstracte federale norm nooit elke specificiteit van mogelijke problemen op het terrein voorzien of opvangen. Een zekere appreciatiebevoegdheid en soepelheid bij het invullen van de taak zijn dan ook aangewezen » (*ibid.*, p. 8).

B.5.3. Ondervraagd over het toezicht van de minister van Binnenlandse Zaken op de gouverneurs, verklaarde de minister dat

« er in het oorspronkelijke ontwerp van wet geen sprake was van enige vorm van toezicht. Dit toezicht werd opnieuw ingevoerd naar aanleiding van de opmerkingen van de Raad van State, die vreesde voor eventuele ontsporingen in dat verband. Het gaat om een opportuniteitstoezicht, dat enkel betrekking heeft op de tenuitvoerlegging van het koninklijk besluit dat moet worden genomen en op de verdelingscriteria die hierin zullen worden vastgesteld » (*Parl. St.*, Senaat, 2012-2013, nr. 5-1886/2, pp. 4-5).

B.5.4. Nog in de Senaat ondervroeg een lid de minister over de door de gouverneur te hanteren criteria bij het vaststellen van het aandeel van de in aanmerking komende kosten van de gemeente-centrum :

« Een tweede opmerking betreft een vorm van *fou artistique* over de toepasselijke marginale criteria. Bevolking en kadastraal inkomen zijn meetbare en objectieve gegevens. Daarnaast stelt de minister dat een rondzendbrief andere criteria zal bepalen, zoals de aanwezigheid van autowegen, luchthavens, industriezones enz. Hoe gaat dit concreet bepaald worden in de rondzendbrief ? » (*ibid.*, p. 5).

De minister antwoordde dat

« de verschillende betrokken partijen, zowel de Vlaamse als de Waalse vereniging van steden en gemeenten, vroegen dat de gouverneur over een beperkte beslissingsbevoegdheid zou kunnen beschikken om een antwoord te kunnen geven op specifieke lokale problemen. De autonomie van de gouverneur zal in overleg met hen worden opgenomen in een circulaire. In deze rondzendbrief zullen ook andere criteria worden opgenomen, naast de bevolking en het kadastraal inkomen. Op die manier wordt een kader vastgelegd dat aan de verschillende opmerkingen van de Raad van State zal tegemoet komen » (*ibid.*).

B.6.1. De organisatie van de gemeentelijke brandweerdiensten valt onder het toepassingsgebied van artikel 162, eerste lid en tweede lid, 3°, van de Grondwet. Die bepaling luidt :

« De provinciale en gemeentelijke instellingen worden bij de wet geregeld.

De wet verzekert de toepassing van de volgende beginselen :

[...]

3° de decentralisatie van bevoegdheden naar de provinciale en gemeentelijke instellingen ».

B.6.2. De voormelde grondwetsbepaling gaat niet zover dat ze de bevoegde wetgever ertoe zou verplichten elk aspect van de gemeentelijke instellingen zelf te regelen. Een aan een andere overheid verleende bevoegdheid is niet in strijd met het wettigheidsbeginsel voor zover de machtiging voldoende nauwkeurig is omschreven en betrekking heeft op de tenuitvoerlegging van maatregelen waarvan de essentiële elementen voorafgaandelijk door de wetgever zijn vastgesteld.

B.7. Het bij de bestreden bepaling gewijzigde artikel 10, § 2, 4°, en § 3, van de wet van 31 december 1963 verleent aan de provinciegouverneur de bevoegdheid om een forfaitaire som te bepalen waarmee de in aanmerking komende kosten van de gemeente-gewestelijk groepscentrum van categorie Z worden verhoogd, en om het aandeel van de in aanmerking komende kosten van de brandweerdienst dat voor rekening blijft van de gemeente-groepscentrum, vast te stellen.

B.8.1. De bestreden bepaling verleent de gouverneur geen reglementaire bevoegdheid maar kent hem een individuele beslissingsbevoegdheid toe waarbij hij een evenwicht dient na te streven tussen het belang van de beschermde gemeenten en de gemeenten-groepscentra.

Een dergelijke toewijzing van individuele beslissingsbevoegdheid aan een provinciegouverneur door de wet komt niet neer op een delegatie van regelgevende bevoegdheid. Artikel 162, eerste lid en tweede lid, 3°, van de Grondwet staat niet eraan in de weg dat aan een provinciegouverneur de beslissingsbevoegdheid wordt toegekend om een forfaitaire som te bepalen waarmee de in aanmerking komende kosten van de gemeenten-gewestelijke groepscentra van categorie Z worden verhoogd, en om het aandeel van de in aanmerking komende kosten van de brandweerdienst dat voor rekening blijft van de gemeenten-groepscentra, vast te stellen.

B.8.2. Het Hof dient evenwel na te gaan of die individuele beslissingsbevoegdheid niet van die aard is dat ze verder gaat dan hetgeen in B.6.2 is vermeld.

B.9.1. Wat de forfaitaire som betreft waarmee de in aanmerking komende kosten van de gemeenten-gewestelijke groepscentra worden verhoogd, bepaalt artikel 10, § 2, 4°, van de wet van 31 december 1963 dat de forfaitaire som die de gouverneur vaststelt niet hoger mag zijn dan de 25 pct. van de in aanmerking komende kosten, zoals zij voortvloeien uit artikel 10, § 2, 2°, van diezelfde wet.

B.9.2. De in aanmerking komende kosten van de brandweerdiensten van de gemeenten-gewestelijke groepscentra worden vastgesteld op grond van de tijdens het vorige jaar door die diensten gedragen werkelijke kosten (artikel 10, § 2, 2°, c), van de wet van 31 december 1963). De forfaitaire som waarmee de gouverneur die kosten mag verhogen, is bestemd ter dekking van de interventies van de brandweerdiensten van de categorieën X en Y, wanneer zij het optreden van de brandweerdiensten van de categorie Z dienden te versterken.

B.9.3. Bijgevolg bepaalt artikel 10, § 2, 4°, van de wet van 31 december 1963, ook na de opheffing van het derde lid van die bepaling bij het bestreden artikel 2, 4°, zowel het percentage aan de hand waarvan het maximum van de forfaitaire som wordt vastgesteld, als de grondslag waarop dat percentage wordt toegepast en het criterium aan de hand waarvan de gouverneur de forfaitaire som dient vast te stellen, namelijk de kosten van de interventies van de brandweerdiensten van de categorieën X en Y ter versterking van de brandweerdiensten van de categorie Z.

B.10.1. Het bij de bestreden bepaling gewijzigde artikel 10, § 3, van de wet van 31 december 1963 verleent aan de provinciegouverneur de bevoegdheid om het aandeel van de in aanmerking komende kosten van de brandweerdienst dat voor rekening blijft van de gemeente-groepscentrum, te bepalen « in functie van de lokale en regionale omstandigheden rekening houdend met, hoofdzakelijk het bevolkingscijfer en het kadastraal inkomen ».

B.10.2. Door de bestreden bepaling wordt de gouverneur ertoe verplicht om bij het vaststellen van het aandeel van de in aanmerking komende kosten dat door de gemeenten-groepscentra moet worden gedragen, hoofdzakelijk rekening te houden met twee objectieve criteria, namelijk het bevolkingsaantal en het kadastraal inkomen. Enkel bijkomstig kan de provinciegouverneur nog andere criteria hanteren. Die andere criteria kunnen bijgevolg nooit zwaarder wegen dan het bevolkingsaantal en het kadastraal inkomen, en kunnen hoe dan ook die criteria niet volledig vervangen. Ze dienen bovendien verband te houden met de lokale en regionale omstandigheden. De gouverneur dient bijgevolg de keuze van de criteria die hij hanteert bij het vaststellen van het aandeel van de in aanmerking komende kosten dat door de gemeenten-groepscentra moet worden gedragen, en de verhouding tussen de gehanteerde criteria te verantwoorden.



B.11. De gouverneur dient zijn beslissing te motiveren en kan de forfaitaire som en het aandeel van de in aanmerking komende kosten slechts vaststellen na raadpleging van de belanghebbende gemeenteraden (artikel 10, § 2, eerste lid, van de wet van 31 december 1963). Vóór de opneming van de verschuldigde bedragen worden de door de gouverneur genomen beslissingen ter goedkeuring voorgelegd aan de minister van Binnenlandse Zaken (artikel 10, § 5, van de wet van 31 december 1963), zodat die beslissingen worden gecontroleerd door een orgaan dat politieke verantwoordelijkheid draagt ten aanzien van een democratisch verkozen vergadering. Ten slotte kan tegen de beslissingen van de gouverneur een beroep tot nietigverklaring worden ingesteld bij de Raad van State.

B.12. Ofschoon het vaststellen van de forfaitaire som en van het aandeel van de in aanmerking komende kosten door de gouverneur te zijnen aanzien een beoordelingsbevoegdheid met zich meebrengt, is die niet onverenigbaar met de artikelen 10 en 11, in samenhang gelezen met artikel 162, eerste lid en tweede lid, 3°, van de Grondwet, vermits artikel 10, § 2, 4°, en § 3, van de wet van 31 december 1963, in zijn geheel gelezen, op voldoende duidelijke wijze de grenzen aangeeft binnen welke de gouverneur zijn bevoegdheid dient uit te oefenen. Uit die bepalingen kan evenmin worden afgeleid dat de wetgever de gouverneur zou hebben toegestaan het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie te miskennen. De bevoegde rechter zal in elk afzonderlijk geval oordelen of de gouverneur de bevoegdheid die hem is verleend overeenkomstig de wet uitoefent zodat aan de betrokkenen een afdoende rechtsbescherming wordt geboden.

*Wat het rechtszekerheidsbeginsel betreft*

B.13. In zoverre de verzoekende partijen aanvoeren dat de bestreden bepaling, in strijd met het rechtszekerheidsbeginsel, met terugwerkende kracht in werking is getreden, aangezien het de bedoeling zou zijn dat de bestreden bepaling de basis vormt voor de regularisatie van de situaties uit het verleden, dient te worden vastgesteld dat geen van het gemeen recht afwijkende inwerkingtredingsbepaling is opgenomen in de wet van 14 januari 2013, zodat de bestreden bepaling in werking is getreden tien dagen na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

B.14. Het enige middel is niet gegrond.

Om die redenen,

het Hof

verwerpt het beroep.

Aldus gewezen in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op 19 september 2014.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux

De voorzitter,  
A. Alen

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2014/205909]

### Extrait de l'arrêt n° 124/2014 du 19 septembre 2014

Numéro du rôle : 5706

*En cause* : le recours en annulation de l'article 2 de la loi du 14 janvier 2013 modifiant la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile (modifications apportées à l'article 10 de la loi du 31 décembre 1963), introduit par la ville de Menin et autres.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents A. Alen et J. Spreutels, et des juges E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, T. Merckx-Van Goeij, P. Nihoul, F. Daoût, T. Giet et R. Leysen, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Alen,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours et procédure*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 6 août 2013 et parvenue au greffe le 7 août 2013, un recours en annulation de l'article 2 de la loi du 14 janvier 2013 modifiant la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile (modifications apportées à l'article 10 de la loi du 31 décembre 1963), publiée au *Moniteur belge* du 7 février 2013, a été introduit par la ville de Menin et les communes de Kuurne, Zwevegem et Anzegem, assistées et représentées par Me A. Declerck, avocat au barreau de Courtrai.

(...)

II. *En droit*

(...)

*Quant aux dispositions attaquées*

B.1.1. Les parties requérantes demandent l'annulation de l'article 2 de la loi du 14 janvier 2013, qui modifie l'article 10 de la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile. La disposition citée en dernier lieu fait partie du chapitre II de la loi, qui porte sur les services communaux et régionaux d'incendie.

B.1.2. L'article 2 de la loi du 14 janvier 2013 dispose :

« Dans l'article 10 de la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile, remplacé par la loi du 20 juillet 2005, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le § 2, 2°, alinéa 1<sup>er</sup>, les *a*) et *b*) sont remplacés par ce qui suit :

' *a*) le revenu cadastral global de chaque commune au 1<sup>er</sup> janvier de l'année au cours de laquelle les frais ont été exposés;

*b*) le chiffre de la population de chaque commune au 1<sup>er</sup> janvier de l'année au cours de laquelle les frais ont été exposés, tel qu'il résulte du dernier relevé officiel de la population publié au *Moniteur belge* »;

2° le § 2, 3°, est abrogé;

3° dans le § 2, 4°, alinéa 1<sup>er</sup> et 5°, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots ' des points 2° et 3°' sont remplacés par les mots ' du point 2° »;

4° dans le § 2, 4°, l'alinéa 3 est abrogé;

5° le § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, est complété par les mots : ' en tenant compte, principalement, du chiffre de la population et du revenu cadastral »;

6° dans le § 3, alinéa 2, les mots ' dans les soixante jours ' sont insérés entre les mots ' le gouverneur statue ' et les mots ' et notifie sa décision au conseil communal »;

7° dans le § 3, l'alinéa 3 est abrogé;

8° dans le § 4, 2°, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots ' en prenant comme base la redevance définitive payée pour l'année antérieure ' sont remplacés par les mots ' en prenant comme base la dernière redevance définitive payée ';

9° dans le § 4, 3°, alinéa 4, les mots ' dans les soixante jours ' sont insérés entre les mots ' le gouverneur statue ' et les mots ' et notifie sa décision au conseil communal ';

10° dans le § 5, les mots ' 3°, alinéa 2, ' sont abrogés ».

B.1.3. Bien que le recours porte sur l'article 2 de la loi du 14 janvier 2013, il ressort de la requête qu'en réalité, seule l'annulation du 4°, du 5° et du 7° de cet article 2 est visée, en ce qu'ils ont modifié l'article 10, §§ 2 et 3, de la loi du 31 décembre 1963. La Cour limite dès lors son examen à ces dispositions.

B.1.4. Avant d'être modifié par la loi du 14 janvier 2013, l'article 10, §§ 2 et 3, de la loi du 31 décembre 1963 disposait :

« § 2. Par dérogation à l'article 256 de la nouvelle loi communale, la redevance annuelle et forfaitaire due par les communes est fixée par le gouverneur, après consultation des conseils communaux, conformément aux principes suivants :

1° Les frais des services d'incendie des communes-centre de groupe régional sont répartis par province et par classe X, Y et Z entre les communes qui font partie d'un groupe régional et qui sont desservies par le service d'incendie de la commune-centre de groupe.

2° La redevance annuelle due par les communes est fixée en prenant comme base :

a) le dernier revenu cadastral bâti et non bâti de chaque commune;

b) le chiffre de la population de chaque commune;

c) les frais admissibles des services d'incendie des communes-centre de groupe régional de la province; ces frais sont établis sur la base des frais réels supportés par ces services au cours de l'année précédente, y compris les frais d'intérêts et d'amortissements d'emprunts.

Le gouverneur peut affecter d'un coefficient supérieur à 1, le revenu cadastral et le chiffre de la population des communes qui sont le siège d'un poste avancé.

Ne peuvent être pris en considération pour l'établissement des frais admissibles :

a) l'aide accordée par l'Etat pour l'acquisition de matériel et l'exécution de travaux, ainsi que, le cas échéant, la prise en charge par l'Etat des frais d'installation et de fonctionnement des centres du système d'appel unifié;

b) les charges financières relatives aux pensions du personnel des services d'incendie à l'exception de la quote-part patronale dans la cotisation à l'Office national de Sécurité sociale des administrations provinciales et locales ou du pourcentage correspondant lorsque la commune-centre de groupe régional gère elle-même sa caisse de pensions;

c) les dépenses qui, exclusivement, incombent à la seule commune-centre de groupe régional.

3° Le personnel professionnel des services d'incendie des classes Y et Z susceptible d'être pris en considération pour l'établissement des frais admissibles des services d'incendie des communes-centres de groupe régional ne peut dépasser de plus de 10 % le personnel professionnel minimum tel que fixé par le Roi.

Toutefois, le gouverneur peut, en raison de circonstances régionales ou locales, autoriser une ou plusieurs de ces communes à porter en compte, en tout ou en partie, les frais afférents au personnel professionnel qui excède la limite fixée à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

Le Roi détermine les normes que doit appliquer le gouverneur pour la fixation de ces frais.

4° Les frais admissibles de la commune-centre de groupe régional de la classe Z, tels qu'ils résultent des points 2° et 3°, sont augmentés d'une somme forfaitaire qui ne peut dépasser 25 % de ces frais et est destinée à couvrir les interventions éventuelles en renfort des centres X et Y.

Le gouverneur détermine cette somme forfaitaire.

Le Roi détermine les normes que doit appliquer le gouverneur pour la fixation de cette somme forfaitaire.

5° Les frais admissibles des communes-centres de groupe régional des classes X et Y, tels qu'ils résultent de l'application des points 2° et 3°, sont diminués d'un montant égal au total des sommes forfaitaires déterminées en application du point 4°.

Le gouverneur répartit ce montant entre les communes-centres de groupe des classes X et Y.

§ 3. Par dérogation à l'article 256 de la nouvelle loi communale, la commune-centre d'un groupe régional participe aux frais des services d'incendie pour une quote-part des frais admissibles, fixée par le gouverneur en fonction des circonstances régionales et locales.

Le gouverneur notifie à chaque commune le montant de la quote-part qu'il lui incombe de supporter et l'invite à donner son avis dans les soixante jours. L'avis favorable ou le défaut d'avis du conseil communal vaut accord sur le prélèvement de la somme due sur un compte ouvert au nom de la commune auprès d'un organisme financier. En cas d'avis défavorable du conseil communal, le gouverneur statue et notifie sa décision au conseil communal. Si, dans les quarante jours de la notification, le conseil communal refuse ou néglige de se conformer à cette dernière décision, le prélèvement est effectué conformément à l'article 11, alinéa 3.

Le Roi détermine les normes que doit appliquer le gouverneur pour la fixation de la quote-part ».

B.1.5. Depuis la modification législative attaquée, l'article 10, §§ 2 et 3, de la loi du 31 décembre 1963 dispose :

« § 2. Par dérogation à l'article 256 de la nouvelle loi communale, la redevance annuelle et forfaitaire due par les communes est fixée par le gouverneur, après consultation des conseils communaux, conformément aux principes suivants :

1° Les frais des services d'incendie des communes-centre de groupe régional sont répartis par province et par classe X, Y et Z entre les communes qui font partie d'un groupe régional et qui sont desservies par le service d'incendie de la commune-centre de groupe.

2° La redevance annuelle due par les communes est fixée en prenant comme base :

a) le revenu cadastral global de chaque commune au 1<sup>er</sup> janvier de l'année au cours de laquelle les frais ont été exposés;

b) le chiffre de la population de chaque commune au 1<sup>er</sup> janvier de l'année au cours de laquelle les frais ont été exposés, tel qu'il résulte du dernier relevé officiel de la population publié au *Moniteur belge*;

c) les frais admissibles des services d'incendie des communes-centre de groupe régional de la province; ces frais sont établis sur la base des frais réels supportés par ces services au cours de l'année précédente, y compris les frais d'intérêts et d'amortissements d'emprunts.

Le gouverneur peut affecter d'un coefficient supérieur à 1, le revenu cadastral et le chiffre de la population des communes qui sont le siège d'un poste avancé.

Ne peuvent être pris en considération pour l'établissement des frais admissibles :

a) l'aide accordée par l'Etat pour l'acquisition de matériel et l'exécution de travaux, ainsi que, le cas échéant, la prise en charge par l'Etat des frais d'installation et de fonctionnement des centres du système d'appel unifié;

b) les charges financières relatives aux pensions du personnel des services d'incendie à l'exception de la quote-part patronale dans la cotisation à l'Office national de Sécurité sociale des administrations provinciales et locales ou du pourcentage correspondant lorsque la commune-centre de groupe régional gère elle-même sa caisse de pensions;

c) les dépenses qui, exclusivement, incombent à la seule commune-centre de groupe régional.

3°

[...]

4° Les frais admissibles de la commune-centre de groupe régional de la classe Z, tels qu'ils résultent du point 2°, sont augmentés d'une somme forfaitaire qui ne peut dépasser 25 % de ces frais et est destinée à couvrir les interventions éventuelles en renfort des centres X et Y.

Le gouverneur détermine cette somme forfaitaire.

5° Les frais admissibles des communes-centres de groupe régional des classes X et Y, tels qu'ils résultent de l'application du point 2°, sont diminués d'un montant égal au total des sommes forfaitaires déterminées en application du point 4°.

Le gouverneur répartit ce montant entre les communes-centres de groupe des classes X et Y.

§ 3. Par dérogation à l'article 256 de la nouvelle loi communale, la commune-centre d'un groupe régional participe aux frais des services d'incendie pour une quote-part des frais admissibles, fixée par le gouverneur en fonction des circonstances régionales et locales en tenant compte, principalement, du chiffre de la population et du revenu cadastral.

Le gouverneur notifie à chaque commune le montant de la quote-part qu'il lui incombe de supporter et l'invite à donner son avis dans les soixante jours. L'avis favorable ou le défaut d'avis du conseil communal vaut accord sur le prélèvement de la somme due sur un compte ouvert au nom de la commune auprès d'un organisme financier. En cas d'avis défavorable du conseil communal, le gouverneur statue dans les soixante jours et notifie sa décision au conseil communal. Si, dans les quarante jours de la notification, le conseil communal refuse ou néglige de se conformer à cette dernière décision, le prélèvement est effectué conformément à l'article 11, alinéa 3 ».

*Quant au fond*

B.2.1. L'article 10 de la loi du 31 décembre 1963 règle, en vue de l'organisation générale des services d'incendie, la répartition des communes de chaque province en groupes régionaux des classes X, Y et Z. Le gouverneur de province désigne dans chaque groupe régional la commune qui en constitue le centre (« commune-centre de groupe »). Cette commune est tenue de disposer d'un service d'incendie, avec le personnel et le matériel nécessaires. Les autres communes du groupe régional sont tenues soit de maintenir ou de créer un propre service d'incendie, soit d'avoir recours au service d'incendie de la commune-centre de groupe, moyennant le paiement d'une redevance forfaitaire annuelle. L'article 10 de la loi règle en outre la répartition des frais des services publics d'incendie entre les communes qui font office de centre de groupe et les communes qui ne disposent pas d'un propre service d'incendie (les « communes protégées ») et fixe les frais admissibles.

B.2.2. Les parties requérantes sont des communes-centres de groupe appartenant à la classe Z. Leurs griefs portent sur la manière dont les frais du service d'incendie d'une commune qui fait office de centre de groupe - les « frais admissibles » - sont augmentés d'une somme forfaitaire (article 10, § 2, 4°) et sur la fixation de la quote-part dans ces frais qui doit être supportée par cette commune elle-même (article 10, § 3).

B.3. Le moyen unique est pris de la violation des articles 10, 11 et 162, alinéa 1<sup>er</sup> et alinéa 2, 3°, de la Constitution, combinés avec le principe de légalité, avec le principe de la sécurité juridique et avec le principe de confiance. Les parties requérantes reprochent à la disposition attaquée d'accorder une trop large délégation au gouverneur de province, avec effet rétroactif, pour la détermination des frais admissibles des services d'incendie des communes-centres de groupe et de la quote-part à prendre en charge par ces communes.

*En ce qui concerne la recevabilité du moyen*

B.4.1. Selon le Conseil des ministres, la deuxième branche du moyen unique est irrecevable au motif qu'il n'est pas exposé quelles catégories de personnes sont comparées. Il serait par ailleurs seulement question d'un risque de discrimination et les griefs ne seraient pas dirigés contre la disposition attaquée mais contre l'application éventuelle de la loi par les gouverneurs de province.

B.4.2. Lorsqu'une partie requérante dénonce, dans le cadre d'un recours en annulation, la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec d'autres dispositions constitutionnelles ou avec des principes généraux du droit contenant une garantie fondamentale, le moyen consiste en ce que cette partie estime qu'une différence de traitement est établie, parce que la disposition qu'elle attaque dans le recours la prive de cette garantie fondamentale, alors que celle-ci vaut sans restriction pour d'autres justiciables. Le moyen unique, en sa deuxième branche, est dès lors recevable.

*En ce qui concerne le principe de légalité*

B.5.1. Selon l'exposé des motifs du projet de loi qui a conduit à la disposition attaquée, le législateur tend à reprendre les principes de l'arrêté royal du 25 octobre 2006 « déterminant les normes applicables pour la fixation des frais admissibles et de la quote-part prévus à l'article 10 de la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile », annulé par l'arrêté du Conseil d'Etat n° 204.782, du 4 juin 2010 (*Doc. parl.*, Chambre, 2012-2013, DOC 53-2457/001, p. 4). Le législateur entend ainsi conférer à l'intervention des gouverneurs une base légale qui doit permettre à ces derniers de procéder à la régularisation définitive de la répartition des frais des services d'incendie entre les communes-centres de groupe et les communes protégées (*ibid.*, p. 4). Dans l'exposé des motifs, il a en outre été précisé :

« Afin de répondre aux observations du Conseil d'Etat relatives à l'avant-projet de loi, la tutelle du ministre de l'Intérieur sur les décisions du gouverneur de province est maintenue.

Le présent projet impose au gouverneur de province, lorsqu'il fixe la quote-part des communes-centres de groupe, de tenir compte de deux critères objectifs : la population et le revenu cadastral. Le présent projet précise que ces deux critères doivent être pris en compte de manière principale. Le gouverneur peut donc, en fonction des circonstances régionales et locales, telles que la présence de risques spécifiques, prendre en compte d'autres critères objectifs. Ces autres critères objectifs ne peuvent cependant intervenir que de manière marginale dans la détermination de la quote-part. Ces balises figurant dans la loi, auxquelles s'ajoutent l'obligation pour le gouverneur de motiver formellement sa décision et celle de recueillir préalablement l'avis du conseil communal concerné par la décision, suffisent pour faire admettre que le pouvoir de décision individuelle laissé au gouverneur est suffisamment circonscrit par la loi.

De plus, le respect de toutes ces balises et obligations qui s'imposent au gouverneur fait également l'objet d'un contrôle dans le cadre de la tutelle d'approbation exercée par le ministre de l'Intérieur » (*ibid.*, pp. 4-5).

B.5.2. Lors de la discussion du projet de loi au sein de la commission compétente de la Chambre des représentants, plusieurs membres ont observé que les gouverneurs de province recevaient « un très large pouvoir d'appréciation » (*Doc. parl.*, Chambre, 2012-2013, DOC 53-2457/002, pp. 5 et 6). Ce à quoi la ministre a répondu

« que le projet de loi ne vise qu'à apporter une solution temporaire, dans l'attente de l'entrée en vigueur de la réforme des zones de secours en 2014.

Il est exact que la tutelle d'approbation exercée par le ministre de l'Intérieur a été maintenue à la suite de la remarque du Conseil d'Etat. Le maintien de cette tutelle offre une bonne garantie quant à l'exercice des compétences du gouverneur. En cas de problème, une commune pourra introduire une plainte, après quoi le ministre de l'Intérieur exercera sa mission de tutelle. Par ailleurs, aucune objection n'a été faite à l'égard des dispositions à l'examen. La *Vereniging van Vlaamse Steden en Gemeenten* (VVSG), l'Union des Villes et Communes de Wallonie (UVCW) et les gouverneurs de province ont émis un avis positif. Avec le chiffre de population et le revenu cadastral, le projet de loi introduit en outre deux critères objectifs. La ministre se dit disposée à inclure des critères supplémentaires dans une directive. Enfin, les gouverneurs de province seront obligés de motiver leur décision. Tous ces éléments font en sorte qu'un gouverneur exercera le pouvoir qui lui est attribué dans un cadre plutôt strict.

La ministre est convaincue que les gouverneurs useront avec sagesse de la compétence qui leur est confiée, et qu'ils l'exerceront dans l'intérêt général. Elle estime par ailleurs qu'une norme fédérale abstraite ne peut pas prévoir ni résoudre tous les problèmes spécifiques susceptibles de se présenter sur le terrain. L'exercice de cette mission suppose dès lors une certaine liberté d'appréciation et requiert une certaine souplesse » (*ibid.*, p. 8).

B.5.3. Interrogée au sujet de la tutelle du ministre de l'Intérieur sur les gouverneurs, la ministre a déclaré que

« dans le projet de loi initial, aucune tutelle n'était prévue. Suite aux remarques du Conseil d'Etat, lequel craignait d'éventuelles dérives sur ce point, la tutelle a été réinstaurée. Il s'agit d'une tutelle d'opportunité qui porte uniquement sur l'exécution de l'arrêté royal à prendre et sur les critères de répartition qui y seront établis » (*Doc. parl.*, Sénat, 2012-2013, n° 5-1886/2, pp. 4-5).

B.5.4. Toujours au Sénat, un membre a interrogé la ministre au sujet des critères que doit utiliser le gouverneur pour déterminer la quote-part des frais admissibles de la commune-centre :

« Une deuxième observation concerne le flou artistique qui entoure les critères marginaux applicables. La population et le revenu cadastral sont des données mesurables et objectives. La ministre affirme en outre qu'une circulaire fixera d'autres critères, comme la présence d'autoroutes, d'aéroports, de zones industrielles, etc. Comment cela sera-t-il défini concrètement dans la circulaire ? » (*ibid.*, p. 5).

La ministre a répondu que

« les divers acteurs concernés, notamment les associations de villes et communes tant wallonne que flamande, ont demandé que le gouverneur puisse disposer d'un pouvoir de décision limité afin d'être en mesure de répondre à des problèmes locaux spécifiques. L'autonomie du gouverneur sera détaillée dans une circulaire en concertation avec ces associations. Des critères supplémentaires, autres que la population et le revenu cadastral, seront également prévus dans cette circulaire, ce qui permettra de créer un cadre répondant aux différentes observations du Conseil d'Etat » (*ibid.*).

B.6.1. L'organisation des services communaux d'incendie relève du champ d'application de l'article 162, alinéa 1<sup>er</sup> et alinéa 2, 3<sup>o</sup>, de la Constitution. Cette disposition énonce :

« Les institutions provinciales et communales sont réglées par la loi.

La loi consacre l'application des principes suivants :

[...]

3<sup>o</sup> la décentralisation d'attributions vers les institutions provinciales et communales ».

B.6.2. La disposition constitutionnelle précitée ne va pas jusqu'à obliger le législateur compétent à régler lui-même chaque aspect des institutions communales. Une délégation conférée à une autre autorité n'est pas contraire au principe de légalité, pour autant qu'elle soit définie de manière suffisamment précise et qu'elle porte sur l'exécution de mesures dont les éléments essentiels ont été fixés préalablement par le législateur.

B.7. L'article 10, § 2, 4<sup>o</sup>, et § 3, de la loi du 31 décembre 1963, modifié par la disposition attaquée, habilite le gouverneur de province à déterminer une somme forfaitaire dont les frais admissibles de la commune-centre de groupe régional de classe Z sont augmentés et à fixer la quote-part des frais admissibles du service d'incendie qui reste à charge de la commune-centre de groupe.

B.8.1. La disposition attaquée ne confère pas de compétence réglementaire au gouverneur mais lui attribue un pouvoir de décision individuel en fonction duquel il doit rechercher un équilibre entre l'intérêt des communes protégées et celui des communes-centres de groupe.

Cette attribution par la loi d'un pouvoir de décision individuel à un gouverneur de province n'équivaut pas à une délégation de la compétence réglementaire. L'article 162, alinéa 1<sup>er</sup> et alinéa 2, 3<sup>o</sup>, de la Constitution ne s'oppose pas à ce que soit attribué à un gouverneur de province un pouvoir de décision lui permettant de déterminer une somme forfaitaire dont les frais admissibles des communes-centres de groupe régionaux de classe Z sont augmentés et de fixer la quote-part des frais admissibles du service d'incendie qui reste à charge des communes-centres de groupe.

B.8.2. La Cour doit toutefois examiner si ce pouvoir de décision individuel n'est pas de nature à aller au-delà de ce qui est mentionné en B.6.2.

B.9.1. En ce qui concerne la somme forfaitaire dont les frais admissibles des communes-centres de groupes régionaux sont augmentés, l'article 10, § 2, 4<sup>o</sup>, de la loi du 31 décembre 1963 dispose que la somme forfaitaire fixée par le gouverneur ne peut dépasser 25 % des frais admissibles, tels qu'ils résultent de l'article 10, § 2, 2<sup>o</sup>, de cette même loi.

B.9.2. Les frais admissibles des services d'incendie des communes-centres de groupe régionaux sont fixés sur la base des frais réels supportés par ces services au cours de l'année précédente (article 10, § 2, 2<sup>o</sup>, c), de la loi du 31 décembre 1963). La somme forfaitaire dont le gouverneur peut augmenter ces frais est destinée à couvrir les interventions des services d'incendie des classes X et Y lorsqu'ils ont été appelés en renfort des services d'incendie de classe Z.

B.9.3. Par conséquent, l'article 10, § 2, 4<sup>o</sup>, de la loi du 31 décembre 1963, même après l'abrogation de l'alinéa 3 de cette disposition par l'article 2, 4<sup>o</sup>, attaqué, détermine tant le pourcentage sur la base duquel le maximum de la somme forfaitaire est fixé que la base à laquelle ce pourcentage est appliqué et le critère en fonction duquel le gouverneur doit fixer la somme forfaitaire, à savoir les frais des interventions des services d'incendie des classes X et Y en renfort des services d'incendie de classe Z.



B.10.1. L'article 10, § 3, de la loi du 31 décembre 1963, modifié par la disposition attaquée, habilite le gouverneur de province à fixer la quote-part des frais admissibles du service d'incendie qui reste à charge de la commune-centre de groupe « en fonction des circonstances régionales et locales en tenant compte, principalement, du chiffre de la population et du revenu cadastral ».

B.10.2. La disposition attaquée oblige le gouverneur, lorsque celui-ci fixe la quote-part des frais admissibles que les communes-centres de groupe doivent supporter, à prendre principalement en compte deux critères objectifs, à savoir le chiffre de la population et le revenu cadastral. Ce n'est qu'accessoirement que le gouverneur peut utiliser aussi d'autres critères. Ces autres critères ne peuvent par conséquent jamais primer le chiffre de la population et le revenu cadastral, et ne peuvent en tout état de cause pas remplacer totalement ces critères. Ils doivent en outre être en rapport avec les circonstances locales et régionales. Le gouverneur doit par conséquent justifier le choix des critères qu'il utilise pour déterminer la quote-part des frais admissibles qui doit être supportée par les communes-centres de groupe et le rapport entre les critères utilisés.

B.11. Le gouverneur doit motiver sa décision et ne peut fixer la somme forfaitaire et la quote-part des frais admissibles qu'après avoir consulté les conseils communaux intéressés (article 10, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 31 décembre 1963). Avant le prélèvement des montants dus, les décisions du gouverneur sont soumises à l'approbation du ministre de l'Intérieur (article 10, § 5, de la loi du 31 décembre 1963), de sorte que ces décisions sont contrôlées par un organe qui porte une responsabilité politique à l'égard d'une assemblée démocratiquement élue. Enfin, les décisions du gouverneur sont susceptibles d'un recours en annulation devant le Conseil d'Etat.

B.12. Bien que la fixation de la somme forfaitaire et de la quote-part des frais admissibles par le gouverneur implique dans son chef un pouvoir d'appréciation, ce pouvoir n'est pas incompatible avec les articles 10 et 11, combinés avec l'article 162, alinéa 1<sup>er</sup> et alinéa 2, 3<sup>o</sup>, de la Constitution, étant donné que l'article 10, § 2, 4<sup>o</sup>, et § 3, de la loi du 31 décembre 1963, lu dans son ensemble, indique de manière suffisamment claire les limites dans lesquelles le gouverneur doit mettre en œuvre sa compétence. Il ne saurait davantage être déduit de ces dispositions que le législateur aurait autorisé le gouverneur à méconnaître le principe d'égalité et de non-discrimination. Le juge compétent appréciera, dans chaque cas particulier, si le gouverneur fait de la compétence qui lui a été attribuée un usage conforme à la loi, de sorte que les intéressés bénéficient d'une protection juridique adéquate.

*En ce qui concerne le principe de la sécurité juridique*

B.13. En ce que les parties requérantes font valoir que la disposition attaquée est entrée en vigueur avec effet rétroactif, en violation du principe de la sécurité juridique, étant donné que le but serait que la disposition attaquée forme la base de la régularisation des situations du passé, il convient de constater que la loi du 14 janvier 2013 ne contient aucune disposition d'entrée en vigueur s'écartant du droit commun, de sorte que la disposition attaquée est entrée en vigueur dix jours après sa publication au *Moniteur belge*.

B.14. Le moyen unique n'est pas fondé.

Par ces motifs,

la Cour

rejette le recours.

Ainsi rendu en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, le 19 septembre 2014.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux

Le président,  
A. Alen

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2014/205909]

### Auszug aus dem Entscheid Nr. 124/2014 vom 19. September 2014

Geschäftsverzeichnisnummer 5706

*In Sachen:* Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 2 des Gesetzes vom 14. Januar 2013 zur Abänderung des Gesetzes vom 31. Dezember 1963 über den Zivilschutz (Abänderungen von Artikel 10 des Gesetzes vom 31. Dezember 1963), erhoben von der Stadt Menen und anderen.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Präsidenten A. Alen und J. Spreutels, und den Richtern E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul, F. Daoût, T. Giet und R. Leysen, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Präsidenten A. Alen,

erlässt nach Beratung folgenden Entscheid:

I. *Gegenstand der Klage und Verfahren*

Mit einer Klageschrift, die dem Gerichtshof mit am 6. August 2013 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 7. August 2013 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben die Stadt Menen und die Gemeinden Kurne, Zwevegem und Anzegem, unterstützt und vertreten durch RA A. Declerck, in Kortrijk zugelassen, Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 2 des Gesetzes vom 14. Januar 2013 zur Abänderung des Gesetzes vom 31. Dezember 1963 über den Zivilschutz (Abänderungen von Artikel 10 des Gesetzes vom 31. Dezember 1963), veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 7. Februar 2013.

(...)

II. *Rechtliche Würdigung*

(...)

*In Bezug auf die angefochtenen Bestimmungen*

B.1.1. Die klagenden Parteien beantragen die Nichtigerklärung von Artikel 2 des Gesetzes vom 14. Januar 2013, mit dem Artikel 10 des Gesetzes vom 31. Dezember 1963 über den Zivilschutz abgeändert wird. Die letztgenannte Bestimmung ist Bestandteil von Kapitel II des Gesetzes, das sich auf die kommunalen und regionalen Feuerwehrdienste bezieht.

B.1.2. Artikel 2 des Gesetzes vom 14. Januar 2013 bestimmt:

«Artikel 10 des Gesetzes vom 31. Dezember 1963 über den Zivilschutz, ersetzt durch das Gesetz vom 20. Juli 2005, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 2 Nr. 2 Absatz 1 werden die Buchstaben *a)* und *b)* wie folgt ersetzt:

*a)* dem globalen Katastereinkommen jeder Gemeinde am 1. Januar des Jahres, in dem die Kosten entstanden sind,

*b)* der Bevölkerungszahl jeder Gemeinde am 1. Januar des Jahres, in dem die Kosten entstanden sind, wie aus dem letzten im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlichten amtlichen Ergebnis der Volkszählung hervorgeht, '.

2. Paragraph 2 Nr. 3 wird aufgehoben.

3. In § 2 werden in Nr. 4 Absatz 1 die Wörter ' aus den Nummern 2 und 3 ' durch die Wörter ' aus Nummer 2 ' und in Nr. 5 Absatz 1 die Wörter ' der Nummern 2 und 3 ' durch die Wörter ' von Nummer 2 ' ersetzt.

4. In § 2 Nr. 4 wird Absatz 3 aufgehoben.

5. In § 3 Absatz 1 werden die Wörter ' unter Berücksichtigung regionaler und lokaler Umstände ' durch die Wörter ' entsprechend den regionalen und lokalen Umständen und hauptsächlich unter Berücksichtigung der Bevölkerungszahl und des Katastereinkommens ' ersetzt.

6. In § 3 Absatz 2 werden zwischen den Wörtern ' beschließt der Gouverneur ' und den Wörtern ' und notifiziert er dem Gemeinderat seinen Beschluss ' die Wörter ' binnen sechzig Tagen ' eingefügt.

7. In § 3 wird Absatz 3 aufgehoben.

8. In § 4 Nr. 2 Absatz 1 werden die Wörter ' zu deren Berechnung der für das Vorjahr definitiv gezahlte Beitrag als Grundlage dient ' durch die Wörter ' zu deren Berechnung der zuletzt definitiv gezahlte Beitrag als Grundlage dient ' ersetzt.

9. In § 4 Nr. 3 Absatz 4 werden zwischen den Wörtern ' beschließt der Gouverneur ' und den Wörtern ' und notifiziert er dem Gemeinderat seinen Beschluss ' die Wörter ' binnen sechzig Tagen ' eingefügt.

10. In § 5 werden die Wörter ' Nr. 3 Absatz 2 ' aufgehoben».

B.1.3. Obwohl die Klage sich auf Artikel 2 des Gesetzes vom 14. Januar 2013 bezieht, geht aus der Klageschrift hervor, dass in Wirklichkeit nur die Nichtigerklärung der Nrn. 4, 5 und 7 dieses Artikels bezweckt wird, insofern damit Artikel 10 §§ 2 und 3 des Gesetzes vom 31. Dezember 1963 abgeändert wurde. Der Gerichtshof beschränkt folglich seine Prüfung auf diese Bestimmungen.

B.1.4. Vor seiner Abänderung durch das Gesetz vom 14. Januar 2013 lautete Artikel 10 §§ 2 und 3 des Gesetzes vom 31. Dezember 1963:

«§ 2. In Abweichung von Artikel 256 des neuen Gemeindegesetzes wird der von den Gemeinden zu entrichtende jährliche Pauschalbeitrag vom Gouverneur nach Konsultierung der Gemeinderäte gemäß den folgenden Grundsätzen festgelegt:

1. Die Kosten der Feuerwehrdienste der Gemeinden, die regionale Gruppenzentren sind, werden nach Provinzen und Klassen X, Y und Z unter die Gemeinden aufgeteilt, die Teil einer regionalen Gruppe sind und vom Feuerwehrdienst der Gemeinde versorgt werden, die Gruppenzentrum ist.

2. Der von den Gemeinden zu entrichtende jährliche Beitrag wird auf der folgenden Grundlage festgelegt:

*a)* dem letzten Katastereinkommen aus bebauten und nicht bebauten Gütern jeder Gemeinde,

*b)* der Bevölkerungszahl jeder Gemeinde,

*c)* den annehmbaren Kosten der Feuerwehrdienste der Gemeinden, die in der Provinz regionales Gruppenzentrum sind; diese Kosten werden festgestellt auf der Grundlage der realen Kosten, die diese Dienste während des vergangenen Jahres getragen haben, einschließlich Zinskosten und Anleihtilgungskosten.

Der Gouverneur kann das Katastereinkommen und die Bevölkerungszahl der Gemeinden, die Sitz eines vorgeschobenen Postens sind, mit einem Koeffizienten von mehr als 1 versehen.

Als annehmbare Kosten dürfen nicht berücksichtigt werden:

*a)* die vom Staat gewährte Hilfe für den Erwerb von Material und die Ausführung von Arbeiten und gegebenenfalls die vom Staat übernommenen Installations- und Betriebskosten der Zentren des einheitlichen Rufsystems,

*b)* die finanziellen Lasten betreffend die Pensionen des Personals der Feuerwehrdienste mit Ausnahme des Arbeitgeberanteils am Beitrag für das Landesamt für soziale Sicherheit der provinziellen und lokalen Verwaltungen oder des entsprechenden Prozentsatzes, wenn die Gemeinde, die regionales Gruppenzentrum ist, ihre Pensionskasse selbst verwaltet,

*c)* die Ausgaben, die ausschließlich zu Lasten der alleinigen Gemeinde gehen, die regionales Gruppenzentrum ist.

3. Das Berufspersonal der Feuerwehrdienste der Klassen Y und Z, das zur Feststellung der annehmbaren Kosten der Feuerwehrdienste der Gemeinden, die regionale Gruppenzentren sind, in Betracht gezogen werden kann, darf das vom König bestimmte Mindestberufspersonal nicht um mehr als 10 % übersteigen.

Wegen regionaler oder lokaler Umstände kann der Gouverneur jedoch erlauben, dass eine oder mehrere dieser Gemeinden die Kosten, welche das Berufspersonal jenseits der in Absatz 1 festgelegten Grenze betreffen, ganz oder teilweise in Rechnung stellen.

Der König bestimmt die Normen, die der Gouverneur zur Festlegung dieser Kosten anwenden muss.

4. Die annehmbaren Kosten der Gemeinde, die regionales Gruppenzentrum der Klasse Z ist, wie sie sich aus den Nummern 2 und 3 ergeben, werden um einen Pauschalbetrag erhöht, der 25 % dieser Kosten nicht übersteigen darf und dazu bestimmt ist, die eventuellen Verstärkungseinsätze der Zentren der Klassen X und Y zu decken.

Der Gouverneur legt diesen Pauschalbetrag fest.

Der König bestimmt die Normen, die der Gouverneur zur Festlegung dieses Pauschalbetrags anwenden muss.

5. Die annehmbaren Kosten der Gemeinden, die regionale Gruppenzentren der Klassen X und Y sind, wie sie sich aus der Anwendung der Nummern 2 und 3 ergeben, werden um einen Betrag vermindert, der der Summe der in Anwendung von Nummer 4 festgelegten Pauschalbeträge entspricht.

Der Gouverneur verteilt diesen Betrag auf die Gemeinden, die Gruppenzentren der Klassen X und Y sind.

§ 3. In Abweichung von Artikel 256 des neuen Gemeindegesetzes beteiligt sich die Gemeinde, die Zentrum einer Regionalgruppe ist, an den Kosten der Feuerwehrdienste, und zwar in Höhe eines Anteils der annehmbaren Kosten, der vom Gouverneur unter Berücksichtigung regionaler und lokaler Umstände festgelegt wird.

Der Gouverneur notifiziert jeder Gemeinde den Betrag des von ihr zu tragenden Anteils und ersucht sie, binnen sechzig Tagen ihre Stellungnahme abzugeben. Eine günstige Stellungnahme oder das Ausbleiben einer Stellungnahme des Gemeinderates gilt als Einverständnis für die Abhebung der geschuldeten Summe von einem auf den Namen der Gemeinde bei einem Geldinstitut eröffneten Konto. Im Falle einer ungünstigen Stellungnahme des Gemeinderates beschließt der Gouverneur und notifiziert er dem Gemeinderat seinen Beschluss. Wenn der Gemeinderat binnen vierzig Tagen nach der Notifizierung sich weigert oder es versäumt, letztgenanntem Beschluss Folge zu leisten, erfolgt die Abhebung gemäß Artikel 11 Absatz 3.

Der König bestimmt die Normen, die der Gouverneur zur Festlegung des Anteils anwenden muss».

B.1.5. Seit der angefochtenen Gesetzesänderung lautet Artikel 10 §§ 2 und 3 des Gesetzes vom 31. Dezember 1963:

«§ 2. In Abweichung von Artikel 256 des neuen Gemeindegesetzes wird der von den Gemeinden zu entrichtende jährliche Pauschalbeitrag vom Gouverneur nach Konsultierung der Gemeinderäte gemäß den folgenden Grundsätzen festgelegt:

1. Die Kosten der Feuerwehrdienste der Gemeinden, die regionale Gruppenzentren sind, werden nach Provinzen und Klassen X, Y und Z unter die Gemeinden aufgeteilt, die Teil einer regionalen Gruppe sind und vom Feuerwehrdienst der Gemeinde versorgt werden, die Gruppenzentrum ist.

2. Der von den Gemeinden zu entrichtende jährliche Beitrag wird auf der folgenden Grundlage festgelegt:

- a) dem globalen Katastereinkommen jeder Gemeinde am 1. Januar des Jahres, in dem die Kosten entstanden sind,
- b) der Bevölkerungszahl jeder Gemeinde am 1. Januar des Jahres, in dem die Kosten entstanden sind, wie aus dem letzten im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlichten amtlichen Ergebnis der Volkszählung hervorgeht,
- c) den annehmbaren Kosten der Feuerwehrdienste der Gemeinden, die in der Provinz regionales Gruppenzentrum sind; diese Kosten werden festgestellt auf der Grundlage der realen Kosten, die diese Dienste während des vergangenen Jahres getragen haben, einschließlich Zinskosten und Anleihtilgungskosten.

Der Gouverneur kann das Katastereinkommen und die Bevölkerungszahl der Gemeinden, die Sitz eines vorgeschobenen Postens sind, mit einem Koeffizienten von mehr als 1 versehen.

Als annehmbare Kosten dürfen nicht berücksichtigt werden:

a) die vom Staat gewährte Hilfe für den Erwerb von Material und die Ausführung von Arbeiten und gegebenenfalls die vom Staat übernommenen Installations- und Betriebskosten der Zentren des einheitlichen Rufsystems,

b) die finanziellen Lasten betreffend die Pensionen des Personals der Feuerwehrdienste mit Ausnahme des Arbeitgeberanteils am Beitrag für das Landesamt für soziale Sicherheit der provinziellen und lokalen Verwaltungen oder des entsprechenden Prozentsatzes, wenn die Gemeinde, die regionales Gruppenzentrum ist, ihre Pensionskasse selbst verwaltet,

c) die Ausgaben, die ausschließlich zu Lasten der alleinigen Gemeinde gehen, die regionales Gruppenzentrum ist.

3. [...]

4. Die annehmbaren Kosten der Gemeinde, die regionales Gruppenzentrum der Klasse Z ist, wie sie sich aus Nummer 2 ergeben, werden um einen Pauschalbetrag erhöht, der 25 % dieser Kosten nicht übersteigen darf und dazu bestimmt ist, die eventuellen Verstärkungseinsätze der Zentren der Klassen X und Y zu decken.

Der Gouverneur legt diesen Pauschalbetrag fest.

5. Die annehmbaren Kosten der Gemeinden, die regionale Gruppenzentren der Klassen X und Y sind, wie sie sich aus der Anwendung von Nummer 2 ergeben, werden um einen Betrag vermindert, der der Summe der in Anwendung von Nummer 4 festgelegten Pauschalbeträge entspricht.

Der Gouverneur verteilt diesen Betrag auf die Gemeinden, die Gruppenzentren der Klassen X und Y sind.

§ 3. In Abweichung von Artikel 256 des neuen Gemeindegesetzes beteiligt sich die Gemeinde, die Zentrum einer Regionalgruppe ist, an den Kosten der Feuerwehrdienste, und zwar in Höhe eines Anteils der annehmbaren Kosten, der vom Gouverneur entsprechend den regionalen und lokalen Umständen und hauptsächlich unter Berücksichtigung der Bevölkerungszahl und des Katastereinkommens festgelegt wird.

Der Gouverneur notifiziert jeder Gemeinde den Betrag des von ihr zu tragenden Anteils und ersucht sie, binnen sechzig Tagen ihre Stellungnahme abzugeben. Eine günstige Stellungnahme oder das Ausbleiben einer Stellungnahme des Gemeinderates gilt als Einverständnis für die Abhebung der geschuldeten Summe von einem auf den Namen der Gemeinde bei einem Geldinstitut eröffneten Konto. Im Falle einer ungünstigen Stellungnahme des Gemeinderates beschließt der Gouverneur binnen sechzig Tagen und notifiziert er dem Gemeinderat seinen Beschluss. Wenn der Gemeinderat binnen vierzig Tagen nach der Notifizierung sich weigert oder es versäumt, letztgenanntem Beschluss Folge zu leisten, erfolgt die Abhebung gemäß Artikel 11 Absatz 3».

*Zur Hauptsache*

B.2.1. Artikel 10 des Gesetzes vom 31. Dezember 1963 regelt im Hinblick auf die allgemeine Organisation der Feuerwehrdienste die Einteilung der Gemeinden einer jeden Provinz in Regionalgruppen der Klassen X, Y und Z. Der Provinzgouverneur bestimmt innerhalb einer jeden Regionalgruppe die Gemeinde, die deren Gruppenzentrum bildet («Gemeinde, die Gruppenzentrum ist»). Diese Gemeinde ist verpflichtet, über einen Feuerwehrdienst mit dem nötigen Personal und Material zu verfügen. Die anderen Gemeinden der Regionalgruppe sind verpflichtet, entweder einen eigenen Feuerwehrdienst beizubehalten oder einzurichten oder gegen Zahlung eines jährlichen Pauschalbeitrags auf den Feuerwehrdienst der Gemeinde, die das Gruppenzentrum bildet, zurückzugreifen. Artikel 10 des Gesetzes regelt ebenfalls die Verteilung der Kosten der öffentlichen Feuerwehrdienste auf die Gemeinden, die als Gruppenzentrum fungieren, und die Gemeinden, die nicht über einen eigenen Feuerwehrdienst verfügen (die so genannten «geschützten Gemeinden»), und bestimmt die Kosten, die dabei berücksichtigt werden.

B.2.2. Die klagenden Parteien sind Gemeinden, die Gruppenzentren sind, die zur Klasse Z gehören. Ihre Beschwerdegründe betreffen die Weise, auf die die Kosten des Feuerwehrdienstes einer Gemeinde, die als Gruppenzentrum fungiert - die so genannten «annehmbaren Kosten» -, um eine Pauschalsumme erhöht werden (Artikel 10 § 2 Nr. 4), und die Bestimmung des Anteils an diesen Kosten, der durch diese Gemeinde selbst getragen werden muss (Artikel 10 § 3).

B.3. Der einzige Klagegrund ist abgeleitet aus einem Verstoß gegen die Artikel 10, 11 und 162 Absätze 1 und 2 Nr. 3 der Verfassung in Verbindung mit dem Legalitätsprinzip, dem Grundsatz der Rechtssicherheit und dem Grundsatz des rechtmäßigen Vertrauens. Die klagenden Parteien bemängeln, dass die angefochtene Bestimmung dem Provinzgouverneur rückwirkend eine zu weitgehende Ermächtigung erteile bei der Festlegung der annehmbaren Kosten der Feuerwehrdienste der Gemeinden, die Gruppenzentren seien, und des Anteils daran, den die Gemeinden übernehmen müssten.

*In Bezug auf die Zulässigkeit des Klagegrunds*

B.4.1. Nach Auffassung des Ministerrates sei der zweite Teil des einzigen Klagegrunds unzulässig, weil auf keinerlei Weise dargelegt werde, welche Kategorien von Personen miteinander verglichen würden. Auch werde nur eine Gefahr einer Diskriminierung erwähnt und seien die Beschwerdegründe nicht gegen die angefochtene Bestimmung, sondern gegen deren etwaige Anwendung durch die Provinzgouverneure gerichtet.

B.4.2. Wenn eine klagende Partei im Rahmen einer Nichtigkeitsklage einen Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit anderen Verfassungsartikeln oder mit allgemeinen Rechtsgrundsätzen, die eine grundlegende Garantie enthalten, anführt, besteht der Klagegrund darin, dass sie der Auffassung ist, dass ein Behandlungsunterschied eingeführt werde, indem diese grundlegende Garantie ihr durch die Bestimmung, die sie mit der Klage anfecht, entzogen würde, während diese Garantie für andere Rechtsunterworfenen uneingeschränkt gelte. Folglich ist der zweite Teil des einzigen Klagegrunds zulässig.

*In Bezug auf das Legalitätsprinzip*

B.5.1. Gemäß der Begründung des Gesetzentwurfs, der zu der angefochtenen Bestimmung geführt hat, bezweckt der Gesetzgeber, die Prinzipien des königlichen Erlasses vom 25. Oktober 2006 «zur Bestimmung der Normen für die Festlegung der annehmbaren Kosten und deren Anteils, die in Artikel 10 des Gesetzes vom 31. Dezember 1963 über den Zivilschutz vorgesehen sind» zu übernehmen, der durch den Entscheid Nr. 204.782 vom 4. Juni 2010 des Staatsrates für nichtig erklärt wurde (*Parl. Dok.*, Kammer, 2012-2013, DOC 53-2457/001, S. 4). Somit möchte der Gesetzgeber dem Auftreten der Gouverneure eine gesetzliche Grundlage verleihen, die es ihnen ermöglichen soll, zur endgültigen Regularisierung der Verteilung der Kosten der Feuerwehrdienste auf die Gemeinden, die Gruppenzentren sind, und die geschützten Gemeinden überzugehen (ebenda, S. 4). In der Begründung wurde ebenfalls präzisiert:

«Um den Anmerkungen des Staatsrates zu dem Gesetzesvorentwurf gerecht zu werden, wird die Aufsicht des Ministers des Innern über die Beschlüsse des Provinzgouverneurs beibehalten.

Dieser Entwurf verpflichtet den Provinzgouverneur, wenn er den Beitrag der Gemeinden, die Gruppenzentren sind, festlegt, zwei objektive Kriterien zu berücksichtigen: die Bevölkerung und das Katastereinkommen. Dieser Entwurf verdeutlicht, dass diese zwei Kriterien als die wichtigsten berücksichtigt werden müssen. Der Gouverneur kann also entsprechend den regionalen und lokalen Umständen, wie das Vorhandensein spezifischer Risiken, andere objektive Kriterien berücksichtigen. Diese anderen objektiven Kriterien können jedoch nur zusätzlich bei der Bestimmung des Beitrags einen Einfluss haben. Diese im Gesetz angeführten Grenzen, zu denen noch die Verpflichtung für den Gouverneur, seinen Beschluss ausdrücklich zu begründen, und die Verpflichtung, vorher die Stellungnahme des an dem Beschluss beteiligten Gemeinderates einzuholen, hinzukommen, reichen aus, um davon auszugehen, dass die individuelle Entscheidungsbefugnis, die dem Gouverneur erteilt wird, ausreichend durch das Gesetz abgegrenzt wird.

Außerdem ist die Einhaltung all dieser Grenzen und Verpflichtungen, die dem Gouverneur auferlegt werden, auch Gegenstand einer Kontrolle im Rahmen der Genehmigungsaufsicht durch den Minister des Innern» (ebenda, SS. 4-5).

B.5.2. Bei der Erörterung des Gesetzentwurfs im zuständigen Ausschuss der Abgeordnetenkammer bemerkten verschiedene Mitglieder, dass die Provinzgouverneure «eine sehr breite Ermessensbefugnis» erhalten (*Parl. Dok.*, Kammer, 2012-2013, DOC 53-2457/002, SS. 5 und 6). Darauf antwortete die Ministerin,

«dass der Gesetzentwurf nur eine zeitweilige Lösung in Erwartung des Inkrafttretens der Reform der Hilfeleistungszonen im Jahr 2014 bezweckt.

Es ist korrekt, dass die Genehmigungsaufsicht durch den Minister des Innern beibehalten wurde infolge der Anmerkung des Staatsrates. Die Beibehaltung der Aufsicht bietet eine gute Garantie bezüglich der Ausübung der Befugnisse der Gouverneure. Im Falle von Problemen kann eine Gemeinde eine Klage einreichen, und daraufhin übernimmt der Minister des Innern seine Aufsichtsaufgabe. Außerdem sind keine Beschwerden über die vorliegende Regelung eingegangen. Auch die 'Vereniging van Vlaamse Steden en Gemeenten' (VVSG), die 'Union des Villes et Communes de Wallonie' (UVCW) und die Provinzgouverneure haben eine befürwortende Stellungnahme abgegeben. Durch den Gesetzentwurf wurden mit der Bevölkerungszahl und dem Katastereinkommen auch zwei objektive Kriterien eingeführt. Die Ministerin erklärt sich bereit, in eine Richtlinie zusätzliche Kriterien aufzunehmen. Schließlich ist der Provinzgouverneur verpflichtet, seinen Beschluss zu begründen. All diese Elemente haben zur Folge, dass ein Gouverneur die erteilte Befugnis vielmehr innerhalb eines festen Rahmens ausüben wird.

Die Ministerin ist davon überzeugt, dass die Gouverneure die erteilte Befugnis mit der erforderlichen Weisheit und im Allgemeininteresse ausüben werden. Außerdem kann eine abstrakte föderale Norm nie jede Spezifität möglicher Probleme in der Praxis vorhersehen oder auffangen. Eine gewisse Ermessensbefugnis und Flexibilität bei der Ausführung der Aufgabe sind daher angebracht» (ebenda, S. 8).

B.5.3. Auf eine Frage bezüglich der Aufsicht des Ministers des Innern über die Gouverneure erklärte die Ministerin:

«Im ursprünglichen Gesetzentwurf war nicht die Rede von irgendeiner Form der Aufsicht. Diese Aufsicht wurde wieder eingeführt infolge der Anmerkungen des Staatsrates, der etwaige Entgleisungen in diesem Zusammenhang befürchtete. Es handelt sich um eine Opportunitätsaufsicht, die sich nur auf die Ausführung des königlichen Erlasses, der ergehen muss, und auf die darin festgelegten Verteilungskriterien bezieht» (*Parl. Dok.*, Senat, 2012-2013, Nr. 5-1886/2, SS. 4-5).



B.5.4. Ebenfalls im Senat befragte ein Mitglied die Ministerin zu den durch den Gouverneur anzuwendenden Kriterien bei der Bestimmung des Anteils der annehmbaren Kosten der Gemeinden, die ein Zentrum bilden:

«Eine zweite Anmerkung betrifft eine Form von 'flou artistique' in Bezug auf die anwendbaren marginalen Kriterien. Die Bevölkerung und das Katastereinkommen sind messbare und objektive Angaben. Darüber hinaus erklärt die Ministerin, dass in einem Rundschreiben andere Kriterien festgelegt würden, wie das Vorhandensein von Autobahnen, Flughäfen, Industriegebieten, usw. Wie wird dies konkret im Rundschreiben festgelegt werden?» (ebenda, S. 5).

Die Ministerin antwortete:

«Die verschiedenen betroffenen Parteien, sowohl der flämische als auch der wallonische Städte- und Gemeindeverband, haben darum gebeten, dass der Gouverneur über eine begrenzte Entscheidungsbefugnis verfügen könnte, um auf spezifische lokale Probleme eine Antwort bieten zu können. Die Autonomie des Gouverneurs wird in Absprache mit ihnen in ein Rundschreiben aufgenommen werden. In dieses Rundschreiben werden auch andere Kriterien aufgenommen, neben der Bevölkerung und dem Katastereinkommen. Auf diese Weise wird ein Rahmen festgelegt, der den verschiedenen Anmerkungen des Staatsrates entgegenkommen wird» (ebenda).

B.6.1. Die Organisation der kommunalen Feuerwehrdienste gehört zum Anwendungsbereich von Artikel 162 Absätze 1 und 2 Nr. 3 der Verfassung. Diese Bestimmung lautet wie folgt:

«Die provinziellen und kommunalen Einrichtungen werden durch Gesetz geregelt.

Das Gesetz gewährleistet die Anwendung der folgenden Grundsätze:

[...]

3. die Dezentralisierung von Befugnissen auf provinzielle und kommunale Einrichtungen».

B.6.2. Die vorerwähnte Verfassungsbestimmung geht nicht soweit, dass sie den zuständigen Gesetzgeber dazu verpflichten würde, jeden Aspekt der kommunalen Einrichtungen selbst zu regeln. Eine Befugnis, die einer anderen Behörde erteilt wird, steht nicht im Widerspruch zum Legalitätsprinzip, sofern die Ermächtigung ausreichend präzise definiert ist und sich auf die Ausführung der Maßnahmen bezieht, deren wesentliche Elemente vorher durch den Gesetzgeber festgelegt wurden.

B.7. Der durch die angefochtene Bestimmung abgeänderte Artikel 10 § 2 Nr. 4 und § 3 des Gesetzes vom 31. Dezember 1963 erteilt dem Provinzgouverneur die Befugnis, eine Pauschalsumme festzulegen, um die die annehmbaren Kosten der Gemeinden, die Zentrum einer Regionalgruppe der Klasse Z sind, erhöht werden, und den Anteil der annehmbaren Kosten des Feuerwehrdienstes, den weiterhin die Gemeinde als Gruppenzentrum übernimmt, zu bestimmen.

B.8.1. Die angefochtene Bestimmung verleiht dem Gouverneur keine Verordnungsbefugnis, sondern gewährt ihm eine individuelle Entscheidungsbefugnis, wobei er ein Gleichgewicht zwischen den Interessen der geschützten Gemeinden und der Gemeinden, die Gruppenzentren sind, anstreben muss.

Eine solche Erteilung einer individuellen Entscheidungsbefugnis an einen Provinzgouverneur durch das Gesetz kommt nicht der Übertragung einer Normsetzungsbefugnis gleich. Artikel 162 Absätze 1 und 2 Nr. 3 der Verfassung verhindert nicht, dass einem Provinzgouverneur die Entscheidungsbefugnis erteilt wird, eine Pauschalsumme zu bestimmen, um die die annehmbaren Kosten der Gemeinden, die Zentrum einer Regionalgruppe der Klasse Z sind, erhöht werden, und den Anteil der annehmbaren Kosten des Feuerwehrdienstes, für den weiterhin die Gemeinden als Gruppenzentren aufkommen müssen, festzulegen.

B.8.2. Der Gerichtshof muss jedoch noch prüfen, ob diese individuelle Entscheidungsbefugnis nicht so beschaffen ist, dass sie über das hinausgeht, was in B.6.2 angeführt wurde.

B.9.1. Was die Pauschalsumme betrifft, um die die annehmbaren Kosten der Gemeinden, die Zentrum einer Regionalgruppe sind, erhöht werden, ist in Artikel 10 § 2 Nr. 4 des Gesetzes vom 31. Dezember 1963 festgelegt, dass die Pauschalsumme, die der Gouverneur festlegt, nicht höher sein darf als 25 Prozent der annehmbaren Kosten, so wie sie sich aus Artikel 10 § 2 Nr. 2 desselben Gesetzes ergeben.

B.9.2. Die annehmbaren Kosten der Feuerwehrdienste der Gemeinden, die Zentrum einer Regionalgruppe sind, werden festgelegt auf der Grundlage der während des Vorjahres durch diese Dienste getragenen realen Kosten (Artikel 10 § 2 Nr. 2 Buchstabe c) des Gesetzes vom 31. Dezember 1963). Die Pauschalsumme, um die der Gouverneur diese Kosten erhöhen darf, dient zur Deckung der Einsätze der Feuerwehrdienste der Klassen X und Y, wenn sie zur Verstärkung der Eingriffe der Feuerwehrdienste der Klasse Z dienen.

B.9.3. Folglich werden durch Artikel 10 § 2 Nr. 4 des Gesetzes vom 31. Dezember 1963 auch nach der Aufhebung von Absatz 3 dieser Bestimmung durch den angefochtenen Artikel 2 Nr. 4 sowohl der Prozentsatz bestimmt, anhand dessen der Höchstbetrag der Pauschalsumme festgesetzt wird, als auch die Grundlage, auf die dieser Prozentsatz angewandt wird, und das Kriterium, anhand dessen der Gouverneur die Pauschalsumme bestimmen muss, nämlich die Kosten der Einsätze der Feuerwehrdienste der Klassen X und Y zur Verstärkung der Feuerwehrdienste der Klasse Z.

B.10.1. Der durch die angefochtene Bestimmung abgeänderte Artikel 10 § 3 des Gesetzes vom 31. Dezember 1963 verleiht dem Provinzgouverneur die Befugnis, den Anteil der annehmbaren Kosten des Feuerwehrdienstes zu bestimmen, der für Rechnung der Gemeinde, die Gruppenzentrum ist, bleibt, «entsprechend den regionalen und lokalen Umständen und hauptsächlich unter Berücksichtigung der Bevölkerungszahl und des Katastereinkommens».

B.10.2. Durch die angefochtene Bestimmung wird der Gouverneur verpflichtet, bei der Bestimmung des Anteils der annehmbaren Kosten, der durch die Gemeinden, die Gruppenzentren sind, getragen werden muss, hauptsächlich zwei objektive Kriterien zu berücksichtigen, nämlich die Bevölkerungszahl und das Katastereinkommen. Nur ergänzend kann der Provinzgouverneur noch andere Kriterien anwenden. Diese anderen Kriterien können folglich nie mehr Gewicht haben als die Bevölkerungszahl und das Katastereinkommen und können auf jeden Fall diese Kriterien nicht vollständig ersetzen. Sie müssen darüber hinaus einen Zusammenhang mit den lokalen und regionalen Umständen aufweisen. Der Gouverneur muss folglich die Wahl der Kriterien, die er bei der Bestimmung des Anteils der annehmbaren Kosten, die durch die Gemeinden, die Gruppenzentren sind, getragen werden müssen, anwendet, und das Verhältnis zwischen den angewandten Kriterien rechtfertigen.

B.11. Der Gouverneur muss seinen Beschluss begründen und kann die Pauschalsumme und den Anteil der annehmbaren Kosten erst nach Konsultierung der betreffenden Gemeinderäte festlegen (Artikel 10 § 2 Absatz 1 des Gesetzes vom 31. Dezember 1963). Vor der Abhebung der geschuldeten Beträge werden die vom Gouverneur gefassten Beschlüsse dem Minister des Innern zur Billigung vorgelegt (Artikel 10 § 5 des Gesetzes vom 31. Dezember 1963), so dass diese Beschlüsse durch ein Organ kontrolliert werden, das eine politische Verantwortung gegenüber einer demokratisch gewählten Versammlung trägt. Schließlich kann gegen die Beschlüsse des Gouverneurs eine Nichtigkeitsklage beim Staatsrat eingereicht werden.

B.12. Obwohl die Bestimmung der Pauschalsumme und des Anteils der annehmbaren Kosten durch den Gouverneur für ihn eine Ermessensbefugnis mit sich bringt, ist diese nicht unvereinbar mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit deren Artikel 162 Absätze 1 und 2 Nr. 3, da Artikel 10 § 2 Nr. 4 und § 3 des Gesetzes vom 31. Dezember 1963, insgesamt betrachtet, auf ausreichend deutliche Weise die Grenzen angibt, innerhalb deren der Gouverneur seine Befugnis ausüben muss. Aus diesen Bestimmungen kann ebenso wenig abgeleitet werden, dass der Gesetzgeber es dem Gouverneur erlaubt hätte, den Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung zu missachten. Der zuständige Richter wird in jedem Einzelfall beurteilen, ob der Gouverneur die ihm erteilte Befugnis gemäß dem Gesetz ausübt, so dass den Betroffenen ein ausreichender Rechtsschutz geboten wird.

*In Bezug auf den Grundsatz der Rechtssicherheit*

B.13. Insofern die klagenden Parteien anführen, dass die angefochtene Bestimmung im Widerspruch zum Grundsatz der Rechtssicherheit rückwirkend in Kraft getreten sei, weil beabsichtigt werde, dass die angefochtene Bestimmung die Grundlage für die Regularisierung der Situationen aus der Vergangenheit bilde, ist festzustellen, dass keine vom allgemeinen Recht abweichende Bestimmung über das Inkrafttreten in das Gesetz vom 14. Januar 2013 aufgenommen wurde, so dass die angefochtene Bestimmung zehn Tage nach ihrer Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft getreten ist.

B.14. Der einzige Klagegrund ist unbegründet.

Aus diesen Gründen:

Der Gerichtshof

weist die Klage zurück.

Erlassen in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, am 19. September 2014.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux

Der Präsident,  
A. Alen

## GRONDWETTELIJK HOF

[2014/205911]

### Uittreksel uit arrest nr. 131/2014 van 19 september 2014

Rolnummer : 5926

*In zake* : het beroep tot vernietiging van de wet van 28 februari 2014 tot wijziging van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie, teneinde euthanasie voor minderjarigen mogelijk te maken, ingesteld door R.G.

Het Grondwettelijk Hof, beperkte kamer,

samengesteld uit voorzitter A. Alen en de rechters-verslaggevers T. Merckx-Van Goey en F. Daoût, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux,

wijst na beraad het volgende arrest :

#### I. Onderwerp van het beroep en rechtspleging

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 13 juni 2014 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 16 juni 2014, heeft R.G. beroep tot vernietiging ingesteld van de wet van 28 februari 2014 tot wijziging van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie, teneinde euthanasie voor minderjarigen mogelijk te maken (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 12 maart 2014).

Op 19 juni 2014 hebben de rechters-verslaggevers T. Merckx-Van Goey en F. Daoût, met toepassing van artikel 71, eerste lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, de voorzitter ervan in kennis gesteld dat zij ertoe zouden kunnen worden gebracht aan het Hof, zitting houdende in beperkte kamer, voor te stellen een arrest te wijzen waarin wordt vastgesteld dat het beroep tot vernietiging klaarblijkelijk onontvankelijk is.

(...)

#### II. In rechte

(...)

B.1. De memorie met verantwoording die R.G. ter post heeft afgegeven op dinsdag 8 juli 2014, nadat hem op 19 juni 2014 de conclusies van de rechters-verslaggevers ter kennis zijn gebracht bij een ter post aangetekend schrijven met ontvangstmelding, is niet ontvankelijk, nu die memorie niet is ingediend binnen de bij artikel 71, tweede lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof voorgeschreven termijn van vijftien dagen.

B.2. R.G. vraagt de vernietiging van de wet van 28 februari 2014 tot wijziging van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie, teneinde euthanasie voor minderjarigen mogelijk te maken.

B.3. De Grondwet en de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof vereisen dat elke natuurlijke persoon of rechtspersoon die een beroep tot vernietiging instelt, doet blijken van een belang. Van het vereiste belang doen slechts blijken de personen wier situatie door de bestreden norm rechtstreeks en ongunstig zou kunnen worden geraakt.

B.4. Uit het verzoekschrift blijkt niet welk belang de verzoeker zou hebben bij de vernietiging van de voormelde wet van 28 februari 2014, waarbij euthanasie voor minderjarigen mogelijk wordt gemaakt.

B.5. De verzoeker is van mening dat, door de wijziging bij de voormelde wet van 28 februari 2014, de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie opnieuw vatbaar is voor een beroep tot vernietiging.

Hij klaagt het verschil in behandeling aan tussen « de personen die vóór deze wetten zijn veroordeeld en tot op heden discriminerend worden behandeld bij aanwervingen in (ziekenhuizen, enz.) verbod tot reizen naar de V.S. of andere landen door hun strafregister en de personen die nu legaal identiek hetzelfde of meer doen zonder te worden veroordeeld ».

B.6. Zijn beroep blijkt derhalve in werkelijkheid gericht te zijn tegen de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie.

B.7. Naar luid van artikel 3, § 1, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, zijn de beroepen strekkende tot vernietiging van een wettelijke bepaling slechts ontvankelijk indien zij worden ingesteld binnen een termijn van zes maanden na de bekendmaking van de bestreden bepaling in het *Belgisch Staatsblad*.

De wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 22 juni 2002.

B.8. Een wetswijziging heeft niet tot gevolg dat een nieuwe termijn zou openstaan voor een beroep tegen de ongewijzigde bepalingen van de wet.

B.9. Uit wat voorafgaat volgt dat het beroep tot vernietiging klaarblijkelijk onontvankelijk is.

Om die redenen,

het Hof, beperkte kamer,

met eenparigheid van stemmen uitspraak doende,

verwerpt het beroep tot vernietiging.

Aldus gewezen in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op 19 september 2014.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux

De voorzitter,

A. Alen

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2014/205911]

### Extrait de l'arrêt n° 131/2014 du 19 septembre 2014

Numéro du rôle : 5926

*En cause* : le recours en annulation de la loi du 28 février 2014 modifiant la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie, en vue d'étendre l'euthanasie aux mineurs, introduit par R.G.

La Cour constitutionnelle, chambre restreinte,

composée du président A. Alen et des juges-rapporteurs T. Merckx-Van Goey et F. Daoût, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours et procédure*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 13 juin 2014 et parvenue au greffe le 16 juin 2014, R.G. a introduit un recours en annulation de la loi du 28 février 2014 modifiant la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie, en vue d'étendre l'euthanasie aux mineurs (publiée au *Moniteur belge* du 12 mars 2014).

Le 19 juin 2014, en application de l'article 71, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, les juges-rapporteurs T. Merckx-Van Goey et F. Daoût ont informé le président qu'ils pourraient être amenés à proposer à la Cour, siégeant en chambre restreinte, de rendre un arrêt constatant que le recours en annulation est manifestement irrecevable.

(...)

II. *En droit*

(...)

B.1. Le mémoire justificatif envoyé par R.G. par la poste le mardi 8 juillet 2014, après que les conclusions des juges-rapporteurs ont été portées à sa connaissance le 19 juin 2014 par un courrier recommandé à la poste avec accusé de réception, n'est pas recevable, dès lors que ce mémoire n'a pas été introduit dans le délai de quinze jours prescrit par l'article 71, alinéa 2, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle.

B.2. R.G. poursuit l'annulation de la loi du 28 février 2014 modifiant la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie, en vue d'étendre l'euthanasie aux mineurs.

B.3. La Constitution et la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle imposent à toute personne physique ou morale qui introduit un recours en annulation de justifier d'un intérêt. Ne justifient de l'intérêt requis que les personnes dont la situation pourrait être affectée directement et défavorablement par la norme attaquée.

B.4. La requête ne fait pas apparaître l'intérêt qu'aurait le requérant à l'annulation de la loi précitée du 28 février 2014, qui rend possible l'euthanasie pour les mineurs.

B.5. Le requérant estime qu'en raison de la modification apportée par la loi précitée du 28 février 2014, la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie peut à nouveau faire l'objet d'un recours en annulation.

Il critique la différence de traitement entre « les personnes qui ont été condamnées, avant ces lois, et qui sont traitées de manière discriminatoire jusqu'à aujourd'hui pour des embauches (dans des hôpitaux, etc.), [ou qui subissent] des interdictions de voyager aux Etats-Unis ou dans d'autres pays en raison de leur casier judiciaire et les personnes qui font, à l'heure actuelle, légalement identiquement la même chose ou plus sans être condamnées ».

B.6. Il apparaît dès lors que son recours est en réalité dirigé contre la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie.

B.7. Aux termes de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, les recours tendant à l'annulation d'une disposition légale ne sont recevables que s'ils sont introduits dans un délai de six mois suivant la publication de la disposition attaquée au *Moniteur belge*.

La loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie a été publiée au *Moniteur belge* du 22 juin 2002.

B.8. Une modification législative n'a pas pour effet d'ouvrir un nouveau délai pour introduire un recours contre les dispositions non modifiées de la loi.

B.9. Il résulte de ce qui précède que le recours en annulation est manifestement irrecevable.

Par ces motifs,

la Cour, chambre restreinte,

statuant à l'unanimité des voix,

rejette le recours en annulation.

Ainsi rendu en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, le 19 septembre 2014.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux

Le président,

A. Alen

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2014/205911]

## Auszug aus dem Entscheid Nr. 131/2014 vom 19. September 2014

Geschäftsverzeichnisnummer 5926

*In Sachen:* Klage auf Nichtigkeitserklärung des Gesetzes vom 28. Februar 2014 zur Abänderung des Gesetzes vom 28. Mai 2002 über die Sterbehilfe zwecks Ermöglichung der Sterbehilfe für Minderjährige, erhoben von R.G.

Der Verfassungsgerichtshof, beschränkte Kammer,

zusammengesetzt aus dem Präsidenten A. Alen und den referierenden Richtern T. Merckx-Van Goey und F. Daoût, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux,

erlässt nach Beratung folgenden Entscheid:

I. *Gegenstand der Klage und Verfahren*

Mit einer Klageschrift, die dem Gerichtshof mit am 13. Juni 2014 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 16. Juni 2014 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob R.G. Klage auf Nichtigkeitserklärung des Gesetzes vom 28. Februar 2014 zur Abänderung des Gesetzes vom 28. Mai 2002 über die Sterbehilfe zwecks Ermöglichung der Sterbehilfe für Minderjährige (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 12. März 2014).

Am 19. Juni 2014 haben die referierenden Richter T. Merckx-Van Goey und F. Daoût in Anwendung von Artikel 71 Absatz 1 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof den Präsidenten davon in Kenntnis gesetzt, dass sie dazu veranlasst werden könnten, dem in beschränkter Kammer tagenden Gerichtshof vorzuschlagen, einen Entscheid zu erlassen, in dem festgestellt wird, dass die Nichtigkeitsklage offensichtlich unzulässig ist.

(...)

II. *Rechtliche Würdigung*

(...)

B.1. Der Begründungsschriftsatz, den R.G. am Dienstag, dem 8. Juli 2014 bei der Post aufgegeben hat, nachdem ihm am 19. Juni 2014 die Schlussfolgerungen der referierenden Richter per Einschreiben mit Rückschein notifiziert worden waren, ist unzulässig, da dieser Schriftsatz nicht innerhalb der durch Artikel 71 Absatz 2 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof vorgeschriebenen Frist von fünfzehn Tagen eingereicht worden ist.

B.2. R.G. beantragt die Nichtigkeitserklärung des Gesetzes vom 28. Februar 2014 zur Abänderung des Gesetzes vom 28. Mai 2002 über die Sterbehilfe zwecks Ermöglichung der Sterbehilfe für Minderjährige.

B.3. Die Verfassung und das Sondergesetz vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof erfordern, dass jede natürliche oder juristische Person, die eine Nichtigkeitsklage erhebt, ein Interesse nachweist. Das erforderliche Interesse liegt nur bei jenen Personen vor, deren Situation durch die angefochtene Rechtsnorm unmittelbar und ungünstig beeinflusst werden könnte.

B.4. Aus der Klageschrift wird nicht ersichtlich, welches Interesse der Kläger an der Nichtigkeitserklärung des vorerwähnten Gesetzes vom 28. Februar 2014, mit dem die Sterbehilfe für Minderjährige ermöglicht wird, hätte.

B.5. Der Kläger ist der Ansicht, dass durch die Abänderung durch das vorerwähnte Gesetz vom 28. Februar 2014 das Gesetz vom 28. Mai 2002 über die Sterbehilfe wieder Gegenstand einer Nichtigkeitsklage sein könne.

Er beanstandet den Behandlungsunterschied zwischen « den Personen, die vor diesen Gesetzen verurteilt worden sind und bis heute diskriminierend behandelt werden bei Anwerbungen (in Krankenhäusern, usw.) oder durch Reiseverbote in die Vereinigten Staaten oder in andere Länder, weil sie vorbestraft sind, und den Personen, die nun legal genau das Gleiche oder Schlimmeres tun, ohne verurteilt zu werden ».

B.6. Seine Klage richtet sich daher in Wirklichkeit offenbar gegen das Gesetz vom 28. Mai 2002 über die Sterbehilfe.

B.7. Laut Artikel 3 § 1 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof sind Klagen auf Nichtigkeitserklärung einer Gesetzesbestimmung nur zulässig, wenn sie binnen einer Frist von sechs Monaten nach der Veröffentlichung der angefochtenen Bestimmung im *Belgischen Staatsblatt* eingereicht werden.

Das Gesetz vom 28. Mai 2002 über die Sterbehilfe wurde im *Belgischen Staatsblatt* vom 22. Juni 2002 veröffentlicht.

B.8. Eine Gesetzesänderung hat nicht zur Folge, dass eine neue Frist für eine Klage gegen die unverändert gebliebenen Bestimmungen des Gesetzes einsetzen würde.

B.9. Aus dem Vorstehenden ergibt sich, dass die Nichtigkeitsklage offensichtlich unzulässig ist.

Aus diesen Gründen:

Der Gerichtshof, beschränkte Kammer,

einstimmig entscheidend,

weist die Klage auf Nichtigkeitserklärung zurück.

Erlassen in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, am 19. September 2014.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux

Der Präsident,

A. Alen



## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2014/00812]

28 FEBRUARI 2014. — Wet tot aanvulling van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk wat de preventie van psychosociale risico's op het werk betreft, waaronder inzonderheid geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag op het werk. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 28 februari 2014 tot aanvulling van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk wat de preventie van psychosociale risico's op het werk betreft, waaronder inzonderheid geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag op het werk (*Belgisch Staatsblad* van 28 april 2014).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2014/00812]

28 FEVRIER 2014. — Loi complétant la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail quant à la prévention des risques psychosociaux au travail dont, notamment, la violence et le harcèlement moral ou sexuel au travail. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 28 février 2014 complétant la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail quant à la prévention des risques psychosociaux au travail dont, notamment, la violence et le harcèlement moral ou sexuel au travail (*Moniteur belge* du 28 avril 2014).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2014/00812]

28. FEBRUAR 2014 — Gesetz zur Ergänzung des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit in Bezug auf die Verhütung psychosozialer Risiken am Arbeitsplatz, darunter insbesondere Gewalt und moralische oder sexuelle Belästigung am Arbeitsplatz — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 28. Februar 2014 zur Ergänzung des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit in Bezug auf die Verhütung psychosozialer Risiken am Arbeitsplatz, darunter insbesondere Gewalt und moralische oder sexuelle Belästigung am Arbeitsplatz.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST BESCHÄFTIGUNG, ARBEIT UND SOZIALE KONZERTIERUNG

28. FEBRUAR 2014 — Gesetz zur Ergänzung des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit in Bezug auf die Verhütung psychosozialer Risiken am Arbeitsplatz, darunter insbesondere Gewalt und moralische oder sexuelle Belästigung am Arbeitsplatz

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

## KAPITEL 1 — Allgemeine Bestimmung

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

## KAPITEL 2 — Abänderungen des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit

**Art. 2** - Artikel 4 § 1 Absatz 2 Nr. 3 des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit, abgeändert durch das Gesetz vom 10. Januar 2007, wird wie folgt ersetzt:

"3. psychosoziale Aspekte der Arbeit,"

**Art. 3** - In Artikel 6 Absatz 2 Nr. 7 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 11. Juni 2002, werden die Wörter "des Beschwerdeverfahrens" durch die Wörter "der Verfahren" ersetzt.

**Art. 4** - In demselben Gesetz wird die Überschrift von Kapitel 5*bis*, eingefügt durch das Gesetz vom 11. Juni 2002, wie folgt ersetzt:

"KAPITEL 5*bis* - Sonderbestimmungen in Bezug auf die Verhütung psychosozialer Risiken am Arbeitsplatz, darunter Stress, Gewalt und moralische oder sexuelle Belästigung am Arbeitsplatz".

**Art. 5** - In Kapitel 5*bis* desselben Gesetzes wird die Überschrift von Abschnitt 1 wie folgt ersetzt:

"Abschnitt 1 - Allgemeines".

**Art. 6** - In Kapitel 5*bis* Abschnitt 1 desselben Gesetzes wird ein Unterabschnitt 1 mit folgender Überschrift eingefügt:

"Unterabschnitt 1 - Bestimmung des Begriffs der psychosozialen Risiken am Arbeitsplatz".

**Art. 7** - In Unterabschnitt 1, eingefügt durch Artikel 6, wird ein Artikel 32/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 32/1 - Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes versteht man unter psychosozialen Risiken am Arbeitsplatz die Wahrscheinlichkeit, dass ein oder mehrere Arbeitnehmer einen psychischen Schaden erleiden, der gegebenenfalls ein physisches Leiden nach sich ziehen kann, weil sie Komponenten in Bezug auf Arbeitsorganisation, Arbeitsinhalt, Arbeitsbedingungen, Arbeitsumstände und zwischenmenschliche Beziehungen am Arbeitsplatz ausgesetzt sind, auf die der Arbeitgeber Einfluss hat und die objektiv eine Gefahr beinhalten."

**Art. 8** - In Kapitel 5*bis* Abschnitt 1 desselben Gesetzes wird ein Unterabschnitt 2 mit folgender Überschrift eingefügt:

"Unterabschnitt 2 - Verhütungsmaßnahmen".

**Art. 9** - In Unterabschnitt 2, eingefügt durch Artikel 8, wird ein Artikel 32/2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 32/2 - § 1 - Der Arbeitgeber identifiziert Situationen, die zu psychosozialen Risiken am Arbeitsplatz führen können, bestimmt die damit verbundenen Risiken und schätzt sie ab.

Er berücksichtigt insbesondere Situationen, die zu Stress am Arbeitsplatz, Gewalt und moralischer oder sexueller Belästigung am Arbeitsplatz führen können.

§ 2 - Der Arbeitgeber ergreift in Anwendung der in Artikel 5 erwähnten allgemeinen Verhütungsgrundsätze und in dem Maße, wie er Einfluss auf die Gefahr hat, die erforderlichen Verhütungsmaßnahmen, um Situationen und Handlungen, die zu psychosozialen Risiken am Arbeitsplatz führen können, sowie Schäden vorzubeugen oder diese zu begrenzen.

Bei den gegen psychosoziale Risiken am Arbeitsplatz angewandten Mindestverhütungsmaßnahmen handelt es sich um die in Artikel 32<sup>quater</sup> Absatz 3 bestimmten Maßnahmen. Mit Ausnahme der Verfahren werden sie nach Stellungnahme des Ausschusses ergriffen.

Im Rahmen der in Absatz 2 erwähnten Maßnahmen setzt der Arbeitgeber Verfahren ein, die direkt zugänglich sind für Arbeitnehmer, die der Ansicht sind, einen Schaden im Sinne von Artikel 32/1 zu erleiden, wodurch sie:

a) bei der in Artikel 32<sup>sexies</sup> erwähnten Vertrauensperson beziehungsweise dem dort erwähnten Gefahrenverhütungsberater eine informelle psychosoziale Intervention beantragen können, bei der mittels Gesprächen, Intervention bei einem Dritten oder Schlichtung informell eine Lösung gefunden werden soll,

b) bei dem in Artikel 32<sup>sexies</sup> § 1 erwähnten Gefahrenverhütungsberater eine formelle psychosoziale Intervention beantragen können, bei der der Arbeitgeber aufgefordert wird, geeignete kollektive und individuelle Maßnahmen zu ergreifen, und zwar auf Grundlage einer Analyse der spezifischen Arbeitssituation des Antragstellers und der Maßnahmenvorschläge, die dieser Gefahrenverhütungsberater in einer Stellungnahme, deren Inhalt vom König bestimmt wird, abgibt.

Diese Verfahren werden nach Einverständnis des Ausschusses gemäß Artikel 32<sup>quater</sup> Absatz 4 bis 6 eingesetzt und entsprechen gegebenenfalls den durch Königlichen Erlass für allgemein verbindlich erklärten kollektiven Arbeitsabkommen.

Diese Verfahren beeinträchtigen nicht die Möglichkeit des Arbeitnehmers, sich direkt an den Arbeitgeber, eine Führungskraft, ein Mitglied des Ausschusses oder die Gewerkschaftsvertretung zu wenden, um ein Eingreifen dieser Personen zu erreichen.

§ 3 - Der in Artikel 32<sup>sexies</sup> § 1 erwähnte Gefahrenverhütungsberater verweigert die Einreichung eines Antrags auf die in § 2 Absatz 3 Buchstabe b) erwähnte formelle psychosoziale Intervention, wenn die vom Arbeitnehmer geschilderte Situation offensichtlich keine psychosozialen Risiken am Arbeitsplatz, wie in Artikel 32/1 bestimmt, beinhaltet.

Bezieht sich ein Antrag auf formelle psychosoziale Intervention, der keine Gewalttaten oder Taten moralischer oder sexueller Belästigung am Arbeitsplatz betrifft, hauptsächlich auf Risiken kollektiver Natur, informiert der Gefahrenverhütungsberater nach Rücksprache mit dem Arbeitnehmer den Arbeitgeber darüber, damit dieser die erforderlichen kollektiven Maßnahmen ergreift.

Im Fall von Arbeitgebern, bei denen ein Ausschuss eingesetzt ist oder eine Gewerkschaftsvertretung besteht, werden die kollektiven Maßnahmen nach Konzertierung mit diesen Organen ergriffen.

Wenn der Arbeitgeber in der vom König festgelegten Frist keine kollektiven Maßnahmen ergreift oder der Arbeitnehmer der Ansicht ist, dass diese Maßnahmen nicht für seine individuelle Situation angemessen sind, prüft der Gefahrenverhütungsberater den Antrag und übermittelt dem Arbeitgeber die in § 2 Absatz 3 Buchstabe b) erwähnte Stellungnahme.

Die Bestimmungen der Absätze 2 bis 4 beeinträchtigen nicht die Verpflichtung des Gefahrenverhütungsberaters, dem Arbeitgeber Maßnahmen, die sichernder Art sein können, vorzuschlagen mit dem Ziel, den Risiken individueller Natur abzuwehren, um Beeinträchtigungen der körperlichen oder geistigen Unversehrtheit des Arbeitnehmers, der den Antrag eingereicht hat, zu begrenzen.

§ 4 - Der Arbeitgeber ergreift geeignete Verhütungsmaßnahmen, um die aus einer spezifischen Arbeitssituation hervorgehende Gefahr zu beseitigen oder den sich daraus ergebenden Schäden vorzubeugen beziehungsweise diese zu begrenzen, in dem Maße, wie er Einfluss auf die Gefahr hat.

§ 5 - Der König kann die Bedingungen und Modalitäten in Bezug auf die Risikoanalyse, Verhütungsmaßnahmen und Verfahren festlegen."

**Art. 10** - In Kapitel 5<sup>bis</sup> desselben Gesetzes wird nach Abschnitt 1, ersetzt durch Artikel 5, ein Abschnitt 2 mit folgender Überschrift eingefügt:

"Abschnitt 2 - Sonderbestimmungen in Bezug auf Gewalt und moralische oder sexuelle Belästigung am Arbeitsplatz".

**Art. 11** - In Kapitel 5<sup>bis</sup> Abschnitt 2 desselben Gesetzes wird ein Unterabschnitt 1 mit folgender Überschrift eingefügt:

"Unterabschnitt 1 - Allgemeine Bestimmung und Begriffsbestimmung".

Dieser Unterabschnitt umfasst die Artikel 32<sup>bis</sup> und 32<sup>ter</sup>.

**Art. 12** - In Artikel 32<sup>bis</sup> Absatz 3 desselben Gesetzes, ersetzt durch das Gesetz vom 10. Januar 2007, werden die Wörter "des vorliegenden Kapitels" durch die Wörter "des vorliegenden Abschnitts" ersetzt.

**Art. 13** - Artikel 32<sup>ter</sup> desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 10. Januar 2007, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 Nr. 1 werden die Wörter "vorliegendes Kapitel" durch die Wörter "vorliegender Abschnitt" ersetzt.

2. In Absatz 1 Nr. 2 werden die Wörter "vorliegendes Kapitel" durch die Wörter "vorliegender Abschnitt" ersetzt.

3. In Absatz 1 Nr. 2 werden die Wörter "mehrere ähnliche oder unterschiedliche unrechtmäßige Verhaltensweisen" durch die Wörter "eine unrechtmäßige Gesamtheit mehrerer ähnlicher oder unterschiedlicher Verhaltensweisen" ersetzt.

4. In Absatz 1 Nr. 2 werden die Wörter "mit der Religion oder den Überzeugungen, einer Behinderung, dem Alter, der sexuellen Ausrichtung, dem Geschlecht, der Rasse oder der ethnischen Herkunft" durch die Wörter "mit dem Alter, dem Personenstand, der Geburt, dem Vermögen, der religiösen oder weltanschaulichen Überzeugung, der politischen Überzeugung, der gewerkschaftlichen Überzeugung, der Sprache, dem aktuellen oder künftigen Gesundheitszustand, einer Behinderung, einem körperlichen oder genetischen Merkmal, der sozialen Herkunft, der Staatsangehörigkeit, einer angeblichen Rasse, der Hautfarbe, der Abstammung, der nationalen oder ethnischen Herkunft, dem Geschlecht, der sexuellen Ausrichtung sowie der Geschlechtsidentität und dem Geschlechtsausdruck" ersetzt.

5. In Absatz 3 werden die Wörter "die Belästigung mit der Religion oder den Überzeugungen, einer Behinderung, dem Alter, der sexuellen Ausrichtung, dem Geschlecht, der Rasse oder der ethnischen Herkunft zusammenhängt" durch die Wörter "die Belästigung oder die Gewalt am Arbeitsplatz mit der Religion oder den Überzeugungen, einer Behinderung, dem Alter, der sexuellen Ausrichtung, dem Geschlecht, der Rasse oder der ethnischen Herkunft zusammenhängen" ersetzt.

6. Absatz 3 Nr. 3 wird wie folgt ersetzt:

"3. der Richtlinie 2006/54/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. Juli 2006 zur Verwirklichung des Grundsatzes der Chancengleichheit und Gleichbehandlung von Männern und Frauen in Arbeits- und Beschäftigungsfragen."

**Art. 14** - In Kapitel 5*bis* desselben Gesetzes werden die Wörter "Abschnitt 2 - Verhütungsmaßnahmen" durch die Wörter "Unterabschnitt 2 - Besondere Verhütungsmaßnahmen" ersetzt.

**Art. 15** - Artikel 32*quater* desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 10. Januar 2007, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 Absatz 1 werden die Wörter "§ 1 -" aufgehoben.

2. In § 1 Absatz 3 Nr. 2 Buchstabe *b*) werden die Wörter "den Gefahrenverhütungsberater und die Vertrauensperson, die für Gewalttaten und Taten moralischer oder sexueller Belästigung am Arbeitsplatz bestimmt sind, zurückgreifen" durch die Wörter "den in Artikel 32*sexies* § 1 erwähnten Gefahrenverhütungsberater und die Vertrauensperson zurückgreifen" ersetzt.

3. In § 1 Absatz 3 Nr. 3 werden die Wörter ", die mit Arbeitnehmern bei der Ausführung ihrer Arbeit in Kontakt kommen" aufgehoben.

4. Paragraph 2 wird aufgehoben.

**Art. 16** - Artikel 32*sexies* desselben Gesetzes, ersetzt durch das Gesetz vom 10. Januar 2007, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 wird zwischen Absatz 2 und Absatz 3 ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Personen, die dem leitenden Personal angehören, dürfen das Amt des spezialisierten Gefahrenverhütungsberaters nicht ausüben."

2. Paragraph 2 wird wie folgt abgeändert:

*a*) Absatz 2 wird wie folgt ersetzt:

"Er entfernt sie aus ihrem Amt:

1. entweder auf eigene Initiative und nach vorherigem Einverständnis sämtlicher Mitglieder, die die Arbeitnehmer im Ausschuss vertreten,

2. oder auf Antrag sämtlicher Mitglieder, die die Arbeitnehmer im Ausschuss vertreten, und mit seinem Einverständnis."

*b*) In Absatz 4 werden die Wörter "die Vertrauensperson" durch die Wörter "mindestens eine der Vertrauenspersonen" ersetzt.

*c*) Zwischen Absatz 6 und Absatz 7 werden zwei Absätze mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Die Vertrauensperson, die dem Personal des Unternehmens angehört, in dem sie ihr Amt ausübt, darf weder Vertreter des Arbeitgebers noch Vertreter des Personals im Betriebsrat oder im Ausschuss für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz sein, noch der Gewerkschaftsvertretung angehören.

Personen, die dem leitenden Personal angehören, dürfen das Amt der Vertrauensperson ebenfalls nicht ausüben."

3. Ein Paragraph 2/1 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

"§ 2/1 - Wenn sämtliche Mitglieder, die die Arbeitnehmer im Ausschuss vertreten, einen dementsprechenden Antrag stellen, ist der Arbeitgeber verpflichtet, eine Vertrauensperson gemäß den Bedingungen und dem Verfahren, die in § 2 erwähnt sind, zu bestimmen."

4. Ein Paragraph 2/2 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

"§ 2/2 - Die Aufgaben der Vertrauensperson können unter denselben Bedingungen wie den in § 2 Absatz 4 bis 9 erwähnten ebenfalls ausgeführt werden von:

1. dem in § 1 erwähnten Gefahrenverhütungsberater,

2. dem in Artikel 33 § 1 Absatz 2 erwähnten Gefahrenverhütungsberater des internen Dienstes für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz unter den vom König bestimmten Bedingungen, außer in Unternehmen mit weniger als zwanzig Arbeitnehmern, in denen der Arbeitgeber das Amt des Gefahrenverhütungsberaters wahrnimmt, und außer wenn der Betreffende selbst oder der Ausschuss nicht einverstanden ist."

5. Ein Paragraph 2/3 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

"§ 2/3 - Für die Anwendung der vorliegenden Bestimmung versteht man unter leitendem Personal Personen, die mit der täglichen Geschäftsführung des Unternehmens oder der Einrichtung beauftragt sind und ermächtigt sind, den Arbeitgeber zu vertreten und zu verpflichten, und Personalmitglieder, die diesen Personen unmittelbar untergeordnet sind, wenn sie ebenfalls Aufgaben der täglichen Geschäftsführung erfüllen."

**Art. 17** - Artikel 32*septies* desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 10. Januar 2007, wird wie folgt ersetzt:

"Art. 32*septies* - § 1 - Werden dem Arbeitgeber Gewalttaten oder Taten moralischer oder sexueller Belästigung am Arbeitsplatz zur Kenntnis gebracht, ergreift er gemäß den Bestimmungen des vorliegenden Kapitels geeignete Maßnahmen.

Wenn die Schwere der Taten es erfordert, ergreift der Arbeitgeber die nötigen Sicherungsmaßnahmen.

Hat der Arbeitnehmer auf das in Artikel 32/2 § 2 Absatz 3 Buchstabe *b*) erwähnte Verfahren zurückgegriffen, ergreift der Arbeitgeber diese Sicherungsmaßnahmen gegebenenfalls auf der Grundlage der Vorschläge, die der in Artikel 32<sup>sexies</sup> § 1 erwähnte Gefahrenverhütungsberater gemacht hat und die in Anwendung von Artikel 32<sup>quinquiesdecies</sup> Absatz 2 Nr. 3 Buchstabe *c*) übermittelt wurden, bevor Letzterer die in Artikel 32/2 § 2 Absatz 3 Buchstabe *b*) erwähnte Stellungnahme abgegeben hat.

§ 2 - Der auf psychosoziale Aspekte spezialisierte Gefahrenverhütungsberater ist verpflichtet, den mit der Überwachung beauftragten Beamten hinzuzuziehen:

1. wenn der Arbeitgeber die in § 1 erwähnten erforderlichen Sicherungsmaßnahmen nicht ergreift,
2. wenn er nach Abgabe seiner Stellungnahme feststellt, dass der Arbeitgeber keine oder nicht die geeigneten Maßnahmen ergriffen hat und:

*a*) eine ernste und unmittelbare Gefahr für den Arbeitnehmer besteht,

*b*) die beschuldigte Person der Arbeitgeber ist oder dem leitenden Personal, wie in Artikel 32<sup>sexies</sup> § 2/3 bestimmt, angehört."

**Art. 18** - Artikel 32<sup>octies</sup> desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 10. Januar 2007, wird aufgehoben.

**Art. 19** - In Kapitel 5<sup>bis</sup> desselben Gesetzes werden die Wörter "Abschnitt 3" durch die Wörter "Unterabschnitt 3" ersetzt.

**Art. 20** - In Artikel 32<sup>nonies</sup> desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 10. Januar 2007, wird Absatz 1 wie folgt ersetzt:

"Der Arbeitnehmer, der der Meinung ist, dass gegen ihn Gewalt oder moralische oder sexuelle Belästigung am Arbeitsplatz verübt wird, kann sich gemäß den in Anwendung von Artikel 32/2 § 5 festgelegten Bedingungen und Modalitäten wenden an den Gefahrenverhütungsberater beziehungsweise die Vertrauensperson, die in Artikel 32<sup>sexies</sup> erwähnt sind, um eine informelle psychosoziale Intervention zu beantragen, oder an den in Artikel 32<sup>sexies</sup> § 1 erwähnten Gefahrenverhütungsberater, um wegen Gewalt oder moralischer oder sexueller Belästigung am Arbeitsplatz eine formelle psychosoziale Intervention zu beantragen."

**Art. 21** - Artikel 32<sup>tredecies</sup> desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 10. Januar 2007, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 wird wie folgt ersetzt:

"§ 1 - Der Arbeitgeber darf für die in § 1/1 erwähnten Arbeitnehmer weder das Arbeitsverhältnis beenden noch gegenüber denselben Arbeitnehmern eine nachteilige Maßnahme nach Beendigung des Arbeitsverhältnisses ergreifen, es sei denn aus Gründen, die nicht mit dem Antrag auf formelle psychosoziale Intervention wegen Gewalt oder moralischer oder sexueller Belästigung am Arbeitsplatz, der Beschwerde, der Klage oder der Zeugenaussage zusammenhängen."

Solange das Arbeitsverhältnis Bestand hat, darf der Arbeitgeber zudem gegenüber denselben Arbeitnehmern keine nachteilige Maßnahme ergreifen, die mit dem Antrag auf formelle psychosoziale Intervention wegen Gewalt oder moralischer oder sexueller Belästigung am Arbeitsplatz, der Beschwerde, der Klage oder der Zeugenaussage zusammenhängt. Maßnahmen, die im Rahmen der Verpflichtung von Artikel 32<sup>septies</sup> ergriffen werden und verhältnismäßig und angemessen sind, stellen keine nachteiligen Maßnahmen dar."

2. Ein Paragraph 1/1 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

"§ 1/1 - Den in § 1 erwähnten Schutz nehmen in Anspruch:

1. der Arbeitnehmer, der auf Ebene des Unternehmens oder der Einrichtung, in dem beziehungsweise in der er beschäftigt ist, gemäß den geltenden Verfahren einen Antrag auf formelle psychosoziale Intervention wegen Gewalt oder moralischer oder sexueller Belästigung am Arbeitsplatz eingereicht hat,

2. der Arbeitnehmer, der bei dem in Artikel 80 erwähnten, mit der Überwachung beauftragten Beamten eine Beschwerde eingereicht hat, mit der er aus einem der folgenden Gründe das Eingreifen des Beamten beantragt:

*a*) Der Arbeitgeber hat keinen Gefahrenverhütungsberater, der auf die psychosozialen Aspekte der Arbeit spezialisiert ist, bestimmt.

*b*) Der Arbeitgeber hat keine Verfahren gemäß Abschnitt 2 des vorliegenden Kapitels eingesetzt.

*c*) Der Antrag auf formelle psychosoziale Intervention wegen Gewalt oder moralischer oder sexueller Belästigung am Arbeitsplatz hat nach Meinung des Arbeitnehmers nicht dazu geführt, dass den Gewalttaten oder den Taten moralischer oder sexueller Belästigung am Arbeitsplatz ein Ende gesetzt wird.

*d*) Die in Abschnitt 2 des vorliegenden Kapitels erwähnten Verfahren sind nach Meinung des Arbeitnehmers nicht gemäß den Rechtsvorschriften angewandt worden,

3. der Arbeitnehmer, der bei den Polizeidiensten, der Staatsanwaltschaft oder dem Untersuchungsrichter eine Beschwerde eingereicht hat, mit der er aus einem der folgenden Gründe deren Eingreifen beantragt:

*a*) Der Arbeitgeber hat keinen Gefahrenverhütungsberater, der auf die psychosozialen Aspekte der Arbeit spezialisiert ist, bestimmt.

*b*) Der Arbeitgeber hat keine Verfahren gemäß Abschnitt 2 des vorliegenden Kapitels eingesetzt.

*c*) Der Antrag auf formelle psychosoziale Intervention wegen Gewalt oder moralischer oder sexueller Belästigung am Arbeitsplatz hat nach Meinung des Arbeitnehmers nicht dazu geführt, dass den Gewalttaten oder den Taten moralischer oder sexueller Belästigung am Arbeitsplatz ein Ende gesetzt wird.

*d*) Die in Abschnitt 2 des vorliegenden Kapitels erwähnten Verfahren sind nach Meinung des Arbeitnehmers nicht gemäß den Rechtsvorschriften angewandt worden.

*e*) Das interne Verfahren ist aufgrund der Schwere der Taten, die gegen den Arbeitnehmer verübt worden sind, nicht angemessen,

4. der Arbeitnehmer, der im Hinblick auf die Durchsetzung der Einhaltung der Bestimmungen von Abschnitt 2 des vorliegenden Kapitels eine Klage einreicht beziehungsweise für den eine solche Klage eingereicht wird,



5. der Arbeitnehmer, der dadurch als Zeuge auftritt, dass er im Rahmen der Untersuchung des Antrags auf formelle psychosoziale Intervention wegen Gewalt oder moralischer oder sexueller Belästigung am Arbeitsplatz den in Artikel 32*sexies* § 1 erwähnten Gefahrenverhütungsberater in einer datierten und unterzeichneten Unterlage über die Begebenheiten informiert, die er selbst gesehen oder gehört hat und die sich auf den Umstand beziehen, der Gegenstand des Antrags ist, oder der vor Gericht als Zeuge auftritt.“

3. Paragraph 2 wird wie folgt ersetzt:

“§ 2 - Die Beweislast für die in § 1 erwähnten Gründe und Rechtfertigungen obliegt dem Arbeitgeber, wenn binnen zwölf Monaten nach Einreichung des Antrags auf Intervention, einer Beschwerde oder nach einer Zeugenaussage das Arbeitsverhältnis beendet wird oder Maßnahmen ergriffen werden.

Diese Beweislast obliegt ebenfalls dem Arbeitgeber, wenn die Beendigung des Arbeitsverhältnisses beziehungsweise das Ergreifen dieser Maßnahmen nach Einreichung einer Klage erfolgt ist, und dies bis drei Monate, nachdem das Urteil rechtskräftig geworden ist.“

4. In den Paragraphen 3 und 4 werden die Wörter “vor den Begebenheiten bestanden, die Anlass zu der Beschwerde gegeben haben” jeweils durch die Wörter “vor der Beendigung oder der Änderung bestanden” ersetzt.

5. In § 4 Absatz 1 Nr. 2 werden die Wörter “die einseitige Änderung der Arbeitsbedingungen” durch die Wörter “die vom Arbeitgeber ergriffene Maßnahme” ersetzt.

6. Paragraph 6 Absatz 1 wird wie folgt ersetzt:

“Wenn ein Verfahren aufgrund eines Antrags auf formelle psychosoziale Intervention wegen Gewalt oder moralischer oder sexueller Belästigung am Arbeitsplatz auf Ebene des Unternehmens oder der Einrichtung eingeleitet wird, setzt der in Artikel 32*sexies* § 1 erwähnte Gefahrenverhütungsberater, sobald der Antrag gemäß den vom König festgelegten Modalitäten angenommen worden ist, den Arbeitgeber von der Tatsache in Kenntnis, dass dem Arbeitnehmer, der diesen Antrag eingereicht oder eine Zeugenaussage gemacht hat, ab Entgegennahme des Antrags, sofern er angenommen worden ist, oder ab Einreichung der Zeugenaussage der in vorliegendem Artikel erwähnte Schutz gewährt wird.“

7. In § 6 wird zwischen Absatz 1 und Absatz 2 ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

“Der König bestimmt die Modalitäten für die Entgegennahme des Antrags auf formelle psychosoziale Intervention wegen Gewalt oder moralischer oder sexueller Belästigung am Arbeitsplatz.“

8. Paragraph 6 Absatz 3, der Absatz 4 wird, wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter “in den Absätzen 1 und 2” werden durch die Wörter “in den Absätzen 1 und 3” ersetzt.

b) Die Wörter “ab Einreichen der Beschwerde” werden durch die Wörter “ab dem Zeitpunkt, an dem der Empfänger die den Vorschriften von § 1/1 Nr. 2 und 3 genügende Beschwerde entgegennimmt,” ersetzt.

9. Paragraph 6 wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

“Wenn ein Arbeitnehmer oder eine in Artikel 32*duodecies* Absatz 1 erwähnte Organisation im Hinblick auf die Durchsetzung der Einhaltung der Bestimmungen des vorliegenden Abschnitts eine Klage einreicht, wird dem Arbeitnehmer der Schutz ab Zustellung der Ladung oder ab Hinterlegung der Antragschrift bei der Kanzlei gewährt. Es obliegt dem Arbeitnehmer, seinen Arbeitgeber von der Tatsache in Kenntnis zu setzen, dass ihm Schutz gewährt wird.“

**Art. 22** - In Kapitel 5*bis* desselben Gesetzes werden die Wörter “Abschnitt 4 - Information und Zugang zu den Unterlagen” durch die Wörter “Abschnitt 3 - Informationsübermittlung und Zugang zu den Unterlagen” ersetzt.

**Art. 23** - Artikel 32*quaterdecies* desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Januar 2007, wird wie folgt ersetzt:

“Art. 32*quaterdecies* - Der Arbeitnehmer, der eine formelle psychosoziale Intervention beantragt, erhält eine Abschrift seines Antrags.

Im Rahmen einer formellen psychosozialen Intervention wegen Gewalt oder moralischer oder sexueller Belästigung am Arbeitsplatz erhalten die beschuldigte Person und die Zeugen eine Abschrift ihrer Erklärungen.“

**Art. 24** - Artikel 32*quinqüesdecies* desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Januar 2007, wird wie folgt ersetzt:

“Art. 32*quinqüesdecies* - Der in Artikel 32*sexies* § 1 erwähnte Gefahrenverhütungsberater und die Vertrauenspersonen sind an das in Artikel 458 des Strafgesetzbuches erwähnte Berufsgeheimnis gebunden.

In Abweichung von dieser Verpflichtung gelten folgende Bestimmungen:

1. Im Rahmen der informellen psychosozialen Intervention teilen der Gefahrenverhütungsberater und die Vertrauensperson den beteiligten Personen die Informationen mit, die sie für den guten Verlauf dieser Intervention relevant finden.

2. Im Rahmen der Untersuchung des Antrags eines Arbeitnehmers auf formelle psychosoziale Intervention:

a) teilt der Gefahrenverhütungsberater dem Arbeitgeber die Identität des Antragstellers mit, sobald der Antrag angenommen worden ist, außer im Rahmen der in Artikel 32/2 § 3 Absatz 2 erwähnten Information,

b) teilt der Gefahrenverhütungsberater in Anwendung von Artikel 32/2 § 3 Absatz 2 dem Arbeitgeber schriftlich die Risiken kollektiver Natur mit, die sich aus dem Antrag ergeben, und übermittelt ihm in Anwendung von Artikel 32/2 § 3 Absatz 5 gegebenenfalls schriftlich Vorschläge für individuelle Maßnahmen,

c) übermittelt der Gefahrenverhütungsberater dem Arbeitgeber und der Vertrauensperson, sofern diese im Rahmen derselben Situation informell interveniert hat, eine schriftliche Stellungnahme, deren Inhalt vom König festgelegt wird, über die Ergebnisse der unparteiischen Untersuchung des Antrags,

d) übermittelt der Gefahrenverhütungsberater dem Antragsteller und der anderen unmittelbar betroffenen Person schriftlich die Vorschläge für Verhütungsmaßnahmen in Bezug auf die spezifische Arbeitssituation, die in der in Buchstabe c) erwähnten Stellungnahme enthalten sind, und die jeweiligen Begründungen, wobei Letztere dazu dienen müssen, das Verständnis der Situation zu erleichtern und den Ausgang des Verfahrens leichter zu akzeptieren,

e) übermittelt der Gefahrenverhütungsberater, der einem externen Dienst für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz angehört, dem Gefahrenverhütungsberater des internen Dienstes für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz schriftlich die Vorschläge für Verhütungsmaßnahmen in Bezug auf die spezifische Arbeitssituation, die

Vorschläge zur Verhütung der Wiederholung der Taten in anderen Arbeitssituationen, die in der in Buchstabe c) erwähnten Stellungnahme enthalten sind, und die jeweiligen Begründungen, wobei Letztere dem Berater dazu dienen müssen, seine Koordinationsaufträge auszuüben.

3. Unbeschadet der Anwendung von Nr. 2 übermittelt der Gefahrenverhütungsberater im Rahmen der Untersuchung des Antrags eines Arbeitnehmers auf formelle psychosoziale Intervention wegen Gewalt oder moralischer oder sexueller Belästigung am Arbeitsplatz folgende Informationen:

- a) Er teilt dem Arbeitgeber die Identität der in Artikel 32*tredecies* § 1/1 Nr. 5 erwähnten Zeugen mit.
- b) Er teilt der beschuldigten Person die ihr angelasteten Taten mit.
- c) Wenn die Schwere der Taten es erfordert, übermittelt er dem Arbeitgeber Vorschläge für Sicherungsmaßnahmen, bevor er die in Nr. 2 Buchstabe c) erwähnte Stellungnahme abgibt.
- d) Er übermittelt jedem, der ein Interesse nachweisen kann, eine Abschrift der Unterlage, durch die der Arbeitgeber davon in Kenntnis gesetzt wird, dass ein Antrag auf formelle psychosoziale Intervention wegen Gewalt oder moralischer oder sexueller Belästigung am Arbeitsplatz eingereicht worden ist, und eine Abschrift des in Artikel 32*septies* erwähnten Antrags auf Eingreifen des mit der Überwachung beauftragten Beamten.
- e) Er übermittelt dem Zentrum für Chancengleichheit und Bekämpfung des Rassismus und dem Institut für die Gleichheit von Frauen und Männern die in Nr. 2 Buchstabe c) erwähnte Stellungnahme, wenn diese Einrichtungen dies schriftlich beantragen und sofern der betreffende Arbeitnehmer diesem Antrag schriftlich zugestimmt hat, wobei das Zentrum und das Institut diese Stellungnahme nicht an den Arbeitnehmer weiterleiten dürfen.

4. Der Gefahrenverhütungsberater hält dem mit der Überwachung beauftragten Beamten die individuelle Akte des Antrags zur Verfügung, einschließlich der Unterlagen, die die Erklärungen der Personen enthalten, die vom Gefahrenverhütungsberater im Rahmen einer formellen psychosozialen Intervention angehört worden sind.

5. Der Gefahrenverhütungsberater hält der Staatsanwaltschaft die individuelle Akte des Antrags zur Verfügung, einschließlich der Unterlagen, die die Erklärungen der Personen enthalten, die vom Gefahrenverhütungsberater im Rahmen einer formellen psychosozialen Intervention angehört worden sind, sofern diese Personen dieser Weiterleitung in ihrer Erklärung schriftlich zugestimmt haben.

6. Der Gefahrenverhütungsberater und die Vertrauensperson können Informationen, die sie als erforderlich erachten, mit dem Gefahrenverhütungsberater-Arbeitsarzt austauschen, damit geeignete Maßnahmen für Arbeitnehmer ergriffen werden können, die der Ansicht sind, wegen psychosozialer Risiken am Arbeitsplatz einen Schaden zu erleiden, sofern der betreffende Arbeitnehmer diesem Austausch schriftlich zugestimmt hat.

7. Der Gefahrenverhütungsberater und die Vertrauensperson tauschen untereinander Informationen aus, die für die Ausführung ihrer Aufgaben erforderlich sind."

**Art. 25** - Artikel 32*sexiesdecies* desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Januar 2007, wird wie folgt ersetzt:

"Art. 32*sexiesdecies* - Der Arbeitgeber übergibt ausschließlich folgenden Personen eine Abschrift der in Artikel 32*quinquiesdecies* Absatz 2 Nr. 2 Buchstabe c) erwähnten Stellungnahme des Gefahrenverhütungsberaters:

1. dem Arbeitnehmer, in Bezug auf den der Arbeitgeber in Anwendung des vorliegenden Kapitels erwägt, Maßnahmen zu treffen, die die Arbeitsbedingungen dieses Arbeitnehmers verändern können,
2. der Person, die den Antrag auf formelle psychosoziale Intervention wegen Gewalt oder moralischer oder sexueller Belästigung am Arbeitsplatz eingereicht hat, oder der in diesem Antrag beschuldigten Person für den Fall, dass sie erwägt, eine Klage zu erheben.

Sofern der Arbeitgeber es für die Anwendung der Verhütungsmaßnahmen als erforderlich erachtet, übermittelt er den Führungskräften, die Vorgesetzte des Antragstellers sind, die Elemente aus der Stellungnahme, die für das Erreichen dieses Ziels notwendig sind.

Die Rechtsvorschriften über die Öffentlichkeit der Verwaltung finden keine Anwendung auf:

1. die in Absatz 1 erwähnte Abschrift der Stellungnahme des Gefahrenverhütungsberaters in Bezug auf den Arbeitgeber, der eine Verwaltungsbehörde im Sinne dieser Rechtsvorschriften ist,
2. die Unterlagen der individuellen Antragsakte, die im Besitz des mit der Überwachung beauftragten Beamten sind."

**Art. 26** - Artikel 32*septiesdecies* desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Januar 2007, wird wie folgt abgeändert:

1. [Abänderung des niederländischen Textes]
2. In Nr. 1 werden die Wörter "außerhalb der Untersuchung einer mit Gründen versehenen Beschwerde" durch die Wörter "im Rahmen einer informellen psychosozialen Intervention" ersetzt.
3. Nummer 2 wird wie folgt ersetzt:  
"2. im Antrag auf formelle psychosoziale Intervention, unter Vorbehalt der Anwendung von Artikel 32*quaterdecies* Absatz 1 und von Artikel 32*quinquiesdecies* Absatz 2 Nr. 3 Buchstabe b),".
4. In Nr. 3 werden die Wörter "der mit Gründen versehenen Beschwerde" durch die Wörter "des Antrags auf formelle psychosoziale Intervention" ersetzt.
5. Nummer 4 wird wie folgt ersetzt:  
"4. in der Stellungnahme des Gefahrenverhütungsberaters, unter Vorbehalt der Anwendung von Artikel 32*quinquiesdecies* Absatz 2 Nr. 2 Buchstabe c), d) und e) sowie von Artikel 32*sexiesdecies*,".
6. Die Wörter "vom Gefahrenverhütungsberater" werden durch die Wörter "von dem in Artikel 32*sexies* § 1 erwähnten Gefahrenverhütungsberater" und die Wörter "des Gefahrenverhütungsberaters" werden durch die Wörter "des in Artikel 32*sexies* § 1 erwähnten Gefahrenverhütungsberaters" ersetzt.

**Art. 27** - In Artikel 32*octiesdecies* Absatz 2 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Januar 2007, werden die Wörter "Entscheidungen in Bezug auf Verstöße, die anlässlich von Gewalttaten oder Taten moralischer oder sexueller Belästigung am Arbeitsplatz festgestellt worden sind" durch die Wörter "Entscheidungen in Bezug auf Verstöße, die aus der Anwendung des vorliegenden Kapitels hervorgehen" ersetzt.

**Art. 28** - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 32*noniesdecies* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 32*noniesdecies* - In der Arbeitsordnung werden mindestens folgende Elemente aufgenommen:

1. die Kontaktinformationen des in Artikel 32*sexies* § 1 erwähnten Gefahrenverhütungsberaters oder des Dienstes für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz, für den dieser Berater seine Aufgaben ausführt, und gegebenenfalls der Vertrauensperson,

2. die in Artikel 32/2 § 2 Absatz 3 und Artikel 32*quater* Absatz 3 Nr. 2 erwähnten Verfahren."

**Art. 29** - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 32*vicies* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 32*vicies* - Der mit der Überwachung beauftragte Beamte hält der Staatsanwaltschaft die individuelle Akte des Antrags zur Verfügung, einschließlich der Unterlagen, die die Erklärungen der Personen enthalten, die vom Gefahrenverhütungsberater im Rahmen einer formellen psychosozialen Intervention angehört worden sind, sofern diese Personen dieser Weiterleitung in ihrer Erklärung schriftlich zugestimmt haben."

**Art. 30** - In Artikel 33 § 1 Absatz 4 desselben Gesetzes werden die Wörter "in den Artikel 4 bis 32" durch die Wörter "in den Artikeln 4 bis 32*vicies*" ersetzt.

**Art. 31** - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 53*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 53*bis* - Die Bestimmungen der Artikel 52 und 53 finden ebenfalls Anwendung, wenn aufgrund der Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes und seiner Ausführungserlasse allein Mitgliedern, die die Arbeitnehmer im Ausschuss vertreten, spezifische Aufgaben anvertraut werden, es sei denn, im Gesetz oder in seinen Ausführungserlassen ist ausdrücklich etwas anderes bestimmt."

**Art. 32** - In Artikel 59 § 1 Absatz 1 Nr. 2 desselben Gesetzes werden die Wörter "Arbeitsplatz haben" durch die Wörter "Arbeitsplatz oder einer Vertrauensperson haben" ersetzt.

#### KAPITEL 3 — *Abänderung des Gesetzes vom 8. April 1965 zur Einführung der Arbeitsordnungen*

**Art. 33** - Artikel 14 Nr. 2 Buchstabe *s*), abgeändert durch das Gesetz vom 10. Januar 2007, wird wie folgt ersetzt:

"*s*) die in Artikel 32*noniesdecies* des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit erwähnten Elemente,".

#### KAPITEL 4 — *Übergangsbestimmungen*

**Art. 34** - Artikel 32*tredecies* des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit, der vor Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes anwendbar war, findet weiterhin Anwendung auf Arbeitnehmer, die vor Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes Beschwerde beziehungsweise Klage eingereicht oder eine Zeugenaussage gemacht haben.

Mit Ausnahme der Artikel 32*sexiesdecies* Absatz 3 und 32*quinqüesdecies* Absatz 2 Nr. 4 finden die Artikel 32*septies* und 32*quaterdecies* bis 32*septiesdecies* des vorerwähnten Gesetzes, die vor Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes anwendbar waren, Anwendung auf die mit Gründen versehenen Beschwerden, die vor Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes eingereicht worden sind.

**Art. 35** - Die Personen, die vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes als ein auf die psychosozialen Aspekte der Arbeit spezialisierter Gefahrenverhütungsberater oder als Vertrauensperson bestimmt worden sind, können ihr Amt weiterhin ausüben, selbst wenn die Bedingungen der Artikel 32*sexies* § 1 Absatz 3 und Artikel 32*sexies* § 2 Absatz 7 und 8 des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit nicht erfüllt sind.

**Art. 36** - Die in Artikel 32*noniesdecies* des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit erwähnten Elemente werden binnen einer Frist von sechs Monaten ab Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes in die Arbeitsordnung aufgenommen.

#### KAPITEL 5 — *Schlussbestimmungen*

**Art. 37** - Vorliegendes Gesetz tritt am ersten Tag des dreizehnten Monats nach dem Monat seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Der König kann das Inkrafttreten auf ein früheres als das in Absatz 1 erwähnte Datum festlegen.

Gegeben zu Brüssel, den 28. Februar 2014

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Beschäftigung  
Frau M. DE CONINCK

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2014/00819]

28 MAART 2014. — Wet tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk wat de gerechtelijke procedures betreft. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 28 maart 2014 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk wat de gerechtelijke procedures betreft (*Belgisch Staatsblad* van 28 april 2014)

Deze vertalingen zijn opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2014/00819]

28 MARS 2014. — Loi modifiant le Code judiciaire et la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail en ce qui concerne les procédures judiciaires. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 28 mars 2014 modifiant le Code judiciaire et la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail en ce qui concerne les procédures judiciaires (*Moniteur belge* du 28 avril 2014).

Ces traductions ont été établies par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2014/00819]

28. MÄRZ 2014 — Gesetz zur Abänderung des Gerichtsgesetzbuches und des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit, was Gerichtsverfahren betrifft — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 28. März 2014 zur Abänderung des Gerichtsgesetzbuches und des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit, was Gerichtsverfahren betrifft.

Diese Übersetzungen sind von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST BESCHÄFTIGUNG, ARBEIT UND SOZIALE KONZERTIERUNG

28. MÄRZ 2014 — Gesetz zur Abänderung des Gerichtsgesetzbuches und des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit, was Gerichtsverfahren betrifft

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

## KAPITEL 1 — Allgemeine Bestimmung

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 77 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

## KAPITEL 2 — Abänderungen des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit

**Art. 2** - Artikel 32*decies* des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit, eingefügt durch das Gesetz vom 11. Juni 2002 und abgeändert durch das Gesetz vom 6. Februar 2007, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 wird Absatz 1 wie folgt ersetzt:

„Unbeschadet der Anwendung der Artikel 1724 bis 1737 des Gerichtsgesetzbuches über die Vermittlung kann jede Person, die ein Interesse nachweisen kann, beim zuständigen Gericht eine Klage einreichen, um die Einhaltung der Bestimmungen des vorliegenden Abschnitts zu erzwingen.“

2. In § 1 wird Absatz 2 wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter „einer mit Gründen versehenen Beschwerde“ werden durch die Wörter „eines Antrags auf formelle psychosoziale Intervention wegen Gewalt oder moralischer oder sexueller Belästigung am Arbeitsplatz“ ersetzt.

b) [Abänderung des französischen Textes]

3. Ein Paragraph 1/1 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

„§ 1/1 - Jede Person, die ein Interesse nachweisen kann, kann beim Arbeitsgericht eine Schadenersatzklage einreichen.“

Zur Ersetzung des materiellen und moralischen Schadens, der durch Gewalt oder moralische oder sexuelle Belästigung am Arbeitsplatz entstanden ist, hat der Täter Schadenersatz zu leisten, der je nach Wahl des Opfers Folgendem entspricht:

1. entweder dem vom Opfer tatsächlich erlittenen Schaden, wobei das Opfer den Umfang dieses Schadens nachweisen muss,

2. oder einem Pauschalbetrag, der mit dem Bruttolohn für drei Monate übereinstimmt. In folgenden Fällen wird der Betrag auf den Bruttolohn für sechs Monate erhöht:

a) die Verhaltensweisen hängen zusammen mit einem der in den Gesetzen zur Diskriminierungsbekämpfung erwähnten Merkmalen,

b) der Täter steht in einer Autoritätsbeziehung zum Opfer,

c) aufgrund der Schwere der Taten.

Der in Absatz 2 Nr. 2 erwähnte Pauschalbetrag kann Personen, die nicht in Artikel 2 § 1 erwähnt sind und mit Arbeitnehmern bei der Ausführung ihrer Arbeit in Kontakt kommen, nicht gewährt werden, wenn sie außerhalb des Rahmens ihrer Berufstätigkeit handeln.

Der monatliche Bruttolohn eines Selbständigen wird unter Berücksichtigung der steuerpflichtigen Bruttoberufseinkünfte berechnet, die auf dem zuletzt ausgestellten Steuerbescheid in Bezug auf die Steuer der natürlichen Personen angegeben sind, geteilt durch zwölf.



Der monatliche Bruttolohn, der als Grundlage für die Festlegung des in Absatz 2 Nr. 2 erwähnten Pauschalbetrags dient, darf den in Artikel 39 des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle erwähnten Betrag der Entlohnung, der durch zwölf geteilt wird, nicht überschreiten."

4. In § 2 Absatz 1 werden die Wörter "und ordnet ihre Unterlassung innerhalb der von ihm festgelegten Frist an" durch die Wörter "und weist den Täter an, sie innerhalb der von ihm festgelegten Frist zu unterlassen," ersetzt.

5. In § 2 wird Absatz 2 wie folgt ersetzt:

"Die in Absatz 1 erwähnte Klage wird durch einen kontradiktorischen Antrag eingereicht und wie im Eilverfahren untersucht."

6. In § 2 wird Absatz 4 aufgehoben.

7. In § 3 Absatz 1 und 2 werden das Wort "vorläufige" und das Wort "vorläufigen" aufgehoben.

8. In § 3 Absatz 1 werden die Wörter "des vorliegenden Kapitels" durch die Wörter "des vorliegenden Abschnitts" ersetzt.

9. In § 3 wird Absatz 2 durch folgenden Satz ergänzt:

"Diese Maßnahmen können vorläufig sein."

10. In § 3 wird Absatz 3 wie folgt ersetzt:

"Die Klage in Bezug auf diese Maßnahmen unterliegt denselben Verfahrensregeln wie den in § 2 Absatz 2 bis 4 erwähnten Regeln."

**Art. 3** - Artikel 32*duodécies* Absatz 1 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 11. Juni 2002 und abgeändert durch das Gesetz vom 10. Januar 2007, wird wie folgt abgeändert:

1. [Abänderung des französischen Textes]

2. Die Wörter "vorliegendes Kapitel" werden durch die Wörter "vorliegender Abschnitt" ersetzt.

3. Die Wörter "des vorliegenden Kapitels" werden durch die Wörter "des vorliegenden Abschnitts" ersetzt.

4. In Nr. 4 werden die Wörter "die im Gesetz vom 27. Juni 1921 zur Verleihung der Rechtspersönlichkeit an Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und an gemeinnützige Einrichtungen erwähnten gemeinnützigen Einrichtungen und Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht" durch die Wörter "die im Gesetz vom 27. Juni 1921 über die Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, die internationalen Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und die Stiftungen erwähnten Stiftungen und Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht" ersetzt.

**Art. 4** - In Artikel 79 § 3 desselben Gesetzes werden die Wörter "die in § 1 erwähnten Klagen" durch die Wörter "die in § 2 erwähnten Klagen" ersetzt.

#### KAPITEL 3 — Abänderungen des Gerichtsgesetzbuches

**Art. 5 - 6** - [Abänderungsbestimmungen]

#### KAPITEL 4 — Übergangsbestimmung

**Art. 7** - Der in Artikel 32*décies* § 1/1 Absatz 2 Nr. 2 des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit erwähnte Pauschalbetrag findet Anwendung auf Taten, die nach Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes begangen werden, und auf Situationen der Gewalt oder der moralischen oder sexuellen Belästigung am Arbeitsplatz, die vor Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes begonnen haben und danach andauern.

#### KAPITEL 5 — Schlussbestimmung

**Art. 8** - Vorliegendes Gesetz tritt am selben Tag in Kraft wie das Gesetz vom 28. Februar 2014 zur Ergänzung des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit in Bezug auf die Verhütung psychosozialer Risiken am Arbeitsplatz, darunter insbesondere Gewalt und moralische oder sexuelle Belästigung am Arbeitsplatz.

Gegeben zu Brüssel, den 28. März 2014

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Beschäftigung

Frau M. DE CONINCK

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C - 2014/14602]

9 JANUARI 2013. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 september 2005 tot aanwijzing van de overtredingen per graad van de algemene reglementen genomen ter uitvoering van de wet betreffende de politie over het wegverkeer. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 9 januari 2013 tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 september 2005 tot aanwijzing van de overtredingen per graad van de algemene reglementen genomen ter uitvoering van de wet betreffende de politie over het wegverkeer (*Belgisch Staatsblad* van 31 januari 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Vertaaldienst van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer in Brussel.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C - 2014/14602]

9 JANVIER 2013. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 30 septembre 2005 désignant les infractions par degré aux règlements généraux pris en exécution de la loi relative à la police de la circulation routière. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 9 janvier 2013 modifiant l'arrêté royal du 30 septembre 2005 désignant les infractions par degré aux règlements généraux pris en exécution de la loi relative à la police de la circulation routière (*Moniteur belge* du 31 janvier 2013).

Cette traduction a été établie par le Service de traduction du Service public fédéral Mobilité et Transports à Bruxelles.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

[C – 2014/14602]

## 9. JANUAR 2013 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 30. September 2005 zur Bestimmung der Verstöße nach Graden gegen die in Ausführung des Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei ergangenen allgemeinen Verordnungen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 9. Januar 2013 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 30. September 2005 zur Bestimmung der Verstöße nach Graden gegen die in Ausführung des Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei ergangenen allgemeinen Verordnungen.

Diese Übersetzung ist vom Übersetzungsdienst des Föderalen Öffentlichen Dienstes Mobilität und Transportwesen in Brüssel erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

## 9. JANUAR 2013 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 30. September 2005 zur Bestimmung der Verstöße nach Graden gegen die in Ausführung des Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei ergangenen allgemeinen Verordnungen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei, Artikel 1 Absatz 1 und Artikel 29 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 20. Juli 2005;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 30. September 2005 zur Bestimmung der Verstöße nach Graden gegen die in Ausführung des Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei ergangenen allgemeinen Verordnungen, bekräftigt durch die Gesetze vom 21. Dezember 2006 und 18. Mai 2008;

Aufgrund der Beteiligung der Regionalregierungen;

Aufgrund der Stellungnahmen des Finanzinspektors vom 12. und 13. Juli 2012;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 18. Juli 2012;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 51.953/2/V des Staatsrates vom 10. September 2012, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Aufgrund der vorherigen Untersuchung hinsichtlich der Notwendigkeit der Durchführung einer Nachhaltigkeitsprüfung mit der Schlussfolgerung, dass keine Nachhaltigkeitsprüfung erforderlich ist;

Auf Vorschlag der Ministerin des Innern, der Ministerin der Justiz und des Staatssekretärs für Mobilität und aufgrund der Stellungnahme der Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - In Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 30. September 2005 zur Bestimmung der Verstöße nach Graden gegen die in Ausführung des Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei ergangenen allgemeinen Verordnungen, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 29. Januar 2007 und 7. April 2007, wird 22./1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

22./1 Führer und Fahrgäste von im Straßenverkehr eingesetzten Kraftfahrzeugen müssen den Sicherheitsgurt auf den damit ausgestatteten Plätzen anlegen.	35.1.1 Absatz 1
Führer und Fahrgast von im Straßenverkehr eingesetzten Motorfahrzeugen, die keine Kraftfahrzeuge sind, müssen den Sicherheitsgurt auf den damit ausgestatteten Plätzen anlegen.	35.1.1 Absatz 6 erster Satz
Der Sicherheitsgurt muss so benutzt werden, dass seine Schutzwirkung nicht negativ beeinflusst wird oder beeinflusst werden kann.	35.1.3
Die Anzahl Insassen eines Kraftfahrzeugs darf die Gesamtzahl der Plätze, die mit einem Sicherheitsgurt ausgestattet sind, und der Plätze, die nicht damit ausgestattet sein müssen, nicht überschreiten.	44.1 Absatz 3
Die mit einem Sicherheitsgurt ausgestatteten Plätze müssen vorrangig eingenommen werden.	44.1 Absatz 4

**Art. 2** - In Artikel 3 desselben Erlasses abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 28. Dezember 2006 und 7. April 2007 werden 20./1, 33./1 und 49. mit folgendem Wortlaut eingefügt:

20./1 In am Straßenverkehr teilnehmenden Kraftfahrzeugen, müssen Kinder unter 18 Jahren mit einer Körpergröße unter 135 cm in einer für sie geeigneten Kinderrückhalteinrichtung befördert werden.	35.1.1 Absatz 2
Auf Sitzplätzen, die nicht mit einem Sicherheitsgurt ausgestattet sind, dürfen keine Kinder unter 3 Jahren befördert werden. Auf den vorderen Sitzplätzen, die nicht mit einem Sicherheitsgurt ausgestattet sind, dürfen keine Kinder unter 18 Jahren mit einer Körpergröße unter 135 cm befördert werden.	35.1.1 Absatz 3
In Taxis, die nicht mit einer Kinderrückhalteinrichtung ausgestattet sind, müssen Kinder unter 18 Jahren mit einer Körpergröße unter 135 cm auf einem Rücksitz im Fahrzeug befördert werden.	35.1.1 Absatz 4 zweiter Satz

Kinder unter 18 Jahren dürfen auf einem mit einem Front-Airbag geschützten Fahrgastsitz nicht in einer nach hinten gerichteten Kinderrückhalteeinrichtung befördert werden, es sei denn, der Airbag wurde außer Betrieb gesetzt oder schaltet sich in zufrieden stellender Weise automatisch selbst ab.	35.1.1 Absatz 5
In im Straßenverkehr eingesetzten Motorfahrzeugen, die keine Kraftfahrzeuge sind, müssen Kinder unter 3 Jahren in einer für sie geeigneten Kinderrückhalteeinrichtung befördert werden. Kinder ab 3 Jahren und unter 8 Jahren müssen in einer für sie geeigneten Kinderrückhalteeinrichtung befördert werden oder den Sicherheitsgurt anlegen.	35.1.1 Absatz 6
Auf einem zweirädrigen Kleinkraftrad oder einem Motorrad mit einem Hubraum von maximal 125 cm <sup>3</sup> müssen Kinder ab 3 Jahren und unter 8 Jahren in einer ihnen angepassten Kinderrückhalteeinrichtung transportiert werden.	35.1.1 Absatz 7
Kinder unter drei Jahren dürfen nicht auf einem zweirädrigen Kleinkraftrad oder einem Motorrad transportiert werden; Kinder ab 3 Jahren und unter 8 Jahren dürfen nicht auf einem Motorrad mit einem Hubraum von mehr als 125 cm <sup>3</sup> transportiert werden.	35.1.1 Absatz 8
Kinder unter acht Jahren dürfen in einer für sie geeigneten im Beiwagen eines Motorrads angebrachten Kinderrückhalteeinrichtung transportiert werden.	35.1.1 Absatz 9
In für die Personenbeförderung bestimmten Fahrzeugen mit höchstens acht Sitzplätzen außer dem Fahrersitz und in für die Güterbeförderung bestimmten Fahrzeugen mit einem höchstzulässigen Gesamtgewicht von 3,5 Tonnen darf, wenn es nach Installierung von zwei Kinderrückhalteeinrichtungen nicht möglich ist, noch eine dritte Kinderrückhalteeinrichtung zu installieren, und wenn diese Einrichtungen in Gebrauch sind, auf den Rücksitzen des Fahrzeugs ein drittes Kind ab 3 Jahren mit einer Körpergröße unter 135 cm befördert werden, wenn es den Sicherheitsgurt anlegt.	35.1.2 Absatz 1
Bei einer gelegentlichen Beförderung über eine kurze Entfernung in für die Personenbeförderung bestimmten Fahrzeugen mit höchstens acht Sitzplätzen außer dem Fahrersitz und in für die Güterbeförderung bestimmten Fahrzeugen mit einem höchstzulässigen Gesamtgewicht von 3,5 Tonnen, in denen keine oder nicht genügend Kinderrückhalteeinrichtungen vorhanden sind, dürfen auf den Rücksitzen des Fahrzeugs Kinder ab drei Jahren mit einer Körpergröße unter 135 cm befördert werden, wenn sie den Sicherheitsgurt anlegen. Dies gilt nicht für Kinder, von denen ein Elternteil das Fahrzeug steuert.	35.1.2 Absatz 2
Die Kinderrückhalteeinrichtungen müssen so benutzt werden, dass ihre Schutzwirkung nicht negativ beeinflusst wird oder beeinflusst werden kann.	35.1.3
33./1 Die Anzahl Insassen jünger als 18 Jahre mit einer Körpergröße unter 135 cm eines Kraftfahrzeugs darf die Gesamtzahl der Plätze, die mit einem Sicherheitsgurt oder mit einer amtlich zugelassenen Kinderrückhalteeinrichtung ausgestattet sind, und der Plätze, die nicht damit ausgestattet sein müssen, nicht überschreiten.	44.1 Absatz 3
Die mit Kinderrückhalteeinrichtungen ausgestatteten Plätze müssen vorrangig von Insassen jünger als 18 Jahre mit einer Körpergröße unter 135 cm eingenommen werden.	44.1 Absatz 4
49. Es ist verboten Kinderrückhalteeinrichtungen zu benutzen, die nicht den ab 1. September 2006 anwendbaren Normen entsprechen.	85.3 Absatz 1

“

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass tritt am 1. März 2013 in Kraft.

**Art. 4** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Innere gehört, der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Justiz gehört und der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Straßenverkehr gehört, sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 9. Januar 2013

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Innern

Frau J. MILQUET

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

Der Staatssekretär für Mobilität

M. WATHELET

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C - 2014/14586]

7 MAART 2013. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de procedureregels voor de toepassing van artikel 30, § 2, van verordening (EG) nr. 1371/2007 van het Europees Parlement en de Raad van 23 oktober 2007 betreffende de rechten en verplichtingen van reizigers in het treinverkeer. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 7 maart 2013 houdende vaststelling van de procedureregels voor de toepassing van artikel 30, § 2, van verordening (EG) nr. 1371/2007 van het Europees Parlement en de Raad van 23 oktober 2007 betreffende de rechten en verplichtingen van reizigers in het treinverkeer (*Belgisch Staatsblad* van 25 maart 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Vertaaldienst van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer in Brussel.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C - 2014/14586]

7 MARS 2013. — Arrêté royal déterminant les règles de procédure pour l'application de l'article 30, § 2, du règlement (CE) n° 1371/2007 du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2007 sur les droits et obligations des voyageurs ferroviaires. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 7 mars 2013 déterminant les règles de procédure pour l'application de l'article 30, § 2, du règlement (CE) n° 1371/2007 du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2007 sur les droits et obligations des voyageurs ferroviaires (*Moniteur belge* du 25 mars 2013).

Cette traduction a été établie par le Service de traduction du Service public fédéral Mobilité et Transports à Bruxelles.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

[C - 2014/14586]

7. MÄRZ 2013 — Königlicher Erlass zur Bestimmung der Verfahrensregeln zur Anwendung von Artikel 30 § 2 der Verordnung (EG) Nr. 1371/2007 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. Oktober 2007 über die Rechte und Pflichten der Fahrgäste im Eisenbahnverkehr — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 7. März 2013 zur Bestimmung der Verfahrensregeln zur Anwendung von Artikel 30 § 2 der Verordnung (EG) Nr. 1371/2007 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. Oktober 2007 über die Rechte und Pflichten der Fahrgäste im Eisenbahnverkehr.

Diese Übersetzung ist vom Übersetzungsdienst des Föderalen Öffentlichen Dienstes Mobilität und Transportwesen in Brüssel erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

7. MÄRZ 2013 — Königlicher Erlass zur Bestimmung der Verfahrensregeln zur Anwendung von Artikel 30 § 2 der Verordnung (EG) Nr. 1371/2007 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. Oktober 2007 über die Rechte und Pflichten der Fahrgäste im Eisenbahnverkehr

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1371/2007 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. Oktober 2007 über die Rechte und Pflichten der Fahrgäste im Eisenbahnverkehr, Artikel 30 § 2;

Aufgrund des Gesetzes vom 30. Dezember 2009 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen, Artikel 2 Absatz 2;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 7. Mai 2010 zur Benennung der Behörde, die mit der Anwendung der Verordnung (EG) Nr. 1371/2007 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. Oktober 2007 über die Rechte und Pflichten der Fahrgäste im Eisenbahnverkehr betraut ist;

Aufgrund der Beteiligung der Regionalregierungen;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 52.392/4 des Staatsrates vom 12. Dezember 2012, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag der Ministerin des Innern und des Staatssekretärs für Mobilität,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - Zur Anwendung des vorliegenden Erlasses ist zu verstehen unter:

1. Verordnung: die Verordnung (EG) Nr. 1371/2007 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. Oktober 2007 über die Rechte und Pflichten der Fahrgäste im Eisenbahnverkehr;
2. Behörde: die gemäß Artikel 2 des Gesetzes vom 30. Dezember 2009 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen benannte Behörde;
3. Beschwerde: jede Meldung einer vermeintlichen Verletzung der Verordnung.



**Art. 2 - § 1** - Jeder Reisende kann kostenlos eine Beschwerde bei der Behörde einreichen. Die Beschwerde wird entweder per Brief, per Fax oder mithilfe eines elektronischen Formulars der Behörde oder mündlich und persönlich eingereicht.

Die Beschwerde beinhaltet die folgenden Elemente:

1. die Identität und die Adresse des Klägers;
2. eine Darlegung der Ereignisse;
3. alle Stücke, die der Kläger für notwendig erachtet.

§ 2 - Die Behörde lehnt die Bearbeitung einer Beschwerde ab:

1. wenn diese offensichtlich unbegründet ist;
2. wenn sich der Inhalt der Beschwerde auf Sachverhalte bezieht, die vor dem 3. Dezember 2009, Datum des Inkrafttretens der Verordnung, eingetreten sind;
3. wenn der Inhalt der Beschwerde sich auf einen Artikel der Verordnung gründet, für den der belgische Staat eine Abweichung eingeräumt hat, gemäß des in Artikel 2 der Verordnung erwähnten Verfahrens und dies innerhalb des Gültigkeitszeitraumes dieser Abweichung;
4. wenn diese im Wesentlichen die gleiche ist wie eine zuvor durch die Behörde bearbeitete Beschwerde, zu der nichts Neues hinzugekommen ist.

§ 3 - Wenn die Behörde die Beschwerde nicht bearbeitet oder die Bearbeitung hiervon nicht fortsetzt, notifiziert sie den Kläger schriftlich hierüber, unter Angabe der Gründe innerhalb von 30 Tagen, ab dem Eingang der Beschwerde.

§ 4 - Eine Beschwerde in Bezug auf eine Zugfahrt oder einen Fahrdienst, die/der nicht auf dem belgischen Hoheitsgebiet stattgefunden hat, wird von der Behörde schriftlich an die vom Mitgliedstaat, auf dessen Hoheitsgebiet die Zugfahrt oder der Fahrdienst durchgeführt wurde, benannte Stelle weitergeleitet.

Der Kläger wird darüber schriftlich innerhalb von 30 Tagen ab Versendung an die im vorigen Paragraphen erwähnte Behörde in Kenntnis gesetzt.

**Art. 3** - Die Behörde informiert das Unternehmen, wogegen die Beschwerde eingereicht wurde.

**Art. 4** - Die Behörde darf beim Kläger, dem Verwaltungsorgan und/oder vom Personal des betreffenden Unternehmens alle Erläuterungen oder Informationen einfordern und bei ihnen alle Überprüfungen ausführen, die zur Bearbeitung der Beschwerde erforderlich sind.

Die auf diese Weise erhaltenen Informationen werden vertraulich behandelt.

**Art. 5** - Falls am Ende der Untersuchung der Beschwerde, die Behörde urteilt, dass eine Verletzung der Verordnung besteht, erstellen die befugten Bediensteten ein Protokoll gemäß Artikel 3 des Gesetzes vom 30. Dezember 2009 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen.

**Art. 6** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Eisenbahnverkehr gehört, ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 7. März 2013

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Innern

Frau J. MILQUET

Der Staatssekretär für Mobilität

M. WATHELET

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

[C - 2014/22516]

**15 OKTOBER 2014.** — Verordening tot wijziging van de verordening van 16 april 1997 tot uitvoering van artikel 80, 5°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994

Het Beheerscomité van de Dienst voor uitkeringen van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering,

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, het artikel 80, 5°;

Na erover beraadslaagd te hebben tijdens zijn zittingen van 20 november 2013, 30 april 2014, 18 juni 2014, 17 september 2014 en 15 oktober 2014,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 23 van de verordening van 16 april 1997 tot uitvoering van artikel 80, 5°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, vervangen bij de verordening van 18 september 2002, wordt tussen het vijfde en het zesde lid een lid ingevoegd, luidende :

«De bepalingen van het vijfde lid zijn niet van toepassing op de werknemers bedoeld in artikel 31<sup>ter</sup>, tweede lid, van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders. Het gemiddeld dagloon van deze werknemers wordt overeenkomstig de bepalingen van artikel 2,

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

[C - 2014/22516]

**15 OCTOBRE 2014.** — Règlement modifiant le règlement du 16 avril 1997 portant exécution de l'article 80, 5°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994

Le Comité de gestion du Service des indemnités de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité,

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, l'article 80, 5°;

Après en avoir délibéré au cours de ses séances des 20 novembre 2013, 30 avril 2014, 18 juin 2014, 17 septembre 2014 et 15 octobre 2014,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 23 du règlement du 16 avril 1997 portant exécution de l'article 80, 5°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, remplacé par le règlement du 18 septembre 2002, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 5 et 6 :

« Les dispositions de l'alinéa 5 ne sont pas applicables aux travailleurs visés à l'article 31<sup>ter</sup>, alinéa 2, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs. La rémunération journalière moyenne de ces travailleurs est déterminée conformément aux dispositions de l'article 2, alinéa 2, de

tweede lid, van het voormelde koninklijk besluit van 10 juni 2001 bepaald.”.

**Art. 2.** In artikel 30, § 2/1 van dezelfde verordening, ingevoegd bij de verordening van 23 januari 2013, wordt het eerste lid aangevuld met de volgende zinnen :

“Dit gederfde loon wordt eveneens in aanmerking genomen voor de gerechtigde die in toepassing van artikel 131 van de gecoördineerde wet zijn recht op uitkeringen behoudt na het verlies van de in artikel 86, § 1, 1<sup>o</sup>, c) van de gecoördineerde wet bedoelde hoedanigheid van gerechtigde die hij wegens het genot van een uitkering als bedoeld in de artikelen 36, 36ter, 36quater of 36sexies van het voornoemde koninklijk besluit van 25 november 1991 bezat, evenals voor de gerechtigde bedoeld in artikel 86, § 1, 3<sup>o</sup> van de gecoördineerde wet die voor de aanvang van de periode van voortgezette verzekering een uitkering als bedoeld in de artikelen 36, 36ter, 36quater of 36sexies van het voornoemde koninklijk besluit heeft genoten.”.

**Art. 3.** In dezelfde verordening wordt een artikel 42bis ingevoegd, luidende :

“Onverminderd de toepassing van de aligneringsmaatregel bedoeld in artikel 211, § 2, van het koninklijk besluit van 3 juli 1996, is het gederfde loon voor de vrijwillig deeltijds werknemer die het werk hervat en wiens halve werkloosheidsuitkeringen worden verminderd overeenkomstig de bepalingen van artikel 104, § 1 van het koninklijk besluit van 25 november 1991, gelijk aan de som van enerzijds het in artikel 30, § 3, a) bedoelde gederfde loon en anderzijds het gederfde loon bedoeld in artikel 23 of, als het om een tijdelijke leerkracht gaat, in artikel 26.”.

**Art. 4.** In de bijlage III van dezelfde verordening, vervangen bij de verordening van 18 januari 2006 en gewijzigd bij de verordeningen van 20 juni 2007 en 16 november 2011, worden het luik in te vullen door de verzekeringsinstelling en door de werkgever, evenals het luik in te vullen door de verzekeringsinstelling en door de uitbetalingsinstelling van de werkloosheidsuitkeringen vervangen door de luiken hierbijgevoegd.

**Art. 5.** Artikel 1 van deze verordening heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2013 en is van toepassing op de risico's die plaatsvinden vanaf deze datum.

Artikel 2 van deze verordening treedt in werking op 1 januari 2015 en is van toepassing op de risico's die plaatsvinden vanaf deze datum.

De Voorzitter,  
I. VAN DAMME

De Leidend ambtenaar,  
F. PERL

l'arrêté royal précité du 10 juin 2001. ».

**Art. 2.** Dans l'article 30, § 2/1, du même règlement, inséré par le règlement du 23 janvier 2013, l'alinéa 1<sup>er</sup> est complété par les phrases suivantes :

« Cette rémunération perdue est également prise en considération pour le titulaire qui maintient son droit aux indemnités, en application de l'article 131 de la loi coordonnée, après la perte de la qualité de titulaire visée à l'article 86, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, c), de la loi coordonnée qu'il possédait de par le bénéfice d'une des allocations visées aux articles 36, 36ter, 36quater ou 36sexies de l'arrêté royal précité du 25 novembre 1991, ainsi que pour le titulaire visé à l'article 86, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, de la loi coordonnée qui, avant le début de la période d'assurance continuée, a bénéficié d'une allocation visée aux articles 36, 36ter, 36quater ou 36sexies de l'arrêté royal précité. ».

**Art. 3.** Dans le même règlement, il est inséré un article 42bis rédigé comme suit :

« Sans préjudice de l'application de la mesure d'alignement, visée à l'article 211, § 2, de l'arrêté royal du 3 juillet 1996, la rémunération perdue pour le travailleur à temps partiel volontaire qui reprend le travail et dont les demi-allocations de chômage sont réduites conformément aux dispositions de l'article 104, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991, est égale à la somme, d'une part, de la rémunération perdue visée à l'article 30, § 3, a), et, d'autre part, de la rémunération perdue visée à l'article 23 ou, lorsqu'il s'agit d'un enseignant temporaire, à l'article 26. ».

**Art. 4.** A l'annexe III du même règlement, remplacée par le règlement du 18 janvier 2006 et modifiée par les règlements des 20 juin 2007 et 16 novembre 2011, le volet à compléter par l'organisme assureur et par l'employeur ainsi que le volet à compléter par l'organisme assureur et par l'organisme de paiement des allocations de chômage sont remplacés par les volets ci-joints.

**Art. 5.** L'article 1<sup>er</sup> du présent règlement produit ses effets le 1<sup>er</sup> octobre 2013 et s'applique aux risques qui surviennent à partir de cette date.

L'article 2 du présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2015 et s'applique aux risques qui surviennent à partir de cette date.

Le Président,  
I. VAN DAMME

Le Fonctionnaire dirigeant,  
F. PERL

Bijlage bij de verordening van 15 oktober 2014 tot wijziging van de verordening van 16 april 1997 tot uitvoering van artikel 80, 5° van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994

**BIJLAGE III  
INLICHTINGSBLAD UITKERINGEN**

Gegevens betreffende de gerechtigde

In te vullen door de V.I.

1. Naam   
(meisjesnaam voor de vrouw)  
Voornaam
2. Adres   
Postcode - Gemeente
3. Inschrijvingsnummer bij V.I.
4. INSZ-nummer  -  -
5. Aanvangsdatum van het risico  -  -
6. Type van het risico  ZIMAXXX/XXX

In te vullen door de werkgever (1) (2)

7. Benaming van de werkgever of de onderneming   
Adres   
Postcode - Gemeente
8. Inschrijvingsnummer R.S.Z. of R.S.Z. nummer  -  -   
van de Provinciale en Plaatselijke overheidsdiensten  
of uniek ondernemingsnummer
9. Contactpersoon bij de werkgever of het sociaal secretariaat:  
  
Telefoonnummer:  en/of Faxnummer:   
en/of E-mail adres:  @
10. Was betrokkene bij de aanvang van het risico:  
een arbeider  een bediende  een industrieel leerling   
een mijnwerker  tewerkgesteld in de bouwsector  een artiest   
een uitzendkracht  een seizoenarbeider
11. Indien betrokkene op de aanvangsdatum van het risico recht heeft op een verbrekingsvergoeding (3):  
- vermeld de periode : van  -  -  tot  -  -   
- als die vergoeding nog niet is betaald, geef daarvan de reden : .....
12. a) Op welke datum is het risico aangevangen ?  -  -   
b) Welk was de laatste arbeidsdag ?  -  -   
c) Bij wederinstorting, welk is de aanvangsdatum van het initiële risico?  -  -

(1) Gelieve de "richtlijnen ten behoeve van de werkgevers" te raadplegen.

(2) De werkgever is wettelijk verplicht het inlichtingsblad in te vullen als het risico uiterlijk de 30e dag na de laatste arbeidsdag is aangevangen. Die termijn wordt geschorst tijdens een periode van jaarlijkse vakantie, op voorwaarde dat die onmiddellijk volgt op het einde van de tewerkstelling, alsook tijdens een periode van vervulling van de militieverplichtingen. De werkgever is eveneens verplicht het inlichtingsblad in te vullen wanneer de gerechtigde bij de aanvang van het risico een vergoeding krijgt wegens verbreking van de arbeidsovereenkomst, een wachttuitkering wegens sluiting van de onderneming of een uitkering voor collectief ontslag.

(3) Alleen in te vullen als de arbeidsovereenkomst verbroken wordt tijdens het kwartaal dat aan de realisatie van het risico voorafgaat of tijdens het lopende kwartaal.

**In te vullen door de werkgever**

13. Aard van het risico :
- Ziekte
  - Arbeidsongeval
  - Een ander ongeval dan een arbeidsongeval
  - Beroepsziekte
  - Moederschapsrust
  - Omgezet moederschapsverlof (art. 39, zevende lid, van de arbeidswet van 16/3/1971)
  - Vaderschapsverlof of geboorteverlof - 10 dagen (art. 30, § 2, wet op de arbeidsovereenkomsten)
  - Adoptieverlof (art. 30ter, wet op de arbeidsovereenkomsten)
  - Moederschapsbescherming  Volledige werkverwijdering
  - Gedeeltelijke werkverwijdering

14. **GEDERFD LOON**

- Als de betrokkene in volledige of gedeeltelijke beroepsloopbaanonderbreking is, vermeld dan de gegevens op de eerste dag van de realisatie van het risico, alsof de werknemer zijn arbeidsprestaties niet had verminderd.

- Als de betrokkene halftijds met brugpensioen is, vermeld dan de gegevens alsof het risico was begonnen op de dag die het halftijds brugpensioen voorafgaat.

- Vermeld voor de tijdelijke leerkrachten het jaarlijks brutoloon op de eerste dag van het risico, aangepast op basis van de opdrachtbreuk.

- Deze rubriek moet niet ingevuld worden voor een werknemer betaald per taak, per stuk of per commissie.

- Deze rubriek moet ingevuld worden voor de industriële leerlingen rekening houdend met het bedrag van de leervergoeding waarop ze op de eerste dag van het risico zouden hebben kunnen aanspraak maken.

1. Tijdseenheid van de bezoldiging  uur  dag  week  
 maand  kwartaal  jaar
2. Cyclus (enkel als de bezoldiging variabel is)
3. Aantal dagen per week (arbeidsregeling)  ,
4. Basisbedrag van de bezoldiging      €
5. Basisbedrag van de bezoldiging - per uur betaalde werknemer      €
6. Gemiddeld aantal uren per week van de betrokken werknemer (Q)   ,
7. Gemiddeld aantal uren per week van de referentiepersoon (S)   ,   
 (enkel voor de uitzendkracht of seizoenarbeider)
8. Tijdseenheid van het loon toegekend voor overuren gepresteerd op regelmatige basis:  
 week  maand  kwartaal  jaar
9. Bedrag van het loon toegekend voor overuren gepresteerd op regelmatige basis:      €
10. Geniet betrokkene nog voordelen in natura tijdens het risico?  Ja  Neen
- Zo ja : - voor welke periode ? van   -   -   tot   -   -
- bedrag per werkdag :      €



**15. BIJZONDERE SITUATIES**

Voor de gerechtigden in beroepsloopbaanonderbreking (volledige of gedeeltelijke) en de gerechtigden in halftijds brugpensioen die overeenkomstig het koninklijk besluit van 30 juli 1994 betreffende het halftijds brugpensioen, werkloosheidsuitkeringen genieten:

De werkgever moet ook de rubrieken 7 tot 14 invullen.

De werknemer is:

- in volledige beroepsloopbaanonderbreking
- in gedeeltelijke beroepsloopbaanonderbreking
- in halftijds brugpensioen

Vermeld naargelang de situatie:

a) de periode van beroepsloopbaanonderbreking tijdens dewelke de gerechtigde de onderbrekingsuitkering ontvangt:

van -- tot --

b) de datum waarop het halftijds brugpensioen een aanvang heeft genomen:

--

Voor de gerechtigde in gedeeltelijke beroepsloopbaanonderbreking, evenals voor de arbeider in halftijds brugpensioen die geen gewaarborgd loon ontvangt tijdens dertig dagen, vul de volgende rubrieken in, met opgave van de gegevens m.b.t. de deeltijdse tewerkstelling op de eerste dag van realisatie van het risico (1):

1. Tijdseenheid van de bezoldiging  uur  dag  week  
 maand  kwartaal  jaar
2. Cyclus (alleen als de bezoldiging variabel is)
3. Aantal dagen per week (arbeidsregeling)  ,
4. Deeltijds brutoloon  €
5. Deeltijds brutoloon - per uur betaalde werknemer  €
6. Als de werknemer per uur wordt bezoldigd, vermeld dan hieronder het gemiddeld aantal uren per week.  
Gemiddeld aantal uren per week van de betrokken werknemer (Q)  ,

(1) Het bedrag van de bezoldiging vóór het halftijds brugpensioen of de niet verminderde bezoldiging (voor de gerechtigden in gedeeltelijke beroepsloopbaanonderbreking) wordt vermeld in rubriek 14 (zie de tekst in het kader).



**16, REFERTEPERIODE : Periode en dagen ten laste van de werkgever**

- a) Vul het onderstaande rooster in en vermeld voor iedere dag, de codes die in bijlage gaan (codes aard van de dag):
- ° als het gewaarborgd loon is betaald, niet is betaald of niet zal worden betaald;
  - ° als de betrokkene recht heeft op loon voor één of meer wettelijke feestdagen of vervangingsdagen tijdens de eerste dertig dagen van het risico;
  - ° als de betrokkene bij de aanvang van het risico met vakantie is;
  - ° als de betrokkene opeenvolgende wederinstortingen heeft gehad, gedekt door gewaarborgd loon, vermeld dan de opeenvolgende periodes van gewaarborgd loon (met de overeenstemmende code aard van de dag) en van hervatting van het werk (code 1.1) of van de tijdelijke werkloosheid (code 5)

**De dagen met éénzelfde code mogen per periode worden gegroepeerd.**

- b) Voor de werknemer met vaderschapsverlof of geboorteverlof bedoeld in artikel 30, § 2 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten:

- a) Geef in het rooster hieronder, de data van de tien dagen vaderschapsverlof of geboorteverlof op, met eerst de dagen betaald door de werkgever met de cijfercode "1", en daarna de andere dagen met de cijfercode "6.10".  
b) Vul eveneens de rubrieken 7 tot 17 in.

- c) Voor de werknemer met adoptieverlof bedoeld in artikel 30ter van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten:

- a) Geef in het rooster hieronder, de periode van adoptieverlof op, met eerst de dagen betaald door de werkgever met cijfercode "1", en daarna het saldo van de periode met de cijfercode "6.11".  
b) Vul eveneens de rubrieken 7 tot 17 in.

- d) **ROOSTER :**

	D	D	M	M	J	J	J	J		D	D	M	M	J	J	J	J		Cijfercode
van									tot										
van									tot										
van									tot										
van									tot										
van									tot										
van									tot										
van									tot										
van									tot										
van									tot										
van									tot										
van									tot										
van									tot										

**CIJFERCODES AARD VAN DE DAG**

- 1 Bezoldigde dagen met uitzondering van de hierna vermelde bezoldigde, maar niet-gepresteerde dagen
- 1.1 Werkhervatting tijdens de periode van gewaarborgd loon gevolgd door een herval
- 2.1 Afwezigheid met gewaarborgd dagloon wegens arbeidsongeschiktheid
- 2.4 Gewaarborgd loon eerste en tweede week (arbeider)
- 2.6 Gewaarborgd maandloon (bediende)
- 3 Wettelijke vakantie, bijkomende vakantie, vakantie krachtens een algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst, jeugdvakantie en seniorvakantie
- 3.5 Aanvullende vakantie
- 4 Vervangingsdagen voor feestdagen
- 5 Tijdelijke werkloosheid gelegen buiten tijdvakken van arbeidsongeschiktheid

**Afwezigheid wegens arbeidsongeschiktheid waarvoor het gewaarborgd loon niet betaald wordt**

- 6.5 Afwezigheid wegens arbeidsongeschiktheid waarvoor het gewaarborgd loon niet betaald wordt wegens tijdelijke werkloosheid
- 6.6 Afwezigheid wegens arbeidsongeschiktheid waarvoor het gewaarborgd loon niet betaald wordt wegens wederinstorting
- 6.7 Afwezigheid wegens arbeidsongeschiktheid waarvoor het gewaarborgd loon niet betaald wordt wegens collectieve jaarlijkse vakantie
- 6.1 Afwezigheid wegens arbeidsongeschiktheid waarvoor het gewaarborgd loon niet betaald wordt om andere dan de bovenvermelde redenen.
- 6.10 Vaderschapsverlof of geboorteverlof als bedoeld in de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (enkel de 7 laatste dagen ten laste van de sector uitkeringen) en borstvoedingspauze.
- 6.11 Adoptieverlof als bedoeld in de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (alleen de periode ten laste van de sector uitkeringen)
- 7 Afwezigheid of verlof zonder wedde
- 9 Afwezigheidsdagen voor pleegzorgen



**17. WERKHERVATTING**

Datum van de werkhervatting :        -   -

Te ....., op .....,  
(handtekening)

Gezien om gevoegd te worden bij de Verordening van 16 april 1997,

De voorzitter,

De Leidend ambtenaar

I. Van Damme

F. Perl



- f) Identificatiecode voor de werknemer met gezinslast, met anciënniteitstoeslag als bedoeld in art. 127, § 1, 1<sup>o</sup>, 7<sup>o</sup> of 8<sup>o</sup>, of § 2, 1<sup>o</sup>, van het KB van 25 november 1991
- g) Geïndexeerd bedrag van de anciënniteitstoeslag als bedoeld in art. 127, § 1, 1<sup>o</sup>, 7<sup>o</sup> of 8<sup>o</sup>, van het KB van 25 november 1991  €
- h) Identificatiecode voor de werkloze die een vrijstelling heeft bekomen om sociale en familiale redenen
- Begindatum van de vrijstelling  -  -
  - Einddatum van de vrijstelling  -  -
  - Dagbedrag van de werkloosheidsuitkering bij het verstrijken van het tijdvak waarvoor vrijstelling is verleend (1)  €
  - Code die aangeeft of dit bedrag onderworpen is aan de bedrijfsvoorheffing of niet
- i) Identificatiecode voor de werkloze bedoeld in artikel 48bis van het KB van 25 november 1991 wiens werkloosheidsuitkeringen worden geweigerd wegens het inkomen ontvangen uit de uitoefening van een artistieke activiteit
- Begindatum van de weigeringsperiode van de werkloosheidsuitkeringen  -  -
  - Einddatum van de weigeringsperiode van de werkloosheidsuitkeringen  -  -
  - Dagbedrag van de werkloosheidsuitkering na afloop van de weigeringsperiode van de werkloosheidsuitkeringen (2)  €
  - Code die aangeeft of dit bedrag onderworpen is aan de bedrijfsvoorheffing of niet
- j<sub>1</sub>) Datum van overgang naar een ander tijdvak van werkloosheid of een andere leeftijdscategorie of een nieuw plafond (1)  -  -
- Nieuw bedrag (met anciënniteitstoeslag)  €
  - Codificatie van de werkloosheid in zes posities (cijfercode, gezinssituatie en periode)
  - Code die aangeeft of dit bedrag onderworpen is aan de bedrijfsvoorheffing of niet
- j<sub>2</sub>) Datum van overgang naar een ander tijdvak van werkloosheid of een andere leeftijdscategorie of een nieuw plafond (1)  -  -
- Nieuw bedrag (met anciënniteitstoeslag)  €
  - Codificatie van de werkloosheid in zes posities (cijfercode, gezinssituatie en periode)
  - Code die aangeeft of dit bedrag onderworpen is aan de bedrijfsvoorheffing of niet

(1) Voor de werkloze bedoeld in artikel 90 van het KB van 25.11.1991 moeten deze rubrieken niet worden ingevuld als de periode waarvoor vrijstelling wordt verleend, ten einde loopt alvorens een tijdvak van zes maanden, te rekenen vanaf de aanvang van het risico, wordt bereikt.

(2) Voor de werkloze bedoeld in artikel 48bis van het KB van 25.11.1991 moet die rubriek slechts worden ingevuld als de weigeringsperiode van de werkloosheidsuitkeringen ten einde loopt alvorens een tijdvak van zes maanden te rekenen vanaf de aanvang van het risico, wordt bereikt.

- j.) Datum van overgang naar een ander tijdvak van werkloosheid of een andere leeftijdscategorie of een nieuw plafond (1)  -  -
- Nieuw bedrag (met anciënniteitstoelage)  €
- Codificatie van de werkloosheid in zes posities (cijfercode, gezinssituatie en periode)
- Code die aangeeft of dit bedrag onderworpen is aan de bedrijfsvoorheffing of niet
- k) Bedrag dat betaald zou worden op de laatste werkloosheidsdag zoals vermeld in rubriek 9 in geval van wijziging van de gezinssituatie (1)
- Bedrag als werknemer met gezinslast  €
- Code die aangeeft of dit bedrag onderworpen is aan de bedrijfsvoorheffing of niet
- Bedrag als alleenstaande werknemer  €
- Code die aangeeft of dit bedrag onderworpen is aan de bedrijfsvoorheffing of niet
- Bedrag als samenwonende werknemer  €
- Code die aangeeft of dit bedrag onderworpen is aan de bedrijfsvoorheffing of niet
13. Identificatiecode voor een specifieke situatie op de laatste werkloosheidsdag zoals vermeld in rubriek 9
1. Beroepsopleiding
2. Behoud van de werkloosheidsuitkeringen gedurende een tewerkstelling in een beschermde werkplaats
3. Vrijwillig deeltijds werknemer die het werk niet heeft hervat
- die het werk heeft hervat
- Aantal halve werkloosheidsuitkeringen per week (theoretisch wekelijks vergoedingsregime)
4. Deeltijds werknemer met behoud van rechten of vrijwillig deeltijds werknemer die een inkomensgarantie-uitkering ontvangt
- a) Brutobedrag van de inkomensgarantie-uitkering voor de kalendermaand die voorafgaat aan die waarin het risico een aanvang heeft genomen (2)  €
- b) Bedrag van de referentie-uitkering voor de kalendermaand die voorafgaat aan die waarin het risico een aanvang heeft genomen (2) (3)  €
5. Deeltijds werknemer met behoud van rechten die geen recht heeft op de inkomensgarantie-uitkering
- Cijfercode of lettercode op de laatste werkloosheidsdag zoals vermeld in rubriek 9

(1) Voor de werkloze bedoeld in artikel 90 van het KB van 25.11.1991 moeten die rubrieken alleen worden ingevuld indien de periode waarvoor vrijstelling wordt verleend, een einde neemt vooraleer een tijdvak van 6 maanden, te rekenen vanaf de aanvang van het risico, wordt bereikt.

(2) Indien geen enkele uitkering werd verleend in de referentemaand, moet het laatste document met de berekening van het bedrag van de werkloosheidsuitkeringen worden bezorgd.

(3) Bij een deeltijds werknemer met behoud van rechten gaat het om het bedrag vastgesteld overeenkomstig artikel 75bis, eerste lid en artikel 75quater van het MB van 26 november 1991 houdende de toepassingsregelen van de werkloosheidsreglementering. Voor een vrijwillig deeltijds werknemer betreft het het bedrag vastgesteld overeenkomstig artikel 75bis, eerste en derde lid en artikel 75quater van het voormelde MB van 26 november 1991,



14. Aanduiding van 13 dagen gecontroleerde werkloosheid in de kalendermaand die voorafgaat aan de maand waarin de arbeidsongeschiktheid is aangevangen
- 15-1 Aantal vakantiedagen waarop de betrokkene recht heeft (zesdagenweek)   ,
- 15-2 Aantal vakantiedagen opgenomen voor de aanvang van het risico   ,
16. Datum van hervatting van de werkloosheid   -   -

17. Vermeld de volgende gegevens voor het kwartaal waarin het risico een aanvang heeft genomen, en ook voor de 3 voorafgaande kwartalen :

KWARTAAL	aantal dagen gecontroleerde werkloosheid	aantal vakantiedagen gedekt door vakantiegeld
3e voorafgaand kwartaal	<input type="text"/>	<input type="text"/>
2e voorafgaand kwartaal	<input type="text"/>	<input type="text"/>
1e voorafgaand kwartaal	<input type="text"/>	<input type="text"/>
lopend kwartaal	<input type="text"/>	<input type="text"/>

#### UITBETALINGSINSTELLING VAN DE WERKLOOSHEIDSUITKERINGEN

Benaming

Adres  Nr.  Bus

Postcode/gemeente

Telefoonnummer  Faxnummer

E-mail adres

Naar waarheid opgemaakt,

Te....., op.....

Handtekening

Gezien om gevoegd te worden bij de Verordening van 16 april 1997,

De voorzitter,

De Leidend ambtenaar

I. Van Damme

F. Perl



**A compléter par l'employeur**13. Nature du risque :

- Maladie
- Accident du travail
- Accident autre qu'un accident du travail
- Maladie professionnelle
- Repos de maternité
- Congé de maternité converti (art. 39, al. 7, loi 16/3/1971 sur le travail)
- Congé de paternité ou de naissance - 10 jours (art. 30, § 2, loi sur les contrats de travail)
- Congé d'adoption (art. 30ter, loi sur les contrats de travail)
- Protection de la maternité : Eloignement complet du travail
- Eloignement partiel du travail

14. REMUNERATION PERDUE

- Si l'intéressé(e) est en interruption de carrière complète ou partielle, indiquez les données au premier jour de la réalisation du risque comme si le travailleur n'avait pas interrompu sa carrière ou réduit ses prestations

- Si l'intéressé(e) est en prépension à mi-temps, indiquez les données comme si le risque avait débuté le jour qui précède la prépension à mi-temps.

- Pour les enseignants temporaires, mentionner la rémunération annuelle brute au premier jour du risque adaptée en fonction de la fraction horaire.

- Il n'y a pas lieu de compléter cette rubrique pour un travailleur rémunéré à la tâche, à la pièce, à l'entreprise ou à la commission.

- Pour les apprentis industriels, cette rubrique doit être complétée en tenant compte du montant de l'indemnité d'apprentissage auquel ils auraient pu prétendre le premier jour du risque.

1. Unité de temps de la rémunération  heure  jour  semaine  
 mois  trimestre  année
2. Cycle (uniquement lorsque la rémunération est variable)
3. Nombre de jours par semaine (régime de travail)  ,
4. Montant de base de la rémunération  €
5. Montant de base de la rémunération - travailleur payé à l'heure  €
6. Nombre moyen d'heures par semaine du travailleur concerné (Q)  ,
7. Nombre moyen d'heures par semaine de la personne de référence (S)  ,   
(uniquement pour le travailleur intérimaire ou saisonnier)
8. Unité de temps de la rémunération des heures supplémentaires régulièrement prestées :  
 semaine  mois  trimestre  année
9. Montant de la rémunération des heures supplémentaires régulièrement prestées  €
10. L'intéressé(e) bénéficie-t-il(elle) encore d'avantages en nature pendant le risque ?  OUI  NON
- Si oui : - pour quelle période : du  -  -  au  -  -
- montant par jour ouvrable :  €

**15. SITUATIONS PARTICULIERES**

**Pour les titulaires en interruption de carrière (complète ou partielle) et les titulaires en prépension à mi-temps qui bénéficient d'allocations de chômage conformément à l'arrêté royal du 30 juillet 1994 relatif à la prépension à mi-temps**

L'employeur doit également compléter les rubriques 7 à 14

Le travailleur est :

- en interruption de carrière complète
- en interruption de carrière partielle
- en prépension à mi-temps

Mentionnez suivant le cas :

a) la période d'interruption de la carrière professionnelle durant laquelle le titulaire bénéficie de l'allocation d'interruption

du  -  -  au  -  -

b) la date à laquelle a pris cours la prépension à mi-temps : le  -  -

Pour le titulaire en interruption de **carrière partielle**, ainsi que l'ouvrier en **prépension à mi-temps** qui ne bénéficie pas du salaire garanti durant trente jours, complétez les rubriques ci-dessous en y indiquant les données à temps partiel au premier jour de la réalisation du risque (1)

1. Unité de temps de la rémunération  heure  jour  semaine  
 mois  trimestre  année

2. Cycle (uniquement lorsque la rémunération est variable)

3. Nombre de jours par semaine (régime de travail)  ,

4. Salaire brut à temps partiel  €

5. Salaire brut à temps partiel - travailleur payé à l'heure  €

6. Si le travailleur est rémunéré par heure, indiquez ci-dessous le nombre moyen d'heures par semaine:  
 Nombre moyen d'heures par semaine du travailleur concerné (Q)  ,

(1) Le montant de la rémunération avant la prépension à mi-temps ou le montant de la rémunération non réduite (pour les titulaires en interruption de carrière partielle) est mentionné à la rubrique 14 (voir texte dans l'encadré).

**Pour les gardiens d'enfants visés à l'article 3, 9°, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969  
portant exécution de la loi du 27 juin 1969**

Le service d'accueil agréé doit également compléter les rubriques 7 à 13

a) si le titulaire était occupé en la qualité précitée pendant tout le trimestre précédant le trimestre de la réalisation du risque, mentionnez:

- le nombre total d'heures de travail et heures assimilées de ce trimestre (1): .....

b) Si le titulaire était occupé en cette qualité depuis une durée inférieure à la période visée sous a), mentionnez:

- la date de début de l'occupation comme gardien d'enfants: ...../...../.....

- le nombre total d'heures de travail et heures assimilées jusqu'à la date de début du risque (1):.....

**Pour les travailleurs rémunérés à la tâche ou les travailleurs à domicile payés à la pièce ou à l'entreprise**

a) si le titulaire était occupé en la qualité susvisée pendant tout ou partie du trimestre précédant celui du risque, mentionnez pour cette période:

- la rémunération brute :  ,  EUR

- le nombre de jours assimilés à des jours de travail qui ne sont pas rémunérés normalement (2) :

- la date à laquelle il a acquis la qualité de titulaire susvisé (si celle-ci est postérieure au début du trimestre précédant celui du risque) :  /  /

b) si le titulaire a acquis la qualité susvisée au cours du trimestre de la réalisation du risque, mentionnez pour cette période (jusqu'au jour du risque):

- la rémunération brute :  ,  EUR

- le nombre de jours assimilés à des jours de travail qui ne sont pas rémunérés normalement (2) :

- la date à laquelle il a acquis la qualité de titulaire susvisé (si celle-ci est postérieure au début du trimestre au cours duquel a débuté le risque) :  /  /

**Pour les travailleurs payés totalement ou partiellement par commissions**

a) si le titulaire était occupé en la qualité susvisée pendant tout ou partie des quatre trimestres précédant celui du risque, mentionnez pour cette période :

- la rémunération brute :  ,  EUR

- le nombre de jours assimilés à des jours de travail qui ne sont pas rémunérés normalement (2) :

- la date à laquelle il a acquis la qualité de titulaire susvisé (si celle-ci est postérieure au début du 4ème trimestre précédant celui du risque) :  /  /

b) si le titulaire a acquis la qualité susvisée au cours du trimestre de la réalisation du risque, mentionnez pour cette période (jusqu'au jour du risque) :

- la rémunération brute :  ,  EUR

- le nombre de jours assimilés à des jours de travail qui ne sont pas rémunérés normalement (2) :

- la date à laquelle il a acquis la qualité de titulaire susvisé (si celle-ci est postérieure au début du trimestre au cours duquel a débuté le risque) :  /  /

(1) Les heures des jours qui n'ouvrent pas de droits sociaux ne peuvent être prises en considération.

(2) Il s'agit des jours de vacances légales des ouvriers, des jours pendant lesquels le travailleur exerce une fonction de juge ou de conseiller social, des jours de grève et de lock-out, des jours d'absence non rémunérés accordés pour des raisons impérieuses à concurrence de dix jours par année civile, des jours de la seconde semaine de salaire garanti des ouvriers, du premier jour d'absence pour cause d'intempéries dans le secteur de la construction (pour cette journée, le travailleur reçoit la moitié de sa rémunération normale), des jours de promotion sociale, des jours de repos compensatoire du secteur de la construction, des jours d'absence sans maintien de la rémunération par suite de congé prophylactique visés à l'article 239, § 1er, de l'AR du 3 juillet 1996, des jours d'éloignement complet du travail en tant que mesure de protection de la maternité, des jours de congé pour soins d'accueil visés à l'article 30quater de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, et des jours de vacances supplémentaires en cas de début ou de reprise d'activité visés à l'article 17bis des lois coordonnées le 28 juin 1971.



**16. PERIODE DE REFERENCE : période et jours à charge de l'employeur**

- a) Complétez la grille ci-dessous, en mentionnant, en regard de chaque jour, les codes prévus en annexe (codes nature du jour) :
- ° si le salaire garanti a été payé ou n'a pas été ou ne sera pas payé ;
  - ° si l'intéressé a droit au salaire pour un ou plusieurs jours fériés légaux ou de remplacement pendant les trente premiers jours du risque ;
  - ° si l'intéressé est en vacances au début du risque ;
  - ° si l'intéressé a subi des rechutes successives couvertes par le salaire garanti, veuillez mentionner les périodes successives de salaire garanti (au moyen du code nature du jour correspondant) et de reprise du travail (au moyen du code 1.1) ou du chômage temporaire (au moyen du code 5)
- Les jours comportant un code identique peuvent être regroupés par période.**
- b) Pour le travailleur en congé de paternité ou de naissance visé à l'article 30, § 2, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail :
- a) Indiquez dans la grille ci-dessous, les dates des dix jours de congé de paternité ou de naissance en mentionnant d'abord les journées rémunérées par l'employeur au moyen du code 1 et ensuite, les autres journées au moyen du code 6.10.
- b) Complétez également les rubriques 7 à 17.
- c) Pour le travailleur en congé d'adoption visé à l'article 30ter de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail :
- 1) Indiquez dans la grille ci-dessous, la période couverte par le congé d'adoption en mentionnant d'abord les journées rémunérées par l'employeur au moyen du code 1 et ensuite, le solde de la période, au moyen du code 6.11.
- 2) Complétez également les rubriques 7 à 17.

d) GRILLE :

	J	J	M	M	A	A	A	A		J	J	M	M	A	A	A	A	Code-chiffre	
du									au										
du									au										
du									au										
du									au										
du									au										
du									au										
du									au										
du									au										
du									au										
du									au										
du									au										
du									au										

**CODE NATURE DU JOUR CHIFFRE**

- 1 Jours rémunérés à l'exception des jours rémunérés mais non prestés visés ci-dessous
  - 1.1 Reprise du travail durant la période de salaire garanti suivie d'une rechute
  - 2.1 Absence avec rémunération journalière garantie pour cause d'incapacité de travail
  - 2.4 Rémunération garantie première et deuxième semaines (ouvrier)
  - 2.6 Rémunération mensuelle garantie (employé)
- 3 Vacances légales, vacances complémentaires, vacances en vertu d'une convention collective de travail rendue obligatoire, vacances jeunes et vacances seniors.
- 3.5 Vacances supplémentaires
- 4 Jours de remplacement de jours fériés.
- 5 Chômage temporaire en dehors de périodes d'incapacité de travail

**Absence pour incapacité de travail pour laquelle le salaire garanti n'est pas payé**

- 6.5 Absence pour incapacité de travail pour laquelle le salaire garanti n'est pas payé en raison de chômage temporaire.
- 6.6 Absence pour incapacité de travail pour laquelle le salaire garanti n'est pas payé pour cause de rechute.
- 6.7 Absence pour incapacité de travail pour laquelle le salaire garanti n'est pas payé pour cause de vacances annuelles collectives.
- 6.1 Absence pour incapacité de travail pour laquelle le salaire garanti n'est pas payé pour d'autres motifs que ceux visés ci-dessus.

- 6.10 Congé de paternité ou de naissance visé par la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail (seulement les 7 derniers jours à charge du secteur indemnités) et pause-allaitement.
- 6.11 Congé d'adoption visé par la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail (seulement la période à charge du secteur indemnités).
- 7. Absence ou congé sans solde.
- 9. Jours d'absence pour soins d'accueil.

**17. REPRISE DU TRAVAIL**Date de reprise du travail: le   -   -    A ....., le .....  
(signature)

Vu pour être annexé au règlement du 16 avril 1997,

Le Président

Le Fonctionnaire dirigeant

I. Van Damme

F. Perl



- f) Code identifiant le travailleur ayant charge de famille avec complément d'ancienneté visé à l'article 127, § 1, 1°, 7° ou 8°, ou § 2, 1°, de l'AR du 25 novembre 1991
- g) Montant indexé du complément d'ancienneté visé à l'article 127, § 1, 1°, 7° ou 8°, de l'AR du 25 novembre 1991   €
- h) Code identifiant le chômeur ayant obtenu une dispense pour raisons sociales et familiales
- Date de début de la dispense   -   -
- Date de fin de la dispense   -   -
- Montant journalier de l'allocation de chômage à l'expiration de la période de dispense (1)   €
- Code indiquant si ce montant est ou non soumis au précompte professionnel
- i) Code identifiant le chômeur visé à l'article 48 bis de l'AR du 25.11.1991 dont les allocations de chômage sont refusées en raison du revenu tiré de l'exercice d'une activité artistique
- Date de début de la période de refus des allocations de chômage   -   -
- Date de fin de la période de refus des allocations de chômage   -   -
- Montant journalier de l'allocation de chômage à l'expiration de la période de refus des allocations de chômage (2)   €
- Code indiquant si ce montant est ou non soumis au précompte professionnel
- j<sub>1</sub>) Date de passage à une autre période de chômage ou à une autre catégorie d'âge ou à un nouveau plafond (1)   -   -
- Nouveau montant (avec complément d'ancienneté)   €
- Codification chômage en six positions (code-chiffre, situation familiale et période)
- Code indiquant si ce montant est ou non soumis au précompte professionnel
- j<sub>2</sub>) Date de passage à une autre période de chômage ou à une autre catégorie d'âge ou à un nouveau plafond (1)   -   -
- Nouveau montant (avec complément d'ancienneté)   €
- Codification chômage en six positions (code-chiffre, situation familiale et période)
- Code indiquant si ce montant est ou non soumis au précompte professionnel

(1) Pour le chômeur visé à l'article 90 de l'A.R. du 25.11.1991, ces rubriques ne doivent être complétées que si la période pour laquelle la dispense est octroyée prend fin avant que ne soit atteinte une période de six mois à dater du début du risque.

(2) Pour le chômeur visé à l'article 48 bis de l'A.R. du 25.11.1991, cette rubrique ne doit être complétée que si la période de refus des allocations de chômage prend fin avant que ne soit atteinte une période de six mois à dater du début du risque.



- j<sub>3</sub>) Date de passage à une autre période de chômage ou à une autre catégorie d'âge ou à un nouveau plafond (1)  -  -
- Nouveau montant (avec complément d'ancienneté)  €
- Codification chômage en six positions (code-chiffre, situation familiale et période)
- Code indiquant si ce montant est ou non soumis au précompte professionnel
- k) Montant qui serait versé le dernier jour de chômage mentionné à la rubrique 9, en cas de modification de la situation familiale (1)
- Montant en tant que travailleur ayant charge de famille  €
- Code indiquant si ce montant est ou non soumis au précompte professionnel
- Montant en tant que travailleur isolé  €
- Code indiquant si ce montant est ou non soumis au précompte professionnel
- Montant en tant que travailleur cohabitant  €
- Code indiquant si ce montant est ou non soumis au précompte professionnel
13. Code identifiant une situation spécifique le dernier jour de chômage mentionné à la rubrique 9
1. Formation professionnelle
2. Maintien des allocations de chômage pendant une occupation en atelier protégé
3. Travailleur à temps partiel volontaire
- n'ayant pas repris le travail
- ayant repris le travail
- Nombre de demi-allocations de chômage par semaine (régime théorique hebdomadaire d'indemnisation)
4. Travailleur à temps partiel avec maintien des droits ou travailleur à temps partiel volontaire bénéficiant d'une allocation de garantie de revenus
- a) Montant brut de l'allocation de garantie de revenus du mois civil précédant celui au cours duquel a débuté le risque (2)  €
- b) Montant de l'allocation de référence du mois civil précédant celui au cours duquel a débuté le risque (2) (3)  €
5. Travailleur à temps partiel avec maintien des droits n'ayant pas droit à l'allocation de garantie de revenus
- Code-chiffre ou code-lettre le dernier jour de chômage mentionné à la rubrique 9

(1) Pour le chômeur visé à l'article 90 de l'A.R. du 25.11.1991, ces rubriques ne doivent être complétées que si la période pour laquelle la dispense est octroyée prend fin avant que ne soit atteinte une période de six mois à dater du début du risque.

(2) Si aucune allocation n'a été octroyée pour le mois de référence, il y a lieu de transmettre le dernier document de calcul du montant des allocations de chômage.

(3) Pour un travailleur avec maintien des droits, il s'agit du montant fixé conformément à l'article 75bis, 1er alinéa, et à l'article 75 quater de l'A.M. du 26.11.1991 portant les modalités d'application de la réglementation du chômage. Pour un travailleur à temps partiel volontaire, il s'agit du montant déterminé conformément à l'article 75bis, 1er et 3ème alinéas, et à l'article 75 quater de l'A.M. précité du 26 novembre 1991.

14. Indicateur de 13 jours de chômage contrôlé dans le mois civil précédant celui au cours duquel a débuté l'incapacité de travail
- 15-1 Nombre de jours de vacances auquel l'intéressé a droit (régime 6 jours/sem.)   ,
- 15-2 Nombre de jours de vacances épuisé avant le début du risque   ,
16. Date de reprise du chômage   -   -

17. Indiquez les éléments suivants pour le trimestre au cours duquel le risque a débuté, ainsi que pour les trois trimestres précédents:

TRIMESTRE	nombre de jours de chômage contrôlé	nombre de jours de vacances couverts par un pécule de vacances
3ème trimestre précédent	<input type="text"/>	<input type="text"/>
2ème trimestre précédent	<input type="text"/>	<input type="text"/>
1er trimestre précédent	<input type="text"/>	<input type="text"/>
trimestre en cours	<input type="text"/>	<input type="text"/>

**ORGANISME DE PAIEMENT DES ALLOCATIONS DE CHOMAGE**

Dénomination

Adresse  N°   Bte

Code postal/Localité

N° Tél.  N° Fax

E-mail

Certifié conforme et sincère,

A ....., le .....

Signature

Vu pour être annexé au règlement du 16 avril 1997,

Le Président Le Fonctionnaire dirigeant

I. Van Damme F. Perl

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C - 2014/07358]

12 SEPTEMBER 2011. — Koninklijk besluit tot regeling van de overplaatsing van bepaalde militairen naar het operationeel kader van de federale politie. — Addendum

In het *Belgisch Staatsblad* nummer 274 van 23 september 2011, bladzijde 60858, dient men de volgende tekst toe te voegen:

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[C - 2014/07358]

12 SEPTEMBRE 2011. — Arrêté royal organisant transfert de certains militaires vers le cadre opérationnel de la police fédérale. — Addendum

Au *Moniteur belge* numéro 274 du 23 septembre 2011, page 60858, il y a lieu d'ajouter le texte suivant:

## MINISTERIUM DER LANDESVERTEIDIGUNG UND FODERALER OFFENTLICHER DIENST INNERES

12. SEPTEMBER 2011 — Königlicher Erlass zur Regelung der Versetzung bestimmter Militärpersonen zum Einsatzkader der föderalen Polizei

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes, des Artikels 121, ersetzt durch das Gesetz vom 26. April 2002;

Aufgrund des Protokolls Nr. 276/1 vom 11. April 2011 des Verhandlungsausschusses für die Polizeidienste und des Protokolls Nr. N-313 vom 14. Februar 2011 des Verhandlungsausschusses des Militärpersonals der Streitkräfte;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 24. Februar 2011;

Aufgrund des Einverständnisses des Staatssekretärs für Haushalt vom 23. März 2011;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Öffentlichen Dienstes vom 28. März 2011;

Aufgrund des Gutachtens 49.563/2 des Staatsrates vom 18. Mai 2011, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 §1 Absatz 1 Nr. 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag des Ministers der Landesverteidigung und des Ministers des Innern,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

## KAPITEL 1 — Anwendungsbereich

**Artikel 1** - Vorliegender Erlass findet Anwendung auf Militärpersonen, die unter die Bestimmungen des Gesetzes vom 16. Juli 2005 zur Versetzung bestimmter Militärpersonen zu einem öffentlichen Arbeitgeber fallen und die Personalmitglieder des Einsatzkaders der föderalen Polizei werden möchten.

## KAPITEL 2 — Auswahl

**Art. 2** - Der Minister des Innern bestimmt, je Sprachenregelung, die Zahl der vakanten Stellen eines Inspektors, die bei der föderalen Polizei zu besetzen sind.

**Art. 3** - Der Generaldirektor der Generaldirektion der Unterstützung und Verwaltung der föderalen Polizei teilt dem Minister der Landesverteidigung die in Artikel 2 genannten vakanten Stellen sowie das äußerste Datum für die Einreichung der Bewerbungen mit; der Minister der Landesverteidigung übernimmt dann den Bewerbungsauftrag und die Mitteilung der zugelassenen Militärpersonen.

**Art. 4** - Die Militärpersonen, die den Dienstgrad eines Soldaten, ersten Soldaten, Korporals, Oberkorporals beziehungsweise ersten Oberkorporals, eines Sergeanten, ersten Sergeanten, ersten Obersergeanten, ersten Sergeant-Majors, Adjutanten, Oberadjutanten beziehungsweise Adjutant-Majors innehaben, haben Zugang zu den in Artikel 2 genannten Stellen eines Polizeiinspektors.

Den in Absatz 1 erwähnten Dienstgraden werden die Dienstgrade gleichgesetzt, die bei der Marine, beim medizinischen Dienst und bei den Militärmusikern als gleichwertig betrachtet werden.

**Art. 5** - Die Bewerbung einer Militärperson um die Auswahl für die Überlassung und die spätere Versetzung ist allerdings nur zulässig, wenn sie den in den Artikeln 12 bis 15 des Gesetzes vom 26. April 2002 über die wesentlichen Elemente des Statuts der Personalmitglieder der Polizeidienste und zur Festlegung verschiedener anderer Bestimmungen über die Polizeidienste vorgesehenen Bedingungen genügt.

**Art. 6** - Das Auswahlverfahren für die Überlassung einer Militärperson im Hinblick auf die Versetzung zum Einsatzkader der föderalen Polizei verläuft gemäß den Artikeln IV.I.15 bis IV.I.27 RSPol.

**Art. 7** - Die vakanten Stellen werden den Militärpersonen in abnehmender Reihenfolge der bei der kognitiven Prüfung erzielten Ergebnisse vergeben. Bei gleichen Ergebnissen erhält der erfolgreiche Teilnehmer mit dem größten Dienstalter den Vorrang.

## KAPITEL 3 — Überlassung

**Art. 8** - Beim Anfang der Grundausbildung des Personals im einfachen Dienst werden die ausgewählten Militärpersonen der föderalen Polizei überlassen. Ab diesem Moment werden sie in den Dienstgrad eines Polizeiinspektor-Anwärters eingesetzt und nehmen sie teil an der Grundausbildung.

Sie unterstehen weiterhin ihrem Militärstatut, ohne allerdings die Militärbekleidungsvergütung zu empfangen, jedoch erhalten sie die in Artikel XI.IV.8 RSPol erwähnte Entschädigung für den Unterhalt der Polizeiuniform.

**Art. 9** - Das Ministerium der Landesverteidigung teilt der föderalen Polizei die restlichen Urlaubstage der Militärperson zum Zeitpunkt der Überlassung mit.

**Art. 10** - Die föderale Polizei ist zivilrechtlich haftbar für die überlassenen Militärpersonen.

**Art. 11** - Die individuelle Überlassung endet:

1. jederzeit mit einmonatiger Kündigungsfrist auf Antrag der Militärperson, außer wenn zwischen ihr und dem Generaldirektor der Generaldirektion der Unterstützung und Verwaltung eine kürzere Frist vereinbart wird,

2. auf Beschluss des Generaldirektors der Generaldirektion der Unterstützung und Verwaltung nach dreimonatiger Abwesenheit aus gesundheitlichen Gründen,

3. auf Beschluss des Generaldirektors der Generaldirektion der Unterstützung und Verwaltung, wenn die Militärbehörde der Militärperson eine statutarische Maßnahme auferlegt oder der Anwärter Gegenstand einer endgültigen Ablehnung gemäß Artikel 40 des Königlichen Erlasses vom 20. November 2001 über die Grundausbildungen der Personalmitglieder des Einsatzkaders der Polizeidienste und zur Festlegung verschiedener Übergangsbestimmungen ist,

4. bei Nichtbestehen der Grundausbildung des Personals im einfachen Dienst,

5. bei der Ernennung als statutarisches Personalmitglied des Einsatzkaders der föderalen Polizei.

KAPITEL 4 — *Versetzung*

**Art. 12** - Die Militärpersonen, die die Grundausbildung des Personals im einfachen Dienst bestehen, werden zum Einsatzkader der föderalen Polizei versetzt und in den Dienstgrad eines Polizeiinspektors ernannt.

Sie erhalten die Gehaltstabelle B1 und behalten das bei den Streitkräften erzielte finanzielle Dienstalter, außer wenn das aufgrund der Artikel XI.II.3 bis XI.II.9 RSPol berechnete finanzielle Dienstalter für sie vorteilhafter ist.

Das Niveau der Sprachkenntnisse der versetzten Militärperson wird durch Anwendung der in Anlage 14 RSPol aufgeführten Tabelle der Äquivalenzen bestimmt.

**Art. 13** - Jeden Monat, in dem das Gehalt der versetzten Militärperson zuzüglich der zusammen mit dem Gehalt gezahlten Zulagen unter dem in Absatz 2 erwähnten gesicherten Gehalt liegt, erhält die versetzte Militärperson das gesicherte Gehalt.

Das gesicherte Gehalt entspricht dem Gehalt, das die Militärperson in dem Monat vor ihrer Versetzung erhalten hat, gegebenenfalls zuzüglich der Haushalts- oder Ortszulage und eines Zwölftels der in Artikel 30 des Königlichen Erlasses vom 18. März 2003 über das Besoldungsstatut der Militärpersonen aller Ränge und die Regelung der Dienstleistungen der Militärpersonen des aktiven Kadres unter dem Rang eines Offiziers erwähnten Auswahlzulage, der in Artikel 32 desselben Erlasses erwähnten Ausbildungszulage und der in Artikel 34 desselben Erlasses erwähnten Meisterzulage, wenn sie diese in dem Monat vor ihrer Versetzung erhielt.

Jedes Mal, wenn das Gehalt der versetzten Militärperson nicht vollständig geschuldet wird, wird das gesicherte Gehalt in gleichem Maße verringert.

**Art. 14** - Die versetzten Militärpersonen kommen für die Mobilität oder Neuzuweisung auf Antrag nur in Betracht, wenn sie eine Anwesenheitsdauer von fünf Jahren seit ihrer ersten Zuweisung erreicht haben.

KAPITEL 5 — *Schlussbestimmungen*

**Art. 15** - Die im Jahr 2012 versetzten Militärpersonen sowie diejenigen, die zusammen mit ihnen überlassen werden und die nach einer verlängerten Überlassung versetzt werden, werden bei der Versetzung in eine Stelle beim Direktor-Koordinator des Gerichtsbezirkes Brüssel bestellt.

**Art. 16** - Vorliegender Erlass wird mit 1. Mai 2011 wirksam.

**Art. 17** - Der für Landesverteidigung zuständige Minister und der für Inneres zuständige Minister sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 12. September 2011

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Landesverteidigung

P. DE CREM

Die Ministerin des Innern

Frau A. TURTELBOOM

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**VLAAMSE OVERHEID**

**Landbouw en Visserij**

[C – 2014/36785]

**7 OKTOBER 2014.** — Ministerieel besluit tot voorlopige erkenning van de Vlaamse cel van de Intergewestelijke Coördinerende instantie van de Belgische betaalorganen voor de Europese landbouwfondsen, vermeld in artikel 7, vierde lid van Verordening (EU) nr. 1306/2013 van het Europees Parlement en de Raad van 17 december 2013 inzake de financiering, het beheer en de monitoring van het gemeenschappelijk landbouwbeleid en tot intrekking van Verordeningen (EEG) nr. 352/78, (EG) nr. 165/94, (EG) nr. 2799/98, (EG) nr. 814/2000, (EG) nr. 1290/2005 en (EG) nr. 485/2008 van de Raad, bij het departement Landbouw en Visserij

De vlaamse minister van Omgeving, Natuur en Landbouw,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 20, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Gelet op het decreet van 28 juni 2013 decreet betreffende het landbouw- en visserijbeleid;

Gelet op verordening (EU) nr. 1306/2013 van het Europees Parlement en de Raad van 17 december 2013 inzake de financiering, het beheer en de monitoring van het Gemeenschappelijk landbouwbeleid en tot intrekking van Verordeningen (EEG) nr. 352/78, (EG) nr. 165/94, (EG) nr. 2799/98, (EG) nr. 814/2000, (EG) nr. 1290/2005 en (EG) nr. 485/2008 van de Raad, gewijzigd bij verordening (EU) nr. 1310/2013 van het Europees Parlement en de Raad van 17 december 2013;

Gelet op gedelegeerde verordening (EU) nr. 907/2014 van de Commissie van 11 maart 2014 tot aanvulling van Verordening (EU) nr. 1306/2013 van het Europees Parlement en de Raad wat betreft de betaalorganen en andere instanties, het financieel beheer, de goedkeuring van de rekeningen, de zekerheden en het gebruik van de euro;





Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 juin 2005 relatif à l'organisation de l'Administration flamande, article 26 ;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 30 septembre 2014 ;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, article 3, § 1<sup>er</sup> ;

Vu l'urgence ;

Considérant que, conformément à l'article 7, alinéa quatre, du Règlement (UE) n° 1306/2013 du Parlement européen et du Conseil du 17 décembre 2013 relatif au financement, à la gestion et au suivi de la politique agricole commune et abrogeant les Règlements (CEE) n° 352/78, (CE) n° 165/94, (CE) n° 2799/98, (CE) n° 814/2000, (CE) n° 1290/2005 et (CE) n° 485/2008 du Conseil, il faut créer et agréer un organisme de coordination au sein de la Belgique ;

Considérant que le Ministre flamand ayant l'agriculture dans ses attributions, agit comme autorité compétente pour octroyer un agrément de la cellule flamande de l'organisme interrégional de coordination ;

Considérant que l'organisme interrégional de coordination doit être opérationnel le 16 octobre 2014 et doit dès lors être agréé avant cette date. Considérant que l'arrêté ministériel qui réglera formellement l'agrément de la cellule flamande au sein de cet organisme, doit être transmis aux services de la Commission européenne et que, tant que l'arrêté ministériel n'a pas été transmis à la Commission européenne, aucune dépense des Fonds agricoles européens ne peut être prise en compte ;

Considérant que, au début de novembre 2014, les avances de l'aide directe doivent être payées et que le dossier d'agrément de l'organisme interrégional de coordination doit être envoyé à cet effet à la Commission européenne au plus tard le 15 octobre 2014,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Il est créé au sein du Département de l'Agriculture et de la Pêche une cellule flamande de l'organisme interrégional de coordination, qui est agréée en tant que telle pour l'accomplissement des tâches, visées à l'article 7, alinéa quatre, du Règlement (UE) n° 1306/2013 du Parlement européen et du Conseil du 17 décembre 2013 relatif au financement, à la gestion et au suivi de la politique agricole commune et abrogeant les Règlements (CEE) n° 352/78, (CE) n° 165/94, (CE) n° 2799/98, (CE) n° 814/2000, (CE) n° 1290/2005 et (CE) n° 485/2008 du Conseil.

**Art. 2.** L'agrément est provisoire et est accordé pour la période du 16 octobre 2014 au 31 mars 2015 inclus. L'agrément définitif doit être confirmé par un avis favorable d'un audit IT-Security au cours de la période visée à la première phrase.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 16 octobre 2014.

Bruxelles, le 7 octobre 2014.

La Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de l'Agriculture,  
J. SCHAUVLIEGE

## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2014/29646]

**11 AVRIL 2014. — Décret portant assentiment à l'accord de coopération du 20 mars 2014 entre la Région wallonne et la Communauté française relatif à la gouvernance dans l'exécution des mandats publics au sein des organismes publics et des entités dérivées de l'autorité publique (1)**

Le Parlement de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** Assentiment est donné à l'accord de coopération du 20 mars 2014 entre la Région wallonne et la Communauté française relatif à la gouvernance dans l'exécution des mandats publics au sein des organismes publics et des entités dérivées de l'autorité publique.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 11 avril 2014.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté française,  
R. DEMOTTE

Le Vice-Président et Ministre de l'Enfance, de la Recherche et de la Fonction publique,  
J.-M. NOLLET

Le Vice-Président et Ministre du Budget, des Finances et des Sports,  
A. ANTOINE

Le Vice-Président et Ministre de l'Enseignement supérieur,  
J.-Cl. MARCOURT

La Ministre de la Jeunesse,  
Mme E. HUYTEBROECK

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel, de la Santé et de l'Égalité des chances,  
Mme F. LAANAN

La Ministre de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale,  
Mme M.-M. SCHYNS

## Note

(1) *Session 2013-2014.*

*Documents du Parlement.* — *Projet de décret, n° 644-1.* — *Rapport, n° 644-2.*

*Compte-rendu intégral.* — *Discussion et adoption. Séance du 10 avril 2014.*

**Accord de coopération entre la Région wallonne et la Communauté française relatif à la gouvernance dans l'exécution des mandats publics au sein des organismes publics et des entités dérivées de l'autorité publique**

Vu l'article 92bis de la loi spéciale du 8 août 1980;

Vu le décret de la Communauté française du 9 janvier 2003 relatif à la transparence, à l'autonomie et au contrôle des organismes publics, des sociétés de bâtiments scolaires et des sociétés de gestion patrimoniale qui dépendent de la Communauté française, tel que modifié;

Vu le décret de la Région wallonne du 12 février 2004 relatif au statut de l'administrateur public, tel que modifié;

Vu le décret de la Région wallonne du 12 février 2004 relatif aux Commissaires du Gouvernement et aux missions de contrôle des réviseurs au sein des organismes d'intérêt public, tel que modifié;

Vu le décret de la Région wallonne du 12 février 2004 relatif au statut de l'administrateur public pour les matières réglées par l'article 138 de la Constitution, tel que modifié;

Vu le décret de la Région wallonne du 12 février 2004 relatif au Commissaire du Gouvernement pour les matières visées à l'article 138 de la Constitution et aux missions de contrôle des réviseurs au sein des organismes d'intérêt public, tel que modifié;

Considérant la similitude des objectifs poursuivis en matière de gouvernance, la Communauté française et la Région wallonne considèrent qu'il convient de tenir compte des mandats exercés dans les deux entités dans le cadre de la limitation du nombre de mandats publics et de la rémunération due à cet effet;

Considérant l'intention poursuivie par la Région wallonne et la Communauté française qui consiste :

- non seulement à élaborer une législation tenant compte des mandats exercés au sein d'organismes relevant tant de la Région wallonne que de la Communauté française;

- mais également à concevoir cette législation comme étant commune à la Région wallonne, agissant dans ses compétences régionales et dans celles qui lui ont été transférées par la Communauté française, et à la Communauté française, aussi bien dans son contenu que dans sa vocation à s'appliquer de manière globale et intégrée aux organismes relevant indifféremment de l'une comme de l'autre;

Considérant l'intention consistant en outre à faire assurer le contrôle du respect de ces règles communes par un seul et même organe de contrôle, à savoir la Commission de déontologie et d'éthique instituée par l'accord de coopération du 30 janvier 2014 conclu entre la Région wallonne, la Communauté française et la Commission communautaire française portant création d'une Commission de déontologie et d'éthique;

Considérant que la figure juridique qui permet le plus adéquatement d'uniformiser une législation relevant de la compétence de plusieurs législateurs est l'accord de coopération, visé à l'article 92bis de la loi spéciale du 8 août 1980,

La Communauté française, représentée par son Gouvernement en la personne de son Ministre-Président, M. Rudy Demotte,

Et

La Région wallonne, représentée par son Gouvernement en la personne de son Ministre-Président M. Rudy Demotte,

Ci-après dénommées les parties ont convenu de ce qui suit :

CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — *Définitions*

Article 1<sup>er</sup>. § 1<sup>er</sup>. Au sens du présent accord de coopération, sont d'application les définitions contenues dans :

1° le décret de la Communauté française du 9 janvier 2003 relatif à la transparence, à l'autonomie et au contrôle des organismes publics, des sociétés de bâtiments scolaires et des sociétés de gestion patrimoniale qui dépendent de la Communauté française, tel que modifié;

2° le décret de la Région wallonne du 12 février 2004 relatif au statut de l'administrateur public, tel que modifié;

3° le décret de la Région wallonne du 12 février 2004 relatif aux Commissaires du Gouvernement et aux missions de contrôle des réviseurs au sein des organismes d'intérêt public, tel que modifié;

4° le décret de la Région wallonne du 12 février 2004 relatif au statut de l'administrateur public pour les matières réglées par l'article 138 de la Constitution, tel que modifié;

5° le décret de la Région wallonne du 12 février 2004 relatif au Commissaire du Gouvernement pour les matières visées à l'article 138 de la Constitution et aux missions de contrôle des réviseurs au sein des organismes d'intérêt public, tel que modifié.

§ 2. En outre, on entend par :

1° « mandat public » : tout mandat exercé, en qualité d'administrateur public ou de Commissaire du Gouvernement dans le cadre de l'un des textes législatifs suivants :

a) le décret de la Communauté française du 9 janvier 2003 relatif à la transparence, à l'autonomie et au contrôle des organismes publics, des sociétés de bâtiments scolaires et des sociétés de gestion patrimoniale qui dépendent de la Communauté française, tel que modifié;

b) le décret de la Région wallonne du 12 février 2004 relatif au statut de l'administrateur public, tel que modifié;

c) le décret de la Région wallonne du 12 février 2004 relatif aux Commissaires du Gouvernement et aux missions de contrôle des réviseurs au sein des organismes d'intérêt public, tel que modifié;

d) le décret de la Région wallonne du 12 février 2004 relatif au statut de l'administrateur public pour les matières réglées par l'article 138 de la Constitution, tel que modifié;

e) le décret de la Région wallonne du 12 février 2004 relatif au Commissaire du Gouvernement pour les matières visées à l'article 138 de la Constitution et aux missions de contrôle des réviseurs au sein des organismes d'intérêt public, tel que modifié;

2° « mandat dérivé » : le mandat ou la fonction exercé(e), dans un autre organisme public, par l'administrateur public qui lui a été confié(e) en raison de son mandat public;

3° « organisme » : tout organisme visé par les décrets énumérés au 1°;

4° « organe de contrôle » : la Commission de déontologie et d'éthique instituée par l'accord de coopération du 30 janvier 2014 conclu entre la Région wallonne, la Communauté française et la Commission communautaire française portant création d'une Commission de déontologie et d'éthique.

#### CHAPITRE II. — *Limitation du nombre de mandats publics et des rémunérations liées à l'exercice de ces mandats*

Art. 2. Nul ne peut exercer plus de trois mandats publics.

Pour l'application de cette limitation, il n'est pas tenu compte :

1° des mandats dérivés;

2° d'un mandat public exercé soit à temps plein, soit à titre principal, dans le cadre d'une relation de travail directe ou indirecte, sous statut salarié, indépendant ou statutaire;

3° des mandats publics non rémunérés.

Lorsqu'une personne exerce déjà trois mandats publics et qu'elle est nommée à un quatrième mandat, elle dispose d'un délai d'un mois à dater de la notification de la nomination pour régulariser sa situation et renoncer à l'un de ses mandats publics. Elle en informe sans délai l'organe de contrôle.

Art. 3. § 1<sup>er</sup>. Le montant total perçu par une personne en contrepartie de l'exécution de l'ensemble de ses mandats publics ne peut excéder cinquante pourcents de l'indemnité perçue par un membre de la Chambre des Représentants. Les Gouvernements des parties publient annuellement, au *Moniteur belge*, le montant correspondant à ce plafond.

Le mandat public visé à l'article 2, alinéa 2, 2°, n'est pas pris en compte pour le calcul du plafond visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

§ 2. Lorsque le montant total des rémunérations qu'une personne perçoit en raison de ses mandats publics est supérieur au plafond visé au paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, elle dispose d'un délai d'un mois à dater de la première perception de la somme supérieure au plafond pour prendre les mesures nécessaires afin de respecter le plafond visé au paragraphe 1<sup>er</sup>.

Elle tient informée sans délai l'organe de contrôle des mesures prises à cet effet.

§ 3. Les montants visés au paragraphe 1<sup>er</sup> s'entendent « avantages de toute nature compris ».

Il s'agit des avantages assimilés à de la rémunération au sens du Code des impôts sur les revenus. Ces avantages sont évalués à la valeur qui leur est donnée en application du même Code.

Art. 4. La rémunération perçue par un administrateur public en contrepartie de l'exercice, par celui-ci, de mandat(s) dérivé(s) revient de droit à l'organisme dont est issue la personne qui exerce le mandat dérivé.

Art. 5. § 1<sup>er</sup>. S'il existe, dans le chef d'une personne exerçant des mandats publics, des indices sérieux de violation des dispositions des articles 2, 3 ou 4, l'organe de contrôle dresse, à l'encontre de cette personne, un avis dans lequel figurent les manquements susceptibles de lui être reprochés.

Cet avis est notifié, par courrier recommandé, à la personne concernée ainsi qu'à l'autorité qui lui a confié les mandats publics.

§ 2. Si l'intérêt d'une bonne gouvernance l'exige, l'autorité qui s'est vue notifier l'avis visé au paragraphe 1<sup>er</sup> peut suspendre la personne concernée de son mandat public le plus récent si la procédure concerne une violation des dispositions de l'article 2, et de son mandat le moins rémunéré ou d'un autre de ses mandats que le moins rémunéré dans l'hypothèse ou la suspension ne permet pas de respecter le plafond, si la procédure concerne une violation des dispositions des articles 3 ou 4.

Cette suspension vaut pour une durée maximale de six mois qui expire d'office à l'issue de la procédure prévue au présent article.

La suspension du mandat public n'est décidée par l'autorité qu'après avoir entendu la personne concernée.

§ 3. La personne concernée dispose, à partir de la réception de l'avis visé au paragraphe 1<sup>er</sup>, d'un délai de quinze jours pour faire valoir ses observations et moyens de défense par courrier recommandé adressé à l'organe de contrôle.

Ce délai de quinze jours est suspendu entre le 15 juillet et le 15 août.

L'organe de contrôle convie, par courrier recommandé avec accusé de réception, la personne concernée à une audition qui se tient dans les quarante jours de la réception, par l'organe de contrôle, du courrier recommandé visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

La personne concernée peut y être assistée d'un conseil.

Un procès-verbal de l'audition est établi et communiqué à la personne concernée, par courrier recommandé, dans les huit jours suivant l'audition.

Celle-ci dispose d'un délai de trois jours à dater de la réception du procès-verbal pour faire valoir ses observations par pli recommandé.

A défaut, le procès-verbal est considéré comme définitif.

Si l'intéressé a renoncé par écrit à être entendu ou ne s'est pas présenté à l'audition, il est à nouveau convié, par courrier recommandé avec accusé de réception, à une nouvelle audition.

§ 4. A l'issue de la procédure prévue au paragraphe précédent, l'organe de contrôle dresse un avis motivé sur l'existence ou non d'une violation des dispositions de l'article 2, de l'article 3 ou de l'article 4, par la personne intéressée. L'avis comporte, s'il y a lieu, le décompte des sommes trop perçues par le mandataire. L'établissement de cet avis motivé se fait :

1° dans les septante-cinq jours de la notification de l'avis visé au paragraphe 1<sup>er</sup> si la personne concernée n'y a pas réagi suite à cette notification;

2° dans les septante-cinq jours de la réception des observations s'il n'y a pas eu d'audition de la personne concernée;

3° dans les septante-cinq jours de l'établissement du procès-verbal définitif de l'audition, si celle-ci a eu lieu.

L'avis motivé est adressé par courrier recommandé à la personne concernée ainsi qu'à l'autorité qui lui a confié les mandats publics.

§ 5. L'autorité qui a confié des mandats publics à la personne concernée exécute l'avis motivé dans un délai de trente jours à compter de la réception de l'avis motivé.

En cas de constat par l'avis motivé d'une violation des dispositions des articles 2 ou 4, l'autorité révoque d'office les mandats publics qu'elle a confiés à la personne concernée.

En cas de constat d'une violation des dispositions de l'article 3, l'autorité peut révoquer les mandats publics qu'elle a confiés à la personne concernée ou prendre les mesures pour garantir le respect du plafond visé à l'article 3.

En outre, s'il s'agit d'une violation des dispositions de l'article 3, la décision de l'autorité comporte le décompte des sommes trop perçues par la personne concernée pour le passé, et les conditions du remboursement. Celle-ci dispose de soixante jours, à dater de la notification de la décision, pour rembourser à l'organisme qui les a payées les dites sommes. Après avis de l'organe de contrôle, l'autorité peut prolonger ce délai d'une durée qu'elle détermine pour autant que la personne concernée ait fait valoir par courrier recommandé dans les quinze jours de la notification de la décision, les motifs exceptionnels qui fondent sa requête.

La personne concernée adresse, sans délai à l'organe de contrôle la preuve du remboursement.

Art. 6. La personne dont le ou les mandats publics ont été révoqués en application de l'article 5 ne peut être désignée à nouveau à ce ou ces mandats pendant une durée de deux ans à compter de la notification de la décision de révocation.

### CHAPITRE III. — Dispositions finales

Art. 7. Le présent accord de coopération entre en vigueur le jour de la publication au *Moniteur belge* du dernier acte d'assentiment des parties contractantes mais ne produit ses effets pour la première fois dans chaque organisme concerné, qu'à l'occasion du renouvellement intégral de tous les mandats de l'organisme, qui dépendent d'une nomination ou d'une proposition du Gouvernement, dont la date est postérieure aux élections régionales de 2014.

Namur, le 20 mars 2014, en deux exemplaires originaux.

Pour la Communauté française :

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Pour la Région wallonne :

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

### VERTALING

### MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2014/29646]

**11 APRIL 2014. — Decreet houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 20 maart 2014 tussen het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap betreffende het goed bestuur in de uitvoering van de openbare mandaten in de overheidsinstellingen en in de van de overheid afgeleide entiteiten (1)**

Het Parlement van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** Instemming wordt verleend met het samenwerkingsakkoord van 20 maart 2014 tussen het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap betreffende het goed bestuur in de uitvoering van de openbare mandaten in de overheidsinstellingen en in de van de overheid afgeleide entiteiten.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 11 april 2014.

De Minister-President van de Regering van de Franse Gemeenschap,  
R. DEMOTTE

De Vice-President en Minister van Kind, Onderzoek en Ambtenarenzaken,  
J.-M. NOLLET

De Vice-President en Minister van Begroting, Financiën en Sport,  
A. ANTOINE

De Vice-President en Minister van Hoger Onderwijs,  
J.-Cl. MARCOURT

De Minister van Jeugd,  
Mevr. E. HUYTEBROECK

De Minister van Cultuur, Audiovisuele Sector, Gezondheid en Gelijke Kansen,  
Mevr. F. LAANAN

De Minister van Leerplichtonderwijs en van Onderwijs voor Sociale Promotie,  
Mevr. M.-M. SCHYNS

## Nota

(1) *Zitting 2013-2014.*

*Stukken van het Parlement.* — Ontwerp van decreet, nr. 644-1. — Verslag, nr. 644-2.

*Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming. — Vergadering van 10 april 2014.

**Samenwerkingsakkoord tussen het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap betreffende het goed bestuur in de uitvoering van de openbare mandaten in de overheidsinstellingen en in de van de overheid afgeleide entiteiten**

Gelet op artikel 92bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980;

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 9 januari 2003 betreffende de doorzichtigheid, de autonomie en de controle in verband met de overheidsinstellingen, de maatschappijen voor schoolgebouwen en de maatschappijen voor vermogensbeheer die onder de Franse Gemeenschap ressorteren, zoals gewijzigd;

Gelet op het decreet van het Waalse Gewest van 12 februari 2004 betreffende de overheidsbestuurder, zoals gewijzigd;

Gelet op het decreet van het Waalse Gewest van 12 februari 2004 betreffende de Regeringscommissaris en de controleopdrachten van de revisoren binnen de instellingen van openbaar nut, zoals gewijzigd;

Gelet op het decreet van het Waalse Gewest van 12 februari 2004 betreffende de overheidsbestuurder voor de aangelegenheden geregeld krachtens artikel 138 van de Grondwet, zoals gewijzigd;

Gelet op het decreet van het Waalse Gewest van 12 februari 2004 betreffende de Regeringscommissaris voor de aangelegenheden geregeld krachtens artikel 138 van de Grondwet en de controleopdrachten van de revisoren binnen de instellingen van openbaar nut, zoals gewijzigd;

Overwegende dat de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest, aangezien ze gelijkwaardige doelstellingen inzake het bestuur nastreven, van mening zijn dat rekening moet worden gehouden met de mandaten uitgeoefend in beide entiteiten in het kader van de beperking van het aantal openbare mandaten en de daartoe verschuldigde bezoldiging;

Gelet op het doel nagestreefd door het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap dat erin bestaat :

- niet alleen een wetgeving uit te werken rekening houdende met de mandaten uitgeoefend binnen instellingen die zowel onder het Waalse Gewest als onder de Franse Gemeenschap ressorteren;

- maar ook die wetgeving te beschouwen als gemeenschappelijk aan het Waalse Gewest, dat in zijn gewestelijke bevoegdheden en in de bevoegdheden die hem door de Franse Gemeenschap zijn overgeheveld, handelt, en aan de Franse Gemeenschap, zowel wat betreft haar inhoud als haar bestemming om zich op globale en geïntegreerde wijze toe te passen op de instellingen die onverschillig onder de ene als de andere ressorteren;

Gelet op de bedoeling die er bovendien in bestaat de controle op de naleving van die gemeenschappelijke regels door één controleorgaan te laten waarborgen, namelijk de Commissie voor Beroepsregels en Ethiek ingesteld bij het samenwerkingsakkoord van 30 januari 2014 gesloten tussen het Waalse Gewest, de Franse Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie houdende oprichting van een Commissie voor Beroepsregels en Ethiek;

Overwegende dat de juridische vorm waarmee een wetgeving die onder de bevoegdheid valt van verschillende wetgevers, op de meest passende wijze mogelijk geüniformeerd kan worden, het samenwerkingsakkoord bedoeld in artikel 92bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 is,

De Franse Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar Regering in de persoon van haar Minister-President, de heer Rudy Demotte,

En

Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door zijn Regering in de persoon van haar Minister-President, de heer Rudy Demotte,

Hierna de partijen genoemd, zijn overeengekomen als volgt :

HOOFDSTUK I. — *Begripsomschrijving*

Artikel 1. § 1. In de zin van dit samenwerkingsakkoord is de begripsomschrijving vermeld in de volgende decreten van toepassing :

1° het decreet van de Franse Gemeenschap van 9 januari 2003 betreffende de doorzichtigheid, de autonomie en de controle in verband met de overheidsinstellingen, de maatschappijen voor schoolgebouwen en de maatschappijen voor vermogensbeheer die onder de Franse Gemeenschap ressorteren, zoals gewijzigd;

2° het decreet van het Waalse Gewest van 12 februari 2004 betreffende de overheidsbestuurder, zoals gewijzigd;

3° het decreet van het Waalse Gewest van 12 februari 2004 betreffende de Regeringscommissaris en de controleopdrachten van de revisoren binnen de instellingen van openbaar nut, zoals gewijzigd;

4° het decreet van het Waalse Gewest van 12 februari 2004 betreffende de overheidsbestuurder voor de aangelegenheden geregeld krachtens artikel 138 van de Grondwet, zoals gewijzigd;

5° het decreet van het Waalse Gewest van 12 februari 2004 betreffende de Regeringscommissaris voor de aangelegenheden geregeld krachtens artikel 138 van de Grondwet en de controleopdrachten van de revisoren binnen de instellingen van openbaar nut, zoals gewijzigd.

§ 2. Bovendien wordt verstaan onder :

1° "*openbaar mandaat*" : elk mandaat uitgeoefend in de hoedanigheid van overheidsbestuurder of Regeringscommissaris in het kader van één van de volgende wetgevende teksten :

a) het decreet van de Franse Gemeenschap van 9 januari 2003 betreffende de doorzichtigheid, de autonomie en de controle in verband met de overheidsinstellingen, de maatschappijen voor schoolgebouwen en de maatschappijen voor vermogensbeheer die onder de Franse Gemeenschap ressorteren, zoals gewijzigd;

b) het decreet van het Waalse Gewest van 12 februari 2004 betreffende de overheidsbestuurder, zoals gewijzigd;

c) het decreet van het Waalse Gewest van 12 februari 2004 betreffende de Regeringscommissaris en de controleopdrachten van de revisoren binnen de instellingen van openbaar nut, zoals gewijzigd;



d) het decreet van het Waalse Gewest van 12 februari 2004 betreffende de overheidsbestuurder voor de aangelegenheden geregeld krachtens artikel 138 van de Grondwet, zoals gewijzigd;

e) het decreet van het Waalse Gewest van 12 februari 2004 betreffende de Regeringscommissaris voor de aangelegenheden geregeld krachtens artikel 138 van de Grondwet en de controleopdrachten van de revisoren binnen de instellingen van openbaar nut, zoals gewijzigd;

2° "afgeleid mandaat" : het mandaat of de functie uitgeoefend in een andere openbare instelling door de overheidsbestuurder, dat/die hem toevertrouwd is wegens zijn openbaar mandaat;

3° "instelling" : elke instelling bedoeld in de decreten vermeld in punt 1°;

4° "controleorgaan" : de Commissie voor Beroepsregels en Ethiek ingesteld bij het samenwerkingsakkoord van 30 januari 2014 gesloten tussen het Waalse Gewest, de Franse Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie houdende oprichting van een Commissie voor Beroepsregels en Ethiek.

#### HOOFDSTUK II. — *Beperking van het aantal openbare mandaten en van de bezoldigingen gebonden aan de uitoefening van die mandaten*

Art. 2. Niemand mag meer dan drie openbare mandaten uitoefenen.

Voor de toepassing van die beperking wordt geen rekening gehouden met :

1° afgeleide mandaten;

2° een openbaar mandaat dat ofwel voltijds, ofwel hoofdzakelijk, uitgeoefend wordt in het kader van een rechtstreekse of onrechtstreekse arbeidsbetrekking onder een loontrekkend, zelfstandig of statutair statuut;

3° onbezoldigde openbare mandaten.

Wanneer een persoon reeds drie openbare mandaten uitoefent en voor een vierde mandaat wordt benoemd, beschikt hij over een termijn van één maand na de kennisgeving van de benoeming om zijn toestand te regelen en afstand te doen van één van zijn openbare mandaten. Hij stelt er zo spoedig mogelijk het controleorgaan van in kennis.

Art. 3. § 1. Het totaalbedrag ontvangen door een persoon in ruil voor de uitvoering van het geheel van zijn openbare mandaten mag niet hoger zijn dan vijftig procent van de vergoeding ontvangen door een lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers. De Regeringen van de partijen maken jaarlijks het met dit plafond overeenstemmend bedrag in het *Belgisch Staatsblad* bekend.

Het in artikel 2, tweede lid, 2°, bedoelde openbaar mandaat wordt niet in aanmerking genomen voor de berekening van het in het eerste lid bedoelde plafond.

§ 2. Wanneer het totaalbedrag van de bezoldigingen ontvangen door een persoon wegens zijn openbare mandaten hoger is dan het plafond bedoeld in § 1, eerste lid, beschikt hij over één maand na de eerste inning van de som hoger dan het plafond om de nodige maatregelen te treffen om het in § 1 bedoelde plafond na te leven.

Hij brengt onverwijld het controleorgaan op de hoogte van de daartoe getroffen maatregelen.

§ 3. In de in § 1 bedoelde bedragen worden "de voordelen van alle aard" inbegrepen.

Het gaat om voordelen gelijkgesteld met de bezoldiging in de zin van het Wetboek op de Inkomstenbelastingen. Die voordelen worden geraamd op de waarde die hun overeenkomstig hetzelfde Wetboek wordt toegewezen.

Art. 4. De bezoldiging geïnd door een overheidsbestuurder in ruil voor de uitoefening door hem van een afgeleid(e) mandaat(mandaten) komt van rechtswege toe aan de instelling waaronder de persoon die het afgeleide mandaat uitoefent, ressorteert.

Art. 5. § 1. Indien er ernstige aanwijzingen zijn dat de persoon die openbare mandaten uitoefent, de bepalingen van de artikelen 2, 3 of 4 schendt, brengt het controleorgaan advies uit tegen die persoon, waarin de tekortkomingen die hem kunnen worden verweten, worden vermeld.

Dit advies wordt bij aangetekend schrijven meegedeeld aan de betrokken persoon alsook aan de overheid die hem de openbare mandaten heeft toevertrouwd.

§ 2. Indien het belang van een goed bestuur het vereist, kan de overheid aan wie het in § 1 bedoelde advies is medegedeeld, overgaan tot de opschorting van het recentste openbare mandaat van de betrokken persoon, indien de procedure een schending van de bepalingen van artikel 2 betreft, en van zijn minst bezoldigd mandaat of van een ander van zijn mandaten dan het minst bezoldigde indien de opschorting van laatstgenoemd het niet mogelijk maakt het plafond na te leven, als de procedure een schending van de artikelen 3 of 4 betreft.

Die opschorting geldt voor een maximale periode van zes maanden die van ambtswege afloopt aan het einde van de in dit artikel bedoelde procedure.

De overheid mag de opschorting van het openbare mandaat slechts na de betrokken persoon te hebben gehoord, beslissen.

§ 3. De betrokken persoon beschikt te rekenen van de ontvangst van het in § 1 bedoelde advies over een termijn van veertien dagen om zijn opmerkingen en verweermiddelen bij aangetekend schrijven mede te delen aan het controleorgaan.

Die termijn van veertien dagen wordt opgeschort tussen 15 juli en 15 augustus.

Het controleorgaan nodigt bij aangetekend schrijven met bericht van ontvangst de betrokken persoon op een verhoor uit dat binnen veertig dagen na ontvangst door het controleorgaan van het aangetekend schrijven bedoeld in het eerste lid wordt gehouden.

De betrokken persoon kan er door een raadsheer bijgestaan worden.

Een proces-verbaal van het verhoor wordt opgemaakt en gericht bij aangetekend schrijven aan de betrokken persoon binnen acht dagen na het verhoor.

Laatstgenoemde beschikt over drie dagen na ontvangst van het proces-verbaal om zijn opmerkingen bij aangetekend schrijven te opperen.

Zoniet wordt het proces-verbaal als definitief beschouwd.

Als de betrokkene schriftelijk ervan afgezien heeft, gehoord te worden, of niet op het verhoor verschenen is, wordt hij opnieuw bij aangetekend schrijven met ontvangstbericht uitgenodigd op een nieuw verhoor.

§ 4. Na afloop van de in de vorige § bedoelde procedure brengt het controleorgaan een met redenen omkleed advies uit over de al dan niet schending van de bepalingen van artikel 2, artikel 3 of artikel 4 door de betrokken persoon. Indien nodig omvat het advies de afrekening van de door de mandataris te veel ontvangen sommen.

Dit met redenen omkleed advies wordt opgemaakt :

1° binnen vijftien dagen na de kennisgeving van het in § 1 bedoelde advies indien de betrokken persoon daarop na de kennisgeving niet gereageerd heeft;

2° binnen vijftien dagen na ontvangst van de opmerkingen indien de betrokken persoon niet is gehoord;

3° binnen vijftien dagen na het opmaken van het definitieve proces-verbaal van het verhoor indien het plaatsgevonden heeft.

Het met redenen omkleed advies wordt bij aangetekend schrijven aan de betrokken persoon alsook aan de overheid die hem de openbare mandaten heeft toevertrouwd, meegedeeld.

§ 5. De overheid die de betrokken persoon de openbare mandaten heeft toevertrouwd, voert het met redenen omkleed advies uit binnen dertig dagen na ontvangst van het met redenen omkleed advies.

Indien bij het met redenen omkleed advies wordt vastgesteld dat de bepalingen van de artikelen 2 of 4 zijn geschonden, herroept de overheid van ambtswege de openbare mandaten die ze aan de betrokken persoon heeft toevertrouwd.

In geval van schending van de bepalingen van artikel 3, kan de overheid de openbare mandaten die ze aan de betrokken persoon heeft toevertrouwd, herroepen of de maatregelen treffen om de naleving van het in artikel 3 bedoelde plafond te waarborgen.

Als het gaat om een schending van de bepalingen van artikel 3, omvat de beslissing van de overheid bovendien de afrekening van de sommen die in het verleden door de betrokken persoon te veel zijn ontvangen, en de terugbetalingsvoorwaarden. Die persoon beschikt over zestig dagen na de kennisgeving van de beslissing om deze sommen terug te betalen aan de instelling die ze betaald heeft. Na advies van het controleorgaan kan de overheid die termijn verlengen met een periode die ze bepaalt voor zover de betrokken persoon binnen vijftien dagen na de kennisgeving van de beslissing de uitzonderlijke redenen waarop zijn verzoek is gegrond, bij aangetekend schrijven heeft meegedeeld.

De betrokken persoon richt zo spoedig mogelijk het bewijs van de terugbetaling aan het controleorgaan.

Art. 6. De persoon van wie het(de) openbare mandaat(mandaten) overeenkomstig artikel 5 zijn herroepen, mag niet opnieuw voor dit(die) mandaat (mandaten) benoemd worden tijdens een termijn van twee jaar na de kennisgeving van de beslissing tot herroeping.

#### HOOFDSTUK III. — Slotbepalingen.

Art. 7. Dit samenwerkingsakkoord treedt in werking de dag van bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van de laatste goedkeuringsakte van de overeenkomstsluitende partijen maar heeft voor het eerst in elke betrokken instelling slechts uitwerking bij de volledige hernieuwing van alle mandaten van de instelling, die afhankelijk zijn van een benoeming of een voorstel van de Regering en waarvan de datum volgt op de gewestelijke verkiezingen van 2014.

Namen, 20 maart 2014, in twee originele exemplaren.

Voor de Franse Gemeenschap :

De Minister-President,

R. DEMOTTE

Voor het Waalse Gewest :

De Minister-President,

R. DEMOTTE

#### MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[C – 2014/29644]

**3 AVRIL 2014. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française accordant, dans le cadre de l'accord de coopération du 24 juillet 2003 relatif à la validation des compétences dans le champ de la formation professionnelle continue conclu entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française, l'approbation du référentiel de validation pour le métier d'agent d'accueil**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu l'accord de coopération du 24 juillet 2003 relatif à la validation des compétences dans le champ de la formation professionnelle continue conclu entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française;

Vu le décret de la Communauté française du 22 octobre 2003 portant assentiments à l'accord de coopération du 24 juillet 2003 relatif à la validation des compétences dans le champ de formation professionnelle continue, conclu entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française;

Vu la procédure d'élaboration du référentiel de validation des compétences pour le métier d'agent d'accueil;

Vu la proposition des Commissions de référentiels et du Comité Directeur du Consortium de validation des compétences le 31 octobre 2013;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 26 février 2014;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 3 avril 2014;

Sur proposition de la Ministre de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale;  
Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le référentiel de validation des compétences, (unité 1) relatif au métier d'agent d'accueil est approuvé.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son adoption.

**Art. 3.** Le ministre de l'Enseignement de Promotion sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 3 avril 2014.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

La Ministre de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale,  
Mme M.-M. SCHYNS

—————  
VERTALING

**MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP**

[C – 2014/29644]

**3 APRIL 2014. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot goedkeuring, in het kader van het samenwerkingsakkoord van 24 juli 2003 betreffende de bekrachtiging van de bevoegdheden op het gebied van de voortgezette beroepsopleiding, gesloten tussen de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, van het referentiemodel voor de bekrachtiging van het beroep onthaalbediende**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het samenwerkingsakkoord van 24 juli 2003 betreffende de bekrachtiging van de bevoegdheden op het gebied van de voortgezette beroepsopleiding, gesloten tussen de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 22 oktober 2003 houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 24 juli 2003 betreffende de bekrachtiging van de bevoegdheden op het gebied van de voortgezette beroepsopleiding, gesloten tussen de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;

Gelet op de procedure voor het vastleggen van het referentiemodel voor bekrachtiging van de bevoegdheden voor het beroep Onthaalbediende;

Gelet op het voorstel van de Commissies voor de referentiemodellen en van het Directiecomité van het Consortium voor bekrachtiging van de bevoegdheden van 31 oktober 2013;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 26 februari 2014;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 3 april 2014;

Op de voordracht van de Minister van Leerplichtonderwijs en Onderwijs voor Sociale Promotie;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Het referentiemodel voor bekrachtiging van de bevoegdheden, zoals bepaald als bijlage (eenheid 1), betreffende het beroep Onthaalbediende, wordt goedgekeurd.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt aangenomen.

**Art. 3.** De minister bevoegd voor het onderwijs voor sociale promotie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 3 april 2014.

De Minister-president,  
R. DEMOTTE

De Minister van Leerplichtonderwijs en Onderwijs voor Sociale Promotie,  
Mevr. M.-M. SCHYNS

—————  
**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

[C – 2014/29663]

**15 MAI 2014. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant les caractéristiques techniques de Bruxelles 104.3 MHz assignables à un éditeur de services pour la diffusion de service de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre sans qu'une autre Communauté soit empêchée de mener sa propre politique en matière de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 20 décembre 2001 fixant le cadastre initial de référence de la Communauté française pour la radiodiffusion sonore en modulation de fréquence dans la bande 87.5-108 MHz et modifiant le décret du 24 juillet 1997 relatif au Conseil supérieur de l'audiovisuel et aux services privés de radiodiffusion sonore de la Communauté française;

Vu le décret du 30 avril 2009 portant ratification de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 28 mars 2009 portant coordination du décret sur les services de médias audiovisuels et, en particulier, l'article 99;

Considérant que la liberté d'expression est consacrée par le droit international, notamment par l'article 19 de la Déclaration universelle des droits de l'homme, l'article 19 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, l'article 10 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et l'article 9 de la Convention-cadre pour la protection des minorités nationales;

Considérant que la liberté d'expression est consacrée par l'article 25 de la Constitution;

Considérant que la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques régit la matière à l'échelon fédéral;

Considérant que l'article 13 de la loi précitée prévoit notamment que l'IBPT est en charge de la gestion du spectre des radiofréquences, de leur coordination et du contrôle de leur utilisation;

Considérant que l'article 14 de la loi précitée énonce que le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des Ministres les prescriptions techniques concernant l'utilisation des radiofréquences et les prescriptions techniques concernant l'attribution de radiofréquences destinées exclusivement à des signaux de radiodiffusion, qui doivent rester communes à l'ensemble de la radiodiffusion, quelle que soit leur destination;

Considérant que l'article 17 de la loi précitée prévoit que la coordination des radiofréquences en matière de radiodiffusion fait l'objet d'un accord de coopération avec les Communautés, en application de l'article 92bis de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Considérant que l'arrêté délibéré en Conseil des Ministres exécutant l'article 14 de la loi précitée n'a pas été adopté;

Considérant que l'accord de coopération exécutant l'article 17 de la loi précitée n'a pas été adopté;

Considérant que la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques a abrogé la loi du 30 juillet 1979 sur les radiocommunications (article 156);

Considérant que, partant, elle a abrogé l'arrêté royal du 10 janvier 1992 réglementant la radiodiffusion sonore en modulation de fréquence dans la bande 87.5 MHz -108 MHz;

Considérant que, malgré cette carence législative de l'Etat fédéral, la Ministre de l'Audiovisuel a appliqué une procédure de coordination de la radiofréquence concernée, eu égard aux attributions de l'IBPT en la matière;

Considérant que l'installation d'un filtre à cavités permet d'éviter des perturbations préjudiciables vis-à-vis des services de radionavigation aéronautique;

Sur proposition de la Ministre de l'Audiovisuel;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Conformément à l'article 99 du décret du 30 avril 2009 portant ratification de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 28 mars 2009 portant coordination du décret sur les services de médias audiovisuels, le Gouvernement arrête les listes des radiofréquences attribuables aux éditeurs de services pour la diffusion de service de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre.

**Art. 2.** Pour chaque radiofréquence, le Gouvernement indique les coordonnées géographiques, la hauteur d'antenne par rapport au sol, la valeur maximale de la puissance apparente rayonnée et les atténuations imposées.

**Art. 3.** Est attribuable aux éditeurs de services pour la diffusion de service de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre :

#### BRUXELLES 104.3 MHz

Nom de la station :	BRUXELLES
Fréquence :	104.3 MHz
Identifiant :	1043.0
Coordonnées géographiques :	50 N 50 43/004 E 22 16
PAR totale :	3000 W (35 dBW)
Directivité de l'antenne :	D
Hauteur de l'antenne au-dessus du niveau du sol :	45 m
Polarisation :	V
Diagramme directionnel de l'antenne :	

azimut [deg]	Atténuation [dB]	azimut [deg]	Atténuation [dB]	azimut [deg]	Atténuation [dB]	azimut [deg]	Atténuation [dB]
0	9.0	90	14.0	180	0.0	270	0.0
10	9.0	100	5.0	190	0.0	280	1.0
20	10.0	110	0.0	200	0.0	290	19.0
30	12.0	120	3.0	210	0.0	300	7.0
40	8.0	130	6.0	220	0.0	310	2.0
50	6.0	140	11.0	230	0.0	320	4.0
60	16.0	150	0.0	240	3.0	330	3.0
70	17.0	160	0.0	250	9.0	340	9.0
80	17.0	170	0.0	260	1.0	350	6.0

Dispositif supplémentaire à installer entre l'émetteur et l'antenne :

Filtre à cavités correctement calibré de manière à éviter les perturbations potentiellement préjudiciables vis-à-vis des fréquences utilisées par les services de radionavigation aéronautique dans la bande 108-137 MHz.

**Art. 4.** A l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 21 décembre 2007 fixant la liste des radiofréquences assignables aux éditeurs de services pour la diffusion de service de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre ayant fait l'objet d'un accord technique préalable au comité de concertation du 29 novembre 2002, est supprimée la fréquence Bruxelles 104.3 MHz et les caractéristiques techniques y afférentes.

**Art. 5.** L'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 décembre 2013 fixant les caractéristiques techniques de Bruxelles 104.3 MHz assignable à un éditeur de services pour la diffusion de service de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre sans qu'une autre Communauté soit empêchée de mener sa propre politique en matière de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre est abrogé.

**Art. 6.** Le présent arrêté entre en vigueur au jour de sa signature.

**Art. 7.** La Ministre en charge de l'audiovisuel est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 15 mai 2014.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel, de la Santé et de l'Égalité des chances,

Mme F. LAANAN

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2014/29663]

**15 MEI 2014. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van de technische kenmerken van Bruxelles 104.3 MHz die kunnen worden toegekend aan een dienstenuitgever voor de uitzending van een klankradio-omroepdienst via analoge terrestrische radiogolven, zonder dat een andere Gemeenschap ervan belet wordt haar eigen beleid te voeren inzake klankradio-omroepdiensten via analoge terrestrische radiogolven**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 20 december 2001 tot vaststelling van het initieel referentierooster van de Franse Gemeenschap voor de klankradio-omroep in frequentiemodulatie op de band 87.5-108 MHz en tot wijziging van het decreet van 24 juli 1997 betreffende de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de private diensten voor klankradio-omroep van de Franse Gemeenschap;

Gelet op het decreet van 30 april 2009 houdende bekrachtiging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 26 maart 2009 houdende coördinatie van het decreet betreffende de audiovisuele mediadiensten, inzonderheid op artikel 99;

Overwegende dat het recht op vrijheid van meningsuiting wordt gewaarborgd door het internationaal recht, inzonderheid door artikel 19 van de Universele verklaring van de rechten van de Mens, artikel 19 van het Internationaal Pact inzake burgerrechten en politieke rechten, artikel 10 van het Verdrag tot Bescherming van de rechten van de mens en de Fundamentele Vrijheden en artikel 9 van de Kader-Overeenkomst voor de bescherming van de nationale minderheden;

Overwegende dat de vrijheid van meningsuiting door artikel 25 van de Grondwet wordt gewaarborgd;

Overwegende dat de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie die aangelegenheid op federaal niveau regelt;

Overwegende dat artikel 13 van voornoemde wet bepaalt dat het BIPT wordt belast met het beheer van het radiofrequentiespectrum, de coördinatie van de radiofrequenties en de controle op het gebruik ervan;

Overwegende dat artikel 14 van voornoemde wet bepaalt dat de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de technische voorschriften betreffende het gebruik van de radiofrequenties en de technische voorschriften betreffende het toekennen van radiofrequenties die uitsluitend voor omroepsignalen zijn bestemd, die gemeenschappelijk moeten blijven voor het geheel van de radiobeachting, ongeacht hun bestemming, bepaalt;

Overwegende dat artikel 17 van voornoemde wet bepaalt dat de coördinatie van radiofrequenties voor radio-omroep wordt geregeld door een samenwerkingsakkoord met de Gemeenschappen, met toepassing van artikel 92bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Overwegende dat het in ministerraad overlegd koninklijk besluit ter uitvoering van artikel 14 van voornoemde wet niet werd goedgekeurd;

Overwegende dat het samenwerkingsakkoord ter uitvoering van artikel 17 van voornoemde wet niet werd aangenomen;

Overwegende dat de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie de wet van 30 juli 1979 betreffende de radiobeachting (artikel 156) heeft opgeheven;

Overwegende dat ze zodoende het koninklijk besluit van 10 januari 1992 betreffende de klankradio-omroep in frequentiemodulatie in de band 87,5 MHz-108 MHz heeft opgeheven;

Overwegende dat de Minister bevoegd voor de audiovisuele sector, ondanks die wetgevingsleemte op het niveau van de federale overheid, een procedure tot coördinatie van de betrokken radiofrequentie heeft ingezet, gelet op de bevoegdheden van het IBPT terzake;

Overwegende dat door de installatie van een cavity filter storingen kunnen worden vermeden die nadelig zouden kunnen zijn voor de radionavigatiediensten voor het luchtverkeer;

Op de voordracht van de Minister belast met de Audiovisuele Sector;

Na beraadslaging;

Besluit :

**Artikel 1.** Overeenkomstig artikel 99 van het decreet van 30 april 2009 houdende bekrachtiging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 26 maart 2009 houdende coördinatie van het decreet betreffende de audiovisuele mediadiensten, stelt de Regering de lijsten vast van de radiofrequenties die kunnen worden toegewezen aan de dienstenuitgevers voor de uitzending van klankradio-omroepdiensten via analoge terrestrische radiogolven.

**Art. 2.** Voor elke radiofrequentie bepaalt de Regering de geografische coördinaten, de hoogte van de antenne boven de grond, de maximumwaarde van het effectief uitgestraald vermogen en de opgelegde attenuaties.



**Art. 3.** Aan de dienstenuitgevers voor de uitzending van een klankradio-omroepdienst via analoge terrestrische radiogolven kan worden toegewezen :

**BRUXELLES 104.3 MHz**

Naam van het station : BRUXELLES  
 Frequentie : 104.3 MHz  
 Identificatie : 1043.0  
 Geografische coördinaten : 50 N 50 43/004 O 22 16  
 Totaal EUV : 3000 W (35 dBW)  
 Directiviteit van de antenne : D  
 Hoogte van de antenne boven de grond : 45 m  
 Polarisatie : V  
 Richtingsdiagram van de antenne :

azimut [gra]	attenuatie [dB]	azimut [gra]	Attenuatie [dB]	azimut [gra]	attenuatie [dB]	azimut [gra]	attenuatie [dB]
0	9.0	90	14.0	180	0.0	270	0.0
10	9.0	100	5.0	190	0.0	280	1.0
20	10.0	110	0.0	200	0.0	290	19.0
30	12.0	120	3.0	210	0.0	300	7.0
40	8.0	130	6.0	220	0.0	310	2.0
50	6.0	140	11.0	230	0.0	320	4.0
60	16.0	150	0.0	240	3.0	330	3.0
70	17.0	160	0.0	250	9.0	340	9.0
80	17.0	170	0.0	260	1.0	350	6.0

Bijkomend stelsel dat tussen de zender en de antenne moet worden geïnstalleerd :

Cavity filter dat correct moet worden ingesteld waardoor storingen kunnen worden vermeden die nadelig zouden kunnen zijn voor de radionavigatiediensten voor het luchtverkeer in de band 108-137 MHz.

**Art. 4.** In artikel 3 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 december 2007 tot vaststelling van de lijst van de radiofrequenties die kunnen worden toegewezen aan de dienstenuitgevers voor de uitzending van klankradio-omroepdiensten via analoge terrestrische radiogolven waarvoor een voorafgaand technisch akkoord werd bereikt in het overlegcomité van 29 november 2002, wordt de vermelding “De frequentie Bruxelles 104.3 MHz en de daarmee verband houdende technische kenmerken” afgeschaft.

**Art. 5.** Het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 december 2013 tot vaststelling van de technische kenmerken van Bruxelles 104.3 MHz waarvan de radiofrequentie wordt toegewezen aan een dienstenuitgever voor de uitzending van een klankradio-omroepdienst via analoge terrestrische radiogolven, zonder dat een andere Gemeenschap ervan belet wordt haar eigen beleid te voeren inzake klankradio-omroepdiensten via analoge terrestrische radiogolven wordt opgeheven.

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

**Art. 7.** De Minister bevoegd voor de audiovisuele sector wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 15 mei 2014.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Cultuur, Audiovisuele Sector, Gezondheid en Gelijke Kansen,  
Mevr. F. LAANAN

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[C - 2014/29664]

**15 MAI 2014. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant les caractéristiques techniques de Bruxelles 106.1 MHz assignables à un éditeur de services pour la diffusion de service de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre sans qu’une autre Communauté soit empêchée de mener sa propre politique en matière de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 20 décembre 2001 fixant le cadastre initial de référence de la Communauté française pour la radiodiffusion sonore en modulation de fréquence dans la bande 87.5-108 MHz et modifiant le décret du 24 juillet 1997 relatif au Conseil supérieur de l’audiovisuel et aux services privés de radiodiffusion sonore de la Communauté française;

Vu le décret du 30 avril 2009 portant ratification de l’arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 26 mars 2009 portant coordination du décret sur les services de médias audiovisuels et, en particulier, l’article 99;

Considérant que la liberté d'expression est consacrée par le droit international, notamment par l'article 19 de la Déclaration universelle des droits de l'homme, l'article 19 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, l'article 10 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et l'article 9 de la Convention-cadre pour la protection des minorités nationales;

Considérant que la liberté d'expression est consacrée par l'article 25 de la Constitution;

Considérant que la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques régit la matière à l'échelon fédéral;

Considérant que l'article 13 de la loi précitée prévoit notamment que l'IBPT est en charge de la gestion du spectre des radiofréquences, de leur coordination et du contrôle de leur utilisation;

Considérant que l'article 14 de la loi précitée énonce que le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des Ministres les prescriptions techniques concernant l'utilisation des radiofréquences et les prescriptions techniques concernant l'attribution de radiofréquences destinées exclusivement à des signaux de radiodiffusion, qui doivent rester communes à l'ensemble de la radiodiffusion, quelle que soit leur destination;

Considérant que l'article 17 de la loi précitée prévoit que la coordination des radiofréquences en matière de radiodiffusion fait l'objet d'un accord de coopération avec les Communautés, en application de l'article 92bis de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Considérant que l'arrêté délibéré en Conseil des Ministres exécutant l'article 14 de la loi précitée n'a pas été adopté;

Considérant que l'accord de coopération exécutant l'article 17 de la loi précitée n'a pas été adopté;

Considérant que la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques a abrogé la loi du 30 juillet 1979 sur les radiocommunications (article 156);

Considérant que, partant, elle a abrogé l'arrêté royal du 10 janvier 1992 réglementant la radiodiffusion sonore en modulation de fréquence dans la bande 87.5 MHz-108 MHz;

Considérant que, malgré cette carence législative de l'Etat fédéral, la Ministre de l'Audiovisuel a appliqué une procédure de coordination de la radiofréquence concernée, eu égard aux attributions de l'IBPT en la matière;

Considérant que l'installation d'un filtre à cavités permet d'éviter des perturbations préjudiciables vis-à-vis des services de radionavigation aéronautique;

Sur proposition de la Ministre de l'Audiovisuel;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Conformément à l'article 99 du décret du 30 avril 2009 portant ratification de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 26 mars 2009 portant coordination du décret sur les services de médias audiovisuels, le Gouvernement arrête les listes des radiofréquences attribuables aux éditeurs de services pour la diffusion de service de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre.

**Art. 2.** Pour chaque radiofréquence, le Gouvernement indique les coordonnées géographiques, la hauteur d'antenne par rapport au sol, la valeur maximale de la puissance apparente rayonnée et les atténuations imposées.

**Art. 3.** Est attribuable aux éditeurs de services pour la diffusion de service de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre :

#### BRUXELLES 106.1 MHz

Nom de la station :	BRUXELLES
Fréquence :	106.1 MHz
Identifiant :	Y449.61
Coordonnées géographiques :	50 N 51 44/004 E 21 52
PAR totale :	2000 W (33 dBW)
Directivité de l'antenne :	D
Hauteur de l'antenne au-dessus du niveau du sol :	24 m
Polarisation :	V

Diagramme directionnel de l'antenne :

azimut [deg]	Atténuation [dB]	azimut [deg]	Atténuation [dB]	azimut [deg]	Atténuation [dB]	azimut [deg]	Atténuation [dB]
0	9.0	90	9.0	180	0.0	270	0.0
10	9.0	100	9.0	190	0.0	280	0.0
20	9.0	110	8.0	200	0.0	290	1.0
30	9.0	120	6.0	210	0.0	300	1.0
40	9.0	130	4.0	220	0.0	310	2.0
50	9.0	140	3.0	230	0.0	320	3.0
60	9.0	150	2.0	240	0.0	330	4.0
70	9.0	160	1.0	250	0.0	340	6.0
80	9.0	170	1.0	260	0.0	350	8.0

**Art. 4.** A l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 21 décembre 2007 fixant la liste des radiofréquences assignables aux éditeurs de services pour la diffusion de service de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre ayant fait l'objet d'un accord technique préalable au comité de concertation du 29 novembre 2002, est supprimée la fréquence Bruxelles 106.1 MHz et les caractéristiques techniques y afférentes.

**Art. 5.** L'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 décembre 2013 fixant les caractéristiques techniques de Bruxelles 106.1 MHz assignable à un éditeur de services pour la diffusion de service de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre sans qu'une autre Communauté soit empêchée de mener sa propre politique en matière de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre est abrogé.

**Art. 6.** Le présent arrêté entre en vigueur au jour de sa signature.

**Art. 7.** La Ministre en charge de l'audiovisuel est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 15 mai 2014.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel, de la Santé et de l'Égalité des chances,

Mme F. LAANAN

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2014/29664]

**15 MEI 2014. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van de technische kenmerken van Bruxelles 106.1 MHz die kunnen worden toegekend aan een dienstenuitgever voor de uitzending van een klankradio-omroepdienst via analoge terrestrische radiogolven, zonder dat een andere Gemeenschap ervan belet wordt haar eigen beleid te voeren inzake klankradio-omroepdiensten via analoge terrestrische radiogolven**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 20 december 2001 tot vaststelling van het initieel referentierooster van de Franse Gemeenschap voor de klankradio-omroep in frequentiemodulatie op de band 87.5-108 MHz en tot wijziging van het decreet van 24 juli 1997 betreffende de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de private diensten voor klankradio-omroep van de Franse Gemeenschap;

Gelet op het decreet van 30 april 2009 houdende bekrachtiging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 26 maart 2009 houdende coördinatie van het decreet betreffende de audiovisuele mediadiensten, inzonderheid op artikel 99;

Overwegende dat het recht op vrijheid van meningsuiting wordt gewaarborgd door het internationaal recht, inzonderheid door artikel 19 van de Universele verklaring van de rechten van de Mens, artikel 19 van het Internationaal Pact inzake burgerrechten en politieke rechten, artikel 10 van het Verdrag tot Bescherming van de rechten van de mens en de Fundamentele Vrijheden en artikel 9 van de Kader-Overeenkomst voor de bescherming van de nationale minderheden;

Overwegende dat de vrijheid van meningsuiting door artikel 25 van de Grondwet wordt gewaarborgd;

Overwegende dat de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie die aangelegenheid op federaal niveau regelt;

Overwegende dat artikel 13 van voornoemde wet bepaalt dat het BIPT wordt belast met het beheer van het radiofrequentiespectrum, de coördinatie van de radiofrequenties en de controle op het gebruik ervan;

Overwegende dat artikel 14 van voornoemde wet bepaalt dat de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de technische voorschriften betreffende het gebruik van de radiofrequenties en de technische voorschriften betreffende het toekennen van radiofrequenties die uitsluitend voor omroepsignalen zijn bestemd, die gemeenschappelijk moeten blijven voor het geheel van de radioberichtgeving, ongeacht hun bestemming, bepaalt;

Overwegende dat artikel 17 van voornoemde wet bepaalt dat de coördinatie van radiofrequenties voor radio-omroep wordt geregeld door een samenwerkingsakkoord met de Gemeenschappen, met toepassing van artikel 92bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Overwegende dat het in ministerraad overlegd koninklijk besluit ter uitvoering van artikel 14 van voornoemde wet niet werd goedgekeurd;

Overwegende dat het samenwerkingsakkoord ter uitvoering van artikel 17 van voornoemde wet niet werd aangenomen;

Overwegende dat de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving (artikel 156) heeft opgeheven;

Overwegende dat ze zodoende het koninklijk besluit van 10 januari 1992 betreffende de klankradio-omroep in frequentiemodulatie in de band 87,5 MHz-108 MHz heeft opgeheven;

Overwegende dat de Minister bevoegd voor de audiovisuele sector, ondanks die wetgevingsleemte op het niveau van de federale overheid, een procedure tot coördinatie van de betrokken radiofrequentie heeft ingezet, gelet op de bevoegdheden van het IBPT terzake;

Overwegende dat door de installatie van een cavity filter storingen kunnen worden vermeden die nadelig zouden kunnen zijn voor de radionavigatiediensten voor het luchtverkeer;

Op de voordracht van de Minister belast met de Audiovisuele Sector;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Overeenkomstig artikel 99 van het decreet van 30 april 2009 houdende bekrachtiging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 26 maart 2009 houdende coördinatie van het decreet betreffende de audiovisuele mediadiensten, stelt de Regering de lijsten vast van de radiofrequenties die kunnen worden toegewezen aan de dienstenuitgevers voor de uitzending van klankradio-omroepdiensten via analoge terrestrische radiogolven.

**Art. 2.** Voor elke radiofrequentie bepaalt de Regering de geografische coördinaten, de hoogte van de antenne boven de grond, de maximumwaarde van het effectief uitgestraald vermogen en de opgelegde attenuaties.

**Art. 3.** Aan de dienstuitgevers voor de uitzending van een klankradio-omroepdienst via analoge terrestrische radiogolven kan worden toegekend :

**BRUXELLES 106.1 MHz**

Naam van het station : BRUXELLES  
 Frequentie : 106.1 MHz  
 Identificatie : Y449.61  
 Geografische coördinaten : 50 N 51 44/004 O 21 52  
 Totaal EUV : 2000 W (33 dBW)  
 Directiviteit van de antenne : D  
 Hoogte van de antenne boven de grond : 24 m  
 Polarisatie : V  
 Richtingsdiagram van de antenne :

azimut [gra]	attenuatie [dB]	azimut [gra]	attenuatie [dB]	azimut [gra]	Attenuatie [dB]	azimut [gra]	attenuatie [dB]
0	9.0	90	9.0	180	0.0	270	0.0
10	9.0	100	9.0	190	0.0	280	0.0
20	9.0	110	8.0	200	0.0	290	1.0
30	9.0	120	6.0	210	0.0	300	1.0
40	9.0	130	4.0	220	0.0	310	2.0
50	9.0	140	3.0	230	0.0	320	3.0
60	9.0	150	2.0	240	0.0	330	4.0
70	9.0	160	1.0	250	0.0	340	6.0
80	9.0	170	1.0	260	0.0	350	8.0

**Art. 4.** In artikel 3 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 december 2007 tot vaststelling van de lijst van de radiofrequenties die kunnen worden toegewezen aan de dienstuitgevers voor de uitzending van klankradio-omroepdiensten via analoge terrestrische radiogolven waarvoor een voorafgaand technisch akkoord werd bereikt in het overlegcomité van 29 november 2002, wordt de vermelding "De frequentie Bruxelles 106.1 MHz en de daarmee verband houdende technische kenmerken" afgeschaft.

**Art. 5.** Het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 december 2013 tot vaststelling van de technische kenmerken van Bruxelles 106.1 MHz waarvan de radiofrequentie wordt toegewezen aan een dienstuitgever voor de uitzending van een klankradio-omroepdienst via analoge terrestrische radiogolven, zonder dat een andere Gemeenschap ervan belet wordt haar eigen beleid te voeren inzake klankradio-omroepdiensten via analoge terrestrische radiogolven wordt opgeheven.

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

**Art. 7.** De Minister bevoegd voor de audiovisuele sector wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 15 mei 2014.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Cultuur, Audiovisuele Sector, Gezondheid en Gelijke Kansen,  
Mevr. F. LAANAN

**MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE**

[C – 2014/29665]

**15 MAI 2014. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant les caractéristiques techniques de Bruxelles 103.7 MHz assignables à un éditeur de services pour la diffusion de service de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre sans qu'une autre Communauté soit empêchée de mener sa propre politique en matière de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 20 décembre 2001 fixant le cadastre initial de référence de la Communauté française pour la radiodiffusion sonore en modulation de fréquence dans la bande 87.5-108 MHz et modifiant le décret du 24 juillet 1997 relatif au Conseil supérieur de l'audiovisuel et aux services privés de radiodiffusion sonore de la Communauté française;

Vu le décret du 30 avril 2009 portant ratification de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 26 mars 2009 portant coordination du décret sur les services de médias audiovisuels et, en particulier, l'article 99;

Considérant que la liberté d'expression est consacrée par le droit international, notamment par l'article 19 de la Déclaration universelle des droits de l'homme, l'article 19 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, l'article 10 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et l'article 9 de la Convention-cadre pour la protection des minorités nationales;

Considérant que la liberté d'expression est consacrée par l'article 25 de la Constitution;

Considérant que la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques régit la matière à l'échelon fédéral;

Considérant que l'article 13 de la loi précitée prévoit notamment que l'IBPT est en charge de la gestion du spectre des radiofréquences, de leur coordination et du contrôle de leur utilisation;

Considérant que l'article 14 de la loi précitée énonce que le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des Ministres les prescriptions techniques concernant l'utilisation des radiofréquences et les prescriptions techniques concernant l'attribution de radiofréquences destinées exclusivement à des signaux de radiodiffusion, qui doivent rester communes à l'ensemble de la radiodiffusion, quelle que soit leur destination;

Considérant que l'article 17 de la loi précitée prévoit que la coordination des radiofréquences en matière de radiodiffusion fait l'objet d'un accord de coopération avec les Communautés, en application de l'article 92bis de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Considérant que l'arrêté délibéré en Conseil des Ministres exécutant l'article 14 de la loi précitée n'a pas été adopté;

Considérant que l'accord de coopération exécutant l'article 17 de la loi précitée n'a pas été adopté;

Considérant que la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques a abrogé la loi du 30 juillet 1979 sur les radiocommunications (article 156);

Considérant que, partant, elle a abrogé l'arrêté royal du 10 janvier 1992 réglementant la radiodiffusion sonore en modulation de fréquence dans la bande 87.5 MHz-108 MHz;

Considérant que, malgré cette carence législative de l'Etat fédéral, la Ministre de l'Audiovisuel a appliqué une procédure de coordination de la radiofréquence concernée, eu égard aux attributions de l'IBPT en la matière;

Considérant que l'installation d'un filtre à cavités permet d'éviter des perturbations préjudiciables vis-à-vis des services de radionavigation aéronautique;

Sur proposition de la Ministre de l'Audiovisuel;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Conformément à l'article 99 du décret du 30 avril 2009 portant ratification de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 26 mars 2009 portant coordination du décret sur les services de médias audiovisuels, le Gouvernement arrête les listes des radiofréquences attribuables aux éditeurs de services pour la diffusion de service de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre.

**Art. 2.** Pour chaque radiofréquence, le Gouvernement indique les coordonnées géographiques, la hauteur d'antenne par rapport au sol, la valeur maximale de la puissance apparente rayonnée et les atténuations imposées.

**Art. 3.** Est attribuable aux éditeurs de services pour la diffusion de service de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre :

#### BRUXELLES 103.7 MHz

Nom de la station :	BRUXELLES
Fréquence :	103.7 MHz
Identifiant :	1037.0
Coordonnées géographiques :	50 N 50 18/004 E 21 45
PAR totale :	6500 W (38 dBW)
Directivité de l'antenne :	D
Hauteur de l'antenne au-dessus du niveau du sol :	115 m
Polarisation :	V

Diagramme directionnel de l'antenne :

azimut [deg]	Atténuation [dB]	azimut [deg]	Atténuation [dB]	azimut [deg]	Atténuation [dB]	azimut [deg]	Atténuation [dB]
0	17.4	90	10.0	180	0.1	270	12.7
10	17.1	100	8.0	190	0.3	280	14.0
20	16.7	110	5.9	200	1.3	290	14.7
30	16.2	120	4.0	210	2.6	300	15.7
40	15.7	130	2.6	220	4.0	310	16.2
50	14.7	140	1.3	230	5.9	320	16.7
60	14.0	150	0.3	240	8.0	330	17.1
70	12.7	160	0.1	250	10.0	340	17.4
80	11.1	170	0.0	260	11.0	350	17.4

Dispositif supplémentaire à installer entre l'émetteur et l'antenne :

Filtre à cavités correctement calibré de manière à éviter les perturbations potentiellement préjudiciables vis-à-vis des fréquences utilisées par les services de radionavigation aéronautique dans la bande 108-137 MHz.

**Art. 4.** A l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 21 décembre 2007 fixant la liste des radiofréquences assignables aux éditeurs de services pour la diffusion de service de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre ayant fait l'objet d'un accord technique au sein du groupe de travail mis en place par décision du Comité de concertation Gouvernement fédéral - Exécutifs des Communautés et Régions du 20 avril 2005, sont supprimées la fréquence Bruxelles 103.7 MHz et les caractéristiques techniques y afférentes.



**Art. 5.** L'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 décembre 2013 fixant les caractéristiques techniques de Bruxelles 103.7 MHz assignable à un éditeur de services pour la diffusion de service de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre sans qu'une autre Communauté soit empêchée de mener sa propre politique en matière de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre est abrogé.

**Art. 6.** Le présent arrêté entre en vigueur au jour de sa signature.

**Art. 7.** La Ministre en charge de l'audiovisuel est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 15 mai 2014.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel, de la Santé et de l'Egalité des chances,

Mme F. LAANAN

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2014/29665]

**15 MEI 2014. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van de technische kenmerken van Bruxelles 103.7 MHz die kunnen worden toegekend aan een dienstenuitgever voor de uitzending van een klankradio-omroepdienst via analoge terrestrische radiogolven, zonder dat een andere Gemeenschap ervan belet wordt haar eigen beleid te voeren inzake klankradio-omroepdiensten via analoge terrestrische radiogolven**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 20 december 2001 tot vaststelling van het initieel referentierooster van de Franse Gemeenschap voor de klankradio-omroep in frequentiemodulatie op de band 87.5-108 MHz en tot wijziging van het decreet van 24 juli 1997 betreffende de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de private diensten voor klankradio-omroep van de Franse Gemeenschap;

Gelet op het decreet van 30 april 2009 houdende bekrachtiging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 26 maart 2009 houdende coördinatie van het decreet betreffende de audiovisuele mediadiensten, inzonderheid op artikel 99;

Overwegende dat het recht op vrijheid van meningsuiting wordt gewaarborgd door het internationaal recht, inzonderheid door artikel 19 van de Universele verklaring van de rechten van de Mens, artikel 19 van het Internationaal Pact inzake burgerrechten en politieke rechten, artikel 10 van het Verdrag tot Bescherming van de rechten van de mens en de Fundamentele Vrijheden en artikel 9 van de Kader-Overeenkomst voor de bescherming van de nationale minderheden;

Overwegende dat de vrijheid van meningsuiting door artikel 25 van de Grondwet wordt gewaarborgd;

Overwegende dat de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie die aangelegenheid op federaal niveau regelt;

Overwegende dat artikel 13 van voornoemde wet bepaalt dat het BIPT wordt belast met het beheer van het radiofrequentiespectrum, de coördinatie van de radiofrequenties en de controle op het gebruik ervan;

Overwegende dat artikel 14 van voornoemde wet bepaalt dat de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de technische voorschriften betreffende het gebruik van de radiofrequenties en de technische voorschriften betreffende het toekennen van radiofrequenties die uitsluitend voor omroepsignalen zijn bestemd, die gemeenschappelijk moeten blijven voor het geheel van de radioberichtgeving, ongeacht hun bestemming, bepaalt;

Overwegende dat artikel 17 van voornoemde wet bepaalt dat de coördinatie van radiofrequenties voor radio-omroep wordt geregeld door een samenwerkingsakkoord met de Gemeenschappen, met toepassing van artikel 92bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Overwegende dat het in ministerraad overlegd koninklijk besluit ter uitvoering van artikel 14 van voornoemde wet niet werd goedgekeurd;

Overwegende dat het samenwerkingsakkoord ter uitvoering van artikel 17 van voornoemde wet niet werd aangenomen;

Overwegende dat de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving (artikel 156) heeft opgeheven;

Overwegende dat ze zodoende het koninklijk besluit van 10 januari 1992 betreffende de klankradio-omroep in frequentiemodulatie in de band 87,5 MHz-108 MHz heeft opgeheven;

Overwegende dat de Minister bevoegd voor de audiovisuele sector, ondanks die wetgevingsleemte op het niveau van de federale overheid, een procedure tot coördinatie van de betrokken radiofrequentie heeft ingezet, gelet op de bevoegdheden van het IBPT terzake;

Overwegende dat door de installatie van een cavity filter storingen kunnen worden vermeden die nadelig zouden kunnen zijn voor de radionavigatiediensten voor het luchtverkeer;

Op de voordracht van de Minister belast met de Audiovisuele Sector;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Overeenkomstig artikel 99 van het decreet van 30 april 2009 houdende bekrachtiging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 26 maart 2009 houdende coördinatie van het decreet betreffende de audiovisuele mediadiensten, stelt de Regering de lijsten vast van de radiofrequenties die kunnen worden toegewezen aan de dienstenuitgevers voor de uitzending van klankradio-omroepdiensten via analoge terrestrische radiogolven.

**Art. 2.** Voor elke radiofrequentie bepaalt de Regering de geografische coördinaten, de hoogte van de antenne boven de grond, de maximumwaarde van het effectief uitgestraald vermogen en de opgelegde attenuaties.



**Art. 3.** Aan de dienstenuitgevers voor de uitzending van een klankradio-omroepdienst via analoge terrestrische radiogolven kan worden toegekend :

**BRUXELLES 103.7 MHz**

Naam van het station : BRUXELLES  
 Frequentie : 103.7 MHz  
 Identificatie : 1037.0  
 Geografische coördinaten : 50 N 50 18/004 O 21 45  
 Totaal EUV : 6500 W (38 dBW)  
 Directiviteit van de antenne : D  
 Hoogte van de antenne boven de grond : 115 m  
 Polarisatie : V  
 Richtingsdiagram van de antenne :

azimut [gra]	attenuatie [dB]	azimut [gra]	attenuatie [dB]	azimut [gra]	attenuatie [dB]	azimut [gra]	attenuatie [dB]
0	17.4	90	10.0	180	0.1	270	12.7
10	17.1	100	8.0	190	0.3	280	14.0
20	16.7	110	5.9	200	1.3	290	14.7
30	16.2	120	4.0	210	2.6	300	15.7
40	15.7	130	2.6	220	4.0	310	16.2
50	14.7	140	1.3	230	5.9	320	16.7
60	14.0	150	0.3	240	8.0	330	17.1
70	12.7	160	0.1	250	10.0	340	17.4
80	11.1	170	0.0	260	11.0	350	17.4

Bijkomend stelsel dat tussen de zender en de antenne moet worden geïnstalleerd :

Cavity filter dat correct moet worden ingesteld waardoor storingen kunnen worden vermeden die nadelig zouden kunnen zijn voor de radionavigatiediensten voor het luchtverkeer in de band 108-137 MHz.

**Art. 4.** In artikel 3 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 december 2007 tot vaststelling van de lijst van de radiofrequenties die kunnen worden toegewezen aan de dienstenuitgevers voor de uitzending van klankradio-omroepdiensten via analoge terrestrische radiogolven waarvoor een voorafgaand technisch akkoord werd bereikt in de werkgroep die werd geïnstalleerd bij beslissing van het overlegcomité van 20 april 2005, wordt de vermelding "De frequentie Bruxelles 103.7 MHz en de daarmee verband houdende technische kenmerken" afgeschaft.

**Art. 5.** Het Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 december 2013 tot vaststelling van de technische kenmerken van Bruxelles 103.7 MHz waarvan de radiofrequentie wordt toegewezen aan een dienstenuitgever voor de uitzending van een klankradio-omroepdienst via analoge terrestrische radiogolven, zonder dat een andere Gemeenschap ervan belet wordt haar eigen beleid te voeren inzake klankradio-omroepdiensten via analoge terrestrische radiogolven wordt opgeheven.

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

**Art. 7.** De Minister bevoegd voor de audiovisuele sector wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 15 mei 2014.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Cultuur, Audiovisuele Sector, Gezondheid en Gelijke Kansen,  
Mevr. F. LAANAN

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[C – 2014/29666]

**15 MAI 2014. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant les caractéristiques techniques de Bruxelles 100 MHz assignables à un éditeur de services pour la diffusion de service de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre sans qu'une autre Communauté soit empêchée de mener sa propre politique en matière de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 20 décembre 2001 fixant le cadastre initial de référence de la Communauté française pour la radiodiffusion sonore en modulation de fréquence dans la bande 87.5-108 MHz et modifiant le décret du 24 juillet 1997 relatif au Conseil supérieur de l'audiovisuel et aux services privés de radiodiffusion sonore de la Communauté française;

Vu le décret du 30 avril 2009 portant ratification de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 26 mars 2009 portant coordination du décret sur les services de médias audiovisuels et, en particulier, l'article 99;

Considérant que la liberté d'expression est consacrée par le droit international, notamment par l'article 19 de la Déclaration universelle des droits de l'homme, l'article 19 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, l'article 10 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et l'article 9 de la Convention-cadre pour la protection des minorités nationales;

Considérant que la liberté d'expression est consacrée par l'article 25 de la Constitution;

Considérant que la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques régit la matière à l'échelon fédéral;

Considérant que l'article 13 de la loi précitée prévoit notamment que l'IBPT est en charge de la gestion du spectre des radiofréquences, de leur coordination et du contrôle de leur utilisation;

Considérant que l'article 14 de la loi précitée énonce que le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des Ministres les prescriptions techniques concernant l'utilisation des radiofréquences et les prescriptions techniques concernant l'attribution de radiofréquences destinées exclusivement à des signaux de radiodiffusion, qui doivent rester communes à l'ensemble de la radiodiffusion, quelle que soit leur destination;

Considérant que l'article 17 de la loi précitée prévoit que la coordination des radiofréquences en matière de radiodiffusion fait l'objet d'un accord de coopération avec les Communautés, en application de l'article 92bis de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Considérant que l'arrêté délibéré en Conseil des Ministres exécutant l'article 14 de la loi précitée n'a pas été adopté;

Considérant que l'accord de coopération exécutant l'article 17 de la loi précitée n'a pas été adopté;

Considérant que la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques a abrogé la loi du 30 juillet 1979 sur les radiocommunications (article 156);

Considérant que, partant, elle a abrogé l'arrêté royal du 10 janvier 1992 réglementant la radiodiffusion sonore en modulation de fréquence dans la bande 87.5 MHz-108 MHz;

Considérant que, malgré cette carence législative de l'Etat fédéral, la Ministre de l'Audiovisuel a appliqué une procédure de coordination de la radiofréquence concernée, eu égard aux attributions de l'IBPT en la matière;

Considérant que l'installation d'un filtre à cavités permet d'éviter des perturbations préjudiciables vis-à-vis des services de radionavigation aéronautique;

Sur proposition de la Ministre de l'Audiovisuel;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Conformément à l'article 99 du décret du 30 avril 2009 portant ratification de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 26 mars 2009 portant coordination du décret sur les services de médias audiovisuels, le Gouvernement arrête les listes des radiofréquences attribuables aux éditeurs de services pour la diffusion de service de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre.

**Art. 2.** Pour chaque radiofréquence, le Gouvernement indique les coordonnées géographiques, la hauteur d'antenne par rapport au sol, la valeur maximale de la puissance apparente rayonnée et les atténuations imposées.

**Art. 3.** Est attribuable aux éditeurs de services pour la diffusion de service de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre :

#### BRUXELLES 100 MHz

Nom de la station :	BRUXELLES
Fréquence :	100 MHz
Identifiant :	1000.0
Coordonnées géographiques :	50 N 50 18/004 E 21 46
PAR totale :	9000 W (39.5 dBW)
Directivité de l'antenne :	D
Hauteur de l'antenne au-dessus du niveau du sol :	114 m
Polarisation :	V

Diagramme directionnel de l'antenne :

azimut [deg]	Atténuation [dB]	azimut [deg]	Atténuation [dB]	azimut [deg]	Atténuation [dB]	azimut [deg]	Atténuation [dB]
0	7.0	90	1.0	180	0.0	270	2.0
10	6.0	100	1.0	190	0.0	280	2.0
20	6.0	110	0.0	200	0.0	290	3.0
30	6.0	120	0.0	210	0.0	300	4.0
40	5.0	130	0.0	220	0.0	310	5.0
50	4.0	140	0.0	230	0.0	320	6.0
60	3.0	150	0.0	240	0.0	330	6.0
70	2.0	160	0.0	250	1.0	340	6.0
80	2.0	170	0.0	260	1.0	350	6.0

Dispositif supplémentaire à installer entre l'émetteur et l'antenne :

Filtre à cavités correctement calibré de manière à éviter les perturbations potentiellement préjudiciables vis-à-vis des fréquences utilisées par les services de radionavigation aéronautique dans la bande 108-137 MHz.

**Art. 4.** A l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 21 décembre 2007 fixant la liste des radiofréquences assignables aux éditeurs de services pour la diffusion de service de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre ayant fait l'objet d'un accord technique au sein du groupe de travail mis en

place par décision du Comité de concertation Gouvernement fédéral - Exécutifs des Communautés et Régions du 20 avril 2005, est supprimée la fréquence Bruxelles 100.0 MHz et les caractéristiques techniques y afférentes.

**Art. 5.** L'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 décembre 2013 fixant les caractéristiques techniques de Bruxelles 100 MHz assignable à un éditeur de services pour la diffusion de service de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre sans qu'une autre Communauté soit empêchée de mener sa propre politique en matière de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre est abrogé.

**Art. 6.** Le présent arrêté entre en vigueur au jour de sa signature.

**Art. 7.** La Ministre en charge de l'audiovisuel est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 15 mai 2014.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel, de la Santé et de l'Egalité des chances,  
Mme F. LAANAN

---

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2014/29666]

**15 MEI 2014. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van de technische kenmerken van Bruxelles 100 MHz die kunnen worden toegekend aan een dienstenuitgever voor de uitzending van een klankradio-omroepdienst via analoge terrestrische radiogolven, zonder dat een andere Gemeenschap ervan belet wordt haar eigen beleid te voeren inzake klankradio-omroepdiensten via analoge terrestrische radiogolven**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 20 december 2001 tot vaststelling van het initieel referentierooster van de Franse Gemeenschap voor de klankradio-omroep in frequentiemodulatie op de band 87.5-108 MHz en tot wijziging van het decreet van 24 juli 1997 betreffende de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de private diensten voor klankradio-omroep van de Franse Gemeenschap;

Gelet op het decreet van 30 april 2009 houdende bekrachtiging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 26 maart 2009 houdende coördinatie van het decreet betreffende de audiovisuele mediadiensten, inzonderheid op artikel 99;

Overwegende dat het recht op vrijheid van meningsuiting wordt gewaarborgd door het internationaal recht, inzonderheid door artikel 19 van de Universele verklaring van de rechten van de Mens, artikel 19 van het Internationaal Pact inzake burgerrechten en politieke rechten, artikel 10 van het Verdrag tot Bescherming van de rechten van de mens en de Fundamentele Vrijheden en artikel 9 van de Kader-Overeenkomst voor de bescherming van de nationale minderheden;

Overwegende dat de vrijheid van meningsuiting door artikel 25 van de Grondwet wordt gewaarborgd;

Overwegende dat de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie die aangelegenheid op federaal niveau regelt;

Overwegende dat artikel 13 van voornoemde wet bepaalt dat het BIPT wordt belast met het beheer van het radiofrequentiespectrum, de coördinatie van de radiofrequenties en de controle op het gebruik ervan;

Overwegende dat artikel 14 van voornoemde wet bepaalt dat de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de technische voorschriften betreffende het gebruik van de radiofrequenties en de technische voorschriften betreffende het toekennen van radiofrequenties die uitsluitend voor omroepsignalen zijn bestemd, die gemeenschappelijk moeten blijven voor het geheel van de radiobeachting, ongeacht hun bestemming, bepaalt;

Overwegende dat artikel 17 van voornoemde wet bepaalt dat de coördinatie van radiofrequenties voor radio-omroep wordt geregeld door een samenwerkingsakkoord met de Gemeenschappen, met toepassing van artikel 92bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Overwegende dat het in ministerraad overlegd koninklijk besluit ter uitvoering van artikel 14 van voornoemde wet niet werd goedgekeurd;

Overwegende dat het samenwerkingsakkoord ter uitvoering van artikel 17 van voornoemde wet niet werd aangenomen;

Overwegende dat de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie de wet van 30 juli 1979 betreffende de radiobeachting (artikel 156) heeft opgeheven;

Overwegende dat ze zodoende het koninklijk besluit van 10 januari 1992 betreffende de klankradio-omroep in frequentiemodulatie in de band 87,5 MHz-108 MHz heeft opgeheven;

Overwegende dat de Minister bevoegd voor de audiovisuele sector, ondanks die wetgevingsleemte op het niveau van de federale overheid, een procedure tot coördinatie van de betrokken radiofrequentie heeft ingezet, gelet op de bevoegdheden van het IBPT terzake;

Overwegende dat door de installatie van een cavity filter storingen kunnen worden vermeden die nadelig zouden kunnen zijn voor de radionavigatiediensten voor het luchtverkeer;

Op de voordracht van de Minister belast met de Audiovisuele Sector;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Overeenkomstig artikel 99 van het decreet van 30 april 2009 houdende bekrachtiging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 26 maart 2009 houdende coördinatie van het decreet betreffende de audiovisuele mediadiensten, stelt de Regering de lijsten vast van de radiofrequenties die kunnen worden toegewezen aan de dienstenuitgevers voor de uitzending van klankradio-omroepdiensten via analoge terrestrische radiogolven.

**Art. 2.** Voor elke radiofrequentie bepaalt de Regering de geografische coördinaten, de hoogte van de antenne boven de grond, de maximumwaarde van het effectief uitgestraald vermogen en de opgelegde attenuaties.

**Art. 3.** Aan de dienstenuitgevers voor de uitzending van een klankradio-omroepdienst via analoge terrestrische radiogolven kan worden toegekend :

**BRUXELLES 100 MHz**

Naam van het station :	BRUXELLES
Frequentie :	100 MHz
Identificatie :	1000.0
Geografische coördinaten :	50 N 49 18/004 O 20 37
Totaal EUV :	9000 W (39.5 dBW)
Directiviteit van de antenne :	D
Hoogte van de antenne boven de grond :	114 m
Polarisatie :	V

Richtingsdiagram van de antenne :

azimut [gra]	Attenuatie [dB]	azimut [gra]	Attenuatie [dB]	azimut [gra]	Attenuatie [dB]	azimut [gra]	Attenuatie [dB]
0	7.0	90	1.0	180	0.0	270	2.0
10	6.0	100	1.0	190	0.0	280	2.0
20	6.0	110	0.0	200	0.0	290	3.0
30	6.0	120	0.0	210	0.0	300	4.0
40	5.0	130	0.0	220	0.0	310	5.0
50	4.0	140	0.0	230	0.0	320	6.0
60	3.0	150	0.0	240	0.0	330	6.0
70	2.0	160	0.0	250	1.0	340	6.0
80	2.0	170	0.0	260	1.0	350	6.0

Bijkomend stelsel dat tussen de zender en de antenne moet worden geïnstalleerd :

Cavity filter dat correct moet worden ingesteld waardoor storingen kunnen worden vermeden die nadelig zouden kunnen zijn voor de radionavigatiediensten voor het luchtverkeer in de band 108-137 MHz.

**Art. 4.** In artikel 3 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 december 2007 tot vaststelling van de lijst van de radiofrequenties die kunnen worden toegewezen aan de dienstenuitgevers voor de uitzending van klankradio-omroepdiensten via analoge terrestrische radiogolven waarvoor een voorafgaand technisch akkoord werd bereikt in de werkgroep die werd geïnstalleerd bij beslissing van het overlegcomité van 20 april 2005, wordt de vermelding "De frequentie Bruxelles 100.0 MHz en de daarmee verband houdende technische kenmerken" afgeschaft.

**Art. 5.** Het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 december 2013 tot vaststelling van de technische kenmerken van Bruxelles 100 MHz waarvan de radiofrequentie wordt toegewezen aan een dienstenuitgever voor de uitzending van een klankradio-omroepdienst via analoge terrestrische radiogolven, zonder dat een andere Gemeenschap ervan belet wordt haar eigen beleid te voeren inzake klankradio-omroepdiensten via analoge terrestrische radiogolven wordt opgeheven.

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

**Art. 7.** De Minister bevoegd voor de audiovisuele sector wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 15 mei 2014.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Cultuur, Audiovisuele Sector, Gezondheid en Gelijke Kansen,

Mevr. F. LAANAN

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[C – 2014/29667]

**15 MAI 2014. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant les caractéristiques techniques de Bruxelles 97.8 MHz assignables à un éditeur de services pour la diffusion de service de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre sans qu'une autre Communauté soit empêchée de mener sa propre politique en matière de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 20 décembre 2001 fixant le cadastre initial de référence de la Communauté française pour la radiodiffusion sonore en modulation de fréquence dans la bande 87.5-108 MHz et modifiant le décret du 24 juillet 1997 relatif au Conseil supérieur de l'audiovisuel et aux services privés de radiodiffusion sonore de la Communauté française;

Vu le décret du 30 avril 2009 portant ratification de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 26 mars 2009 portant coordination du décret sur les services de médias audiovisuels et, en particulier, l'article 99;

Considérant que la liberté d'expression est consacrée par le droit international, notamment par l'article 19 de la Déclaration universelle des droits de l'homme, l'article 19 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, l'article 10 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et l'article 9 de la Convention-cadre pour la protection des minorités nationales;

Considérant que la liberté d'expression est consacrée par l'article 25 de la Constitution;

Considérant que la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques régit la matière à l'échelon fédéral;

Considérant que l'article 13 de la loi précitée prévoit notamment que l'IBPT est en charge de la gestion du spectre des radiofréquences, de leur coordination et du contrôle de leur utilisation;

Considérant que l'article 14 de la loi précitée énonce que le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des Ministres les prescriptions techniques concernant l'utilisation des radiofréquences et les prescriptions techniques concernant l'attribution de radiofréquences destinées exclusivement à des signaux de radiodiffusion, qui doivent rester communes à l'ensemble de la radiodiffusion, quelle que soit leur destination;

Considérant que l'article 17 de la loi précitée prévoit que la coordination des radiofréquences en matière de radiodiffusion fait l'objet d'un accord de coopération avec les Communautés, en application de l'article 92bis de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Considérant que l'arrêté délibéré en Conseil des Ministres exécutant l'article 14 de la loi précitée n'a pas été adopté;

Considérant que l'accord de coopération exécutant l'article 17 de la loi précitée n'a pas été adopté;

Considérant que la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques a abrogé la loi du 30 juillet 1979 sur les radiocommunications (article 156);

Considérant que, partant, elle a abrogé l'arrêté royal du 10 janvier 1992 réglementant la radiodiffusion sonore en modulation de fréquence dans la bande 87.5 MHz-108 MHz;

Considérant que, malgré cette carence législative de l'Etat fédéral, la Ministre de l'Audiovisuel a appliqué une procédure de coordination de la radiofréquence concernée, eu égard aux attributions de l'IBPT en la matière;

Considérant que l'installation d'un filtre à cavités permet d'éviter des perturbations préjudiciables vis-à-vis des services de radionavigation aéronautique;

Sur proposition de la Ministre de l'Audiovisuel;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Conformément à l'article 99 du décret du 30 avril 2009 portant ratification de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 26 mars 2009 portant coordination du décret sur les services de médias audiovisuels, le Gouvernement arrête les listes des radiofréquences attribuables aux éditeurs de services pour la diffusion de service de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre.

**Art. 2.** Pour chaque radiofréquence, le Gouvernement indique les coordonnées géographiques, la hauteur d'antenne par rapport au sol, la valeur maximale de la puissance apparente rayonnée et les atténuations imposées.

**Art. 3.** Est attribuable aux éditeurs de services pour la diffusion de service de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre :

#### BRUXELLES 97.8 MHz

Nom de la station :	BRUXELLES
Fréquence :	97.8 MHz
Identifiant :	0978.0
Coordonnées géographiques :	50 N 49 01/004 E 20 11
PAR totale :	1000 W (30 dBW)
Directivité de l'antenne :	D
Hauteur de l'antenne au-dessus du niveau du sol :	22.5 m
Polarisation :	V

Diagramme directionnel de l'antenne :

azimut [deg]	Atténuation [dB]	azimut [deg]	Atténuation [dB]	azimut [deg]	Atténuation [dB]	azimut [deg]	Atténuation [dB]
0	1.0	90	0.0	180	8.0	270	9.0
10	0.0	100	0.0	190	9.0	280	9.0
20	0.0	110	0.0	200	9.0	290	9.0
30	0.0	120	1.0	210	9.0	300	8.0
40	0.0	130	1.0	220	9.0	310	6.0
50	0.0	140	2.0	230	9.0	320	4.0
60	0.0	150	3.0	240	9.0	330	3.0
70	0.0	160	4.0	250	9.0	340	2.0
80	0.0	170	6.0	260	9.0	350	1.0

**Art. 4.** A l'article 3 de l'arrêté du 21 décembre fixant la liste des radiofréquences assignables aux éditeurs de services pour la diffusion de service de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre ayant fait l'objet d'un accord technique préalable au comité de concertation du 29 novembre 2002 est supprimée la fréquence Bruxelles 97.8 MHz et les caractéristiques techniques y afférent.



**Art. 5.** L'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 décembre 2013 fixant les caractéristiques techniques de Bruxelles 97.8 MHz assignable à un éditeur de services pour la diffusion de service de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre sans qu'une autre Communauté soit empêchée de mener sa propre politique en matière de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre est abrogé.

**Art. 6.** Le présent arrêté entre en vigueur au jour de sa signature.

**Art. 7.** La ministre en charge de l'audiovisuel est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 15 mai 2014.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel, de la Santé et de l'Égalité des chances,

Mme F. LAANAN

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2014/29667]

**15 MEI 2014. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van de technische kenmerken van Bruxelles 97.8 MHz die kunnen worden toegekend aan een dienstenuitgever voor de uitzending van een klankradio-omroepdienst via analoge terrestrische radiogolven, zonder dat een andere Gemeenschap ervan belet wordt haar eigen beleid te voeren inzake klankradio-omroepdiensten via analoge terrestrische radiogolven**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 20 december 2001 tot vaststelling van het initieel referentierooster van de Franse Gemeenschap voor de klankradio-omroep in frequentiemodulatie op de band 87.5-108 MHz en tot wijziging van het decreet van 24 juli 1997 betreffende de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de private diensten voor klankradio-omroep van de Franse Gemeenschap;

Gelet op het decreet van 30 april 2009 houdende bekrachtiging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 26 maart 2009 houdende coördinatie van het decreet betreffende de audiovisuele mediadiensten, inzonderheid op artikel 99;

Overwegende dat het recht op vrijheid van meningsuiting wordt gewaarborgd door het internationaal recht, inzonderheid door artikel 19 van de Universele verklaring van de rechten van de Mens, artikel 19 van het Internationaal Pact inzake burgerrechten en politieke rechten, artikel 10 van het Verdrag tot Bescherming van de rechten van de mens en de Fundamentele Vrijheden en artikel 9 van de Kader-Overeenkomst voor de bescherming van de nationale minderheden;

Overwegende dat de vrijheid van meningsuiting door artikel 25 van de Grondwet wordt gewaarborgd;

Overwegende dat de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie die aangelegenheid op federaal niveau regelt;

Overwegende dat artikel 13 van voornoemde wet bepaalt dat het BIPT wordt belast met het beheer van het radiofrequentiespectrum, de coördinatie van de radiofrequenties en de controle op het gebruik ervan;

Overwegende dat artikel 14 van voornoemde wet bepaalt dat de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de technische voorschriften betreffende het gebruik van de radiofrequenties en de technische voorschriften betreffende het toekennen van radiofrequenties die uitsluitend voor omroepsignalen zijn bestemd, die gemeenschappelijk moeten blijven voor het geheel van de radiobeachting, ongeacht hun bestemming, bepaalt;

Overwegende dat artikel 17 van voornoemde wet bepaalt dat de coördinatie van radiofrequenties voor radio-omroep wordt geregeld door een samenwerkingsakkoord met de Gemeenschappen, met toepassing van artikel 92 *bis* van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Overwegende dat het in ministerraad overlegd koninklijk besluit ter uitvoering van artikel 14 van voornoemde wet niet werd goedgekeurd;

Overwegende dat het samenwerkingsakkoord ter uitvoering van artikel 17 van voornoemde wet niet werd aangenomen;

Overwegende dat de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie de wet van 30 juli 1979 betreffende de radiobeachting (artikel 156) heeft opgeheven;

Overwegende dat ze zodoende het koninklijk besluit van 10 januari 1992 betreffende de klankradio-omroep in frequentiemodulatie in de band 87,5 MHz-108 MHz heeft opgeheven;

Overwegende dat de Minister bevoegd voor de audiovisuele sector, ondanks die wetgevingsleemte op het niveau van de federale overheid, een procedure tot coördinatie van de betrokken radiofrequentie heeft ingezet, gelet op de bevoegdheden van het IBPT terzake;

Overwegende dat door de installatie van een cavity filter storingen kunnen worden vermeden die nadelig zouden kunnen zijn voor de radionavigatiediensten voor het luchtverkeer;

Op de voordracht van de Minister belast met de Audiovisuele Sector;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Overeenkomstig artikel 99 van het decreet van 30 april 2009 houdende bekrachtiging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 26 maart 2009 houdende coördinatie van het decreet betreffende de audiovisuele mediadiensten, stelt de Regering de lijsten vast van de radiofrequenties die kunnen worden toegewezen aan de dienstenuitgevers voor de uitzending van klankradio-omroepdiensten via analoge terrestrische radiogolven.

**Art. 2.** Voor elke radiofrequentie bepaalt de Regering de geografische coördinaten, de hoogte van de antenne boven de grond, de maximumwaarde van het effectief uitgestraald vermogen en de opgelegde attenuaties.

**Art. 3.** Aan de dienstenuitgevers voor de uitzending van een klankradio-omroepdienst via analoge terrestrische radiogolven kan worden toegekend :

**BRUXELLES 97.8 MHz**

Naam van het station : BRUXELLES  
 Frequentie : 97.8 MHz  
 Identificatie : 0978.0  
 Geografische coördinaten : 50 N 49 01/004 O 20 11  
 Totaal EUV : 1000 W (30 dBW)  
 Directiviteit van de antenne : D  
 Hoogte van de antenne boven de grond : 22.5 m  
 Polarisatie : V  
 Richtingsdiagram van de antenne :

azimut[gra]	Attenua- tie[dB]	azimut[gra]	Attenua- tie[dB]	azimut[gra]	Attenua- tie[dB]	azimut[gra]	Attenua- tie[dB]
0	1.0	90	0.0	180	8.0	270	9.0
10	0.0	100	0.0	190	9.0	280	9.0
20	0.0	110	0.0	200	9.0	290	9.0
30	0.0	120	1.0	210	9.0	300	8.0
40	0.0	130	1.0	220	9.0	310	6.0
50	0.0	140	2.0	230	9.0	320	4.0
60	0.0	150	3.0	240	9.0	330	3.0
70	0.0	160	4.0	250	9.0	340	2.0
80	0.0	170	6.0	260	9.0	350	1.0

**Art. 4.** In artikel 3 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 december 2007 tot vaststelling van de lijst van de radiofrequenties die kunnen worden toegewezen aan de dienstenuitgevers voor de uitzending van klankradio-omroepdiensten via analoge terrestrische radiogolven waarvoor een voorafgaand technisch akkoord werd bereikt in het overlegcomité van 29 november 2002, wordt de vermelding "De frequentie Bruxelles 97.8 MHz en de daarmee verband houdende technische kenmerken" afgeschaft.

**Art. 5.** Het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 december 2013 tot vaststelling van de technische kenmerken van Bruxelles 97.8 MHz waarvan de radiofrequentie wordt toegewezen aan een dienstenuitgever voor de uitzending van een klankradio-omroepdienst via analoge terrestrische radiogolven, zonder dat een andere Gemeenschap ervan belet wordt haar eigen beleid te voeren inzake klankradio-omroepdiensten via analoge terrestrische radiogolven wordt opgeheven.

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

**Art. 7.** De minister bevoegd voor de audiovisuele sector wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 15 mei 2014.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Cultuur, Audiovisuele Sector, Gezondheid en Gelijke Kansen,  
Mevr. F. LAANAN

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[C – 2014/29668]

**15 MAI 2014. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant les caractéristiques techniques de Bruxelles 90.2 MHz assignables à un éditeur de services pour la diffusion de service de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre sans qu'une autre Communauté soit empêchée de mener sa propre politique en matière de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 20 décembre 2001 fixant le cadastre initial de référence de la Communauté française pour la radiodiffusion sonore en modulation de fréquence dans la bande 87.5-108 MHz et modifiant le décret du 24 juillet 1997 relatif au Conseil supérieur de l'audiovisuel et aux services privés de radiodiffusion sonore de la Communauté française;

Vu le décret du 30 avril 2009 portant ratification de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 26 mars 2009 portant coordination du décret sur les services de médias audiovisuels et, en particulier, l'article 99;

Considérant que la liberté d'expression est consacrée par le droit international, notamment par l'article 19 de la Déclaration universelle des droits de l'homme, l'article 19 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, l'article 10 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et l'article 9 de la Convention-cadre pour la protection des minorités nationales;

Considérant que la liberté d'expression est consacrée par l'article 25 de la Constitution;

Considérant que la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques régit la matière à l'échelon fédéral;

Considérant que l'article 13 de la loi précitée prévoit notamment que l'IBPT est en charge de la gestion du spectre des radiofréquences, de leur coordination et du contrôle de leur utilisation;

Considérant que l'article 14 de la loi précitée énonce que le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des Ministres les prescriptions techniques concernant l'utilisation des radiofréquences et les prescriptions techniques concernant l'attribution de radiofréquences destinées exclusivement à des signaux de radiodiffusion, qui doivent rester communes à l'ensemble de la radiodiffusion, quelle que soit leur destination;

Considérant que l'article 17 de la loi précitée prévoit que la coordination des radiofréquences en matière de radiodiffusion fait l'objet d'un accord de coopération avec les Communautés, en application de l'article 92bis de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Considérant que l'arrêté délibéré en Conseil des Ministres exécutant l'article 14 de la loi précitée n'a pas été adopté;

Considérant que l'accord de coopération exécutant l'article 17 de la loi précitée n'a pas été adopté;

Considérant que la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques a abrogé la loi du 30 juillet 1979 sur les radiocommunications (article 156);

Considérant que, partant, elle a abrogé l'arrêté royal du 10 janvier 1992 réglementant la radiodiffusion sonore en modulation de fréquence dans la bande 87.5 MHz-108 MHz;

Considérant que, malgré cette carence législative de l'Etat fédéral, la Ministre de l'Audiovisuel a appliqué une procédure de coordination de la radiofréquence concernée, eu égard aux attributions de l'IBPT en la matière;

Considérant que l'installation d'un filtre à cavités permet d'éviter des perturbations préjudiciables vis-à-vis des services de radionavigation aéronautique;

Sur proposition de la Ministre de l'Audiovisuel;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Conformément à l'article 99 du décret du 30 avril 2009 portant ratification de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 26 mars 2009 portant coordination du décret sur les services de médias audiovisuels, le Gouvernement arrête les listes des radiofréquences attribuables aux éditeurs de services pour la diffusion de service de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre.

**Art. 2.** Pour chaque radiofréquence, le Gouvernement indique les coordonnées géographiques, la hauteur d'antenne par rapport au sol, la valeur maximale de la puissance apparente rayonnée et les atténuations imposées.

**Art. 3.** Est attribuable aux éditeurs de services pour la diffusion de service de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre :

#### BRUXELLES 90.2 MHz

Nom de la station	BRUXELLES
Fréquence :	90.2 MHz
Identifiant :	0902.1
Coordonnées géographiques :	50 N 49 24/004 E 22 07
PAR totale :	500 W (27 dBW)
Directivité de l'antenne :	D
Hauteur de l'antenne au-dessus du niveau du sol :	100 m
Polarisation :	V
Diagramme directionnel de l'antenne :	

azimut [deg]	Atténuation [dB]	azimut [deg]	Atténuation [dB]	azimut [deg]	Atténuation [dB]	azimut [deg]	Atténuation [dB]
0	0.0	90	6.4	180	14.1	270	6.4
10	0.1	100	8.0	190	14.1	280	5.0
20	0.3	110	9.6	200	14.0	290	3.9
30	0.6	120	11.1	210	14.0	300	2.7
40	1.2	130	12.4	220	13.5	310	1.9
50	1.9	140	13.5	230	12.4	320	1.2
60	2.7	150	14.0	240	11.1	330	0.6
70	3.9	160	14.0	250	9.6	340	0.3
80	5.0	170	14.1	260	8.0	350	0.1

Dispositif supplémentaire à installer entre l'émetteur et l'antenne :

Filtre à cavités correctement calibré de manière à éviter les perturbations potentiellement préjudiciables vis-à-vis des fréquences utilisées par les services de radionavigation aéronautique dans la bande 108-137 MHz.

**Art. 4.** A l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 21 décembre 2007 fixant la liste des radiofréquences assignables aux éditeurs de services pour la diffusion de service de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre ayant fait l'objet d'un accord technique préalable au comité de concertation du 29 novembre 2002, est supprimée la fréquence Bruxelles 90.2 MHz et les caractéristiques techniques y afférentes.

**Art. 5.** L'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 décembre 2013 fixant les caractéristiques techniques de Bruxelles 90.2 MHz assignable à un éditeur de services pour la diffusion de service de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre sans qu'une autre Communauté soit empêchée de mener sa propre politique en matière de radiodiffusion sonore en mode analogique par voie hertzienne terrestre est abrogé.

**Art. 6.** Le présent arrêté entre en vigueur au jour de sa signature.

**Art. 7.** La Ministre en charge de l'audiovisuel est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 15 mai 2014.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel, de la Santé et de l'Égalité des chances,

Mme F. LAANAN

---

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2014/29668]

**15 MEI 2014. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van de technische kenmerken van Bruxelles 90.2 MHz die kunnen worden toegekend aan een dienstenuitgever voor de uitzending van een klankradio-omroepdienst via analoge terrestrische radiogolven, zonder dat een andere Gemeenschap ervan belet wordt haar eigen beleid te voeren inzake klankradio-omroepdiensten via analoge terrestrische radiogolven**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 20 december 2001 tot vaststelling van het initieel referentierooster van de Franse Gemeenschap voor de klankradio-omroep in frequentiemodulatie op de band 87.5-108 MHz en tot wijziging van het decreet van 24 juli 1997 betreffende de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de private diensten voor klankradio-omroep van de Franse Gemeenschap;

Gelet op het decreet van 30 april 2009 houdende bekrachtiging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 26 maart 2009 houdende coördinatie van het decreet betreffende de audiovisuele mediadiensten, inzonderheid op artikel 99;

Overwegende dat het recht op vrijheid van meningsuiting wordt gewaarborgd door het internationaal recht, inzonderheid door artikel 19 van de Universele verklaring van de rechten van de Mens, artikel 19 van het Internationaal Pact inzake burgerrechten en politieke rechten, artikel 10 van het Verdrag tot Bescherming van de rechten van de mens en de Fundamentele Vrijheden en artikel 9 van de Kader-Overeenkomst voor de bescherming van de nationale minderheden;

Overwegende dat de vrijheid van meningsuiting door artikel 25 van de Grondwet wordt gewaarborgd;

Overwegende dat de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie die aangelegenheid op federaal niveau regelt;

Overwegende dat artikel 13 van voornoemde wet bepaalt dat het BIPT wordt belast met het beheer van het radiofrequentiespectrum, de coördinatie van de radiofrequenties en de controle op het gebruik ervan;

Overwegende dat artikel 14 van voornoemde wet bepaalt dat de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de technische voorschriften betreffende het gebruik van de radiofrequenties en de technische voorschriften betreffende het toekennen van radiofrequenties die uitsluitend voor omroepsignalen zijn bestemd, die gemeenschappelijk moeten blijven voor het geheel van de radiobeachting, ongeacht hun bestemming, bepaalt;

Overwegende dat artikel 17 van voornoemde wet bepaalt dat de coördinatie van radiofrequenties voor radio-omroep wordt geregeld door een samenwerkingsakkoord met de Gemeenschappen, met toepassing van artikel 92bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Overwegende dat het in ministerraad overlegd koninklijk besluit ter uitvoering van artikel 14 van voornoemde wet niet werd goedgekeurd;

Overwegende dat het samenwerkingsakkoord ter uitvoering van artikel 17 van voornoemde wet niet werd aangenomen;

Overwegende dat de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie de wet van 30 juli 1979 betreffende de radiobeachting (artikel 156) heeft opgeheven;

Overwegende dat ze zodoende het koninklijk besluit van 10 januari 1992 betreffende de klankradio-omroep in frequentiemodulatie in de band 87,5 MHz-108 MHz heeft opgeheven;

Overwegende dat de Minister bevoegd voor de audiovisuele sector, ondanks die wetgevingsleemte op het niveau van de federale overheid, een procedure tot coördinatie van de betrokken radiofrequentie heeft ingezet, gelet op de bevoegdheden van het IBPT terzake;

Overwegende dat door de installatie van een cavity filter storingen kunnen worden vermeden die nadelig zouden kunnen zijn voor de radionavigatiediensten voor het luchtverkeer;

Op de voordracht van de Minister belast met de Audiovisuele Sector;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Overeenkomstig artikel 99 van het decreet van 30 april 2009 houdende bekrachtiging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 26 maart 2009 houdende coördinatie van het decreet betreffende de audiovisuele mediadiensten, stelt de Regering de lijsten vast van de radiofrequenties die kunnen worden toegewezen aan de dienstenuitgevers voor de uitzending van klankradio-omroepdiensten via analoge terrestrische radiogolven.

**Art. 2.** Voor elke radiofrequentie bepaalt de Regering de geografische coördinaten, de hoogte van de antenne boven de grond, de maximumwaarde van het effectief uitgestraald vermogen en de opgelegde attenuaties.

**Art. 3.** Aan de dienstenuitgevers voor de uitzending van een klankradio-omroepdienst via analoge terrestrische radiogolven kan worden toegekend :

**BRUXELLES 90.2 MHz**

Naam van het station	BRUXELLES
Frequentie :	90.2 MHz
Identificatie :	0902.1
Geografische coördinaten :	50 N 49 24/004 O 22 07
Totaal EUV :	500 W (27 dBW)
Directiviteit van de antenne :	D
Hoogte van de antenne boven de grond :	100 m
Polarisatie :	V
Richtingsdiagram van de antenne :	

azimut [gra]	attenuatie [dB]	azimut [gra]	Attenuatie [dB]	azimut [gra]	Attenuatie [dB]	azimut [gra]	Attenuatie [dB]
0	0.0	90	6.4	180	14.1	270	6.4
10	0.1	100	8.0	190	14.1	280	5.0
20	0.3	110	9.6	200	14.0	290	3.9
30	0.6	120	11.1	210	14.0	300	2.7
40	1.2	130	12.4	220	13.5	310	1.9
50	1.9	140	13.5	230	12.4	320	1.2
60	2.7	150	14.0	240	11.1	330	0.6
70	3.9	160	14.0	250	9.6	340	0.3
80	5.0	170	14.1	260	8.0	350	0.1

Bijkomend stelsel dat tussen de zender en de antenne moet worden geïnstalleerd :

Cavity filter dat correct moet worden ingesteld waardoor storingen kunnen worden vermeden die nadelig zouden kunnen zijn voor de radionavigatiediensten voor het luchtverkeer in de band 108-137 MHz.

**Art. 4.** In artikel 3 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 december 2007 tot vaststelling van de lijst van de radiofrequenties die kunnen worden toegewezen aan de dienstenuitgevers voor de uitzending van klankradio-omroepdiensten via analoge terrestrische radiogolven waarvoor een voorafgaand technisch akkoord werd bereikt in het overlegcomité van 29 november 2002, wordt de vermelding "De frequentie Bruxelles 90.2 MHz en de daarmee verband houdende technische kenmerken" afgeschaft.

**Art. 5.** Het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 december 2013 tot vaststelling van de technische kenmerken van Bruxelles 90.2 MHz waarvan de radiofrequentie wordt toegewezen aan een dienstenuitgever voor de uitzending van een klankradio-omroepdienst via analoge terrestrische radiogolven, zonder dat een andere Gemeenschap ervan belet wordt haar eigen beleid te voeren inzake klankradio-omroepdiensten via analoge terrestrische radiogolven wordt opgeheven.

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

**Art. 7.** De Minister bevoegd voor de audiovisuele sector wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 15 mei 2014.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Cultuur, Audiovisuele Sector, Gezondheid en Gelijke Kansen,  
Mevr. F. LAANAN



## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[C – 2014/29659]

**22 MAI 2014. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant application des articles 8, § 1<sup>er</sup>, 20, 23, 31, 32, 33, 37, 47 et 50 du décret du 21 novembre 2013 organisant divers dispositifs scolaires favorisant le bien-être des jeunes à l'école, l'accrochage scolaire, la prévention de la violence à l'école et l'accompagnement des démarches d'orientation scolaire**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 21 novembre 2013 organisant divers dispositifs scolaires favorisant le bien-être des jeunes à l'école, l'accrochage scolaire, la prévention de la violence à l'école et l'accompagnement des démarches d'orientation scolaire, en particulier les articles 8, § 1<sup>er</sup>, 20, 23, 31, 32, 33, 37;

Vu le décret du 24 juillet 1997 définissant les missions prioritaires de l'enseignement fondamental et de l'Enseignement secondaire et organisant les structures propres à les atteindre, les articles 81, § 1<sup>er</sup>/1, et 89, 1<sup>er</sup>/1, insérés par le décret du 21 novembre 2013;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 7 février 2014;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 27 février 2014;

Vu le protocole de négociation du 17 mars 2014 du Comité de négociation - secteur IX Enseignement, du Comité des services publics locaux et provinciaux - section II, et du Comité de négociation pour les statuts des personnels de l'enseignement libre subventionné, réunis conjointement;

Vu le protocole de négociation du 17 mars 2014 du Comité de négociation entre le Gouvernement de la Communauté française et les organes de représentation et de coordination des pouvoirs organisateurs de l'enseignement et des Centres P.M.S. subventionnés reconnus par le Gouvernement;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 55.974/2, donné le 12 mai 2014, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Vu l'avis du Conseil communautaire de l'Aide à la jeunesse, donné le 10 mars 2014;

Sur la proposition de la Ministre en charge de l'Enseignement obligatoire;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — *Du nombre et des modalités d'affectation des médiateurs scolaires*

**Article 1<sup>er</sup>.** Le service de médiation scolaire créé par l'article 7, § 1<sup>er</sup>, du décret du 21 novembre 2013 organisant divers dispositifs scolaires favorisant le bien-être des jeunes à l'école, l'accrochage scolaire, la prévention de la violence à l'école et l'accompagnement des démarches d'orientation scolaire, comprend quatre-vingt-six médiateurs en équivalents temps plein.

**Art. 2.** Conformément à l'article 8, § 1<sup>er</sup>, du décret précité, cinquante-six médiateurs en équivalents temps plein sont affectés par le Ministre de l'Enseignement obligatoire, aux établissements scolaires situés dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Dans cette région :

1° les médiateurs sont affectés à un seul établissement, à l'exception de ceux visés au 3°;

2° un établissement ayant plusieurs implantations peut bénéficier de l'affectation de deux médiateurs;

3° un équivalent temps plein au moins est chargé de lutter contre l'absentéisme au sens de l'article 4, 1°, du décret précité dans l'ensemble des établissements d'enseignement secondaire ne bénéficiant pas de l'affectation d'un médiateur telle que prévue à l'article 2, 1°, du présent arrêté.

**Art. 3.** Trente médiateurs en équivalents temps plein sont affectés par le Ministre de l'Enseignement obligatoire, sur proposition des Services du Gouvernement, aux établissements scolaires situés en région de langue française.

Dans cette région, chaque médiateur est affecté à un ensemble d'établissements.

CHAPITRE 2. — *Des critères de sélection des opérateurs de formation des élèves à la médiation par les pairs ou à la délégation d'élève*

**Art. 4.** Afin d'être subventionné et proposé aux établissements scolaires, l'opérateur de formation, visé à l'article 20 du décret précité, doit répondre aux critères de sélection suivants :

1° être constitué en ASBL dont les statuts ont été publiés au *Moniteur belge*;

2° justifier de prestations au cours des deux dernières années en lien avec les formations à la délégation d'élèves et/ou à la médiation par les pairs auprès d'élèves de l'enseignement obligatoire;

3° développer dans une note méthodologique la manière dont il compte mener la formation en précisant les points suivants :

- objectifs de la formation;
- contenu de la formation;
- méthodologie utilisée;

- méthode d'évaluation;
- public cible (niveau d'enseignement);
- durée de la formation (nombre d'heures et de journées);
- zone géographique couverte;
- nombre maximum d'élèves et d'adultes accompagnants par formation;
- prix forfaitaire (hors frais de déplacement);

4° inclure dans les activités de formation les enseignants ou les adultes accompagnants le groupe d'élèves;

5° prévoir pour chaque formation dispensée la remise d'un rapport d'activités.

**Art. 5.** La Commission visée à l'article 20, § 3, du décret propose au Gouvernement les établissements scolaires pouvant bénéficier d'une formation sur base des critères suivants :

1° la remise d'un dossier de candidature dans le délai fixé par l'appel à candidature;

2° le projet d'établissement visé à l'article 67 du décret du 24 juillet 1997 définissant les missions prioritaires de l'enseignement fondamental et de l'enseignement secondaire et organisant les structures propres à les atteindre, contient les initiatives liées à des pratiques démocratiques au sein de l'établissement ainsi qu'à des pratiques de résolution non-violente de conflits;

3° l'existence depuis au moins deux années scolaires précédant l'année scolaire au cours de laquelle l'appel à candidature a lieu, de structures de participation pour les élèves au sein de l'établissement visées aux articles 15 à 19 du décret du 12 janvier 2007 relatif au renforcement de l'éducation à la citoyenneté responsable et active au sein des établissements organisés ou subventionnés par la Communauté française;

4° la désignation d'un référent du projet de formation au sein de l'établissement;

5° pour les établissements répondant favorablement aux critères ci-dessus, les critères de sélection seront, successivement, une juste répartition entre les réseaux, une priorité accordée aux établissements scolaire n'ayant pas encore bénéficié de la formation et, si nécessaire, l'ordre chronologique de réception par l'administration des candidatures.

### CHAPITRE 3. — *De la fréquentation scolaire*

**Art. 6.** Les dispositions du chapitre 3 du présent arrêté s'appliquent aux établissements d'enseignement primaire et secondaire, ordinaire et spécialisé, de plein exercice et en alternance, organisés ou subventionnés par la Communauté française.

**Art. 7.** Pour l'application de l'article 23 du décret précité, on entend par :

1° les parents : les parents de l'élève mineur ou la personne investie de l'autorité parentale ou la personne qui assure la garde en droit et en fait du mineur;

2° jours : jours d'ouverture d'école.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. Chaque établissement tient un registre de fréquentation des élèves pour chaque classe.

§ 2. Dans l'enseignement primaire, les présences et absences sont relevées dans la première demi-heure de cours de chaque demi-jour scolaire.

Dans l'enseignement secondaire, les présences et absences sont relevées à chaque heure de cours.

Dans l'un et l'autre cas, les absences sont transcrites par demi-jour dans le registre visé au § 1<sup>er</sup>.

**Art. 9.** § 1<sup>er</sup>. Sont considérées comme justifiées, les absences motivées par :

1° l'indisposition ou la maladie de l'élève couverte par un certificat médical ou une attestation délivrée par un centre hospitalier;

2° la convocation par une autorité publique ou la nécessité pour l'élève de se rendre auprès de cette autorité qui lui délivre une attestation;

3° le décès d'un parent ou allié de l'élève, au premier degré; l'absence ne peut dépasser 4 jours;

4° le décès d'un parent ou allié de l'élève, à quelque degré que ce soit, habitant sous le même toit que l'élève; l'absence ne peut dépasser 2 jours;

5° le décès d'un parent ou allié de l'élève, du 2<sup>e</sup> au 4<sup>e</sup> degré n'habitant pas sous le même toit que l'élève; l'absence ne peut dépasser 1 jour;

6° la participation des élèves reconnus comme sportifs de haut niveau, espoirs sportifs ou partenaires d'entraînement, visés à l'article 12, § 1<sup>er</sup>, du décret du 8 décembre 2006 visant l'organisation et le subventionnement du sport en Communauté française à des activités de préparation sportive sous forme de stages ou d'entraînement et de compétition. Le nombre total d'absences justifiées ne peut dépasser 30 demi-jours par année scolaire, sauf dérogation accordée par le Ministre. Dans ce cas, la durée de l'absence doit être annoncée au chef d'établissement au plus tard une semaine avant le stage ou la compétition à l'aide de l'attestation de la fédération sportive compétente à laquelle est jointe, si l'élève est mineur, une autorisation des parents;

7° dans l'enseignement secondaire, la participation des élèves, non visés au point 6°, à des stages ou compétitions organisées ou reconnues par la Fédération sportive à laquelle ils appartiennent. Le nombre total d'absences justifiées ne peut dépasser 20 demi-jours par année scolaire. Dans ce cas, la durée de l'absence doit être annoncée au chef d'établissement au plus tard une semaine avant le stage ou la compétition à l'aide de l'attestation de la fédération sportive compétente à laquelle est jointe, si l'élève est mineur, une autorisation des parents;

8° dans l'enseignement secondaire, la participation des élèves, non visés aux points 6° et 7°, à des stages, événements ou activités à caractère artistique organisés ou reconnus par la Communauté française. Le nombre total d'absences justifiées ne peut dépasser 20 demi-jours par année scolaire.

Dans ce cas, la durée de l'absence doit être annoncée au chef d'établissement au plus tard une semaine avant le stage, l'évènement ou l'activité à l'aide de l'attestation de l'organisme compétent à laquelle est jointe, si l'élève est mineur, une autorisation des parents;

9° dans l'enseignement secondaire, la participation de l'élève à un séjour scolaire individuel reconnu par la Communauté française.

§ 2. Pour que les motifs soient reconnus valables, les documents mentionnés ci-dessus doivent être remis au chef d'établissement ou à son délégué au plus tard le lendemain du dernier jour d'absence lorsque celle-ci ne dépasse pas 3 jours, et au plus tard le quatrième jour d'absence dans les autres cas.

§ 3. Les motifs justifiant l'absence, autres que ceux définis au § 1<sup>er</sup> sont laissés à l'appréciation du chef d'établissement pour autant qu'ils relèvent de cas de force majeure ou de circonstances exceptionnelles liés à des problèmes familiaux, de santé mentale ou physique de l'élève ou de transports. L'appréciation doit être motivée et conservée au sein de l'établissement.

Dans le respect de l'alinéa précédent, dans l'enseignement secondaire, le nombre maximum de demi-journées d'absence qui peuvent être motivées par les parents ou l'élève majeur, dans le cadre du § 3, est de 8 à 16 au cours d'une année scolaire.

Ce nombre figure dans le règlement d'ordre intérieur.

§ 4. Toute autre absence est considérée comme injustifiée.

**Art. 10.** Dans l'enseignement secondaire, est considéré comme demi-jour d'absence injustifiée :

1° l'absence non justifiée de l'élève durant un demi-jour de cours, quel que soit le nombre de périodes que ce demi-jour comprend;

2° l'absence non justifiée de l'élève à une période de cours.

Toute absence non justifiée inférieure à la durée ainsi fixée, n'est pas considérée comme une absence mais comme un retard et sanctionnée comme tel en application du règlement d'ordre intérieur.

**Art. 11.** Une absence non justifiée dans les délais fixés à l'article 9, § 2, est notifiée aux parents ou à l'élève majeur au plus tard à la fin de la semaine pendant laquelle elle a pris cours.

*CHAPITRE 4. — De la date de début et de fin de prise en charge par des dispositifs externes d'accrochages scolaire et des modalités pour pouvoir bénéficier des moyens supplémentaires favorisant le retour réussi à l'école*

**Art. 12.** Conformément aux articles 31, 32 et 33 du décret précité, le conseiller de l'Aide à la Jeunesse, le directeur de l'Aide à la Jeunesse, le Tribunal de la jeunesse ou le service d'accrochage scolaire (SAS) notifie à la Direction générale de l'Enseignement obligatoire la date de début de prise en charge, au moyen du formulaire repris en annexe 1.

**Art. 13.** Le conseiller de l'Aide à la Jeunesse, le directeur de l'Aide à la Jeunesse, le Tribunal de la jeunesse ou le service d'accrochage scolaire (SAS) notifie à la Direction générale de l'Enseignement obligatoire la date de fin de prise en charge du mineur, telle que prévue aux articles 31, 32 et 33 du décret, au moyen du formulaire repris en annexe 2.

**Art. 14.** Pour pouvoir bénéficier de six périodes-professeur supplémentaires dans l'enseignement ordinaire ou de six périodes supplémentaires au capital-périodes supplémentaires dans l'enseignement spécialisé, en vue de l'intégration ou de la réintégration d'un élève à l'issue de sa prise en charge par un service d'accrochage scolaire, conformément à l'article 37 du décret précité, le chef d'établissement transmet sa demande à la Direction générale de l'Enseignement obligatoire, au moyen du formulaire repris en annexe 3, dès le 1<sup>er</sup> jour de présence de l'élève.

*CHAPITRE 5. — Des modalités particulières pour les établissements organisant une option « armurerie »*

**Art. 15.** Conformément aux articles 81 et 89 du décret du 24 juillet 1997, le règlement d'ordre intérieur de chaque établissement d'enseignement subventionné ou organisé par la Communauté française, tel que défini à l'article 77bis du décret du 24 juillet 1997 définissant les missions prioritaires de l'enseignement fondamental et de l'enseignement secondaire et organisant les structures propres à les atteindre, organisant l'option « armurerie », doit prévoir des modalités spécifiques, dans un cadre pédagogique, de détention et d'usage d'une arme, tels que définis à l'article 3 de la loi du 8 juin 2006 réglant des activités économiques et individuelles avec des armes.

**Art. 16.** Le Ministre ayant l'Enseignement obligatoire dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 17.** L'arrêté du Gouvernement de la Communauté française relatif à la fréquentation scolaire du 23 novembre 1998 est abrogé.

**Art. 18.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2014.

Bruxelles, le 22 mai 2014.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

La Ministre de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale,  
Mme M.-M. SCHYNS

La Ministre de la Jeunesse,  
Mme E. HUYTEBROECK

## ANNEXE 1

**Demande de reconnaissance de scolarité, comme satisfaisant aux obligations relatives à la fréquentation scolaire, de la période de prise en charge d'un élève mineur, conformément à l'article<sup>1</sup> ..... du décret du 21 novembre 2013**

Réseau : C.F.  O.S.  L.C.S.  L.N.C.S.

Nom et prénom de l'élève :

.....

Sexe : M  F  Date de naissance : ...../...../..... Classe : .....



Adresse :

.....

.....

Nom des parents ou de la personne investie de l'autorité parentale : .....

.....

 privé : .....  : .....

**Ecole fréquentée ou dernière école qui a inscrit l'élève:**


.....

Adresse :

.....

.....

.....

N° FASE : .....  : .....

Fax : .....

Année scolaire : ..... Attestation A-B-C : .....

Chef d'établissement: .....

Professeur de référence ou éducateur : .....

<sup>1</sup> A compléter, selon que le mineur relève de l'article 31, 32 ou 33 du décret du 21 novembre 2013 organisant divers dispositifs scolaires favorisant le bien-être des jeunes à l'école, l'accrochage scolaire, la prévention de la violence à l'école et l'accompagnement des démarches d'orientation scolaire

**Parcours scolaire de l'élève**

Année scolaire	Classe	Ecole	Attestation A-B-C	Motif du changement d'établissement

**Service assurant la prise en charge (en vertu de l'art. ...):**

.....

Adresse : .....

.....

☎ : ..... 📠 : ..... Email : .....

Nom, prénom du responsable du service : .....

**Motif(s) de la prise en charge (préciser les causes de l'exclusion le cas échéant) :**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**Objectif(s) et nature de la prise en charge (y compris les autres partenaires) :**

.....

.....

.....

.....

.....

.....



**L'élève a-t-il déjà bénéficié d'une mesure de prise en charge visée à l'article 31, 32 ou 33 du décret du 21/11/2013 ?**

OUI  NON

Si **oui**, à quelle(s) période(s) ? : .....

**SONT JOINTS EN ANNEXE :**

L'accord de l'élève.....

L'accord du responsable légal.....

L'avis de la CZI, de l'ORC ou de la Commission décentralisée (article 33).....

L'accord du chef d'établissement (article 32).....

L'avis du Conseil de Classe (article 32).....

L'avis du CPMS (article 32).....

**DATE DE DEBUT de prise en charge prévue le :** .....

**LA NOTIFICATION DES DATES EFFECTIVES DE DEBUT ET DE FIN DE PRISE EN CHARGE sera faite à l'Administration par :**

**Nom, prénom :** .....

- Conseiller de l'Aide à la Jeunesse (arrondissement de .....)
- Directeur de l'Aide à la Jeunesse (arrondissement de .....)
- Juge de la Jeunesse (arrondissement de .....)
- Responsable du service agréé .....

**Fait à ....., le .....**

**Signature :**

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant application des articles 8, § 1<sup>er</sup>, 20, 23, 31, 32, 33, 37, 47 et 50 du décret du 21 novembre 2013 organisant divers dispositifs scolaires favorisant le bien-être des jeunes à l'école, l'accrochage scolaire, la prévention de la violence à l'école et l'accompagnement des démarches d'orientation scolaire.

Bruxelles, le 22 mai 2014.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

La Ministre de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale,

Mme M.-M. SCHYNS

La Ministre de la Jeunesse,

Mme E. HUYTEBROECK

**ANNEXE 2 – FORMULAIRE DE NOTIFICATION DE LA DATE DE FIN DE PRISE EN CHARGE**

<b>Nom</b>								
<b>Prénom</b>								
<b>Date de naissance</b>	...../...../.....							
<b>Article</b>	31, 32 ou 33							
<b>Date de début de la prise en charge</b>	...../...../20.....							
<b>Date de fin de la prise en charge</b>	...../...../20.....							
<b>A la fin de la prise en charge, le jeune est :</b>								
<input type="checkbox"/> <b>rescolarisé</b>	Nom de l'établissement							
	Adresse							
	N° FASE							
	Forme et niveau*	Fondamental ordinaire	Secondaire ordinaire		Fondamental spécialisé	Secondaire spécialisé		
	Année et type* (à entourer uniquement si enseignement <u>secondaire ordinaire</u> )	1 <sup>ère</sup> commune		1 <sup>ère</sup> différenciée		1 <sup>ère</sup> complémentaire (s)		
		2 <sup>ème</sup> commune		2 <sup>ème</sup> différenciée		2 <sup>ème</sup> complémentaire (s)		
		3 <sup>ème</sup> année spécifique de différenciation et d'orientation (3 S-DO)						
		3 <sup>ème</sup> GT	3 <sup>ème</sup> TT	3 <sup>ème</sup> ATr	3 <sup>ème</sup> AQ	3 <sup>ème</sup> TQ	3 <sup>ème</sup> P	1 <sup>ère</sup> CEFA
		4 <sup>ème</sup> GT	4 <sup>ème</sup> TT	4 <sup>ème</sup> ATr	4 <sup>ème</sup> AQ	4 <sup>ème</sup> TQ	4 <sup>ème</sup> P	2 <sup>ème</sup> CEFA
		5 <sup>ème</sup> GT	5 <sup>ème</sup> TT	5 <sup>ème</sup> ATr	5 <sup>ème</sup> AQ	5 <sup>ème</sup> TQ	5 <sup>ème</sup> P	3 <sup>ème</sup> CEFA
6 <sup>ème</sup> GT		6 <sup>ème</sup> TT	6 <sup>ème</sup> ATr	6 <sup>ème</sup> AQ	6 <sup>ème</sup> TQ	6 <sup>ème</sup> P	4 <sup>ème</sup> CEFA	
7 <sup>ème</sup> année prépa. à l'ens. sup.				7 <sup>ème</sup> TQ	7 <sup>ème</sup> P			
<input type="checkbox"/> <b>inscrit en IFAPME/SFPME</b>	Nom + coordonnées de la structure de formation agréée dans le cadre de l'obligation scolaire (IFAPME, SFPME, ...) :							
<input type="checkbox"/> <b>pris en charge par un autre service :</b>	Nom + coordonnées du service :							

\* entourer la bonne mention

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant application des articles 8, § 1<sup>er</sup>, 20, 23, 31, 32, 33, 37, 47 et 50 du décret du 21 novembre 2013 organisant divers dispositifs scolaires favorisant le bien-être des jeunes à l'école, l'accrochage scolaire, la prévention de la violence à l'école et l'accompagnement des démarches d'orientation scolaire.

Bruxelles, le 22 mai 2014.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

La Ministre de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale,

Mme M.-M. SCHYNS

La Ministre de la Jeunesse,

Mme E. HUYTEBROECK

**ANNEXE 3 - INSCRIPTION D'UN ELEVE A L'ISSUE D'UNE PRISE EN CHARGE EN APPLICATION DES ARTICLES 31, 32 OU 33 DU DECRET DU 21 NOVEMBRE 2013 ORGANISANT DIVERS DISPOSITIFS SCOLAIRES FAVORISANT LE BIEN-ÊTRE DES JEUNES À L'ÉCOLE, L'ACCROCHAGE SCOLAIRE, LA PRÉVENTION DE LA VIOLENCE À L'ÉCOLE ET L'ACCOMPAGNEMENT DES DÉMARCHES D'ORIENTATION SCOLAIRE**

**Etablissement :**

DENOMINATION .....

ADRESSE .....

CP LOCALITE .....

TEL. ....

N° FASE .....

**Elève accueilli :**

NOM : .....

PRENOM : .....

DATE DE NAISSANCE (JJ/MM/AA) :

Année d'études : .....

Plein exercice / Alternance (biffer la mention inutile)

Forme : G / T / A / P (biffer les mentions inutiles)

Section : TR / Q (biffer la mention inutile)

Depuis le (JJ/MM/AA) :

**Service d'accrochage scolaire :**

DENOMINATION :  
.....

Date : NOM et prénom du Chef d'établissement :  
Signature :

**PARTIE RESERVEE A L'ADMINISTRATION**

Visa de l'agent :

Le Directeur,

Date : ...../...../.....

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant application des articles 8, § 1<sup>er</sup>, 20, 23, 31, 32, 33, 37, 47 et 50 du décret du 21 novembre 2013 organisant divers dispositifs scolaires favorisant le bien-être des jeunes à l'école, l'accrochage scolaire, la prévention de la violence à l'école et l'accompagnement des démarches d'orientation scolaire.

Bruxelles, le 22 mai 2014.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

La Ministre de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale,

Mme M.-M. SCHYNS

La Ministre de la Jeunesse,

Mme E. HUYTEBROECK

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2014/29659]

**22 MEI 2014. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot toepassing van de artikelen 8, § 1, 20, 23, 31, 32, 33, 37, 47 en 50 van het decreet van 21 november 2013 tot organisatie van verschillende schoolstelsels ter bevordering van het welzijn van jongeren op school, schoolherinschakeling, preventie van geweld op school en begeleiding van studieoriëntatie**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 21 november 2013 tot organisatie van verschillende schoolstelsels ter bevordering van het welzijn van jongeren op school, schoolherinschakeling, preventie van geweld op school en begeleiding van studieoriëntatie, inzonderheid op de artikelen 8, § 1, 20, 23, 31, 32, 33, 37;

Gelet op het decreet van 24 juli 1997 dat de prioritaire taken bepaalt van het basisonderwijs en van het secundair onderwijs en de structuren organiseert die het mogelijk maken ze uit te voeren (takendecreet), de artikelen 81, § 1/1, en 89, 1/1, ingevoegd bij het decreet van 21 november 2013;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 7 februari 2014;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 27 februari 2014;

Gelet op het onderhandelingsprotocol van 17 maart 2014 van het onderhandelingscomité – sector IX Onderwijs, van het Comité voor de plaatselijke en provinciale overheidsdiensten – afdeling II, en van het onderhandelingscomité voor de statuten van het personeel van het vrij gesubsidieerd onderwijs, die gezamenlijk vergaderden;

Gelet op het onderhandelingsprotocol van 17 maart 2014 van het onderhandelingscomité tussen de Regering van de Franse Gemeenschap en de vertegenwoordigings- en coördinatiorganen van de inrichtende machten van het onderwijs en de door de Regering erkende gesubsidieerde PMS-centra;

Gelet op het advies van de Raad van State nr. 55.974/2, gegeven op 12 mei 2014 met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2° van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Gelet op het advies van de Gemeenschapsraad voor hulpverlening aan de jeugd, gegeven op 10 maart 2014;

Op de voordracht van de Minister bevoegd voor het leerplichtonderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

**HOOFDSTUK 1. — Aantal en nadere regels voor de aanwijzing van de schoolbemiddelaars**

**Artikel 1.** De schoolbemiddeldingsdienst, die werd opgericht bij het decreet van 21 november 2013 tot organisatie van verschillende schoolstelsels ter bevordering van het welzijn van jongeren op school, schoolherinschakeling, preventie van geweld op school en begeleiding van studieoriëntatie, is samengesteld uit zesentachtig voltijdse bemiddelaars.

**Art. 2.** Overeenkomstig artikel 8, § 1, van het voormelde decreet, worden zesenvijftig voltijdse equivalente bemiddelaars door de Minister van leerplichtonderwijs aangewezen voor de in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gelegen schoolinrichtingen.

In dat gebied :

1° worden de bemiddelaars worden voor één enkele inrichting aangewezen, met uitzondering van deze die in 3° bedoeld zijn;

2° kan één inrichting met verschillende vestigingsplaatsen de aanwijzing van twee bemiddelaars genieten;

3° wordt minstens één voltijdse equivalente belast met de bestrijding van schoolverzuim in de zin van artikel 4, 1° van voormeld decreet in het geheel van de inrichtingen voor secundair onderwijs die geen aanwijzing van een bemiddelaar genieten zoals bedoeld in artikel 2, 1° van dit besluit.

**Art. 3.** Dertig voltijdse equivalente bemiddelaars worden door de Minister van leerplichtonderwijs, op de voordracht van de diensten van de Regering, aangewezen voor de in het Franse taalgebied gelegen schoolinrichtingen.

In dat taalgebied wordt elke bemiddelaar voor een geheel van inrichtingen aangewezen.

**HOOFDSTUK 2. — Criteria voor de selectie van de operatoren voor de opleiding van leerlingen tot de bemiddeling door gelijken of tot de delegatie van leerlingen**

**Art. 4.** Om voor een subsidie in aanmerking te komen en voor de schoolinrichtingen te worden voorgedragen, moet de in artikel 20 van voormeld decreet bedoelde opleidingsoperator voldoen aan de volgende selectiecriteria :

1° opgericht zijn als VZW, waarvan de statuten in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt zijn;

2° het bewijs leveren van prestaties gedurende de laatste twee jaar in verband met de opleidingen tot de delegatie van leerlingen en/of bemiddeling door gelijken bij leerlingen van het leerplichtonderwijs;

3° in een methodologische nota de wijze voorstellen waarop hij de opleiding wenst te voeren, met vermelding van de volgende punten :

- doelstellingen van de opleiding;

- inhoud van de opleiding;

- gebruikte methodologie;

- evaluatiemethode;

- doelpubliek (onderwijsniveau);

- duur van de opleiding (aantal uren en dagen);

- gedekte geografische zone;

- maximumaantal leerlingen en begeleidende volwassenen per opleiding;

- vaste prijs (buiten reiskosten);

4° bij de opleidingsactiviteiten de leerkrachten of de volwassenen die de groep leerlingen begeleiden, betrekken;

5° voor elke verstrekte opleiding een activiteitenverslag voorleggen.

**Art. 5.** De in artikel 20, § 3, van het decreet bedoelde commissie stelt de Regering de schoolinrichtingen voor die een basisopleiding kunnen genieten op grond van de volgende criteria :

1° het voorleggen van een kandidatuur dossier binnen de door de oproep tot kandidaten vastgestelde termijn;

2° het inrichtingsproject bedoeld in artikel 67 van het decreet van 24 juli 1997 dat de prioritaire taken bepaalt van het basisonderwijs en van het secundair onderwijs en de structuren organiseert die het mogelijk maken ze uit te voeren (takendecreet), bevat de initiatieven in verband met de democratische praktijken binnen de inrichting en in verband met democratische praktijken binnen de inrichting alsook met praktijken voor het niet gewelddadige bijleggen van geschillen;

3° het bestaan sedert minstens twee schooljaren voorafgaand aan het schooljaar gedurende hetwelk de oproep tot kandidaten plaatsvindt, van deelnemingsstructuren voor de leerlingen binnen de inrichting, bedoeld in de artikelen 15 tot 19 van het decreet van 12 januari 2007 betreffende de versterking van de opvoeding tot verantwoordelijk en actief burgerschap binnen de door de Franse Gemeenschap georganiseerde of gesubsidieerde inrichtingen;

4° de aanwijzing van een referentiepersoon voor het opleidingsproject binnen de inrichting;

5° voor de inrichtingen die voldoen aan de hierboven vermelde criteria, zijn de selectiecriteria : een juiste verdeling over de netten, de voorrang die wordt verleend aan de schoolinrichtingen die de opleiding nog niet hebben genoten en, zo nodig, de chronologische volgorde van de ontvangst van de kandidaturen door de administratie.

### HOOFDSTUK 3. — *Schoolaanwezigheid*

**Art. 6.** De bepalingen van hoofdstuk 3 van dit besluit zijn van toepassing op de inrichtingen voor gewoon en gespecialiseerd lager en secundair onderwijs, met volledig leerplan en alternerend, door de Franse Gemeenschap georganiseerd of gesubsidieerd.

**Art. 7.** Voor de toepassing van artikel 23 van voormeld decreet, wordt verstaan onder :

1° ouders : de ouders van de minderjarige leerling of de persoon die het ouderlijk gezag uitoefent of de persoon die de minderjarige in rechte en in feite onder zijn hoede heeft;

2° dagen : de openingsdagen van de school.

**Art. 8.** § 1. Elke inrichting houdt een presentielijst van de leerlingen voor elke klas.

§ 2. In het lager onderwijs worden de aanwezigheden en afwezigheden in het eerste half uur van de les van elke halve schooldag vastgesteld.

In het secundair onderwijs worden de aanwezigheden en afwezigheden voor elk lesuur vastgesteld.

In beide gevallen worden de afwezigheden per halve dag opgenomen in de in § 1 bedoelde presentielijst.

**Art. 9.** § 1. Als gewettigd worden beschouwd, de afwezigheden die worden gemotiveerd door :

1° ongesteldheid of ziekte van de leerling die wordt gedekt door een medisch attest of een door een ziekenhuiscentrum afgeleverd attest;

2° de oproeping door een overheid of de noodzaak, voor de leerling, om zich naar die overheid te begeven, die een attest aflevert;

3° het overlijden van een bloed- of aanverwant van de leerling, in de eerste graad; de afwezigheid mag niet langer zijn dan vier dagen;

4° het overlijden van een bloed- of aanverwant van de leerling, in ongeacht welke graad, die onder hetzelfde dak als de leerling woont; de afwezigheid mag niet langer dan 2 dagen duren;

5° het overlijden van een bloed- of aanverwant van de leerling, van de 2e tot de 4e graad, die niet onder hetzelfde dak als de leerling woont; de afwezigheid mag niet langer zijn dan één dag;

6° de deelneming van leerlingen die als topsporters, sportbeloften of trainingspartners worden erkend, zoals bedoeld in artikel 12, § 1, van het decreet van 8 december 2006 houdende organisatie en subsidiëring van de sport in de Franse Gemeenschap, aan sportvoorbereidingsactiviteiten in de vorm van stages of training of competitie. Het totale aantal gewettigde afwezigheden mag niet hoger zijn dan 30 halve dagen per schooljaar, behoudens door de minister toe te kennen afwijking . In dit geval moet de duur van de afwezigheid voor het inrichtingshoofd uiterlijk één week vóór de stage of de competitie worden aangekondigd met behulp van het attest van de bevoegde sportfederatie waarbij een toelating van de ouders wordt gevoegd, als de leerling minderjarig is;

7° in het secundair onderwijs, de deelneming van leerlingen, die niet in punt 6° bedoeld zijn, aan stages of competities die worden georganiseerd of erkend door de sportfederatie waartoe ze behoren. Het totale aantal gewettigde afwezigheden mag niet hoger zijn dan 20 halve dagen per schooljaar. In dit geval moet de duur van de afwezigheid voor het inrichtingshoofd uiterlijk één week vóór de stage of de competitie worden aangekondigd met behulp van het attest van de bevoegde sportfederatie waarbij een toelating van de ouders wordt gevoegd, als de leerling minderjarig is;

8° in het secundair onderwijs, de deelneming van leerlingen, die niet in de punten 6° en 7° bedoeld zijn, aan stages, evenementen of activiteiten met een artistiek karakter die door de Franse Gemeenschap worden georganiseerd of erkend. Het totale aantal gewettigde afwezigheden mag niet hoger zijn dan 20 halve dagen per schooljaar. In dit geval moet de duur van de afwezigheid voor het inrichtingshoofd uiterlijk één week vóór de stage of de competitie worden aangekondigd met behulp van het attest van de bevoegde sportfederatie waarbij een toelating van de ouders wordt gevoegd, als de leerling minderjarig is;

9° in het secundair onderwijs, de deelneming van de leerling aan een geïndividualiseerd schoolverblijf, dat door de Franse Gemeenschap wordt erkend.

§ 2. Opdat de redenen als geldig zouden worden erkend, moeten de hierboven vermelde documenten aan het inrichtingshoofd of aan diens afgevaardigde worden bezorgd op de dag na de laatste dag afwezigheid, als deze niet langer dan 3 dagen duurt, en uiterlijk op de vierde dag afwezigheid in de andere gevallen.

§ 3. De andere redenen tot wettiging van de afwezigheid dan deze die in § 1 bedoeld zijn, worden aan de beoordeling door het inrichtingshoofd overgelaten, voor zover ze vallen onder overmacht of uitzonderlijke omstandigheden in verband met gezinsproblemen, geestelijke of lichamelijke gezondheid van de leerling of vervoer. De beoordeling moet met redenen worden omkleed en binnen de inrichting worden bewaard.

Met inachtneming van het vorige lid, in het secundair onderwijs, bedraagt het maximumaantal halve dagen afwezigheid die door de ouders of de meerderjarige leerling kunnen worden gemotiveerd, overeenkomstig § 3, 8 tot 16 gedurende één schooljaar.



Dat aantal wordt in het huishoudelijk reglement opgenomen.

§ 4. Elke andere afwezigheid wordt als ongewettigd geacht.

**Art. 10.** In het secundair onderwijs, wordt als halve dag ongewettigde afwezigheid beschouwd :

1° de ongewettigde afwezigheid van de leerling gedurende een halve dag cursus, ongeacht het aantal lestijden die deze halve dag dekt;

2° de ongewettigde afwezigheid van de leerling bij een lestijd.

Elke ongewettigde afwezigheid beneden de aldus vastgestelde duur, wordt niet als een afwezigheid beschouwd maar als een laattijdige aankomst en als zodanig gestraft met toepassing van het huishoudelijk reglement.

**Art. 11.** Een afwezigheid die niet binnen de in artikel 9, § 2, vastgestelde termijn wordt gewettigd, wordt aan de ouders of aan de meerderjarige leerling uiterlijk op het einde van de week gedurende welke ze begon te lopen, meegedeeld.

*HOOFDSTUK 4. — Datum van begin en einde van de begeleiding door externe stelsels voor schoolherinschakeling en nadere regels om in aanmerking te kunnen komen voor bijkomende middelen voor de geslaagde terugkeer naar school*

**Art. 12.** Overeenkomstig de artikelen 31, 32 en 33 van voormeld decreet, delen de adviseur voor hulpverlening aan de jeugd, de directeur voor hulpverlening aan de jeugd, de jeugdrechtbank of de dienst voor schoolherinschakeling de algemene directie leerplichtonderwijs de datum van het begin van de begeleiding, door middel van het in bijlage 1 opgenomen formulier.

**Art. 13.** De adviseur voor hulpverlening aan de jeugd, de directeur voor hulpverlening aan de jeugd, de jeugdrechtbank of de dienst voor schoolherinschakeling deelt de algemene directie leerplichtonderwijs de datum van het einde van de begeleiding van de minderjarige mee, zoals bedoeld in de artikelen 31, 32 en 33 van het decreet, door middel van het in bijlage 2 opgenomen formulier.

**Art. 14.** Om zes bijkomende lestijden-leraar in het gewoon onderwijs of zes bijkomende lestijden boven het bijkomende lestijdenpakket in het gespecialiseerd onderwijs te kunnen genieten, met het oog op de inschakeling of herinschakeling van een leerling op het einde van zijn begeleiding door een dienst voor schoolherinschakeling, overeenkomstig artikel 37 van voormeld decreet, stuurt het inrichtingshoofd zijn aanvraag aan de algemene directie leerplichtonderwijs, door middel van het in bijlage 3 opgenomen formulier, reeds vanaf de eerste dag aanwezigheid van de leerling.

*HOOFDSTUK 5. — Bijzondere nadere regels voor de inrichtingen die een optie “wapenhandelaar” organiseren*

**Art. 15.** Overeenkomstig de artikelen 81 en 89 van het decreet van 24 juli 1997, moet het huishoudelijk reglement van elke door de Franse Gemeenschap gesubsidieerde of georganiseerde onderwijsinrichting, zoals bepaald in artikel 77bis van het decreet van 24 juli 1997 dat de prioritaire taken bepaalt van het basisonderwijs en van het secundair onderwijs en de structuren organiseert die het mogelijk maken ze uit te voeren, die de optie “wapenhandelaar” organiseert, in specifieke nadere regels voorzien, zoals bepaald in artikel 3 van de wet van 8 juni 2006 houdende regeling van economische en individuele activiteiten met wapens.

**Art. 16.** De minister bevoegd voor leerplichtonderwijs wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 17.** Het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 23 november 1998 betreffende het schoolbezoek wordt opgeheven.

**Art. 18.** Dit besluit treedt in werking op 1 september 2014.

Brussel, 22 mei 2014.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Leerplichtonderwijs en Onderwijs voor Sociale Promotie,  
Mevr. M.-M. SCHYNS

De Minister van Jeugd,  
Mevr. E. HUYTEBROECK

## DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

### MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2014/206542]

#### 2. OKTOBER 2014 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 10. Februar 2000 über den Schulbesuch

DIE REGIERUNG DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT,

Aufgrund des Dekretes vom 31. August 1998 über den Auftrag an die Schulträger und das Schulpersonal sowie über die allgemeinen pädagogischen und organisatorischen Bestimmungen für die Regel- und Förderschulen, Artikel 28 Absatz 1;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 10. Februar 2000 über den Schulbesuch;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 15. September 2014;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 56.475/2 des Staatsrates, das am 9. Juli 2014 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nummer 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973 abgegeben wurde;

In Erwägung des Sportdekrets vom 19. April 2004, Artikel 22, eingefügt durch das Dekret vom 24. Februar 2014;  
Auf Vorschlag des für Unterrichtswesen zuständigen Ministers;  
Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Artikel 3 des Erlasses der Regierung vom 10. Februar 2000 über den Schulbesuch, abgeändert durch den Erlass der Regierung vom 6. September 2007, wird wie folgt abgeändert:

1. § 3 Absatz 2 wird aufgehoben;
2. folgender § 3.1 wird eingefügt:

„§ 3.1 - Unbeschadet der in § 1 bis § 3 angeführten Gründen kann die Anerkennung des Statuts eines C-Kader, B-Kader oder A-Kader Athleten durch die Regierung gemäß Artikel 22 des Sportdekrets vom 19. April 2004 eine regelmäßige Abwesenheit rechtfertigen. Die Dauer dieser Abwesenheit darf sechs Unterrichtsstunden pro Woche nicht überschreiten.

Zu diesem Zweck reichen die Eltern oder der volljährige Schüler einen schriftlichen Antrag beim Schulleiter ein. Der Schulleiter entscheidet binnen 10 Arbeitstagen nach Erhalt des Antrags über die Genehmigung dieser Abwesenheit, die unter Vorbehalt des Entzugs der Anerkennung des Statuts eines C-Kader, B-Kader oder A-Kader Athleten und unter Vorbehalt des Absatzes 4 für die Dauer eines Schuljahres gilt. In Ermangelung einer fristgerechten Entscheidung gilt der Antrag als genehmigt.

Der für das Unterrichtswesen zuständige Minister kann in außergewöhnlichen Fällen zusätzliche Abwesenheiten gewähren. Dazu reichen die Eltern oder der volljährige Schüler einen Antrag beim Schulleiter ein. Der Schulleiter leitet diesen verbunden mit seiner Stellungnahme an die Schulinspektion weiter. Der Minister entscheidet auf Grundlage eines Gutachtens der Schulinspektion über die Gewährung der zusätzlichen Abwesenheiten.

Falls die schulischen Leistungen des betroffenen Schülers sich nachweislich negativ entwickeln, kann der Schulleiter in Absprache mit dem Klassenrat und nach Rücksprache mit den Eltern oder dem volljährigen Schüler eine Anpassung der in Anwendung von Absatz 1 und Absatz 3 gewährten Abwesenheiten vornehmen oder die gewährten Abwesenheiten ganz zurückziehen. Der Schulleiter informiert die Schulinspektion und den Fachbereich Sport, Medien und Tourismus des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft über die entsprechenden Entscheidungen.

Sollten die Eltern oder der volljährige Schüler mit den in Absatz 2 und Absatz 4 angeführten Entscheidungen des Schulleiters nicht einverstanden sein, haben sie das Recht gemäß Kapitel 2 Abschnitt 3 des Dekrets vom 25. Juni 2012 über die Schulinspektion und die Schulentwicklungsberatung Beschwerde dagegen einzulegen.

Der Schulleiter übermittelt der Schulinspektion innerhalb von 10 Arbeitstagen nach seiner Entscheidung den Beschluss der Regierung zur Anerkennung des Statuts eines C-Kader, B-Kader oder A-Kader Athleten und die Übersicht der gewährten Abwesenheiten beziehungsweise der angepassten Abwesenheiten sowie gegebenenfalls die Entscheidung die gewährten Abwesenheiten zurückzunehmen.

Der Schüler trägt sämtliche Trainingsstunden in ein Trainings- und Kontaktheft ein. Das Trainings- und Kontaktheft wird von einem Verantwortlichen des Sportfachverbandes oder Vereins gegengezeichnet.“

3. in § 4 wird die Zahl „ § 3“ durch die Zahl „ § 3.1“ ersetzt.

**Art. 2** - Vorliegender Erlass tritt mit Wirkung vom 1. Januar 2014 in Kraft.

In Abweichung von Absatz 1 tritt der durch den vorliegenden Erlass eingefügte Artikel 3 § 3.1 Absatz 3 des Erlasses der Regierung vom 10. Februar 2000 über den Schulbesuch am 1. September 2015 in Kraft.

**Art. 3** - Der für das Unterrichtswesen zuständige Minister ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 2. Oktober 2014

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident

O. PAASCH

Der Minister für Bildung und wissenschaftliche Forschung

H. MOLLERS

—————  
TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2014/206542]

**2 OCTOBRE 2014. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement du 10 février 2000 relatif à la fréquentation scolaire**

LE GOUVERNEMENT DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE,

Vu le décret du 31 août 1998 relatif aux missions confiées aux pouvoirs organisateurs et au personnel des écoles et portant des dispositions générales d'ordre pédagogique et organisationnel pour les écoles ordinaires et spécialisées, article 28, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 10 février 2000 relatif à la fréquentation scolaire;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 15 septembre 2014;

Vu l'avis du Conseil d'État n° 56.475/2, donné le 9 juillet 2014, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;

Considérant le décret sur le sport du 19 avril 2004, article 22, inséré par le décret du 24 février 2014;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière d'Enseignement;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement du 10 février 2000 relatif à la fréquentation scolaire, modifié par l'arrêté du Gouvernement du 6 septembre 2007, les modifications suivantes sont apportées :

1<sup>o</sup> le § 3, alinéa 2, est abrogé;

2<sup>o</sup> l'article est complété par un § 3.1., rédigé comme suit :

" § 3.1. - Sans préjudice des motifs énumérés aux § § 1<sup>er</sup> à 3, la reconnaissance du statut d'athlète des cadres C, B ou A par le Gouvernement conformément à l'article 22 du décret sur le sport du 19 avril 2004 peut justifier une absence régulière. La durée de cette absence ne peut excéder six périodes de cours par semaine.

A cette fin, les parents ou l'élève majeur introduisent une demande écrite auprès du chef d'établissement. Le chef d'établissement décide dans les dix jours ouvrables suivant la réception de la demande d'approbation de cette absence, laquelle vaut pour la durée d'une année scolaire sous réserve du retrait de la reconnaissance du statut d'athlète des cadres C, B ou A et sous réserve de l'alinéa 4. A défaut de décision dans le délai imparti, la demande est censée être acceptée.

Le Ministre compétent en matière d'Enseignement peut, dans des cas exceptionnels, accorder des absences supplémentaires. A cette fin, les parents ou l'élève majeur introduisent une demande auprès du chef d'établissement. Le chef d'établissement la transmet accompagnée de sa prise de position à l'inspection scolaire. Le ministre décide d'accorder ou non les absences supplémentaires sur la base de l'avis émis par l'inspection scolaire.

S'il est manifeste que les prestations scolaires de l'élève concerné évoluent de manière négative, le chef d'établissement peut - en concertation avec le conseil de classe et après avoir discuté avec les parents ou l'élève majeur - décider d'adapter les absences accordées en application des alinéas 1 et 3 ou de supprimer totalement les absences accordées. Le chef d'établissement informe l'inspection scolaire et le département Sports, Médias et Tourisme du Ministère de la communauté germanophone des décisions prises.

Si les parents ou l'élève majeur ne sont pas d'accord avec les décisions prises par le chef d'établissement, visées aux alinéas 2 et 4, ils ont le droit d'introduire un recours conformément au chapitre 2, section 3, du décret du 25 juin 2012 relatif à l'inspection scolaire et à la guidance en développement scolaire.

Dans les 10 jours ouvrables suivant sa décision, le chef d'établissement adresse à l'inspection scolaire la décision du Gouvernement portant reconnaissance du statut d'athlète du cadre C, B ou A et le relevé des absences accordées ou adaptées, selon le cas, ainsi que, le cas échéant, la décision de supprimer les absences accordées.

L'élève inscrit toutes ses heures d'entraînement dans un carnet d'entraînement et de liaison. Le carnet d'entraînement et de liaison est contresigné par un responsable de la fédération sportive ou du club.;"

3<sup>o</sup> dans le § 4, le mot " § 3" est remplacé par " § 3.1."

**Art. 2.** Cet arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2014.

Par dérogation à l'alinéa 1, l'article 3, § 3.1., alinéa 3, de l'arrêté du Gouvernement du 10 février 2000 relatif à la fréquentation scolaire, modifié par le présent arrêté, entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2015.

**Art. 3.** Le Ministre compétent en matière d'Enseignement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 2 octobre 2014.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président,

O. PAASCH

Le Ministre de l'Éducation et de la Recherche scientifique,

H. MOLLERS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2014/206542]

**2 OKTOBER 2014. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 10 februari 2000 betreffende het schoolbezoek**

DE REGERING VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP,

Gelet op het decreet van 31 augustus 1998 betreffende de opdrachten toevertrouwd aan de inrichtende machten en aan het schoolpersoneel en houdende algemene pedagogische en organisatorische bepalingen voor de gewone en gespecialiseerde scholen, artikel 28, eerste lid;

Gelet op het besluit van de Regering van 10 februari 2000 betreffende het schoolbezoek;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 15 september 2014;

Gelet op advies 56.475/2 van de Raad van State, gegeven op 9 juli 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Overwegende het Sportdecreet van 19 april 2004, artikel 22, ingevoegd bij het decreet van 24 februari 2014;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs;  
Na beraadslaging,  
Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 3 van het besluit van de Regering van 10 februari 2000 betreffende het schoolbezoek, gewijzigd bij het besluit van de Regering van 6 september 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 3, tweede lid, wordt opgeheven;

2° het artikel wordt aangevuld met een § 3.1, luidende :

” § 3.1 - Met behoud van de toepassing van de redenen vermeld in de § § 1 tot 3 kan een regelmatige afwezigheid gewettigd worden door de omstandigheid dat de Regering, overeenkomstig artikel 22 van het Sportdecreet van 19 april 2004, de status van sporter van een C-kader, B-kader of A-kader heeft toegekend. De duur van die afwezigheid mag niet meer dan zes lesuren per week bedragen.

Daartoe dienen de ouders - of de meerderjarige leerling - een schriftelijk verzoek bij het inrichtingshoofd in. Het inrichtingshoofd beslist binnen 10 werkdagen na ontvangst van het verzoek of die afwezigheid wordt goedgekeurd; die goedkeuring geldt voor de duur van één schooljaar, onder voorbehoud van de intrekking van de toekenning van de status van sporter van een C-kader, B-kader of A-kader en onder voorbehoud van het vierde lid. Indien binnen de gestelde termijn geen beslissing is genomen, geldt het verzoek als goedgekeurd.

De minister bevoegd voor Onderwijs kan in uitzonderlijke gevallen extra afwezigheden toestaan. Daartoe dienen de ouders - of de meerderjarige leerling - een verzoek bij het inrichtingshoofd in. Het inrichtingshoofd stuurt dat verzoek, samen met zijn standpunt, door naar de onderwijsinspectie. De Minister beslist op basis van een advies van de onderwijsinspectie of de extra afwezigheden worden toegestaan.

Indien aangetoond kan worden dat de schoolprestaties van de betrokken leerling erop achteruitgaan, kan het inrichtingshoofd - in afspraak met de klassenraad en na ruggespraak met de ouders of de meerderjarige leerling - de met toepassing van het eerste en het derde lid toegestane afwezigheden aanpassen of de toegestane afwezigheden helemaal intrekken. Het inrichtingshoofd licht de onderwijsinspectie en het departement Sport, Media en Toerisme van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap over de genomen beslissingen in.

Indien de ouders - of de meerderjarige leerling - het niet eens zijn met de beslissingen van het inrichtingshoofd vermeld in het tweede en het vierde lid, hebben ze overeenkomstig hoofdstuk 2, afdeling 3, van het decreet van 25 juni 2012 over de onderwijsinspectie en het adviespunt voor schoolontwikkeling het recht een klacht daartegen in te dienen.

Het inrichtingshoofd bezorgt de onderwijsinspectie binnen tien werkdagen na zijn beslissing het besluit van de Regering tot toekenning van de status van sporter van een C-kader, B-kader of A-kader en het overzicht van de toegestane afwezigheden resp. de aangepaste afwezigheden, alsook - in voorkomend geval - de beslissing om de toegestane afwezigheden in te trekken.

De leerling noteert alle trainingsuren in een trainings- en contactboekje. Het trainings- en contactboekje wordt medeondertekend door een verantwoordelijke van de sportfederatie of sportvereniging.”

3° in § 4 worden de woorden ” § § 1 tot 3” vervangen door de woorden ” § § 1 tot 3.1”.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2014.

In afwijking van het eerste lid treedt artikel 3, § 3.1, derde lid, van het besluit van de Regering van 10 februari 2000 betreffende het schoolbezoek, ingevoegd bij dit besluit, in werking op 1 september 2015.

**Art. 3.** De minister bevoegd voor Onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 2 oktober 2014.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President,  
O. PAASCH

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,  
H. MOLLERS

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C – 2014/15258]

**10 OKTOBER 2014. — Koninklijk besluit  
Belgisch-Luxemburgse Economische Unie. — Benoeming**

De Heer Geert VAN KEER, Adviseur-generaal bij de Directie van de Bilaterale betrekkingen bij de FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, met pensioen, wordt op zijn verzoek, ontheven van zijn functies als secretaris van de Belgisch-Luxemburgse Administratieve Commissie.

De Heer Michael ARDUI, Gevolmachtigd Minister bij de Directie van de Bilaterale betrekkingen bij dezelfde FOD, wordt benoemd tot secretaris van genoemde Commissie.

Dit besluit heeft zijn uitwerking met ingang van 1 augustus 2014.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C – 2014/15258]

**10 OCTOBRE 2014. — Arrêté royal  
Commission administrative belgo-luxembourgeoise. — Nomination**

Monsieur Geert VAN KEER, Conseiller-général à la Direction des Relations bilatérales pour les Relations avec les pays voisins au SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement, à la retraite, est déchargé à sa demande, des fonctions de secrétaire de la Commission administrative belgo-luxembourgeoise.

Monsieur Michael ARDUI, Ministre Plénipotentiaire à la Direction des Relations bilatérales au même SPF, est nommé secrétaire de ladite Commission.

Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> août 2014.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C – 2014/15251]

**Carrière Hoofdbestuur  
Personeel. — Vaste benoeming**

Bij koninklijk besluit van 17 september 2014 en met ingang van 1 augustus 2014 wordt de heer De Fraye Joachim, in vast verband benoemd met de titel van attaché, in het Nederlands taalkader, met ranginneming op 1 augustus 2013.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief te worden toegezonden aan de Raad van State, Wetenschapstraat 33, 1040 Brussel.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C – 2014/15251]

**Carrière de l'Administration centrale  
Personnel. — Nomination définitive**

Par arrêté royal du 17 septembre 2014 et à partir du 1<sup>er</sup> août 2014, M. De Fraye Joachim, est nommé à titre définitif avec le titre d'attaché, dans le cadre linguistique néerlandais, avec prise de rang au 1<sup>er</sup> août 2013.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, il peut être fait appel endéans les soixante jours après la notification. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, adresse : Conseil d'Etat, rue de la Science, 33, 1040 Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2014/00767]

**Raad van State. — Inruststelling**

Bij koninklijk besluit van 8 oktober 2014, wordt Mevr. Gisèle BEECKMAN de CRAYLOO, Eerste Auditeur bij de Raad van State, op 1 februari 2015 in ruste gesteld.

Zij wordt gemachtigd de titel van zijn ambt eershalve te voeren en haar aanspraken op een rustpensioen te laten gelden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2014/00767]

**Conseil d'Etat. — Mise à la retraite**

Par arrêté royal du 8 octobre 2014, Mme Gisèle BEECKMAN de CRAYLOO, Premier auditeur au Conseil d'Etat, est mise à la retraite le 1<sup>er</sup> février 2015.

Elle est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions et à faire valoir ses droits à une pension de retraite.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2014/00770]

**Nationale Orden. — Erratum**

In het *Belgisch Staatsblad* van 10 september 2014, pagina 71427, moet, wat de naam van de heer LE WALLE Paul betreft, "de heer LEWALLE Paul" gelezen worden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2014/00770]

**Ordres nationaux. — Erratum**

Dans le *Moniteur belge* du 10 septembre 2014 page 71427, en ce qui concerne le nom de M. LE WALLE Paul il convient de lire M. LEWALLE Paul.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2014/14799]

**Personeel. — Oppensioenstelling**

Bij koninklijk besluit van 8 oktober 2014, dat in werking treedt op 1 januari 2015, wordt aan de heer Eric SOEUR eervol ontslag verleend uit haar functies in de klasse A1, met de titel van attaché.

Hij wordt gemachtigd aanspraak op een rustpensioen te doen gelden en de eretitel van zijn ambt te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2014/14799]

**Personnel. — Mise à la retraite**

Par arrêté royal du 8 octobre 2014, qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2015, démission honorable de ses fonctions est accordée à Monsieur Eric SOEUR, classe A1, avec le titre d'attaché.

Il est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/206569]

**Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen  
Benaming van de leden van het Paritair Subcomité  
voor de vlasbereiding**

Bij besluit van de Directeur-generaal van 21 oktober 2014, dat in werking treedt de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt :

worden benoemd tot leden van het Paritair Subcomité voor de vlasbereiding :

1. als vertegenwoordigers van de werkgeversorganisaties :

Gewone leden :

De heren :

DEMEULENAERE Jan, te Roeselare;

SIJNAVE Jan, te Koksijde;

VANOVERVELDT Dieter, te Ardoois;

DOUCHY Frederic, te Wevelgem;

VANNESTE Alex, te Harelbeke.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/206569]

**Direction générale Relations collectives de travail  
Nomination des membres de la Sous-commission paritaire  
de la préparation du lin**

Par arrêté du Directeur général du 21 octobre 2014, qui entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* :

sont nommés membres de la Sous-commission paritaire de la préparation du lin :

1. en qualité de représentants des organisations d'employeurs :

Membres effectifs :

MM. :

DEMEULENAERE Jan, à Roulers;

SIJNAVE Jan, à Koksijde;

VANOVERVELDT Dieter, à Ardoois;

DOUCHY Frederic, à Wevelgem;

VANNESTE Alex, à Harelbeke.



Plaatsvervangende leden :  
 Mevr. DEBRUYNE Hélène, te Meulebeke;  
 De heren :  
 DECALUWE Eric, te Zulte;  
 VERHALLE Patrick, te Zulte;  
 VANDECASTEELE Yves, te Knokke-Heist;  
 VERVAEKE Antoine, te Harelbeke.  
 2. als vertegenwoordigers van de werknemersorganisaties :  
 Gewone leden :  
 De heren :  
 MEYFROOT Dominique, te Meulebeke;  
 VERPLANCKEN Elie, te Kluisbergen;  
 CALLAERT Jan, te Dendermonde;  
 LHEUREUX Eric, te Komen-Waasten;  
 DE CROCK Bart, te Kontich.  
 Plaatsvervangende leden :  
 De heren :  
 COLPAERT Johny, te Brugge;  
 VANPOUCKE Bart, te Kortrijk;  
 Mevr. MORTIER Vinciane, te Kortrijk;  
 De heren :  
 LANDRIES Steven, te Ronse;  
 MARYSSE Kurt, te Sint-Kruis(Nederland).

Membres suppléants :  
 Mme DEBRUYNE Hélène, à Meulebeke;  
 MM. :  
 DECALUWE Eric, à Zulte;  
 VERHALLE Patrick, à Zulte;  
 VANDECASTEELE Yves, à Knokke-Heist;  
 VERVAEKE Antoine, à Harelbeke.  
 2. en qualité de représentants des organisations de travailleurs :  
 Membres effectifs :  
 MM. :  
 MEYFROOT Dominique, à Meulebeke;  
 VERPLANCKEN Elie, à Kluisbergen;  
 CALLAERT Jan, à Termonde;  
 LHEUREUX Eric, à Comines-Warнетon;  
 DE CROCK Bart, à Kontich.  
 Membres suppléants :  
 MM. :  
 COLPAERT Johny, à Bruges;  
 VANPOUCKE Bart, à Courtrai;  
 Mme MORTIER Vinciane, à Courtrai;  
 MM. :  
 LANDRIES Steven, à Renaix;  
 MARYSSE Kurt, à Sint-Kruis (Pays-Bas).

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
 SOCIALE ZEKERHEID**

[C – 2014/22518]

**Bijzonder voorzorgsereteken  
 Koninklijk besluit van 19 september 2014**

§ 1. Het bijzonder voorzorgsereteken van eerste klasse wordt toegekend aan :

BLOMME Luc, te Mechelen,  
 DEBUSSCHER Frank, te Mariakerke,  
 JENET Paul, te Brasschaat,  
 VLEMINCKX Koen, te Kessel-Lo,  
 VAN GOOL Greta, te Merksem,  
 VANBRABANT Eric, te Tremelo.

§ 2. Het bijzonder voorzorgsereteken van tweede klasse wordt toegekend aan :

CALLENS Guy, te Kluisbergen,  
 LEYS Marc, te Diest,  
 RAMAN Leentje, te Heusden,  
 VAN DAMME Bartholomeus, te Bierbeek,  
 HEYSE Emmanuel, te Mechelen,  
 DE SMET Wim, te Sint-Kruis,  
 PAUWELS Ilse, te Ninove,  
 POT Karina, te Zoersel,  
 SCHUTYSER, Bruno te Sint-Andries,  
 LEO An, te Schepdaal,  
 PYNTE Mia, te Denderleeuw.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
 SECURITE SOCIALE**

[C – 2014/22518]

**Décoration spéciale de prévoyance  
 Arrêté royal du 19 septembre 2014**

§ 1<sup>er</sup>. La décoration spéciale de prévoyance de première classe est accordée à :

BLOMME Luc, à Mechelen,  
 DEBUSSCHER Frank, à Mariakerke,  
 JENET Paul, à Brasschaat,  
 VLEMINCKX Koen, à Kessel-Lo,  
 VAN GOOL Greta, à Merksem,  
 VANBRABANT Eric, à Tremelo.

§ 2. La décoration spéciale de prévoyance de deuxième classe est accordée, à :

CALLENS Guy, à Kluisbergen,  
 LEYS Marc, à Diest,  
 RAMAN Leentje, à Heusden,  
 VAN DAMME Bartholomeus, à Bierbeek,  
 HEYSE Emmanuel, à Mechelen,  
 DE SMET Wim, à Sint-Kruis,  
 PAUWELS Ilse, à Ninove,  
 POT Karina, à Zoersel,  
 SCHUTYSER Bruno, à Sint-Andries,  
 LEO An, à Schepdaal,  
 PYNTE Mia, à Denderleeuw.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
 SOCIALE ZEKERHEID**

[C – 2014/22519]

**Burgerlijke eretekens. — Koninklijk besluit van 19 september 2014**

A. Voor meer dan 35 jaren dienst

§ 1. Het Burgerlijke Kruis van eerste klasse wordt toegekend aan :

Mevr. GRASSI Michaella, Staff directeur te Hamme-Mille;  
 De heer PONCIN Jean Luc, Attaché te Forrières;  
 Mevr. GREGOIRE Raymonde, Administratief assistent te Farciennes;  
 De heer QUENSIER Pascal, Administratief assistent te Ecaussinnes;  
 Mevr. ROGIERS Marie Christine Administratief assistent te Bouge;  
 Mevr. CREMER Gisèle, Administratief assistent te Brussel;

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
 SECURITE SOCIALE**

[C – 2014/22519]

**Décorations civiques. — Arrêté royal du 19 septembre 2014**

A. Pour plus de 35 années de service

§ 1. La Croix Civique de première classe est accordée à :

Mme GRASSI Michaella, Directeur d'encadrement à Hamme-Mille;  
 M. PONCIN Jean Luc, Attaché à Forrières;  
 Mme GREGOIRE Raymonde, Assistant administratif à Farciennes;  
 M. QUENSIER Pascal, Assistant administratif à Ecaussinnes;  
 Mme ROGIERS Marie Christine, Assistant à Bouge;  
 Mme CREMER Gisèle, Assistant administratif à Bruxelles;

Mevr. DUPREZ Claire, Bestuurschef te Brussel;  
Mevr. DE MAESENEIRE Gisèle, Administratief assistent te Brussel;  
De heer TOURNAY Bernard, Administratief assistent te Upigny.

§ 2. Het Burgerlijke Kruis van tweede klasse wordt toegekend aan :  
Mevr. MOREELS Françoise, Administratief medewerker te Pepinster;  
De heer GERARD François, Administratief medewerker te Auderghem.

B. Voor meer dan 25 jaren dienst

De Burgerlijke Medaille 2e klasse wordt verleend aan :

De heer DECLERCQ Bernard, ICT deskundige te Mouscron;  
Mevr. BROODCOORENS Annie, Administratief assistent te Villers-le-Bouillet;

Mevr. DELAHAUT Chantal, Administratief assistent te La Louvière;

Mevr. GOUX Cateline, Administratief medewerker te Montigny-le-Tilleul.

Mme DUPREZ Claire, Chef administratif à Bruxelles;  
Mme DE MAESENEIRE Gisèle, Assistant administratif à Bruxelles;  
M. TOURNAY Bernard, Assistant administratif à Upigny.

§ 2. La Croix Civique de deuxième classe est accordée à :  
Mme MOREELS Françoise, Collaborateur administratif à Pepinster;  
M. GERARD François, collaborateur administratif à Auderghem.

B. Pour plus de 25 années de service

La Médaille civique de 1<sup>re</sup> classe est décernée à :

M. DECLERCQ Bernard, Expert ICT à Mouscron;  
Mme BROODCOORENS Annie, Assistant administratif à Villers-le-Bouillet;

Mme DELAHAUT Chantal, Assistant administratif à La Louvière;

Mme GOUX Cateline, Collaborateur administratif à Montigny-le-Tilleul.

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2014/07374]

**3 JULI 2014.** — Koninklijk besluit betreffende de samenstelling van de examencommissie voor de voorstelling van de masterproef in de Koninklijke Militaire School voor het academiejaar 2013-2014 van de 164ste promotie polytechniek en de 149ste promotie sociale en militaire wetenschappen

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 18 maart 1838 houdende organisatie van de Koninklijke Militaire School, artikel 1<sup>ter</sup>, ingevoegd bij de wet van 22 maart 2001 en gewijzigd bij de wetten van 27 maart 2003 en 1 augustus 2006;

Gelet op de wet van 1 augustus 2006 tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de Koninklijke Militaire School, artikel 9;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 november 2013 betreffende de vorming van de kandidaat-militairen van het actief kader, artikel 9;

Op voordracht van de Minister van Landsverdediging,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De personen hernomen op de bij dit besluit gevoegde lijst worden aangeduid om deel uit te maken van de examencommissie bedoeld in artikel 9, § 2, tweede lid, van het koninklijk besluit van 7 november 2013 betreffende de vorming van de kandidaat-militairen van het actief kader.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Landsverdediging is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 2 juni 2014.

Gegeven te Brussel, 3 juli 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Landsverdediging,  
P. DE CREM

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[C – 2014/07374]

**3 JUILLET 2014.** — Arrêté royal relatif à la constitution du jury pour la présentation du mémoire de fin d'études à l'Ecole royale militaire pour l'année académique 2013-2014 de la 164<sup>e</sup> promotion polytechnique et de la 149<sup>e</sup> promotion sciences sociales et militaires

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 18 mars 1838 organique de l'Ecole royale militaire, l'article 1<sup>er</sup>ter, inséré par la loi du 22 mars 2001 et modifié par les lois des 27 mars 2003 et 1<sup>er</sup> août 2006;

Vu la loi du 1<sup>er</sup> août 2006 modifiant certaines dispositions diverses relatives à l'Ecole royale militaire, l'article 9;

Vu l'arrêté royal du 7 novembre 2013 relatif à la formation des candidats militaires du cadre actif, l'article 9;

Sur la proposition du Ministre de la Défense,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les personnes reprises dans la liste annexée au présent arrêté sont désignées pour faire partie du jury visé à l'article 9, § 2, alinéa 2, de l'arrêté royal du 7 novembre 2013 relatif à la formation des candidats militaires du cadre actif.

**Art. 2.** Le Ministre qui a la Défense dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 2 juin 2014.

Donné à Bruxelles, le 3 juillet 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre de la Défense,  
P. DE CREM

Bijlage bij het koninklijk besluit betreffende de samenstelling van de examencommissie voor de voorstelling van de masterproef in de Koninklijke Militaire School voor het academiejaar 2013-2014 van de 164ste promotie polytechniek en de 149ste promotie sociale en militaire wetenschappen

**Voorzitter :**

Effectief :

Reservekolonel stafbrevethouder Johan SWENNEN

Annexe à l'arrêté royal relatif à la constitution du jury pour la présentation du mémoire de fin d'études à l'Ecole royale militaire pour l'année académique 2013-2014 de la 164<sup>e</sup> promotion polytechnique et de la 149<sup>e</sup> promotion sciences sociales et militaires

**Président :**

Effectif :

Colonel de réserve breveté d'état-major Johan SWENNEN

Vervanger :

Kolonel ingenieur militair materieel

Richard MARCHAL

**“Ingenieurswetenschappen”**

**Leden :**

Effectief :

Majoor militair administrateur

Jean-Paul DE MESMAEKER

Effectief :

Luitenant van het vliegwezen Loïc VAN HIMST

Effectief :

Kapitein Julien ART

Vervanger :

Luitenant-kolonel Christophe DUYCK

Vervanger :

Kapitein-commandant Ben VAN HECKE

Vervanger :

Kapitein-commandant Jan COOPMAN

**Oriëntatie “Management & Weapons systems”**

**Leden :**

Effectief :

Luitenant-kolonel stafbrevethouder Sven SERRÉ

Effectief :

Luitenant Edmond de FABRIBECKERS de CORTILS de GRÂCE

Effectief :

Kapitein-commandant Birgit SCHEPERS

Vervanger :

Majoor Erik DE SOIR

Vervanger :

Luitenant van het vliegwezen Gaëlle COPPIN

Vervanger :

Kapitein-commandant van het vliegwezen

Nathalie MARCUS

**Oriëntatie “Defense & Political Science”**

**Leden :**

Effectief :

Luitenant-kolonel stafbrevethouder Roel PARISIS

Effectief :

Kapitein Terence CLAES

Effectief :

Luitenant van het vliegwezen Sébastien D'HONDT

Vervanger :

Luitenant Konstantijn STRICK

Vervanger :

Kapitein-commandant van het vliegwezen

Bartje SMEDTS

Vervanger :

Majoor Marc GELLENS

Gezien om gevoegd te worden bij ons besluit van 3 juli 2014 betreffende de samenstelling van de examencommissie voor de voorstelling van de masterproef in de Koninklijke Militaire School voor het academiejaar 2013-2014 van de 164ste promotie polytechniek en de 149ste promotie sociale en militaire wetenschappen.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Landsverdediging,  
P. DE CREM

Remplaçant :

Colonel ingénieur matériel militaire

Richard MARCHAL

**“Sciences de l'ingénieur”**

**Membres :**

Effectif :

Major administrateur militaire

Jean-Paul DE MESMAEKER

Effectif :

Lieutenant d'aviation Loïc VAN HIMST

Effectif :

Capitaine Julien ART

Remplaçant :

Lieutenant-kolonel Christophe DUYCK

Remplaçant :

Capitaine-commandant Ben VAN HECKE

Remplaçant :

Capitaine-commandant Jan COOPMAN

**Oriëntation “Management & Weapons systems”**

**Membres :**

Effectif :

Lieutenant-kolonel breveté d'état-major Sven SERRÉ

Effectif :

Lieutenant Edmond de FABRIBECKERS de CORTILS de GRÂCE

Effectif :

Capitaine-commandant Birgit SCHEPERS

Remplaçant :

Majoor Erik DE SOIR

Remplaçant :

Lieutenant d'aviation Gaëlle COPPIN

Remplaçant :

Capitaine-commandant d'aviation

Nathalie MARCUS

**Oriëntation “Defense & Political Science”**

**Membres :**

Effectif :

Lieutenant-kolonel breveté d'état-major

Roel PARISIS

Effectif :

Capitaine Terence CLAES

Effectif :

Lieutenant d'aviation Sébastien D'HONDT

Remplaçant :

Lieutenant Konstantijn STRICK

Remplaçant :

Capitaine-commandant d'aviation Bartje SMEDTS

Remplaçant :

Majoor Marc GELLENS

Vu pour être annexé à notre arrêté du 3 juillet 2014 relatif à la constitution du jury pour la présentation du mémoire de fin d'études à l'Ecole royale militaire pour l'année académique 2013-2014 de la 164<sup>e</sup> promotion polytechnique et de la 149<sup>e</sup> promotion sciences sociales et militaires.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre de la Défense,  
P. DE CREM

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C - 2014/07354]

8 AUGUSTUS 2014. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 8 december 2011 houdende benoeming van de leden van het Beheerscomité van de Centrale Dienst voor sociale en culturele actie van het Ministerie van Landsverdediging

DE MINISTER VAN LANDSVERDEDIGING,

Gelet op de wet van 10 april 1973 houdende oprichting van een Centrale Dienst voor sociale en culturele actie van het Ministerie van Landsverdediging, zoals zij werd gewijzigd, artikel 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 januari 1978 tot vaststelling van de taak en tot regeling van de organisatie en de werkwijze van de Centrale Dienst voor sociale en culturele actie ten behoeve van de leden van de militaire gemeenschap, zoals het werd gewijzigd, artikel 7;

Gelet op het ministerieel besluit van 8 december 2011 houdende benoeming van de leden van het Beheerscomité van de Centrale Dienst voor sociale en culturele actie van het Ministerie van Landsverdediging, zoals het werd gewijzigd,

Besluit :

**Artikel 1.** In § 1.a. van artikel 1 van het ministerieel besluit van 8 december 2011 houdende benoeming van de leden van het Beheerscomité van de Centrale Dienst voor sociale en culturele actie van het Ministerie van Landsverdediging, wordt Luitenant-kolonel MAB Lieven LAGAEYSSE vervangen door Majoor van het vliegwezen MAB Jean NELISSEN, wiens mandaat hij zal voleindigen.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 september 2014.

Brussel, 8 augustus 2014.

P. DE CREM

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[C - 2014/07354]

8 AOUT 2014. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 8 décembre 2011 portant nomination des membres du Comité de gestion de l'Office central d'Action sociale et culturelle du Ministère de la Défense

LE MINISTRE DE LA DEFENSE,

Vu la loi du 10 avril 1973 portant création de l'Office central d'Action sociale et culturelle du Ministère de la Défense, telle qu'elle a été modifiée, l'article 5;

Vu l'arrêté royal du 10 janvier 1978 déterminant la mission et réglant l'organisation et le fonctionnement de l'Office central d'Action sociale et culturelle au profit des membres de la communauté militaire, tel qu'il a été modifié, article 7;

Vu l'arrêté ministériel du 8 décembre portant nomination des membres du Comité de gestion de l'Office central d'Action sociale et culturelle du Ministère de la Défense, tel qu'il a été modifié,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Au § 1.a. de l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté ministériel du 8 décembre 2011 portant nomination des membres du Comité de gestion de l'Office central d'Action sociale et culturelle du Ministère de la Défense, le lieutenant-colonel BAM Lieven LAGAEYSSE est remplacé par le Major d'aviation BAM Jean NELISSEN dont il achèvera le mandat.

**Art. 2.** Le présent arrête produit ses effets le 1<sup>er</sup> septembre 2014.

Bruxelles, le 8 août 2014.

DE CREM P.

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C - 2014/07378]

29 AUGUSTUS 2014. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 8 december 2011 houdende benoeming van de leden van het Beheerscomité van de Centrale Dienst voor sociale en culturele actie van het Ministerie van Landsverdediging

DE MINISTER VAN LANDSVERDEDIGING,

Gelet op de wet van 10 april 1973 houdende oprichting van een Centrale Dienst voor sociale en culturele actie van het Ministerie van Landsverdediging, zoals zij werd gewijzigd, artikel 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 januari 1978 tot vaststelling van de taak en tot regeling van de organisatie en de werkwijze van de Centrale Dienst voor sociale en culturele actie ten behoeve van de leden van de militaire gemeenschap, zoals het werd gewijzigd, artikel 7;

Gelet op het ministerieel besluit van 8 december 2011 houdende benoeming van de leden van het Beheerscomité van de Centrale Dienst voor sociale en culturele actie van het Ministerie van Landsverdediging, zoals het werd gewijzigd,

Besluit :

**Artikel 1.** In § 1.d. van artikel 1 van het ministerieel besluit van 8 december 2011 houdende benoeming van de leden van het Beheerscomité van de Centrale Dienst voor sociale en culturele actie van het Ministerie van Landsverdediging, wordt Kolonel MAB John CUVILLIER vervangen door Luitenant-kolonel MAB Lieven LAGAEYSSE, wiens mandaat hij zal voleindigen.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2014.

Brussel, 29 augustus 2014.

P. DE CREM

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[C - 2014/07378]

29 AOUT 2014. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 8 décembre 2011 portant nomination des membres du Comité de gestion de l'Office central d'Action sociale et culturelle du Ministère de la Défense

LE MINISTRE DE LA DEFENSE,

Vu la loi du 10 avril 1973 portant création de l'Office central d'Action sociale et culturelle du Ministère de la Défense, telle qu'elle a été modifiée, l'article 5;

Vu l'arrêté royal du 10 janvier 1978 déterminant la mission et réglant l'organisation et le fonctionnement de l'Office central d'Action sociale et culturelle au profit des membres de la communauté militaire, tel qu'il a été modifié, article 7;

Vu l'arrêté ministériel du 8 décembre 2011 portant nomination des membres du Comité de gestion de l'Office central d'Action sociale et culturelle du Ministère de la Défense, tel qu'il a été modifié,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Au § 1.d. de l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté ministériel du 8 décembre 2011 portant nomination des membres du Comité de gestion de l'Office central d'Action sociale et culturelle du Ministère de la Défense, le colonel BAM John CUVILLIER est remplacé par le lieutenant-colonel BAM Lieven LAGAEYSSE dont il achèvera le mandat.

**Art. 2.** Le présent arrête produit ses effets le 1<sup>er</sup> octobre 2014.

Bruxelles, le 29 août 2014.

P. DE CREM

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2014/07341]

**Krijgsmacht. — Eervolle onderscheidingen. — Oud-strijders**

Bij koninklijk besluit nr. 391 van 8 mei 2014 :

De Medaille van de oorlogsvrijwilliger-strijder met zilveren staafje met inschrift van de jaartallen "1940-1945" wordt aan de hierna vermelde personen verleend die een vrijwillige dienstneming hebben aangegaan bij de Belgische strijdkrachten voor de duur van de oorlog gedurende de veldtocht 1940-1945 :

De heren Robert de Callatay (jonkheer) en Joseph Gremling.

De Medaille van de oorlogsvrijwilliger-strijder met zilveren staafje met inschrift van de jaartallen "1940-1945" wordt aan de hierna vermelde personen verleend om reden van hun vaderlandslievende activiteiten tijdens de oorlog 1940-1945 :

De heren Félicien Dedobbeleer, Roger Gilson, Clément Haine, Charles Huyghe, Elie Keerens en Roger Strowel.

De Medaille van de oorlogsvrijwilliger-strijder met zilveren staafje met inschrift van de woorden "Korea-Corée" wordt aan de hierna vermelde personen verleend die een vrijwillige dienstneming hebben aangegaan in het Vrijwilligerskorps voor Korea :

De heren Marcel Bonnarens, Robert Deconinck en Guy Lanis.

Worden gemachtigd, als titularis van de Medaille van de oorlogsvrijwilliger-strijder, op het lint een zilveren staafje met inschrift van de jaartallen "1940-1945" te hechten :

De heren Lucien Blyau, Roger Mathon, Georges Quirin en Jean Slotte.

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[C – 2014/07341]

**Forces armées. — Distinctions honorifiques. — Anciens combattants**

Par arrêté royal n° 391 du 8 mai 2014 :

La Médaille du volontaire de guerre combattant avec barrette en argent portant les millésimes "1940-1945" est octroyée aux personnes désignées ci-après qui ont contracté un engagement volontaire dans les forces armées belges pour la durée de la guerre au cours de la campagne 1940-1945 :

Messieurs de Callatay Robert (écuyer) et Gremling Joseph.

La Médaille du volontaire de guerre combattant avec barrette en argent portant les millésimes "1940-1945" est octroyée aux personnes désignées ci-après en raison de leurs activités patriotiques pendant la guerre 1940-1945 :

Messieurs Dedobbeleer Félicien, Gilson Roger, Haine Clément, Huyghe Charles, Keerens Elie et Strowel Roger.

La Médaille du volontaire de guerre combattant avec barrette en argent portant la mention "Corée-Korea" est octroyée aux personnes désignées ci-après qui ont contracté un engagement volontaire dans le Corps de Volontaires pour la Corée :

Messieurs Bonnarens Marcel, Deconinck Robert et Lanis Guy.

Sont autorisés, comme titulaires de la Médaille du volontaire de guerre combattant, à apposer sur le ruban une barrette en argent portant les millésimes "1940-1945" :

Messieurs Blyau Lucien, Mathon Roger, Quirin Georges et Slotte Jean.

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2014/07401]

**Krijgsmacht. — Toekenning van eervolle onderscheidingen ten uitzonderlijke titel**

Bij koninklijk besluit nr. 467 van 22 juli 2014 :

Worden benoemd tot Officier in de Orde van Leopold II :

De heren Alain Babylon, Patrick Hoste, Erwin Van Pée en Philippe Verleyen.

Voor : "Hun inzet gedurende vele jaren voor hun land, waarbij zij de belangen van de bevolking hebben behartigd."

Worden benoemd tot Ridder in de Orde van Leopold II :

Mevrouwen Magda Boone, Giuseppina Cipriani en Magda De Baets  
De heren Etienne De Muynck en Paul Vernemmen.

Voor : "Hun inzet gedurende vele jaren voor hun land, waarbij zij de belangen van de bevolking hebben behartigd."

Zij nemen hun rang in de Orde in op de datum van vandaag.

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[C – 2014/07401]

**Forces armées. — Octroi de distinctions honorifiques à titre exceptionnel**

Par arrêté royal n° 467 du 22 juillet 2014 :

Sont nommés Officier de l'Ordre de Léopold II :

Messieurs Babylon Alain, Hoste Patrick, Van Pée Erwin et Verleyen Philippe

Pour : "Leur engagement depuis de nombreuses années pour le pays, ce en prenant à cœur les intérêts de la population."

Sont nommés Chevalier de l'Ordre Léopold II :

Mesdames Boone Magda, Cipriani Giuseppina et De Baets Magda.  
Messieurs De Muynck Etienne et Vernemmen Paul.

Pour : "Leur engagement depuis de nombreuses années pour le pays, ce en prenant à cœur les intérêts de la population."

Ils prennent rang dans l'Ordre à dater de ce jour.

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2014/07357]

**Krijgsmacht. — Aanstelling van kandidaat-beroepsofficieren**

Bij koninklijk besluit nr. 420 van 3 juni 2014 :

Landmacht

Worden de kandidaat-beroepsofficieren van niveau B, die in de graad van adjudant aangesteld zijn, van wie de namen volgen, op 1 juni 2014 aangesteld in de graad van onderluitenant kandidaat-beroepsofficier van niveau B :

L. De Cubber, B. Fontaine, B. Jeurissen, J. Leroy, A. Louviaux, M. Maes, C. Minnen, T. Schonkeren, D. Van Malderen en S. Versmissen.

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[C – 2014/07357]

**Forces armées. — Commission de candidats officiers de carrière**

Par arrêté royal n° 420 du 3 juin 2014 :

Force terrestre

Les candidats officiers de carrière du niveau B commissionnés au grade d'adjudant, dont les noms suivent, sont commissionnés au grade de sous-lieutenant candidat officier de carrière du niveau B le 1<sup>er</sup> juin 2014 :

De Cubber L., Fontaine B., Jeurissen B., Leroy J., Louviaux A., Maes M., Minnen C., Schonkeren T., Van Malderen D. et Versmissen S.



Luchtmacht

Worden de kandidaat-beroepsofficieren van niveau B, die in de graad van adjudant aangesteld zijn, van wie de namen volgen, op 1 juni 2014 aangesteld in de graad van onderluitenant kandidaat-beroepsofficier van niveau B :

B. Abras, Y. Ausloos, M. Boerjan, J. Brusselmans, A. De Mol, M. Georges en N. Janssis.

Marine

Wordt de kandidaat-beroepsofficier van niveau B, die in de graad van eerste meester-chef aangesteld is, van wie de naam volgt, op 1 juni 2014 aangesteld in de graad van vaandrig-ter-zee tweede klasse kandidaat-beroepsofficier van niveau B :

M. Dewulf.

Medische dienst

Worden de kandidaat-beroepsofficieren van niveau B, die in de graad van adjudant aangesteld zijn, van wie de namen volgen, op 1 juni 2014 aangesteld in de graad van onderluitenant kandidaat-beroepsofficier van niveau B :

D. Aerssens, J. Kaczynski, L. Moerman en S. Vansteenkiste.

Force aérienne

Les candidats officiers de carrière du niveau B commissionnés au grade d'adjudant, dont les noms suivent, sont commissionnés au grade de sous-lieutenant candidat officier de carrière du niveau B le 1<sup>er</sup> juin 2014 :

Abras B., Ausloos Y., Boerjan M., Brusselmans J., De Mol A., Georges M. et Janssis N.

Marine

Le candidat officier de carrière du niveau B commissionné au grade de premier maître-chef, dont le nom suit, est commissionné au grade d'enseigne de vaisseau de deuxième classe candidat officier de carrière du niveau B le 1<sup>er</sup> juin 2014 :

Dewulf M.

Service médical

Les candidats officiers de carrière du niveau B commissionnés au grade d'adjudant, dont les noms suivent, sont commissionnés au grade de sous-lieutenant candidat officier de carrière du niveau B le 1<sup>er</sup> juin 2014 :

Aerssens D., Kaczynski J., Moerman L. et Vansteenkiste S.

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C - 2014/07361]

**Krijgsmacht. — Aanstelling van kandidaat-reserveofficieren**

Bij koninklijk besluit nr. 423 van 10 juni 2014 :

Wordt de kandidaat-reserveofficier M. Ghesquiere, op 1 februari 2014 aangesteld in de graad van onderluitenant in het reservekader.

Wordt de kandidaat-reserveofficier S. Druyts, op 1 april 2014 aangesteld in de graad van onderluitenant in het reservekader.

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[C - 2014/07361]

**Forces armées. — Commission de candidats officiers de réserve**

Par arrêté royal n° 423 du 10 juin 2014 :

Le candidat officier de réserve Ghesquiere M. est commissionné au grade de sous-lieutenant dans le cadre de réserve, le 1<sup>er</sup> février 2014.

Le candidat officier de réserve Druyts S. est commissionné au grade de sous-lieutenant dans le cadre de réserve, le 1<sup>er</sup> avril 2014.

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C - 2014/07353]

**Krijgsmacht  
Oppensioenstelling wegens leeftijdsgrens van officieren**

Bij koninklijk besluit nr. 419 van 3 juni 2014 :

De hieronder vermelde officieren worden op pensioen gesteld op 1 juli 2014 in toepassing van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen, artikel 3, littera A, 4° :

Landmacht

Kolonel stafbrevehouder D. Verhaegen.

Kolonel militair administrateur J. Cuvillier.

Luitenant-kolonel stafbrevehouder A. Maes.

Luitenant-kolonels E. de Fabribeckers de Cortils de Grâce (ridder), J. Depoorter, M. Saenen en R. Wagemans.

Majoor J-P. Van Puyvelde.

Kapiteins-commandanten B. Arpigny, D. Bosmans, C. Boury, P. Deliege, G. Den Hond, D. Derweduez, G. Golsteyn, P. Jaspers, R. Peerboom, F. Rummens en P. Thomée.

Kapiteins-commandanten van administratie P. Bielen, P. De Bisschop, J. Jacobs en M. Laureys.

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[C - 2014/07353]

**Forces armées  
Mise à la pension par limite d'âge d'officiers**

Par arrêté royal n° 419 du 3 juin 2014 :

Les officiers mentionnés ci-dessous sont mis à la pension le 1<sup>er</sup> juillet 2014 en application des lois coordonnées sur les pensions militaires, article 3, littera A, 4° :

Force terrestre

Kolonel breveté d'état-major Verhaegen D.

Kolonel administrateur militaire Cuvillier J.

Lieutenant-kolonel breveté d'état-major Maes A.

Lieutenants-kolonels de Fabribeckers de Cortils de Grâce E. (chevalier), Depoorter J., Saenen M. et Wagemans R.

Majoor Van Puyvelde J-P.

Capitaines-commandants Arpigny B., Bosmans D., Boury C., Deliege P., Den Hond G., Derweduez D., Golsteyn G., Jaspers P., Peerboom R., Rummens F. et Thomée, P.

Capitaines-commandants d'administration Bielen P., De Bisschop P., Jacobs J. et Laureys M.



## Luchtmacht

Kolonel van het vliegwezen E. Herzsens.  
Majoor van het vliegwezen E. Foubert.  
Kapiteins-commandanten van het vliegwezen G. Bruyland, F. Charles, J. Herck, M. Mariën, S. Tetaert en M. Weets.

## Marine

Kapitein-ter-zee militair administrateur C. Debouvry.  
Korvetkapiteins S. Choprix en R. Smet.  
Luitenants-ter-zee eerste klasse K. Hollevoet en R. Vanherle.

## Medische dienst

Luitenant-kolonel geneesheer H. Van Bogaert.  
Luitenant-kolonel apotheker J. Beaufays.  
Commandant-geneesheer J. Willems.  
Commandant apotheker M-P. Ruysen.  
Kapitein-commandant E. Laffineur.  
De hieronder vermelde officieren worden op pensioen gesteld op 1 juli 2014 in toepassing van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen, artikel 3, littera A, 5° :

## Luchtmacht

Brigadegeneraal vlieger P. Laurent.  
Luitenant-kolonel vlieger stafbrevehouder S. Seuntjens.  
Luitenant-kolonel vlieger militair administrateur M. Galant.  
Kapitein-commandant vlieger F. Vanermen.

## Force aérienne

Colonel d'aviation Herzsens E.  
Major d'aviation Foubert E.  
Capitaines-commandants d'aviation Bruyland G., Charles F., Herck J., Mariën M., Tetaert S. et Weets M.

## Marine

Capitaines de vaisseau administrateur militaire Debouvry C.  
Capitaines de corvette Choprix S. et Smet R.  
Lieutenants de vaisseau de première classe Hollevoet K. et Vanherle R.

## Service médical

Lieutenant-colonel médecin Van Bogaert H.  
Lieutenant-colonel pharmacien Beaufays J.  
Commandant médecin Willems J.  
Commandant pharmacien Ruysen M-P.  
Capitaine-commandant Laffineur E.  
Les officiers mentionnés ci-dessous sont mis à la pension le 1<sup>er</sup> juillet 2014 en application des lois coordonnées sur les pensions militaires, article 3, littera A, 5° :

## Force aérienne

Général de brigade aviateur Laurent P.  
Lieutenant-colonel aviateur breveté d'état-major Seuntjens S.  
Lieutenant-colonel administrateur militaire Galant M.  
Capitaine-commandant aviateur Vanermen F.

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2014/07366]

## Krijgsmacht

## Onderwijzend militair personeel. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit nr. 429 van 10 juni 2014 :  
Wordt luitenant-kolonel stafbrevehouder X. Balanck benoemd in het ambt van deeltijds militair docent van het organiek kader van de Koninklijke Militaire School, om les te geven in het Frans, van 25 augustus 2014 tot 31 augustus 2017.  
Wordt luitenant-kolonel militair administrateur J. Van Opstal benoemd in het ambt van deeltijds militair docent van het organiek kader van de Koninklijke Militaire School, om les te geven in het Nederlands en in het Frans, van 25 augustus 2014 tot 31 augustus 2017.

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[C – 2014/07366]

## Forces armées

## Personnel enseignant militaire. — Nominations

Par arrêté royal n° 429 du 10 juin 2014 :  
Le lieutenant-colonel breveté d'état-major Balanck X. est nommé dans l'emploi de chargé de cours militaire à temps partiel dans le cadre organique de l'Ecole royale militaire pour donner cours en français, du 25 août 2014 au 31 août 2017.  
Le lieutenant-colonel administrateur militaire Van Opstal J. est nommé dans l'emploi de chargé de cours militaire à temps partiel dans le cadre organique de l'Ecole royale militaire pour donner cours en néerlandais et en français, du 25 août 2014 au 31 août 2017.

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2014/07359]

## Krijgsmacht

## Onderwijzend militair personeel. — Ontslag

Bij koninklijk besluit nr. 421 van 3 juni 2014, wordt kapitein M. Rimaux op 1 februari 2014 ontslagen uit het ambt van militair repetitor van het onderwijzend militair personeel bij de Koninklijke Militaire School.

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[C – 2014/07359]

## Forces armées

## Personnel enseignant militaire. — Révocation

Par arrêté royal n° 421 du 3 juin 2014, le capitaine Rimaux M., est déchargé de l'emploi de répétiteur militaire du personnel enseignant militaire à l'Ecole royale militaire, le 1<sup>er</sup> février 2014.

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2014/07352]

## Leger. — Landmacht

## Pensionering wegens leeftijdsgrens van een officier

Bij koninklijk besluit nr. 418 van 3 juni 2014, wordt kapitein-commandant P. Duquenne op pensioen gesteld op 1 augustus 2014 in toepassing van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen, artikel 3, littera A, 4° en artikel 58ter.

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[C – 2014/07352]

## Armée. — Force terrestre

## Mise à la pension par limite d'âge d'un officier

Par arrêté royal n° 418 du 3 juin 2014, le capitaine-commandant Duquenne P. est mis à la pension le 1<sup>er</sup> août 2014 en application des lois coordonnées sur les pensions militaires, article 3, littera A, 4° et article 58ter.

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2014/07381]

**Burgerpersoneel. — Eervolle onderscheidingen. — Nationale Orden**

Bij koninklijk besluit nr. 449 van 3 juli 2014 :

Worden benoemd tot Officier in de Kroonorde :

De heren :

Kris Geukens, attaché;

Johan Schrooyen, attaché.

Worden benoemd tot Ridder in de Kroonorde :

Mevr. : Erna D'Hoker, administratief assistent.

De heren :

Frank De Prins, technisch deskundige;

Charles Noppe, technisch assistent;

Frank Odent, technisch deskundige;

Gabriel Simoens, administratief assistent.

Worden de Gouden Palmen in de Kroonorde verleend aan :

Mevrn. :

Annick Debarsy, administratief medewerker;

Marie-Yvonne Delehouze, administratief medewerker;

Ingrid Menten, administratief medewerker;

Christine Verbraekel, administratief medewerker.

De heren :

Leon Faes, technisch medewerker;

Daniel Matz, technisch medewerker;

Emile Troka, technisch medewerker.

Zij nemen rang in de Orde in op datum van 8 april 2012.

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[C – 2014/07381]

**Personnel civil. — Distinctions honorifiques. — Ordres nationaux**

Par arrêté royal n° 449 du 3 juillet 2014 :

Sont nommés Officier de l'Ordre de la Couronne :

MM. :

Geukens Kris, attaché;

Schrooyen Johan, attaché.

Sont nommés Chevalier de l'Ordre la Couronne :

Mme : D'Hoker Erna, assistant administratif.

MM. :

De Prins Frans, expert technique;

Noppe Charles, assistant technique;

Odent Frank, expert technique;

Simoens Gabriel, assistant administratif.

Les Palmes d'Or de l'Ordre de la Couronne sont décernées à :

Mmes :

Debarsy Annick, collaborateur administratif;

Delehouze Marie-Yvonne, collaborateur administratif;

Menten Ingrid, collaborateur administratif;

Verbraekel Christine, collaborateur administratif.

MM. :

Faes Leon, collaborateur technique;

Matz Daniel, collaborateur technique;

Troka Emile, collaborateur technique.

Ils prennent rang dans l'Ordre à dater du 8 avril 2012.

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2014/07385]

**Burgerpersoneel  
Eervolle onderscheidingen. — Nationale Orden**

Bij koninklijk besluit nr. 451 van 3 juli 2014 :

Wordt benoemd tot Commandeur in de Orde van Leopold II :

De heer Marc Van Den Eynde, attaché.

Worden benoemd tot Officier in de Orde van Leopold II :

De heren :

Herman Buelens, technisch deskundige;

Etienne Fontyn, technisch deskundige;

Gerard Janssens, administratief deskundige.

Worden benoemd tot Ridder in de Orde van Leopold II :

Mevrn. :

Chantal Blanchart, administratief assistent;

Michèle Bouyer, technisch deskundige;

Margo Deblier, administratief assistent;

Annie Denolf, administratief medewerker;

Danielle Frieres, technisch assistent;

Josiane Geets, administratief assistent;

Marie-Jeanne Husson, administratief deskundige;

Marylène Lalande, administratief medewerker;

Thérèse Leone, administratief medewerker.

De heren :

Christian Bailly, technisch medewerker;

Jean Demeyer, administratief medewerker;

Stefan Demolder, technisch assistent;

Henri Geelen, technisch medewerker;

Patrick Messagie, administratief assistent;

Luc Michaux, technisch deskundige;

Philippe Rainchon, technisch medewerker;

Maurice Simonis, technisch medewerker;

Steven Van Ghendt, administratief assistent.

Zij nemen rang in de Orde in op datum van 8 april 2012.

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[C – 2014/07385]

**Personnel civil  
Distinctions honorifiques. — Ordres nationaux**

Par arrêté royal n° 451 du 3 juillet 2014 :

Est nommé Commandeur de l'Ordre de Léopold II :

M. Van Den Eynde Marc, attaché.

Sont nommés Officier de l'Ordre de Léopold II :

MM. :

Buelens Herman, expert technique;

Fontyn Etienne, expert technique;

Janssens Gerard, expert administratif.

Sont nommés Chevalier de l'Ordre de Léopold II :

Mmes :

Blanchart Chantal, assistant administratif;

Bouyer Michèle, expert technique;

Deblier Margo, assistant administratif;

Denolf Annie, collaborateur administratif;

Frieres Danielle, assistant technique;

Geets Josiane, assistant administratif;

Husson Marie-Jeanne, expert administratif;

Lalande Marylène, collaborateur administratif;

Leone Thérèse, collaborateur administratif .

MM. :

Bailly Christian, collaborateur technique;

Demeyer Jean, collaborateur administratif;

Demolder Stefan, assistant technique;

Geelen Henri, collaborateur technique;

Messagie Patrick, assistant administratif;

Michaux Luc, expert technique;

Rainchon Philippe, collaborateur technique;

Simonis Maurice, collaborateur technique;

Van Ghendt Steven, assistant administratif.

Ils prennent rang dans l'Ordre à dater du 8 avril 2012.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**VLAAMSE OVERHEID**

**Cultuur, Jeugd, Sport en Media**

[2014/206680]

**27 OKTOBER 2014. — Voorlopige opname van beeldhouwwerk van de verzameling incunabelen gedrukt in Brugge door Colard Mansion in de lijst van het roerend cultureel erfgoed van de Vlaamse Gemeenschap**

Bij besluit van de Vlaamse minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel van 27 oktober 2014 betreffende de voorlopige opname van roerende goederen in de lijst van het roerend cultureel erfgoed van de Vlaamse Gemeenschap wordt bepaald:

**Enig artikel.** Het kurkmodel van het Pantheon (Antonio Chichi, 18<sup>de</sup> eeuw) wordt als voorlopige maatregel opgenomen in de lijst van het roerend cultureel erfgoed van de Vlaamse Gemeenschap in hoofdafdeling 2, verzamelingen; afdeling 3, cultuurhistorisch erfgoed:

- a) korte beschrijving: Antonio Chichi (1743 - 1816), model van het Pantheon te Rome, schaal: 1: 65, afmetingen: H 66,9 cm, L x B platform 114,5 x 75 cm, kurk, naaldhout, gips, datering: ca. 1765 - 1795;
- b) motivatie: de Pantheonmaquette is het enige oude kurkmodel van een Romeins monument van Antonio Chichi (of van een ander kurksnijder *tout court*) dat in Vlaanderen of België wordt bewaard. Slechts vier Pantheonmodellen van zijn hand bestaan nog wereldwijd. Deze maquette was waarschijnlijk een schenking van koning Willem I die ook de stichting van de Gentse universiteit heeft mogelijk gemaakt. De kurkmodellen van antieke gebouwen, en meer bepaald de kwaliteitsvolle stukken van Chichi, hebben ongetwijfeld sterk bijgedragen als didactisch model voor de opleiding van architecten, historici, kunsthistorici en archeologen. Dit model is een typische en populaire representant geweest van de hernieuwde belangstelling voor de klassieke oudheid in de neoclassicistische stroming van kunst en architectuur. De maquette is gemaakt met grote wetenschappelijke accuratesse en vormt daarom een goede illustratie in de ontwikkeling van de archeologie als wetenschap. In het oeuvre van Antonio Chichi nemen de maquettes van het Pantheon en het Colosseum een bijzondere plaats in. Deze indrukwekkende en complexe gebouwen van de Romeinse oudheid vormden een grote uitdaging voor de toenmalige modelbouwers in kurk. Hoewel het Gentse exemplaar voorlopig nog niet precies kan worden gedateerd, vertoont de kwaliteit van het stuk de grote ervaring en rijpheid van de meester. In het onderzoek naar het Pantheon (het gebouw op zich), vormt de maquette een belangrijk studieobject omwille van de archeologische accuratesse. In de geschiedenis van de architecturale modelbouwkunst plaatst deze kurkmaquette zich als een mijlpaal. Antonio Chichi geldt als beste modelbouwer van de architectuur in de 18<sup>de</sup> en de 19<sup>de</sup> eeuw. Vooral het Pantheon en het Colosseum heeft hij perfect in schaal gebracht. Zijn beheersing van het materiaal, voornamelijk kurk, is verbluffend. Wat enorm opvalt is zijn zorg om de antieke materialen zo getrouw mogelijk weer te geven. De tufsteen en de marmers aan de buitenzijde en de fantastische variëteit van kleurmarmers aan de binnenzijde zijn uitstekend bewaard;
- c) bewaarplaats: Gent, Universiteit Gent;
- d) eigendomssituatie: overheidsbezit.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

## VLAAMSE OVERHEID

## Cultuur, Jeugd, Sport en Media

[2014/206681]

**27 OKTOBER 2014. — Voorlopige opname van de verzameling incunabelen gedrukt in Brugge door Colard Mansion in de lijst van het roerend cultureel erfgoed van de Vlaamse Gemeenschap**

Bij besluit van de Vlaamse minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel van 27 oktober 2014 betreffende de voorlopige opname van roerende goederen in de lijst van het roerend cultureel erfgoed van de Vlaamse Gemeenschap wordt bepaald:

**Enig artikel.** De verzameling incunabelen gedrukt in Brugge door Colard Mansion wordt als voorlopige maatregel opgenomen in de lijst van het roerend cultureel erfgoed van de Vlaamse Gemeenschap in hoofdafdeling 2, verzamelingen; afdeling 3, cultuurhistorisch erfgoed:

- |    |                     |  |
|----|---------------------|--|
| a) | korte beschrijving: | deze middeleeuwse boekenschat bevat 16 incunabelen gedrukt door Colard Mansion in Brugge, tussen ca. 1476 en 1484.<br>De samenstelling van de verzameling is opgenomen in de bijlage die bij dit besluit is gevoegd;   |
| b) | motivatie:          | de boekenproductie van Colard Mansion moet worden gezien in het kader van de laatmiddeleeuwse handelsmetropool Brugge, met internationale handel, bankwezen en luxe-industrieën, en impulsen vanuit het Bourgondisch hofleven. Het bloeiende boekenbedrijf profiteerde van deze hoogconjunctuur en omstreeks 1473/74 startten in Brugge en in andere Nederlandse steden boekdrukateliers. In Brugge was William Caxton de gangmaker. In zijn spoor volgde Colard Mansion, een boekondernemer die eveneens voluit actief was in de handschriftelijke wereld. De boekenproductie van Mansion, waarvan 25 edities bekend zijn, leverde de weelderigste incunabelen van de Nederlanden op. Hij liet royale letterpolissen ontwerpen en zocht tevens naar wegen om traditionele (houtsnede) en nieuwe (burijngravure) illustratietechnieken in de typografie binnen te loodsen. Zo is Mansion de eerste drukker die de burijngravure als illustratie aanwendde en hoe moeizaam dit verliep valt uit de verschillende staten van enkele edities op te maken.<br>Mansion bracht een nagenoeg volledig Frans fonds uit met boeken over (antieke) geschiedenis, ridderschap en laatmiddeleeuwse devotie. Met deze teksten richtte hij zich naar een publiek dat vertrouwd was met de Bourgondische cultuur.<br>Deze verzameling die omstreeks 1800 door een Brugse verzamelaar werd bijeengebracht is op één na de grootste ter wereld. Tien van de 25 bekende edities zijn er met één of meer exemplaren vertegenwoordigd. De boeken zelf staan bekend als van een uitzonderlijke kwaliteit die enerzijds verwijzen naar de laatmiddeleeuwse Bourgondische wereld (teksten, letter, vormgeving), maar anderzijds getuigen van een experimentele aanpak inzake boekillustratie; |
| c) | bewaarplaats:       | Brugge, Openbare Bibliotheek;  |
| d) | eigendomssituatie:  | overheidsbezit.  |

**Bijlage.** Lijst met boeken die behoren tot de verzameling incunabelen gedrukt in Brugge door Colard Mansion, bewaard in de Openbare Bibliotheek van Brugge.

De volgende boeken behoren tot de verzameling incunabelen gedrukt in Brugge door Colard Mansion, bewaard in de Openbare Bibliotheek van Brugge:

1° Brugge, Openbare Bibliotheek, 3873,  
BOCCACCIO, Giovanni. *De la ruyne des nobles hommes et femmes*.  
Uit het Latijn vertaald door Laurent de Premierfait.  
Brugge: Colard Mansion, 1476. Folio.  
ISTC-nummer: b00711000;

2° Brugge, Openbare Bibliotheek, 3874,  
BOCCACCIO, Giovanni. *De la ruyne des nobles hommes et femmes*.  
Uit het Latijn vertaald door Laurent de Premierfait.  
Brugge: Colard Mansion, 1476. Folio.  
ISTC-nummer: b00711000;

3° Brugge, Openbare Bibliotheek, 3875,  
BOËTHIUS, *La consolation de la philosophie*.  
Uit het Latijn in het Frans vertaald, met commentaar van Renier van Sint-Truiden.  
Brugge: Colard Mansion, 28 juni 1477. Folio.  
ISTC-nummer: ib00813900;

4° Brugge, Openbare Bibliotheek, 3876,  
BOËTHIUS, *La consolation de la philosophie*.  
Uit het Latijn in het Frans vertaald, met commentaar van Renier van Sint-Truiden.  
Brugge: Colard Mansion, 28 juni 1477. Folio.  
ISTC-nummer: ib00813900;

5° Brugge, Openbare Bibliotheek, 3877,  
OVIDIUS, *Métamorphoses*.

Franse prozabewerking van de Latijnse tekst, aangepast door Colard Mansion: Brugge, Colard Mansion, mei 1484. Folio.

ISTC-nummer: io00184000;

6° Brugge, Openbare Bibliotheek, 3878,  
OVIDIUS, *Métamorphoses*.

Franse prozabewerking van de Latijnse tekst, aangepast door Colard Mansion.

Brugge: Colard Mansion, mei 1484. Folio.

ISTC-nummer: io00184000;

7° Brugge, Openbare Bibliotheek, 3879,  
BOUTILLIER, Jean. *La somme rurale*,

Brugge: Colard Mansion, 1479. Folio.

ISTC-nummer: ib01051000;

8° Brugge, Openbare Bibliotheek, 3880

CHARTIER, Alain. *Le quadrilogue invectif*.

Brugge: Colard Mansion, ca. 1479. Folio.

ISTC-nummer: ic00429200;

9° Brugge, Openbare Bibliotheek, 3881,

PISTOJA (Montemagno), Buonaccursius de. *Controversie de Noblesse*.

Uit het Latijn vertaald door Jean Miélot. *Débat de trois chevaleureux princes*.

Brugge: Colard Mansion, ca. 1476. Folio.

ISTC-nummer: im00846200;

10° Brugge, Openbare Bibliotheek, 3882,

PISTOJA (Montemagno), Buonaccursius de. *Controversie de Noblesse*. Uit het Latijn vertaald door Jean Miélot. *Débat de trois chevaleureux princes*.

Brugge: Colard Mansion, ca. 1476. Folio.

ISTC-nummer: im00846200;

11° Brugge, Openbare Bibliotheek, 3883-2,

*Art de bien mourir*.

Vertaald uit het Latijn.

Brugge: Colard Mansion (ca. 1480). Folio.

ISTC-nummer: ia01121800;

12° Brugge, Openbare Bibliotheek, 3885,

*Art de bien mourir*.

Vertaald uit het Latijn.

Brugge: Colard Mansion (ca. 1480). Folio.

ISTC-nummer: ia01121800;

13° Brugge, Openbare Bibliotheek, 3883-1,

GERSON, Johannes. *La doctrine de bien vivre en ce monde*.

Vertaald uit het Latijn.

Brugge: Colard Mansion, tussen 1477 en 1484. Folio.

ISTC-nummer: ig00245150;

14° Brugge, Openbare Bibliotheek, 3884,

GERSON, Johannes. *La doctrine de bien vivre en ce monde*.

Vertaald uit het Latijn.

Brugge: Colard Mansion, tussen 1477 en 1484. Folio.

ISTC-nummer: ig00245150;

15° Brugge, Openbare Bibliotheek, 3886,

ALLIACO, Petrus de. *Le jardin de dévotion*.

Brugge: Colard Mansion [1476]. Folio.

ISTC-nummer: a00478100;

16° Brugge, Openbare Bibliotheek, 3887,

PSEUDO-DIONYSIUS DE AREOPAGIET. *Opera: De caelesti hyerarchia. De ecclesiastica hyerarchia. De divinis nominibus. De mystica theologia. Epistolae*.

Uit het Grieks vertaald door Ambrosius Traversarius.

Brugge: Colard Mansion, [1479]. Folio.

ISTC-nummer: id00239500.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

---

VLAAMSE OVERHEID

Leefmilieu, Natuur en Energie

[2014/206647]

22 OKTOBER 2014. — Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij  
Personeel. — Benoemingen in vast dienstverband

Bij besluit van de administrateur-generaal van 22 oktober 2014 wordt mevrouw Helen Versluys met ingang van 1 augustus 2014 in vast dienstverband benoemd in de graad van adjunct van de directeur bij de Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij.

---

Bij besluit van de administrateur-generaal van 22 oktober 2014 wordt de heer Jorn Verbeeck met ingang van 1 augustus 2014 in vast dienstverband benoemd in de graad van adjunct van de directeur bij de Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij.

---

Bij besluit van de administrateur-generaal van 22 oktober 2014 wordt de heer Willy Sarlée met ingang van 16 september 2014 in vast dienstverband benoemd in de graad van adjunct van de directeur bij de Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij.

---

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2014/206676]

25 SEPTEMBER 2014. — Provincie West-Vlaanderen  
Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan (RUP) Groenendijk Noord - Simli, stad Nieuwpoort

Bij besluit van 25/09/2014 heeft de deputatie van de Provincie West-Vlaanderen het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Groenendijk Noord - Simli voor de stad Nieuwpoort, zoals definitief vastgesteld door de gemeenteraad van Nieuwpoort in zitting van 13/08/2014, goedgekeurd.

---

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2014/29629]

13 MAI 2014. — Arrêté ministériel autorisant l'apprentissage par immersion

La Ministre de l'Enseignement obligatoire,

Vu le décret du 11 mai 2007 relatif à l'enseignement en immersion linguistique, notamment ses articles 5, 13 et 14;

Considérant la demande du chef d'établissement de l'Ecole fondamentale autonome Tubize-Renard, sise rue de Stimbert 8, à 1480 TUBIZE d'organiser l'apprentissage par immersion;

Considérant la proposition du Service général de l'Enseignement organisé par la Communauté française,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'établissement d'enseignement fondamental suivant, organisé par la Communauté française, est autorisé à poursuivre l'organisation, dès l'année scolaire 2014-2015, d'un apprentissage en immersion pour certaines disciplines de la grille-horaire dans une langue moderne autre que le français :

Adresse du siège administratif	Implantations concernées	Langue choisie	Années d'études concernées par l'immersion
Ecole fondamentale autonome Tubize-Renard rue de Stimbert, 8 1480 TUBIZE	Rue des Frères Taymans 181, 1480 TUBIZE	Néerlandais	De la 3 <sup>e</sup> année maternelle à la 6 <sup>e</sup> année de l'enseignement primaire

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2014.

Bruxelles, le 13 mai 2014.

Mme M.-M. SCHYNS



## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2014/29629]

**13 MEI 2014. — Ministerieel besluit waarbij het taalbadonderwijs wordt toegelaten**

De Minister van Leerplichtonderwijs,

Gelet op het decreet van 11 mei 2007 betreffende het taalbadonderwijs, inzonderheid op de artikelen 5, 13 en 14;

Gelet op de aanvraag van het inrichtingshoofd van de Ecole fondamentale autonome Tubize-Renard gelegen rue de Stimbert 8, te 1480 TUBIZE om taalbadonderwijs te kunnen organiseren;

Gelet op het voorstel van de Algemene dienst van het door de Franse Gemeenschap georganiseerde onderwijs,

Besluit :

**Artikel 1.** De hierna volgende basisonderwijsinrichting, georganiseerd door de Franse Gemeenschap, wordt ertoe gemachtigd taalbadonderwijs te organiseren voor bepaalde vakken de uurregeling in een andere moderne taal dan het Frans, vanaf het schooljaar 2014 – 2015 :

Adres van de maatschappelijke zetel	Betrokken vestigingen	Gekozen taal	Studiejaren betrokken bij het taalbadonderwijs
Ecole fondamentale autonome Tubize-Renard gelegen rue de Stimbert, 8 te 1480 TUBIZE	Rue des Frères Taymans 181, 1480 TUBIZE	Nederlands	Van het derde jaar kleuteronderwijs tot het zesde jaar van het lager onderwijs

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 september 2014.

Brussel, 13 mei 2014.

Mevr. M.-M. SCHYNS

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2014/29630]

**13 MAI 2014. — Arrêté ministériel autorisant l'apprentissage par immersion**

La Ministre de l'Enseignement obligatoire,

Vu le décret du 11 mai 2007 relatif à l'enseignement en immersion linguistique, notamment ses articles 5, 13 et 14;

Considérant la demande du chef d'établissement de l'Athénée royal Robert Campin à Tournai, sis rue du Château 18, à 7500 Tournai, d'organiser l'apprentissage par immersion;

Considérant la proposition du Service général de l'Enseignement organisé par la Communauté française,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'établissement d'enseignement secondaire suivant, organisé par la Communauté française, est autorisé à poursuivre l'organisation, dès l'année scolaire 2014-2015, d'un apprentissage en immersion pour certaines disciplines de la grille-horaire dans une langue moderne autre que le français :

Adresse du siège administratif	Implantations concernées	Langue choisie	Années d'études concernées par l'immersion
Athénée royal Robert Campin, rue du Château 18, 7500 Tournai	IDEM	Anglais	Les 1 <sup>er</sup> , 2 <sup>e</sup> et 3 <sup>e</sup> degrés de l'Enseignement secondaire

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2014.

Bruxelles, le 13 mai 2014.

Mme M.-M. SCHYNS

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2014/29630]

**13 MEI 2014. — Ministerieel besluit waarbij het taalbadonderwijs wordt toegelaten**

De Minister van Leerplichtonderwijs,

Gelet op het decreet van 11 mei 2007 betreffende het taalbadonderwijs, inzonderheid op de artikelen 5, 13 en 14;

Gelet op de aanvraag van het inrichtingshoofd van het Athénée royal Robert Campin, gelegen rue du Château 18, te 7500 Tournai, om taalbadonderwijs te kunnen organiseren;

Gelet op het voorstel van de Algemene dienst van het door de Franse Gemeenschap georganiseerde onderwijs,  
Besluit :

**Artikel 1.** De hierna volgende inrichting voor secundair onderwijs, georganiseerd door de Franse Gemeenschap, wordt ertoe gemachtigd taalbadonderwijs te organiseren voor bepaalde vakken de uurregeling in een andere moderne taal dan het Frans, vanaf het schooljaar 2014 – 2015 :

Adres van de maatschappelijke zetel	Betrokken vestigingen	Gekozen taal	Studiejaren betrokken bij het taalbadonderwijs
Athénée Royal Robert Campin rue du Château 18, 7500 Tournai	IDEM	Engels	1e, 2e en 3e graden van het secundair onderwijs

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 september 2014.

Brussel, 13 mei 2014.

Mevr. M.-M. SCHYNS

### MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2014/29631]

#### 13 MAI 2014. — Arrêté ministériel autorisant l'apprentissage par immersion

La Ministre de l'Enseignement obligatoire,

Vu le décret du 11 mai 2007 relatif à l'enseignement en immersion linguistique, notamment ses articles 5, 13 et 14;  
Considérant la demande du chef d'établissement de l'Athénée Royal Robert Campin à TOURNAI – Section fondamentale - sis rue du Château 18, à 7500 TOURNAI, d'organiser l'apprentissage par immersion;

Considérant la proposition du Service général de l'Enseignement organisé par la Communauté française,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'établissement d'enseignement fondamental suivant, organisé par la Communauté française, est autorisé à poursuivre l'organisation, dès l'année scolaire 2014-2015, d'un apprentissage en immersion pour certaines disciplines de la grille-horaire dans une langue moderne autre que le français :

Adresse du siège administratif	Implantations concernées	Langue choisie	Années d'études concernées par l'immersion
Athénée Royal Robert Campin Section fondamentale rue du Château 18 7500 TOURNAI	IDEM	Anglais	De la 3 <sup>ème</sup> année maternelle à la 6 <sup>ème</sup> année de l'enseignement primaire

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2014.

Bruxelles, le 13 mai 2014.

Mme M.-M. SCHYNS

### VERTALING

### MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2014/29631]

#### 13 MEI 2014. — Ministerieel besluit waarbij het taalbadonderwijs wordt toegelaten

De Minister van Leerplichtonderwijs,

Gelet op het decreet van 11 mei 2007 betreffende het taalbadonderwijs, inzonderheid op de artikelen 5, 13 en 14;  
Gelet op de aanvraag van het inrichtingshoofd van het Athénée Royal Robert Campin – basisafdeling - gelegen rue du Château, 18 te 7500 TOURNAI om taalbadonderwijs te kunnen organiseren;

Gelet op het voorstel van de Algemene dienst van het door de Franse Gemeenschap georganiseerde onderwijs,

Besluit :

**Artikel 1.** De hierna volgende inrichting voor basisonderwijs, georganiseerd door de Franse Gemeenschap, wordt ertoe gemachtigd taalbadonderwijs te organiseren voor bepaalde vakken de uurregeling in een andere moderne taal dan het Frans, vanaf het schooljaar 2014 – 2015 :

Adres van de maatschappelijke zetel	Betrokken vestigingen	Gekozen taal	Studiejaren betrokken bij het taalbadonderwijs
Athénée Royal Robert Campin basisafdeling rue du Château, 18 7500 TOURNAI	IDEM	Engels	Van het derde jaar kleuteronderwijs tot het zesde jaar van het lager onderwijs

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 september 2014.

Brussel, 13 mei 2014.

Mevr. M.-M. SCHYNS

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2014/29632]

**13 MAI 2014. — Arrêté ministériel autorisant l'apprentissage par immersion**

La Ministre de l'Enseignement obligatoire,

Vu le décret du 11 mai 2007 relatif à l'enseignement en immersion linguistique, notamment ses articles 5, 13 et 14;  
Considérant la demande du chef d'établissement de l'Athénée Royal et Ecole d'Hôtellerie de SPA – Section fondamentale – rue des Capucins 8, à 4900 SPA, d'organiser l'apprentissage par immersion;

Considérant la proposition du Service général de l'Enseignement organisé par la Communauté française,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'établissement d'enseignement fondamental suivant, organisé par la Communauté française, est autorisé à organiser, dès l'année scolaire 2014-2015, d'un apprentissage en immersion pour certaines disciplines de la grille-horaire dans une langue moderne autre que le français :

Adresse du siège administratif	Implantations concernées	Langue choisie	Années d'études concernées par l'immersion
Athénée Royal et Ecole d'Hôtellerie de SPA rue des Capucins 8 4900 SPA	Ecole fondamentale boulevard Renér 4900 SPA	Néerlandais	La 3 <sup>e</sup> année de l'enseignement maternel

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2014.

Bruxelles, le 13 mai 2014.

Mme M.-M. SCHYNS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2014/29632]

**13 MEI 2014. — Ministerieel besluit waarbij het taalbadonderwijs wordt toegelaten**

De Minister van Leerplichtonderwijs,

Gelet op het decreet van 11 mei 2007 betreffende het taalbadonderwijs, inzonderheid op de artikelen 5, 13 en 14;  
Gelet op de aanvraag van het inrichtingshoofd van het Athénée Royal en de Ecole d'Hôtellerie de SPA - Basisafdeling - rue des Capucins 8, te 4900 SPA, om taalbadonderwijs te kunnen organiseren;

Gelet op het voorstel van de Algemene dienst van het door de Franse Gemeenschap georganiseerde onderwijs,

Besluit :

**Artikel 1.** De hierna volgende inrichting voor basisonderwijs, georganiseerd door de Franse Gemeenschap, wordt ertoe gemachtigd taalbadonderwijs te organiseren voor bepaalde vakken de uurregeling in een andere moderne taal dan het Frans, vanaf het schooljaar 2014 – 2015 :

Adres van de maatschappelijke zetel	Betrokken vestigingen	Gekozen taal	Studiejaren betrokken bij het taalbadonderwijs
Athénée Royal et Ecole d'Hôtellerie de SPA rue des Capucins 8 4900 SPA	Ecole fondamentale boulevard Renér 4900 SPA	Nederlands	derde jaar kleuteronderwijs

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 september 2014.

Brussel, 13 mei 2014.

Mevr. M.-M. SCHYNS

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2014/29633]

## 13 MAI 2014. — Arrêté ministériel autorisant l'apprentissage par immersion

La Ministre de l'Enseignement obligatoire,

Vu le décret du 11 mai 2007 relatif à l'enseignement en immersion linguistique, notamment ses articles 5, 13 et 14;  
 Considérant la demande du chef d'établissement de l'Athénée Royal « Air Pur » - Section fondamentale - rue des Nations-Unies 1<sup>er</sup>, à 4100 SERAING, d'organiser l'apprentissage par immersion;

Considérant la proposition du Service général de l'Enseignement organisé par la Communauté française,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'établissement d'enseignement fondamental suivant, organisé par la Communauté française, est autorisé à poursuivre l'organisation, dès l'année scolaire 2014-2015, d'un apprentissage en immersion pour certaines disciplines de la grille-horaire dans une langue moderne autre que le français :

Adresse du siège administratif	Implantations concernées	Langue choisie	Années d'études concernées par l'immersion
Athénée Royal « Air Pur » Section fondamentale rue des Nations-Unies 1 <sup>er</sup> 4100 SERAING	IDEM	Allemand	De la 1 <sup>re</sup> année à la 6 <sup>e</sup> année de l'enseignement primaire

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2014.

Bruxelles, le 13 mai 2014.

Mme M.-M. SCHYNS

VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2014/29633]

## 13 MEI 2014. — Ministerieel besluit waarbij het taalbadonderwijs wordt toegelaten

De Minister van Leerplichtonderwijs,

Gelet op het decreet van 11 mei 2007 betreffende het taalbadonderwijs, inzonderheid op de artikelen 5, 13 en 14;  
 Gelet op de aanvraag van het inrichtingshoofd van het Athénée Royal « Air Pur » - Basisafdeling - rue des Nations-Unies 1, te 4100 SERAING om taalbadonderwijs te kunnen organiseren;

Gelet op het voorstel van de Algemene dienst van het door de Franse Gemeenschap georganiseerde onderwijs,

Besluit :

**Artikel 1.** De hierna volgende inrichting voor basisonderwijs, georganiseerd door de Franse Gemeenschap, wordt ertoe gemachtigd taalbadonderwijs te organiseren voor bepaalde vakken de uurregeling in een andere moderne taal dan het Frans, vanaf het schooljaar 2014 – 2015 :

Adres van de maatschappelijke zetel	Betrokken vestigingen	Gekozen taal	Studiejaren betrokken bij het taalbadonderwijs
Athénée Royal « Air Pur » Section fondamentale rue des Nations-Unies 1 4100 SERAING	IDEM	Duits	Van het eerste jaar tot het zesde jaar van het lager onderwijs

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 september 2014.

Brussel, 13 mei 2014.

Mevr. M.-M. SCHYNS

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2014/29634]

## 13 MAI 2014. — Arrêté ministériel autorisant l'apprentissage par immersion

La Ministre de l'Enseignement obligatoire,

Vu le décret du 11 mai 2007 relatif à l'enseignement en immersion linguistique, notamment ses articles 5, 13 et 14;  
 Considérant la demande du chef d'établissement de l'Athénée Royal « Air Pur » à Seraing - rue des Nations-Unies 1, à 4100 SERAING, d'organiser l'apprentissage par immersion;

Considérant la proposition du Service général de l'Enseignement organisé par la Communauté française,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'établissement d'enseignement secondaire suivant, organisé par la Communauté française, est autorisé à poursuivre l'organisation, dès l'année scolaire 2014-2015, d'un apprentissage en immersion pour certaines disciplines de la grille-horaire dans une langue moderne autre que le français :

Adresse du siège administratif	Implantations concernées	Langue choisie	Années d'études concernées par l'immersion
Athénée Royal « Air Pur » à Seraing rue des Nations-Unies 1 4100 SERAING	IDEM	Allemand	Les 1 <sup>er</sup> , 2 <sup>e</sup> et 3 <sup>e</sup> degrés de l'enseignement secondaire

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2014.

Bruxelles, le 13 mai 2014.

Mme M.-M. SCHYNS

—————

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C - 2014/29634]

**13 MEI 2014. — Ministerieel besluit waarbij het taalbadonderwijs wordt toegelaten**

De Minister van Leerplichtonderwijs,

Gelet op het decreet van 11 mei 2007 betreffende het taalbadonderwijs, inzonderheid op de artikelen 5, 13 en 14;  
Gelet op de aanvraag van het inrichtingshoofd van het Athénée Royal « Air Pur » SERAING, rue des Nations-Unies 1, te 4100 SÉRAING, om taalbadonderwijs te kunnen organiseren;

Gelet op het voorstel van de Algemene dienst van het door de Franse Gemeenschap georganiseerde onderwijs,

Besluit :

**Artikel 1.** De hierna volgende inrichting voor secundair onderwijs, georganiseerd door de Franse Gemeenschap, wordt ertoe gemachtigd taalbadonderwijs te organiseren voor bepaalde vakken de uurregeling in een andere moderne taal dan het Frans, vanaf het schooljaar 2014 - 2015 :

Adres van de maatschappelijke zetel	Betrokken vestigingen	Gekozen taal	Studiejaren betrokken bij het taalbadonderwijs
Athénée Royal « Air Pur » Section fondamentale rue des Nations-Unies 1 4100 SERAING	IDEM	Duits	1ste, 2e en 3e graden van het secundair onderwijs

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 september 2014.

Brussel, 13 mei 2014.

Mevr. M.-M. SCHYNS

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[C - 2014/29635]

**13 MAI 2014. — Arrêté ministériel autorisant l'apprentissage par immersion**

La Ministre de l'Enseignement obligatoire,

Vu le décret du 11 mai 2007 relatif à l'enseignement en immersion linguistique, notamment ses articles 5, 13 et 14;

Considérant la demande du chef d'établissement de l'Athénée Royal de GEMBLOUX - Section fondamentale - rue Gustave Docq 26, à 5030 GEMBLOUX, d'organiser l'apprentissage par immersion;

Considérant la proposition du Service général de l'Enseignement organisé par la Communauté française,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'établissement d'enseignement fondamental suivant, organisé par la Communauté française, est autorisé à poursuivre l'organisation, dès l'année scolaire 2014-2015, d'un apprentissage en immersion pour certaines disciplines de la grille-horaire dans une langue moderne autre que le français :

Adresse du siège administratif	Implantations concernées	Langue choisie	Années d'études concernées par l'immersion
Athénée Royal de GEMBLOUX Section fondamentale rue Gustave Docq 26 5030 GEMBLOUX	IDEM	Anglais	De la 3 <sup>e</sup> année primaire à la 6 <sup>e</sup> année primaire

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2014.

Bruxelles, le 13 mai 2014.

Mme M.-M. SCHYNS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C - 2014/29635]

**13 MEI 2014. — Ministerieel besluit waarbij het taalbadonderwijs wordt toegelaten**

De Minister van Leerplichtonderwijs,

Gelet op het decreet van 11 mei 2007 betreffende het taalbadonderwijs, inzonderheid op de artikelen 5, 13 en 14;

Gelet op de aanvraag van het inrichtingshoofd van het Athénée Royal de GEMBLOUX – Basisafdeling – rue Gustave Docq 26, te 5030 GEMBLOUX, om taalbadonderwijs te kunnen organiseren;

Gelet op het voorstel van de Algemene dienst van het door de Franse Gemeenschap georganiseerde onderwijs,

Besluit :

**Artikel 1.** De hierna volgende inrichting voor basisonderwijs, georganiseerd door de Franse Gemeenschap, wordt ertoe gemachtigd taalbadonderwijs te organiseren voor bepaalde vakken de uurregeling in een andere moderne taal dan het Frans, vanaf het schooljaar 2014 – 2015 :

Adres van de maatschappelijke zetel	Betrokken vestigingen	Gekozen taal	Studiejaren betrokken bij het taalbadonderwijs
Athénée Royal de GEMBLOUX – Basisafdeling rue Gustave Docq 26 5030 GEMBLOUX	IDEM	Engels	Van het derde jaar lager onderwijs tot het zesde jaar lager onderwijs

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 september 2014.

Brussel, 13 mei 2014.

Mevr. M.-M. SCHYNS

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C - 2014/29636]

**13 MAI 2014. — Arrêté ministériel autorisant l'apprentissage par immersion**

La Ministre de l'Enseignement obligatoire,

Vu le décret du 11 mai 2007 relatif à l'enseignement en immersion linguistique, notamment ses articles 5, 13 et 14;

Considérant la demande du chef d'établissement de l'Athénée Royal de GEMBLOUX – rue Gustave Docq 26, à 5030 GEMBLOUX, d'organiser l'apprentissage par immersion;

Considérant la proposition du Service général de l'Enseignement organisé par la Communauté française,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'établissement d'enseignement secondaire suivant, organisé par la Communauté française, est autorisé à organiser, dès l'année scolaire 2014-2015, d'un apprentissage en immersion pour certaines disciplines de la grille-horaire dans une langue moderne autre que le français :

Adresse du siège administratif	Implantations concernées	Langue choisie	Années d'études concernées par l'immersion
Athénée Royal de GEMBLOUX rue Gustave Docq 26 5030 GEMBLOUX	IDEM	Anglais	Les 2 <sup>e</sup> et 3 <sup>e</sup> degrés de l'enseignement secondaire



**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2014.  
Bruxelles, le 13 mai 2014.

Mme M.-M. SCHYNS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2014/29636]

**13 MEI 2014. — Ministerieel besluit waarbij het taalbadonderwijs wordt toegelaten**

De Minister van Leerplichtonderwijs,

Gelet op het decreet van 11 mei 2007 betreffende het taalbadonderwijs, inzonderheid op de artikelen 5, 13 en 14;  
Gelet op de aanvraag van het inrichtingshoofd van het Athénée Royal de GEMBLOUX – rue Gustave Docq 26, te 5030 GEMBLOUX, om taalbadonderwijs te kunnen organiseren;

Gelet op het voorstel van de Algemene dienst van het door de Franse Gemeenschap georganiseerde onderwijs,

Besluit :

**Artikel 1.** De hierna volgende inrichting voor secundair onderwijs, georganiseerd door de Franse Gemeenschap, wordt ertoe gemachtigd taalbadonderwijs te organiseren voor bepaalde vakken de uurregeling in een andere moderne taal dan het Frans, vanaf het schooljaar 2014 – 2015 :

Adres van de maatschappelijke zetel	Betrokken vestigingen	Gekozen taal	Studiejaren betrokken bij het taalbadonderwijs
Athénée Royal de GEMBLOUX rue Gustave Docq 26 5030 GEMBLOUX	IDEM	Engels	2e en 3e graden van het secundair onderwijs

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 september 2014.  
Brussel, 13 mei 2014.

Mevr. M.-M. SCHYNS

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2014/29637]

**13 MAI 2014. — Arrêté ministériel autorisant l'apprentissage par immersion**

La Ministre de l'Enseignement obligatoire,

Vu le décret du 11 mai 2007 relatif à l'enseignement en immersion linguistique, notamment ses articles 5, 13 et 14;  
Considérant la demande du chef d'établissement de l'Athénée Royal d'Esneux – rue de l'Athénée 6, à 4130 ESNEUX, d'organiser l'apprentissage par immersion;

Considérant la proposition du Service général de l'Enseignement organisé par la Communauté française,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'établissement d'enseignement secondaire suivant, organisé par la Communauté française, est autorisé à poursuivre l'organisation, dès l'année scolaire 2014-2015, d'un apprentissage en immersion pour certaines disciplines de la grille-horaire dans une langue moderne autre que le français

Adresse du siège administratif	Implantations concernées	Langue choisie	Années d'études concernées par l'immersion
Athénée Royal d'Esneux rue de l'Athénée 6 4130 ESNEUX	IDEM	Anglais	Les 1 <sup>er</sup> , 2 <sup>e</sup> et 3 <sup>e</sup> degrés de l'enseignement secondaire

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2014.  
Bruxelles, le 13 mai 2014.

Mme M.-M. SCHYNS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2014/29637]

**13 MEI 2014. — Ministerieel besluit waarbij het taalbadonderwijs wordt toegelaten**

De Minister van Leerplichtonderwijs,

Gelet op het decreet van 11 mei 2007 betreffende het taalbadonderwijs, inzonderheid op de artikelen 5, 13 en 14;

Gelet op de aanvraag van het inrichtingshoofd van het Athénée Royal d'Esneux, rue de l'Athénée 6, te 4130 ESNEUX, om taalbadonderwijs te kunnen organiseren;

Gelet op het voorstel van de Algemene dienst van het door de Franse Gemeenschap georganiseerde onderwijs,

Besluit :

**Artikel 1.** De hierna volgende inrichting voor secundair onderwijs, georganiseerd door de Franse Gemeenschap, wordt ertoe gemachtigd taalbadonderwijs te organiseren voor bepaalde vakken de uurregeling in een andere moderne taal dan het Frans, vanaf het schooljaar 2014 – 2015 :

Adres van de maatschappelijke zetel	Betrokken vestigingen	Gekozen taal	Studiejaren betrokken bij het taalbadonderwijs
Athénée Royal d'Esneux rue de l'Athénée 6 4130 ESNEUX	IDEM	Engels	1ste, 2e en 3e graden van het secundair onderwijs

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 september 2014.

Brussel, 13 mei 2014.

Mevr. M.-M. SCHYNS

#### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2014/29638]

#### 13 MAI 2014. — Arrêté ministériel autorisant l'apprentissage par immersion

La Ministre de l'Enseignement obligatoire,

Vu le décret du 11 mai 2007 relatif à l'enseignement en immersion linguistique, notamment ses articles 5, 13 et 14;  
Considérant la demande du chef d'établissement de l'Athénée Royal de Woluwe-Saint-Lambert – rue de l'Athénée Royal 75-77, à 1200 BRUXELLES, d'organiser l'apprentissage par immersion;

Considérant la proposition du Service général de l'Enseignement organisé par la Communauté française,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'établissement d'enseignement secondaire suivant, organisé par la Communauté française, est autorisé à organiser, dès l'année scolaire 2014-2015, d'un apprentissage en immersion pour certaines disciplines de la grille-horaire dans une langue moderne autre que le français :

Adresse du siège administratif	Implantations concernées	Langue choisie	Années d'études concernées par l'immersion
Athénée Royal de Woluwé-Saint-Lambert rue de l'Athénée Royal 75-77 1200 BRUXELLES	IDEM	Néerlandais	Les 2 <sup>e</sup> et 3 <sup>e</sup> degrés de l'enseignement secondaire

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2014.

Bruxelles, le 13 mai 2014.

Mme M.-M. SCHYNS

VERTALING

#### MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2014/29638]

#### 13 MEI 2014. — Ministerieel besluit waarbij het taalbadonderwijs wordt toegelaten

De Minister van Leerplichtonderwijs,

Gelet op het decreet van 11 mei 2007 betreffende het taalbadonderwijs, inzonderheid op de artikelen 5, 13 en 14;

Gelet op de aanvraag van het inrichtingshoofd van het Athénée Royal de Woluwé-Saint-Lambert - Koninklijk Atheneumstraat 75-77, te 1200 BRUSSEL, om taalbadonderwijs te kunnen organiseren;

Gelet op het voorstel van de Algemene dienst van het door de Franse Gemeenschap georganiseerde onderwijs,

Besluit :

**Artikel 1.** De hierna volgende inrichting voor secundair onderwijs, georganiseerd door de Franse Gemeenschap, wordt ertoe gemachtigd taalbadonderwijs te organiseren voor bepaalde vakken de uurregeling in een andere moderne taal dan het Frans, vanaf het schooljaar 2014 – 2015 :

Adres van de maatschappelijke zetel	Betrokken vestigingen	Gekozen taal	Studiejaren betrokken bij het taalbadonderwijs
Athénée Royal de Woluwé-Saint-Lambert Koninklijk Atheneumstraat 75-77 1200 BRUSSEL	IDEM	Nederlands	1ste graad van het secundair onderwijs

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 september 2014.

Brussel, 13 mei 2014.

Mevr. M.-M. SCHYNS

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

[C – 2014/29639]

**13 MAI 2014. — Arrêté ministériel autorisant l'apprentissage par immersion**

La Ministre de l'Enseignement obligatoire,

Vu le décret du 11 mai 2007 relatif à l'enseignement en immersion linguistique, notamment ses articles 5, 13 et 14;  
Considérant la demande du chef d'établissement de l'Athénée Royal ARDENNE-HAUTES FAGNES – route de Falize 21, à 4960 MALMEDY, d'organiser l'apprentissage par immersion;  
Considérant la proposition du Service général de l'Enseignement organisé par la Communauté française,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'établissement d'enseignement secondaire suivant, organisé par la Communauté française, est autorisé organiser, dès l'année scolaire 2014-2015, d'un apprentissage en immersion pour certaines disciplines de la grille-horaire dans une langue moderne autre que le français :

Adresse du siège administratif	Implantations concernées	Langue choisie	Années d'études concernées par l'immersion
Athénée Royal ARDENNE-HAUTES FAGNES route de Falize 21 4960 MALMEDY	IDEM	Allemand	Le 1 <sup>er</sup> degré de l'enseignement secondaire

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2014.

Bruxelles, le 13 mai 2014.

Mme M.-M. SCHYNS

VERTALING

**MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP**

[C – 2014/29639]

**13 MEI 2014. — Ministerieel besluit waarbij het taalbadonderwijs wordt toegelaten**

De Minister van Leerplichtonderwijs,

Gelet op het decreet van 11 mei 2007 betreffende het taalbadonderwijs, inzonderheid op de artikelen 5, 13 en 14;  
Gelet op de aanvraag van het inrichtingshoofd van het Athénée Royal ARDENNE-HAUTES FAGNES, route de Falize 21, te 4960 MALMEDY, om taalbadonderwijs te kunnen organiseren;

Gelet op het voorstel van de Algemene dienst van het door de Franse Gemeenschap georganiseerde onderwijs,  
Besluit :

**Artikel 1.** De hierna volgende inrichting voor secundair onderwijs, georganiseerd door de Franse Gemeenschap, wordt ertoe gemachtigd taalbadonderwijs te organiseren voor bepaalde vakken de uurregeling in een andere moderne taal dan het Frans, vanaf het schooljaar 2014 – 2015 :

Adres van de maatschappelijke zetel	Betrokken vestigingen	Gekozen taal	Studiejaren betrokken bij het taalbadonderwijs
Athénée Royal ARDENNE-HAUTES FAGNES route de Falize 21 4960 MALMEDY	IDEM	Duits	1ste graad van het secundair onderwijs

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 september 2014.

Brussel, 13 mei 2014.

Mevr. M.-M. SCHYNS

#### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2014/29640]

#### 13 MAI 2014. — Arrêté ministériel autorisant l'apprentissage par immersion

La Ministre de l'Enseignement obligatoire,

Vu le décret du 11 mai 2007 relatif à l'enseignement en immersion linguistique, notamment ses articles 5, 13 et 14;  
Considérant la demande du chef d'établissement de l'Athénée Royal de WELKENRAEDT – Section fondamentale – rue Gérard Delvoye 2, à 4840 WELKENRAEDT, d'organiser l'apprentissage par immersion;

Considérant la proposition du Service général de l'Enseignement organisé par la Communauté française,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'établissement d'enseignement fondamental suivant, organisé par la Communauté française, est autorisé à poursuivre l'organisation, dès l'année scolaire 2014-2015, d'un apprentissage en immersion pour certaines disciplines de la grille-horaire dans une langue moderne autre que le français :

Adresse du siège administratif	Implantations concernées	Langue choisie	Années d'études concernées par l'immersion
Athénée Royal de WELKENRAEDT Section fondamentale rue Gérard Delvoye 2 4840 WELKENRAEDT	IDEM	Allemand	De la 3 <sup>e</sup> année maternelle à la 4 <sup>ème</sup> année de l'enseignement primaire

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2014.

Bruxelles, le 13 mai 2014.

Mme M.-M. SCHYNS

#### VERTALING

#### MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2014/29640]

#### 13 MEI 2014. — Ministerieel besluit waarbij het taalbadonderwijs wordt toegelaten

De Minister van Leerplichtonderwijs,

Gelet op het decreet van 11 mei 2007 betreffende het taalbadonderwijs, inzonderheid op de artikelen 5, 13 en 14;

Gelet op de aanvraag van het inrichtingshoofd van het Athénée Royal de WELKENRAEDT – Basisafdeling - rue Gérard Delvoye 2, te 4840 WELKENRAEDT, om taalbadonderwijs te kunnen organiseren;

Gelet op het voorstel van de Algemene dienst van het door de Franse Gemeenschap georganiseerde onderwijs,  
Besluit :

**Artikel 1.** De hierna volgende inrichting voor basisonderwijs, georganiseerd door de Franse Gemeenschap, wordt ertoe gemachtigd taalbadonderwijs te organiseren voor bepaalde vakken de uurregeling in een andere moderne taal dan het Frans, vanaf het schooljaar 2014 – 2015 :

Adres van de maatschappelijke zetel	Betrokken vestigingen	Gekozen taal	Studiejaren betrokken bij het taalbadonderwijs
Athénée Royal de WELKENRAEDT Basisafdeling rue Gérard Delvoye 2 4840 WELKENRAEDT	IDEM	Duits	Van het derde jaar kleuteronderwijs tot het vierde jaar lager onderwijs

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 september 2014.

Brussel, 13 mei 2014.

Mevr. M.-M. SCHYNS

---

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2014/29647]

**23 JUNI 2014. — Arrêté ministériel portant désignation de la présidente et du vice-président du Conseil supérieur de promotion de la santé**

La Ministre de la Santé,

Vu le décret du 14 juillet 1997, portant organisation de la Promotion de la Santé en Communauté française, notamment l'article 6, tel que modifié;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 17 juillet 2009 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, l'article 13, § 1<sup>er</sup>, 10 a);

Vu l'arrêté ministériel du 22 mai 2014 nommant les membres du Conseil supérieur de promotion de la santé;

Vu les propositions formulées par le Conseil supérieur de promotion de la santé le 6 juin 2014,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont désignés respectivement en qualité de présidente et de vice-président au Conseil supérieur de promotion de la santé pour une période de cinq ans :

Mme Chantal VANDOORNE, présidente;

M. Christian DE BOCK, vice-président.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 6 juin 2014.

Bruxelles, le 23 juin 2014.

Mme F. LAANAN

---

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2014/29647]

**23 JUNI 2014. — Ministerieel besluit tot benoeming van de voorzitter en de ondervoorzitter van de Hoge Raad voor gezondheidspromotie**

De Minister van Gezondheid,

Gelet op het decreet van 14 juli 1997 houdende organisatie van de gezondheidspromotie in de Franse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 6, zoals gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Regering van 17 juli 2009 tot regeling van de werking van de Regering, op artikel 13, § 1, 10 a);

Gelet op het ministerieel besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 22 mei 2014 tot benoeming van de leden van de Hoge raad voor gezondheidspromotie;

Gelet op de voorstellen geformuleerd door Hoge Raad voor gezondheidspromotie op 6 juni 2014,

Besluit :

**Artikel 1.** Worden respectief tot voorzitter en ondervoorzitter van de Hoge Raad voor gezondheidspromotie benoemd voor een periode van vijf jaar :

Mevr. Chantal VANDOORNE, voorzitter;

De heer Christian DE BOCK, ondervoorzitter.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 6 juni 2014.

Brussel, 23 juni 2014.

Mevr. F. LAANAN

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2014/29645]

**25 SEPTEMBRE 2014. — Arrêté ministériel portant nomination de l'administrateur de l'Université de Mons**

Le Ministre de l'Enseignement supérieur,

Vu l'arrêté royal du 23 octobre 1967 portant règlement général des universités de la Communauté française, tel que modifié;

Vu la décision du Conseil d'administration de l'Université de Mons en date du 7 juillet 2014,

Arrête :

**Article unique.** M. Michel COULON est nommé Administrateur de l'Université de Mons pour la période s'étendant du 1<sup>er</sup> octobre 2014 au 30 septembre 2018.

Bruxelles, le 25 septembre 2014.

J.-Cl. MARCOURT

VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2014/29645]

**25 SEPTEMBER 2014. — Ministerieel besluit tot benoeming van de administrateur van de « Université de Mons »**

De Minister van Hoger Onderwijs,

Gelet op het koninklijk besluit van 23 oktober 1967 houdende het algemeen reglement voor de rijksuniversiteiten en de rijksuniversitaire centra, zoals gewijzigd;

Gelet op de beslissing van de raad van bestuur van de "Université de Mons" van 7 juli 2014,

Besluit :

**Enig artikel.** De heer Michel COULON wordt tot administrateur van de "Université de Mons" benoemd voor de periode die van 1 oktober 2014 tot 30 september 2018 loopt.

Brussel, 25 september 2014.

J.-Cl. MARCOURT

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2014/29662]

**Notoriété professionnelle. — Reconnaissance. — Ecole supérieure des Arts**

Par arrêté ministériel du 5 mai 2014 une notoriété professionnelle en relation avec la fonction de professeur de cours artistiques est reconnue à Mme Nadine GANASE, pour le cours suivant :

Interprétation/Formation gestuelle et corporelle

VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2014/29662]

**Beroepsbekendheid. — Erkenning. — Hogere Kunstschool**

Bij ministerieel besluit van 5 mei 2014 wordt een beroepsbekendheid in verband met het ambt van hoogleraar kunstvakken erkend aan Mevr. Nadine GANASE, voor de volgende cursus :

Vertolking/Gebaren- en lichaamsopleiding

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2014/29661]

**Notoriété professionnelle. — Reconnaissances**

Par arrêté ministériel du 25 juin 2014, une notoriété professionnelle en relation avec la fonction de professeur de cours artistiques est reconnue à M. Manuel HERMIA pour les cours suivant :

Instrument/Saxophone-Jazz



Par arrêté ministériel du 25 juin 2014, une notoriété professionnelle en relation avec la fonction de professeur de cours artistiques est reconnue à M. Harold HENNING, pour les cours suivants :

Formation corporelle/Travail du corps  
 Interprétation/Formation corporelle et gestuelle  
 Interprétation/Interprétation  
 Interprétation/Interprétation et improvisation  
 Interprétation et mise en scène – Assistanat  
 Interprétation et mise en scène/Formation corporelle et gestuelle  
 Interprétation et mise en scène/Interprétation  
 Interprétation et mise en scène/Interprétation et mise en scène  
 Interprétation et mise en scène/Mise en scène  
 Ateliers de créations/De cirque  
 Ateliers publics/De cirque  
 Interprétation/Générale  
 Interprétation/Formation gestuelle et corporelle  
 Projets personnels  
 Théâtre/Assistanat  
 Théâtre/Interprétation et/ou mise en scène

Par arrêté ministériel du 25 juin 2014, une notoriété professionnelle en relation avec la fonction de professeur de cours techniques est reconnue à M. Harold HENNING, pour les cours suivants :

Evolution des formes artistiques/Théâtre  
 Evolution des formes artistiques /Spectacle

---

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2014/29661]

**Beroepsbekendheid. — Erkenningen**

Bij ministerieel besluit van 25 juni 2014 wordt een beroepsbekendheid in verband met het ambt van hoogleraar kunstvakken erkend aan de heer Manuel HERMIA voor de volgende cursus :

Instrument/Saxofoon-Jazz

Bij ministerieel besluit van 25 juni 2014 wordt een beroepsbekendheid in verband met het ambt van hoogleraar kunstvakken erkend aan de heer Harold HENNING, voor de volgende cursussen :

Lichaamsopleiding/Werken met het lichaam  
 Vertolking/ Lichaams- en gebarenopleiding  
 Vertolking/Vertolking  
 Vertolking/Vertolking en improvisatie  
 Vertolking en enscenering – Functie van assistent  
 Vertolking en enscenering/Lichaams- en gebarenopleiding  
 Vertolking en enscenering/Interpretatie  
 Vertolking en enscenering /Vertolking en enscenering  
 Vertolking en enscenering /Enscenering  
 Creatieve ateliers/van het circus  
 Openbare Ateliers/van het circus  
 Algemene vertolking  
 Vertolking/Gebaren- en lichaamsopleiding  
 Persoonlijke projecten  
 Theater/Functie van assistent  
 Theater/Vertolking en/of enscenering

Bij ministerieel besluit van 25 juni 2014 wordt een beroepsbekendheid in verband met het ambt van hoogleraar technische cursussen erkend aan de heer Harold HENNING, voor de volgende cursussen :

Evolutie van de kunstvormen/Theater  
 Evolutie van de kunstvormen /Toneeluitvoering

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT  
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

**MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

[2014/206495]

**2. OKTOBER 2014 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 26. Januar 2012 zur Bezeichnung der Mitglieder der Kommission zur Einstufung der Bewerber für ein Auswahlamt im Gemeinschaftsunterrichtswesen**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Königlichen Erlasses vom 22. März 1969 zur Festlegung des Statuts der Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals, des paramedizinischen und sozialpsychologischen Personals der staatlichen Einrichtungen für Vor-, Primar-, Förder-, Mittel-, technischen, Kunst- und Normalschulunterricht und der von diesen Einrichtungen abhängenden Internate sowie der Personalmitglieder des mit der Aufsicht über diese Einrichtungen beauftragten Inspektionsdienstes, Artikel 88 und 89;

Auf Grund des Erlasses der Regierung vom 26. Januar 2012 zur Bezeichnung der Mitglieder der Kommission zur Einstufung der Bewerber für ein Auswahlamt im Gemeinschaftsunterrichtswesen;

Auf Vorschlag des für das Unterrichtswesen zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - In Artikel 2 Nummer 1 des Erlasses der Regierung vom 26. Januar 2012 zur Bezeichnung der Mitglieder der Kommission zur Einstufung der Bewerber für ein Auswahlamt im Gemeinschaftsunterrichtswesen wird die Wortfolge "Frau Martina Henrotte" durch die Wortfolge "Frau Sandra Servais" ersetzt.

**Art. 2** - Artikel 4 Nummer 1 Buchstabe c) desselben Erlasses wird wie folgt ersetzt:

«c) Herr Michael Dujardin, Studienpräfekt des Königlichen Athenäums Eupen».

Nummer 2 Buchstabe c) desselben Artikels wird wie folgt ersetzt:

«c) Frau Carmen Gans, Studienpräfektin des César-Franck-Athenäums».

**Art. 3** - Vorliegender Erlass tritt am Tage seiner Verabschiedung in Kraft.

Eupen, den 2. Oktober 2014

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident

O. PAASCH

Der Minister für Bildung  
und wissenschaftliche Forschung

H. MOLLERS

TRADUCTION

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE**

[2014/206495]

**2 OCTOBRE 2014. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement du 26 janvier 2012 désignant les membres de la commission pour le classement des candidats à une fonction de sélection dans l'enseignement communautaire**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical et sociopsychologique des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécialisé, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements, articles 88 et 89;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 26 janvier 2012 désignant les membres de la commission pour le classement des candidats à une fonction de sélection dans l'enseignement communautaire;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière d'Enseignement;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>**. Dans l'article 2, 1<sup>o</sup>, de l'arrêté du Gouvernement du 26 janvier 2012 désignant les membres de la commission pour le classement des candidats à une fonction de sélection dans l'enseignement communautaire, les mots "Mme Martina Henrotte" sont remplacés par les mots "Mme Sandra Servais".

**Art. 2**. L'article 4, 1<sup>o</sup>, c), du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« c) M. Michael Dujardin, préfet des études à l'Athénée royal d'Eupen ».

Le 2<sup>o</sup>, c), du même article est remplacé par ce qui suit :

« c) Mme Carmen Gans, préfète des études de l'Athénée César Franck ».

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son adoption.

Eupen, le 2 octobre 2014.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président,  
O. PAASCH

Le Ministre de l'Éducation et de la Recherche scientifique,  
H. MOLLERS

—————  
VERTALING

**MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

[2014/206495]

**2 OKTOBER 2014. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 26 januari 2012 houdende aanwijzing van de leden van de commissie die bevoegd is om de kandidaten voor een selectieambt in het gemeenschapsonderwijs te rangschikken**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulp personeel, van het paramedisch en psychosociaal personeel der inrichtingen voor kleuter-, lager, gespecialiseerd, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Staat, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen, artikelen 88 en 89;

Gelet op het besluit van de Regering van 26 januari 2012 houdende aanwijzing van de leden van de commissie die bevoegd is om de kandidaten voor een selectieambt in het gemeenschapsonderwijs te rangschikken;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 2, 1<sup>o</sup>, van het besluit van de Regering van 26 januari 2012 houdende aanwijzing van de leden van de commissie die bevoegd is om de kandidaten voor een selectieambt in het gemeenschapsonderwijs te rangschikken worden de woorden "Mevr. Martina Henrotte" vervangen door de woorden "Mevr. Sandra Servais".

**Art. 2.** Artikel 4, 1<sup>o</sup>, c), van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« c) de heer Michael Dujardin, studieprefect van het Koninklijk Atheneum Eupen. »

De bepaling onder 2<sup>o</sup>, c), van hetzelfde artikel wordt vervangen als volgt :

« c) Mevr. Carmen Gans, studieprefect van het César-Franck-Atheneum. »

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt aangenomen.

Eupen, 2 oktober 2014.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President,  
O. PAASCH

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,  
H. MOLLERS

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**

**SERVICE PUBLIC DE WALLONIE**

[2014/206627]

**16 OCTOBRE 2014. — Arrêté ministériel confiant au Port autonome de Liège la gestion d'une parcelle de terrain située rive droite de la Meuse au port de Visé, sur le territoire de la commune de Visé**

Le Ministre des Travaux publics, de la Santé, de l'Action sociale et du Patrimoine,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, telle que modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993, du 16 juillet 1993, du 13 juillet 2001 et du 12 août 2003;

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, notamment l'article 57 § 2 et 3;

Vu la loi du 21 juin 1937, relative à la création du Port autonome de Liège;

Vu l'arrêté royal du 23 avril 1985 concédant au Port autonome de Liège la gestion des terrains et murs de quai constituant le nouveau port public de Visé sis rive droite de la Meuse, d'une part, à l'amont du barrage de Lixhe et, d'autre part, à l'amont du pont-rails;

Vu l'arrêté ministériel du 20 septembre 2004 reprenant au Port autonome de Liège la gestion d'une zone de terrain située en rive droite de la Meuse en amont du barrage de Lixhe;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 juillet 2014 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 juillet 2014 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement;

Vu l'avis favorable de l'Inspecteur des Finances, donné le 16 juillet 2014;

Considérant qu'il y a lieu de confier au Port autonome de Liège la gestion d'une parcelle de terre située rive droite de la Meuse, en amont du barrage de Lixhe,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Il y a lieu de confier au Port autonome de Liège le terre-plein comme repris sous une teinte verte au plan E3 dom 6470.

**Art. 2.** L'arrêté royal du 23 avril 1985 doit être complété par ce qui suit :

« Art. 8. Le Port autonome de Liège ne peut octroyer de concessions sur les biens lui confiés qu'à des sociétés ou entreprises ayant recours au transport fluvial dans leur processus et/ou leurs activités en général.

A cet effet, le concessionnaire, dans sa demande d'occupation du domaine portuaire, devra définir le mode d'amenée et d'évacuation des matériaux (route et/ou voie d'eau) et les quantités envisagées pour chaque poste.

Si les quantités prévues par la voie d'eau ne sont pas respectées, une pénalité à charge du concessionnaire sera appliquée. Celle-ci sera définie par le Port autonome de Liège dans le contrat de concession à établir par celui-ci. »

Namur le 16 octobre 2014.

M. PREVOT

Le plan peut être consulté à la Direction des Voies hydrauliques de Liège.

---

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/206628]

**16 OCTOBRE 2014. — Arrêté ministériel confiant au Port autonome de Liège la gestion d'une parcelle de terrain située rive droite de la Meuse au port de Visé, sur le territoire de la commune de Visé**

Le Ministre des Travaux publics, de la Santé, de l'Action sociale et du Patrimoine,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, telle que modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993, du 16 juillet 1993, du 13 juillet 2001 et du 12 août 2003;

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, notamment l'article 57 § 2 et 3;

Vu la loi du 21 juin 1937, relative à la création du Port autonome de Liège;

Vu l'arrêté royal du 23 avril 1985 concédant au Port autonome de Liège la gestion des terrains et murs de quai constituant le nouveau port public de Visé sis rive droite de la Meuse, d'une part, à l'amont du barrage de Lixhe et, d'autre part, à l'amont du pont-rails;

Vu l'arrêté ministériel du 20 septembre 2004 reprenant au Port autonome de Liège la gestion d'une zone de terrain située en rive droite de la Meuse en amont du barrage de Lixhe;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 juillet 2014 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 juillet 2014 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement;

Vu l'avis favorable de l'Inspecteur des Finances, donné le 16 juillet 2014;

Considérant qu'il y a lieu de confier au Port autonome de Liège la gestion d'une parcelle de terre située rive droite de la Meuse, en amont du barrage de Lixhe,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Il y a lieu de confier au Port autonome de Liège le terre-plein comme repris sous une teinte verte au plan E3 dom 6470.

**Art. 2.** L'arrêté royal du 23 avril 1985 doit être complété par ce qui suit :

« Art. 8. Le Port autonome de Liège ne peut octroyer de concessions sur les biens lui confiés qu'à des sociétés ou entreprises ayant recours au transport fluvial dans leur processus et/ou leurs activités en général.

A cet effet, le concessionnaire, dans sa demande d'occupation du domaine portuaire, devra définir le mode d'amenée et d'évacuation des matériaux (route et/ou voie d'eau) et les quantités envisagées pour chaque poste.

Si les quantités prévues par la voie d'eau ne sont pas respectées, une pénalité à charge du concessionnaire sera appliquée. Celle-ci sera définie par le Port autonome de Liège dans le contrat de concession à établir par celui-ci. »

Namur le 16 octobre 2014.

M. PREVOT

Le plan peut être consulté à la Direction des Voies hydrauliques de Liège.

---

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/206610]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SPZOO Brewka Transport Miedzynarodowy, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux et annulant l'acte procédant à l'enregistrement de la SPZOO Brenka Transport Miedzynarodowy, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du Conseil régional wallon du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SPZOO Brewka Transport Miedzynarodowy;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SPZOO Brewka Transport Miedzynarodowy, sise Fabryczna 3A, à PL-66-010 Nowogrod Bobrzanski Clermont, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2014-07-01-02.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés;

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1.

**Art. 2.** L'acte d'enregistrement délivré le 1<sup>er</sup> juillet 2014 à la SPZOO Brenka Transport Miedzynarodowy est annulé.

**Art. 3.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

**Art. 4.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 5.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 7.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 9.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 10.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 11.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 12.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 13.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période échéant le 30 juin 2019.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 16 septembre 2014.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/206611]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de Mme Graziella Follet, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par Mme Graziella Follet, le 12 septembre 2014;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. Mme Graziella Follet, boulevard Zénobe Gramme 33B, à 4040 Herstal (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : BE0556858885), est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2014-09-18-01.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.



**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** En exécution de l'article 18, § 1<sup>er</sup>, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

**Art. 11.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 12.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 13.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 18 septembre 2014.

Ir A. HOUTAIN

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/206612]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de M. Marc Bernard, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par M. Marc Bernard, le 11 septembre 2014;

Considérant que le requérant a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. M. Marc Bernard, avenue Général de Gaulle 17, à F-60150 Longeuil Annel (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : FR88751900440), est enregistré en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2014-09-18-02.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets ménagers et assimilés.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7. § 1<sup>er</sup>.** L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8. § 1<sup>er</sup>.** L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** En exécution de l'article 18, § 1<sup>er</sup>, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrant transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

**Art. 11.** Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, il en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 12.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

**Art. 13. § 1<sup>er</sup>.** L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 18 septembre 2014.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/206613]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SPZOO AM-Trans Arleta Tabert, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SPZOO AM-Trans Arleta Tabert, le 8 septembre 2014;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SPZOO AM-Trans Arleta Tabert, sise Kraljevka 46/2, à PL-65-945 Zielona Gora (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : PL9291574560), est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2014-09-18-03.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** En exécution de l'article 18, § 1<sup>er</sup>, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

**Art. 11.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 12.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 13.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 18 septembre 2014.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/206614]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SPZOO Usługi Transportowe Kujach Jan, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SPZOO Usługi Transportowe Kujach Jan, le 8 septembre 2014;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SPZOO Usługi Transportowe Kujach Jan, sise Korne 9, à PL-83-407 Lubiana (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : PL5910001163), est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2014-09-18-04.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** En exécution de l'article 18, § 1<sup>er</sup>, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

**Art. 11.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 12.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 13.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 18 septembre 2014.



## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/206615]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SPZOO Lebest-Transport Leszek Strzepa, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SPZOO Lebest-Transport Leszek Strzepa, le 11 septembre 2014;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SPZOO Lebest-Transport Leszek Strzepa, sise Ulkosciuszki 14, à PL-63-910 Miejska Gorka (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : PL6991364047), est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2014-09-18-05.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** En exécution de l'article 18, § 1<sup>er</sup>, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

**Art. 11.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 12.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 13.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 18 septembre 2014.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/206616]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la « GmbH S.I.T. », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la « GmbH S.I.T. », le 12 septembre 2014;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La « GmbH S.I.T. », sise Graf-Zeppelin-Strasse 20, à D-24941 Flensburg (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : DE813673357), est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2014-09-18-06.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;

- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets ménagers et assimilés.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** En exécution de l'article 18, § 1<sup>er</sup>, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

**Art. 11.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 12.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 13.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 18 septembre 2014.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/206617]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SRO Savor Spol, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SRO Savor Spol, le 11 septembre 2014;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SRO Savor Spol, sise Priemyselna 17, à SK-93101 Samorin (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : SK2023156707), est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2014-09-18-07.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** En exécution de l'article 18, § 1<sup>er</sup>, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

**Art. 11.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 12.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 13.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 18 septembre 2014.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/206618]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la « GmbH Bellersheim Güterverkehre », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la « GmbH Bellersheim Güterverkehre », le 12 septembre 2014;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La « GmbH Bellersheim Güterverkehre », sise Rheinstrasse 47, à D-57638 Neitersen (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : DE169369655), est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2014-09-18-08.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.



**Art. 10.** En exécution de l'article 18, § 1<sup>er</sup>, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

**Art. 11.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 12.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 13.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 18 septembre 2014.

Ir A. HOUTAIN

---

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/206619]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SRL Binar Speed Exclusive, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SRL Binar Speed Exclusive, le 11 septembre 2014;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SRL Binar Speed Exclusive, sise Fundatura Alex Vlahuta 1, à RO-106400 Valenii De Munte (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : RO2518483), est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2014-09-18-09.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant 5 ans à disposition de l'Administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** En exécution de l'article 18, § 1<sup>er</sup>, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

**Art. 11.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 12.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 13.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 18 septembre 2014.

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST  
[C – 2014/31897]  
Particulier bureau voor arbeidsbemiddeling  
Erkenning. — Erratum

Bij ministerieel besluit van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 21 augustus 2014, word T-BRUSSELS HR SERVICES SA, Koningsstraat 145 te 1000 Bruxelles, erkend als particulier bureau voor arbeidsbemiddeling voor de uitoefening van de volgende activiteit in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest : - Terbeschikkingstelling van uitzendkrachten.

Deze erkenning wordt toegekend voor een duur van 2 jaar vanaf 21 augustus 2014 en draagt het identificatienummer 00526-406-20140821.

In het *Belgisch Staatsblad* van 16 oktober 2014 (pagina 80678), dient de publicatie als nietig beschouwd te worden.

MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE  
[C – 2014/31897]  
Agence d'emploi privée  
Agrément. — Erratum

Par arrêté ministériel de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 août 2014, T-BRUSSELS HR SERVICES SA, rue Royale 145 à 1000 Bruxelles, reçoit l'agrément en tant qu'agence d'emploi privée pour l'exercice de l'activité suivante dans la Région de Bruxelles-Capitale : - Mise à disposition de travailleurs intérimaires.

Le présent agrément est accordé pour une durée de 2 ans à partir du 21 août 2014 et porte le numéro d'identification 00526-406-20140821.

Au *Moniteur belge* du 16 octobre 2014 (page 80678), la publication doit être considérée comme nulle.

## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

## ORDRE DES BARREAUX FRANCOPHONES ET GERMANOPHONES

[C – 2014/18406]

Règlement du 13 octobre 2014 modifiant l'article 3.23, alinéa 2  
du code de déontologie de l'avocat

L'assemblée générale de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone adopte le règlement suivant :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 3.23, alinéa 2, du code de déontologie de l'avocat, publié au *Moniteur belge* du 17 janvier 2013 en annexe du règlement du 12 novembre 2012 rendant le code de déontologie obligatoire, est modifié comme suit :

**Article 3.23, alinéa 2**

Quatre centres de formation professionnelle sont constitués, regroupant les Ordres des avocats suivants : Bruxelles; Namur-Dinant-Huy-Luxembourg; Charleroi-Mons-Nivelles-Tournai; Liège-Eupen-Verviers.

**Art. 2.** Le présent règlement entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

## KAMMER DER FRANZÖSISCHSPRACHIGEN UND DEUTSCHSPRACHIGEN ANWALTSCHAFTEN

[C – 2014/18406]

Verordnung vom 13. Oktober 2014 über die Veränderung von Artikel 3.23,  
Absatz 2, der Landesregelung für Rechtsanwälte

Die Generalversammlung der Kammer der französischsprachigen und deutschsprachigen Anwaltschaften nimmt die folgende Verordnung an:

**Artikel 1** - Artikel 3.23, Absatz 2, der Landesregelung für Rechtsanwälte (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 17. Januar 2013 im Anhang zur Verordnung vom 12. November 2012, mit der die Landesregelung obligatorisch wurde) wird wie folgt geändert:

**Artikel 3.23, Absatz 2**

Es sind vier Zentren für Berufsausbildung eingerichtet worden, welche die folgenden Rechtsanwaltskammern zusammenfassen: Brüssel; Namur-Dinant-Huy-Luxembourg; Charleroi-Mons-Nivelles-Tournai; Lüttich-Eupen-Verviers.

**Art. 2** - Die vorliegende Vorschrift tritt am Tage ihrer Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

## GRONDWETTELIJK HOF

[2014/206573]

## Uittreksel uit arrest nr. 122/2014 van 19 september 2014

Rolnummer : 5694

*In zake* : de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 324ter, § 1, en 5, derde lid, 2°, van het Strafwetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Gent.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters A. Alen en J. Spreutels, en de rechters E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul, F. Daoût, T. Giet en R. Leysen, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Alen,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vragen en rechtspleging*

Bij arrest van 27 juni 2013 in zake het openbaar ministerie tegen D.D. en anderen, met als burgerlijke partijen de bvba « Vuylsteke » en anderen en de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 8 juli 2013, heeft het Hof van Beroep te Gent de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« Schendt artikel 324ter, § 1, van het Strafwetboek het gelijkheidsbeginsel verankerd in artikel 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre het bepaalt dat iedere persoon die wetens en willens betrokken is bij een criminele organisatie, wanneer deze criminele organisatie gebruik maakt van intimidatie, bedreiging, geweld, listige kunstgrepen of corruptie, of commerciële of andere structuren aanwendt om het plegen van de misdrijven te verbergen of te vergemakkelijken, wordt gestraft met een gevangenisstraf van een jaar tot drie jaar en met een geldboete van honderd [euro] tot vijfduizend [euro] of met een van die straffen alleen, ook al heeft hij niet de bedoeling een misdrijf in het raam van die organisatie te plegen of daaraan deel te nemen op één van de in de artikelen 66 tot 69 bedoelde wijzen, terwijl dergelijke vorm van betrokkenheid niet strafbaar wordt gesteld in de artikelen 139-141ter Sw., noch in de artikelen 322-324 Sw. ?

Schendt artikel 5, derde lid, 2° van het Strafwetboek de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre aldaar handelsvennootschappen in oprichting met de strafbare rechtspersonen worden gelijkgesteld, terwijl dit niet het geval is voor burgerrechtelijke rechtspersonen in oprichting ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

*Wat betreft de eerste prejudiciële vraag (deelname aan een criminele organisatie)*

B.1. Het verwijzende rechtscollège vraagt of artikel 324ter, § 1, van het Strafwetboek de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt, in zoverre het bepaalt dat iedere persoon die wetens en willens is betrokken bij een criminele organisatie wordt gestraft met correctionele straffen, ook al heeft hij niet de bedoeling een misdrijf in het raam van die organisatie te plegen of daaraan deel te nemen op één van de in de artikelen 66 tot 69 van het Strafwetboek bedoelde wijzen, terwijl een dergelijke vorm van betrokkenheid niet strafbaar wordt gesteld in de artikelen 139 tot 141ter van het Strafwetboek (terroristische organisaties), noch in de artikelen 322 tot 324 van het Strafwetboek (bendevoorming).

B.2.1. Artikel 324ter, § 1, dat bij de wet van 10 januari 1999 is opgenomen in hoofdstuk I (« Vereniging met het oogmerk om een aanslag te plegen op personen of op eigendommen en criminele organisatie ») van titel VI « Misdaden en wanbedrijven tegen de openbare veiligheid ») van boek II (« De misdrijven en hun bestraffing in het bijzonder ») van het Strafwetboek, vervangen bij de wet van 10 augustus 2005, bepaalt :

« Wanneer de criminele organisatie gebruik maakt van intimidatie, bedreiging, geweld, listige kunstgrepen of corruptie, of commerciële of andere structuren aanwendt om het plegen van de misdrijven te verbergen of te vergemakkelijken, wordt iedere persoon die wetens en willens daarbij betrokken is, gestraft met gevangenisstraf van een jaar tot drie jaar en met geldboete van honderd euro tot vijfduizend euro of met een van die straffen alleen, ook al heeft hij niet de bedoeling een misdrijf in het raam van die organisatie te plegen of daaraan deel te nemen op één van de in de artikelen 66 tot 69 bedoelde wijzen ».

B.2.2. Uit de verwijzingsbeslissing blijkt dat aan het Hof een vraag wordt gesteld over artikel 324ter, § 1, zoals gewijzigd bij de wet van 10 augustus 2005.

B.2.3. Over het oorspronkelijke artikel 324ter, § 1, van het Strafwetboek heeft het Hof bij zijn arresten nrs. 92/2005 van 11 mei 2005 en 116/2005 van 30 juni 2005 geoordeeld « dat het misdrijf van 'deel uitmaken' van een criminele organisatie voldoende precies is om eenieder in staat te stellen het materiële en het morele bestanddeel ervan te kennen » en dat die bepaling derhalve het wettigheidsbeginsel in strafzaken gewaarborgd bij de artikelen 12 en 14 van de Grondwet niet schond.

B.3.1. Het Hof wordt gevraagd de strafbaarstelling van artikel 324ter, § 1, van het Strafwetboek te vergelijken met de ontstentenis van een soortgelijke strafbaarstelling in, enerzijds, de artikelen 139 tot 141ter van het Strafwetboek, en, anderzijds, de artikelen 322 tot 324 van het Strafwetboek.

B.3.2. De artikelen 139 en volgende van het Strafwetboek, ingevoegd bij de wet van 19 december 2003 betreffende terroristische misdrijven, bepaalden vóór de wijzigingen aangebracht bij de wet van 18 februari 2013 :

« Art. 139. Met terroristische groep wordt bedoeld iedere gestructureerde vereniging van meer dan twee personen die sinds enige tijd bestaat en die in onderling overleg optreedt om terroristische misdrijven te plegen, als bedoeld in artikel 137.

Een organisatie waarvan het feitelijk oogmerk uitsluitend politiek, vakorganisatorisch, menslievend, levensbeschouwelijk of godsdienstig is of die uitsluitend enig ander rechtmatig oogmerk nastreeft, kan als zodanig niet beschouwd worden als een terroristische groep in de zin van het eerste lid.

Art. 140. § 1. Iedere persoon die deelneemt aan enige activiteit van een terroristische groep, zij het ook door het verstrekken van gegevens of materiële middelen aan een terroristische groep of door het in enigerlei vorm financieren van enige activiteit van een terroristische groep, terwijl hij weet dat zijn deelname bijdraagt tot het plegen van een misdaad of wanbedrijf door de terroristische groep, wordt gestraft met opsluiting van vijf jaar tot tien jaar en met geldboete van honderd euro tot vijfduizend euro.

§ 2. Iedere leidende persoon van een terroristische groep wordt gestraft met opsluiting van vijftien jaar tot twintig jaar en met geldboete van duizend euro tot tweehonderdduizend euro.

Art. 141. Iedere persoon die, behalve in de gevallen bedoeld in artikel 140, materiële middelen verstrekt, daaronder begrepen financiële hulp, met het oog op het plegen van een terroristisch misdrijf bedoeld in artikel 137, wordt gestraft met opsluiting van vijf jaar tot tien jaar en met geldboete van honderd euro tot vijfduizend euro.

Art. 141*bis*. Deze titel is niet van toepassing op handelingen van strijdkrachten tijdens een gewapend conflict als gedefinieerd in en onderworpen aan het internationaal humanitair recht, noch op de handelingen van de strijdkrachten van een Staat in het kader van de uitoefening van hun officiële taken, voor zover die handelingen onderworpen zijn aan andere bepalingen van internationaal recht

Art. 141*ter*. Geen enkele bepaling uit deze titel kan worden gelezen in die zin dat zij een beperking of een belemmering beoogt van rechten of fundamentele vrijheden, zoals het stakingsrecht, de vrijheid van vergadering, vereniging of meningsuiting, waaronder het recht om, voor de verdediging van de eigen belangen, samen met anderen vakbonden op te richten dan wel zich daarbij aan te sluiten, evenals het daarmee samenhangende recht van betoging, en zoals onder meer verankerd in de artikelen 8 tot 11 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden ».

B.3.3. De artikelen 322 tot 324 van het Strafwetboek, die betrekking hebben op bendevorming, bepalen :

« Art. 322. Elke vereniging met het oogmerk om een aanslag te plegen op personen of op eigendommen, is een misdaad of een wanbedrijf, bestaande door het enkel feit van het inrichten der bende.

Art. 323. Indien de vereniging tot doel heeft gehad misdaden te plegen waarop levenslange opsluiting staat of opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar of een langere termijn, worden de aanstokers tot die vereniging, de hoofden van die bende en degenen die daarin enig bevel hebben gevoerd, gestraft met opsluiting van vijf jaar tot tien jaar.

Zij worden gestraft met gevangenisstraf van twee jaar tot vijf jaar, indien de vereniging is opgericht om andere misdaden te plegen, en met gevangenisstraf van zes maanden tot drie jaar, indien de vereniging is opgericht om wanbedrijven te plegen.

Art. 324. Alle andere personen die van de vereniging deel uitmaken en zij die wetens en willens aan de bende of aan haar afdelingen wapens, munitie, werktuigen tot het plegen van misdaden, een onderdak, een schuilplaats of een vergaderplaats verschaffen, worden gestraft :

In het eerste geval van het vorige artikel, met gevangenisstraf van zes maanden tot vijf jaar;

In het tweede geval, met gevangenisstraf van twee maanden tot drie jaar;

En in het derde, met gevangenisstraf van een maand tot twee jaar ».

B.3.4. Het Hof wordt in het bijzonder gevraagd de in het geding zijnde bepaling te toetsen in zoverre zij een persoon strafbaar stelt die wetens en willens « betrokken » is bij een criminele organisatie, die wordt gestraft met correctionele straffen, ook al heeft hij niet de bedoeling een misdrijf in het raam van die organisatie te plegen of daaraan deel te nemen op één van de wijzen bedoeld in de artikelen 66 tot 69 Strafwetboek, die bepalen :

« Art. 66. Als daders van een misdaad of wanbedrijf worden gestraft :

Zij die de misdaad of het wanbedrijf hebben uitgevoerd of aan de uitvoering rechtstreeks hebben meegewerkt;

Zij die door enige daad tot de uitvoering zodanige hulp hebben verleend dat de misdaad of het wanbedrijf zonder hun bijstand niet had kunnen worden gepleegd;

Zij die, door giften, beloften, bedreigingen, misbruik van gezag of van macht, misdadige kuiperijen of arglistigheden, de misdaad of het wanbedrijf rechtstreeks hebben uitgelokt;

Zij die, hetzij door woorden in openbare bijeenkomsten of plaatselijk gesproken, hetzij door enigerlei geschrift, drukwerk, prent of zinnebeeld aangeplakt, rondgedeeld of verkocht, te koop geboden of openlijk tentoongesteld, het plegen van het feit rechtstreeks hebben uitgelokt, onverminderd de straffen die bij de wet bepaald zijn tegen daders van aanzetting tot misdaden of wanbedrijven, zelfs voor het geval dat die aanzetting zonder gevolg is gebleven.

Art. 67. Als medeplichtigen aan een misdaad of een wanbedrijf worden gestraft :

Zij die onderrichtingen hebben gegeven om de misdaad of het wanbedrijf te plegen;

Zij die wapens, werktuigen of enig ander middel hebben verschaft, die tot de misdaad of het wanbedrijf hebben gediend, wetende dat ze daartoe zouden dienen;

Zij die, buiten het geval van artikel 66, § 3, met hun weten de dader of de daders hebben geholpen of bijgestaan in daden die de misdaad of het wanbedrijf hebben voorbereid, vergemakkelijkt of voltooid.

Art. 68. Zij die, bekend met het misdadig gedrag van boosdoeners die roverijen plegen of gewelddaden tegen de veiligheid van de Staat, tegen de openbare rust, tegen personen of eigendommen, er een gewoonte van maken hun een onderdak, een schuilplaats of een vergaderplaats te verschaffen, worden als hun medeplichtigen gestraft.

Art. 69. Medeplichtigen aan een misdaad worden gestraft met de straf die, overeenkomstig de artikelen 80 en 81 van dit wetboek, onmiddellijk lager is dan die waarmee zij als daders van die misdaad zouden worden gestraft.

De straf tegen medeplichtigen aan een wanbedrijf zal niet hoger zijn dan twee derden van die welke op hen zou worden toegepast, indien zij de daders van dat wanbedrijf waren ».

B.4.1. Krachtens artikel 324*bis*, eerste lid, van het Strafwetboek wordt met « criminele organisatie [...] bedoeld iedere gestructureerde vereniging van meer dan twee personen die duurt in de tijd, met als oogmerk het in onderling overleg plegen van misdaden en wanbedrijven die strafbaar zijn met gevangenisstraf van drie jaar of een zwaardere straf, om direct of indirect vermogensvoordelen te verkrijgen ».

B.4.2. Het oorspronkelijke artikel 324*ter*, § 1, is in het Strafwetboek ingevoegd bij het artikel 3 van de wet van 10 januari 1999 betreffende de criminele organisaties.

Blijkens de memorie van toelichting bij het wetsontwerp beoogde de wetgever twee doelstellingen : ten eerste « wordt een stevig juridisch houvast geboden voor de aanpak van de georganiseerde criminaliteit » door het begrip « criminele organisatie » nader te omschrijven en

« het tweede objectief is de deelneming aan de aldus gedefinieerde criminele organisaties strafbaar te stellen. Het komt erop aan personen te bestraffen, niet omwille van hun persoonlijke deelname aan misdrijven of hun persoonlijke bedoeling misdrijven te plegen, maar omwille van hun lidmaatschap zelf van de criminele organisaties, zoals omschreven door de wet, of omwille van hun deelname aan geoorloofde activiteiten van deze criminele organisaties, of nog omwille van hun deelname aan de besluitvorming binnen deze organisaties. Hierdoor wordt het mogelijk personen te bestraffen die thans meestal buiten schot blijven, ondanks het feit dat hun bijdrage tot de criminele organisaties essentieel kan zijn voor de ontwikkeling van de al dan niet geoorloofde activiteiten van deze laatste. Het beslissend criterium voor de strafbaarheid ligt in de kennis die de persoon heeft van de criminele aard van de organisatie waartoe hij behoort of aan wiens activiteiten hij deelneemt » (*Parl. St.*, Kamer, 1996-1997, nr. 954/1, pp. 1-2; *ibid.*, nr. 954/17, p. 3, en analogo, *Parl. St.*, Senaat, 1997-1998, nr. 1-662/4, p. 3).

B.4.3. Tijdens de parlementaire voorbereiding is, als antwoord op het advies van de Raad van State, gepreciseerd dat het begrip « deel uitmaken » van een criminele organisatie, zoals vermeld in artikel 324*ter*, § 1, van het Strafwetboek, moet worden onderscheiden van de verschillende vormen van « deelneming » die strafbaar worden gesteld in de andere bepalingen die zijn ingevoerd bij de wet betreffende de criminele organisaties (*Parl. St.*, Kamer, 1996-1997, nr. 954/1, pp. 6-7 en 15-17). Uit de tekst zelf van de wet kan worden afgeleid dat het « deel uitmaken » niet het plegen van misdrijven of het, als mededader of medeplichtige, aan die misdrijven deelnemen in het raam van de criminele organisatie impliceert, aangezien die gedragingen het voorwerp uitmaken van onderscheiden misdrijven. De



wetgever heeft gewild dat ook de leden van een criminele organisatie kunnen worden vervolgd, bijvoorbeeld de chauffeur, het huispersoneel en het veiligheidspersoneel van de leider van een criminele organisatie, en de personen die in een of andere vorm worden vergoed door de criminele organisatie om een netwerk van sociale relaties uit te bouwen ten behoeve van de organisatie, met het oog op haar schijnbaar legitieme inbedding en sociale inplanting in de gemeenschap (*ibid.*, p. 16, en *Parl. St.*, Senaat, 1997-1998, nr. 1-662/4, p. 5). Er zijn voorbeelden gegeven van omstandigheden waaruit de rechter in een concreet geval de aansluiting bij de criminele organisatie zou kunnen afleiden : het geregeld aanwezig zijn op vergaderingen van de criminele organisatie of het aandeelhouderschap van een vennootschapsrechtelijke structuur die door een criminele organisatie als dekmantel wordt gebruikt (*Parl. St.*, Kamer, 1996-1997, nr. 954/6, p. 18).

Er dient echter nog te worden opgemerkt dat, voor de toepassing van artikel 324ter, § 1, de woorden « wetens en willens » die de woorden « deel uitmaakt » voorafgaan, impliceren dat de vervolgende partij moet aantonen dat de vervolgte persoon « een positieve instelling [...] met kennis van zaken » moet hebben (*Parl. St.*, Senaat, 1997-1998, nr. 1-662/3, p. 6). De wetgever heeft evenwel gepreciseerd dat de persoonlijke bedoeling om misdrijven te plegen binnen de organisatie of eraan deel te nemen, niet vereist is (*Parl. St.*, Kamer, 1996-1997, nr. 954/1, p. 2, en nr. 954/6, p. 6), noch de wil om bij te dragen tot de doelstellingen van de criminele organisatie (*Parl. St.*, Kamer, 1996-1997, nr. 954/6, p. 18).

De minister onderstreepte nog dat « het deel uitmaken van de [criminele] organisatie [...] het bestaan van een nauwe en duurzame band [impliceert] » (*Parl. St.*, Kamer, 1996-1997, nr. 954/6, p. 10).

B.4.4. Tijdens de debatten in de Kamercommissie preciseerde de minister voorts :

« [De] criminele organisatie [kent] een of meerdere structuren waarvan sommige legaal zijn, maar die wel bijdragen tot de finaliteit van de organisatie. Een criminele organisatie kent leden die niet de bedoeling hebben zelf misdrijven te plegen - wat hen medeplichtig zou maken - maar die wel meewerken aan de organisatie.

Tegenover die realiteit moet een onbetwistbare keuze worden gemaakt : ofwel verkiest men enkel degenen die de strafbare feiten begaan te vervolgen ofwel wordt de criminele organisatie in haar geheel geïncrimineerd met inbegrip van de legale onderdelen waarvan geweten is dat zij de illegale doelstellingen ondersteunen. [...] » (*Parl. St.*, Kamer, 1996-1997, nr. 954/17, pp. 29-30).

Tijdens de debatten in de Senaatscommissie onderstreepte de minister eveneens in dat verband :

« Met het begrip criminele organisatie daarentegen wordt de gestructureerde, permanente vereniging geïncrimineerd met alle in het voorgestelde artikel 324bis opgesomde kenmerken. Aangezien deze vorm van samenwerking zwaarwichtiger is, worden allerlei vormen van betrokkenheid zoals het louter lidmaatschap, de 'sleepers', de buitenstaanders, enzovoort, strafbaar gesteld (zie in dat verband het eerste tussentijds verslag van de onderzoekscommissie, Stuk Senaat, nr. 1-326/7, blz. 53-60 - bijlage I) » (*Parl. St.*, Senaat, 1997-1998, nr. 1-662/4, p. 39).

« Criminele organisaties zijn beter gestructureerd en hebben nationale en internationale vertakkingen. Hun samenstelling is uiteraard geheim, maar ze gaan veel beter op in de maatschappij. In feite gaat het om 'maffia-achtige' organisaties, zoals die ook opereren in Italië, Rusland en Japan. Onderzoek naar de georganiseerde criminaliteit heeft aangetoond dat al deze organisaties hun activiteiten ook op het Belgische grondgebied ontplooiën » (*ibid.*, pp. 47 en 48).

B.4.5. Uit de parlementaire voorbereiding blijkt derhalve dat artikel 324ter, § 1, van het Strafwetboek een incriminatie behelst van het wetens en willens deel uitmaken van een criminele organisatie zoals die is gedefinieerd in B.4.1, wanneer die gebruik maakt van bepaalde methodes om haar doelen te bereiken, ook ten aanzien van personen die zelf geen misdrijf hebben gepleegd of die niet de intentie hebben enig misdrijf te plegen in het kader van die criminele organisatie, noch de intentie hebben gehad daaraan deel te nemen als medeplichtige of mededader.

Bij zijn arrest van 25 oktober 2005 oordeelde het Hof van Cassatie « dat [het oude] artikel 324ter, § 1, Strafwetboek de bestraffing beoogt van een persoon, niet om reden van zijn persoonlijke deelname aan misdrijven of zijn persoonlijke bedoeling misdrijven te plegen, maar enkel om reden van zijn lidmaatschap van de in artikel 324bis Strafwetboek omschreven criminele organisatie, en mits hij kennis heeft van de criminele aard van de organisatie waartoe hij behoort » (*Cass.*, 25 oktober 2005, *Arr. Cass.*, 2005, nr. 537).

De persoon die wetens en willens hechte en duurzame banden onderhoudt met de leden van een criminele organisatie, die gebruik maakt van een zekere *modus operandi*, terwijl hij niet betrokken is bij de geoorloofde of ongeoorloofde activiteiten van de criminele organisatie waartoe hij behoort wegens de banden die hij, met kennis van zaken, met de leden ervan onderhoudt, kan dus correctioneel worden bestraft. Die incriminatie veronderstelt dus niet dat, ten aanzien van de geïncrimineerde persoon, de bestanddelen van de criminele organisatie moeten worden aangetoond (*Cass.*, 5 juni 2007, *Arr. Cass.*, 2007, nr. 307).

B.4.6. De bij de wet van 10 augustus 2005 in de artikelen 324bis en 324ter van het Strafwetboek aangebrachte wijzigingen, zijn als volgt verantwoord :

« Aangezien de regering besloten heeft [het] Verdrag [van de Verenigde Naties tegen transnationale georganiseerde misdaad] te bekrachtigen, moet het Belgisch recht in overeenstemming worden gebracht met de normatieve bepalingen ervan. De aanpassing van het Belgisch recht vormt de tenuitvoerlegging van de nieuwe internationale verplichtingen van België.

Derhalve moeten de artikelen 324bis en 324ter van het Strafwetboek worden gewijzigd.

[...]

Krachtens dit artikel worden in artikel 324bis, eerste lid, van het Strafwetboek de woorden 'waarbij gebruik wordt gemaakt van intimidatie, bedreiging, geweld, listige kunstgrepen of corruptie, of waarbij commerciële of andere structuren worden aangewend om het plegen van de misdrijven te verbergen of te vergemakkelijken' geschrapt. Er moet niet langer worden gerefereerd aan een van de *modi operandi* die op limitatieve wijze zijn opgesomd in het bestaande artikel 324bis, eerste lid, van het Strafwetboek opdat een criminele groep overeenkomstig het Belgisch recht als een criminele organisatie wordt beschouwd.

De Raad van State heeft in het advies d.d. 19 december 2002 immers erop gewezen dat een vereniging, opdat zij kan worden beschouwd als een criminele organisatie, krachtens artikel 324bis, eerste lid, van het Strafwetboek gebruik moet maken van 'intimidatie, bedreiging, geweld, listige kunstgrepen of corruptie', dan wel 'commerciële of andere structuren moet aanwenden om het plegen van misdrijven te kunnen verbergen of te vergemakkelijken', hoewel deze verwijzing naar een bijzondere *modus operandi* niet voorkomt in artikel 2 a) van het Verdrag.

[...]

Teneinde de nieuwe internationale verplichtingen in acht te nemen en de doeltreffendheid van de internationale strijd tegen de georganiseerde criminaliteit op te voeren, moet België artikel 324bis, eerste lid, van het Strafwetboek aanpassen aan de vereisten van het Verdrag van de Verenigde Naties tegen transnationale georganiseerde misdaad en de verwijzing naar de *modi operandi* schrappen.

[...]

De schrapping in artikel 324bis van de verwijzing naar *demodi operandi* leidt ertoe dat de draagwijdte van de strafbaarstelling passieve deelneming aan een criminele organisatie de wens van de wetgever in 1999 te boven gaat.



Destijds onderstelde de strafbaarstelling passieve deelneming aan een criminele organisatie dat een persoon wetens en willens deel uitmaakte van een criminele organisatie, de doelstellingen en oogmerken ervan kende, alsmede de *modus operandi*. Strafbaar is het gegeven met kennis van zaken deel uit te maken van een organisatie die niet aarzelt buitengewoon laakbare middelen aan te wenden zoals het gebruik van intimidatie, bedreiging, geweld, listige kunstgrepen of corruptie, of commerciële of andere structuren aanwendt om het plegen van de misdrijven te verbergen of te vergemakkelijken.

Teneinde deze strafbaarstelling te handhaven ondanks de wijziging van artikel 324*bis*, is het noodzakelijk in artikel 324*ter*, § 1, te refereren aan die *modi operandi*.

Er moet worden onderstreept dat artikel 324*ter* conform het Verdrag van Palermo is en de vereisten van het internationaal recht zelfs te boven gaat, zowel in de oude versie als in de thans voorgestelde nieuwe versie.

In artikel 5, § 1, eerste lid, a), ii), van het Verdrag van Palermo is inderdaad voorzien in de strafbaarstelling van 'de actieve deelname van een persoon die kennis heeft van het oogmerk en van de algemene criminele activiteit van een georganiseerde criminele groep of van het voornemen van die groep om de betreffende delicten te plegen : a) aan de criminele activiteiten van een georganiseerde criminele groep; b) aan andere activiteiten van de georganiseerde criminele groep waarbij die persoon kennis ervan heeft dat zijn deelname bijdraagt tot de verwezenlijking van voornoemd crimineel oogmerk '.

Artikel 324*ter*, § 1, van het Strafwetboek betreft de deelname van een persoon aan een criminele organisatie ' ook al heeft hij niet de bedoeling een misdrijf in het raam van die organisatie te plegen of daaraan deel te nemen op een van die wijzen bedoeld in de artikelen 66 en volgende '. Het gaat om de strafbaarstelling van de deelname aan een criminele organisatie die wetens en willens geschiedt. Deze paragraaf is ruimer dan artikel 5, § 1, a) ii) a) van het Verdrag van Palermo dat enkel betrekking heeft op de actieve deelname aan de criminele activiteiten van een georganiseerde criminele groep. Het bepaalde in de artikelen 66 en volgende van het Strafwetboek is toereikend opdat België zijn internationale opdrachten terzake vervult » (*Parl. St.*, Kamer, 2004-2005, DOC 51-1560/004, pp. 4-8).

B.4.7. Bovendien doet artikel 324*ter*, § 1, van het Strafwetboek geen afbreuk aan de mogelijke toepassing van de verschoningsgrond bedoeld in artikel 326 van hetzelfde Wetboek.

B.5. Wanneer de wetgever van oordeel is dat bepaalde gedragingen dienen te worden bestraft, behoort het in beginsel tot zijn beoordelingsbevoegdheid vast te stellen welk gedrag een strafrechtelijke sanctie verdient. De door hem gemaakte keuzes moeten evenwel redelijkerwijze worden verantwoord.

B.6.1. Wat de vergelijking betreft met de misdrijven inzake bendevorming bedoeld in de artikelen 322 tot 324 van het Strafwetboek, is in de parlementaire voorbereiding gesteld dat criminele organisaties « uitbreider, beter gestructureerd en permanenter van aard » zijn en « op meer systematische wijze » misdrijven plegen en dat « bij bendevorming alle leden persoonlijk de bedoeling hebben om misdrijven te plegen of lid te zijn van de bende » (*Parl. St.*, Senaat, 1997-1998, nr. 1-662/4, p. 48, en Kamer, 1996-1997, nr. 954/17, p. 29). « In tegenstelling tot de bendevorming waar alle leden persoonlijk de bedoeling hebben lid te zijn of deel te nemen aan het plegen van de misdrijven, kent de criminele organisatie een of meerdere structuren waarvan sommige legaal zijn, maar die wel bijdragen tot de finaliteit van de organisatie. Een criminele organisatie kent leden die niet de bedoeling hebben zelf misdrijven te plegen - wat hen medeplichtig zou maken - maar die wel meewerken aan de organisatie. [...] Bij bendevorming is het hoofddoel de persoonlijke verrijking van het bendelid terwijl criminele organisaties een hiërarchie kennen die ertoe leidt dat de verrijking meestal gaat naar de leiding waarbij de gewone leden eerder een vorm van (soms legaal) loon krijgen » (*ibid.*, nr. 954/17, p. 29).

B.6.2. Rekening houdend met de doelstelling van de in het geding zijnde bepaling, die erin bestaat vaak zeer kapitaalcrachtige en vrijwel onzichtbaar in de samenleving verweven criminele organisaties te bestrijden, kunnen de voormelde elementen redelijkerwijze verantwoorden dat, in tegenstelling tot de loutere betrokkenheid bij bendevorming, de enkele betrokkenheid, wetens en willens, bij een criminele organisatie strafbaar wordt gesteld wanneer die organisatie gebruik maakt van intimidatie, bedreiging, geweld, listige kunstgrepen of corruptie, of commerciële of andere structuren aanwendt om het plegen van de misdrijven te verbergen of te vergemakkelijken.

De wetgever heeft daarbij in redelijkheid kunnen oordelen dat de regels van toepassing op bendevorming, en met inbegrip van deze inzake deelneming bedoeld in de artikelen 66 tot en met 69 van het Strafwetboek, niet afdoende zijn gebleken in de strijd tegen de criminele organisaties.

B.7.1. Wat de vergelijking betreft tussen een criminele organisatie en een « terroristische groep » bedoeld in de artikelen 139 en volgende van het Strafwetboek, bestaat er een objectief verschil in de aard van de misdrijven van de organisatie : in het tweede geval zijn dat de terroristische misdrijven omschreven in artikel 137 van het Strafwetboek; in het geval van een criminele organisatie zijn dat misdrijven « die strafbaar zijn met gevangenisstraf van drie jaar of een zwaardere straf, om direct of indirect vermogensvoordelen te verkrijgen ».

Weliswaar is bij beide strafbaarstellingen sprake van een gestructureerde vereniging met een zekere bestendigheid, met het oog op het in onderling overleg plegen of beramen van bepaalde misdrijven. Overigens kunnen de misdrijven in sommige gevallen van soortgelijke aard zijn. Het impact van terroristische misdrijven op de samenleving kan zelfs zwaarder zijn dan de impact van misdrijven van criminele organisaties.

Hoewel de enkele betrokkenheid bij een terroristische groep niet strafbaar is gesteld zoals dat het geval is voor een criminele organisatie, stelt artikel 140 van het Strafwetboek de deelneming aan enige activiteit van de terroristische groep strafbaar met correctionele straffen indien de persoon die deelneemt, weet dat hij daarmee bijdraagt tot het plegen van een misdaad of een wanbedrijf voor de terroristische groep.

B.7.2. De wetgever heeft redelijkerwijze kunnen oordelen dat het nodig was te voorzien in de strafbaarstelling van personen die, ongeacht of zij de bedoeling hebben bepaalde misdrijven in het raam van een criminele organisatie te plegen of daaraan deel te nemen op één van de in de artikelen 66 tot 69 van het Strafwetboek bedoelde wijzen, wetens en willens zijn betrokken bij die organisatie, wanneer die gebruik maakt van intimidatie, bedreiging, geweld, listige kunstgrepen of corruptie, of commerciële of andere structuren aanwendt om het plegen van de misdrijven te verbergen of te vergemakkelijken.

Een dergelijke legitieme maatregel verliest zijn verantwoording niet doordat de wetgever de betrokkenheid van personen bij andere strafbare feiten of organisaties, en meer bepaald de betrokkenheid bij een terroristische groep, niet op soortgelijke wijze strafbaar heeft gesteld. De wetgever vermocht rekening ermee te houden dat criminele organisaties met het oog op hun lucratieve doelstelling doorgaans zowel legale als illegale activiteiten ontplooiën, terwijl de terroristische organisaties terroristische misdrijven plegen als bedoeld in de artikel 137 van het Strafwetboek.

B.8. Ook al kan de in het geding zijnde bepaling leiden tot correctionele straffen, het blijkt niet dat de betwiste maatregel onevenredige gevolgen teweegbrengt in het licht van de doelstelling van de wetgever.

De hardnekkigheid waarmee criminele organisaties niettegenstaande het voorheen beschikbare strafrechtsarsenaal, met inbegrip van de bepalingen inzake strafbare deelneming, blijven voort te bestaan of ontstaan en de moeilijkheidsgraad - zo niet soms de onmogelijkheid om - te bepalen welke personen binnen de criminele organisatie de intentie hebben om de misdrijven van de organisatie te plegen of eraan deel te nemen en welke personen enkel zorgen voor faciliteiten of diensten, nu eens legale dan weer illegale, die de organisatie van pas kunnen komen, kunnen

in redelijkheid verantwoord dat de wetgever de in het geding zijnde maatregel heeft genomen, voor zover het gaat om personen die wetens en willens zijn betrokken bij een criminele organisatie, wanneer die in artikel 324ter, § 1, van het Strafwetboek bedoelde activiteiten ontwikkelt en zich schuldig maakt aan misdaden en wanbedrijven die strafbaar zijn met een gevangenisstraf van drie jaar of een zwaardere straf.

B.9. De woorden « wetens en willens » houden bovendien in dat de persoon die zich ertoe beperkt deel uit te maken van de criminele organisatie, niet kan worden vervolgd indien hij niet weet dat die organisatie gebruik maakt van de in artikel 324ter van het Strafwetboek beoogde methodes.

B.10. Onder voorbehoud van de in B.9 vermelde interpretatie, is de in het geding zijnde bepaling niet zonder redelijke verantwoording.

De eerste prejudiciële vraag dient derhalve ontkennend te worden beantwoord.

*Wat betreft de tweede prejudiciële vraag (strafbaarstelling van vennootschappen in oprichting)*

B.11.1. Artikel 5 van het Strafwetboek bepaalt :

« Een rechtspersoon is strafrechtelijk verantwoordelijk voor misdrijven die hetzij een intrinsiek verband hebben met de verwezenlijking van zijn doel of de waarneming van zijn belangen, of die, naar blijkt uit de concrete omstandigheden, voor zijn rekening zijn gepleegd.

Wanneer de rechtspersoon verantwoordelijk gesteld wordt uitsluitend wegens het optreden van een geïdentificeerde natuurlijke persoon, kan enkel degene die de zwaarste fout heeft begaan worden veroordeeld. Indien de geïdentificeerde natuurlijke persoon de fout wetens en willens heeft gepleegd kan hij samen met de verantwoordelijke rechtspersoon worden veroordeeld.

Met rechtspersonen worden gelijkgesteld :

1° tijdelijke verenigingen en verenigingen bij wijze van deelneming;

2° vennootschappen bedoeld in artikel 2, derde lid van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, alsook handelsvennootschappen in oprichting;

3° burgerlijke vennootschappen die niet de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen.

Voor de toepassing van dit artikel kunnen niet als strafrechtelijk verantwoordelijke rechtspersoon worden beschouwd : de federale staat, de gewesten, de gemeenschappen, de prezones, de Brusselse agglomeratie, de gemeenten, de meergemeentezones, de binnengemeentelijke territoriale organen, de Franse Gemeenschapscommissie, de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de openbare centra voor maatschappelijk welzijn ».

B.11.2. De verwijzende rechter wenst van het Hof te vernemen of artikel 5, derde lid, 2°, van het Strafwetboek bestaanbaar is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre het de handelsvennootschappen in oprichting met strafbare rechtspersonen gelijkstelt, terwijl het niet in eenzelfde gelijkstelling voorziet voor « burgerrechtelijke rechtspersonen in oprichting ».

B.12. De parlementaire voorbereiding van artikel 5 van het Strafwetboek geeft aan dat de wetgever de « georganiseerde criminaliteit » wilde bestrijden, waarbij wordt onderstreept dat het meestal niet mogelijk is ze grondig aan te pakken « wegens de onmogelijkheid strafrechtelijke vervolgingen in te stellen tegen rechtspersonen », wat « [ertoe] leidt [...] dat bepaalde vormen van crimineel gedrag dikwijls onbestraft blijven, niettegenstaande de vaak zeer ernstige verstoring van de maatschappelijke en economische orde waarmee deze criminaliteitsvormen gepaard gaan » (*Parl. St.*, Kamer, 1998-1999, nr. 2093/5, p. 2). Hij had eveneens tot doel gevolg te geven aan aanbevelingen van het Comité van Ministers van de Raad van Europa « over de criminaliteit in de zakenwereld en de verantwoordelijkheid van ondernemingen-rechtspersonen voor strafbare feiten die ze in de uitoefening van hun activiteiten plegen » (*ibid.*). Zijn initiatief « [sloot bovendien] aan bij een aantal recente wetgevende innovaties, met name de wet van 10 januari 1999 op de criminele organisaties en de wet van 10 februari 1999 betreffende de bestraffing van corruptie » (*ibid.*). De wetgever heeft bijgevolg geoordeeld dat rechtspersonen op strafrechtelijk gebied met natuurlijke personen moeten worden gelijkgesteld.

B.13.1. In het derde lid van artikel 5 van het Strafwetboek heeft de wetgever een aantal entiteiten met rechtspersonen gelijkgesteld. Het betreft hier onder meer de handelsvennootschappen in oprichting (2°).

B.13.2. De parlementaire voorbereiding stelt, aangaande het derde lid van artikel 5 van het Strafwetboek :

« De aansprakelijkheid wordt uitgebreid tot entiteiten die juridisch gezien geen rechtspersoonlijkheid (en dus geen gescheiden vermogen) bezitten. Het gaat met name om de tijdelijke handelsverenigingen en de handelsverenigingen bij wijze van deelneming, de duurzame handelsvennootschappen zonder rechtspersoonlijkheid beoogd in artikel 2, derde lid van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen - dit wil zeggen de vennootschappen met commercieel doel die hun aktes niet hebben neergelegd overeenkomstig artikel 10, [ § ] 1, eerste lid van dezelfde wet -, de handelsvennootschappen in oprichting en de burgerlijke vennootschappen.

De reden van de uitbreiding van de strafrechtelijke aansprakelijkheid tot de voormelde entiteiten bestaat er juist in een discriminatie te vermijden. Het gaat met name niet op dat misdrijven op een andere wijze zouden aanleiding geven tot vervolging, wanneer zij gepleegd worden door eenzelfde economische entiteit, naar gelang deze entiteit formeel de vorm van de rechtspersoonlijkheid heeft aangenomen of niet. Zonder deze assimilatie zouden rechtspersonen die een identieke economische entiteit uitmaken als entiteiten zonder rechtspersoonlijkheid vervolgd kunnen worden voor dezelfde misdrijven op basis van hun eigen strafrechtelijke aansprakelijkheid, terwijl bij die andere entiteiten de individuele, strafrechtelijke aansprakelijkheid van natuurlijke personen moet worden aangetoond. Deze assimilatie is derhalve gefundeerd op dezelfde hiervoor reeds aangegeven basisfilosofie. Onderhavig voorstel beperkt deze assimilatie evenwel tot entiteiten met in essentie economische activiteiten, omdat deze problematiek minder pertinent is voor andere groeperingen in de samenleving » (*Parl. St.*, Senaat, 1998-1999, nr. 1-1217/1, p. 3).

B.14.1. De Ministerraad werpt op dat de tweede prejudiciële vraag geen antwoord behoeft, omdat het in het geding zijnde verschil in behandeling niet zou bestaan. Met de term « handelsvennootschap in oprichting » zou worden verwezen naar de artikelen 60 en 68 van het Wetboek van vennootschappen, zodat als een vennootschap in oprichting dient te worden beschouwd, een vennootschap die *normaliter* rechtspersoonlijkheid heeft, maar die die rechtspersoonlijkheid nog niet zou hebben verworven; een burgerlijke vennootschap die burgerlijke daden stelt, neemt de vorm aan van een handelsvennootschap en valt, volgens de Ministerraad, onder de toepassing van artikel 5, derde lid, 2°, van het Strafwetboek.

B.14.2. De verwijzende rechter heeft de tweede prejudiciële vraag niet beperkt tot de categorie van de « burgerlijke vennootschappen in oprichting », zoals de Ministerraad lijkt aan te nemen, maar heeft ze uitgebreid tot de « burgerrechtelijke rechtspersonen in oprichting ».

B.14.3. De exceptie wordt verworpen.

B.15. Het begrip « burgerrechtelijke rechtspersoon » omvat erg verschillende entiteiten, waaronder de burgerlijke vennootschappen en rechtspersonen die geen winstoogmerk nastreven, zoals de verenigingen zonder winstoogmerk.

Vennootschappen worden in beginsel opgericht « met het oogmerk aan de vennoten een rechtstreeks of onrechtstreeks vermogensvoordeel te bezorgen » (artikel 1 van het Wetboek van vennootschappen). Dat geldt zowel voor vennootschappen met een handelsdoel als voor vennootschappen met een burgerlijk doel.

Verenigingen zonder winstoogmerk streven een onbaatzuchtig doel na. Zij mogen in beginsel geen « nijverheids- of handelszaken » drijven en geen « stoffelijk voordeel » aan hun leden verschaffen (artikel 1 van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen).

B.16. Zoals de Ministerraad aanvoert, vallen de burgerlijke vennootschappen in oprichting die de vorm van een handelsvennootschap aannemen, onder het toepassingsgebied van artikel 5, derde lid, 2°, van het Strafwetboek.

Ook al worden de burgerlijke vennootschappen die niet de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, bij artikel 5, derde lid, 3°, van het Strafwetboek gelijkgesteld met rechtspersonen, toch moet het geval van een burgerlijke vennootschap in oprichting niet in aanmerking worden genomen aangezien een vennootschap in oprichting inhoudt dat zij bestemd is om rechtspersoonlijkheid te hebben; zulks is evenwel niet het geval wanneer een burgerlijke vennootschap wordt opgericht.

B.17. Zoals hiervoor in herinnering is gebracht, moeten de door de wetgever gemaakte keuzes, wat de strafbaarstelling betreft, redelijkerwijze worden verantwoord. Dat geldt met name wanneer hij de strafrechtelijke verantwoordelijkheid regelt van rechtspersonen of van entiteiten die hij daarmee gelijkstelt.

B.18. Uit de in B.13.2 aangehaalde parlementaire voorbereiding blijkt dat de wetgever de handelsvennootschappen in oprichting met de strafbare rechtspersonen heeft gelijkgesteld om een verschil in behandeling met de reeds opgerichte handelsvennootschappen te vermijden. De beperking van die gelijkstelling tot de handelsvennootschappen in oprichting - en dus de invoering van een verschil in behandeling met de rechtspersonen zonder winstoogmerk in oprichting - werd verantwoord door de economische activiteiten die die vennootschappen uitoefenen.

Rekening houdend met de ruime beoordelingsbevoegdheid waarover hij inzake het repressief beleid beschikt, vermocht de wetgever redelijkerwijze aan te nemen dat de in het geding zijnde gelijkstelling op het stuk van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid zich meer aan hem opdrong ten aanzien van de privaatrechtelijke rechtspersonen in oprichting die een winstoogmerk nastreven dan ten aanzien van de privaatrechtelijke rechtspersonen in oprichting die een onbaatzuchtig doel beogen, ook al kunnen die eveneens economische activiteiten uitoefenen.

Evenzo, rekening houdend met de aard en met de relatief beperkte draagwijdte van de economische activiteit van de landbouwvennootschappen, vermocht de wetgever, ondanks het feit dat de landbouwvennootschappen in oprichting bestemd zijn om rechtspersoonlijkheid te hebben als burgerlijke vennootschappen, te oordelen dat de gelijkstelling van die landbouwvennootschappen in oprichting met de strafbare rechtspersonen niet aangewezen was.

B.19. De tweede prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

- Onder voorbehoud van de in B.9 vermelde interpretatie, schendt artikel 324ter, § 1, van het Strafwetboek de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

- Artikel 5, derde lid, 2°, van het Strafwetboek schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus gewezen in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op 19 september 2014.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux

De voorzitter,  
A. Alen

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2014/206573]

### Extrait de l'arrêt n° 122/2014 du 19 septembre 2014

Numéro du rôle : 5694

*En cause* : les questions préjudicielles relatives aux articles 324ter, § 1<sup>er</sup>, et 5, alinéa 3, 2°, du Code pénal, posées par la Cour d'appel de Gand.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents A. Alen et J. Spreutels, et des juges E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul, F. Daoût, T. Giet et R. Leysen, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Alen,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

*I. Objet des questions préjudicielles et procédure*

Par arrêt du 27 juin 2013 en cause du ministère public contre D.D. et autres, avec la SPRL « Vuylsteke » et autres et l'Etat belge comme parties civiles, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 8 juillet 2013, la Cour d'appel de Gand a posé les questions préjudicielles suivantes :

« L'article 324ter, § 1<sup>er</sup>, du Code pénal viole-t-il le principe d'égalité inscrit aux articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il dispose que lorsqu'une organisation criminelle utilise l'intimidation, la menace, la violence, des manœuvres frauduleuses ou la corruption ou recourt à des structures commerciales ou autres pour dissimuler ou faciliter la réalisation des infractions, toute personne qui, sciemment et volontairement, en fait partie est punie d'un emprisonnement d'un an à trois ans et d'une amende de cent [euros] à cinq mille [euros] ou d'une de ces peines seulement, même si elle n'a pas l'intention de commettre une infraction dans le cadre de cette organisation ni de s'y associer d'une des manières prévues par les articles 66 à 69, alors que ni les articles 139 à 141ter du Code pénal, ni les articles 322 à 324 du même Code ne rendent punissable une telle forme d'implication ?

L'article 5, alinéa 3, 2°, du Code pénal viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que les sociétés commerciales en formation y sont assimilées aux personnes morales passibles de sanctions pénales, alors que tel n'est pas le cas pour les personnes morales de droit civil en formation ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

*Quant à la première question préjudicielle (participation à une organisation criminelle)*



B.1. La juridiction *a quo* demande si l'article 324ter, § 1<sup>er</sup>, du Code pénal viole les articles 10 et 11 de la Constitution dans la mesure où il dispose que toute personne qui, sciemment et volontairement, fait partie d'une organisation criminelle est punie de peines correctionnelles, même si elle n'a pas l'intention de commettre une infraction dans le cadre de cette organisation ni de s'y associer d'une des manières prévues par les articles 66 à 69 du Code pénal, alors que ni les articles 139 à 141ter du Code pénal (organisations terroristes), ni les articles 322 à 324 du même Code (association de malfaiteurs) ne rendent punissable une telle forme d'implication.

B.2.1. L'article 324ter, § 1<sup>er</sup>, qui figure depuis la loi du 10 janvier 1999 dans le chapitre I (« De l'association formée dans le but d'attenter aux personnes ou aux propriétés et de l'organisation criminelle ») du titre VI (« Des crimes et des délits contre la sécurité publique ») du livre II (« Des infractions et de leur répression en particulier ») du Code pénal, dispose, après avoir été remplacé par la loi du 10 août 2005 :

« Lorsque l'organisation criminelle utilise l'intimidation, la menace, la violence, des manœuvres frauduleuses ou la corruption ou recourt à des structures commerciales ou autres pour dissimuler ou faciliter la réalisation des infractions, toute personne qui, sciemment et volontairement, en fait partie, est punie d'un emprisonnement d'un an à trois ans et d'une amende de cent euros à cinq mille euros ou d'une de ces peines seulement, même si elle n'a pas l'intention de commettre une infraction dans le cadre de cette organisation ni de s'y associer d'une des manières prévues par les articles 66 à 69 ».

B.2.2. Il ressort de la décision de renvoi que la Cour est interrogée sur l'article 324ter, § 1<sup>er</sup>, tel qu'il a été modifié par la loi du 10 août 2005.

B.2.3. Par ses arrêts n<sup>os</sup> 92/2005 du 11 mai 2005 et 116/2005 du 30 juin 2005, la Cour a jugé, au sujet de l'article 324ter, § 1<sup>er</sup>, originaire, du Code pénal, « que l'infraction d'appartenance à une organisation criminelle est suffisamment précise pour permettre à toute personne d'en connaître l'élément matériel et l'élément moral » et que cette disposition ne violait dès lors pas le principe de légalité en matière pénale, garanti par les articles 12 et 14 de la Constitution.

B.3.1. La Cour est invitée à comparer l'incrimination de l'article 324ter, § 1<sup>er</sup>, du Code pénal avec l'absence d'incrimination similaire dans les articles 139 à 141ter du Code pénal, d'une part, et dans les articles 322 à 324 du Code pénal, d'autre part.

B.3.2. Les articles 139 et suivants du Code pénal, insérés par la loi du 19 décembre 2003 relative aux infractions terroristes, disposaient avant les modifications apportées par la loi du 18 février 2013 :

« Art. 139. Constitue un groupe terroriste l'association structurée de plus de deux personnes, établie dans le temps, et qui agit de façon concertée en vue de commettre des infractions terroristes visées à l'article 137.

Une organisation dont l'objet réel est exclusivement d'ordre politique, syndical, philanthropique, philosophique ou religieux ou qui poursuit exclusivement tout autre but légitime ne peut, en tant que telle, être considérée comme un groupe terroriste au sens de l'alinéa 1<sup>er</sup>.

Art. 140. § 1<sup>er</sup>. Toute personne qui participe à une activité d'un groupe terroriste, y compris par la fourniture d'informations ou de moyens matériels au groupe terroriste, ou par toute forme de financement d'une activité du groupe terroriste, en ayant connaissance que cette participation contribue à commettre un crime ou un délit du groupe terroriste, sera punie de la réclusion de cinq ans à dix ans et d'une amende de cent euros à cinq mille euros.

§ 2. Tout dirigeant du groupe terroriste est passible de la réclusion de quinze ans à vingt ans et d'une amende de mille euros à deux cent mille euros.

Art. 141. Toute personne qui, hors les cas prévus à l'article 140, fournit des moyens matériels, y compris une aide financière, en vue de la commission d'une infraction terroriste visée à l'article 137, sera punie de la réclusion de cinq ans à dix ans et d'une amende de cent euros à cinq mille euros.

Art. 141bis. Le présent titre ne s'applique pas aux activités des forces armées en période de conflit armé, tels que définis et régis par le droit international humanitaire, ni aux activités menées par les forces armées d'un Etat dans l'exercice de leurs fonctions officielles, pour autant qu'elles soient régies par d'autres règles de droit international.

Art. 141ter. Aucune disposition du présent Titre ne peut être interprétée comme visant à réduire ou à entraver des droits ou libertés fondamentales tels que le droit de grève, la liberté de réunion, d'association ou d'expression, y compris le droit de fonder avec d'autres des syndicats et de s'y affilier pour la défense de ses intérêts, et le droit de manifester qui s'y rattache, et tels que consacrés notamment par les articles 8 à 11 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ».

B.3.3. Les articles 322 à 324 du Code pénal, qui traitent de l'association de malfaiteurs, disposent :

« Art. 322. Toute association formée dans le but d'attenter aux personnes ou aux propriétés est un crime ou un délit, qui existe par le seul fait de l'organisation de la bande.

Art. 323. Si l'association a eu pour but la perpétration de crimes emportant la peine de réclusion à perpétuité ou la réclusion de dix ans à quinze ans ou un terme supérieur, les provocateurs de cette association, les chefs de cette bande et ceux qui y auront exercé un commandement quelconque, seront punis de la réclusion de cinq ans à dix ans.

Ils seront punis d'un emprisonnement de deux ans à cinq ans, si l'association a été formée pour commettre d'autres crimes, et d'un emprisonnement de six mois à trois ans, si l'association a été formée pour commettre des délits.

Art. 324. Tous autres individus faisant partie de l'association et ceux qui auront sciemment et volontairement fourni à la bande ou à ses divisions des armes, munitions, instruments de crime, logements, retraite ou lieu de réunion, seront punis :

Dans le premier cas prévu par l'article précédent, d'un emprisonnement de six mois à cinq ans;

Dans le second cas, d'un emprisonnement de deux mois à trois ans;

Et dans le troisième, d'un emprisonnement d'un mois à deux ans ».

B.3.4. La Cour est en particulier invitée à contrôler la disposition en cause dans la mesure où elle sanctionne de peines correctionnelles une personne qui, sciemment et volontairement, « fait partie » d'une organisation criminelle, même si elle n'a pas l'intention de commettre une infraction dans le cadre de cette organisation ni de s'y associer d'une des manières visées aux articles 66 à 69 du Code pénal, lesquels disposent :

« Art. 66. Seront punis comme auteurs d'un crime ou d'un délit :

Ceux qui l'auront exécuté ou qui auront coopéré directement à son exécution;

Ceux qui, par un fait quelconque, auront prêté pour l'exécution une aide telle que, sans leur assistance, le crime ou le délit n'eût pu être commis;

Ceux qui, par dons, promesses, menaces, abus d'autorité ou de pouvoir, machinations ou artifices coupables, auront directement provoqué à ce crime ou à ce délit;

Ceux qui, soit par des discours tenus dans des réunions ou dans des lieux publics, soit par des écrits, des imprimés, des images ou emblèmes quelconques, qui auront été affichés, distribués ou vendus, mis en vente ou exposés aux regards du public, auront provoqué directement à le commettre, sans préjudice des peines portées par la loi contre les auteurs de provocations à des crimes ou à des délits, même dans le cas où ces provocations n'ont pas été suivies d'effet.

Art. 67. Seront punis comme complices d'un crime ou d'un délit :

Ceux qui auront donné des instructions pour le commettre;

Ceux qui auront procuré des armes, des instruments, ou tout autre moyen qui a servi au crime ou au délit, sachant qu'ils devaient y servir;

Ceux qui, hors le cas prévu par le § 3 de l'article 66, auront, avec connaissance, aidé ou assisté l'auteur ou les auteurs du crime ou du délit dans les faits qui l'ont préparé ou facilité, ou dans ceux qui l'ont consommé.

Art. 68. Ceux qui, connaissant la conduite criminelle des malfaiteurs exerçant des brigandages ou des violences contre la sûreté de l'Etat, la paix publique, les personnes ou les propriétés, leur auront fourni habituellement logement, lieu de retraite ou de réunion, seront punis comme leurs complices.

Art. 69. Les complices d'un crime seront punis de la peine immédiatement inférieure à celle qu'ils encourraient s'ils étaient auteurs de ce crime, conformément aux articles 80 et 81 du présent code.

La peine prononcée contre les complices d'un délit n'excédera pas les deux tiers de celle qui leur serait appliquée s'ils étaient auteurs de ce délit ».

B.4.1. En vertu de l'article 324bis, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code pénal, « constitue une organisation criminelle l'association structurée de plus de deux personnes, établie dans le temps, en vue de commettre de façon concertée, des crimes et délits punissables d'un emprisonnement de trois ans ou d'une peine plus grave, pour obtenir, directement ou indirectement, des avantages patrimoniaux ».

B.4.2. L'article 324ter, § 1<sup>er</sup>, originaire a été inséré dans le Code pénal par l'article 3 de la loi du 10 janvier 1999 relative aux organisations criminelles.

Selon l'exposé des motifs du projet de loi, le législateur poursuivait deux objectifs : en premier lieu, « fournir un critère juridique solide pour l'action contre la criminalité organisée » en définissant plus précisément la notion d'« organisation criminelle » et

« [le] deuxième objectif est de rendre punissables toutes formes de participation aux organisations criminelles ainsi définies. Il s'agit de permettre de sanctionner des personnes non plus en raison de leur participation personnelle à des infractions ou de leur intention personnelle de commettre des infractions, mais en raison de leur appartenance même à des organisations criminelles, telles que définies par la loi, ou en raison de leur participation à des activités licites de ces organisations criminelles, ou encore en raison de leur participation à la prise de décision au sein de ces organisations. Une telle possibilité permettra de sanctionner des personnes qui, à l'heure actuelle, sont la plupart du temps à l'abri de toute sanction, alors que leur contribution à des organisations criminelles peut être tout à fait essentielle pour le développement des activités tant licites qu'illicites de celles-ci. Le critère déterminant pour la pénalité sera celui de la connaissance par la personne du caractère criminel de l'organisation à laquelle elle appartient ou aux activités de laquelle elle participe » (*Doc. parl.*, Chambre, 1996-1997, n° 954/1, pp. 1-2; *ibid.*, n° 954/17, p. 3, et dans un sens analogue, *Doc. parl.*, Sénat, 1997-1998, n° 1-662/4, p. 3).

B.4.3. Il a été précisé au cours des travaux préparatoires, en réponse à l'avis du Conseil d'Etat, que la notion d'« appartenance » à une organisation criminelle, telle qu'elle figure dans l'article 324ter, § 1<sup>er</sup>, du Code pénal, doit être distinguée des différentes formes de « participation » incriminées par les autres dispositions introduites par la loi relative aux organisations criminelles (*Doc. parl.*, Chambre, 1996-1997, n° 954/1, pp. 6-7 et 15-17). On peut déduire du texte même de la loi que l'appartenance n'implique pas la commission d'infractions ou la participation, en tant que coauteur ou complice, à ces infractions dans le cadre de l'organisation criminelle, ces comportements faisant l'objet d'infractions distinctes. Le législateur a voulu que l'on puisse poursuivre aussi les membres d'une organisation criminelle, par exemple le chauffeur, les membres du personnel de maison et de sécurité du dirigeant d'une organisation criminelle, et les personnes qui sont rémunérées sous une forme ou une autre par l'organisation criminelle pour constituer un cercle de relations sociales au profit de l'organisation, en vue de lui assurer une apparence et une implantation sociale licites dans la société (*ibid.*, p. 16, et *Doc. parl.*, Sénat, 1997-1998, n° 1-662/4, p. 5). Des exemples ont été donnés de circonstances d'où le juge pourrait déduire dans un cas concret l'affiliation à l'organisation criminelle : la présence régulière aux réunions de l'organisation criminelle ou l'actionnariat d'une structure relevant du droit des sociétés utilisée par l'organisation criminelle comme écran (*Doc. parl.*, Chambre, 1996-1997, n° 954/6, p. 18).

Toutefois, il convient encore de préciser que, pour l'application de l'article 324ter, § 1<sup>er</sup>, les mots « sciemment et volontairement » qui précèdent les mots « fait partie » impliquent que la partie poursuivante démontre que la personne poursuivie ait « une attitude positive, en connaissance de cause » (*Doc. parl.*, Sénat, 1997-1998, n° 1-662/3, p. 6). Le législateur a précisé cependant que l'intention personnelle de commettre des infractions au sein de l'association ou d'y participer n'est pas requise (*Doc. parl.*, Chambre, 1996-1997, n° 954/1, p. 2, et n° 954/6, p. 6), pas plus que la volonté de contribuer aux buts de l'organisation criminelle (*Doc. parl.*, Chambre, 1996-1997, n° 954/6, p. 18).

Le ministre souligna encore à ce propos que « l'appartenance à l'organisation » criminelle « implique l'existence d'un lien étroit et durable » (*Doc. parl.*, Chambre, 1996-1997, n° 954/6, p. 10).

B.4.4. Au cours des débats en commission de la Chambre, le ministre précisa également :

« L'organisation criminelle possède une ou plusieurs structures, dont certaines, tout en étant licites, contribuent à la finalité de l'organisation. Une organisation criminelle compte des membres qui n'ont pas l'intention de commettre personnellement des infractions - ce qui les rendrait complices -, mais qui collaborent en revanche à l'organisation.

Face à cette réalité, un choix clair s'impose : ou bien on choisit de poursuivre uniquement les auteurs de faits punissables, ou bien on vise l'organisation criminelle dans son ensemble, y compris ses composantes licites dont on sait qu'elles soutiennent des objectifs illicites. [...] » (*Doc. parl.*, Chambre, 1996-1997, n° 954/17, pp. 29-30).

Au cours des débats en commission du Sénat, le ministre souligna également à cet égard :

« La notion d'organisation criminelle vise une association structurée et permanente qui présente toutes les caractéristiques citées à l'article 324bis proposé. Comme cette forme de collaboration revêt un caractère plus grave, ce sont toutes les formes d'implication, comme l'implication par simple appartenance, l'implication des 'sleepers', des personnes extérieures, etc., qui sont incriminées (voir à ce sujet le premier rapport intermédiaire de la commission d'enquête, doc. Sénat, n° 1-326/7, 53-60 - annexe I) » (*Doc. parl.*, Sénat, 1997-1998, n° 1-662/4, p. 39).

« Les organisations criminelles sont mieux structurées, étendent leurs ramifications tant sur le plan national que sur le plan international et sont constituées de manière occulte mais en s'intégrant de manière beaucoup plus complète dans la société. Les organisations réellement visées sont les organisations 'maffieuses', celles qui sont implantées en Italie par exemple, ou en Russie ou au Japon. L'enquête réalisée sur la criminalité organisée a démontré que toutes ces organisations avaient des activités sur le territoire belge » (*ibid.*, p. 48).

B.4.5. Il ressort dès lors des travaux préparatoires que l'article 324ter, § 1<sup>er</sup>, du Code pénal réprime le fait d'appartenir sciemment et volontairement à une organisation criminelle telle qu'elle a été définie en B.4.1, lorsqu'elle recourt à certaines méthodes afin de parvenir à ses buts, même vis-à-vis des personnes qui n'ont pas elles-mêmes commis ou eu l'intention de commettre une quelconque infraction dans le cadre de cette organisation criminelle, ni eu l'intention de s'y associer en tant que complice ou co-auteur.

Par son arrêt du 25 octobre 2005, la Cour de cassation a jugé « que l' [ancien] article 324<sup>ter</sup>, § 1<sup>er</sup>, du Code pénal vise à punir une personne, non pas en raison de sa participation personnelle à des infractions ou de son intention personnelle de commettre des infractions, mais uniquement en raison de son appartenance à l'organisation criminelle définie à l'article 324<sup>bis</sup> du Code pénal, et pourvu qu'elle ait connaissance de la nature criminelle de l'organisation à laquelle elle appartient » (Cass., 25 octobre 2005, *Pas.*, 2005, n° 537).

Est donc passible de sanctions correctionnelles la personne qui entretient sciemment et volontairement des liens solides et durables avec les membres d'une organisation criminelle, qui a recours à un certain *modus operandi*, alors même qu'elle n'est pas impliquée dans les activités licites ou illicites de l'organisation criminelle à laquelle elle appartient en raison des liens qu'elle entretient, en connaissance de cause, avec ses membres. Cette incrimination ne suppose donc pas que l'on doive prouver, dans le chef de la personne incriminée, les éléments constitutifs de l'organisation criminelle (Cass., 5 juin 2007, *Pas.*, 2007, n° 307).

B.4.6. Les modifications apportées, par la loi du 10 août 2005, aux articles 324<sup>bis</sup> et 324<sup>ter</sup> du Code pénal ont été justifiées de la manière suivante :

« Le gouvernement ayant décidé de ratifier [la] Convention [des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée], la mise en conformité du droit belge avec les dispositions normatives de la Convention est nécessaire. En effet, la mise en conformité du droit belge constitue l'exécution des nouvelles obligations internationales de la Belgique.

Pour ce faire, il convient de modifier les articles 324<sup>bis</sup> et 324<sup>ter</sup> du Code pénal.

[...]

Cet article supprime à l'article 324<sup>bis</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code pénal les mots ' en utilisant l'intimidation, la menace, la violence, des manœuvres frauduleuses ou la corruption ou en recourant à des structures commerciales ou autres pour dissimuler ou faciliter la réalisation des infractions '. Pour qu'un groupe criminel soit considéré comme une organisation criminelle en droit belge, il ne faudra plus le recours à l'un des *modi operandi* énumérés de façon limitative à l'article 324<sup>bis</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, actuel du Code pénal.

Le Conseil d'Etat avait en effet relevé dans son avis du 19 décembre 2002 que l'article 324<sup>bis</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code pénal requiert pour qu'une association soit reconnue comme une organisation criminelle, qu'elle utilise ' l'intimidation, la menace, la violence, les manœuvres frauduleuses ou la corruption ', ou qu'elle recoure ' à des structures commerciales ou autres pour dissimuler ou faciliter la réalisation d'infractions ', alors que l'article 2 a) de la Convention ne retient pas cette référence à un *modus operandi* particulier.

[...]

En vue de remplir ses nouvelles obligations internationales et d'améliorer l'efficacité de la lutte internationale contre le crime organisé, la Belgique doit adapter l'article 324<sup>bis</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code pénal aux exigences de la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée et supprimer la référence aux *modi operandi*.

[...]

La suppression à l'article 324<sup>bis</sup> de la référence aux *modi operandi* étend la portée de l'incrimination de la participation passive à une organisation criminelle au-delà de ce que le législateur de 1999 désirait.

A l'époque, l'incrimination de participation passive à une organisation criminelle se concevait lorsqu'une personne appartenait sciemment et volontairement à une organisation criminelle, en connaissait les buts et objectifs, ainsi que le *modus operandi*. Ce qui est punissable, c'est l'appartenance en connaissance de cause à une organisation qui n'hésite pas à recourir aux moyens particulièrement répréhensibles que sont l'utilisation de l'intimidation, la menace, la violence, des manœuvres frauduleuses ou la corruption ou le recours à des structures commerciales ou autres pour dissimuler ou faciliter la réalisation de ces infractions.

Pour maintenir cette incrimination en l'état malgré la modification de l'article 324<sup>bis</sup>, il est nécessaire de réintroduire à l'article 324<sup>ter</sup>, § 1<sup>er</sup>, la référence à ces *modi operandi*.

Par ailleurs, il faut noter que l'article 324<sup>ter</sup> est conforme à la Convention de Palerme et va même au-delà des exigences du droit international, tant dans son ancienne version que dans la nouvelle version qui est proposée.

En effet, la Convention de Palerme prévoit en son article 5, § 1<sup>er</sup>, alinéa a) ii) l'incrimination de la ' participation active d'une personne ayant connaissance soit du but et de l'activité criminelle générale d'un groupe criminel organisé, soit de son intention de commettre des infractions en question : a) aux activités criminelles du groupe organisé; b) à d'autres activités du groupe criminel organisé lorsque cette personne sait que sa participation contribuera à la réalisation du but criminel susmentionné '.

L'article 324<sup>ter</sup>, § 1<sup>er</sup>, du Code pénal vise la participation d'une personne à une organisation criminelle ' même si elle n'a pas l'intention de commettre une infraction dans le cadre de cette organisation ni de s'y associer d'une des manières prévues par les articles 66 et suivants '. Il s'agit d'une incrimination de l'appartenance à une organisation criminelle lorsqu'elle se fait sciemment et volontairement. Ce paragraphe va au-delà de l'article 5, § 1<sup>er</sup>, a) ii) a) de la Convention de Palerme, qui ne vise que la participation active aux activités criminelles du groupe criminel organisé. Pour remplir ses obligations internationales sur ce point, les articles 66 et suivants du Code pénal suffisent » (*Doc. parl.*, Chambre, 2004-2005, DOC 51-1560/004, pp. 4-8).

B.4.7. En outre, l'article 324<sup>ter</sup>, § 1<sup>er</sup>, du Code pénal ne fait pas obstacle à l'application éventuelle de la cause d'excuse prévue à l'article 326 du même Code.

B.5. Lorsque le législateur estime que certains comportements doivent faire l'objet d'une répression, il relève en principe de son pouvoir d'appréciation de déterminer quels sont les comportements qui méritent d'être pénalement sanctionnés. Encore faut-il que les choix qu'il fait soient raisonnablement justifiés.

B.6.1. En ce qui concerne la comparaison avec les infractions en matière d'association de malfaiteurs visées par les articles 322 à 324 du Code pénal, les travaux préparatoires indiquent que l'organisation criminelle dispose d'une « organisation plus étendue, plus structurée, plus permanente et commettant des délits et des crimes de façon plus systématique » et que « dans le cadre de l'association de malfaiteurs, chacun des membres de cette association a une intention personnelle de commettre des infractions ou d'être membre de cette association » (*Doc. parl.*, Sénat, 1997-1998, n° 1-662/4, p. 48, et Chambre, 1996-1997, n° 954/17, p. 29). « A l'inverse de l'association de malfaiteurs, dont tous les membres ont personnellement l'intention d'en faire partie ou de participer à des infractions, l'organisation criminelle possède une ou plusieurs structures, dont certaines, tout en étant licites, contribuent à la finalité de l'organisation. Une organisation criminelle compte des membres qui n'ont pas l'intention de commettre personnellement des infractions - ce qui les rendrait complices -, mais qui collaborent en revanche à l'organisation. [...] Si, dans le cas de l'association de malfaiteurs, l'objectif essentiel est l'enrichissement personnel du membre de l'association, les organisations criminelles sont, quant à elles, dotées d'une structure hiérarchique qui fait que l'enrichissement profite généralement à ceux qui sont à la tête de l'organisation, tandis que les membres ordinaires perçoivent plutôt une sorte de salaire (quelquefois légal) » (*ibid.*, n° 954/17, p. 29).



B.6.2. Compte tenu de l'objectif de la disposition en cause, qui est de lutter contre des organisations criminelles dotées le plus souvent de moyens financiers importants et imbriquées de manière quasiment invisible dans la société, les éléments précités peuvent justifier raisonnablement que, contrairement à la simple participation à une association de malfaiteurs, la simple participation, sciemment et volontairement, à une organisation criminelle soit réprimée lorsque cette organisation utilise l'intimidation, la menace, la violence, des manœuvres frauduleuses ou la corruption ou recourt à des structures commerciales ou autres pour dissimuler ou faciliter la réalisation des infractions.

A cet égard, le législateur a raisonnablement pu considérer que les règles applicables à l'association de malfaiteurs, en ce compris celles relatives à la participation visées aux articles 66 à 69 du Code pénal, se sont avérées insuffisantes dans la lutte contre les organisations criminelles.

B.7.1. Pour ce qui est de la comparaison entre une organisation criminelle et un « groupe terroriste » au sens des articles 139 et suivants du Code pénal, la nature des infractions commises par l'organisation constitue une différence objective : dans le second cas, il s'agit d'infractions terroristes définies à l'article 137 du Code pénal; dans le cas d'une organisation criminelle, il s'agit d'infractions « punissables d'un emprisonnement de trois ans ou d'une peine plus grave, pour obtenir, directement ou indirectement, des avantages patrimoniaux ».

Certes, les deux incriminations concernent une association structurée, dotée d'une certaine permanence, constituée dans le but de commettre ou d'ourdir de façon concertée des infractions déterminées. Par ailleurs, les infractions peuvent être dans certains cas de nature similaire. L'impact provoqué par des infractions terroristes sur la société peut même être plus lourd que l'impact d'infractions commises par des organisations criminelles.

Même si la seule participation à un groupe terroriste n'a pas été incriminée comme c'est le cas pour une organisation criminelle, l'article 140 du Code pénal dispose que la participation à une quelconque activité d'un groupe terroriste est punissable de peines correctionnelles si la personne qui participe a connaissance qu'elle contribue, par cette participation, à commettre un crime ou un délit du groupe terroriste.

B.7.2. Le législateur a pu raisonnablement considérer qu'il était nécessaire de prévoir l'incrimination de personnes qui, indépendamment du fait d'avoir ou non l'intention de commettre des infractions déterminées dans le cadre d'une organisation criminelle ou de s'y associer d'une des manières prévues par les articles 66 à 69 du Code pénal, font partie, sciemment et volontairement, de cette organisation, lorsque cette dernière utilise l'intimidation, la menace, la violence, des manœuvres frauduleuses ou la corruption ou recourt à des structures commerciales ou autres pour dissimuler ou faciliter la réalisation des infractions.

Une telle mesure légitime ne perd pas sa justification du fait que le législateur n'a pas incriminé de la même manière la participation de personnes à d'autres faits ou organisations répréhensibles, et plus particulièrement la participation à un groupe terroriste. Le législateur a pu tenir compte de ce que les organisations criminelles, en vue de leur but lucratif, exercent généralement des activités tant légales qu'illégales, alors que les organisations terroristes commettent des infractions terroristes au sens de l'article 137 du Code pénal.

B.8. Même si la disposition en cause peut donner lieu à des peines correctionnelles, la mesure contestée n'a pas d'effets disproportionnés au regard de l'objectif poursuivi par le législateur.

La ténacité avec laquelle persistent ou apparaissent les organisations criminelles, nonobstant l'arsenal répressif disponible auparavant, y compris les dispositions relatives à la participation punissable, et le degré de difficulté - voire parfois l'impossibilité - d'identifier les personnes qui, au sein de l'organisation criminelle, ont l'intention de commettre les infractions de l'organisation ou de s'y associer et les personnes qui fournissent seulement l'équipement ou des services, qu'ils soient légaux ou bien illégaux, susceptibles de servir à l'organisation, peuvent raisonnablement justifier l'adoption par le législateur de la mesure en cause, pour autant qu'il s'agisse de personnes qui font partie, sciemment et volontairement, d'une organisation criminelle, lorsque celle-ci s'adonne aux activités visées à l'article 324<sup>ter</sup>, § 1<sup>er</sup>, du Code pénal et commet des crimes ou délits punis d'un emprisonnement de trois ans ou d'une peine plus lourde.

B.9. Les termes « sciemment et volontairement » impliquent en outre que la personne qui se contente d'appartenir à l'organisation criminelle ne peut être poursuivie si elle ignore que l'organisation utilise les méthodes visées à l'article 324<sup>ter</sup> du Code pénal.

B.10. Sous réserve de l'interprétation mentionnée en B.9, la disposition en cause n'est pas sans justification raisonnable.

La première question préjudicielle appelle dès lors une réponse négative.

*Quant à la seconde question préjudicielle (incrimination des sociétés en formation)*

B.11.1. L'article 5 du Code pénal dispose :

« Toute personne morale est pénalement responsable des infractions qui sont intrinsèquement liées à la réalisation de son objet ou à la défense de ses intérêts, ou de celles dont les faits concrets démontrent qu'elles ont été commises pour son compte.

Lorsque la responsabilité de la personne morale est engagée exclusivement en raison de l'intervention d'une personne physique identifiée, seule la personne qui a commis la faute la plus grave peut être condamnée. Si la personne physique identifiée a commis la faute sciemment et volontairement, elle peut être condamnée en même temps que la personne morale responsable.

Sont assimilées à des personnes morales :

1° les associations momentanées et les associations en participation;

2° les sociétés visées à l'article 2, alinéa 3, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, ainsi que les sociétés commerciales en formation;

3° les sociétés civiles qui n'ont pas pris la forme d'une société commerciale.

Ne peuvent pas être considérées comme des personnes morales responsables pénalement pour l'application du présent article : l'Etat fédéral, les régions, les communautés, les prézones, l'agglomération bruxelloise, les communes, les zones pluricomunales, les organes territoriaux intra-communales, la Commission communautaire française, la Commission communautaire flamande, la Commission communautaire commune et les centres publics d'aide sociale ».

B.11.2. Le juge *a quo* demande à la Cour si l'article 5, alinéa 3, 2°, du Code pénal est compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce qu'il assimile les sociétés commerciales en formation à des personnes morales passibles de sanctions pénales, alors qu'il ne prévoit pas une telle assimilation pour « les personnes morales de droit civil en formation ».

B.12. Les travaux préparatoires de l'article 5 du Code pénal indiquent que le législateur entendait lutter contre la « criminalité organisée », soulignant qu'il est généralement impossible de s'y attaquer sérieusement « en raison de l'impossibilité d'engager des poursuites pénales contre des personnes morales », ce qui « assure souvent l'impunité de certains comportements criminels, malgré les troubles sociaux et économiques souvent très graves qu'ils provoquent » (*Doc. parl.*, Chambre, 1998-1999, n° 2093/5, p. 2). Il voulait également donner suite à des recommandations formulées par le Comité des ministres du Conseil de l'Europe « au sujet de la criminalité des affaires et de la responsabilité des

entreprises personnes morales pour les infractions commises à l'occasion de l'exercice de leurs activités » (*ibid.*). Son initiative s'inscrivait en outre « dans le droit fil de certaines lois récentes, à savoir la loi du 10 janvier 1999 relative aux organisations criminelles et la loi du 10 février 1999 relative à la répression de la corruption » (*ibid.*). Le législateur a dès lors estimé devoir assimiler les personnes morales aux personnes physiques en matière pénale.

B.13.1. A l'alinéa 3 de l'article 5 du Code pénal, le législateur a assimilé plusieurs entités à des personnes morales. Il s'agit notamment des sociétés commerciales en formation (2°).

B.13.2. En ce qui concerne l'alinéa 3 de l'article 5 du Code pénal, les travaux préparatoires précisent :

« La responsabilité est étendue aux entités qui ne possèdent pas la personnalité juridique (ni par conséquent de patrimoine propre). Il s'agit en particulier des associations momentanées et des associations en participation, des sociétés sans personnalité juridique visées à l'article 2, alinéa 3, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales - c'est-à-dire les sociétés à objet commercial qui n'ont pas déposé leurs actes conformément à l'article 10, [§ 1<sup>er</sup>,] alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi - des sociétés en formation et des sociétés civiles.

La raison de l'extension de la responsabilité pénale aux entités précitées consiste justement à éviter une discrimination. Il ne serait en effet pas acceptable que les infractions donnent lieu à des poursuites différentes, lorsqu'elles sont commises par une même entité économique, selon que cette entité a formellement adopté ou non la forme de la personnalité juridique. Sans cette assimilation, des personnes morales qui forment une entité économique identique, pourraient être poursuivies comme des entités sans personnalité juridique pour les mêmes infractions sur la base de leur propre responsabilité pénale, tandis que pour ces autres entités, la responsabilité pénale individuelle des personnes physiques doit être établie. Cette assimilation est par conséquent fondée sur la même philosophie de base déjà exposée ci-dessus. La présente proposition limite cependant cette assimilation aux entités ayant des activités essentiellement économiques, parce que cette problématique est moins pertinente pour d'autres groupements dans la société » (*Doc. parl.*, Sénat, 1998-1999, n° 1-1217/1, p. 3).

B.14.1. Le Conseil des ministres fait valoir que la seconde question préjudicielle n'appelle pas de réponse, parce que la différence de traitement en cause serait inexistante. La notion de « société commerciale en formation » ferait référence aux articles 60 et 68 du Code des sociétés, de sorte qu'il faut considérer comme société en formation la société qui est normalement dotée de la personnalité juridique mais qui n'aurait pas encore acquis cette personnalité juridique; une société civile qui pose des actes civils prend la forme d'une société commerciale et relève, selon le Conseil des ministres, de l'application de l'article 5, alinéa 3, 2°, du Code pénal.

B.14.2. Le juge *a quo* n'a pas limité la seconde question préjudicielle à la catégorie des « sociétés civiles en formation », comme semble le considérer le Conseil des ministres, mais l'a étendue aux « personnes morales de droit civil en formation ».

B.14.3. L'exception est rejetée.

B.15. La notion de « personne morale de droit civil » recouvre des entités très diverses, dont les sociétés civiles et des personnes morales ne poursuivant pas un but de lucre, telles que les associations sans but lucratif.

Les sociétés sont en principe créées « dans le but de procurer aux associés un bénéfice patrimonial direct ou indirect » (article 1<sup>er</sup> du Code des sociétés). Cette caractéristique vaut tant pour les sociétés ayant un objet commercial que pour les sociétés ayant un objet civil.

Les associations sans but lucratif poursuivent un but désintéressé. Elles ne peuvent en principe pas se livrer à « des opérations industrielles ou commerciales » et elles ne peuvent pas procurer à leurs membres « un gain matériel » (article 1<sup>er</sup> de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations).

B.16. Comme le soutient le Conseil des ministres, les sociétés civiles en formation qui prennent la forme d'une société commerciale entrent dans le champ d'application de l'article 5, alinéa 3, 2°, du Code pénal.

Même si les sociétés civiles qui n'ont pas pris la forme d'une société commerciale sont assimilées à des personnes morales par l'article 5, alinéa 3, 3°, du Code pénal, l'hypothèse d'une société civile en formation n'a pas à être envisagée dès lors qu'une société en formation suppose qu'elle ait vocation à avoir la personnalité juridique; or, tel n'est pas le cas lorsqu'une société civile est constituée.

B.17. Comme il a été rappelé plus haut, les choix opérés par le législateur, en ce qui concerne l'incrimination, doivent être raisonnablement justifiés. Il en va notamment ainsi lorsqu'il règle la responsabilité pénale des personnes morales ou des entités qu'il assimile à celles-ci.

B.18. Il ressort des travaux préparatoires cités en B.13.2 que le législateur a assimilé les sociétés commerciales en formation à des personnes morales passibles de sanctions pénales afin d'éviter une différence de traitement par rapport aux sociétés commerciales déjà constituées. La limitation de cette assimilation aux sociétés commerciales en formation - et donc l'instauration d'une différence de traitement avec les personnes morales sans but lucratif en formation - a été justifiée par les activités économiques qu'exercent ces sociétés.

Compte tenu du large pouvoir d'appréciation dont il dispose dans sa politique répressive, le législateur a pu raisonnablement considérer qu'en ce qui concerne la responsabilité pénale, l'assimilation en cause s'imposait plus pour les personnes morales de droit privé en formation poursuivant un but de lucre que pour les personnes morales de droit privé en formation poursuivant un but désintéressé, même si celles-ci peuvent aussi exercer des activités économiques.

De même, compte tenu de la nature et de la portée relativement limitée de l'activité économique des sociétés agricoles, le législateur a pu considérer, en dépit de ce que les sociétés agricoles en formation ont vocation à avoir la personnalité juridique en tant que sociétés civiles, que l'assimilation desdites sociétés agricoles en formation aux personnes morales passibles de sanctions pénales ne s'imposait pas.

B.19. La seconde question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

- Sous réserve de l'interprétation mentionnée en B.9, l'article 324<sup>ter</sup>, § 1<sup>er</sup>, du Code pénal ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

- L'article 5, alinéa 3, 2°, du Code pénal ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi rendu en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, le 19 septembre 2014.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux

Le président,  
A. Alen

## ÜBERSETZUNG

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2014/206573]

## Auszug aus dem Entscheid Nr. 122/2014 vom 19. September 2014

Geschäftsverzeichnisnummer 5694

In *Sachen*: Vorabentscheidungsfragen in Bezug auf die Artikel 324ter § 1 und 5 Absatz 3 Nr. 2 des Strafgesetzbuches, gestellt vom Appellationshof Gent.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Präsidenten A. Alen und J. Spreutels, und den Richtern E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul, F. Daoût, T. Giet und R. Leysen, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Präsidenten A. Alen,

erlässt nach Beratung folgenden Entscheid:

I. *Gegenstand der Vorabentscheidungsfragen und Verfahren*

In seinem Entscheid vom 27. Juni 2013 in Sachen der Staatsanwaltschaft gegen D.D. und andere - Zivilparteien: die «Vuylsteke» PGmbH und andere und der belgische Staat -, dessen Ausfertigung am 8. Juli 2013 in der Kanzlei des Gerichtshofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Gent folgende Vorabentscheidungsfragen gestellt:

«Verstößt Artikel 324ter § 1 des Strafgesetzbuches gegen den in den Artikeln 10 und 11 der Verfassung verankerten Gleichheitsgrundsatz, insofern er bestimmt, dass jede Person, die wesentlich und willentlich einer kriminellen Organisation angehört, wenn diese kriminelle Organisation von Einschüchterung, Drohung, Gewalt, betrügerischen Machenschaften oder Korruption Gebrauch macht oder kommerzielle oder andere Strukturen benutzt, um die Begehung der Straftaten zu verschleiern oder zu erleichtern, mit einer Gefängnisstrafe von einem Jahr bis zu drei Jahren und mit einer Geldbuße von 100 bis zu 5 000 [Euro] oder mit nur einer dieser Strafen bestraft wird, selbst wenn sie nicht beabsichtigt, eine Straftat im Rahmen dieser Organisation zu begehen oder sich auf eine der in den Artikeln 66 bis 69 vorgesehenen Weisen daran zu beteiligen, während eine derartige Form der Involvierung weder in den Artikeln 139 bis 141ter des Strafgesetzbuches, noch in den Artikeln 322 bis 324 des Strafgesetzbuches unter Strafe gestellt wird?»

Verstößt Artikel 5 Absatz 3 Nr. 2 des Strafgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er die in Gründung befindlichen Handelsgesellschaften den strafbaren juristischen Personen gleichstellt, während dies für die in Gründung befindlichen zivilrechtlichen juristischen Personen nicht der Fall ist?».

(...)

III. *Rechtliche Würdigung*

(...)

*In Bezug auf die erste Vorabentscheidungsfrage (Teilnahme an einer kriminellen Organisation)*

B.1. Das vorliegende Rechtsprechungsorgan fragt, ob Artikel 324ter § 1 des Strafgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstoße, insofern er bestimme, dass jede Person, die wesentlich und willentlich einer kriminellen Organisation angehöre, mit Korrekionalstrafen bestraft werde, selbst wenn sie nicht beabsichtige, eine Straftat im Rahmen dieser Organisation zu begehen oder sich auf eine der in den Artikeln 66 bis 69 des Strafgesetzbuches vorgesehenen Weisen daran zu beteiligen, während eine solche Form der Involvierung weder in den Artikeln 139 bis 141ter des Strafgesetzbuches (terroristische Organisationen), noch in den Artikeln 322 bis 324 des Strafgesetzbuches (Bandenbildung) unter Strafe gestellt werde.

B.2.1. Artikel 324ter § 1, der durch das Gesetz vom 10. Januar 1999 in Kapitel I («Vereinigung zum Zweck eines Anschlags auf Personen oder Eigentum und kriminelle Organisation») von Titel VI («Verbrechen und Vergehen gegen die öffentliche Sicherheit») von Buch II («Straftaten und ihre Bestrafung im Besonderen») des Strafgesetzbuches aufgenommen wurde, bestimmt:

«Wenn die kriminelle Organisation von Einschüchterung, Drohung, Gewalt, betrügerischen Machenschaften oder Korruption Gebrauch macht oder kommerzielle oder andere Strukturen benutzt, um die Begehung der Straftaten zu verschleiern oder zu erleichtern, wird jede Person, die ihr wesentlich und willentlich angehört, mit einer Gefängnisstrafe von einem bis zu drei Jahren und mit einer Geldbuße von 100 bis zu 5.000 EUR oder mit nur einer dieser Strafen bestraft, selbst wenn sie nicht beabsichtigt, eine Straftat im Rahmen dieser Organisation zu begehen oder sich auf eine der in den Artikeln 66 bis 69 vorgesehenen Weisen daran zu beteiligen».

B.2.2. Aus der Vorlageentscheidung geht hervor, dass der Gerichtshof zu Artikel 324ter § 1 in der durch das Gesetz vom 10. August 2005 abgeänderten Fassung befragt wird.

B.2.3. In Bezug auf den ursprünglichen Artikel 324ter § 1 des Strafgesetzbuches hat der Gerichtshof in seinen Entscheiden Nrn. 92/2005 vom 11. Mai 2005 und 116/2005 vom 30. Juni 2005 geurteilt, «dass die Straftat der Zugehörigkeit zu einer kriminellen Organisation ausreichend präzise ist, damit jeder deren materielles Element und moralisches Element kennen kann» und dass diese Bestimmung demzufolge nicht gegen das durch die Artikel 12 und 14 der Verfassung gewährleistete Legalitätsprinzip in Strafsachen verstieß.

B.3.1. Der Gerichtshof wird gebeten, die Unterstrafstellung von Artikel 324ter § 1 des Strafgesetzbuches mit dem Fehlen einer gleichartigen Unterstrafstellung in einerseits den Artikeln 139 bis 141ter des Strafgesetzbuches und andererseits den Artikeln 322 bis 324 des Strafgesetzbuches zu vergleichen.

B.3.2. Die Artikel 139 ff. des Strafgesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 19. Dezember 2003 über terroristische Straftaten, bestimmten vor den Abänderungen durch das Gesetz vom 18. Februar 2013:

«Art. 139. Ein auf längere Dauer angelegter organisierter Zusammenschluss von mehr als zwei Personen, die zusammenwirken, um in Artikel 137 erwähnte terroristische Straftaten zu begehen, ist eine terroristische Vereinigung.

Eine Organisation, deren tatsächliches Ziel ausschließlich politisch, gewerkschaftlich, philanthropisch, philosophisch oder religiös ausgerichtet ist oder die ausschließlich ein anderes rechtmäßiges Ziel verfolgt, kann als solche nicht als eine terroristische Vereinigung im Sinne von Absatz 1 angesehen werden.

Art. 140. § 1. Wer sich an Aktivitäten einer terroristischen Vereinigung beteiligt, auch durch Bereitstellung von Informationen oder materiellen Mitteln an eine terroristische Vereinigung oder durch jegliche Art der Finanzierung von Aktivitäten einer terroristischen Vereinigung, mit dem Wissen, dass seine Beteiligung zu Verbrechen oder Vergehen der terroristischen Vereinigung beiträgt, wird mit einer Zuchthausstrafe von fünf bis zu zehn Jahren und mit einer Geldbuße von 100 bis zu 5.000 EUR bestraft.

§ 2. Jeder Anführer einer terroristischen Vereinigung wird mit einer Zuchthausstrafe von fünfzehn bis zu zwanzig Jahren und mit einer Geldbuße von 1.000 bis zu 200.000 EUR bestraft.

Art. 141. Wer, außer in den in Artikel 140 erwähnten Fällen, materielle Mittel einschließlich finanzieller Unterstützung zur Begehung einer in Artikel 137 erwähnten terroristischen Straftat bereitstellt, wird mit einer Zuchthausstrafe von fünf bis zu zehn Jahren und mit einer Geldbuße von 100 bis zu 5.000 EUR bestraft.



Art. 141*bis*. Vorliegender Titel findet weder Anwendung auf Handlungen der Streitkräfte während eines bewaffneten Konflikts, wie sie im humanitären Völkerrecht definiert und durch dieses Völkerrecht geregelt sind, noch auf Handlungen der Streitkräfte eines Staates im Rahmen der Ausführung ihrer offiziellen Aufgaben, sofern sie durch andere Regeln des Völkerrechts geregelt sind.

Art. 141*ter*. Keine Bestimmung des vorliegenden Titels kann dahin gehend ausgelegt werden, dass sie Rechte oder Grundfreiheiten wie das Streikrecht, die Versammlungs-, Vereinigungs- oder Meinungsfreiheit, einschließlich des Rechts, zur Verteidigung seiner Interessen mit anderen Gewerkschaften zu gründen und sich ihnen anzuschließen, und des damit verbundenen Kundgebungsrechts, so wie sie insbesondere in den Artikeln 8 bis 11 der Europäischen Konvention zum Schutz der Menschenrechte und Grundfreiheiten verankert sind, schmälert oder behindert».

B.3.3. Die Artikel 322 bis 324 des Strafgesetzbuches, die sich auf die Bandenbildung beziehen, bestimmen:

«Art. 322. Jegliche Vereinigung, die zu dem Zweck gegründet wurde, einen Anschlag auf Personen oder Eigentum zu verüben, stellt durch die alleinige Organisierung der Bande ein Verbrechen oder ein Vergehen dar.

Art. 323. Hat die Vereinigung das Ziel verfolgt, Verbrechen zu begehen, die mit lebenslänglicher Zuchthausstrafe oder mit einer Zuchthausstrafe von zehn bis zu fünfzehn Jahren oder von längerer Dauer bedroht sind, werden die Anstifter dieser Vereinigung, die Anführer dieser Bande und diejenigen, die in dieser Vereinigung irgendeine Befehlsgewalt ausgeübt haben, mit einer Zuchthausstrafe von fünf bis zu zehn Jahren bestraft.

Sie werden mit einer Gefängnisstrafe von zwei bis zu fünf Jahren bestraft, wenn die Vereinigung gegründet wurde, um andere Verbrechen zu begehen, und mit einer Gefängnisstrafe von sechs Monaten bis zu drei Jahren, wenn sie gegründet wurde, um Vergehen zu verüben.

Art. 324. Alle anderen Personen, die der Vereinigung angehören, und diejenigen, die der Bande oder ihren Untergruppen wissentlich und willentlich Waffen, Munition oder Verbrechenswerkzeuge bereitgestellt oder Unterkunft, Unterschlupf oder Versammlungsort gewährt haben, werden wie folgt bestraft:

im ersten Fall des vorhergehenden Artikels mit einer Gefängnisstrafe von sechs Monaten bis zu fünf Jahren,

im zweiten Fall mit einer Gefängnisstrafe von zwei Monaten bis zu drei Jahren

und im dritten Fall mit einer Gefängnisstrafe von einem Monat bis zu zwei Jahren».

B.3.4. Der Gerichtshof wird insbesondere gebeten, die fragliche Bestimmung zu prüfen, insofern sie eine Person unter Strafe stelle, die wissentlich und willentlich einer kriminellen Organisation «angehört», die mit Korrektionalstrafen bestraft werde, selbst wenn sie nicht beabsichtigte, eine Straftat im Rahmen dieser Organisation zu begehen oder sich daran zu beteiligen auf eine der in den Artikeln 66 bis 69 des Strafgesetzbuches vorgesehenen Weisen, die bestimmen:

«Art. 66. Als Täter eines Verbrechens oder Vergehens wird bestraft:

wer ein Verbrechen oder Vergehen ausgeführt hat oder an dessen Ausführung unmittelbar mitgewirkt hat,

wer durch irgendeine Handlung bei der Ausführung derartiger Hilfe geleistet hat, dass ohne seinen Beistand das Verbrechen oder Vergehen nicht hätte begangen werden können,

wer durch Geschenke, Versprechen, Drohungen, Autoritäts- oder Machtmissbrauch, strafwürdige Machenschaften oder strafwürdige Arglist dieses Verbrechens oder Vergehens unmittelbar angestiftet hat,

wer durch Reden in öffentlichen Versammlungen oder an öffentlichen Orten oder durch irgendwelche Schriften, Drucksachen, Bilder oder Sinnbilder, die angeschlagen, verbreitet oder verkauft, zum Verkauf angeboten oder den Blicken der Öffentlichkeit ausgesetzt werden, unmittelbar zur Begehung der Tat angestiftet hat, ungeachtet der durch das Gesetz für die Anstifter von Verbrechen oder Vergehen angedrohten Strafen, selbst für den Fall, dass diese Anstiftungen wirkungslos geblieben sind.

Art. 67. Als Komplize eines Verbrechens oder Vergehens wird bestraft:

wer Anleitungen zur Begehung des Verbrechens oder Vergehens gegeben hat,

wer Waffen, Werkzeuge oder jegliches andere Mittel, das zur Begehung des Verbrechens oder Vergehens gedient hat, beschafft hat, wohl wissend, dass sie hierzu dienen sollten,

wer abgesehen von dem in Artikel 66 Absatz 3 vorgesehenen Fall dem Täter oder den Tätern wissentlich Hilfe oder Beistand geleistet hat bei den Taten, die die Begehung der Verbrechen oder Vergehen vorbereitet, erleichtert oder vollendet haben.

Art. 68. Wer in Kenntnis des kriminellen Verhaltens von Straftätern, die Straßenraub oder Gewalttätigkeiten gegen die Staatssicherheit, den Landfrieden, Personen oder Eigentum begehen, ihnen gewohnheitsmäßig Unterkunft, Unterschlupf oder Versammlungsort gewährt, wird als ihr Komplize bestraft.

Art. 69. Der Komplize eines Verbrechens wird mit der Strafe bestraft, die gemäß den Artikeln 80 und 81 des vorliegenden Gesetzbuches unmittelbar unter der Strafe liegt, die ihm als Täter des Verbrechens gedroht hätte.

Die gegen den Komplizen eines Vergehens ausgesprochene Strafe darf nicht höher sein als zwei Drittel der Strafe, die auf ihn anwendbar wäre, wenn er der Täter dieses Vergehens gewesen wäre».

B.4.1. Kraft Artikel 324*bis* Absatz 1 des Strafgesetzbuches gilt als «kriminelle Organisation» «ein auf längere Dauer angelegter organisierter Zusammenschluss von mehr als zwei Personen, die zusammenwirken, um Verbrechen und Vergehen, die mit einer Gefängnisstrafe von drei Jahren oder mit einer schwereren Strafe bedroht sind, zu begehen, um direkt oder indirekt Vermögensvorteile zu erlangen».

B.4.2. Der ursprüngliche Artikel 324*ter* § 1 wurde durch Artikel 3 des Gesetzes vom 10. Januar 1999 über die kriminellen Organisationen in das Strafgesetzbuch eingefügt.

Gemäß der Begründung zu dem Gesetzentwurf verfolgte der Gesetzgeber zwei Ziele: Erstens «wird eine solide Rechtsgrundlage geboten für die Bekämpfung der organisierten Kriminalität», indem der Begriff «kriminelle Organisation» genauer definiert wird, und

«das zweite Ziel besteht darin, die Beteiligung an kriminellen Organisationen im Sinne dieser Definition unter Strafe zu stellen. Es gilt, Personen zu bestrafen, nicht wegen ihrer persönlichen Beteiligung an Straftaten oder ihrer persönlichen Absicht, Straftaten zu begehen, sondern wegen ihrer eigentlichen Mitgliedschaft in kriminellen Organisationen im Sinne der Beschreibung im Gesetz oder wegen ihrer Beteiligung an unerlaubten Tätigkeiten dieser kriminellen Organisationen, oder aber wegen ihrer Beteiligung an der Beschlussfassung innerhalb dieser Organisationen. Hierdurch wird es möglich, Personen zu bestrafen, die derzeit meist ungeschoren davonkommen, obwohl ihr Beitrag zu den kriminellen Organisationen wesentlich sein kann für die Entwicklung erlaubter oder unerlaubter Tätigkeiten derselben. Das ausschlaggebende Kriterium für die Strafbarkeit liegt in der Kenntnis der Person von der kriminellen Beschaffenheit der Organisation, der sie angehört oder an deren Tätigkeiten sie sich beteiligt» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1996-1997, Nr. 954/1, SS. 1-2; ebenda, Nr. 954/17, S. 3, und analog, *Parl. Dok.*, Senat, 1997-1998, Nr. 1-662/4, S. 3).

B.4.3. Während der Vorarbeiten wurde als Antwort auf das Gutachten des Staatsrates präzisiert, dass der Begriff der «Zugehörigkeit» zu einer kriminellen Organisation, wie er in Artikel 324*ter* § 1 des Strafgesetzbuches angeführt wird, von den verschiedenen Formen der «Beteiligung» zu unterscheiden ist, die in den anderen Bestimmungen unter

Strafe gestellt werden, die durch das Gesetz über die kriminellen Organisationen eingeführt wurden (*Parl. Dok.*, Kammer, 1996-1997, Nr. 954/1, SS. 6-7 und 15-17). Aus dem eigentlichen Text des Gesetzes kann abgeleitet werden, dass die Zugehörigkeit nicht das Begehen von Straftaten oder die Teilnahme als Mittäter oder Komplize an diesen Straftaten im Rahmen der kriminellen Organisation beinhaltet, da diese Verhaltensweisen Gegenstand unterschiedlicher Straftaten sind. Der Gesetzgeber wollte, dass auch die Mitglieder einer kriminellen Organisation verfolgt werden können, beispielsweise die Fahrer, das Hauspersonal und das Sicherheitspersonal des Anführers einer kriminellen Organisation, und die Personen, die in der einen oder anderen Form durch die kriminelle Organisation vergütet werden, um ein Netzwerk von sozialen Beziehungen zugunsten der Organisation auszubauen im Hinblick auf die scheinbar legitime Einfügung und gesellschaftliche Eingliederung in die Gemeinschaft (ebenda, S. 16, und *Parl. Dok.*, Senat, 1997-1998, Nr. 1-662/4, S. 5). Es wurden Beispiele von Umständen angeführt, aus denen der Richter im konkreten Fall den Anschluss an die kriminelle Organisation ableiten könnte: die regelmäßige Anwesenheit bei Versammlungen der kriminellen Organisation oder die Teilhaberschaft in einer gesellschaftsrechtlichen Struktur, die als Deckmantel durch eine kriminelle Organisation genutzt wird (*Parl. Dok.*, Kammer, 1996-1997, Nr. 954/6, S. 18).

Es ist jedoch noch anzumerken, dass zur Anwendung von Artikel 324ter § 1 die Wörter «wissentlich und willentlich», die dem Wort «angehört» voranstehen, beinhalten, dass die verfolgende Partei nachweisen muss, dass die verfolgte Person «eine positive Haltung [...] in Kenntnis der Sachlage» haben muss (*Parl. Dok.*, Senat, 1997-1998, Nr. 1-662/3, S. 6). Der Gesetzgeber hat allerdings präzisiert, dass die persönliche Absicht, Straftaten innerhalb der Organisation zu begehen oder sich daran zu beteiligen, nicht erforderlich ist (*Parl. Dok.*, Kammer, 1996-1997, Nr. 954/1, S. 2, und Nr. 954/6, S. 6), und ebenfalls nicht der Wille, zu den Zielen der kriminellen Organisation beizutragen (*Parl. Dok.*, Kammer, 1996-1997, Nr. 954/6, S. 18).

Der Minister hob auch hervor, dass «die Zugehörigkeit zu der [kriminellen] Organisation das Bestehen einer engen und dauerhaften Verbindung voraussetzt» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1996-1997, Nr. 954/6, S. 10).

B.4.4. Während der Debatten im Kammerausschuss präzisierte der Minister ferner:

«[Die] kriminelle Organisation [besitzt] eine oder mehrere Strukturen, von denen einige legal sind, die aber zur Zielsetzung der Organisation beitragen. Eine kriminelle Organisation hat Mitglieder, die nicht beabsichtigen, selbst Straftaten zu begehen - was sie zu Komplizen machen würde -, die aber wohl an der Organisation mitarbeiten.

Angesichts dieser Realität muss eine unanfechtbare Entscheidung getroffen werden: Entweder beschließt man, diejenigen, die die Straftaten begehen, zu verfolgen, oder es wird die kriminelle Organisation insgesamt ins Auge gefasst, einschließlich der legalen Bestandteile, von denen man weiß, dass sie die illegalen Ziele unterstützen. [...]» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1996-1997, Nr. 954/17, SS. 29-30).

Während der Debatten im Senatsausschuss hat der Minister in diesem Zusammenhang ebenfalls unterstrichen:

«Mit dem Begriff der kriminellen Organisation hingegen ist eine strukturierte, ständige Vereinigung gemeint, mit allen im vorgeschlagenen Artikel 324bis aufgezählten Merkmalen. Da diese Form der Zusammenarbeit schwerwiegender ist, werden die verschiedensten Formen der Angehörigkeit, wie die bloße Mitgliedschaft, die 'Schläfer', die Außenstehenden, und so weiter, unter Strafe gestellt (siehe in diesem Zusammenhang den ersten Zwischenbericht des Untersuchungsausschusses, Dokument Senat, Nr. 1-326/7, SS. 53-60 - Anlage I)» (*Parl. Dok.*, Senat, 1997-1998, Nr. 1-662/4, S. 39).

«Kriminelle Organisationen sind besser strukturiert und haben nationale und internationale Verzweigungen. Ihre Zusammensetzung ist selbstverständlich geheim, doch sie sind viel besser in der Gesellschaft integriert. Im Grunde handelt es sich um 'mafiaähnliche' Organisationen, so wie sie auch in Italien, Russland und Japan operieren. Untersuchungen über die organisierte Kriminalität haben gezeigt, dass all diese Organisationen ihre Tätigkeiten auch auf dem belgischem Staatsgebiet entfalten» (ebenda, SS. 47 und 48).

B.4.5. Aus den Vorarbeiten geht folglich hervor, dass Artikel 324ter § 1 des Strafgesetzbuches eine Strafandrohung der wissentlichen und willentlichen Zugehörigkeit zu einer kriminellen Organisation gemäß der Definition in B.4.1 bezweckt, wenn diese bestimmte Methoden anwendet, um ihre Ziele zu erreichen, auch in Bezug auf Personen, die selbst keine Straftat begangen haben oder die nicht die Absicht haben, irgendeine Straftat zu begehen im Rahmen dieser kriminellen Organisation, und ebenfalls nicht die Absicht hatten, sich als Komplize oder Mittäter daran zu beteiligen.

In seinem Entscheid vom 25. Oktober 2005 hat der Kassationshof geurteilt, «dass [der frühere] Artikel 324ter § 1 des Strafgesetzbuches die Bestrafung von Personen bezweckt, nicht wegen ihrer persönlichen Teilnahme an Straftaten oder ihrer persönlichen Absicht, Straftaten zu begehen, sondern nur wegen ihrer Mitgliedschaft in der in Artikel 324bis des Strafgesetzbuches definierten kriminellen Organisation und weil ihnen die kriminelle Beschaffenheit der Organisation, der sie angehören, bekannt war» (Kass., 25. Oktober 2005, *Arr. Cass.*, 2005, Nr. 537).

Eine Person, die wissentlich und willentlich enge und dauerhafte Verbindungen zu den Mitgliedern einer kriminellen Organisation unterhält, die von einem gewissen *modus operandi* Gebrauch macht, während sie nicht an den erlaubten oder unerlaubten Tätigkeiten der kriminellen Organisation beteiligt ist, der sie angehört wegen der Verbindungen, die sie in Kenntnis der Sachlage mit deren Mitgliedern unterhält, kann also strafrechtlich bestraft werden. Diese Strafandrohung setzt also nicht voraus, dass in Bezug auf die inkriminierte Person die Elemente der kriminellen Organisation nachgewiesen werden müssen (Kass., 5. Juni 2007, *Arr. Cass.*, 2007, Nr. 307).

B.4.6. Die durch das Gesetz vom 10. August 2005 an den Artikeln 324bis und 324ter des Strafgesetzbuches vorgenommenen Änderungen wurden wie folgt gerechtfertigt:

«Da die Regierung beschlossen hat, [das] Übereinkommen [der Vereinten Nationen gegen die grenzüberschreitende organisierte Kriminalität] zu ratifizieren, muss das belgische Recht mit dessen normativen Bestimmungen in Einklang gebracht werden. Die Anpassung des belgischen Rechts ist die Ausführung der neuen internationalen Verpflichtungen Belgiens.

Daher müssen die Artikel 324bis und 324ter des Strafgesetzbuches abgeändert werden.

[...]

Aufgrund dieses Artikels werden in Artikel 324bis Absatz 1 des Strafgesetzbuches die Wörter 'wobei von Einschüchterung, Drohung, Gewalt, betrügerischen Machenschaften oder Korruption Gebrauch gemacht wird oder wobei kommerzielle oder andere Strukturen benutzt werden, um die Begehung der Straftaten zu verschleiern oder zu erleichtern' gestrichen. Es muss nicht mehr auf einen der *modi operandi* Bezug genommen werden, die erschöpfend im bestehenden Artikel 324bis Absatz 1 des Strafgesetzbuches aufgezählt sind, damit eine kriminelle Gruppe gemäß dem belgischen Recht als eine kriminelle Organisation gilt.

Der Staatsrat hat im Gutachten vom 19. Dezember 2002 nämlich darauf hingewiesen, dass eine Vereinigung, um als eine kriminelle Organisation betrachtet werden zu können, aufgrund von Artikel 324bis Absatz 1 des Strafgesetzbuches von 'Einschüchterung, Drohung, Gewalt, betrügerischen Machenschaften oder Korruption' Gebrauch macht oder aber 'kommerzielle oder andere Strukturen benutzt, um die Begehung der Straftaten zu verschleiern oder zu erleichtern', obwohl diese Bezugnahme auf einen besonderen *modus operandi* nicht in Artikel 2 Buchstabe a) des Übereinkommens vorkommt.

[...]

Um die neuen internationalen Verpflichtungen einzuhalten und die Wirksamkeit der internationalen Bekämpfung der organisierten Kriminalität zu stärken, muss Belgien Artikel 324*bis* Absatz 1 des Strafgesetzbuches den Anforderungen des Übereinkommens der Vereinten Nationen gegen die grenzüberschreitende organisierte Kriminalität anpassen und die Bezugnahme auf die *modi operandi* streichen.

[...]

Die Streichung der Verweisung auf die *modi operandi* in Artikel 324*bis* führt dazu, dass die Tragweite der Unterstrafstellung der passiven Beteiligung an einer kriminellen Organisation über den Wunsch des Gesetzgebers im Jahr 1999 hinausgeht.

Damals setzte die Unterstrafstellung der passiven Beteiligung an einer kriminellen Organisation voraus, dass eine Person wissentlich und willentlich einer kriminellen Organisation angehört, deren Ziele und Absichten kannte, sowie den *modus operandi*. Strafbar ist der Umstand, in Kenntnis der Sachlage einer Organisation anzugehören, die nicht zögert, außergewöhnlich verwerfliche Mittel anzuwenden, wie die Benutzung von Einschüchterung, Drohung, Gewalt, betrügerischen Machenschaften oder Korruption, oder kommerzielle oder andere Strukturen benutzt, um das Begehen der Straftaten zu verbergen oder zu erleichtern.

Um diese Unterstrafstellung aufrechtzuerhalten trotz der Änderung von Artikel 324*bis* ist es notwendig, in Artikel 324*ter* § 1 auf diese *modi operandi* zu verweisen.

Es muss hervorgehoben werden, dass Artikel 324*ter* der Palermo-Konvention entspricht und sogar über die Erfordernisse des internationalen Rechts hinausgeht, sowohl in der vorherigen Fassung als auch in der nunmehr vorgeschlagenen neuen Fassung.

In Artikel 5 § 1 Absatz 1 Buchstabe *a*) Ziffer ii) der Palermo-Konvention ist in der Tat die Unterstrafstellung vorgesehen von: 'die aktive Beteiligung einer Person in Kenntnis entweder des Zieles und der allgemeinen kriminellen Tätigkeit einer organisierten kriminellen Gruppe oder ihrer Absicht, die betreffenden Straftaten zu begehen, an (a) den kriminellen Tätigkeiten der organisierten kriminellen Gruppe; (b) anderen Tätigkeiten der organisierten kriminellen Gruppe in der Kenntnis, dass diese Beteiligung zur Erreichung des genannten kriminellen Zieles beitragen'.

Artikel 324*ter* § 1 des Strafgesetzbuches betrifft die Beteiligung einer Person an einer kriminellen Organisation, 'selbst wenn sie nicht beabsichtigt, eine Straftat im Rahmen dieser Organisation zu begehen oder sich auf eine der in den Artikeln 66 ff. vorgesehenen Weisen daran zu beteiligen'. Es handelt sich um die Unterstrafstellung der Beteiligung an einer kriminellen Organisation, die wissentlich und willentlich geschieht. Dieser Paragraph ist umfassender als Artikel 5 § 1 Buchstabe *a*) Ziffer ii) Punkt *a*) der Palermo-Konvention, der sich nur auf die aktive Beteiligung an den kriminellen Tätigkeiten einer organisierten kriminellen Gruppe bezieht. Die Bestimmungen in den Artikeln 66 ff. des Strafgesetzbuches reichen aus, damit Belgien seine internationalen Aufgaben auf diesem Gebiet erfüllt» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2004-2005, DOC 51-1560/004, S. 4-8).

B.4.7. Außerdem beeinträchtigt Artikel 324*ter* § 1 des Strafgesetzbuches nicht die mögliche Anwendung des Entschuldigungsgrundes im Sinne von Artikel 326 desselben Gesetzbuches.

B.5. Wenn der Gesetzgeber der Auffassung ist, dass bestimmte Verhaltensweisen bestraft werden müssen, gehört es grundsätzlich zu seiner Ermessensbefugnis, festzulegen, welches Verhalten eine strafrechtliche Sanktion verdient. Seine Entscheidungen müssen jedoch vernünftig gerechtfertigt werden.

B.6.1. Bezüglich des Vergleichs mit den Straftaten der Bandenbildung im Sinne der Artikel 322 bis 324 des Strafgesetzbuches wurde in den Vorarbeiten dargelegt, dass kriminelle Organisationen «ausgedehnter, besser strukturiert und dauerhafterer Art» sind und «auf systematischere Weise» Straftaten begehen und dass «bei der Bandenbildung alle Mitglieder persönlich die Absicht haben, Straftaten zu begehen oder Mitglied der Bande zu sein» (*Parl. Dok.*, Senat, 1997-1998, Nr. 1-662/4, S. 48, und Kammer, 1996-1997, Nr. 954/17, S. 29). «Im Gegensatz zur Bandenbildung, bei der alle Mitglieder persönlich die Absicht haben, Mitglied zu sein oder sich an dem Begehen der Straftaten zu beteiligen, besitzt die kriminelle Organisation eine oder mehrere Strukturen, von denen einige legal sind, die aber zur Zielsetzung der Organisation beitragen. Eine kriminelle Organisation hat Mitglieder, die nicht beabsichtigen, selbst Straftaten zu begehen - was sie zu Komplizen machen würde -, die aber wohl an der Organisation mitarbeiten. [...] Bei der Bandenbildung ist die persönliche Bereicherung des Bandenmitglieds das Hauptziel, während kriminelle Organisationen eine Hierarchie haben, die dazu führt, dass die Bereicherung meist an die Führung geht, wobei die einfachen Mitglieder eher eine Form von (bisweilen legalem) Lohn erhalten» (ebenda, Nr. 954/17, S. 29).

B.6.2. Unter Berücksichtigung der Zielsetzung der fraglichen Bestimmung, die darin besteht, oft sehr kapitalkräftige und nahezu unsichtbar in der Gesellschaft verbundene kriminelle Organisationen zu bekämpfen, können die vorerwähnten Elemente es vernünftigerweise rechtfertigen, dass im Gegensatz zur bloßen Beteiligung an der Bandenbildung die bloße Beteiligung, wissentlich und willentlich, an einer kriminellen Organisation strafbar gemacht wird, wenn diese Organisation Einschüchterung, Drohung, Gewalt, betrügerische Machenschaften oder Korruption anwendet, oder kommerzielle oder andere Strukturen benutzt, um die Begehung der Straftaten zu verschleiern oder zu erleichtern.

Der Gesetzgeber konnte dabei vernünftigerweise den Standpunkt vertreten, dass die Regeln, die auf Bandenbildung anwendbar sind, einschließlich derjenigen bezüglich der Beteiligung im Sinne der Artikel 66 bis 69 des Strafgesetzbuches, sich nicht als ausreichend in der Bekämpfung der kriminellen Organisationen erwiesen haben.

B.7.1. Bezüglich des Vergleichs zwischen einer kriminellen Organisation und einer «terroristischen Vereinigung» im Sinne der Artikel 139 ff. des Strafgesetzbuches besteht ein objektiver Unterschied in der Beschaffenheit der Straftaten der Organisation; im letzteren Fall sind es die terroristischen Straftaten, die in Artikel 137 des Strafgesetzbuches definiert sind; im Fall einer kriminellen Organisation sind es Straftaten, «die mit einer Gefängnisstrafe von drei Jahren oder mit einer schwereren Strafe bedroht sind, [...], um direkt oder indirekt Vermögensvorteile zu erlangen».

Zwar ist bei beiden Unterstrafstellungen die Rede von einer strukturierten Vereinigung mit einer gewissen Beständigkeit, im Hinblick auf das Begehen oder das Planen bestimmter Straftaten im gemeinsamen Einvernehmen. Im Übrigen können die Straftaten in gewissen Fällen ähnlicher Art sein. Die Auswirkungen von terroristischen Straftaten auf die Gesellschaft können sogar schwerer sein als die Auswirkungen der Straftaten von kriminellen Organisationen.

Obwohl die bloße Beteiligung an einer terroristischen Vereinigung nicht unter Strafe gestellt ist, wie es der Fall für eine kriminelle Organisation ist, ahndet Artikel 140 des Strafgesetzbuches die Beteiligung an gleich welcher Tätigkeit der terroristischen Vereinigung mit Korrekionalstrafen, wenn die Person, die sich beteiligt, weiß, dass sie damit zum Begehen eines Verbrechens oder eines Vergehens für die terroristische Vereinigung beiträgt.

B.7.2. Der Gesetzgeber konnte vernünftigerweise den Standpunkt vertreten, dass es notwendig war, die Unterstrafstellung von Personen vorzusehen, die ungeachtet dessen, ob sie die Absicht haben, bestimmte Straftaten im Rahmen einer kriminellen Organisation zu begehen oder sich daran zu beteiligen auf eine der in den Artikeln 66 bis 69 des Strafgesetzbuches vorgesehenen Weisen, wissentlich und willentlich dieser Organisation angehören, wenn diese von Einschüchterung, Drohung, Gewalt, betrügerischen Machenschaften oder Korruption Gebrauch macht oder kommerzielle oder andere Strukturen benutzt, um die Begehung der Straftaten zu verschleiern oder zu erleichtern.



Eine solch legitime Maßnahme verliert ihre Rechtfertigung nicht dadurch, dass der Gesetzgeber die Beteiligung von Personen an anderen strafbaren Handlungen oder Organisationen, und insbesondere die Beteiligung an einer terroristischen Vereinigung, nicht auf ähnliche Weise unter Strafe gestellt hat. Der Gesetzgeber konnte berücksichtigen, dass kriminelle Organisationen im Hinblick auf ihre lukrativen Ziele im Allgemeinen sowohl legale als auch illegale Tätigkeiten betreiben, während die terroristischen Organisationen terroristische Straftaten im Sinne von Artikel 137 des Strafgesetzbuches begehen.

B.8. Auch wenn die fragliche Bestimmung zu Korrekionalstrafen führen kann, ist nicht ersichtlich, dass die betreffende Maßnahme im Lichte des Ziels des Gesetzgebers unverhältnismäßige Folgen mit sich bringen würde.

Die Hartnäckigkeit, mit der kriminelle Organisationen trotz des zuvor bestehenden Strafrechtsarsenals, einschließlich der Bestimmungen bezüglich der strafbaren Beteiligung, weiter bestehen oder entstehen, und das Maß der Schwierigkeit - wenn nicht gar der Unmöglichkeit -, zu bestimmen, welche Personen innerhalb der kriminellen Organisation die Absicht haben, die Straftaten der Organisation zu begehen oder sich daran zu beteiligen, und welche Personen nur für Begünstigungen oder Dienste sorgen, bisweilen legale und bisweilen illegale, die für die Organisation von Vorteil sein können, können es vernünftigerweise rechtfertigen, dass der Gesetzgeber die fragliche Maßnahme ergriffen hat, sofern es sich um Personen handelt, die wissentlich und willentlich einer kriminellen Organisation angehören, wenn diese Tätigkeiten im Sinne von Artikel 324ter § 1 des Strafgesetzbuches entfaltet und sich Verbrechen und Vergehen schuldig macht, die mit einer Gefängnisstrafe von drei Jahren oder mit einer schwereren Strafe bestraft werden.

B.9. Die Wörter «wissentlich und willentlich» beinhalten außerdem, dass eine Person, die sich darauf beschränkt, der kriminellen Organisation anzugehören, nicht verfolgt werden kann, wenn sie nicht weiß, dass diese Organisation von den Methoden im Sinne von Artikel 324ter des Strafgesetzbuches Gebrauch macht.

B.10. Vorbehaltlich der in B.9 erwähnten Auslegung entbehrt die fragliche Bestimmung nicht einer vernünftigen Rechtfertigung.

Die erste Vorabentscheidungsfrage ist daher verneinend zu beantworten.

*In Bezug auf die zweite Vorabentscheidungsfrage (Unterstrafstellung von in Gründung befindlichen Gesellschaften)*

B.11.1. Artikel 5 des Strafgesetzbuches bestimmt:

«Jede juristische Person ist strafrechtlich verantwortlich für die Straftaten, die wesensmäßig verbunden sind mit der Verwirklichung ihres Zwecks oder der Wahrnehmung ihrer Interessen, oder für diejenigen, aus deren konkreten Umständen hervorgeht, dass sie für ihre Rechnung begangen worden sind.

Wird eine juristische Person ausschließlich aufgrund des Auftretens einer identifizierten natürlichen Person verantwortlich gemacht, kann nur die Person, die den schwersten Fehler begangen hat, verurteilt werden. Hat die identifizierte natürliche Person den Fehler wissentlich und willentlich begangen, kann sie zusammen mit der verantwortlichen juristischen Person verurteilt werden.

Mit juristischen Personen werden gleichgestellt:

1. Gelegenheitsgesellschaften und stille Gesellschaften,
2. die in Artikel 2 Absatz 3 der koordinierten Gesetze über die Handelsgesellschaften erwähnten sowie die in Gründung befindlichen Handelsgesellschaften,
3. zivilrechtliche Gesellschaften, die nicht die Form einer Handelsgesellschaft angenommen haben.

Für die Anwendung des vorliegenden Artikels können nicht als strafrechtlich verantwortliche juristische Personen angesehen werden: der Föderalstaat, die Regionen, die Gemeinschaften, die Provinzen, die vorläufigen Zonen, die Brüsseler Agglomeration, die Gemeinden, die Mehrgemeindezonen, die intrakommunalen territorialen Organe, die Französische Gemeinschaftskommission, die Flämische Gemeinschaftskommission, die Gemeinsame Gemeinschaftskommission und die öffentlichen Sozialhilfzentren».

B.11.2. Der vorliegende Richter möchte vom Gerichtshof vernehmen, ob Artikel 5 Absatz 3 Nr. 2 des Strafgesetzbuches mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar sei, insofern darin die in Gründung befindlichen Handelsgesellschaften den strafbaren juristischen Personen gleichgestellt würden, während dieselbe Gleichstellung nicht für «die in Gründung befindlichen zivilrechtlichen juristischen Personen» vorgesehen sei.

B.12. Die Vorarbeiten zu Artikel 5 des Strafgesetzbuches machen deutlich, dass der Gesetzgeber die «organisierte Kriminalität» bekämpfen wollte, wobei hervorgehoben wird, dass es «wegen der Unmöglichkeit, strafrechtliche Verfolgungen gegen juristische Personen einzuleiten», meistens nicht möglich ist, gegen diese Kriminalität vorzugehen, was «[dazu] führt [...], dass bestimmte Formen kriminellen Verhaltens, trotz der mit diesen Kriminalitätsformen einhergehenden, häufig sehr schwerwiegenden Störung der gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Ordnung, oft ungeahndet bleiben» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1998-1999, Nr. 2093/5, S. 2). Der Gesetzgeber wollte auch den Empfehlungen des Ministerkomitees des Europarats «über die Kriminalität in der Geschäftswelt und die Verantwortlichkeit von Unternehmen bzw. Rechtspersonen für strafbare Handlungen, die sie in Ausübung ihrer Tätigkeiten begehen», folgen (ebenda). Seine Initiative schloss sich überdies «an eine Reihe rezenter gesetzgebender Erneuerungen [an], besonders an das Gesetz vom 10. Januar 1999 über die kriminellen Organisationen und an das Gesetz vom 10. Februar 1999 über die Ahndung der Korruption» (ebenda). Der Gesetzgeber hat somit geurteilt, dass juristische Personen auf strafrechtlichem Gebiet natürlichen Personen gleichgestellt werden müssen.

B.13.1. In Absatz 3 von Artikel 5 des Strafgesetzbuches hat der Gesetzgeber eine Reihe von Einheiten den juristischen Personen gleichgestellt. Es handelt sich unter anderem um die in Gründung befindlichen Handelsgesellschaften (Nr. 2).

B.13.2. In den Vorarbeiten heißt es in Bezug auf Absatz 3 von Artikel 5 des Strafgesetzbuches:

«Die Verantwortlichkeit wird auf Einheiten erweitert, die juristisch betrachtet keine Rechtspersönlichkeit (und somit kein getrenntes Vermögen) besitzen. Es handelt sich insbesondere um die Arbeitsgemeinschaften und die stillen Gesellschaften, die Gesellschaften ohne Rechtspersönlichkeit im Sinne von Artikel 2 Absatz 3 der koordinierten Gesetze über die Handelsgesellschaften - das heißt die Gesellschaften mit kommerziellem Zweck, die ihre Urkunden nicht gemäß Artikel 10 [ § 1 ] Absatz 1 desselben Gesetzes hinterlegt haben -, die in Gründung befindlichen Gesellschaften und die zivilrechtlichen Gesellschaften.

Der Grund für die Erweiterung der strafrechtlichen Verantwortlichkeit auf die vorerwähnten Einheiten besteht gerade darin, eine Diskriminierung zu vermeiden. Es ist nämlich nicht annehmbar, dass Straftaten anders zur Verfolgung Anlass geben würden, wenn sie durch die gleiche Wirtschaftseinheit begangen werden, je nachdem, ob diese Einheit formell die Form der juristischen Persönlichkeit angenommen hat oder nicht. Ohne diese Assimilierung würden juristische Personen, die eine identische Wirtschaftseinheit darstellen, als Einheiten ohne juristische Persönlichkeit verfolgt werden können für die gleichen Straftaten auf der Grundlage ihrer eigenen strafrechtlichen Verantwortlichkeit, während bei diesen anderen Einheiten die individuelle, strafrechtliche Verantwortlichkeit von natürlichen Personen nachgewiesen werden muss. Diese Assimilierung beruht daher auf der gleichen, bereits vorstehend angeführten Basisphilosophie. In diesem Vorschlag wird diese Assimilierung jedoch auf Einheiten mit im Wesentlichen wirtschaftlichen Tätigkeiten begrenzt, weil diese Problematik weniger relevant ist für andere Gruppierungen in der Gesellschaft» (*Parl. Dok.*, Senat, 1998-1999, Nr. 1-1217/1, S. 3).

B.14.1. Der Ministerrat führt an, dass die zweite Vorabentscheidungsfrage keine Antwort erfordere, weil der fragliche Behandlungsunterschied nicht bestehe. Mit dem Begriff «in Gründung befindliche Handelsgesellschaft» werde auf die Artikel 60 und 68 des Gesellschaftsgesetzbuches verwiesen, so dass eine Gesellschaft, die normalerweise Rechtspersönlichkeit besitze, diese Rechtspersönlichkeit jedoch noch nicht erworben habe, als eine in Gründung befindliche Gesellschaft zu betrachten sei; eine zivilrechtliche Gesellschaft, die zivilrechtliche Handlungen ausführe, nehme die Form einer Handelsgesellschaft an und unterliege gemäß dem Ministerrat der Anwendung von Artikel 5 Absatz 3 Nr. 2 des Strafgesetzbuches.

B.14.2. Der vorlegende Richter hat die zweite Vorabentscheidungsfrage nicht auf die Kategorie der «in Gründung befindlichen zivilrechtlichen Gesellschaften» begrenzt, wie der Ministerrat anzunehmen scheint, sondern hat sie auf die «in Gründung befindlichen zivilrechtlichen juristischen Personen» ausgedehnt.

B.14.3. Die Einrede wird abgewiesen.

B.15. Der Begriff «zivilrechtliche juristische Person» beinhaltet sehr unterschiedliche Einheiten, darunter die zivilrechtlichen Gesellschaften und die juristischen Personen, die keine Gewinnerzielungsabsicht haben, wie die Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht.

Die Gesellschaften werden grundsätzlich gegründet «mit dem Ziel, den Gesellschaftern einen mittelbaren oder unmittelbaren Vermögensvorteil zu verschaffen» (Artikel 1 des Gesellschaftsgesetzbuches). Dies gilt sowohl für Gesellschaften mit kommerziellem Zweck als auch für Gesellschaften mit einem zivilen Zweck.

Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht verfolgen ein uneigennütziges Ziel. Sie dürfen grundsätzlich keine «Industrie- oder Handelsgeschäfte» betreiben und ihren Mitgliedern keinen «materiellen Gewinn» verschaffen (Artikel 1 des Gesetzes vom 27. Juni 1921 über die Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, die internationale Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und die Stiftungen).

B.16. Wie der Ministerrat anführt, gehören die in Gründung befindlichen zivilrechtlichen Gesellschaften, die die Form einer Handelsgesellschaft annehmen, zu dem Anwendungsbereich von Artikel 5 Absatz 3 Nr. 2 des Strafgesetzbuches.

Obwohl die zivilrechtlichen Gesellschaften, die nicht die Form einer Handelsgesellschaft angenommen haben, durch Artikel 5 Absatz 3 Nr. 3 des Strafgesetzbuches mit juristischen Personen gleichgestellt werden, muss der Fall einer in Gründung befindlichen zivilrechtlichen Gesellschaft nicht berücksichtigt werden, da eine in Gründung befindliche Gesellschaft beinhaltet, dass sie dazu bestimmt ist, Rechtspersönlichkeit zu besitzen; dies ist jedoch nicht der Fall, wenn eine zivilrechtliche Gesellschaft gegründet wird.

B.17. Wie vorstehend in Erinnerung gerufen wurde, müssen die Entscheidungen des Gesetzgebers in Bezug auf die Unterstrafstellung vernünftigerweise gerechtfertigt werden. Dies gilt insbesondere, wenn er die strafrechtliche Verantwortlichkeit von juristischen Personen oder von ihnen gleichgestellten Einheiten regelt.

B.18. Aus den in B.13.2 zitierten Vorarbeiten geht hervor, dass der Gesetzgeber die in Gründung befindlichen Handelsgesellschaften den strafbaren juristischen Personen gleichgestellt hat, um einen Behandlungsunterschied zu den bereits gegründeten Handelsgesellschaften zu vermeiden. Die Begrenzung dieser Gleichstellung auf die in Gründung befindlichen Handelsgesellschaften - und somit die Einführung eines Behandlungsunterschieds zu den in Gründung befindlichen juristischen Personen ohne Gewinnerzielungsabsicht - wurde mit den wirtschaftlichen Tätigkeiten, die diese Gesellschaften ausüben, begründet.

Unter Berücksichtigung der breiten Ermessensbefugnis, über die er auf dem Gebiet der Strafpolitik verfügt, konnte der Gesetzgeber vernünftigerweise annehmen, dass die fragliche Gleichstellung auf dem Gebiet der strafrechtlichen Verantwortlichkeit sich ihm mehr aufdrängte in Bezug auf die in Gründung befindlichen privatrechtlichen juristischen Personen, die eine Gewinnerzielungsabsicht verfolgen, als in Bezug auf die in Gründung befindlichen privatrechtlichen juristischen Personen, die ein uneigennütziges Ziel verfolgen, auch wenn diese ebenfalls wirtschaftliche Tätigkeiten ausüben können.

Ebenso konnte der Gesetzgeber unter Berücksichtigung der Beschaffenheit und der relativ begrenzten Tragweite der Wirtschaftstätigkeit der landwirtschaftlichen Gesellschaften, trotz des Umstandes, dass die in Gründung befindlichen landwirtschaftlichen Gesellschaften dazu bestimmt sind, als zivilrechtliche Gesellschaften Rechtspersönlichkeit zu besitzen, den Standpunkt vertreten, dass die Gleichstellung dieser in Gründung befindlichen landwirtschaftlichen Gesellschaften mit den strafbaren juristischen Personen nicht angebracht war.

B.19. Die zweite Vorabentscheidungsfrage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Gerichtshof

erkennt für Recht:

- Vorbehaltlich der in B.9 erwähnten Auslegung verstößt Artikel 324ter § 1 des Strafgesetzbuches nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

- Artikel 5 Absatz 3 Nr. 2 des Strafgesetzbuches verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Erlassen in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, am 19. September 2014.

Der Kanzler,

(gez.) P.-Y. Dutilleux

Der Präsident,

(gez.) A. Alen

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2014/206462]

## Extrait de l'arrêt n° 125/2014 du 19 septembre 2014

Numéro du rôle : 5714

*En cause* : les questions préjudicielles relatives aux articles 43, 3°, 702, 2°, et 860 et suivants du Code judiciaire, posées par la Cour du travail de Liège.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents J. Spreutels et A. Alen, et des juges J.-P. Snappe, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul, T. Giet et R. Leysen, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président J. Spreutels,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

*I. Objet des questions préjudicielles et procédure*

Par arrêt du 10 septembre 2013 en cause de Michael Simon contre la SA « G4S Secure Solutions », en présence de la SA « Ethias », dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 16 septembre 2013, la Cour du travail de Liège a posé les questions préjudicielles suivantes :

« 1. Les articles 43, 702 et 860 et suivants du Code judiciaire interprétés comme excluant du régime des nullités la citation erronément dirigée contre une personne autre que celle contre laquelle elle aurait dû l'être sont-ils, ensemble ou distinctement et le cas échéant joints avec l'article 17 du même Code, compatibles avec les articles 10 et 11 de la Constitution coordonnée en ce qu'ils établissent une distinction entre la citation dirigée contre une personne juridique autre que celle qui aurait dû être nommément visée alors que la personne citée erronément dispose de la personnalité juridique, citation qui n'est pas recevable et pour laquelle l'erreur commise n'ouvre pas le droit à se prévaloir du régime des nullités, et celle dirigée contre la personne concernée mais dont les coordonnées (dénomination précise, domicile ou siège social, forme juridique) ne sont pas toutes exactes, citation qui est nulle mais de nullité relative ?

2. Les articles 43, 702 et 860 et suivants du Code judiciaire interprétés comme excluant du régime des nullités la citation erronément dirigée contre une personne autre que celle contre laquelle elle aurait dû l'être sont-ils, ensemble ou distinctement et le cas échéant joints avec l'article 17 du même Code, compatibles avec les articles 10 et 11 de la Constitution coordonnée en ce qu'ils établissent une distinction entre la citation dirigée contre une personne juridique autre que celle qui aurait dû être nommément visée alors que la personne citée erronément dispose de la personnalité juridique, citation qui n'est pas recevable et pour laquelle l'erreur commise n'ouvre pas le droit à se prévaloir du régime des nullités, et celle ne contenant pas une de ces mentions, en ce compris la dénomination de la personne citée, manquement qui permet au contraire le recours audit régime ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. Les articles 17, 43, 702 et 860 à 867 du Code judiciaire disposent :

« Art. 17. L'action ne peut être admise si le demandeur n'a pas qualité et intérêt pour la former ».

« Art. 43. A peine de nullité, l'exploit de signification doit être signé par l'huissier de justice instrumentant et contenir l'indication :

1° des jour, mois et an et du lieu de la signification;

2° des nom, prénom, profession, domicile et, le cas échéant, adresse judiciaire électronique, qualité et inscription à la Banque-Carrefour des entreprises de la personne à la requête de qui l'exploit est signifié;

3° des nom, prénom, domicile ou, à défaut de domicile, résidence et, le cas échéant, adresse judiciaire électronique et qualité du destinataire de l'exploit;

4° des nom, prénom et, le cas échéant, qualité de la personne à qui la copie a été remise ou du dépôt de la copie dans le cas prévu à l'article 38, § 1<sup>er</sup>, ou du dépôt de l'exploit à la poste, dans les cas prévus à l'article 40.

5° des nom et prénom de l'huissier de justice, de l'adresse de son étude et, le cas échéant, de son adresse judiciaire électronique;

6° du coût détaillé de l'acte.

La personne à qui la copie est remise vise l'original. Si elle refuse de signer, l'huissier relate ce refus dans l'exploit.

7° des modalités de signification visées à l'article 42bis et, le cas échéant, les mentions prévues à l'article 42bis, alinéa 4 ».

« Art. 702. A peine de nullité, l'exploit de citation contient, outre les mentions prévues à l'article 43 :

1° les nom, prénoms et domicile du demandeur;

2° les nom, prénoms et domicile ou, à défaut de domicile, résidence du cité;

3° l'objet et l'exposé sommaire des moyens de la demande;

4° l'indication du juge qui est saisi de celle-ci;

5° l'indication des lieu, jour et heure de l'audience ».

« Art. 860. Quelle que soit la formalité omise ou irrégulièrement accomplie, aucun acte de procédure ne peut être déclaré nul si la nullité n'est pas formellement prononcée par la loi.

Les délais prévus pour former un recours sont prescrits à peine de déchéance.

Les autres délais ne sont établis à peine de déchéance que si la loi le prévoit.

Art. 861. Le juge ne peut déclarer nul un acte de procédure que si l'omission ou l'irrégularité dénoncée nuit aux intérêts de la partie qui invoque l'exception.

Art. 862. § 1. La règle énoncée à l'article 861 n'est pas applicable à l'omission ou à l'irrégularité concernant :

1° les délais prévus à peine de déchéance ou de nullité;

2° la signature de l'acte;

3° l'indication de la date de l'acte lorsque celle-ci est nécessaire à l'appréciation des effets de celui-ci;

4° l'indication du juge qui doit connaître de la cause;

5° le serment imposé aux témoins et aux experts;

6° la mention que la signification des exploits et des actes d'exécution a été faite à personne ou selon un autre mode fixé par la loi.

§ 2. Dans les cas prévus au § 1<sup>er</sup> et sous réserve de l'application de l'article 867, la nullité ou la déchéance est prononcée, même d'office, par le juge.

Art. 863. Dans tous les cas où la signature est nécessaire pour qu'un acte de procédure soit valable, l'absence de signature peut être régularisée à l'audience ou dans un délai fixé par le juge.

Art. 864. Toutes nullités qui entacheraient un acte de procédure sont couvertes si elles ne sont proposées simultanément et avant tout autre moyen.

Toutefois, les déchéances et nullités prévues à l'article 862 ne sont couvertes que lorsqu'un jugement ou arrêt contradictoire autre que celui prescrivant une mesure d'ordre intérieur a été rendu sans qu'elles aient été proposées par la partie ou prononcées d'office par le juge.

Art. 865. Les règles de l'article 864 et de l'article 867 ne sont pas applicables aux déchéances prévues à l'article 860, alinéa 2.

Art. 866. Les procédures et les actes nuls ou frustratoires par le fait d'un officier ministériel sont à la charge de cet officier; celui-ci peut en outre, être condamné aux dommages et intérêts de la partie.

Art. 867. L'omission ou l'irrégularité de la forme d'un acte, en ce compris le non-respect des délais visés par la présente section ou de la mention d'une formalité, ne peut entraîner la nullité, s'il est établi par les pièces de la procédure que l'acte a réalisé le but que la loi lui assigne ou que la formalité non mentionnée a, en réalité, été remplie ».

B.2. La Cour est interrogée au sujet de la compatibilité, avec les articles 10 et 11 de la Constitution, de ces dispositions, interprétées « comme excluant du régime des nullités la citation erronément dirigée contre une personne autre que celle contre laquelle elle aurait dû l'être », le juge *a quo* précisant en outre que la personne ainsi citée erronément dispose de la personnalité juridique. Une différence de traitement serait instaurée entre les justiciables qui introduisent une telle action et ceux qui introduisent une action qui, bien qu'étant dirigée contre la personne correcte, comporte toutefois une mention inexacte (première question préjudicielle) ou incomplète (seconde question préjudicielle) : à l'inverse de ces justiciables, qui peuvent se prévaloir du régime des nullités organisé par les articles 860 et suivants du Code judiciaire, les justiciables de la première catégorie voient leur action frappée d'irrecevabilité, sans que l'erreur commise dans ce cas ne puisse bénéficier dudit régime.

B.3. L'intimée devant la juridiction *a quo* conteste que les catégories de personnes soumises au contrôle de la Cour soient comparables.

Les deux catégories de personnes en cause ne se trouvent pas dans des situations à ce point différentes qu'elles ne puissent être comparées : il s'agit de justiciables dont la cause est jugée devant les juridictions judiciaires et qui ont recours au même mode d'introduction de leur action.

B.4.1. En vertu de l'article 17 du Code judiciaire, « l'action ne peut être admise si le demandeur n'a pas qualité et intérêt pour la former ». Comme il ressort des travaux préparatoires du Code judiciaire (Rapport *Van Reepinghen, Pasin.*, 1967, III, p. 322), l'action doit être formée contre celui qui a qualité pour y répondre.

Lorsqu'un exploit de citation contient les mentions prévues aux articles 43 et 702, 2<sup>o</sup>, du Code judiciaire, mais que celles-ci se rapportent à une autre personne que celle que le demandeur aurait dû citer, ceci entraîne l'irrecevabilité de la demande ainsi introduite. Une telle irrégularité tombe en dehors du champ d'application du régime des nullités des articles 860 à 867 de ce Code et ne donne, dès lors, pas lieu à une appréciation du préjudice (*Cass.*, 29 juin 2006, *Pas.*, 2006, n<sup>o</sup> 366).

B.4.2. En vertu de l'article 860 du Code judiciaire, « quelle que soit la formalité omise ou irrégulièrement accomplie, aucun acte de procédure ne peut être déclaré nul si la nullité n'est pas formellement prononcée par la loi ». Parmi les formalités visées par cette disposition figurent les mentions que doit contenir tout exploit de citation; à cet égard, l'article 43, 3<sup>o</sup>, du Code judiciaire mentionne les « nom, prénom, domicile ou, à défaut de domicile, résidence et, le cas échéant, adresse judiciaire électronique et qualité du destinataire de l'exploit » et l'article 702 du même Code vise pour sa part les « nom, prénoms et domicile ou, à défaut de domicile, résidence du cité ».

Si les omissions et irrégularités entachant ces mentions sont sanctionnées de nullité par les articles 43 et 702 précités, il ne s'agit toutefois que d'une nullité relative, dans la mesure où elles sont étrangères aux omissions et irrégularités visées par l'article 862, § 1<sup>er</sup>, précité, du Code judiciaire : dès lors, en vertu de l'article 861 du même Code, la nullité ne peut être prononcée que si l'omission ou l'irrégularité dénoncée a nui aux intérêts de la partie qui invoque l'exception. En outre, cette omission ou irrégularité est susceptible d'être réparée dans les conditions définies à l'article 867, précité, du même Code.

B.4.3. Il résulte de ce qui précède que, comme le relève le juge *a quo*, les justiciables sont traités différemment selon qu'ils ont erronément cité une personne autre que celle qui aurait dû l'être, ou selon que leur citation comporte une irrégularité ou une omission, tout en étant toutefois dirigée contre la personne correcte : à l'inverse de cette seconde catégorie de justiciables, qui peuvent se prévaloir du régime des nullités rappelé ci-dessus, les justiciables de la première catégorie voient leur action frappée d'irrecevabilité, sans pouvoir dans ce cas bénéficier dudit régime.

B.5.1. Cette différence de traitement repose sur un critère objectif : la nature de la règle dont la méconnaissance est sanctionnée. En effet, l'article 17 du Code judiciaire consacre une règle de fond, et les articles 860 et suivants du Code judiciaire s'appliquent aux seules irrégularités formelles.

B.5.2. Les règles relatives aux formalités et aux délais fixés pour former un recours visent à assurer une bonne administration de la justice et à écarter les risques d'insécurité juridique. Toutefois, ces règles ne peuvent empêcher les justiciables de se prévaloir des procédures disponibles.

B.6. Comme il a déjà été relevé, l'article 17 du Code judiciaire requiert que l'action soit formée contre celui qui a qualité pour y répondre; si tel n'est pas le cas, la demande vise en réalité, comme le relève le juge *a quo*, une personne étrangère aux faits et au litige, et cette demande sera déclarée irrecevable, sans pouvoir bénéficier du régime des nullités organisé par les articles 860 et suivants du Code judiciaire.

Cette mesure apparaît comme pertinente au regard des objectifs, légitimes, visés ci-dessus. S'agissant de la personne erronément citée, il ne se conçoit pas en effet qu'elle puisse être partie à la cause, qu'elle soit obligée de se défendre et d'en assumer le coût, et qu'elle puisse éventuellement être condamnée, alors même que sa situation est étrangère au litige. S'agissant de la personne, concernée par le litige, qui aurait dû être citée mais ne l'a pas été, il ne se conçoit pas davantage qu'elle puisse être condamnée. S'agissant enfin du demandeur, il y a lieu de relever qu'étendre le régime des nullités à une citation adressée erronément à une personne juridique étrangère au litige serait de nature, au-delà de la violation des articles 860 et suivants du Code judiciaire, à contourner le délai dans lequel l'action devait, le cas échéant, être introduite, dans l'hypothèse où ledit délai serait expiré.

Les omissions et irrégularités visées par le régime des nullités, en cause, présupposent tout d'abord que ce soit la personne correcte qui ait été citée par le demandeur. Par ailleurs, comme il a déjà été relevé, elles concernent des formalités de procédure - et non une condition d'exercice de l'action, - comme tel est le cas de la qualité, requise par l'article 17 du Code judiciaire. Enfin, les omissions et irrégularités concernées doivent, hormis pour celles visées à l'article 862, § 1<sup>er</sup>, avoir nui aux intérêts de la partie qui invoque l'exception, pour justifier la nullité de l'acte de procédure qu'elles entachent.

Il résulte de ce qui précède que la différence de traitement en cause est justifiée au regard du souci d'assurer une bonne administration de la justice et d'écarter les risques d'insécurité juridique; il y a lieu toutefois de vérifier si cette différence de traitement n'a pas des effets disproportionnés au regard de ces objectifs.



B.7. Le demandeur qui aurait erronément cité une personne autre que celle qui aurait dû l'être peut, si cela reste possible dans les délais, introduire une nouvelle action à l'encontre, cette fois, de la personne qui devait, en droit, être visée. Dans l'hypothèse où le demandeur ne serait pas lui-même responsable de l'erreur précitée, il lui est en outre loisible de récupérer le cas échéant le coût de cette nouvelle procédure auprès de l'auteur de cette faute.

Enfin, dans l'hypothèse où le demandeur ne serait pas responsable de l'erreur précitée et ne serait plus en mesure, pour des raisons de délai, d'introduire une nouvelle action, il peut obtenir la réparation du dommage qu'il a subi sur la base de la responsabilité, selon le cas, contractuelle ou extracontractuelle de l'auteur de la faute qui a causé le dommage.

Eu égard à ce qui précède, la différence de traitement n'est pas dénuée de justification raisonnable.

B.8. Les questions préjudicielles appellent une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

Les articles 17, 43, 702 et 860 à 867 du Code judiciaire ne violent pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi rendu en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, le 19 septembre 2014.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux

Le président,

J. Spreutels

## GRONDWETTELIJK HOF

[2014/206462]

### Uittreksel uit arrest nr. 125/2014 van 19 september 2014

Rolnummer : 5714

*In zake* : de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 43, 3°, 702, 2°, en 860 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het Arbeidshof te Luik.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters J. Spreutels en A. Alen, en de rechters J.-P. Snappe, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul, T. Giet en R. Leysen, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter J. Spreutels,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vragen en rechtspleging*

Bij arrest van 10 september 2013 in zake Michael Simon tegen de nv « G4S Secure Solutions », in aanwezigheid van de NV « Ethias », waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 16 september 2013, heeft het Arbeidshof te Luik de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« 1. Zijn de artikelen 43, 702 en 860 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek, samen of afzonderlijk en in voorkomend geval *juncto* artikel 17 van hetzelfde Wetboek, in die zin geïnterpreteerd dat zij de dagvaarding die verkeerdelijk is gericht tegen een andere persoon dan die tegen welke zij had moeten worden gericht, uitsluiten van het stelsel van de nietigheden, bestaanbaar met de artikelen 10 en 11 van de gecoördineerde Grondwet in zoverre zij een onderscheid invoeren tussen de dagvaarding die is gericht tegen een andere rechtspersoon dan die welke met name had moeten worden beoogd terwijl de verkeerdelijk gedagvaarde persoon over rechtspersoonlijkheid beschikt, dagvaarding die niet ontvankelijk is en waarvoor de begane vergissing niet het recht opent om zich op het stelsel van de nietigheden te beroepen, en die welke is gericht tegen de betrokkene wiens gegevens (precieze benaming, woonplaats of maatschappelijke zetel, rechtsvorm) echter niet allemaal juist zijn, dagvaarding die nietig is maar een relatieve nietigheid heeft ?

2. Zijn de artikelen 43, 702 en 860 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek, samen of afzonderlijk en in voorkomend geval *juncto* artikel 17 van hetzelfde Wetboek, in die zin geïnterpreteerd dat zij de dagvaarding die verkeerdelijk is gericht tegen een andere persoon dan die tegen welke zij had moeten worden gericht, uitsluiten van het stelsel van de nietigheden, bestaanbaar met de artikelen 10 en 11 van de gecoördineerde Grondwet in zoverre zij een onderscheid invoeren tussen de dagvaarding die is gericht tegen een andere rechtspersoon dan die welke met name had moeten worden beoogd terwijl de verkeerdelijk gedagvaarde persoon over rechtspersoonlijkheid beschikt, dagvaarding die niet ontvankelijk is en waarvoor de begane vergissing niet het recht opent om zich op het stelsel van de nietigheden te beroepen, en die welke niet een van die vermeldingen, met inbegrip van de benaming van de gedagvaarde persoon, bevat, tekortkoming die het daarentegen wel mogelijk maakt van het genoemde stelsel gebruik te maken ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. De artikelen 17, 43, 702 en 860 tot 867 van het Gerechtelijk Wetboek bepalen :

« Art. 17. De rechtsvordering kan niet worden toegelaten, indien de eiser geen hoedanigheid en geen belang heeft om ze in te dienen ».

« Art. 43. Op straffe van nietigheid, moet het exploit van betekening door de optredende gerechtsdeurwaarder ondertekend zijn en vermelden :

1° de dag, de maand en het jaar, en de plaats van de betekening;

2° de naam, de voornaam, het beroep, de woonplaats en, in voorkomend geval, het gerechtelijk elektronisch adres, de hoedanigheid en de inschrijving in de Kruispuntbank van ondernemingen van de persoon op wiens verzoek het exploit wordt betekend;

3° de naam, de voornaam, de woonplaats of, bij gebreke van een woonplaats, de verblijfplaats en, in voorkomend geval, het gerechtelijk elektronisch adres en de hoedanigheid van de persoon voor wie het exploit bestemd is;

4° de naam, voornaam en, bij voorkomend geval, de hoedanigheid van de persoon aan wie afschrift ter hand gesteld is, of in het geval bedoeld in artikel 38, § 1, het achterlaten van het afschrift, of in de gevallen bedoeld in artikel 40, de afgifte van het exploit op de post;

5° de naam en de voornaam van de gerechtsdeurwaarder en het adres van zijn kantoor en, in voorkomend geval, zijn gerechtelijk elektronisch adres;

6° de omstandige opgave van de kosten der akte.

7° de in artikel 42bis bedoelde wijzen van betekening en, in voorkomend geval, de in artikel 42bis, vierde lid, bepaalde vermeldingen.

De persoon aan wie het afschrift wordt ter hand gesteld, tekent het origineel voor ontvangst. Weigert hij te tekenen, dan maakt de deurwaarder daarvan melding in het exploit ».

« Art. 702. Behalve de vermeldingen bepaald in artikel 43, bevat het exploit van dagvaarding, op straffe van nietigheid, de volgende opgaven :

1° de naam, de voornaam en de woonplaats van de eiser;

2° de naam, de voornaam en de woonplaats of, bij gebreke van een woonplaats, de verblijfplaats van de gedaagde;

3° het onderwerp en de korte samenvatting van de middelen van de vordering;

4° de rechter voor wie de vordering aanhangig wordt gemaakt;

5° de plaats, de dag en het uur van de terechtzitting ».

« Art. 860. Wat de verzuimde of onregelmatig verrichte vorm ook zij, geen proceshandeling kan nietig worden verklaard, indien de wet de nietigheid ervan niet uitdrukkelijk heeft bevolen.

De termijnen om een rechtsmiddel aan te wenden zijn evenwel voorgeschreven op straffe van verval.

De andere termijnen worden slechts dan op straffe van verval bepaald wanneer de wet het voorschrijft ».

« Art. 861. De rechter kan een proceshandeling alleen dan nietig verklaren, indien het aangeklaagde verzuim of de aangeklaagde onregelmatigheid de belangen schaadt van de partij die de exceptie opwerpt ».

« Art. 862. § 1. De regel van artikel 861 geldt niet voor een verzuim of een onregelmatigheid betreffende :

1° de termijnen op straffe van verval of nietigheid voorgeschreven;

2° de ondertekening van de akte;

3° de vermelding van de datum van de akte wanneer die noodzakelijk is om de gevolgen van de akte te beoordelen;

4° de aanwijzing van de rechter die van de zaak kennis moet nemen;

5° de eed opgelegd aan getuigen en aan deskundigen;

6° de vermelding dat de exploit en akten van tenuitvoerlegging zijn betekend aan de persoon of op een andere wijze die de wet bepaalt.

§ 2. Onverminderd de toepassing van artikel 867 wordt in de gevallen van § 1 de nietigheid of het verval uitgesproken door de rechter, zelfs ambtshalve ».

« Art. 863. In alle gevallen waarin de ondertekening vereist is voor de geldigheid van een proceshandeling kan het gebrek van de handtekening worden geregulariseerd ter zitting of binnen een door de rechter vastgestelde termijn ».

« Art. 864. De nietigheden die tegen de proceshandelingen kunnen worden ingeroepen, zijn gedekt indien zij niet tegelijk en vóór enig ander middel worden voorgedragen.

Verval en nietigheid als bepaald in artikel 862 zijn echter pas gedekt, wanneer een vonnis of arrest op tegenspraak, behalve datgene dat een maatregel van inwendige aard inhoudt, is gewezen zonder dat het verval of de nietigheid door de partij is voorgedragen of door de rechter ambtshalve is uitgesproken ».

« Art. 865. De regels van artikel 864 en van artikel 867 zijn niet van toepassing op het in artikel 860, tweede lid, bedoelde verval ».

« Art. 866. De proceshandelingen en akten die nietig zijn of nodeloze kosten veroorzaken door toedoen van een ministerieel ambtenaar, komen te zijnen laste; hij kan bovendien worden veroordeeld tot schadevergoeding jegens de partij ».

« Art. 867. Het verzuim of de onregelmatigheid van de vorm van een proceshandeling, met inbegrip van de niet-naleving van de in deze afdeling bedoelde termijnen of van de vermelding van een vorm, kan niet tot nietigheid leiden, wanneer uit de gedingstukken blijkt dat de handeling het doel heeft bereikt dat de wet ermee beoogt, of dat die niet-vermelde vorm wel in acht is genomen ».

B.2. Aan het Hof worden vragen gesteld over de bestaanbaarheid met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet van die bepalingen, in die zin geïnterpreteerd « dat zij de dagvaarding die verkeerdelijk is gericht tegen een andere persoon dan die tegen welke zij had moeten worden gericht, uitsluiten van het stelsel van de nietigheden », waarbij de verwijzende rechter bovendien preciseert dat de aldus verkeerdelijk gedagvaarde persoon over rechtspersoonlijkheid beschikt. Er zou een verschil in behandeling worden ingesteld tussen de rechtzoekenden die een dergelijke vordering instellen en diegenen die een vordering instellen die, hoewel zij tegen de juiste persoon is gericht, een onjuiste (eerste prejudiciële vraag) of onvolledige (tweede prejudiciële vraag) vermelding bevat : in tegenstelling tot die rechtzoekenden, die zich op het bij de artikelen 860 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek geregelde stelsel van de nietigheden kunnen beroepen, zien de rechtzoekenden van de eerste categorie hun rechtsoverdring onontvankelijk verklaard, zonder dat de in dat geval begane vergissing het voordeel van dat stelsel kan genieten.

B.3. De geïntimeerde voor het verwijzende rechtscollege betwist dat de aan de toetsing van het Hof onderworpen categorieën van personen vergelijkbaar zijn.

De in het geding zijnde categorieën van personen bevinden zich niet in situaties die dermate verschillend zijn dat zij niet met elkaar kunnen worden vergeleken : het gaat om rechtzoekenden wier zaak wordt berecht voor de gewone rechtscolleges en die dezelfde wijze hanteren om hun rechtsoverdring in te stellen.

B.4.1. Krachtens artikel 17 van het Gerechtelijk Wetboek « [kan] de rechtsoverdring [...] niet worden toegelaten, indien de eiser geen hoedanigheid en geen belang heeft om ze in te dienen ». Zoals blijkt uit de parlementaire voorbereiding van het Gerechtelijk Wetboek (Verslag *Van Reepinghen, Pasin.*, 1967, III, p. 322), moet de rechtsoverdring worden ingesteld tegen diegene die de hoedanigheid bezit om ze te beantwoorden.

Wanneer een exploit van dagvaarding weliswaar de in de artikelen 43 en 702, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde vermeldingen bevat, maar die betrekking hebben op een andere persoon dan diegene die de eiser had dienen te dagvaarden, brengt dat de onontvankelijkheid van de aldus ingeleide vordering met zich mee. Een dergelijke onregelmatigheid valt buiten de werkingssfeer van het stelsel van de nietigheden van de artikelen 860 tot 867 van dat Wetboek en geeft dan ook geen aanleiding tot een beoordeling van de schade (Cass., 29 juni 2006, *Arr. Cass.*, 2006, nr. 366).

B.4.2. Krachtens artikel 860 van het Gerechtelijk Wetboek « [kan,] wat de verzuimde of onregelmatig verrichte vorm ook zij, geen [proceshandeling] [...] nietig worden verklaard, indien de wet de nietigheid ervan niet uitdrukkelijk heeft bevolen ». Tot de in die bepaling bedoelde vormvoorschriften behoren de vermeldingen die elk exploit van



dagvaarding moet bevatten; in dat verband worden in artikel 43, 3°, van het Gerechtelijk Wetboek « de naam, de voornaam, de woonplaats of, bij gebreke van een woonplaats, de verblijfplaats en, in voorkomend geval, het gerechtelijk elektronisch adres en de hoedanigheid van de persoon voor wie het exploit bestemd is » vermeld en heeft artikel 702 van hetzelfde Wetboek betrekking op « de naam, de voornaam en de woonplaats of, bij gebreke van een woonplaats, de verblijfplaats van de gedaagde ».

Hoewel de verzuimen en onregelmatigheden welke die vermeldingen aantasten, bij de voormelde artikelen 43 en 702 met nietigheid worden bestraft, gaat het desalniettemin maar om een relatieve nietigheid, in zoverre zij vreemd zijn aan de in het voormelde artikel 862, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde verzuimen en onregelmatigheden : krachtens artikel 861 van hetzelfde Wetboek kan de nietigheid bijgevolg enkel worden uitgesproken indien het aangeklaagde verzuim of de aangeklaagde onregelmatigheid de belangen heeft geschaad van de partij die de exceptie opwerpt. Bovendien kan dat verzuim of die onregelmatigheid worden rechtgezet onder de voorwaarden die in het voormelde artikel 867 van hetzelfde Wetboek zijn bepaald.

B.4.3. Uit het voorgaande vloeit voort dat, zoals de verwijzende rechter opmerkt, de rechtzoekenden verschillend worden behandeld naargelang zij verkeerdelijk een andere persoon hebben gedagvaard dan die welke had moeten worden gedagvaard, of naargelang hun dagvaarding een onregelmatigheid of een verzuim bevat, maar wel tegen de juiste persoon is gericht : in tegenstelling tot die tweede categorie van rechtzoekenden, die zich op het hiervoor in herinnering gebrachte stelsel van de nietigheden kunnen beroepen, zien de rechtzoekenden van de eerste categorie hun rechtsvordering onontvankelijk verklaard, zonder in dat geval dat stelsel te kunnen genieten.

B.5.1. Dat verschil in behandeling berust op een objectief criterium : de aard van de regel waarvan de schending wordt bestraft. Artikel 17 van het Gerechtelijk Wetboek bevestigt immers een grondregel, terwijl de artikelen 860 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek alleen op de onregelmatigheden naar de vorm van toepassing zijn.

B.5.2. De regels betreffende de vormvoorschriften en de termijnen om beroep in te stellen zijn gericht op een goede rechtsbedeling en het weren van de risico's van rechtsonzekerheid. Die regels mogen de rechtzoekenden echter niet verhinderen de beschikbare procedures aan te wenden.

B.6. Zoals reeds is opgemerkt, vereist artikel 17 van het Gerechtelijk Wetboek dat de rechtsvordering moet worden ingesteld tegen diegene die de hoedanigheid bezit om ze te beantwoorden; indien zulks niet het geval is, heeft de rechtsvordering, zoals de verwijzende rechter opmerkt, in werkelijkheid betrekking op een persoon die vreemd is aan de feiten en aan het geschil, en die rechtsvordering zal onontvankelijk worden verklaard, zonder het bij de artikelen 860 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek geregelde stelsel van de nietigheden te kunnen genieten.

Die maatregel blijkt relevant te zijn ten aanzien van de hiervoor beoogde legitieme doelstellingen. Wat de verkeerdelijk gedagvaarde persoon betreft, is het immers niet denkbaar dat hij partij kan zijn in het geding, verplicht is zich te verdedigen en de kosten ervan te dragen, en eventueel kan worden veroordeeld, zelfs indien zijn situatie vreemd is aan het geschil. Wat betreft de persoon op wie het geschil betrekking heeft, die had moeten worden gedagvaard maar niet is gedagvaard, is het evenmin denkbaar dat hij kan worden veroordeeld. Wat ten slotte de eiser betreft, moet worden opgemerkt dat het uitbreiden van het stelsel van de nietigheden tot een dagvaarding die verkeerdelijk is gericht tot een rechtspersoon die vreemd is aan het geschil, naast de schending van de artikelen 860 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek, van dien aard zou zijn dat de termijn wordt omzeild waarbinnen de rechtsvordering in voorkomend geval moest worden ingesteld, in het geval waarin die termijn zou zijn verstreken.

De in het stelsel van de nietigheden bedoelde verzuimen en onregelmatigheden, die in het geding zijn, vooronderstellen allereerst dat de juiste persoon door de eiser wordt gedagvaard. Daarenboven, zoals reeds is opgemerkt, betreffen zij procedureformaliteiten - en geen voorwaarde voor het uitoefenen van de rechtsvordering -, zoals zulks het geval is voor de hoedanigheid, vereist bij artikel 17 van het Gerechtelijk Wetboek. Ten slotte moeten de betrokken verzuimen en onregelmatigheden, behalve voor die welke in artikel 862, § 1, zijn beoogd, om de nietigheid van de proceshandeling die zij aantasten te verantwoorden, de belangen hebben geschaad van de partij die de exceptie opwerpt.

Uit het voorgaande vloeit voort dat het in het geding zijnde verschil in behandeling is verantwoord ten aanzien van de bekommernis om een goede rechtsbedeling te verzekeren en de risico's van rechtsonzekerheid te weren; er moet evenwel worden nagegaan of dat verschil in behandeling geen onevenredige gevolgen ten aanzien van die doelstellingen heeft.

B.7. De eiser die verkeerdelijk een andere persoon zou hebben gedagvaard dan die welke had moeten worden gedagvaard, kan, indien zulks mogelijk blijft binnen de termijnen, een nieuwe rechtsvordering instellen, ditmaal tegen de persoon die in rechte moest worden beoogd. In het geval waarin de eiser zelf niet aansprakelijk zou zijn voor de voormelde vergissing, staat het hem bovendien vrij in voorkomend geval de kostprijs van die nieuwe procedure te verhalen op de persoon die die fout heeft begaan.

Ten slotte kan de eiser, in het geval waarin hij niet aansprakelijk zou zijn voor de voormelde vergissing en om redenen met betrekking tot de termijn niet langer in staat zou zijn een nieuwe rechtsvordering in te stellen, de vergoeding verkrijgen van de schade die hij heeft geleden op grond van de, naar gelang van het geval, contractuele of buitencontractuele aansprakelijkheid van de persoon die door zijn fout die schade heeft veroorzaakt.

Gelet op het voorgaande, is het verschil in behandeling niet zonder redelijke verantwoording.

B.8. De prejudiciële vragen dienen ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

De artikelen 17, 43, 702 en 860 tot 867 van het Gerechtelijk Wetboek schenden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus gewezen in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op 19 september 2014.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux

De voorzitter,

J. Spreutels

## ÜBERSETZUNG

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2014/206462]

## Auszug aus dem Entscheid Nr. 125/2014 vom 19. September 2014

Geschäftsverzeichnisnummer 5714

*In Sachen:* Vorabentscheidungsfragen in Bezug auf die Artikel 43 Nr. 3, 702 Nr. 2 und 860 ff. des Gerichtsgesetzbuches, gestellt vom Arbeitsgerichtshof Lüttich.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Präsidenten J. Spreutels und A. Alen, und den Richtern J.-P. Snappe, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul, T. Giet und R. Leysen, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Präsidenten J. Spreutels,

erlässt nach Beratung folgenden Entscheid:

## I. Gegenstand der Vorabentscheidungsfragen und Verfahren

In seinem Entscheid vom 10. September 2013 in Sachen Michael Simon gegen die «G4S Secure Solution» AG, in Anwesenheit der «Ethias» AG, dessen Ausfertigung am 16. September 2013 in der Kanzlei des Gerichtshofes eingegangen ist, hat der Arbeitsgerichtshof Lüttich folgende Vorabentscheidungsfragen gestellt:

«1. Sind die Artikel 43, 702 und 860 und folgende des Gerichtsgesetzbuches, an sich oder in Verbindung miteinander und gegebenenfalls *juncto* Artikel 17 desselben Gesetzbuches, dahingehend ausgelegt, dass sie die Ladung, die irrtümlicherweise an eine andere Person gerichtet wurde als diejenige, an die sie hätte gerichtet werden sollen, von der Regelung der Nichtigkeiten ausschließen, vereinbar mit den Artikeln 10 und 11 der koordinierten Verfassung, indem sie einen Unterschied einführen zwischen der Ladung, die an eine andere juristische Person gerichtet wurde als diejenige, die namentlich hätte anvisiert werden sollen, während die irrtümlicherweise geladene Person Rechtspersönlichkeit besitzt, wobei die Ladung nicht zulässig ist und der begangene Fehler nicht das Recht eröffnet, sich auf die Regelung der Nichtigkeiten zu berufen, und der Ladung, die an die betreffende Person gerichtet ist, wobei aber die Angaben (genaue Bezeichnung, Wohnsitz oder Gesellschaftssitz, Rechtsform) nicht alle richtig sind, wobei die Ladung zwar nichtig, diese Nichtigkeit aber relativ ist?

2. Sind die Artikel 43, 702 und 860 und folgende des Gerichtsgesetzbuches, an sich oder in Verbindung miteinander und gegebenenfalls *juncto* Artikel 17 desselben Gesetzbuches, dahingehend ausgelegt, dass sie die Ladung, die irrtümlicherweise an eine andere Person gerichtet wurde als diejenige, an die sie hätte gerichtet werden sollen, von der Regelung der Nichtigkeiten ausschließen, vereinbar mit den Artikeln 10 und 11 der koordinierten Verfassung, indem sie einen Unterschied einführen zwischen der Ladung, die an eine andere juristische Person gerichtet wurde als diejenige, die namentlich hätte anvisiert werden sollen, während die irrtümlicherweise geladene Person Rechtspersönlichkeit besitzt, wobei die Ladung nicht zulässig ist und der begangene Fehler nicht das Recht eröffnet, sich auf die Regelung der Nichtigkeiten zu berufen, und der Ladung, die eine dieser Angaben nicht enthält, einschließlich der Bezeichnung der geladenen Person, wobei diese Unzulänglichkeit im Gegenteil die Berufung auf die genannte Regelung ermöglicht?».

(...)

## III. Rechtliche Würdigung

(...)

B.1. Die Artikel 17, 43, 702 und 860 bis 867 des Gerichtsgesetzbuches bestimmen:

«Art. 17. Eine Klage ist nicht zulässig, wenn der Kläger die Eigenschaft und das Interesse nicht hat, um sie zu erheben».

«Art. 43. Unter Androhung der Nichtigkeit muss die Gerichtsvollzieherurkunde vom beurkundenden Gerichtsvollzieher unterzeichnet sein und folgende Angaben enthalten:

1. den Tag, den Monat und das Jahr sowie den Ort der Zustellung,
2. [den] Namen, den Vornamen, den Beruf, den Wohnsitz und gegebenenfalls die gerichtliche elektronische Adresse, die Eigenschaft und die Eintragung in die Zentrale Datenbank der Unternehmen der Person, auf deren Antrag die Gerichtsvollzieherurkunde zugestellt wird,
3. [den] Namen, den Vornamen, den Wohnsitz oder, in dessen Ermangelung, den Wohnort und gegebenenfalls die gerichtliche elektronische Adresse und die Eigenschaft des Adressaten der Gerichtsvollzieherurkunde,
4. [den] Namen, den Vornamen und gegebenenfalls die Eigenschaft der Person, der die Abschrift ausgehändigt wurde, oder, in dem in Artikel 38 § 1 vorgesehenen Fall, die Hinterlegung der Gerichtsvollzieherurkunde, oder, in dem in Artikel 40 vorgesehenen Fall, die Übergabe der Gerichtsvollzieherurkunde bei der Post,
5. den Namen und den Vornamen des Gerichtsvollziehers, der Adresse seines Büros und gegebenenfalls seine gerichtliche elektronische Adresse,
6. die ausführliche Aufstellung der Kosten der Urkunde,
7. die in Artikel 42*bis* erwähnten Modalitäten der Zustellung und gegebenenfalls die in Artikel 42*bis* Absatz 4 vorgesehenen Angaben.

Die Person, der die Abschrift ausgehändigt wird, versieht das Original mit einem Sichtvermerk. Weigert sie sich zu unterzeichnen, vermerkt der Gerichtsvollzieher dies in der Gerichtsvollzieherurkunde».

«Art. 702. Unter Androhung der Nichtigkeit enthält die Ladungsurkunde neben den in Artikel 43 vorgesehenen Angaben:

1. den Namen, den Vornamen und den Wohnsitz des Klägers,
2. den Namen, den Vornamen und den Wohnsitz oder, in dessen Ermangelung, den Wohnort des Geladenen,
3. den Gegenstand und die kurze Darlegung der Klagegründe des Antrags,
4. die Angabe des Richters, der damit befasst wird,
5. die Angabe des Ortes, des Datums und der Uhrzeit der Sitzung».

«Art. 860. Ungeachtet der unterlassenen oder regelwidrig ausgeführten Formalität kann kein Verfahrensakt für nichtig erklärt werden, wenn die Nichtigkeit nicht ausdrücklich durch das Gesetz festgelegt ist.

Die zum Einlegen eines Rechtsmittels vorgesehenen Fristen sind unter Androhung des Verfalls vorgeschrieben.

Die anderen Fristen sind nur unter Androhung des Verfalls festgelegt, wenn dies im Gesetz vorgesehen ist».

«Art. 861. Der Richter kann einen Verfahrensakt nur dann für nichtig erklären, wenn die bemängelte Unterlassung oder Regelwidrigkeit den Interessen der Partei, die die Einrede geltend macht, schadet».

«Art. 862. § 1. Die in Artikel 861 angeführte Regel findet nicht Anwendung auf Unterlassungen oder Regelwidrigkeiten in Bezug auf:

1. die unter Androhung des Verfalls oder der Nichtigkeit vorgesehenen Fristen,
2. die Unterzeichnung der Urkunde,
3. die Angabe des Datums des Aktes, wenn dies zur Beurteilung seiner Folgen notwendig ist,
4. die Benennung des Richters, der über die Rechtssache befinden soll,
5. den Eid, der den Zeugen und den Sachverständigen vorgeschrieben ist,

6. den Vermerk, dass die Zustellung der Urkunden und der Vollstreckungsakte persönlich oder auf eine andere im Gesetz festgelegte Weise erfolgt ist.

§ 2. Unbeschadet der Anwendung von Artikel 867 und in den in § 1 vorgesehenen Fällen wird die Nichtigkeit oder der Verfall durch den Richter, selbst von Amts wegen, verkündet».

«Art. 863. In allen Fällen, in denen die Unterschrift erforderlich ist, damit ein Verfahrensakt gültig ist, kann die fehlende Unterschrift während der Sitzung oder innerhalb einer vom Richter festgelegten Frist noch angebracht werden».

«Art. 864. Alle Nichtigkeiten, mit denen ein Verfahrensakt gegebenenfalls behaftet ist, sind gedeckt, wenn sie nicht gleichzeitig und vor jedem anderen Klagegrund vorgebracht werden.

Der Verfall und die Nichtigkeit im Sinne von Artikel 862 sind nur gedeckt, wenn ein anderes kontradiktorisches Urteil oder ein anderer kontradiktorischer Entscheid als dasjenige oder derjenige, mit dem eine interne Maßnahme vorgeschrieben wird, ergangen ist, ohne dass sie durch die Partei vorgetragen oder von Amts wegen durch den Richter verkündet wurde».

«Art. 865. Die Regeln von Artikel 864 und von Artikel 867 gelten nicht für den in Artikel 860 Absatz 2 vorgesehenen Verfall».

«Art. 866. Ein ministerieller Amtsträger trägt die Kosten der von ihm veranlassten nichtigen oder nutzlosen Verfahrenshandlungen und Akte. Außerdem kann er zu einem Schadensersatz für die Partei verurteilt werden».

«Art. 867. Die Unterlassung oder die Regelwidrigkeit in der Form eines Verfahrensaktes, einschließlich der Nichtbeachtung der in diesem Abschnitt vorgesehenen Fristen oder des Vermerks einer Formalität, kann nicht die Nichtigkeit zur Folge haben, wenn durch Verfahrensunterlagen nachgewiesen wird, dass der Akt das für ihn gesetzlich vorgesehene Ziel erreicht hat oder dass die nicht erwähnte Formalität in Wirklichkeit erfüllt wurde».

B.2. Der Gerichtshof wird zur Vereinbarkeit dieser Bestimmungen mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung befragt, in dem Sinne ausgelegt, « dass sie die Ladung, die irrtümlicherweise an eine andere Person gerichtet wurde als diejenige, an die sie hätte gerichtet werden sollen, von der Regelung der Nichtigkeit ausschließen », wobei der vorliegende Richter präzisiert, dass die somit irrtümlicherweise geladene Person die Rechtspersönlichkeit besitze. Es werde ein Behandlungsunterschied eingeführt zwischen den Rechtsuchenden, die eine solche Klage einreichen, und denjenigen, die eine Klage einreichen, die zwar an die korrekte Person gerichtet sei, jedoch einen falschen (erste Vorabentscheidungsfrage) oder einen unvollständigen (zweite Vorabentscheidungsfrage) Vermerk enthalte; im Gegensatz zu diesen Rechtsuchenden, die sich auf die in den Artikeln 860 ff. des Gerichtsgesetzbuches festgelegte Regelung der Nichtigkeiten berufen könnten, werde die Klage der Rechtsuchenden der ersten Kategorie mit Unzulässigkeit belegt, ohne dass der in diesem Fall begangene Irrtum in den Vorteil dieses Systems gelangen könne.

B.3. Die Berufungsklagte vor dem vorlegenden Rechtsprechungsorgan ficht an, dass die Kategorien von Personen, die der Kontrolle des Gerichtshofes unterbreitet würden, vergleichbar seien.

Die fraglichen Kategorien von Personen befinden sich nicht in derart unterschiedlichen Situationen, dass sie nicht miteinander verglichen werden könnten; es handelt sich um Rechtsuchende, deren Rechtssache vor den ordentlichen Rechtsprechungsorganen beurteilt wird und die auf die gleiche Weise zum Einreichen ihrer Klage zurückgreifen.

B.4.1. Aufgrund von Artikel 17 des Gerichtsgesetzbuches ist «eine Klage [...] nicht zulässig, wenn der Kläger die Eigenschaft und das Interesse nicht hat, um sie zu erheben». Wie aus den Vorarbeiten zum Gerichtsgesetzbuch hervorgeht (Bericht *Van Reepinghen, Pasin.*, 1967, III, S. 322), muss die Klage an denjenigen gerichtet sein, der die Eigenschaft besitzt, um sie zu beantworten.

Wenn eine Ladungsurkunde die in den Artikeln 43 und 702 Nr. 2 des Gerichtsgesetzbuches vorgesehenen Angaben enthält, die sich jedoch auf eine andere Person als diejenige, die der Kläger hätte laden müssen, beziehen, hat dies die Unzulässigkeit des somit eingeleiteten Antrags zur Folge. Eine solche Regelwidrigkeit gehört nicht zum Anwendungsbereich der Nichtigkeitsregelung der Artikel 860 bis 867 dieses Gesetzbuches und ist folglich nicht Anlass zu einer Beurteilung des Schadens (Kass., 29. Juni 2006, *Pas.*, 2006, Nr. 366).

B.4.2. Aufgrund von Artikel 860 des Gerichtsgesetzbuches kann «ungeachtet der unterlassenen oder regelwidrig ausgeführten Formalität [...] kein Verfahrensakt für nichtig erklärt werden, wenn die Nichtigkeit nicht ausdrücklich durch das Gesetz festgelegt ist». Zu den Formalitäten im Sinne dieser Bestimmung gehören die Angaben, die jede Ladungsurkunde enthalten muss; diesbezüglich nennt Artikel 43 Nr. 3 des Gerichtsgesetzbuches den «Namen, den Vornamen, den Wohnsitz oder, in dessen Ermangelung, den Wohnort und gegebenenfalls die gerichtliche elektronische Adresse und die Eigenschaft des Adressaten der Gerichtsvollzieherurkunde», und Artikel 702 desselben Gesetzbuches nennt seinerseits «den Namen, den Vornamen und den Wohnsitz oder, in dessen Ermangelung, den Wohnort des Geladenen».

Auch wenn die Unterlassungen und Regelwidrigkeiten bezüglich dieser Angaben durch die vorerwähnten Artikel 43 und 702 mit Nichtigkeit bestraft werden, handelt es sich jedoch nur um eine relative Nichtigkeit, insofern sie den Unterlassungen und Regelwidrigkeiten im Sinne des vorerwähnten Artikels 862 § 1 des Gerichtsgesetzbuches fremd sind; daher kann aufgrund von Artikel 861 desselben Gesetzbuches die Nichtigkeit nur verkündet werden, wenn die bemängelte Unterlassung oder Regelwidrigkeit den Interessen der Partei, die die Einrede geltend macht, geschadet hat. Außerdem kann diese Unterlassung oder Regelwidrigkeit unter den im vorerwähnten Artikel 867 desselben Gesetzbuches festgelegten Bedingungen wiedergutmacht werden.

B.4.3. Aus dem Vorstehenden geht hervor, dass, wie der vorliegende Richter bemerkt, die Rechtsuchenden unterschiedlich behandelt werden, je nachdem, ob sie irrtümlicherweise eine andere Person geladen haben als diejenige, die hätte geladen werden müssen, oder ob ihre Ladung eine Regelwidrigkeit oder eine Unterlassung enthält, jedoch an die richtige Person gerichtet ist; im Gegensatz zu dieser zweiten Kategorie von Rechtsuchenden, die sich auf die vorstehend in Erinnerung gebrachte Regelung der Nichtigkeiten berufen können, wird die Klage der ersten Kategorie mit Unzulässigkeit belegt, ohne dass sie in diesem Fall in den Genuss der besagten Regelung gelangen kann.

B.5.1. Dieser Behandlungsunterschied beruht auf einem objektiven Kriterium, nämlich der Beschaffenheit der Regel, deren Missachtung bestraft wird. Artikel 17 des Gerichtsgesetzbuches bestätigt nämlich eine Grundregel, und die Artikel 860 ff. des Gerichtsgesetzbuches gelten nur für Regelwidrigkeiten in Bezug auf die Form.

B.5.2. Die Regeln bezüglich der Formvorschriften und der Fristen, die festgelegt sind, um eine Klage einzureichen, dienen dazu, eine geordnete Rechtspflege zu gewährleisten und die Gefahren der Rechtsunsicherheit zu vermeiden. Diese Regeln können die Rechtsuchenden jedoch nicht daran hindern, sich auf die verfügbaren Verfahren zu berufen.

B.6. Wie bereits angemerkt wurde, erfordert Artikel 17 des Gerichtsgesetzbuches, dass die Klage gegen denjenigen gerichtet wird, der die Eigenschaft besitzt, um sie zu beantworten; wenn dies nicht der Fall ist, betrifft der Antrag in Wirklichkeit, wie der vorlegende Richter anführt, eine Person, die dem Sachverhalt und der Streitsache fremd ist, und wird dieser Antrag für unzulässig erklärt, ohne in den Genuss der Nichtigkeitsregelung gelangen zu können, die in den Artikeln 860 ff. des Gerichtsgesetzbuches festgelegt ist.

Diese Maßnahme erweist sich als sachdienlich hinsichtlich der vorstehend angeführten legitimen Zielsetzungen. Was die irrtümlicherweise geladene Person betrifft, ist es nämlich nicht vorstellbar, dass sie eine Verfahrenspartei sein könnte, dass sie verpflichtet würde, sich zu verteidigen und die Kosten dafür zu übernehmen, und dass sie gegebenenfalls verurteilt werden könnte, obwohl ihre Situation nichts mit der Streitsache zu tun hat. Was die von der Streitsache betroffene Person betrifft, die hätte geladen werden müssen, aber nicht geladen wurde, ist es ebenfalls nicht vorstellbar, dass sie verurteilt werden könnte. In Bezug auf den Kläger ist schließlich anzumerken, dass die Erweiterung der Nichtigkeitsregelung auf eine Ladung, die irrtümlicherweise einer Rechtsperson zugestellt wurde, die der Streitsache fremd ist, geeignet wäre, über den Verstoß gegen die Artikel 860 ff. des Gerichtsgesetzbuches hinaus die Frist zu umgehen, in der die Klage gegebenenfalls eingereicht werden musste, falls die besagte Frist abgelaufen wäre.

Die in der Regelung der Nichtigkeiten vorgesehenen fraglichen Unterlassungen und Regelwidrigkeiten setzen zunächst voraus, dass die richtige Person durch den Kläger geladen wurde. Im Übrigen betreffen sie, wie bereits angeführt wurde, Verfahrensformalitäten - und nicht eine Bedingung für die Ausübung der Klage -, so wie es der Fall ist für die durch Artikel 17 des Gerichtsgesetzbuches vorgeschriebene Eigenschaft. Schließlich müssen die betreffenden Unterlassungen und Regelwidrigkeiten, mit Ausnahme derjenigen im Sinne von Artikel 862 § 1, den Interessen der Partei, die die Einrede geltend macht, geschadet haben, um die Nichtigkeit der Verfahrenshandlung, die sie belasten, zu rechtfertigen.

Aus dem Vorstehenden geht hervor, dass der fragliche Behandlungsunterschied gerechtfertigt ist angesichts des Bemühens, eine geordnete Rechtspflege zu gewährleisten und die Risiken von Rechtsunsicherheit zu vermeiden; es ist jedoch zu prüfen, ob dieser Behandlungsunterschied keine unverhältnismäßigen Folgen gegenüber seinen Zielen hat.

B.7. Ein Kläger, der irrtümlicherweise eine andere Person geladen hat als diejenige, die hätte geladen werden müssen, kann, wenn dies innerhalb der Fristen möglich ist, eine neue Klage einreichen, diesmal gegen die Person, an die er sich rechtlich hätte richten müssen. Falls der Kläger nicht selbst für den vorerwähnten Irrtum verantwortlich ist, kann er außerdem gegebenenfalls die Kosten dieses neuen Verfahrens von dem Urheber dieses Fehlers zurückverlangen.

Schließlich kann der Kläger, falls er nicht für den vorerwähnten Irrtum haftbar ist und es ihm aus Fristengründen nicht mehr möglich ist, eine neue Klage einzureichen, die Wiedergutmachung des erlittenen Schadens erreichen auf der Grundlage der je nach Fall vertraglichen oder außervertraglichen Haftung des Urhebers des Fehlers, der zu dem Schaden geführt hat.

Unter Berücksichtigung des Vorstehenden entbehrt der Behandlungsunterschied nicht einer vernünftigen Rechtfertigung.

B.8. Die Vorabentscheidungsfragen sind verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Gerichtshof

erkennt für Recht:

Die Artikel 17, 43, 702 und 860 bis 867 des Gerichtsgesetzbuches verstoßen nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Erlassen in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, am 19. September 2014.

Der Kanzler,  
(gez.) P.-Y. Dutilleux

Der Präsident,  
(gez.) J. Spreutels

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2014/206463]

### Extrait de l'arrêt n° 126/2014 du 19 septembre 2014

Numéro du rôle : 5715

*En cause* : les questions préjudicielles relatives à l'article 10 de la loi du 22 mars 2001 instituant la garantie de revenus aux personnes âgées, posées par le Tribunal du travail de Mons.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents J. Spreutels et A. Alen, et des juges E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul, F. Daoût, T. Giet et R. Leysen, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président J. Spreutels,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des questions préjudicielles et procédure*

Par jugement du 6 septembre 2013 en cause de Géry Danhier contre l'Office national des pensions, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 17 septembre 2013, le Tribunal du travail de Mons a posé les questions préjudicielles suivantes :

« L'article 10 de la loi du 22 mars 2001 instituant la garantie de revenus aux personnes âgées n'induit-il pas une forme de discrimination injustifiée, susceptible de violer le principe d'égalité garanti par les articles 10 et 11 de la Constitution, entre les personnes qui ont cédé à titre gratuit ou à titre onéreux des biens mobiliers ou immobiliers, en exemptant de la prise en compte du produit de la cession la seule cession de ' la maison d'habitation de l'intéressé et/ou des personnes avec qui il partage la même résidence principale, qui n'a pas ou n'ont pas d'autre bien immeuble bâti, dans la mesure où le produit de la cession se retrouve encore entièrement ou en partie dans le patrimoine pris en considération ', alors que dans les autres cas le produit de la cession est pris en compte, même s'il se retrouve dans le patrimoine pris en considération ?

La même disposition viole-t-elle les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que le produit de la cession n'est exempté d'une double prise en compte, lorsqu'il se retrouve dans le patrimoine pris en considération, que dans les limites de l'exception légale, alors qu'elle échapperait à cette double prise en compte dans d'autres branches de la sécurité sociale ? ».

(...)



III. *En droit*

(...)

B.1.1. L'article 10 de la loi du 22 mars 2001 « instituant la garantie de revenus aux personnes âgées » dispose :

« Lorsque l'intéressé et/ou le conjoint ou le cohabitant légal avec qui il partage la même résidence principale, ont cédé à titre gratuit ou à titre onéreux des biens mobiliers ou immobiliers au cours des dix années qui précèdent la date à laquelle la demande produit ses effets, il est porté en compte un revenu à titre de ressources.

Le Roi détermine :

1° forfaitairement le revenu résultant de la cession sur la base de la valeur vénale des biens au moment de la cession;

2° de quelle manière la valeur vénale des biens cédés est établie, lorsque la pleine propriété n'est pas cédée;

3° à quelles conditions des déductions peuvent être effectuées sur la valeur vénale des biens cédés;

4° dans quelle mesure et à quelles conditions il est tenu compte des revenus, lorsque les biens mobiliers ou immobiliers ont été cédés contre le paiement d'une rente viagère;

5° de quelle manière le produit d'une expropriation pour cause d'utilité publique est déduit de la garantie de revenus.

Les dispositions du présent article ne sont toutefois pas applicables au produit de la cession de la maison d'habitation de l'intéressé et/ou des personnes avec qui il partage la même résidence principale, qui n'a pas ou n'ont pas d'autre bien immeuble bâti, dans la mesure où le produit de la cession se retrouve encore entièrement ou en partie dans le patrimoine pris en considération. A ce produit sont applicables les dispositions de l'article 7, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, et, selon le cas, les dispositions des articles 8 ou 9.

Le Roi peut déterminer ce qui est assimilé à une maison d'habitation ».

B.1.2. La Cour est interrogée sur la compatibilité de cette disposition avec les articles 10 et 11 de la Constitution dans l'interprétation selon laquelle elle impose à l'Office national des pensions (ci-après : « ONP ») de prendre en compte, dans le calcul des ressources du demandeur de la garantie de revenus aux personnes âgées (ci-après : « le demandeur »), la valeur vénale d'un bien qu'il a cédé au cours des dix années précédant le moment où sa demande produit ses effets, même lorsque le produit de cette cession se trouve encore dans son patrimoine et qu'il est dès lors déjà pris en considération dans le calcul de ses ressources mobilières en vertu de l'article 9 de la même loi.

Le juge *a quo* estime que, dans cette interprétation, la disposition en cause pourrait faire naître une double discrimination.

D'une part, l'article 10 de la loi en cause imposerait une double prise en compte du produit de la cession, sauf dans l'hypothèse visée au dernier alinéa de cet article, à savoir lorsque la cession a porté sur la maison d'habitation de l'intéressé et/ou des personnes avec qui il partage la même résidence principale, pour autant qu'il(s) n'a pas (ou n'ont pas) d'autre bien immeuble bâti et dans la mesure où le produit de la cession se retrouve encore entièrement ou en partie dans le patrimoine pris en considération.

D'autre part, la disposition en cause n'excepterait de la double prise en considération que la cession relevant de l'hypothèse prévue à son dernier alinéa alors que, dans d'autres branches de la sécurité sociale, le produit de toute cession qui se retrouverait dans le patrimoine du demandeur ne ferait l'objet que d'une seule prise en considération.

B.1.3. La Cour répond aux questions préjudicielles dans l'interprétation du juge *a quo*.

B.2.1. La disposition en cause trouve son origine dans l'article 67 de la loi du 20 juillet 1991 « portant des dispositions sociales et diverses », modifiant l'article 7 de la loi du 1<sup>er</sup> avril 1969 « instituant un revenu garanti aux personnes âgées ».

B.2.2. L'article 7, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 1<sup>er</sup> avril 1969 précitée disposait :

« Lorsque le demandeur ou son conjoint ont cédé à titre gratuit ou à titre onéreux des biens mobiliers ou immobiliers au cours des dix années qui précèdent la date à laquelle la demande de revenu garanti produit ses effets, il est porté en compte un revenu fixé forfaitairement par le Roi, sur la base de la valeur vénale des biens au moment de la cession.

Le Roi détermine de quelle manière la valeur vénale des biens cédés est établie lorsque le demandeur ou son conjoint n'en ont pas cédé la pleine propriété.

Le Roi fixe également les conditions dans lesquelles des déductions peuvent être effectuées sur la valeur vénale des biens cédés.

Pour l'application du présent article, le Roi détermine forfaitairement et suivant les régions agricoles, la valeur vénale des biens qui constituent l'équipement d'une entreprise agricole.

Les dispositions du présent article ne sont pas applicables au produit de la cession dans la mesure où celui-ci se retrouve encore entièrement ou en partie dans le patrimoine pris en considération. A ce produit sont applicables les dispositions de l'article 4, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, et selon le cas les dispositions des articles 5 ou 6 ».

La loi du 20 juillet 1991 précitée modifia le dernier alinéa de l'article 7, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 1<sup>er</sup> avril 1969 en limitant au produit de la cession de la seule maison d'habitation du demandeur ou de son conjoint qui n'a ou n'ont pas d'autre bien immeuble bâti, l'exception qui était jusqu'alors prévue par le dernier alinéa de l'article 7, § 1<sup>er</sup>, au profit de toute cession.

B.2.3. Cette restriction fut justifiée de la manière suivante :

« Dans la pratique administrative, l'on constate que la suppression de la prise en compte des cessions de biens mobiliers ou immobiliers en fonction de leur réemploi conduit à un usage impropre des dispositions légales. C'est pourquoi il est proposé de limiter cette possibilité au cas de 'réemploi' qui provient du produit de la cession de la maison d'habitation, qui constitue le seul bien immobilier bâti du demandeur ou de son conjoint » (*Doc. parl.*, Sénat, 1990-1991, n° 1374/1, p. 28).

« Le Secrétaire d'Etat explique que cette disposition a été insérée principalement à la demande de l'administration qui souhaitait une plus grande clarté dans la réglementation en question.

L'objectif est de ne pas pénaliser les propriétaires qui, pour l'une ou l'autre raison, désirent vendre leur unique maison d'habitation. Le fait d'acheter ou non une autre habitation grâce au produit de la vente de la maison ne joue aucun rôle » (*Doc. parl.*, Sénat, 1990-1991, n° 1374/3, p. 13).

B.2.4. Lorsque la cession concerne la maison d'habitation, et pour autant que les autres conditions fixées au dernier alinéa de la disposition en cause soient remplies, le produit de la vente encore détenu par le demandeur n'est pris en compte « qu'au seul titre de capital mobilier » et « le montant de ce capital remplacé sera par conséquent porté en déduction du produit de la vente » (*Doc. parl.*, Chambre, 2000-2001, DOC 50-0934/001, p. 12). En substance, la valeur de l'immeuble cédé n'est donc prise qu'une seule fois en considération lors de l'évaluation des ressources du demandeur.

En revanche, lorsque la cession concerne un autre immeuble appartenant au demandeur, tant la valeur vénale du bien cédé que le produit de la vente qui se trouve encore, entièrement ou partiellement, dans le capital du demandeur sont, dans l'interprétation du juge *a quo*, pris en compte afin de déterminer ses ressources, si bien que la valeur de l'immeuble peut être deux fois prise en considération lors de l'évaluation de ses ressources.

B.3. Le litige *a quo* concerne la cession d'un immeuble dont le demandeur est devenu copropriétaire à la suite d'une succession et qui a été vendu au profit de tous les héritiers indivisaires. Il n'est pas contesté que la part du produit de cette vente, dévolue au demandeur, se retrouve encore, dans une large mesure, dans son capital mobilier, si bien qu'une part importante du produit de la vente a été ainsi portée doublement en compte par l'ONP, une première fois en tenant compte de la valeur vénale de l'immeuble cédé, en application de l'article 10 de la loi en cause, une seconde fois, en tenant compte de la somme d'argent détenue par le demandeur, en application de l'article 9 de la même loi.

B.4. Il ressort des travaux préparatoires cités en B.2.3 que le législateur visait à éviter la négligence financière, voire les manœuvres frauduleuses, du demandeur au cours des dix années précédant la demande d'assistance. Le régime de la garantie de revenus aux personnes âgées constituant un régime résiduel de sécurité sociale, un tel but est légitime.

B.5. La Cour doit toutefois encore examiner si la mesure en cause poursuit de manière raisonnable un tel objectif.

B.6. Selon l'ONP, la différence de traitement en cause est justifiée par le fait que la personne qui cède à titre onéreux sa maison d'habitation, seul bien immobilier bâti qu'elle possède, pourrait moins aisément faire un usage impropre du capital qui en résulte.

B.7. Sans qu'il faille apprécier la pertinence du critère de distinction retenu en l'espèce, il suffit de relever qu'il n'apparaît, en tout état de cause, pas nécessaire à la réalisation de l'objectif visé en B.4, de prendre en compte, dans le calcul des ressources, à la fois la valeur vénale de l'immeuble et le produit de sa vente, lorsque et dans la mesure où le prix obtenu en contrepartie du bien cédé est toujours en possession du demandeur. En effet, dans un tel cas, on ne saurait soutenir que ce dernier ait organisé son insolvabilité.

Certes, il demeure envisageable que le demandeur ait cédé l'immeuble à vil prix. Toutefois, le législateur peut se prémunir contre un tel risque en prenant en compte, dans le calcul des ressources du demandeur, comme il l'a d'ailleurs fait, la valeur vénale de l'immeuble cédé, et non le prix contractuellement convenu. En revanche, il n'est pas raisonnablement justifié, après avoir pris en compte la valeur vénale de l'immeuble, d'encore tenir compte de la somme d'argent qui se trouve dans son patrimoine et dont il n'est pas contesté qu'elle constitue, comme en l'espèce, le solde de la vente réalisée. Ce faisant, le législateur permet que les revenus du demandeur soient fictivement augmentés de façon substantielle, même en l'absence de tout comportement abusif, voire frauduleux, de sa part.

B.8. La mesure est d'autant moins justifiée lorsque, comme en l'espèce, la cession de l'immeuble intervient afin de sortir d'indivision à la suite d'une succession, puisque, dans un tel cas, le demandeur ne peut, en principe, s'opposer à la vente de l'immeuble détenu en copropriété.

Par ailleurs, si le demandeur avait hérité, non d'un immeuble, mais uniquement d'une somme d'argent, ce montant n'aurait pas été doublement pris en considération lors du calcul de ses ressources, puisqu'il n'aurait dû réaliser aucune cession.

B.9. Ainsi interprétée, la disposition en cause n'est dès lors pas compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'elle impose à l'ONP, dans le calcul des ressources du demandeur, de prendre automatiquement en compte tant la valeur vénale d'un immeuble vendu au cours des dix années précédant la date à laquelle la demande d'obtention de la garantie de revenus produit ses effets, que la part du patrimoine mobilier du demandeur dont il n'est pas contesté qu'elle constitue le solde du produit de ladite vente immobilière.

B.10. La première question préjudicielle appelle une réponse affirmative.

B.11. Compte tenu de la réponse à la première question préjudicielle, il n'est pas nécessaire, pour l'issue du litige pendant devant le juge *a quo*, de répondre à la seconde question posée par le juge *a quo*.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 10 de la loi du 22 mars 2001 instituant la garantie de revenus aux personnes âgées viole les articles 10 et 11 de la Constitution dans l'interprétation selon laquelle il impose à l'Office national des pensions, dans le calcul des ressources du demandeur, de prendre automatiquement en compte tant la valeur vénale d'un immeuble vendu dans les dix années précédant la date à laquelle la demande d'obtention de la garantie de revenus produit ses effets, que la part du patrimoine mobilier du demandeur dont il n'est pas contesté qu'elle constitue le solde du produit de ladite vente immobilière.

Ainsi rendu en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, le 19 septembre 2014.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux

Le président,

J. Spreutels



## GRONDWETTELIJK HOF

[2014/206463]

## Uittreksel uit arrest nr. 126/2014 van 19 september 2014

Rolnummer : 5715

*In zake* : de prejudiciële vragen betreffende artikel 10 van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Bergen.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters J. Spreutels en A. Alen, en de rechters E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul, F. Daoût, T. Giet en R. Leysen, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter J. Spreutels,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vragen en rechtspleging*

Bij vonnis van 6 september 2013 in zake Géry Danhier tegen de Rijksdienst voor Pensioenen, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 17 september 2013, heeft de Arbeidsrechtbank te Bergen de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« Brengt artikel 10 van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen niet een vorm van onverantwoorde discriminatie, die het bij de artikelen 10 en 11 van de Grondwet gewaarborgde gelijkheidsbeginsel kan schenden, teweeg onder de personen die roerende of onroerende goederen om niet of onder bezwarende titel hebben afgestaan, doordat het alleen de afstand van ' het woonhuis van de betrokkene en/of van de personen waarmee hij dezelfde hoofdverblijfplaats deelt die geen ander bebouwd onroerend goed bezit of bezitten, in zover de opbrengst van de afstand nog geheel of gedeeltelijk in het in aanmerking genomen vermogen wordt teruggevonden ' vrijstelt van de inaanmerkingneming van de opbrengst van de afstand, terwijl in de andere gevallen met de opbrengst van de afstand rekening wordt gehouden, zelfs indien die opbrengst in het in aanmerking genomen vermogen wordt teruggevonden ?

Schendt dezelfde bepaling de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre de opbrengst van de afstand, wanneer zij in het in aanmerking genomen vermogen wordt teruggevonden, slechts binnen de grenzen van de wettelijke uitzondering, van een dubbele inaanmerkingneming is vrijgesteld, terwijl die afstand in andere takken van de sociale zekerheid aan die dubbele inaanmerkingneming zou ontsnappen ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1.1. Artikel 10 van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen, zoals het van toepassing is op het voor de verwijzende rechter hangende geschil, bepaalt :

« Wanneer de betrokkene en/of de personen waarmee hij dezelfde hoofdverblijfplaats deelt roerende of onroerende goederen om niet of onder bezwarende titel hebben afgestaan in de loop van de tien jaren die voorafgaan aan de datum waarop de aanvraag uitwerking heeft, wordt een inkomen als bestaansmiddelen in rekening gebracht.

De Koning bepaalt :

1° het inkomen uit de afstand forfaitair op basis van de verkoopwaarde van de goederen op het tijdstip van de afstand;

2° op welke wijze de verkoopwaarde van de afgestane goederen wordt berekend wanneer niet de volle eigendom ervan werd afgestaan;

3° onder welke voorwaarden een aftrek mag worden toegepast op de verkoopwaarden van de afgestane goederen;

4° in welke mate en onder welke voorwaarden met de inkomsten rekening wordt gehouden wanneer het roerend of onroerend goed tegen betaling van een lijfrente werd afgestaan;

5° op welke wijze de opbrengst van de onteigening ten algemene nutte op de inkomensgarantie in mindering wordt gebracht.

De bepalingen van dit artikel zijn evenwel niet van toepassing op de opbrengst van de afstand van het woonhuis van de betrokkene en/of van de personen waarmee hij dezelfde hoofdverblijfplaats deelt die geen ander bebouwd onroerend goed bezit of bezitten, in zover de opbrengst van de afstand nog geheel of gedeeltelijk in het in aanmerking genomen vermogen wordt teruggevonden. Op die opbrengst zijn de regels van artikel 7, § 1, eerste lid, en, naargelang van het geval, de bepalingen van de artikelen 8 of 9 van toepassing.

De Koning kan bepalen wat met een woonhuis wordt gelijkgesteld ».

B.1.2. Het Hof wordt ondervraagd over de bestaanbaarheid van die bepaling met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in de interpretatie volgens welke zij de Rijksdienst voor Pensioenen (hierna : « RVP ») de verplichting oplegt om bij de berekening van de bestaansmiddelen van de aanvrager van de inkomensgarantie voor ouderen (hierna : « de aanvrager ») de verkoopwaarde in rekening te brengen van een goed dat hij heeft afgestaan in de loop van de tien jaren die voorafgaan aan het ogenblik waarop zijn aanvraag uitwerking heeft, zelfs wanneer de opbrengst van die afstand zich nog in zijn vermogen bevindt en zij bijgevolg, krachtens artikel 9 van dezelfde wet, reeds in aanmerking is genomen bij de berekening van zijn roerende bestaansmiddelen.

De verwijzende rechter is van oordeel dat de in het geding zijnde bepaling in die interpretatie een dubbele discriminatie zou kunnen ontstaan.

Enerzijds, zou het in het geding zijnde artikel 10 van de wet een dubbele inaanmerkingneming van de opbrengst van de afstand opleggen, behalve in het in het laatste lid van dat artikel beoogde geval, namelijk wanneer de afstand betrekking heeft op het woonhuis van de betrokkene en/of de personen waarmee hij dezelfde hoofdverblijfplaats deelt, voor zover hij (zij) geen ander bebouwd onroerend goed bezit of bezitten en in zoverre de opbrengst van de afstand nog geheel of gedeeltelijk in het in aanmerking genomen vermogen wordt teruggevonden.

Anderzijds, zou de in het geding zijnde bepaling van de dubbele inaanmerkingneming slechts de afstand uitsluiten die valt onder het in het laatste lid ervan bepaalde geval, terwijl de opbrengst van elke afstand die in het vermogen van de aanvrager zou worden teruggevonden, in andere takken van de sociale zekerheid slechts het voorwerp zou uitmaken van één enkele inaanmerkingneming.

B.1.3. Het Hof antwoordt op de prejudiciële vragen in de interpretatie van de verwijzende rechter.

B.2.1. De in het geding zijnde bepaling vindt haar oorsprong in artikel 67 van de wet van 20 juli 1991 « houdende sociale en diverse bepalingen », dat artikel 7 van de wet van 1 april 1969 « tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden » wijzigd.

B.2.2. Artikel 7, § 1, van de voormelde wet van 1 april 1969 bepaalde :

« Wanneer de aanvrager of zijn echtgenoot roerende of onroerende goederen om niet of onder bezwarende titel hebben afgestaan in de loop van de tien jaren vóór de datum waarop de aanvraag om gewaarborgd inkomen uitwerking heeft, wordt een inkomen in rekening gebracht dat forfaitair door de Koning vastgesteld wordt op basis van de verkoopwaarde van de goederen op het tijdstip van de afstand.

De Koning bepaalt op welke wijze de verkoopwaarde van de afgestane goederen wordt berekend wanneer de aanvrager of zijn echtgenote niet de volle eigendom ervan hebben afgestaan.

De Koning bepaalt eveneens onder welke voorwaarden aftrek mag worden toegepast op de verkoopwaarden van de afgestane goederen.

Voor de toepassing van dit artikel bepaalt de Koning forfaitair en volgens de landbouwstreken de verkoopwaarde van de goederen die de bedrijfsbekleding van een landbouwbedrijf zijn.

Het bepaalde in dit artikel is niet toepasselijk op de opbrengst van de afstand, in zover die opbrengst geheel of gedeeltelijk nog in het in aanmerking genomen vermogen wordt teruggevonden. Op die opbrengst zijn de bepalingen van artikel 4, § 1, tweede lid, en naar gelang van het geval de bepalingen van de artikelen 5 of 6 toepasselijk ».

De voormelde wet van 20 juli 1991 wijzigde het laatste lid van artikel 7, § 1, van de wet van 1 april 1969 door de uitzondering, waarin tot dan bij het laatste lid van artikel 7, § 1, was voorzien, ten voordele van elke afstand te beperken tot de opbrengst van de afstand van het enige woonhuis van de aanvrager of van zijn echtgenoot die geen ander bebouwd onroerend goed bezit of bezitten.

B.2.3. Die beperking werd als volgt verantwoord :

« In de administratieve praktijk werd vastgesteld dat de mogelijkheid tot het niet aanrekenen van de opbrengsten uit afstanden van roerende of onroerende goederen, indien zij werden ' wederbelegd ', aanleiding gaf tot een oneigenlijk gebruik van de wettelijke bepalingen. Om die reden wordt voorgesteld die mogelijkheid te beperken tot het geval van de wederbelegging van de opbrengst van de verkoop van het woonhuis, enig bebouwd onroerend goed van de aanvrager of van zijn echtgenoot » (*Parl. St., Senaat, 1990-1991, nr. 1374/1, p. 28*).

« De Staatssecretaris verduidelijkt dat deze bepaling er vooral is gekomen op vraag van de administratie, die meer duidelijkheid in de betrokken reglementering wenste.

Het is de bedoeling dat eigenaars die hun enige woning om een of andere reden wensen te verkopen, hiervoor niet worden gestraft. Het feit dat met de opbrengst van het huis al dan niet een andere woning wordt gekocht, speelt geen enkele rol » (*Parl. St., Senaat, 1990-1991, nr. 1374/3, p. 13*).

B.2.4. Wanneer de afstand het woonhuis betreft, en voor zover is voldaan aan de andere voorwaarden vastgelegd in het laatste lid van de in het geding zijnde bepaling, wordt de opbrengst van de verkoop die nog in het bezit van de aanvrager is « enkel ten titel van roerend kapitaal » in aanmerking genomen en « [wordt] het bedrag van de wederbelegging [...] bijgevolg op de opbrengst van de verkoop in mindering gebracht » (*Parl. St., Kamer, 2000-2001, DOC 50-0934/001, p. 12*). In essentie wordt de waarde van het afgestane onroerend goed bij de raming van de bestaansmiddelen van de aanvrager slechts eenmaal in aanmerking genomen.

Wanneer de afstand daarentegen een ander onroerend goed betreft dat aan de aanvrager toebehoort, zullen, in de interpretatie van de verwijzende rechter, zowel de verkoopwaarde van het afgestane goed als de opbrengst van de verkoop die zich nog geheel of gedeeltelijk in het kapitaal van de aanvrager bevindt, in aanmerking worden genomen teneinde zijn bestaansmiddelen te bepalen, zodat de waarde van het onroerend goed bij de raming van zijn bestaansmiddelen tweemaal in aanmerking kan worden genomen.

B.3. Het bodemgeschil betreft de afstand van een onroerend goed waarvan de aanvrager mede-eigenaar is geworden ingevolge een nalatenschap en dat is verkocht ten voordele van alle erfgenamen in onverdeeldheid. Betwist wordt niet dat het deel van de opbrengst van die verkoop dat aan de aanvrager toevalt, nog in ruime mate in zijn roerend kapitaal kan worden teruggevonden zodat een aanzienlijk deel van de opbrengst van de verkoop aldus door de RVP dubbel in rekening is gebracht, een eerste keer door met toepassing van artikel 10 van de in het geding zijnde wet rekening te houden met de verkoopwaarde van het afgestane onroerend goed, een tweede keer door met toepassing van artikel 9 van dezelfde wet rekening te houden met de som geld die in het bezit is van de aanvrager.

B.4. Uit de in B.2.3 aangehaalde parlementaire voorbereiding blijkt dat de wetgever ernaar streefde financiële nalatigheid, en zelfs bedrieglijke handelingen, van de aanvrager in de loop van de tien jaren die aan de aanvraag om bijstand voorafgaan, te vermijden. Aangezien het stelsel van de inkomensgarantie voor ouderen een residuair stelsel binnen de sociale zekerheid is, is een dergelijk doel gewettigd.

B.5. Het Hof dient echter nog na te gaan of een dergelijke doelstelling met de in het geding zijnde maatregel op redelijke wijze wordt nagestreefd.

B.6. Volgens de RVP wordt het in het geding zijnde verschil in behandeling verantwoord door het feit dat de persoon die zijn woonhuis, enig bebouwd onroerend goed dat hij bezit, onder bezwarende titel afstaat, minder gemakkelijk een oneigenlijk gebruik zou kunnen maken van het kapitaal dat daaruit voortvloeit.

B.7. Zonder dat het nodig is te oordelen over de relevantie van het te dezen in aanmerking genomen criterium van onderscheid, volstaat het erop te wijzen dat het voor de verwezenlijking van de in B.4 beoogde doelstelling in elk geval niet noodzakelijk lijkt om bij de berekening van de bestaansmiddelen zowel de verkoopwaarde van het onroerend goed als de opbrengst van de verkoop ervan in aanmerking te nemen, wanneer en in zoverre de prijs die verkregen is als tegenprestatie voor het afgestane goed nog steeds in het bezit van de aanvrager is. In een dergelijk geval kan immers niet worden betoogd dat die laatste zijn onvermogen heeft georganiseerd.

Het blijft weliswaar denkbaar dat de aanvrager het onroerend goed voor een spotprijs heeft afgestaan. De wetgever kan zich tegen een dergelijk risico echter indekken door bij de berekening van de bestaansmiddelen van de aanvrager, zoals hij dat trouwens heeft gedaan, rekening te houden met de verkoopwaarde van het afgestane onroerend goed, en niet met de contractueel overeengekomen prijs. Daarentegen is het niet redelijkerwijs verantwoord om, na de verkoopwaarde van het onroerend goed in aanmerking te hebben genomen, nog rekening te houden met de som geld die zich in zijn vermogen bevindt en waarvan niet wordt betwist dat zij, zoals te dezen, het saldo van de gerealiseerde verkoop is. Daarbij maakt de wetgever het mogelijk dat de inkomsten van de aanvrager fictief substantieel worden verhoogd, zelfs bij ontstentenis van enig onrechtmatig, laat staan bedrieglijk, gedrag van die laatste.

B.8. De maatregel is des te minder verantwoord wanneer, zoals te dezen, het onroerend goed wordt afgestaan teneinde uit een onverdeeldheid ingevolge een nalatenschap te treden, aangezien in een dergelijk geval de aanvrager zich, in principe, niet kan verzetten tegen de verkoop van het onroerend goed in mede-eigendom.

Indien de aanvrager niet een onroerend goed maar alleen een som geld zou hebben geërfd, zou dat bedrag daarenboven bij de berekening van zijn bestaansmiddelen niet dubbel in aanmerking zijn genomen, aangezien hij geen afstand zou hebben moeten realiseren.

B.9. Aldus geïnterpreteerd, is de in het geding zijnde bepaling niet bestaanbaar met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre zij de RVP de verplichting oplegt om bij de berekening van de bestaansmiddelen van de aanvrager zowel de verkoopwaarde van een onroerend goed dat is verkocht in de loop van de tien jaren die voorafgaan aan de datum waarop de aanvraag voor het verkrijgen van de inkomensgarantie uitwerking heeft, als het gedeelte van het roerend vermogen van de aanvrager waarvan niet wordt betwist dat het het saldo vormt van de opbrengst van die onroerende verkoop, automatisch in aanmerking te nemen.

B.10. De eerste prejudiciële vraag dient bevestigend te worden beantwoord.

B.11. Gelet op het antwoord op de eerste prejudiciële vraag is het voor de uitkomst van het voor de verwijzende rechter hangende geschil niet noodzakelijk om te antwoorden op de tweede door de verwijzende rechter gestelde vraag.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 10 van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in de interpretatie dat het de Rijksdienst voor Pensioenen de verplichting oplegt om bij de berekening van de bestaansmiddelen van de aanvrager zowel de verkoopwaarde van een onroerend goed dat is verkocht in de loop van de tien jaren die voorafgaan aan de datum waarop de aanvraag voor het verkrijgen van de inkomensgarantie uitwerking heeft, als het gedeelte van het roerend vermogen van de aanvrager waarvan niet wordt betwist dat het het saldo vormt van de opbrengst van die onroerende verkoop, automatisch in aanmerking te nemen.

Aldus gewezen in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op 19 september 2014.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux

De voorzitter,

J. Spreutels

## ÜBERSETZUNG

### VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2014/206463]

#### Auszug aus dem Entscheid Nr. 126/2014 vom 19. September 2014

Geschäftsverzeichnisnummer 5715

*In Sachen:* Vorabentscheidungsfragen in Bezug auf Artikel 10 des Gesetzes vom 22. März 2001 zur Einführung einer Einkommensgarantie für Betagte, gestellt vom Arbeitsgericht Mons.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Präsidenten J. Spreutels und A. Alen, und den Richtern E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul, F. Daoût, T. Giet und R. Leysen, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Präsidenten J. Spreutels,

erlässt nach Beratung folgenden Entscheid:

*I. Gegenstand der Vorabentscheidungsfragen und Verfahren*

In seinem Urteil vom 6. September 2013 in Sachen Géry Danhier gegen das Landespensionsamt, dessen Ausfertigung am 17. September 2013 in der Kanzlei des Gerichtshofes eingegangen ist, hat das Arbeitsgericht Mons folgende Vorabentscheidungsfragen gestellt:

«Führt Artikel 10 des Gesetzes vom 22. März 2001 zur Einführung einer Einkommensgarantie für Betagte nicht zu einer Form der ungerechtfertigten Diskriminierung, die gegen den in den Artikeln 10 und 11 der Verfassung verankerten Gleichheitsgrundsatz verstoßen könnte, zwischen den Personen, die bewegliche oder unbewegliche Güter unentgeltlich oder entgeltlich abgetreten haben, indem er nur die Abtretung des 'Wohnhauses des Betroffenen und/oder der Personen, mit denen er denselben Hauptwohntort teilt, wenn der Betroffene oder diese Personen kein anderes bebautes unbewegliches Gut besitzen, insofern der Erlös aus der Abtretung noch ganz oder teilweise in der in Betracht gezogenen Vermögensmasse erscheint ' von der Inrechnungstellung des Erlöses aus der Abtretung befreit, während der Erlös aus der Abtretung in den anderen Fällen wohl in Rechnung gestellt wird, auch wenn er in der in Betracht gezogenen Vermögensmasse erscheint?

Verstößt dieselbe Bestimmung gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem der Erlös aus der Abtretung, wenn er in der in Betracht gezogenen Vermögensmasse erscheint, nur innerhalb der Grenzen der gesetzlichen Ausnahme von einer doppelten Inrechnungstellung befreit wird, während er in anderen Zweigen der sozialen Sicherheit nicht von dieser doppelten Inrechnungstellung betroffen wäre?».

(...)

*III. Rechtliche Würdigung*

(...)

B.1.1. In der auf die vor dem vorlegenden Richter anhängige Streitsache anwendbaren Fassung bestimmt Artikel 10 des Gesetzes vom 22. März 2001 zur Einführung einer Einkommensgarantie für Betagte:

«Wenn der Betroffene und/oder die Personen, mit denen er denselben Hauptwohntort teilt, im Laufe des Zeitraums von zehn Jahren, der dem Datum, an dem der Beschluss wirksam wird, vorausgeht, bewegliche oder unbewegliche Güter unentgeltlich oder entgeltlich abgetreten haben, wird ein Einkommen als Existenzmittel in Rechnung gestellt.

Der König bestimmt:

1. pauschal das Einkommen aus der Abtretung auf der Grundlage des Verkaufswertes der Güter zum Zeitpunkt der Abtretung,
2. wie der Verkaufswert der abgetretenen Güter festzulegen ist, wenn das Volleigentum nicht abgetreten worden ist,
3. unter welchen Bedingungen Abzüge vom Verkaufswert der abgetretenen Güter vorgenommen werden können,
4. in welchem Maße und unter welchen Bedingungen die Einkommen in Betracht gezogen werden, wenn die beweglichen oder unbeweglichen Güter gegen Zahlung einer Leibrente abgetreten wurden,

5. wie der Erlös aus einer Enteignung zum Nutzen der Allgemeinheit von der Einkommensgarantie abgezogen wird.

Die Bestimmungen des vorliegenden Artikels sind jedoch nicht anwendbar auf den Erlös aus der Abtretung des Wohnhauses des Betroffenen und/oder der Personen, mit denen er denselben Hauptwohrtort teilt, wenn der Betroffene oder diese Personen kein anderes bebautes unbewegliches Gut besitzen, insofern der Erlös aus der Abtretung noch ganz oder teilweise in der in Betracht gezogenen Vermögensmasse erscheint. Auf diesen Erlös sind die Bestimmungen von Artikel 7 § 1 Absatz 1 und, je nach Fall, die Bestimmungen des Artikels 8 oder 9 anwendbar.

Der König kann festlegen, was mit einem Wohnhaus gleichzusetzen ist».

B.1.2. Der Gerichtshof wird zur Vereinbarkeit dieser Bestimmung mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung in der Auslegung befragt, wonach sie dem Landespensionsamt (nachstehend: «LPA») die Verpflichtung auferlege, bei der Berechnung der Existenzmittel des Antragstellers auf Einkommensgarantie für Betagte (nachstehend: «der Antragsteller») den Verkaufswert eines Gutes zu berücksichtigen, das er während der zehn Jahre vor dem Zeitpunkt, zu dem sein Antrag wirksam werde, abgetreten habe, selbst wenn der Erlös aus dieser Abtretung sich noch in seinem Vermögen befinde und somit bereits bei der Berechnung seiner Einkünfte aus beweglichem Vermögen aufgrund von Artikel 9 desselben Gesetzes berücksichtigt werde.

Der vorliegende Richter ist der Auffassung, dass die fragliche Bestimmung in dieser Auslegung eine doppelte Diskriminierung entstehen lassen könne.

Einerseits schreibe der fragliche Artikel 10 des Gesetzes eine doppelte Berücksichtigung des Erlöses aus der Abtretung vor, außer in dem im letzten Absatz dieses Artikels vorgesehenen Fall, nämlich wenn die Abtretung sich auf das Wohnhaus des Betroffenen und/oder der Personen, mit denen er denselben Hauptwohrtort teile, bezogen habe, sofern er (sie) kein anderes bebautes unbewegliches Gut besitze (besäßen) und insofern der Erlös aus der Abtretung noch ganz oder teilweise in der in Betracht gezogenen Vermögensmasse erscheine.

Andererseits enthalte die fragliche Bestimmung nur eine Ausnahme zur doppelten Berücksichtigung für die Abtretung in dem im letzten Absatz vorgesehenen Fall, während in anderen Bereichen der sozialen Sicherheit der Erlös aus jeder Abtretung, der sich noch im Vermögen des Antragstellers befinden würde, nur ein einziges Mal berücksichtigt werde.

B.1.3. Der Gerichtshof beantwortet die Vorabentscheidungsfragen in der Auslegung des vorliegenden Richters.

B.2.1. Die fragliche Bestimmung ist entstanden aus Artikel 67 des Gesetzes vom 20. Juli 1991 «zur Festlegung sozialer und sonstiger Bestimmungen», mit dem Artikel 7 des Gesetzes vom 1. April 1969 «zur Einführung eines garantierten Einkommens für Betagte» abgeändert wird.

B.2.2. Artikel 7 § 1 des vorerwähnten Gesetzes vom 1. April 1969 bestimmte:

«Wenn der Antragsteller oder sein Ehepartner in den zehn Jahren, die dem Zeitpunkt vorausgehen, an dem der Antrag auf garantiertes Einkommen wirksam wird, bewegliche oder unbewegliche Güter unentgeltlich oder entgeltlich abgetreten hat, wird ein pauschal vom König auf der Grundlage des Verkaufswertes der Güter im Augenblick ihrer Abtretung festgelegtes Einkommen in Rechnung gestellt.

Der König bestimmt, wie der Verkaufswert der abgetretenen Güter festzulegen ist, wenn der Antragsteller oder sein Ehepartner nicht das Volleigentum abgetreten hat.

Der König legt ebenfalls die Bedingungen fest, unter denen Abzüge vom Verkaufswert der abgetretenen Güter vorgenommen werden können.

Für die Anwendung des vorliegenden Artikels bestimmt der König den Verkaufswert der Güter, die die Ausrüstung eines landwirtschaftlichen Betriebs bilden, pauschal je nach landwirtschaftlichem Gebiet.

Die Bestimmungen des vorliegenden Artikels sind nicht anwendbar auf den Ertrag der Abtretung, insofern dieser Ertrag noch ganz oder teilweise in der berücksichtigten Vermögensmasse erscheint. Auf diesen Ertrag sind die Bestimmungen von Artikel 4 § 1 Absatz 2 und, je nach Fall, die Bestimmungen der Artikel 5 oder 6 anwendbar».

Durch das vorerwähnte Gesetz vom 20. Juli 1991 wurde der letzte Absatz von Artikel 7 § 1 des Gesetzes vom 1. April 1969 abgeändert, indem die Ausnahme, die bis dahin im letzten Absatz von Artikel 7 § 1 zugunsten gleich welcher Abtretung vorgesehen war, auf den Erlös aus der Abtretung des einzigen Wohnhauses des Antragstellers oder seines Ehepartners, die kein anderes bebautes unbewegliches Gut besitzt oder besitzen, begrenzt wird.

B.2.3. Diese Einschränkung wurde wie folgt gerechtfertigt:

«In der Verwaltungspraxis ist festzustellen, dass die Abschaffung der Berücksichtigung der Abtretungen von beweglichen oder unbeweglichen Gütern entsprechend ihrer Wiederverwendung zu einer unsachgemäßen Anwendung der Gesetzesbestimmungen führt. Daher wird vorgeschlagen, diese Möglichkeit auf den Fall der Wiederverwendung, die sich aus dem Erlös des Verkaufs des Wohnhauses ergibt, das das einzige bebaute unbewegliche Gut des Antragstellers oder seines Ehepartners ist, zu begrenzen» (*Parl. Dok.*, Senat, 1990-1991, Nr. 1374/1, S. 28).

«Der Staatssekretär erklärt, dass diese Bestimmung hauptsächlich auf Bitte der Verwaltung eingefügt wurde, die mehr Klarheit in der betreffenden Regelung wünschte.

Das Ziel besteht darin, nicht die Eigentümer zu benachteiligen, die aus irgendeinem Grund ihr einziges Wohnhaus verkaufen möchten. Der Umstand, ob mit dem Ertrag aus dem Verkauf des Hauses eine andere Wohnung gekauft wird oder nicht, spielt keine Rolle» (*Parl. Dok.*, Senat, 1990-1991, Nr. 1374/3, S. 13).

B.2.4. Wenn die Abtretung das Wohnhaus betrifft, und sofern die anderen, im letzten Absatz der fraglichen Bestimmung festgelegten Bedingungen erfüllt sind, wird der Erlös aus dem Verkauf, der sich noch im Besitz des Antragstellers befindet, «nur als bewegliches Kapital» berücksichtigt und «wird der Betrag dieses wiederangelegten Kapitals folglich vom Erlös aus dem Verkauf abgezogen» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2000-2001, DOC 50-0934/001, S. 12). Im Wesentlichen wird der Wert des abgetretenen unbeweglichen Gutes also nur einmal bei der Beurteilung der Existenzmittel des Antragstellers berücksichtigt.

Umgekehrt, wenn die Abtretung ein anderes unbewegliches Gut betrifft, das dem Antragsteller gehört, werden, in der Auslegung durch den vorliegenden Richter, sowohl der Verkaufswert des abgetretenen Gutes als auch der Erlös aus dem Verkauf, der sich noch vollständig oder teilweise im Kapital des Antragstellers befindet, berücksichtigt zur Bestimmung seiner Existenzmittel, so dass der Wert des unbeweglichen Gutes bei der Beurteilung seiner Existenzmittel zwei Mal berücksichtigt werden kann.

B.3. Das Ausgangsverfahren betrifft die Abtretung eines unbeweglichen Gutes, dessen Miteigentümer der Antragsteller im Anschluss an einen Nachlass geworden ist und das zugunsten aller ungeteilten Erben verkauft worden ist. Es wird nicht bestritten, dass der Anteil des Erlöses aus diesem Verkauf, der dem Antragsteller zukommt, sich noch weitgehend in seinem beweglichen Kapital befindet, so dass ein erheblicher Teil des Erlöses aus dem Verkauf somit zwei Mal durch das LPA angerechnet wurde, ein erstes Mal unter Berücksichtigung des Verkaufswertes des abgetretenen Gebäudes in Anwendung von Artikel 10 des fraglichen Gesetzes, und ein zweites Mal unter Berücksichtigung des Geldbetrags, der sich im Besitz des Antragstellers befindet, in Anwendung von Artikel 9 desselben Gesetzes.



B.4. Aus den in B.2.3 zitierten parlamentarischen Vorarbeiten geht hervor, dass der Gesetzgeber die finanzielle Nachlässigkeit oder gar betrügerischen Handlungen von Antragstellern während der letzten zehn Jahre vor dem Antrag auf Unterstützung vermeiden wollte. Da das System der Einkommensgarantie für Betagte eine Restregelung der sozialen Sicherheit darstellt, ist ein solches Ziel rechtmäßig.

B.5. Der Gerichtshof muss jedoch noch prüfen, ob mit der fraglichen Maßnahme eine solche Zielsetzung auf vernünftige Weise angestrebt wird.

B.6. Nach Darlegung des LPA sei der fragliche Behandlungsunterschied durch den Umstand gerechtfertigt, dass eine Person, die gegen Entgelt ihr Wohnhaus abtrete, das heißt ihr einziges bebautes unbewegliches Gut, weniger leicht das daraus stammende Kapitel auf unsachgemäße Weise verwenden könnte.

B.7. Ohne dass die Sachdienlichkeit des im vorliegenden Fall angewandten Unterscheidungskriteriums beurteilt werden muss, genügt der Hinweis, dass es sich in jedem Fall zur Verwirklichung des in B.4 angeführten Ziels nicht als notwendig erweist, bei der Berechnung der Existenzmittel sowohl den Verkaufswert des unbeweglichen Gutes als auch den Erlös aus seinem Verkauf zu berücksichtigen, wenn und insofern der im Gegenzug für das abgetretene Gut erzielte Preis sich noch im Besitz des Antragstellers befindet. In einem solchen Fall kann man nämlich nicht anführen, dieser hätte seine Zahlungsunfähigkeit organisiert.

Es bleibt vorstellbar, dass der Antragsteller das unbewegliche Gut zu einem Spottpreis abgetreten hat. Der Gesetzgeber kann sich jedoch gegen ein solches Risiko schützen, indem er bei der Berechnung der Existenzmittel des Antragstellers, so wie er es im Übrigen getan hat, den Verkaufswert des abgetretenen unbeweglichen Gutes und nicht den vertraglich vereinbarten Preis berücksichtigt. Es ist hingegen nicht vernünftig gerechtfertigt, nachdem der Verkaufswert des unbeweglichen Gutes berücksichtigt wurde, noch den Geldbetrag zu berücksichtigen, der sich in seinem Vermögen befindet und bei dem nicht bestritten wird, dass er - wie im vorliegenden Fall - den Restbetrag aus dem durchgeführten Verkauf darstellt. Auf diese Weise erlaubt der Gesetzgeber es, dass die Einkünfte des Antragstellers fiktiv auf wesentliche Weise erhöht werden, selbst ohne jegliches missbräuchliche oder gar betrügerische Verhalten seinerseits.

B.8. Die Maßnahme ist umso weniger gerechtfertigt, als - wie in diesem Fall - die Abtretung des unbeweglichen Gutes erfolgt, um im Anschluss an einen Nachlass aus einer Ungeteiltheit heraus zu gelangen, denn in einem solchen Fall kann der Antragsteller sich grundsätzlich nicht dem Verkauf des unbeweglichen Gutes in Miteigentum widersetzen.

Im Übrigen, wenn der Antragsteller kein unbewegliches Gut, sondern nur einen Geldbetrag geerbt hätte, wäre dieser Betrag nicht doppelt berücksichtigt worden bei der Berechnung seiner Existenzmittel, weil er keine Abtretung hätte vornehmen müssen.

B.9. In dieser Auslegung ist die fragliche Bestimmung also nicht vereinbar mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, insofern sie dem LPA vorschreibt, bei der Berechnung der Existenzmittel des Antragstellers automatisch sowohl den Verkaufswert eines unbeweglichen Gutes, das während der zehn Jahre vor dem Zeitpunkt, zu dem sein Antrag auf Erhalt der Einkommensgarantie wirksam wurde, verkauft wurde, als auch den Anteil des beweglichen Vermögens des Antragstellers, bei dem nicht bestritten wird, dass er den Restbetrag des Erlöses aus dem besagten Grundstückverkauf darstellt, zu berücksichtigen.

B.10. Die erste Vorabentscheidungsfrage ist bejahend zu beantworten.

B.11. Unter Berücksichtigung der Antwort auf die erste Vorabentscheidungsfrage ist es zur Lösung der Streitsache vor dem vorlegenden Richter nicht notwendig, die zweite Frage des vorlegenden Richters zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Gerichtshof

erkennt für Recht:

Artikel 10 des Gesetzes vom 22. März 2001 zur Einführung einer Einkommensgarantie für Betagte verstößt gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, wenn er dahin ausgelegt wird, dass dem Landespensionsamt vorschreibt, bei der Berechnung der Existenzmittel des Antragstellers automatisch sowohl den Verkaufswert eines unbeweglichen Gutes, das während der zehn Jahre vor dem Zeitpunkt, zu dem sein Antrag auf Erhalt der Einkommensgarantie wirksam wurde, verkauft wurde, als auch den Anteil des beweglichen Vermögens des Antragstellers, bei dem nicht bestritten wird, dass er den Restbetrag des Erlöses aus dem besagten Grundstückverkauf darstellt, zu berücksichtigen.

Erlassen in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, am 19. September 2014.

Der Kanzler,  
(gez.) P.-Y. Dutilleux

Der Präsident,  
(gez.) J. Spreutels

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2014/206574]

### Extrait de l'arrêt n° 128/2014 du 19 septembre 2014

Numéro du rôle : 5717

*En cause* : la question préjudicielle relative aux articles 23, § 1<sup>er</sup>, 5<sup>o</sup>, et 34, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance de Liège.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents J. Spreutels et A. Alen, et des juges E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul, F. Daoût, T. Giet et R. Leysen, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président J. Spreutels,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par jugement du 9 septembre 2013 en cause de Sylvain Vanhees et Maria Wauters contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 19 septembre 2013, le Tribunal de première instance de Liège a posé la question préjudicielle suivante :

« Les articles 23 et 34 du C.I.R./92, en ce qu'ils permettent à l'Etat belge d'imposer la pension versée par l'OSSOM à un contribuable, affilié volontaire, qui n'a pas pu déduire les cotisations versées individuellement et volontairement, violent-ils les articles 10, 11 et 172 de la Constitution en créant une discrimination, prohibée par ces dispositions, par rapport aux contribuables qui, ayant souscrit une assurance-vie, bénéficient de l'exonération prévue à l'article 39, § 2, 2<sup>o</sup>, du C.I.R./92 en ce qui concerne les prestations, lorsqu'ils n'ont pas déduit les cotisations versées ? ».

(...)



III. *En droit*

(...)

B.1.1. La Cour est interrogée sur la compatibilité, avec les articles 10, 11 et 172 de la Constitution, des articles 23 et 34 du Code des impôts sur les revenus 1992 (ci-après : CIR 1992), en ce qu'ils permettraient à l'Etat belge d'imposer la pension versée par l'Office de sécurité sociale d'outre-mer (ci-après : l'OSSOM) à un contribuable, affilié volontaire, qui n'a pas pu déduire les cotisations versées individuellement et volontairement.

B.1.2. Le juge *a quo* compare cette catégorie de contribuables à celle qui, ayant souscrit une assurance-vie, bénéficie de l'exonération prévue à l'article 39, § 2, 2<sup>o</sup>, du CIR 1992 en ce qui concerne les prestations qui y sont visées, lorsqu'ils n'ont pas déduit les cotisations versées.

B.2. L'article 23 du CIR 1992 dispose :

« § 1<sup>er</sup>. Les revenus professionnels sont les revenus qui proviennent, directement ou indirectement, d'activités de toute nature, à savoir :

- 1<sup>o</sup> les bénéfiques;
- 2<sup>o</sup> les profits;
- 3<sup>o</sup> les bénéfiques ou profits d'une activité professionnelle antérieure;
- 4<sup>o</sup> les rémunérations;
- 5<sup>o</sup> les pensions, rentes et allocations en tenant lieu.

[...] ».

L'article 34 du CIR 1992 dispose :

« § 1<sup>er</sup>. Les pensions, rentes et allocations en tenant lieu comprennent, quels qu'en soient le débiteur, le bénéficiaire, la qualification et les modalités de détermination et d'octroi :

1<sup>o</sup> les pensions et les rentes viagères ou temporaires, ainsi que les allocations en tenant lieu, qui se rattachent directement ou indirectement à une activité professionnelle;

[...] ».

L'article 39, § 2, 2<sup>o</sup>, du CIR 1992 dispose :

« § 2. les pensions, pensions complémentaires, rentes, capitaux, épargnes et valeurs de rachat sont exonérés :

[...]

2<sup>o</sup> dans l'éventualité où ils résultent d'un contrat individuel d'assurance-vie conclu en faveur du contribuable ou de la personne dont il est l'ayant droit et :

a) pour lesquels aucune exonération n'a été opérée en vertu de dispositions applicables antérieurement à l'exercice d'imposition 1993, pour lesquels la déduction pour habitation unique visée à l'article 104, 9<sup>o</sup>, n'a pas été appliquée et pour lesquels la réduction prévue à l'article 145/1, 2<sup>o</sup>, n'a pas été accordée;

b) pour lesquels l'exonération a été refusée en vertu de l'article 15, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 13 juillet 1959;

c) pour lesquels il a été renoncé à cette exonération conformément à l'article 15, alinéa 2, de la loi précitée ou à l'article 508;

d) qu'ils ne sont pas constitués en tout ou en partie au moyen de cotisations patronales ou de cotisations de l'entreprise, ni de cotisations ou primes visées à l'article 38, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 16<sup>o</sup>, ni de cotisations qui ont pu entrer en ligne de compte à titre de frais professionnels conformément à l'article 52, 7<sup>o</sup>*bis*, ni de cotisations qui ont pu entrer en ligne de compte pour l'application de l'article 145/1, 1<sup>o</sup>; ».

L'article 52, 7<sup>o</sup>*bis* du CIR 1992 dispose :

« Sous réserve des dispositions des articles 53 à 66*bis*, constituent notamment des frais professionnels :

[...]

7<sup>o</sup>*bis* les cotisations visées au point 7<sup>o</sup> incluent notamment les cotisations visées à l'article 45 de la loi programme du 24 décembre 2002, à l'exception des primes ou cotisations payées directement à un organisme de pension par l'Institut national d'assurance maladie invalidité pour des contrats en exécution du régime d'avantages sociaux prévu à l'article 54 de la loi du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités et qui sont exonérées dans le chef du bénéficiaire en application de l'article 38, alinéa 1<sup>er</sup>, 16<sup>o</sup> ».

Enfin l'article 145/1, 1<sup>o</sup>, du CIR 1992 dispose :

« Dans les limites et aux conditions prévues aux articles 145/2 à 145/16, il est accordé une réduction d'impôt calculée sur les dépenses suivantes qui ont été effectivement payées pendant la période imposable :

1<sup>o</sup> à titre de cotisations et primes personnelles visées à l'article 34, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, a à c, payées à l'intervention de l'employeur par voie de retenue sur les rémunérations du travailleur, ou à l'intervention de l'entreprise par voie de retenue sur les rémunérations du dirigeant d'entreprise qui n'est pas dans les liens d'un contrat de travail ».

B.3.1. Le Conseil des ministres soutient que la question n'est pas pertinente pour la solution du litige au motif que ce n'est pas le demandeur devant le juge *a quo* mais ses employeurs successifs qui ont versé les cotisations volontaires à l'OSSOM.

Le Conseil des ministres soutient également que la différence de traitement dénoncée ne trouve pas sa source dans les articles 23 et 34 du CIR 1992 en cause mais dans l'article 39 du même Code.

B.3.2. Il revient en règle à la juridiction *a quo* de déterminer les normes applicables au litige qui lui est soumis. Lorsque, toutefois, des dispositions qui manifestement ne peuvent être appliquées au litige au fond sont soumises à la Cour, celle-ci n'en examine pas la constitutionnalité.

Comme le relève le juge *a quo*, il ressort des articles 23 et 34 du CIR 1992 que les pensions qui se rattachent directement ou indirectement à une activité professionnelle sont imposables. Or, d'après le juge *a quo*, les montants versés par l'OSSOM sont imposables en application de l'article 34, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, précité, qui ne subordonne pas l'imposition de ces montants à la déduction des cotisations qui ont permis de constituer la pension.

Selon le juge *a quo*, la lecture de l'article 39, § 2, 2<sup>o</sup>, du CIR 1992 ferait apparaître qu'il ne s'applique pas à la situation de la première partie requérante et que les exonérations qui y sont prévues doivent être interprétées de manière restrictive dans la mesure où elles constituent une exception au principe de l'imposition des revenus professionnels.

B.3.3. La question préjudicielle n'est pas manifestement dénuée de pertinence.

B.4.1. Le Conseil des ministres fait valoir, à titre subsidiaire, que la question appelle une réponse négative dès lors qu'elle n'identifierait pas des catégories de contribuables suffisamment comparables au regard de la mesure concernée.

B.4.2. En ce que les deux catégories de contribuables ont en commun de percevoir une prestation de nature financière qui, dans un cas, est soumise à l'impôt des personnes physiques et dans l'autre peut en être exonérée, elles se trouvent dans des situations qui sont suffisamment comparables.

B.5.1. Aux termes de l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer, l'OSSOM est un établissement public qui a pour mission de réaliser les assurances organisées par la loi.

L'article 5 de la loi prévoit que l'Office est doté de trois fonds dont l'avoir est individualisé, fait l'objet de placements distincts et constitue la garantie des assurés pour les prestations qui sont à la charge de chacun de ces fonds.

Le paragraphe 2 de la même disposition précise que le Fonds des pensions reprend l'avoir de la Caisse des pensions et allocations familiales des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi, ainsi que ses charges, à l'exception des allocations familiales.

L'article 12 dispose notamment que « peuvent participer au régime facultatif d'assurance vieillesse et survie » les personnes qui exercent leur activité professionnelle dans les pays d'outre-mer désignés par le Roi.

L'article 14 dispose que les assurés ou leurs employeurs peuvent, dans les conditions déterminées par la loi, verser à l'Office des cotisations destinées notamment à l'assurance vieillesse et survie, et dont les montants minimum et maximum sont, en vertu de l'article 15, fixés par le Roi.

Aux termes de l'article 17, a), la cotisation est affectée « à raison de 70 % au financement des rentes de retraite et de survie qui sont à la charge du Fonds des pensions ».

L'article 20 détermine la rente viagère de retraite dont bénéficient les assurés.

B.5.2. Le régime instauré par la loi du 17 juillet 1963 est un système facultatif de sécurité sociale, auquel peuvent s'affilier les personnes qui travaillent dans les pays d'outre-mer désignés par le Roi.

Ce régime concerne « aussi bien les agents qui prestent leurs services dans un secteur public que les employés occupés en exécution d'un contrat de louage de services par des entreprises privées ou même des personnes qui exercent une activité professionnelle indépendante » (*Doc. parl.*, Chambre, 1961-1962, n° 431/1, p. 1).

Ce régime a été élaboré pour « répondre aux préoccupations de ceux qui désirent entreprendre ou poursuivre une carrière outre-mer, et souhaitent être couverts dans leur pays d'origine par des dispositions légales prévoyant un régime d'assurances sociales » (*ibid.*).

B.5.3. Le régime de l'assurance vieillesse et survie instauré par la loi précitée du 17 juillet 1963 est « basé sur la capitalisation individuelle » (*ibid.*, p. 5) pour ce qui concerne le calcul des rentes de retraite et de survie, avec la garantie de l'Etat belge prévue à l'article 58 de la loi précitée du 17 juillet 1963.

Quant aux prestations auxquelles les assurés peuvent prétendre en raison des versements portés à leur compte, elles sont conçues comme étant « complémentaires [par rapport] à celles que les intéressés peuvent acquérir dans le pays où s'accomplit leur activité professionnelle » (*ibid.*, p. 1).

La participation à la sécurité sociale d'outre-mer exclut en outre, en principe, l'application de la législation belge relative à la sécurité sociale des travailleurs salariés.

B.6.1. Le Conseil des ministres soutient que le régime instauré par la loi du 17 juillet 1963 n'est pas un système de capitalisation *sensu stricto*, à l'instar des assurances-vie individuelles, mais un système mixte qui est financé partiellement par les cotisations des affiliés ou de leur employeur et partiellement par le Trésor belge, ce qui ne permettrait pas de comparer les deux régimes.

B.6.2. L'article 8 de la loi du 17 juillet 1963 prévoit que l'Office détermine annuellement pour chacun des Fonds la quote-part des prestations garanties tant par cette loi que par celle du 16 juin 1960 qui peut être attribuée aux bénéficiaires au moyen des ressources propres à chacun d'eux.

L'alinéa 2 du même article prévoit toutefois qu'à chacun des Fonds, l'Etat verse chaque année, à titre d'intervention, les sommes qu'il est éventuellement nécessaire d'ajouter à cette quote-part pour assurer le paiement de l'intégralité des prestations garanties.

L'article 154, § 2, de la loi du 22 février 1998 « portant des dispositions sociales » (*Moniteur belge*, 3 mars 1998) a prévu qu'à partir de l'exercice 1997, l'Etat verserait chaque année à l'Office une subvention égale à la différence entre le montant total des dépenses mises à charge des Fonds et le montant de leurs recettes, la volonté du législateur étant de conserver un système de capitalisation (*Doc. parl.*, Chambre, 1996-1997, n° 1184/3, pp. 5-6).

Le maintien d'un système de capitalisation a encore été rappelé à l'occasion de l'adoption de la loi du 20 juillet 2006 « portant des dispositions diverses » (*Moniteur belge*, 28 juillet 2006) modifiant plusieurs dispositions de la loi du 17 juillet 1963 en vue de réaliser l'égalité de traitement entre hommes et femmes (*Doc. parl.*, Chambre, 2005-2006, DOC 51-2518/001, p. 141).

B.6.3. Par l'adoption de la loi du 17 juillet 1963, le législateur a entendu offrir, moyennant le paiement volontaire de cotisations, une assurance complémentaire qui repose sur un système de capitalisation, à côté de l'éventuel régime de sécurité sociale du pays où l'activité professionnelle est exercée, et qui concurrence dans une certaine mesure les assurances privées.

B.6.4. Contrairement à ce que soutient le Conseil des ministres, les deux systèmes sont, dès lors, comparables.

B.7.1. Le régime d'immunisation fiscale dont bénéficient les prestations qui résultent d'un contrat individuel d'assurance-vie trouve son origine dans l'article 11 de la loi du 8 mars 1951 « modifiant, à partir de l'exercice 1951, les lois et arrêtés relatifs aux impôts sur les revenus et à la contribution nationale de crise, coordonnées par les arrêtés des 15 et 16 janvier 1948 » (*Moniteur belge*, 19-20 mars 1951).

B.7.2. Les travaux préparatoires de cette loi mentionnent :

« La mesure proposée à cet article s'inscrit dans le cadre de l'égalité fiscale. Elle immunise, dans le chef de tous les contribuables, la partie du revenu professionnel affecté au paiement de diverses cotisations, alors que, d'après la législation actuelle, les salariés et appointés sont seuls autorisés à déduire de leurs rémunérations les cotisations retenues au profit des caisses de pensions ou d'assurances.

Cette immunisation s'appliquera :

1° aux cotisations versées en vertu de la législation sur les allocations familiales pour non-salariés;

2° aux cotisations librement versées à des sociétés mutualistes au titre d'assurance maladie-invalidité, tant pour le contribuable lui-même que pour les membres de sa famille qui sont à sa charge;

3° aux retenues et versements réellement effectués à titre définitif en vue de la constitution d'une pension de retraite ou d'une rente de survie.

En ce qui concerne: les cotisations visées sous le 1°, des doutes ont surgi au sujet de la question de savoir si elles ont ou non un caractère professionnel, surtout du fait que dans le chef des contribuables ayant des enfants à charge, il se crée une certaine compensation entre la cotisation versée et l'indemnité familiale reçue. Le texte du projet règle ce point dans un sens favorable.

L'immunité prévue au 2° de l'article 14 pour les cotisations librement versées à des sociétés mutualistes au titre d'assurance maladie-invalidité mettra les assurés libres sur le même pied que les assurés obligatoires.

Le 3° immunise la partie des revenus consacrés à des retenues et versements réellement effectués à titre définitif au profit de caisses de pensions ou d'assurances.

La loi actuelle ne prévoit cette déduction qu'à l'égard des salariés et appointés. Le Gouvernement propose d'étendre cette mesure à tous les contribuables indistinctement.

En matière de sécurité de la vieillesse, l'Etat et les pouvoirs publics assurent depuis toujours, sous forme de pensions de retraite, des moyens d'existence à ceux qui les ont servis.

D'autre part, une ample législation sociale, dont le pays tire une légitime fierté, met à l'abri du besoin les employés et les ouvriers des entreprises privées qui ont atteint l'âge du repos.

Les retenues opérées à charge de ces ouvriers et employés en vue de la constitution d'une pension de retraite, sont admises par la loi fiscale en déduction de leurs revenus imposables.

La sécurité de la vieillesse étant actuellement au premier plan des préoccupations de tous ceux qui vivent de leur travail, il est juste d'admettre en déduction dans le chef de tous les contribuables visés à l'article 25 des lois coordonnées, les sommes qu'ils versent réellement et à titre définitif en vue de la constitution d'un droit viager.

Cependant, pour éviter des abus, le projet de loi fixe une limite à la somme qui sera admise à ce titre.

Ne seront pas immnisées, les sommes, versées aux fins pré-indiquées, que l'intéressé pourrait récupérer sous une forme autre que celle d'un droit viager destiné à assurer sa vieillesse ou la sécurité de sa veuve ou de ses orphelins.

Il va de soi que les pensions servies aux susdites personnes, qui seraient constituées, en tout ou en partie, au moyen de versements dont la déduction est admise dans les limites prévues, seront assimilées aux rentes et pensions taxables [...] » (*Doc. parl.*, Chambre, 1950, n° 215, pp. 12-13).

Le ministre des Finances a également déclaré au Sénat :

« [...] si je prends la parole maintenant, c'est pour demander au Sénat de ne pas se rallier à l'amendement présenté par la commission, non pas que cet amendement comporte en soi des conséquences si graves, mais parce que son adoption nécessiterait le renvoi du projet à la Chambre des représentants. Je tiens à attirer votre attention sur les fâcheuses répercussions qu'aurait ce renvoi, alors qu'il ne s'agit pas d'un amendement réellement important ou d'un point sur lequel le Sénat ne peut manifestement partager les vues de la Chambre.

Au fond, il s'agit d'une certaine amélioration, d'un certain perfectionnement apporté encore à un système nouveau introduit dans le cadre de cette égalité fiscale dont je vous ai entretenu hier au cours de la discussion générale. Je vous ai dit que le projet dont nous discutons s'efforçait de réaliser l'égalité fiscale entre salariés et non-salariés, en égalisant notamment la base imposable pour ces deux catégories. Les salariés ont toujours joui de l'immunisation des versements effectués en vue de la constitution d'une pension et, d'une manière générale, des versements opérés dans le cadre de la sécurité sociale.

[...]

[...] Nous avons essayé d'appliquer ce système aux non-salariés en prévoyant l'exonération des versements faits aux mutualités auxquelles ils s'affilieraient volontairement et également des versements effectués pour la constitution de la pension de vieillesse.

Telle était la première étape du projet examiné par la Chambres des représentants. Au cours de la discussion, il est apparu qu'en général, les non-salariés préféraient payer des primes d'assurance vie en vue de la constitution d'un capital plutôt que d'opérer des versements en vue de la pension de vieillesse. Dès lors, en commission des finances de la Chambre, le gouvernement s'est rallié à un système qui permet d'immuniser également, dans les rémunérations des non-salariés, les primes payées au titre d'assurance vie en vue de la constitution d'un capital. Mais le principe étant posé, il fallait logiquement admettre que ce capital, constitué au moyen de versements immunisés de l'impôt, devait être, en principe, imposable au moment où il serait perçu. En effet, la règle de toutes nos lois d'impôts sur les revenus est qu'une rémunération différée est, en principe, tout aussi bien taxable qu'une rémunération effective. Ainsi, le fonctionnaire en activité paye l'impôt sur son traitement et le fonctionnaire pensionné paye l'impôt sur sa pension, qui est un traitement différé. Pendant l'exercice effectif de leur profession libérale, l'avocat, le médecin auront pu jouir de l'immunisation pour les versements annuels opérés en vue de la constitution soit d'une pension, soit d'un capital à recevoir le jour où ils auront atteint un certain âge. Normalement, ce capital doit être considéré comme une rémunération différée, donc en principe taxable » (*Ann. parl.*, Sénat, 28 février 1951, pp. 903-904).

B.8. Comme la Cour l'a relevé en B.6.3, le régime instauré par la loi du 17 juillet 1963 offre une assurance facultative qui concurrence dans une certaine mesure les assurances privées. Les intéressés qui choisissent de s'affilier en vue d'obtenir une couverture complémentaire dans le cadre d'une assurance vieillesse et survie, comme c'est le cas dans l'espèce soumise au juge *a quo*, doivent payer des cotisations leur permettant de constituer une pension qui leur sera versée par l'OSSOM.

B.9. La différence de traitement repose sur un critère objectif en ce que les dispositions en cause qualifient les pensions qui « se rattachent à une activité professionnelle » de revenus professionnels imposables, y compris celles qui sont allouées par l'OSSOM, alors que les pensions provenant d'un contrat individuel d'assurance vie sont en principe exonérées en vertu de l'article 39, § 2, 2°, du CIR 1992.

B.10. Le système d'affiliation à l'OSSOM n'est pas obligatoire. Il n'y a pas de cotisations pour l'employeur mais seulement de la part du travailleur, lequel peut lui-même fixer - dans certaines limites - le montant qu'il souhaite verser. Comme il a déjà été exposé plus haut, le système d'affiliation à l'OSSOM repose en principe sur une capitalisation des cotisations et non sur un système de répartition comme dans le système de sécurité sociale des travailleurs salariés.

Néanmoins, il y a lieu de tenir compte de la particularité du système d'affiliation à l'OSSOM, qui a été conçu par le législateur pour combler un « vide législatif » en organisant « un régime de sécurité sociale au profit des Belges travaillant outre-mer » (*Doc. parl.*, Chambre, 1962-1963, n° 431/7, p. 2) et qui se fonde, en outre, sur le système antérieur de sécurité sociale obligatoire pour les travailleurs du Congo belge et du Ruanda-Urundi (*ibid.*). Du reste, les mêmes travaux préparatoires font apparaître que le système proposé est « facultatif et complémentaire » afin de ne pas porter atteinte à la souveraineté des Etats étrangers (*ibid.*, pp. 2, 4 et 5 et *Doc. parl.*, Sénat, 1962-1963, n° 271, p. 3) et à leur système de sécurité sociale. Par ailleurs, il ressort déjà de l'intitulé de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer que le législateur avait en l'espèce envisagé un système de sécurité sociale, même si ce système entre, dans une certaine mesure, en concurrence avec les assurances privées.

B.11. Il est exact qu'une possibilité de déduction fiscale des cotisations payées à l'OSSOM n'est pas prévue, alors qu'une corrélation existe, pour les contrats individuels d'assurance vie, entre l'exonération des prestations et la déduction des primes, en ce sens qu'aucune exonération n'est plus accordée si les primes ont été déduites. Mais, la circonstance que les cotisations payées à l'OSSOM ne sont pas déductibles fiscalement n'emporte pas encore que le législateur soit tenu d'exonérer des impôts sur les revenus les pensions allouées par l'OSSOM.

Le fait que le législateur a entendu encourager fiscalement la conclusion d'assurances vie individuelles n'a pas davantage pour effet de le contraindre à exonérer de l'impôt sur les revenus professionnels les pensions qui proviennent du système d'affiliation à l'OSSOM.

B.12. En outre, il n'est pas disproportionné d'imposer les pensions attribuées par l'OSSOM, dès lors que les pouvoirs publics doivent intervenir dans une importante mesure pour combler la différence entre les dépenses et les recettes de l'OSSOM.

Du fait d'être elles aussi imposées, les pensions attribuées par l'OSSOM sont, du reste, traitées de la même manière que les autres pensions qui se rattachent à une activité professionnelle antérieure.

Partant, la différence de traitement n'est pas dénuée de justification raisonnable.

B.13. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

Les articles 23 et 34 du Code des impôts sur les revenus 1992 ne violent pas les articles 10, 11 et 172 de la Constitution.

Ainsi rendu en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, le 19 septembre 2014.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux

Le président,  
J. Spreutels

## GRONDWETTELIJK HOF

[2014/206574]

### Uittreksel uit arrest nr. 128/2014 van 19 september 2014

Rolnummer : 5717

*In zake* : de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 23, § 1, 5°, en 34, § 1, 1°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters J. Spreutels en A. Alen, en de rechters E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, T. Merckx-Van Goeij, P. Nihoul, F. Daoût, T. Giet en R. Leysen, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter J. Spreutels,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij vonnis van 9 september 2013 in zake Sylvain Vanhees en Maria Wauters tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 19 september 2013, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Luik de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden de artikelen 23 en 34 van het WIB 1992, in zoverre zij het de Belgische Staat mogelijk maken het pensioen te belasten dat door de DOSZ is uitgekeerd aan een belastingplichtige, vrijwillig aangeslotene, die de individueel en vrijwillig gestorte bijdragen niet heeft kunnen aftrekken, de artikelen 10, 11 en 172 van de Grondwet door een door die bepalingen verboden discriminatie te creëren ten opzichte van de belastingplichtigen die, aangezien zij een levensverzekering zijn aangegaan, de in artikel 39, § 2, 2°, van het WIB 1992 bedoelde vrijstelling met betrekking tot de uitkeringen genieten, wanneer zij de gestorte bijdragen niet hebben afgetrokken ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1.1. Aan het Hof wordt een vraag gesteld over de bestaanbaarheid, met de artikelen 10, 11 en 172 van de Grondwet, van de artikelen 23 en 34 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (hierna : WIB 1992), in zoverre zij het de Belgische Staat mogelijk zouden maken het pensioen te belasten dat door de Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (hierna : de DOSZ) is uitgekeerd aan een belastingplichtige, vrijwillig aangeslotene, die de individueel en vrijwillig gestorte bijdragen niet heeft kunnen aftrekken.

B.1.2. De verwijzende rechter vergelijkt die categorie van belastingplichtigen met die welke, aangezien zij een levensverzekering is aangegaan, de in artikel 39, § 2, 2°, van het WIB 1992 bedoelde vrijstelling met betrekking tot de uitkeringen die erin worden beoogd, geniet, wanneer zij de gestorte bijdragen niet hebben afgetrokken.

B.2. Artikel 23 van het WIB 1992 bepaalt :

« § 1. Beroepsinkomsten zijn inkomsten die rechtstreeks of onrechtstreeks voortkomen uit werkzaamheden van alle aard, met name :

1° winst;

2° baten;

3° winst en baten van een vorige beroepswerkzaamheid;

4° bezoldigingen;

5° pensioenen, renten en als zodanig geldende toelagen.

[...] ».

Artikel 34 van het WIB 1992 bepaalt :

« § 1. Pensioenen, renten en als zodanig geldende toelagen omvatten, ongeacht de schuldenaar, de verkrijger of de benaming ervan en de wijze waarop ze worden vastgesteld en toegekend :

1° pensioenen en lijfrenten of tijdelijke renten, alsmede als zodanig geldende toelagen, die rechtstreeks of onrechtstreeks betrekking hebben op een beroepswerkzaamheid;

[...] ».

Artikel 39, § 2, 2°, van het WIB 1992 bepaalt :

« Pensioenen, aanvullende pensioenen, renten, kapitalen, spaartegoeden en afkoopwaarden zijn vrijgesteld :

[...]

2° indien ze voortkomen uit een individueel levensverzekeringscontract dat is afgesloten ten gunste van de belastingplichtige of de persoon van wie hij de rechtverrijgende is, en :

a) geen vrijstelling is toegepast overeenkomstig bepalingen die vóór het aanslagjaar 1993 van toepassing waren, de in artikel 104, 9°, vermelde aftrek voor enige woning niet is toegepast en de in artikel 145/1, 2°, vermelde vermindering niet is verleend;

b) de vrijstelling krachtens artikel 15, eerste lid, van de wet van 13 juli 1959 is geweigerd;



c) van de vrijstelling overeenkomstig artikel 15, tweede lid, van de voormelde wet of overeenkomstig artikel 508 afstand is gedaan;

d) ze niet geheel of gedeeltelijk zijn gevormd door middel van werkgeversbijdragen of bijdragen van de onderneming, noch van bijdragen of premies als bedoeld in artikel 38, § 1, eerste lid, 16<sup>o</sup>, noch van bijdragen die, overeenkomstig artikel 52, 7<sup>o</sup>bis, in aanmerking konden komen als beroepskosten, noch van bijdragen die in aanmerking konden komen voor de toepassing van artikel 145/1, 1<sup>o</sup>; ».

Artikel 52, 7<sup>o</sup>bis, van het WIB 1992 bepaalt :

« Onder voorbehoud van het bepaalde in de artikelen 53 tot 66bis worden inzonderheid als beroepskosten aangemerkt :

[...]

7<sup>o</sup>bis tot de in 7<sup>o</sup> bedoelde bijdragen behoren inzonderheid de bijdragen als vermeld in artikel 45 van de programmawet van 24 december 2002, met uitzondering van de premies of bijdragen die door het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering rechtstreeks aan een pensioeninstelling worden betaald voor overeenkomsten in uitvoering van de regeling van sociale voordelen voorzien in artikel 54 van de wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen en die ten name van de verkrijger zijn vrijgesteld ingevolge artikel 38, eerste lid, 16<sup>o</sup> ».

Ten slotte bepaalt artikel 145/1, 1<sup>o</sup>, van het WIB 1992 :

« Binnen de grenzen en onder de voorwaarden bepaald in de artikelen 145/2 tot 145/16 wordt een belastingvermindering verleend die wordt berekend op de volgende uitgaven die tijdens het belastbare tijdperk werkelijk zijn betaald :

1<sup>o</sup> als in artikel 34, § 1, 2<sup>o</sup>, eerste lid, a tot c, bedoelde persoonlijke bijdragen en premies die worden betaald door de werkgever via inhouding op de bezoldigingen van de werknemer of door de onderneming via inhouding op de bezoldigingen van de bedrijfsleider zonder dienstverband; ».

B.3.1. De Ministerraad voert aan dat de vraag niet relevant is voor de oplossing van het geschil omdat het niet de eiser voor de verwijzende rechter maar zijn opeenvolgende werkgevers zijn die de vrijwillige bijdragen aan de DOSZ hebben gestort.

De Ministerraad voert eveneens aan dat het aangeklaagde verschil in behandeling zijn oorsprong niet in de in het geding zijnde artikelen 23 en 34 van het WIB 1992 maar in artikel 39 van hetzelfde Wetboek vindt.

B.3.2. In de regel komt het de verwijzende rechter toe de normen vast te stellen die toepasselijk zijn op het hem voorgelegde geschil. Wanneer evenwel aan het Hof bepalingen worden voorgelegd die klaarblijkelijk niet op het bodemgeschil kunnen worden toegepast, onderzoekt het Hof de grondwettigheid van zulke bepalingen niet.

Zoals de verwijzende rechter opmerkt, blijkt uit de artikelen 23 en 34 van het WIB 1992 dat de pensioenen die rechtstreeks of onrechtstreeks betrekking hebben op een beroepswerkzaamheid, belastbaar zijn. Volgens de verwijzende rechter zijn de door de DOSZ uitgekeerde bedragen evenwel belastbaar met toepassing van het voormelde artikel 34, § 1, 1<sup>o</sup>, aangezien het belasten van die bedragen in dat artikel niet afhankelijk wordt gesteld van de aftrek van de bijdragen die het mogelijk hebben gemaakt het pensioen op te bouwen.

Volgens de verwijzende rechter zou uit de lezing van artikel 39, § 2, 2<sup>o</sup>, van het WIB 1992 blijken dat het niet op de situatie van de eerste verzoekende partij van toepassing is en dat de vrijstellingen die erin worden beoogd, restrictief moeten worden geïnterpreteerd in zoverre zij een uitzondering op het beginsel van de belasting van de beroepsinkomsten vormen.

B.3.3. De prejudiciële vraag is niet klaarblijkelijk irrelevant.

B.4.1. De Ministerraad doet in ondergeschikte orde gelden dat de vraag ontkennend moet worden beantwoord aangezien daarin geen categorieën van belastingplichtigen zouden worden geïdentificeerd die voldoende vergelijkbaar zijn ten aanzien van de betrokken maatregel.

B.4.2. In zoverre beide categorieën van belastingplichtigen gemeen hebben dat zij een prestatie van financiële aard ontvangen die, in het ene geval, aan de personenbelasting wordt onderworpen en, in het andere, ervan kan worden vrijgesteld, bevinden zij zich in situaties die voldoende vergelijkbaar zijn.

B.5.1. Naar luid van artikel 1 van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid is de DOSZ een openbare instelling die is belast met het uitvoeren van de verzekeringen waarin de wet voorziet.

Artikel 5 van de wet voorziet erin dat de Dienst over drie fondsen beschikt waarvan het vermogen gescheiden blijft, het voorwerp van afzonderlijke beleggingen uitmaakt en de waarborg van de verzekerden vormt voor de prestaties die ten laste van elk van die fondsen zijn.

In paragraaf 2 van dezelfde bepaling wordt gepreciseerd dat het Pensioenfonds het vermogen overneemt van de Pensioens- en gezinstoelagenkas voor de werknemers van Belgisch-Congo en Rwanda-Urundi, alsmede de lasten, met uitzondering van de kinderbijslagen.

Artikel 12 bepaalt onder meer dat « aan de [...] facultatieve ouderdoms- en overlevingsverzekering [...] kan [...] worden deelgenomen door » de personen die hun beroepsactiviteit uitoefenen in de door de Koning aangewezen overzeese landen.

Artikel 14 bepaalt dat de verzekerden of hun werkgevers, onder de bij de wet bepaalde voorwaarden, aan de DOSZ bijdragen kunnen storten die onder meer zijn bestemd voor de ouderdoms- en overlevingsverzekering, en waarvan de minimum- en maximumbedragen, krachtens artikel 15, door de Koning worden vastgesteld.

Naar luid van artikel 17, a), is de bijdrage bestemd « ten belope van 70 % tot het financieren van de ouderdoms- en overlevingsrenten, ten laste van het Pensioenfonds ».

Artikel 20 bepaalt de levenslange ouderdomsrente die de verzekerden genieten.

B.5.2. De bij de wet van 17 juli 1963 ingevoerde regeling is een facultatief systeem van sociale zekerheid waarbij zich de personen die in de door de Koning aangewezen overzeese landen werken, kunnen aansluiten.

Die regeling betreft « zowel de agenten [...] die hun diensten verrichten in een openbare sector als de werknemers tewerkgesteld door private ondernemingen bij uitvoering van een kontrakt van dienstverhuur of zelfs personen die een zelfstandige beroepsbedrijvigheid uitoefenen » (*Parl. St.*, Kamer, 1961-1962, nr. 431/1, p. 1).

Die regeling werd uitgewerkt teneinde te « beantwoorden aan de bekommernissen van deze die verlangen overzees een loopbaan te ondernemen of te voltooien en wensen in hun land van herkomst gedekt te zijn door wettelijke bepalingen die een stelsel van sociale verzekeringen voorzien » (*ibid.*).

B.5.3. Het bij de voormelde wet van 17 juli 1963 ingevoerde stelsel van ouderdoms- en overlevingsverzekering is « gebaseerd [...] op de individuele kapitalisatie » (*ibid.*, p. 5) wat betreft het berekenen van de ouderdoms- en overlevingsrenten, met de in artikel 58 van de voormelde wet van 17 juli 1963 bedoelde waarborg van de Belgische Staat.



De prestaties waarop de verzekerden aanspraak kunnen maken om reden van de stortingen die op hun rekeningen zijn ingeschreven, worden opgevat als « prestaties die deze aanvullen welke de belanghebbenden kunnen bekomen in het land waar hun beroepsbedrijvigheid uitgeoefend wordt » (*ibid.*, p. 1).

De deelname aan de overzeese sociale zekerheid sluit bovendien in beginsel de toepassing van de Belgische wetgeving in verband met de sociale zekerheid van de loontrekkenden uit.

B.6.1. De Ministerraad voert aan dat het bij de wet van 17 juli 1963 ingevoerde stelsel geen kapitalisatiesysteem *sensu stricto* naar het voorbeeld van de individuele levensverzekeringen is, maar een gemengd systeem dat gedeeltelijk door de bijdragen van de aangeslotenen of van hun werkgever en gedeeltelijk door de Belgische Schatkist wordt gefinancierd, hetgeen het niet mogelijk zou maken beide stelsels met elkaar te vergelijken.

B.6.2. Artikel 8 van de wet van 17 juli 1963 voorziet erin dat de Dienst jaarlijks voor ieder Fonds bepaalt welk deel van de prestaties, die zowel door die wet als door de wet van 16 juni 1960 zijn gewaarborgd, aan de gerechtigden mag worden toegekend uit hun eigen inkomsten.

Het tweede lid van hetzelfde artikel voorziet evenwel erin dat de Staat voor zijn bijdrage ieder jaar aan ieder Fonds de sommen stort die eventueel bij dat deel moeten worden gevoegd om de betaling van alle gewaarborgde prestaties te verzekeren.

Artikel 154, § 2, van de wet van 22 februari 1998 « houdende sociale bepalingen » (*Belgisch Staatsblad*, 3 maart 1998) heeft erin voorzien dat de Staat vanaf het boekjaar 1997 jaarlijks een subsidie zou storten aan de Dienst die gelijk is aan het verschil tussen het totaalbedrag van de uitgaven ten laste van de Fondsen en het bedrag van hun ontvangsten, waarbij de wil van de wetgever erin bestond een kapitalisatiesysteem te behouden (*Parl. St.*, Kamer, 1996-1997, nr. 1184/3, pp. 5-6).

Het behoud van een kapitalisatiesysteem werd eveneens in herinnering gebracht ter gelegenheid van het aannemen van de wet van 20 juli 2006 « houdende diverse bepalingen » (*Belgisch Staatsblad*, 28 juli 2006) waarbij verschillende bepalingen van de wet van 17 juli 1963 zijn gewijzigd teneinde de gelijke behandeling van mannen en vrouwen te realiseren (*Parl. St.*, Kamer, 2005-2006, DOC 51-2518/001, p. 141).

B.6.3. Door de wet van 17 juli 1963 aan te nemen, heeft de wetgever, naast het eventuele socialezekerheidsstelsel van het land waar de beroepswerkzaamheid wordt uitgeoefend, een aanvullende verzekering willen aanbieden, mits er vrijwillig bijdragen worden betaald, die berust op een kapitalisatiesysteem, en die in zekere mate in concurrentie treedt met de private verzekeringen.

B.6.4. In tegenstelling tot wat de Ministerraad aanvoert, zijn beide systemen dan ook vergelijkbaar.

B.7.1. Het stelsel van fiscale vrijstellingen dat ten goede komt aan de prestaties die uit een individueel levensverzekeringscontract voortvloeien, vindt zijn oorsprong in artikel 11 van de wet van 8 maart 1951 « waarbij de wetten en besluiten betreffende de inkomstenbelastingen en de nationale crisisbelasting, samengeordend bij de besluiten van 15 en 16 januari 1948, met ingang van het dienstjaar 1951 worden gewijzigd » (*Belgisch Staatsblad*, 19-20 maart 1951).

B.7.2. In de parlementaire voorbereiding van die wet wordt vermeld :

« De in dit artikel voorgestelde maatregel past in het raam van de fiscale gelijkheid; hij stelt vrij, in hoofde van al de belastingschuldenaars, het gedeelte van het bedrijfsinkomen dat tot de betaling van diverse bijdragen wordt aangewend dan wanneer, volgens de huidige wetgeving, alleen de wedde- en loontrekkenden gemachtigd zijn de bijdragen afgehouden ten bate van pensioen- en verzekeringskassen in mindering te brengen van hun bezoldigingen.

Deze vrijstelling zal van toepassing zijn :

1° op de bijdragen gestort krachtens de wetgeving op de gezinsvergoedingen voor niet-loontrekkenden;

2° op de bedragen vrijwillig gestort aan mutualiteitsverenigingen als verzekering tegen ziekte en invaliditeit, zowel voor de belastingschuldenaar zelf als voor de leden van zijn familie die te zijnen laste zijn;

3° op de inhoudingen en stortingen welke werkelijk op definitieve wijze zijn gedaan met het oog op het vormen van een pensioen of van een overlevingsrente.

Met betrekking tot de bijdragen bedoeld onder 1°, was twijfel gerezen nopens de vraag of zij al dan niet een bedrijfskarakter hebben, bijzonder wegens het feit dat in hoofde van belastingschuldenaars die kinderen ten laste hebben, een zekere compensatie ontstaat tussen de gestorte bijdragen en de ontvangen gezinsvergoeding. Dit punt wordt door het ontwerp in gunstige zin beslecht.

De vrijstelling welke in 2° van artikel 14 wordt voorzien voor de bijdragen vrijwillig gestort aan mutualiteitsverenigingen als verzekering tegen ziekte en invaliditeit, zullen de vrije verzekerden op gelijke voet stellen met de verplichte verzekerden.

Het 3° stelt het deel der inkomsten vrij, dat aangewend wordt tot inhoudingen en stortingen die werkelijk en op definitieve wijze aan de pensioen- of verzekeringskassen werden gedaan.

De huidige wet voorziet deze aftrekking slechts ten behoeve van de loon- en weddetrekkenden. De regering stelt voor deze maatregel uit te breiden tot al de belastingschuldenaars zonder onderscheid.

Inzake verzekering tegen ouderdom, hebben Staat en openbare machten immer, onder vorm van pensioen, de bestaansmiddelen verzekerd van hen die in hun dienst geweest zijn.

Anderdeels, komt een uitvoerige sociale wetgeving, waarop het land terecht fier mag gaan, de bedienden en werklieden van de private ondernemingen, die op rust gesteld worden, ter hulp.

De inhoudingen gedaan ten laste van deze werklieden en bedienden met het oog op het vormen van een pensioen, worden door de fiscale wet in mindering van hun belastbare inkomsten aangenomen.

Daar de verzekering tegen de ouderdom thans de grootste bezorgdheid is van al dezen die leven van hun arbeid, is het gerechtvaardigd in hoofde van al de bij artikel 25 bedoelde belastingschuldenaars als aftrekbaar aan te nemen, de sommen welke zij werkelijk en op definitieve wijze storten voor het vormen van een lijfrecht.

Echter, ten einde misbruiken te vermijden, bepaalt het wetsontwerp een grens voor de som die uit dien hoofde zal aangenomen worden.

Zullen niet vrijgesteld worden, de tot bewuste doeleinden gestorte sommen, welke de betrokkene zou kunnen verhalen onder een andere vorm dan deze van een lijfrecht bestemd tot het verzekeren van zijn ouderdom of de veiligheid van zijn weduwe of van zijn wezen.

Het spreekt vanzelf dat de aan bewuste personen uitbetaalde pensioenen, die zouden samengesteld zijn door middel van stortingen die binnen de hiervoren voorziene beperkingen als bedrijfslast werden aangenomen, zullen gelijkgesteld worden met belastbare renten en pensioenen [...] » (*Parl. St.*, Kamer, 1950, nr. 215, pp. 12-13).

De minister van Financiën heeft in de Senaat eveneens verklaard :

« [...] indien ik nu het woord neem, is het om aan de Senaat te vragen niet in te stemmen met het door de Commissie voorgestelde amendement, niet omdat dat amendement op zich dermate ernstige gevolgen met zich meebrengt, maar omdat het aannemen ervan het noodzakelijk zou maken het ontwerp naar de Kamer van volksvertegenwoordigers terug te zenden. Ik wens uw aandacht te vestigen op de kwalijke gevolgen die die terugzending zou hebben, terwijl het niet om een echt belangrijk amendement gaat of om een punt waarover de Senaat de opvattingen van de Kamer klaarblijkelijk niet kan delen.

Ten gronde betreft het een zekere verbetering, een zekere perfectionering die nog wordt aangebracht aan een nieuw systeem dat is ingevoerd in het kader van die fiscale gelijkheid waarover ik u gisteren tijdens de algemene bespreking heb onderhouden. Ik heb u gezegd dat het ontwerp dat wij bespreken, de fiscale gelijkheid tussen loontrekkenden en niet-loontrekkenden probeerde tot stand te brengen, door onder meer de belastbare grondslag voor die twee categorieën gelijk te maken. De loontrekkenden hebben steeds de vrijstelling genoten van de stortingen die met het oog op het opbouwen van een pensioen zijn verricht en, algemeen, van de in het kader van de sociale zekerheid verrichte stortingen.

[...]

[...] Wij hebben geprobeerd dat systeem op de niet-loontrekkenden toe te passen door te voorzien in de vrijstelling van de stortingen aan de ziekenfondsen waarbij zij zich vrijwillig zouden aansluiten en ook van de stortingen die zijn verricht voor het opbouwen van het ouderdomspensioen.

Dat was de eerste stap in het door de Kamer van volksvertegenwoordigers onderzochte ontwerp. Tijdens de bespreking is gebleken dat de niet-loontrekkenden over het algemeen verkozen om levensverzekeringspremies te betalen teneinde een kapitaal op te bouwen, in plaats van stortingen met het oog op het ouderdomspensioen te verrichten. Bijgevolg heeft de Regering, in de Commissie voor de Financiën van de Kamer, ingestemd met een systeem dat het mogelijk maakt in de bezoldigingen van niet-loontrekkenden ook de premies vrij te stellen die bij wijze van levensverzekering zijn betaald met het oog op het opbouwen van een kapitaal. Nu het beginsel echter was vastgelegd, moest logischerwijs worden aanvaard dat dat kapitaal, opgebouwd met van de belasting vrijgestelde stortingen, in beginsel belastbaar moest zijn op het ogenblik waarop het zou worden geïnd. De regel van al onze inkomstenbelastingwetten is immers dat een uitgestelde bezoldiging in beginsel even belastbaar is als een effectieve bezoldiging. Aldus betaalt de werkende ambtenaar de belasting op zijn wedde en betaalt de gepensioneerd ambtenaar de belasting op zijn pensioen, dat een uitgestelde wedde is. Tijdens de daadwerkelijke uitoefening van hun vrij beroep zullen de advocaat, de geneesheer de vrijstelling hebben kunnen genieten voor de jaarlijkse stortingen die zijn verricht met het oog op het opbouwen van ofwel een pensioen, ofwel een kapitaal dat moet worden ontvangen op de dag waarop zij een bepaalde leeftijd zullen hebben bereikt. *Normaliter* dient dat kapitaal als een uitgestelde - en dus in beginsel belastbare - bezoldiging te worden beschouwd » (*Hand.*, Senaat, 28 februari 1951, pp. 903-904).

B.8. Zoals het Hof in B.6.3 heeft opgemerkt, biedt het bij de wet van 17 juli 1963 ingevoerde stelsel een facultatieve verzekering aan die in zekere mate in concurrentie treedt met de private verzekeringen. De betrokkenen die ervoor kiezen zich aan te sluiten teneinde een aanvullende dekking in het kader van een ouderdoms- en overlevingsverzekering te verkrijgen, zoals dat in de aan de verwijzende rechter voorgelegde zaak het geval is, dienen bijdragen te betalen die het hun mogelijk maken een pensioen op te bouwen dat hun door de DOSZ zal worden uitgekeerd.

B.9. Het verschil in behandeling berust op een objectief criterium doordat de pensioenen die « betrekking hebben op een beroeps werkzaamheid » door de in geding zijnde bepalingen worden aangemerkt als belastbare beroepsinkomsten, met inbegrip van die welke uitgekeerd zijn door de DOSZ, terwijl pensioenen voortkomend uit een individueel levensverzekeringscontract krachtens artikel 39, § 2, 2<sup>o</sup>, van het WIB 1992 in beginsel zijn vrijgesteld.

B.10. Het stelsel van aansluiting bij de DOSZ is niet verplicht. Er zijn geen bijdragen van de werkgever maar enkel van de werknemer, die zelf kan bepalen - binnen zekere marges - welk bedrag hij wenst bij te dragen. Zoals hoger is uiteengezet, berust het stelsel van aansluiting bij de DOSZ in beginsel op een kapitalisatie van de bijdragen en niet op een stelsel van repartitie zoals het socialezekerheidsstelsel van de loontrekkenden.

Niettemin dient rekening te worden gehouden met de eigenheid van het stelsel van aansluiting bij de DOSZ, dat door de wetgever is geconcipieerd om een « wettelijke leemte » te verhelpen door te voorzien « in een regeling van sociale zekerheid ten gunste van de overzee tewerkgestelde Belgen » (*Parl. St.*, Kamer, 1962-1963, nr. 431/7, p. 2) en dat bovendien voortbouwt op het voordien verplichte socialezekerheidsstelsel voor de werknemers van Belgisch-Kongo en Rwanda-Urundi (*ibid.*). Uit diezelfde parlementaire voorbereiding blijkt overigens dat het voorgestelde stelsel « aanvullend » en « facultatief » van aard is teneinde geen inbreuk te maken op de soevereiniteit van de vreemde Staten (*ibid.*, pp. 2, 4 en 5 en *Parl. St.*, Senaat, 1962-1963, nr. 271, p. 3) en hun socialezekerheidsstelsel. Overigens blijkt reeds uit het opschrift van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid dat de wetgever te dezen een stelsel van sociale zekerheid voor ogen had, ook al komt dat stelsel in zekere mate in concurrentie met de private verzekeringen.

B.11. Het is juist dat niet is voorzien in een fiscale aftrekmogelijkheid van de bijdragen die aan de DOSZ worden betaald, terwijl er voor de individuele levensverzekeringscontracten een correlatie is tussen de vrijstelling van de uitkeringen en de aftrek van de premies, in die zin dat geen vrijstelling meer wordt verleend indien premies werden afgetrokken. Maar uit het gegeven dat de bijdragen voor de DOSZ niet fiscaal aftrekbaar zijn, volgt nog niet dat de wetgever verplicht zou zijn om de pensioenen die de DOSZ uitkeert, vrij te stellen van inkomstenbelastingen.

Evenmin vloeit uit het feit dat de wetgever het afsluiten van individuele levensverzekeringen fiscaal heeft willen aanmoedigen, dat hij genoodzaakt was de pensioenen die voortspuiten uit het stelsel van aansluiting bij de DOSZ vrij te stellen van de belasting op de beroepsinkomsten.

B.12. Bovendien, is het niet onevenredig de pensioenen uitgekeerd door de DOSZ te belasten, nu de overheid reeds in belangrijke mate dient tussen te komen om het verschil tussen de uitgaven en inkomsten van de DOSZ bij te passen.

Door ook de pensioenen uitgekeerd door de DOSZ te belasten, worden die overigens gelijk behandeld als de andere pensioenen die zijn verbonden aan een vroegere beroepsactiviteit.

Het verschil in behandeling is derhalve niet zonder redelijke verantwoording.

B.13. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

De artikelen 23 en 34 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 schenden de artikelen 10, 11 en 172 van de Grondwet niet.

Aldus gewezen in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op 19 september 2014.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux

De voorzitter,  
J. Spreutels

## ÜBERSETZUNG

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2014/206574]

## Auszug aus dem Entscheid Nr. 128/2014 vom 19. September 2014

Geschäftsverzeichnisnummer 5717

*In Sachen:* Vorabentscheidungsfrage in Bezug auf die Artikel 23 § 1 Nr. 5 und 34 § 1 Nr. 1 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, gestellt vom Gericht erster Instanz Lüttich.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Präsidenten J. Spreutels und A. Alen, und den Richtern E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul, F. Daoût, T. Giet und R. Leysen, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Präsidenten J. Spreutels,

erlässt nach Beratung folgenden Entscheid:

## I. Gegenstand der Vorabentscheidungsfrage und Verfahren

In seinem Urteil vom 9. September 2013 in Sachen Sylvain Vanhees und Maria Wauters gegen den belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 19. September 2013 in der Kanzlei des Gerichtshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Lüttich folgende Vorabentscheidungsfrage gestellt:

«Verstoßen die Artikel 23 und 34 des EStGB 1992 dadurch, dass sie es dem belgischen Staat ermöglichen, die vom Amt für überseeische soziale Sicherheit gezahlte Pension zugunsten eines Steuerpflichtigen, der freiwillig angeschlossen ist und die individuell und freiwillig gezahlten Beiträge nicht hat abziehen können, zu besteuern, gegen die Artikel 10, 11 und 172 der Verfassung, indem sie eine von diesen Bestimmungen verbotene Diskriminierung den Steuerpflichtigen gegenüber einführen, die dadurch, dass sie eine Lebensversicherung abgeschlossen haben, die in Artikel 39 § 2 Nr. 2 des EStGB 1992 vorgesehene Steuerbefreiung bezüglich der Leistungen genießen können, wenn sie die gezahlten Beiträge nicht abgezogen haben?».

(...)

## III. Rechtliche Würdigung

(...)

B.1.1. Der Gerichtshof wird zur Vereinbarkeit der Artikel 23 und 34 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 (nachstehend: EStGB 1992) mit den Artikeln 10, 11 und 172 der Verfassung befragt, insofern sie es dem belgischen Staat erlaubten, die durch das Amt für überseeische soziale Sicherheit (nachstehend: das AÜSS) gezahlte Pension zugunsten eines Steuerpflichtigen, der freiwillig angeschlossen sei und die individuell und freiwillig gezahlten Beiträge nicht haben abziehen können, zu besteuern.

B.1.2. Der vorliegende Richter vergleicht diese Kategorie von Steuerpflichtigen mit derjenigen der Steuerpflichtigen, die nach der Zeichnung einer Lebensversicherung in den Vorteil der in Artikel 39 § 2 Nr. 2 des EStGB 1992 vorgesehenen Befreiung gelangten für die darin vorgesehenen Leistungen, wenn sie die gezahlten Beiträge nicht abgezogen hätten.

B.2. Artikel 23 des EStGB 1992 bestimmt:

«§ 1. Berufseinkünfte sind Einkünfte, die direkt oder indirekt aus Tätigkeiten jeglicher Art stammen, und zwar:

1. Gewinne,
2. Profite,
3. Gewinne und Profite aus einer vorherigen Berufstätigkeit,
4. Entlohnungen,
5. Pensionen, Renten und als solche geltende Zulagen.

[...].».

Artikel 34 des EStGB 1992 bestimmt:

«§ 1. Pensionen, Renten und als solche geltende Zulagen umfassen ungeachtet des Schuldners, des Empfängers, der Bezeichnung und der Weise, wie sie festgelegt und bewilligt werden:

1. Pensionen und Leib- oder Zeitrenten sowie als solche geltende Zulagen, die direkt oder indirekt mit einer Berufstätigkeit in Zusammenhang stehen,

[...].».

Artikel 39 § 2 Nr. 2 des EStGB 1992 bestimmt:

«Pensionen, ergänzende Pensionen, Renten, Kapitalien, Sparguthaben und Rückkaufswerte sind steuerfrei:

[...]

2. sofern sie aus einem individuellen Lebensversicherungsvertrag hervorgehen, der zugunsten des Steuerpflichtigen oder der Person, deren Rechtsnachfolger er ist, abgeschlossen wurde, und:

a) keine Steuerbefreiung aufgrund von Bestimmungen, die vor dem Steuerjahr 1993 anwendbar waren, durchgeführt wurde, der in Artikel 104 Nr. 9 erwähnte Abzug für die einzige Wohnung nicht angewandt wurde und die in Artikel 145<sup>1</sup> Nr. 2 erwähnte Ermäßigung nicht gewährt wurde,

b) die Steuerbefreiung aufgrund von Artikel 15 Absatz 1 des Gesetzes vom 13. Juli 1959 verweigert wurde,

c) von der Steuerbefreiung gemäß Artikel 15 Absatz 2 des vorerwähnten Gesetzes oder gemäß Artikel 508 abgesehen wurde,

d) sie nicht ganz oder teilweise gebildet sind durch Arbeitgeberbeiträge oder Unternehmensbeiträge, durch Beiträge oder Prämien, die in Artikel 38 § 1 Absatz 1 Nr. 16 erwähnt sind, durch Beiträge, die gemäß Artikel 52 Nr. 7bis als Werbungskosten in Betracht kommen konnten, oder durch Beiträge, die für die Anwendung von Artikel 145<sup>1</sup> Nr. 1 in Betracht kommen konnten.».

Artikel 52 Nr. 7bis des EStGB 1992 bestimmt:

«Vorbehaltlich der Bestimmungen der Artikel 53 bis 66bis umfassen Werbungskosten insbesondere:

[...]

7bis. in Nr. 7 erwähnte Beiträge umfassen insbesondere die in Artikel 45 des Programmgesetzes vom 24. Dezember 2002 erwähnten Beiträge ausschließlich der Prämien oder Beiträge, die vom Landesinstitut für Kranken und Invalidenversicherung direkt an eine Pensionseinrichtung gezahlt werden für Verträge in Ausführung der Regelung für Sozialvorteile, die in Artikel 54 des Gesetzes vom 14. Juli 1994 über die Gesundheitspflege und Entschädigungspflichtversicherung vorgesehen ist, und die in Anwendung von Artikel 38 Absatz 1 Nr. 16 für den Empfänger steuerfrei sind».

Schließlich bestimmt Artikel 145<sup>1</sup> Nr. 1 des EStGB 1992:

«In Grenzen und unter Bedingungen, die in den Artikeln 145<sup>2</sup> bis 145<sup>16</sup> vorgesehen sind, wird eine Steuerermäßigung gewährt, die auf folgende Ausgaben berechnet wird, die während des Besteuerungszeitraums tatsächlich gezahlt wurden:

1. als persönliche Beiträge und Prämien, die in Artikel 34 § 1 Nr. 2 Absatz 1 Buchstabe *a*) bis *c*) erwähnt sind und die vom Arbeitgeber, der sie von den Entlohnungen des Arbeitnehmers abhält, oder vom Unternehmen, das sie von den Entlohnungen des Unternehmensleiters abhält, der sich nicht in einem Dienstverhältnis befindet, gezahlt werden,».

B.3.1. Der Ministerrat führt an, dass die Frage nicht sachdienlich sei zur Lösung der Streitsache, weil nicht der Kläger vor dem vorlegenden Richter, sondern seine aufeinander folgenden Arbeitgeber die freiwilligen Beiträge an das AÜSS gezahlt hätten.

Der Ministerrat führt ferner an, dass der angeprangerte Behandlungsunterschied sich nicht aus den fraglichen Artikeln 23 und 34 des EStGB 1992, sondern aus Artikel 39 desselben Gesetzbuches ergebe.

B.3.2. Es obliegt in der Regel dem vorlegenden Richter, die Normen zu bestimmen, die auf die ihm unterbreitete Streitsache Anwendung finden. Wenn dem Gerichtshof jedoch Bestimmungen unterbreitet werden, die offensichtlich nicht auf das Ausgangsverfahren angewandt werden können, prüft der Gerichtshof nicht die Verfassungsmäßigkeit solcher Bestimmungen.

Wie der vorlegende Richter anmerkt, geht aus den Artikeln 23 und 34 des EStGB 1992 hervor, dass die Pensionen, die direkt oder indirekt mit einer Berufstätigkeit zusammenhängen, steuerbar sind. Nach Darlegung des vorlegenden Richters seien die durch das AÜSS gezahlten Beträge jedoch nicht steuerbar in Anwendung des vorstehend zitierten Artikels 34 § 1 Nr. 1, der die Besteuerung dieser Beträge nicht vom Abzug der Beiträge abhängig mache, die es ermöglichen hätten, die Pension aufzubauen.

Nach Darlegung des vorlegenden Richters ergebe sich aus der Lesung von Artikel 39 § 2 Nr. 2 des EStGB 1992, dass er nicht auf die Situation der ersten klagenden Partei Anwendung finde und dass die darin vorgesehenen Befreiungen einschränkend auszulegen seien, insofern sie eine Ausnahme zum Grundsatz der Besteuerung der Berufseinkünfte darstellten.

B.3.3. Die Vorabentscheidungsfrage entbehrt nicht offensichtlich einer Sachdienlichkeit.

B.4.1. Der Ministerrat führt hilfsweise an, die Frage sei verneinend zu beantworten, da darin keine Kategorien von Steuerpflichtigen, die hinsichtlich der betreffenden Maßnahme ausreichend miteinander vergleichbar seien, bezeichnet würden.

B.4.2. Insofern beide Kategorien von Steuerpflichtigen eine Leistung finanzieller Art erhalten, die in dem einen Fall der Steuer der natürlichen Personen unterliegt und im anderen Fall davon befreit werden kann, befinden sie sich in Situationen, die ausreichend miteinander vergleichbar sind.

B.5.1. Laut Artikel 1 des Gesetzes vom 17. Juli 1963 über die überseeische soziale Sicherheit ist das AÜSS eine öffentliche Einrichtung, die mit der Durchführung der im Gesetz vorgesehenen Versicherungen beauftragt ist.

In Artikel 5 des Gesetzes ist vorgesehen, dass das Amt über drei Fonds verfügt, deren Vermögen individualisiert ist, getrennt angelegt wird und die Garantie der Versicherten für die Leistungen darstellt, die aus diesen einzelnen Fonds erbracht werden.

In Paragraph 2 derselben Bestimmung ist präzisiert, dass der Pensionsfonds das Vermögen der Kasse für Pensionen und Familienbeihilfen zugunsten der Angestellten von Belgisch-Kongo und Ruanda-Urundi sowie ihre Auslagen übernimmt, mit Ausnahme der Kinderzulagen.

Artikel 12 bestimmt unter anderem, dass «an der [...] fakultativen Regelung der Alters- und Hinterbliebenenversicherung [...] teilnehmen können» die Personen, die ihre Berufstätigkeit in den durch den König bezeichneten Überseeeländern ausüben.

Artikel 14 bestimmt, dass die Versicherten oder ihre Arbeitgeber unter den im Gesetz festgelegten Bedingungen dem AÜSS Beiträge überweisen können, die insbesondere der Ruhestands- und Hinterbliebenenversicherung dienen und deren Mindest- und Höchstbeträge aufgrund von Artikel 15 durch den König festgesetzt werden.

Gemäß Artikel 17 Buchstabe *a*) wird der Beitrag «zu 70 % für die Finanzierung der Alters- und Hinterbliebenenrenten zu Lasten des Pensionsfonds» verwendet.

In Artikel 20 wird die Leibrente der Versicherten festgelegt.

B.5.2. Das durch das Gesetz vom 17. Juli 1963 eingeführte System ist ein fakultatives System der sozialen Sicherheit, dem die Personen beitreten können, die in den durch den König bestimmten Ländern in Übersee arbeiten.

Dieses System betrifft «sowohl die Bediensteten, die in einem öffentlichen Sektor ihren Dienst versehen, als auch die Angestellten, die in Ausführung eines Arbeitsvertrags durch Privatunternehmen beschäftigt werden, oder selbst Personen, die eine selbständige Berufstätigkeit ausüben» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1961-1962, Nr. 431/1, S. 1).

Dieses System wurde ausgearbeitet, um «den Sorgen derjenigen zu entsprechen, die eine Laufbahn in Übersee unternehmen oder fortsetzen und in ihrem Herkunftsland durch Gesetzesbestimmungen, in denen ein System der Sozialversicherung vorgesehen ist, gedeckt sein möchten» (ebenda).

B.5.3. Das durch das vorerwähnte Gesetz vom 17. Juli 1963 eingeführte System der Ruhestands- und Hinterbliebenenversicherung stützt sich «auf die individuelle Kapitalisierung» (ebenda, S. 5) für die Berechnung der Alters- und Hinterbliebenenrenten mit der in Artikel 58 des vorerwähnten Gesetzes vom 17. Juli 1963 vorgesehenen Garantie des belgischen Staates.

Die Leistungen, auf die die Versicherten wegen der Einzahlungen auf ihren Namen Anspruch erheben können, gelten als «ergänzende Leistungen zu denjenigen, die die Betroffenen in dem Land erwerben können, in dem ihre Berufstätigkeit stattfindet» (ebenda, S. 1).

Die Teilnahme an der überseeischen sozialen Sicherheit schließt im Übrigen grundsätzlich die Anwendung der belgischen Gesetzgebung über die soziale Sicherheit der Lohnempfänger aus.

B.6.1. Der Ministerrat führt an, dass das durch das Gesetz vom 17. Juli 1963 eingeführte System kein Kapitalisierungssystem *sensu stricto* nach dem Beispiel der individuellen Lebensversicherungen sei, sondern ein gemischtes System, das teilweise durch die Beiträge der Mitglieder oder ihres Arbeitgebers und teilweise durch die belgische Staatskasse finanziert werde, so dass die beiden Systeme nicht miteinander zu vergleichen seien.

B.6.2. In Artikel 8 des Gesetzes vom 17. Juli 1963 ist vorgesehen, dass das Amt jährlich für jeden Fonds den Anteil der Leistungen festlegt, die sowohl durch dieses Gesetz als auch durch dasjenige vom 16. Juni 1960 garantiert würden, wobei dieser Anteil den Begünstigten aus ihren eigenen Einkünften zugeteilt werden könne.

In Absatz 2 desselben Artikels ist jedoch vorgesehen, dass der Staat jährlich jedem der Fonds als Beteiligung die Summen überweist, die gegebenenfalls diesem Anteil hinzugefügt werden müssen, um die Zahlung der Gesamtheit der garantierten Leistungen zu gewährleisten.



In Artikel 154 § 2 des Gesetzes vom 22. Februar 1998 «zur Festlegung sozialer Bestimmungen» (*Belgisches Staatsblatt*, 3. März 1998) ist vorgesehen, dass der Staat ab dem Haushaltsjahr 1997 dem Amt jährlich eine Subvention in Höhe der Differenz zwischen dem Gesamtbetrag der den Fonds auferlegten Auslagen und dem Betrag ihrer Einkünfte zahlen würde, wobei der Gesetzgeber beabsichtigte, ein Kapitalisierungssystem beizubehalten (*Parl. Dok.*, Kammer, 1996-1997, Nr. 1184/3, SS. 5-6).

Die Aufrechterhaltung eines Kapitalisierungssystems ist erneut anlässlich der Annahme des Gesetzes vom 20. Juli 2006 «zur Festlegung verschiedener Bestimmungen» (*Belgisches Staatsblatt*, 28. Juli 2006) bestätigt worden, durch das verschiedene Bestimmungen des Gesetzes vom 17. Juli 1963 abgeändert wurden, um die Gleichbehandlung von Männern und Frauen zu verwirklichen (*Parl. Dok.*, Kammer, 2005-2006, DOC 51-2518/001, S. 141).

B.6.3. Durch die Annahme des Gesetzes vom 17. Juli 1963 wollte der Gesetzgeber gegen die freiwillige Zahlung von Beiträgen eine zusätzliche Versicherung bieten, die auf einem Kapitalisierungssystem beruht, neben dem etwaigen System der sozialen Sicherheit des Landes, in dem die Berufstätigkeit ausgeübt wird, und die in einem gewissen Maße in Konkurrenz zu den Privatversicherungen steht.

B.6.4. Im Gegensatz zu dem, was der Ministerrat anführt, sind die beiden Systeme also miteinander vergleichbar.

B.7.1. Das System der Steuerbefreiungen zugunsten der Leistungen aus einem individuellen Lebensversicherungsvertrag ergibt sich aus Artikel 11 des Gesetzes vom 8. März 1951 «zur Abänderung der Gesetze und Erlasse in Bezug auf die Einkommensteuern und die nationale Krisensteuer, koordiniert durch die Erlasse vom 15. und 16. Januar 1948, mit Wirkung vom Jahr 1951» (*Belgisches Staatsblatt*, 19.-20. März 1951).

B.7.2. In den Vorarbeiten zu diesem Gesetz heißt es:

«Die in diesem Artikel vorgeschlagene Maßnahme ist Bestandteil der Steuergleichheit; dadurch wird zugunsten aller Steuerpflichtigen der Anteil des Berufseinkommens, der für die Zahlung verschiedener Beiträge verwendet wird, von der Steuer befreit, während gemäß den heutigen Rechtsvorschriften nur die Lohn- und Gehaltsempfänger von ihren Entlohnungen die Beiträge abziehen dürfen, die zugunsten der Pensions- und Versicherungskassen einbehalten werden.

Diese Befreiung gilt:

1. für die Beiträge, die aufgrund der Rechtsvorschriften über die Familienbeihilfen für Nichtlohnempfänger;
2. für die freiwillig an Gesellschaften auf Gegenseitigkeit für die Kranken- und Invalidenversicherung gezahlten Beiträge, sowohl für den Steuerpflichtigen selbst als auch die Mitglieder seiner Familie zu seinen Lasten;
3. für die Einbehaltungen und Zahlungen, die tatsächlich endgültig getätigt wurden, um eine Ruhestandspension oder eine Hinterbliebenenrente aufzubauen.

In Bezug auf die Beiträge im Sinne von Nr. 1 sind Zweifel hinsichtlich der Frage entstanden, ob sie beruflicher Art sind oder nicht, insbesondere weil bei Steuerpflichtigen mit Kindern zu Lasten ein gewisser Ausgleich zwischen den eingezahlten Beiträgen und der erhaltenen Familienbeihilfe entsteht. Im Text des Entwurfs wird dieser Punkt im günstigen Sinne geregelt.

Durch die in Nr. 2 von Artikel 14 vorgesehene Befreiung für freiwillig an Gesellschaften auf Gegenseitigkeit für die Kranken- und Invalidenversicherung gezahlten Beiträge werden die freiwillig Versicherten mit den Pflichtversicherten gleichgestellt.

Durch Nr. 3 wird der Teil des Einkommens, der für Einbehaltungen und Zahlungen verwendet wird, die tatsächlich endgültig für die Pensions- oder Versicherungskassen getätigt wurden, befreit.

Im bestehenden Gesetz wird dieser Abzug nur für die Lohn- und Gehaltsempfänger vorgesehen. Die Regierung schlägt vor, diese Maßnahme ohne Unterschied auf alle Steuerpflichtigen auszudehnen.

Auf dem Gebiet der Alterssicherung gewährleisten der Staat und die öffentlichen Behörden seit jeher in Form von Ruhestandspensionen Existenzmittel für diejenigen, die ihnen gedient haben.

Andererseits schützt eine umfangreiche Sozialgesetzgebung, auf die das Land zu Recht stolz ist, die Angestellten und Arbeiter der privaten Unternehmen, die das Ruhestandsalter erreicht haben, vor der Bedürftigkeit.

Die zu Lasten dieser Arbeiter und Angestellten vorgenommenen Einbehaltungen im Hinblick auf den Aufbau einer Ruhestandspension dürfen aufgrund des Steuergesetzes von ihren besteuerten Einkünften abgezogen werden.

Da die Alterssicherung derzeit im Vordergrund der Sorgen all jener steht, die von ihrer Arbeit leben, ist es richtig, für alle Steuerpflichtigen im Sinne von Artikel 25 den Abzug der Summen zu erlauben, die sie tatsächlich und endgültig zahlen, um einen lebenslänglichen Anspruch aufzubauen.

Um Missbrauch zu verhindern, wird im Gesetzentwurf jedoch eine Grenze für die diesbezüglich zulässige Summe festgesetzt.

Nicht befreit werden die zu den vorstehenden Zwecken gezahlten Summen, die der Betreffende in einer anderen Form zurückerlangen könnte als in Form eines lebenslangen Anspruchs zur Absicherung seines Alters oder für die Sicherheit seiner Witwe oder seiner Waisen.

Selbstverständlich werden die an die betreffenden Personen ausgezahlten Renten, die ganz oder teilweise durch Zahlungen aufgebaut wurden, deren Abzug innerhalb der vorgesehenen Grenzen erlaubt ist, den besteuerten Renten und Pensionen gleichgestellt [...]» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1950, Nr. 215, SS. 12-13).

Der Minister der Finanzen hatte ebenfalls im Senat erklärt:

«[...] wenn ich jetzt das Wort ergreife, so geschieht dies, um den Senat zu bitten, sich nicht dem durch den Ausschuss vorgelegten Abänderungsantrag anzuschließen, nicht weil dieser Abänderungsantrag an sich derart schwerwiegende Folgen hätte, sondern weil seine Annahme die Rückverweisung des Entwurfs an die Abgeordnetenkammer erfordern würde. Ich möchte Sie auf die ärgerlichen Folgen einer solchen Rückverweisung aufmerksam machen, während es sich nicht um eine wirklich bedeutende Abänderung oder um einen Punkt handelt, in dem der Senat offensichtlich nicht der gleichen Meinung sein könnte wie die Kammer.

Im Grunde handelt es sich um eine gewisse Besserung, eine gewisse Perfektionierung, die noch an einem neuem System vorgenommen wird, das im Rahmen dieser steuerlichen Gleichheit eingeführt wurde, von der ich Ihnen gestern im Laufe der allgemeinen Diskussion gesprochen habe. Ich habe Ihnen gesagt, dass der Entwurf, über den wir diskutieren, dazu dienen soll, die steuerliche Gleichheit von Lohnempfängern und Nichtlohnempfängern zu verwirklichen, indem insbesondere die Besteuerungsgrundlage dieser beiden Kategorien angeglichen wird. Die Lohnempfänger sind immer in den Genuss der Befreiung der Zahlungen gelangt, die im Hinblick auf den Aufbau einer Pension getätigt wurden, und allgemein der Zahlungen, die im Rahmen der sozialen Sicherheit erfolgen.

[...]



[...] Wir haben versucht, dieses System auf die Nichtlohnempfänger anzuwenden, indem wir die Befreiung der Zahlungen an die Krankenkassen, denen sie sich freiwillig anschließen, und ebenfalls der Zahlungen zum Aufbau der Alterspension vorgesehen haben.

Dies war der erste Schritt des durch die Abgeordnetenkommission geprüften Entwurfs. Im Laufe der Diskussion hat sich herausgestellt, dass die Nichtlohnempfänger im Allgemeinen lieber Lebensversicherungsprämien im Hinblick auf den Aufbau eines Kapitals zahlten als Einzahlungen im Hinblick auf die Alterspension vorzunehmen. Daher hat die Regierung sich im Finanzausschuss der Kammer für ein System ausgesprochen, das es ermöglicht, in den Entlohnungen der Nichtlohnempfänger ebenfalls die Prämien zu befreien, die als Lebensversicherung im Hinblick auf den Aufbau eines Kapitals gezahlt werden. Nachdem das Prinzip angenommen worden war, musste jedoch logischerweise davon ausgegangen werden, dass dieses mit Hilfe von steuerlich befreiten Zahlungen aufgebaute Kapital grundsätzlich besteuert sein musste zu dem Zeitpunkt, wo man es erhalten würde. Die Regel aller unserer Einkommensteuergesetze besagt nämlich, dass eine zeitversetzte Entlohnung grundsätzlich ebenso besteuert ist wie eine effektive Entlohnung. So zahlt der arbeitende Beamte die Steuer auf sein Gehalt und der pensionierte Beamte die Steuer auf seine Pension, die ein zeitversetztes Gehalt ist. Während der tatsächlichen Ausübung ihres freien Berufs konnten Rechtsanwälte oder Ärzte die steuerliche Befreiung für die jährlichen Zahlungen genießen, die entweder im Aufbau einer Pension oder eines Kapitals, das sie bei Erreichen eines gewissen Alters erhalten würden, getätigt wurden. Dieses Kapital ist normalerweise als zeitversetzte Entlohnung zu betrachten und somit grundsätzlich besteuert» (*Ann.*, Senat, 28. Februar 1951, SS. 903-904).

B.8. Wie der Gerichtshof in B.6.3 bemerkt hat, bietet das durch das Gesetz vom 17. Juli 1963 eingeführte System eine fakultative Versicherung, die gewissermaßen in Konkurrenz zu den privaten Versicherungen steht. Die betroffenen Personen, die sich für den Anschluss entscheiden, um eine zusätzliche Deckung im Rahmen einer Alters- und Hinterbliebenenversicherung zu erhalten, so wie es in dem Fall, der dem vorliegenden Richter unterbreitet wurde, zutrifft, müssen Beiträge zahlen, mit denen sie eine Pension aufbauen können, die ihnen durch das AÜSS gezahlt werden wird.

B.9. Der Behandlungsunterschied beruht auf einem objektiven Kriterium, insofern in den fraglichen Bestimmungen die Pensionen, die «mit einer Berufstätigkeit in Zusammenhang stehen», als besteuerte Berufseinkünfte eingestuft werden, einschließlich diejenigen, die durch das AÜSS ausgezahlt werden, während die aus einem individuellen Lebensversicherungsvertrag stammenden Pensionen grundsätzlich aufgrund von Artikel 39 § 2 Nr. 2 des EStGB 1992 befreit sind.

B.10. Das System des Anschlusses an das AÜSS ist nicht verpflichtend. Es gibt keine Beiträge für den Arbeitgeber, sondern nur auf Seiten des Arbeitnehmers, der selbst - innerhalb gewisser Grenzen - den Betrag festlegen kann, den er einzahlen möchte. Wie bereits vorstehend dargelegt wurde, beruht das System des Anschlusses an das AÜSS im Prinzip auf einer Kapitalisierung der Beiträge und nicht auf einem Verteilungssystem wie im Sozialversicherungssystem der Lohnempfänger.

Dennoch ist die Besonderheit des Systems des Anschlusses an das AÜSS zu berücksichtigen, das durch den Gesetzgeber konzipiert wurde, um eine «Gesetzeslücke» zu schließen, indem «ein System der sozialen Sicherheit zugunsten der in Übersee arbeitenden Belgier» organisiert wurde (*Parl. Dok.*, Kammer, 1962-1963, Nr. 431/7, S. 2) und das außerdem auf dem früheren Pflichtsystem der Sozialversicherung für die Arbeitnehmer von Belgisch-Kongo und Ruanda-Urundi beruht (ebenda). Im Übrigen ist aus denselben Vorarbeiten ersichtlich, dass das vorgeschlagene System «fakultativ» und «ergänzend» ist, um nicht die Souveränität fremder Staaten (ebenda, SS. 2, 4 und 5, und *Parl. Dok.*, Senat, 1962-1963, Nr. 271, S. 3) und ihres Sozialversicherungssystems zu verletzen. Im Übrigen geht bereits aus dem Titel des Gesetzes vom 17. Juli 1963 über die überseeische soziale Sicherheit hervor, dass der Gesetzgeber in diesem Fall ein System der sozialen Sicherheit ins Auge gefasst hatte, selbst wenn dieses System in einem gewissen Maße in Konkurrenz zu den privaten Versicherungen tritt.

B.11. Es trifft zu, dass eine Möglichkeit des steuerlichen Abzugs der an das AÜSS gezahlten Beiträge nicht vorgesehen ist, während ein gegenseitiger Zusammenhang für die individuellen Lebensversicherungsverträge zwischen der Befreiung der Leistungen und dem Abzug der Prämien besteht, insofern keine Befreiung mehr gewährt wird, wenn die Prämien abgezogen wurden. Der Umstand, dass die an das AÜSS gezahlten Beiträge nicht steuerlich abzugsfähig sind, hat aber noch nicht zur Folge, dass der Gesetzgeber verpflichtet wäre, die durch das AÜSS gewährten Pensionen von der Einkommensteuer zu befreien.

Der Umstand, dass der Gesetzgeber den Abschluss von individuellen Lebensversicherungen steuerlich begünstigen wollte, hat ebenfalls nicht zur Folge, dass er gezwungen wäre, die Pensionen aus dem System des Anschlusses an das AÜSS von der Steuer auf die Berufseinkünfte zu befreien.

B.12. Es ist außerdem nicht unverhältnismäßig, die durch das AÜSS gewährten Pensionen zu besteuern, da die öffentliche Hand sich in erheblichem Maße beteiligen muss, um die Differenz zwischen den Einnahmen und den Ausnahmen des AÜSS auszugleichen.

Da die durch das AÜSS gewährten Pensionen ebenfalls besteuert werden, werden sie im Übrigen auf die gleiche Weise behandelt wie die anderen Pensionen, die mit einer früheren Berufstätigkeit zusammenhängen.

Folglich entbehrt der Behandlungsunterschied nicht einer vernünftigen Rechtfertigung.

B.13. Die Vorabentscheidungsfrage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Gerichtshof

erkennt für Recht:

Die Artikel 23 und 34 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 verstoßen nicht gegen die Artikel 10, 11 und 172 der Verfassung.

Erlassen in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, am 19. September 2014.

Der Kanzler,  
(gez.) P.-Y. Dutilleul

Der Präsident,  
(gez.) J. Spreutels

## GRONDWETTELIJK HOF

[2014/206465]

## Uittreksel uit arrest nr. 129/2014 van 19 september 2014

Rolnummer : 5718

*In zake* : de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 4.2.24 en 4.4.20 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening, gesteld door de Raad van State.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters A. Alen en J. Spreutels, en de rechters L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke en F. Daoût, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Alen, wijst na beraad het volgende arrest :

*I. Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij arrest nr. 224.656 van 16 september 2013 in zake Felix Willems tegen de deputatie van de provincieraad van Vlaams-Brabant, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 23 september 2013, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Uit artikel 4.2.24 VCRO volgt dat een regularisatievergunning mogelijk is voor vergunningsplichtige handelingen verricht zonder stedenbouwkundige vergunning indien de aanvraag tot regularisatie op alle stedenbouwkundige regels, voorschriften en criteria gunstig wordt beoordeeld.

Die regel geldt voor iedereen die vergunningsplichtige handelingen heeft verricht zonder stedenbouwkundige vergunning.

Het herbouwen van een zonevremde woning of constructie (zijnde een handeling bestaande in de afbraak en vervanging door een nieuwe constructie) is een vergunningsplichtige handeling (artikel 4.4.13 en 4.4.17 VCRO).

Indien het feit dat de initiële (of oude) zonevremde woning of constructie niet meer bestaat op het ogenblik van een aanvraag tot regularisatie van dergelijke handeling en artikel 4.4.20 VCRO tot gevolg zouden hebben dat een regularisatievergunning voor het herbouwen van een zonevremde woning of constructie niet mogelijk is (omdat er een afbraak van die woning of constructie is gebeurd en dit zonder voorafgaandelijke vergunning tot verbouw of tot herbouw), brengt dit mee dat de persoon, die zonder vergunning een zonevremde woning of constructie heeft herbouwd, onmogelijk een regularisatie kan bekomen voor de door hem verrichte handeling enkel en alleen omdat hij die handeling heeft verricht zonder vergunning.

Is dit niet in strijd met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, nu eenieder een regularisatievergunning kan bekomen voor vergunningsplichtige handelingen verricht zonder stedenbouwkundige vergunning indien de aanvraag tot regularisatie op alle stedenbouwkundige regels, voorschriften en criteria gunstig wordt beoordeeld, maar dit recht niet geldt voor de persoon, die zonder stedenbouwkundige vergunning, een zonevremde woning heeft herbouwd, enkel omdat hij voor de afbraak geen aan die handeling voorafgaande stedenbouwkundige vergunning tot verbouw of herbouw had ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1.1. Artikel 4.2.24 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening (VCRO) bepaalt :

« § 1. Een regularisatievergunning is een stedenbouwkundige vergunning of een verkavelingsvergunning die tijdens of na het verrichten van vergunningsplichtige handelingen wordt afgeleverd.

Bij de beoordeling van het aangevraagde worden de actuele regelgeving, stedenbouwkundige voorschriften en eventuele verkavelingsvoorschriften als uitgangspunt genomen.

§ 2. Een aanvraag tot regularisatie bevat een afschrift van eventuele processen-verbaal, administratieve beslissingen en rechterlijke beslissingen met betrekking tot de constructie, dewelke ter kennis van de aanvrager werden gebracht.

§ 3. Het niet vervolgen van een inbreuk door de overheid, wettigt op zich de regularisatie niet.

De sanctionering van een inbreuk sluit een regularisatie niet uit.

§ 4. De regularisatievergunning wordt afgeleverd met inachtneming van de gebruikelijke beoordelingscriteria en conform de gebruikelijke vergunningsprocedure. Aan de vergunning kunnen de voorwaarden en lasten, vermeld in artikel 4.2.19 en 4.2.20, worden verbonden. Onverminderd de gebruikelijke verplichtingen tot de organisatie van een openbaar onderzoek over een vergunningsaanvraag, geldt dat alleszins een openbaar onderzoek moet worden ingericht indien het voorwerp van de regularisatieaanvraag gelegen is in ruimtelijk kwetsbaar gebied ».

B.1.2. Artikel 4.4.20 van de VCRO bepaalt :

« § 1. De mogelijkheden, vermeld in onderafdeling 2, zijn van overeenkomstige toepassing op zonevremde woningen of andere constructies die geheel of gedeeltelijk zijn afgebroken, indien voldaan is aan beide hiernavolgende voorwaarden :

1° voorafgaand aan de afbraak werd een stedenbouwkundige vergunning tot verbouw of tot herbouw afgeleverd, en de aanvrager wenst het plan nu aan te passen of om te zetten naar herbouw;

2° de aanvraag wordt ingediend binnen de geldigheidstermijn van de initiële stedenbouwkundige vergunning tot herbouw of tot verbouw.

Telkens in onderafdeling 2 gerefereerd wordt aan het bestaande bouwvolume van een woning of een andere constructie, wordt daaronder voor de toepassing van het eerste lid het bouwvolume, voorafgaand aan de afbraak, verstaan.

§ 2. De mogelijkheden die ingevolge de toepassing van § 1 worden geboden, gelden niet in :

1° ruimtelijk kwetsbare gebieden, met uitzondering van parkgebieden;

2° recreatiegebieden, zijnde de als dusdanig door een plan van aanleg aangewezen gebieden, en de gebieden, geordend door een ruimtelijk uitvoeringsplan, die onder de categorie van gebiedsaanduiding 'recreatie' sorteren ».

B.2. Uit de prejudiciële vraag blijkt op voldoende duidelijke wijze dat de verwijzende rechter van het Hof wenst te vernemen of de voorwaarde waarin artikel 4.4.20, § 1, eerste lid, 1°, van de VCRO voorziet, om bij de vergunningverlening voor een recent afgebroken zonevremde woning afwijkingen van stedenbouwkundige voorschriften toe te staan, strijdig is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet wanneer zij wordt toegepast in het kader van een aanvraag voor een regularisatievergunning bedoeld in artikel 4.2.24 van de VCRO. Een categorie van personen zou daardoor van de mogelijkheid om een regularisatievergunning te verkrijgen worden uitgesloten, meer bepaald degenen die zich in de situatie bevinden waarin voorafgaand aan de afbraak geen stedenbouwkundige vergunning tot verbouw of tot herbouw werd afgegeven.

B.3. De ruimtelijke ordening van het Vlaamse Gewest, de provincies en de gemeenten wordt vastgelegd in ruimtelijke structuurplannen, ruimtelijke uitvoeringsplannen en verordeningen (artikel 1.1.3 van de VCRO).

De ruimtelijke ordening is gericht op een duurzame ruimtelijke ontwikkeling waarbij de ruimte wordt beheerd ten behoeve van de huidige generatie, zonder dat de behoeften van de toekomstige generaties in het gedrang worden gebracht. Daarbij worden de ruimtelijke behoeften van de verschillende maatschappelijke activiteiten gelijktijdig tegen elkaar afgewogen. Er wordt rekening gehouden met de ruimtelijke draagkracht, de gevolgen voor het leefmilieu en de culturele, economische, esthetische en sociale gevolgen. Op die manier wordt gestreefd naar ruimtelijke kwaliteit (artikel 1.1.4 van de VCRO).

B.4. Artikel 4.2.1 van de VCRO voert een vergunningstelsel in voor bepaalde handelingen, waaronder het afbreken en het herbouwen (artikel 4.1.1, 6°, van de VCRO) van een constructie (artikel 4.1.1, 3°, van de VCRO).

De vermelde handelingen worden daardoor niet onmogelijk gemaakt maar wel in het algemeen belang aan toezicht onderworpen. In dat stelsel staat de bevoegde overheid die een stedenbouwkundige vergunning verleent voor het afbreken of herbouwen van een constructie iets toe wat tevoren niet geoorloofd was.

B.5. Een stedenbouwkundige vergunning kan ook worden afgegeven tijdens of na het verrichten van vergunningsplichtige handelingen. Het gaat in dat geval om een regularisatievergunning.

Artikel 4.2.24 van de VCRO met betrekking tot de regularisatievergunning is louter een bevestiging van het vergunningstelsel. Het vormt geen afzonderlijke vergunningsgrond. De regularisatievergunning wordt afgegeven met inachtneming van de gebruikelijke beoordelingscriteria en conform de gebruikelijke vergunningsprocedure. Bij de beoordeling van het aangevraagde worden de actuele regelgeving, stedenbouwkundige voorschriften en eventuele verkavelingsvoorschriften als uitgangspunt genomen.

Het loutere feit dat de vergunning in kwestie tijdens of na het verrichten van vergunningsplichtige handelingen wordt afgegeven, en niet vooraleer die handelingen worden aangevangen, vereist niet dat de vergunningsprocedure verschillend dient te zijn (arrest nr. 8/2011 van 27 januari 2011, B.19.4.2).

B.6. Overeenkomstig artikel 4.3.1, § 1, eerste lid, 1°, a), van de VCRO geldt onder meer de regel dat de vergunning wordt geweigerd indien het aangevraagde onverenigbaar is met stedenbouwkundige voorschriften die reglementaire bepalingen zijn (artikel 1.1.2, 13°, van de VCRO) of verordenende kracht hebben (artikel 7.4.4, § 1, van de VCRO). Een aanvraag die niet in overeenstemming is met de stedenbouwkundige voorschriften is in beginsel niet vergunbaar.

B.7. Hoofdstuk 4 van titel IV van de VCRO somt evenwel de mogelijkheden op om bij de vergunningverlening afwijkingen van stedenbouwkundige voorschriften toe te staan. In afdeling 2 van dat hoofdstuk wordt met name wat betreft de handeling van het herbouwen op dezelfde plaats een onderscheid gemaakt tussen een aanvraag voor een « bestaande » zonevrije woning of constructie (onderafdeling 2) en een aanvraag voor een « recent afgebroken » zonevrije woning of constructie (onderafdeling 3).

B.8. Over de principiële mogelijkheid om bij de vergunningverlening afwijkingen van de stedenbouwkundige voorschriften toe te staan, heeft het Hof bij zijn arrest nr. 151/2001 van 28 november 2001 geoordeeld :

« B.2.2. Ten gevolge van de goedkeuring van de plannen van aanleg werden een aantal bestaande gebouwen die dateren van vóór de gewestplanning, onverenigbaar met de bestemming van het gebied waarin ze gelegen waren. Om de eigenaars de mogelijkheid te bieden hun gebouw - opgericht met inachtneming van de van kracht zijnde regels - te behouden en aan te passen aan de gewijzigde noden en om de ontwaarding van de eigendommen ten gevolge van verkrotting tegen te gaan, werd in opeenvolgende wettelijke regelingen in de mogelijkheid voorzien om aan die ' zonevrije ' gebouwen verbouwings- of uitbreidingswerken door te voeren. Het ging daarbij steeds om een uitzonderingsregeling voor bestaande gebouwen, die aan welomschreven voorwaarden was gebonden.

B.3.1. Artikel 43, § 2, zesde lid, a), van het decreet van 22 oktober 1996 stelt als voorwaarden waaraan moet zijn voldaan om de gemachtigde ambtenaar toe te staan af te wijken van de verordenende voorschriften van een ontwerp-gewestplan, dat de aanvraag betrekking moet hebben op het verbouwen van een bestaand en vergund gebouw binnen het bestaande bouwvolume en geen betrekking mag hebben op het volledig herbouwen.

B.3.2. Zowel uit de letterlijke tekst van die bepaling als uit de wordingsgeschiedenis ervan blijkt ondubbelzinnig dat die enkel betrekking heeft op bestaande, werkelijk opgerichte gebouwen. Met de uitvaardiging van de in het geding zijnde regeling door het decreet van 13 juli 1994 heeft de decreetgever overigens de afwijkingmogelijkheden voor zonevrije gebouwen willen verstrengen. De voorwaarde dat het moet gaan om ' bestaande ' gebouwen vormt derhalve de essentie van de in het geding zijnde bepaling en vindt haar verantwoording in de doelstellingen uiteengezet onder B.2.

B.4. Het uitreiken van een bouwvergunning voor een nog op te richten gebouw wordt beheerst door de algemene regeling vervat in artikel 42 van het in het geding zijnde decreet. Het uitgangspunt van die regeling is dat de vergunning in beginsel enkel kan worden verleend indien zij niet strijdig is met de planologische bestemming van het gebied.

B.5. Het verschil in behandeling tussen, enerzijds, de vergunningaanvrager die een afwijking vraagt voor een bestaand vergund gebouw, en, anderzijds, degene die een bouwvergunning vraagt voor een nog op te richten gebouw, volgt uit twee wettelijke bepalingen, die op rechtmatige wijze een verschillende finaliteit hebben. Het in het geding zijnde verschil in behandeling is derhalve niet discriminerend ».

B.9. Zoals blijkt uit de reeds vermelde bepalingen van de VCRO is de mogelijkheid om bij de vergunningverlening afwijkingen van de stedenbouwkundige voorschriften toe te staan verder verruimd.

Het in het geding zijnde artikel 4.4.20 van de VCRO vormt een uitzondering op de voorwaarde dat zonevrije constructies moeten « bestaan » op het ogenblik van de vergunningsaanvraag. Die bepaling werd ingevoegd door het decreet van 27 maart 2009 tot aanpassing en aanvulling van het ruimtelijke plannings-, vergunningen- en handavingsbeleid. Voordien bestond niet de mogelijkheid om een vergunning te verkrijgen voor het herbouwen van een zonevrije woning die op het ogenblik van de vergunningsaanvraag reeds was afgebroken.

B.10. Voor het herbouwen van een bestaande zonevrije woning op dezelfde plaats geldt thans dat een stedenbouwkundige vergunning kan worden verleend op voorwaarde dat het aantal wooneenheden beperkt blijft tot het bestaande aantal. Als het bestaande bouwvolume meer dan 1000 m<sup>3</sup> bedraagt, is het maximale volume van de herbouwde woning beperkt tot 1000 m<sup>3</sup>. Een stedenbouwkundige vergunning kan niet worden verleend in ruimtelijk kwetsbare gebieden (met uitzondering van parkgebieden) en in recreatiegebieden.

B.11. Voor het herbouwen van een recent afgebroken zonevrije woning of constructie gelden dezelfde voorwaarden, waarbij onder het bestaande bouwvolume wordt verstaan het bouwvolume voorafgaand aan de afbraak. Daarenboven gelden de volgende bijkomende voorwaarden : (1) voorafgaand aan de afbraak werd een stedenbouwkundige vergunning tot verbouw of tot herbouw afgegeven, en de aanvrager wenst het plan nu aan te passen of om te zetten naar herbouw en (2) de aanvraag wordt ingediend binnen de geldigheidsstermijn van de initiële stedenbouwkundige vergunning tot herbouw of tot verbouw.

B.12. Het komt de decreetgever toe te bepalen in welke gevallen en onder welke voorwaarden bij de vergunningverlening afwijkingen van de stedenbouwkundige voorschriften kunnen worden toegestaan. Hij dient daarbij evenwel de artikelen 10 en 11 van de Grondwet na te leven.

B.13. Het herbouwen op dezelfde plaats van een reeds afgebroken woning of constructie kan redelijkerwijze worden geacht een grotere impact te hebben op de ruimtelijke ordening dan het herbouwen van een bestaande woning.

Rekening houdend met de ruime beoordelingsbevoegdheid waarover de decreetgever beschikt bij het bepalen van zijn beleid op het vlak van de stedenbouw en ruimtelijke ordening, is het niet zonder redelijke verantwoording om, wat de mogelijkheid betreft om bij de vergunningverlening voor het herbouwen op dezelfde plaats afwijkingen van stedenbouwkundige voorschriften toe te staan, een aanvraag voor een « recent afgebroken » zonevreemde woning of constructie aan strengere voorwaarden te onderwerpen dan een aanvraag voor een « bestaande » zonevreemde woning of constructie.

Die verantwoording geldt eveneens wanneer het gaat om een regularisatievergunning, die immers wordt afgegeven « met inachtneming van de gebruikelijke beoordelingscriteria en conform de gebruikelijke vergunningsprocedure ».

Teneinde de doelstelling van een duurzame ruimtelijke ordening te vrijwaren, vermocht de decreetgever te vereisen dat voorafgaand aan de afbraak een stedenbouwkundige vergunning tot verbouw of tot herbouw werd afgegeven. Dat is des te meer het geval daar de personen die daardoor van de mogelijkheid om een regularisatievergunning te verkrijgen, worden uitgesloten, zich zelf in die situatie hebben geplaatst door tot de afbraak over te gaan vooraleer over een stedenbouwkundige vergunning tot verbouw of tot herbouw te beschikken.

B.14. Het is derhalve niet onbestaanbaar met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet dat, in de bewoordingen van de prejudiciële vraag, « eenieder een regularisatievergunning kan bekomen voor vergunningsplichtige handelingen verricht zonder stedenbouwkundige vergunning indien de aanvraag tot regularisatie op alle stedenbouwkundige regels, voorschriften en criteria gunstig wordt beoordeeld, maar dit recht niet geldt voor de persoon, die zonder stedenbouwkundige vergunning, een zonevreemde woning heeft herbouwd, enkel omdat hij voor de afbraak geen aan die handeling voorafgaande stedenbouwkundige vergunning tot verbouw of herbouw had ».

Om die redenen,  
het Hof  
zegt voor recht :

De artikelen 4.2.24 en 4.4.20 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening schenden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus gewezen in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op 19 september 2014.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux

De voorzitter,  
A. Alen

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2014/206465]

### Extrait de l'arrêt n° 129/2014 du 19 septembre 2014

Numéro du rôle : 5718

*En cause* : la question préjudicielle relative aux articles 4.2.24 et 4.4.20 du « Code flamand de l'Aménagement du Territoire », posée par le Conseil d'Etat.

La Cour constitutionnelle,  
composée des présidents A. Alen et J. Spreutels, et des juges L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke et F. Daoût, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Alen,  
après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

*I. Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par arrêt n° 224.656 du 16 septembre 2013 en cause de Felix Willems contre la députation du conseil provincial du Brabant flamand, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 23 septembre 2013, le Conseil d'Etat a posé la question préjudicielle suivante :

« Il résulte de l'article 4.2.24 du Code flamand de l'aménagement du territoire qu'il est possible d'obtenir un permis de régularisation pour les actes soumis à autorisation qui ont été réalisés sans permis d'urbanisme, à condition que la demande de régularisation soit appréciée favorablement par rapport à l'ensemble des règles, prescriptions et critères d'urbanisme.

Cette règle vaut pour toute personne ayant réalisé, sans permis d'urbanisme, des actes soumis à autorisation.

La reconstruction d'une habitation ou construction non conforme à la destination de la zone (soit un acte consistant en la démolition d'une construction et son remplacement par une nouvelle construction) est un acte soumis à autorisation (articles 4.4.13 et 4.4.17 du Code flamand de l'aménagement du territoire).

Si le fait que l'habitation ou construction initiale (ou ancienne) non conforme à la destination de la zone n'existe plus au moment de la demande de régularisation d'un tel acte et l'article 4.4.20 du Code flamand de l'aménagement du territoire auraient pour effet qu'il n'est pas possible d'obtenir un permis de régularisation pour la reconstruction d'une habitation ou construction non conforme à la destination de la zone (parce que la démolition de cette habitation ou construction a été réalisée sans permis de transformation ou de reconstruction préalable), il s'ensuit que la personne qui a reconstruit, sans permis, une habitation ou construction non conforme à la destination de la zone ne peut pas obtenir de régularisation pour l'acte réalisé, pour la seule et unique raison que cet acte a été effectué sans permis.

Ceci n'est-il pas contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution, dès lors que toute personne peut obtenir un permis de régularisation pour les actes soumis à autorisation qui ont été réalisés sans permis d'urbanisme, à condition que la demande de régularisation soit appréciée favorablement par rapport à l'ensemble des règles, prescriptions et critères d'urbanisme, mais que la personne qui, sans permis d'urbanisme, a reconstruit une habitation non conforme à la destination de la zone n'a pas ce droit, au seul motif qu'elle ne disposait pas, pour la démolition, d'un permis de transformation ou de reconstruction préalable à cet acte ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1.1. L'article 4.2.24 du Code flamand de l'aménagement du territoire dispose :

« § 1<sup>er</sup>. Un permis de régularisation est une autorisation urbanistique ou un permis de lotir qui est délivré pendant ou après l'exécution des actes faisant l'objet du permis.



La législation actuelle, les prescriptions urbanistiques et les éventuelles prescriptions de lotissement constituent le point de départ pour l'évaluation de la demande.

§ 2. Une demande de régularisation comprend les copies de l'éventuel procès-verbal et des éventuelles décisions administratives et judiciaires se rapportant à la construction et dont le requérant a été informé.

§ 3. Le fait que les autorités n'engagent pas de poursuites par rapport à une infraction ne constitue pas en soi une validation de la régularisation.

La sanction d'une infraction n'exclut pas une régularisation.

§ 4. Le permis de régularisation est délivré en tenant compte des critères d'évaluation ordinaires et conformément à la procédure d'autorisation habituelle. Les conditions et les charges, mentionnées dans les articles 4.2.19 et 4.2.20, peuvent être liées au permis. Sans préjudice des obligations ordinaires vis-à-vis de l'organisation d'une enquête publique relative à une demande de permis, une enquête publique doit de toute façon être menée si l'objet de la demande de régularisation est situé dans une zone vulnérable du point de vue spatial ».

B.1.2. L'article 4.4.20 du Code flamand de l'aménagement du territoire dispose :

« § 1<sup>er</sup>. Les possibilités mentionnées dans la sous-division 2 sont d'application correspondante aux habitations étrangères à la zone ou à d'autres constructions entièrement ou partiellement démolies, s'il a été satisfait aux deux conditions suivantes :

1° une autorisation urbanistique pour transformation ou reconstruction a été délivrée avant la démolition et le requérant souhaite à présent adapter ou convertir le plan en reconstruction;

2° la demande est introduite dans le délai de validité de l'autorisation urbanistique initiale de reconstruction ou de transformation.

Chaque référence au volume de construction existant d'une habitation ou d'une autre construction dans la sous-division 2 sous-entend, pour l'application du premier alinéa, le volume de construction avant la démolition.

§ 2. Les possibilités offertes en conséquence de l'application du § 1<sup>er</sup> ne valent pas dans :

1° les zones vulnérables d'un point de vue spatial, à l'exception des zones de parc;

2° les zones de récréation, notamment les zones affectées en tant que telles par un plan d'aménagement et les zones régies par un plan d'exécution spatiale qui relèvent de la catégorie d'affectation de zone 'récréation' ».

B.2. Il ressort suffisamment clairement de la question préjudicielle que le juge *a quo* demande à la Cour si la condition prévue par l'article 4.4.20, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, du Code flamand de l'aménagement du territoire pour accorder des dérogations aux prescriptions urbanistiques dans le cadre de la délivrance d'un permis pour une habitation récemment démolie, non conforme à la destination de la zone, est contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution lorsqu'elle est appliquée dans le cadre d'une demande d'un permis de régularisation visée à l'article 4.2.24 du Code flamand de l'aménagement du territoire. Une catégorie de personnes serait ainsi exclue de la possibilité d'obtenir un permis de régularisation, plus précisément les personnes qui se trouvent dans la situation où, avant la démolition, il n'a pas été délivré de permis d'urbanisme en vue de la transformation ou de la reconstruction.

B.3. L'aménagement du territoire de la Région flamande, des provinces et des communes est déterminé dans des schémas de structure d'aménagement, des plans d'exécution spatiaux et des règlements (article 1.1.3 du Code flamand de l'aménagement du territoire).

L'aménagement du territoire est axé sur un développement spatial durable, gérant l'espace disponible au profit de la présente génération, sans pour autant compromettre les besoins des générations futures. A cet effet, les besoins spatiaux des différentes activités sociales sont simultanément comparés. La portée spatiale, l'impact environnemental et les conséquences culturelles, économiques, esthétiques et sociales sont pris en compte. C'est ainsi que l'on cherche à optimiser la qualité spatiale (article 1.1.4 du Code flamand de l'aménagement du territoire).

B.4. L'article 4.2.1 du Code flamand de l'aménagement du territoire prévoit un régime de permis pour certains actes, dont la démolition et la reconstruction (article 4.1.1, 6°, du Code flamand de l'aménagement du territoire) d'une construction (article 4.1.1, 3°, du Code flamand de l'aménagement du territoire).

Les actes mentionnés ne sont pas rendus impossibles mais sont, dans l'intérêt général, soumis à un contrôle. Dans ce système, l'autorité compétente qui délivre un permis d'urbanisme, autorise, pour la démolition ou la reconstruction d'une construction, un acte qui n'était pas autorisé auparavant.

B.5. Un permis d'urbanisme peut également être délivré pendant ou après l'exécution des actes soumis à autorisation. Il s'agit dans ce cas d'un permis de régularisation.

L'article 4.2.24 du Code flamand de l'aménagement du territoire, relatif au permis de régularisation, constitue une simple confirmation du régime des autorisations. Il ne constitue pas un motif d'autorisation distinct. Le permis de régularisation est délivré sur la base des critères d'appréciation usuels et conformément à la procédure d'autorisation ordinaire. Dans le cadre de l'examen de la demande, la réglementation actuelle, les prescriptions d'urbanisme et les éventuelles prescriptions de lotissement sont prises comme point de départ.

La simple circonstance que le permis en question est délivré pendant ou après l'exécution d'actes soumis à autorisation et pas avant le commencement de ces actes n'exige pas que la procédure d'autorisation soit différente (arrêté n° 8/2011 du 27 janvier 2011, B.19.4.2).

B.6. Conformément à l'article 4.3.1, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, a), du Code flamand de l'aménagement du territoire, le permis est refusé si la demande est incompatible avec les prescriptions urbanistiques qui sont des dispositions réglementaires (article 1.1.2, 13°, du Code flamand de l'aménagement du territoire) ou qui ont valeur réglementaire (article 7.4.4, § 1<sup>er</sup>, du même Code). Il ne peut en principe être fait droit à une demande non conforme aux prescriptions urbanistiques.

B.7. Le chapitre 4 du titre IV du Code flamand de l'aménagement du territoire énumère cependant les possibilités d'autoriser des dérogations aux prescriptions urbanistiques dans le cadre de la délivrance du permis. Dans la section 2 de ce chapitre, il est établi une distinction, en particulier en ce qui concerne l'acte de la reconstruction au même endroit, entre une demande pour une habitation ou construction « existante », non conforme à la destination de la zone (sous-section 2) et une demande pour une habitation ou construction « récemment démolie », non conforme à la destination de la zone (sous-section 3).

B.8. En ce qui concerne la possibilité de principe d'accorder des dérogations aux prescriptions urbanistiques dans le cadre de la délivrance du permis, la Cour a, par son arrêt n° 151/2001 du 28 novembre 2001, jugé :

« B.2.2. Par suite de l'approbation des plans d'aménagement, un certain nombre de bâtiments dont l'existence est antérieure aux plans de secteur sont devenus incompatibles avec la destination de la zone dans laquelle ils sont situés. Afin de permettre aux propriétaires de conserver leur bâtiment - qui a été construit dans le respect des règles en vigueur - et d'adapter ce bâtiment à l'évolution des besoins, et en vue de combattre la dépréciation des propriétés par suite de leur taudisation, le législateur a prévu, dans les réglementations législatives successives, la possibilité de réaliser des travaux de transformation ou d'agrandissement de ces bâtiments 'étrangers à la zone'. Il s'est toujours agi à cet égard d'une réglementation dérogatoire visant des bâtiments existants et liée à des conditions bien définies.



B.3.1. L'article 43, § 2, alinéa 6, a), du décret du 22 octobre 1996 pose comme conditions, pour que le fonctionnaire délégué puisse déroger aux prescriptions réglementaires d'un projet de plan de secteur, que la demande porte sur la transformation, dans le volume de construction existant, d'un bâtiment existant ayant fait l'objet d'un permis et qu'elle ne concerne pas la transformation totale.

B.3.2. Il ressort sans équivoque tant de la lettre que de la genèse de cette disposition que cette dernière concerne exclusivement des bâtiments existants effectivement érigés. En instaurant la disposition en cause par le décret du 13 juillet 1994, le législateur décrétole a du reste voulu rendre plus strictes les possibilités de dérogation concernant les bâtiments non conformes à la destination de la zone. La condition en vertu de laquelle il doit s'agir de bâtiments 'existants' constitue dès lors l'essence même de la disposition en cause et trouve sa justification dans les objectifs exposés au B.2.

B.4. La délivrance d'un permis de bâtir pour un bâtiment encore à construire est régie par la réglementation générale contenue dans l'article 42 du décret litigieux. Le principe de cette réglementation est que le permis ne peut en règle être accordé que si la demande est conforme à la destination planologique de la zone.

B.5. La différence de traitement qui existe entre, d'une part, le demandeur d'un permis qui sollicite une dérogation pour un bâtiment existant ayant fait l'objet d'un permis et, d'autre part, la personne qui demande un permis de bâtir pour un bâtiment encore à construire résulte de deux dispositions législatives ayant légitimement des finalités différentes. La différence de traitement en cause n'est donc pas discriminatoire ».

B.9. Ainsi qu'il ressort des dispositions précitées du Code flamand de l'aménagement du territoire, la possibilité d'accorder des dérogations aux prescriptions urbanistiques dans le cadre de la délivrance du permis a été étendue davantage.

L'article 4.4.20, en cause, du Code flamand de l'aménagement du territoire constitue une exception à la condition selon laquelle les constructions non conformes à la destination de la zone doivent être « existantes » au moment de la demande de permis. Cette disposition a été insérée par le décret du 27 mars 2009 « adaptant et complétant la politique d'aménagement du territoire, des autorisations et du maintien ». Auparavant, il n'était pas possible d'obtenir un permis pour la reconstruction d'une habitation non conforme à la destination de la zone qui était déjà démolie au moment de la demande de permis.

B.10. A présent, pour reconstruire au même endroit une habitation existante, non conforme à la destination de la zone, un permis d'urbanisme peut être octroyé, à condition que le nombre d'unités de logement soit limité au nombre d'unités existantes. Si le volume de construction existant dépasse 1 000 m<sup>3</sup>, le volume maximum de l'habitation reconstruite est limité à 1 000 m<sup>3</sup>. Un permis d'urbanisme ne peut être délivré dans les zones vulnérables du point de vue spatial (à l'exception des zones de parc) et dans les zones de récréation.

B.11. Pour la reconstruction d'une habitation ou construction récemment démolie, non conforme à la destination de la zone, les mêmes conditions sont applicables; l'on entend ici par volume de construction existant le volume de construction avant la démolition. En outre, les conditions complémentaires suivantes sont applicables : (1) avant la démolition, un permis d'urbanisme de transformation ou de reconstruction a été délivré et le demandeur souhaite à présent adapter le plan ou le transformer en reconstruction et (2) la demande est introduite pendant le délai de validité du permis d'urbanisme originaire pour la reconstruction ou transformation.

B.12. Il appartient au législateur décrétole de déterminer dans quels cas et à quelles conditions, dans le cadre de la délivrance du permis, des dérogations aux prescriptions urbanistiques peuvent être autorisées. Ce faisant, il doit toutefois respecter les articles 10 et 11 de la Constitution.

B.13. Reconstruire au même endroit une habitation ou construction déjà démolie peut raisonnablement être réputé avoir un plus grand impact sur l'aménagement du territoire que reconstruire une habitation existante.

Compte tenu du large pouvoir d'appréciation dont dispose le législateur décrétole lorsqu'il arrête sa politique en matière d'urbanisme et d'aménagement du territoire, il n'est pas dénué de justification raisonnable, s'agissant de la possibilité d'accorder des dérogations aux prescriptions urbanistiques dans le cadre de la délivrance du permis pour une reconstruction au même endroit, de soumettre une demande pour une habitation ou construction « récemment démolie », non conforme à la destination de la zone, à des conditions plus strictes qu'une demande pour une habitation ou construction « existante », non conforme à la destination de la zone.

Cette justification est également valable lorsqu'il s'agit d'un permis de régularisation, qui est, en effet, délivré « en tenant compte des critères d'évaluation ordinaires et conformément à la procédure d'autorisation habituelle ».

Au regard du but de préserver un aménagement du territoire durable, le législateur décrétole a pu exiger qu'avant la démolition, un permis d'urbanisme de transformation ou de reconstruction ait été délivré. Ceci d'autant plus que les personnes qui sont ainsi exclues de la possibilité d'obtenir un permis de régularisation se sont elles-mêmes mises dans cette situation en procédant à la démolition avant de disposer d'un permis d'urbanisme de transformation ou de reconstruction.

B.14. Il n'est dès lors pas incompatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution que, selon les termes de la question préjudicielle, « toute personne peut obtenir un permis de régularisation pour les actes soumis à autorisation qui ont été réalisés sans permis d'urbanisme, à condition que la demande de régularisation soit appréciée favorablement par rapport à l'ensemble des règles, prescriptions et critères d'urbanisme, mais que la personne qui, sans permis d'urbanisme, a reconstruit une habitation non conforme à la destination de la zone n'a pas ce droit, au seul motif qu'elle ne disposait pas, [avant] la démolition, d'un permis de transformation ou de reconstruction préalable à cet acte ».

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

Les articles 4.2.24 et 4.4.20 du « Code flamand de l'Aménagement du Territoire » ne violent pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi rendu en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, le 19 septembre 2014.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux

Le président,

A. Alen

## ÜBERSETZUNG

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2014/206465]

## Auszug aus dem Entscheid Nr. 129/2014 vom 19. September 2014

Geschäftsverzeichnisnummer 5718

*In Sachen:* Vorabentscheidungsfrage in Bezug auf die Artikel 4.2.24 und 4.4.20 des Flämischen Raumordnungskodex, gestellt vom Staatsrat.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Präsidenten A. Alen und J. Spreutels, und den Richtern L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke und F. Daoût, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Präsidenten A. Alen,

erlässt nach Beratung folgenden Entscheid:

## I. Gegenstand der Vorabentscheidungsfrage und Verfahren

In seinem Entscheid Nr. 224.656 vom 16. September 2013 in Sachen Felix Willems gegen den Ständigen Ausschuss des Provinzialrates von Flämisch-Brabant, dessen Ausfertigung am 23. September 2013 in der Kanzlei des Gerichtshofes eingegangen ist, hat der Staatsrat folgende Vorabentscheidungsfrage gestellt:

«Aus Artikel 4.2.24 des Flämischen Raumordnungskodex geht hervor, dass eine Regularisierungsgenehmigung für genehmigungspflichtige Handlungen möglich ist, die ohne Städtebaugenehmigung verrichtet wurden, wenn der Antrag auf Regularisierung nach allen städtebaulichen Regeln, Vorschriften und Kriterien günstig beurteilt wird.

Diese Regel gilt für alle, die genehmigungspflichtige Handlungen ohne Städtebaugenehmigung verrichtet haben.

Der Wiederaufbau einer gebietsfremden Wohnung oder Konstruktion (das heißt eine Handlung, die den Abbruch und die Ersetzung durch eine neue Konstruktion umfasst) ist eine genehmigungspflichtige Handlung (Artikel 4.4.13 und 4.4.17 des Flämischen Raumordnungskodex).

Wenn die Tatsache, dass es die ursprüngliche (oder alte) gebietsfremde Wohnung oder Konstruktion zum Zeitpunkt eines Antrags auf Regularisierung einer solchen Handlung nicht mehr gibt, und Artikel 4.4.20 des Flämischen Raumordnungskodex dazu führen würden, dass eine Regularisierungsgenehmigung für den Wiederaufbau einer gebietsfremden Wohnung oder Konstruktion nicht möglich ist (weil ein Abbruch dieser Wohnung oder Konstruktion ohne vorherige Genehmigung für den Umbau oder den Wiederaufbau stattgefunden hat), hat dies zur Folge, dass die Person, die ohne Genehmigung eine gebietsfremde Wohnung oder Konstruktion wiederaufgebaut hat, unmöglich eine Regularisierung für die von ihr verrichtete Handlung bekommen kann, und zwar einzig und allein deshalb, weil sie diese Handlung ohne Genehmigung verrichtet hat.

Steht dies nicht im Widerspruch zu den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, indem ein jeder eine Regularisierungsgenehmigung für genehmigungspflichtige Handlungen bekommen kann, die ohne Städtebaugenehmigung verrichtet wurden, wenn der Antrag auf Regularisierung nach allen städtebaulichen Regeln, Vorschriften und Kriterien befürwortend beurteilt wird, dieses Recht aber nicht gilt für die Person, die ohne Städtebaugenehmigung eine gebietsfremde Wohnung wiederaufgebaut hat, nur deshalb, weil sie für den Abbruch keine dieser Handlung vorangehende Städtebaugenehmigung für den Umbau oder den Wiederaufbau hatte?».

(...)

## III. Rechtliche Würdigung

(...)

B.1.1. Artikel 4.2.24 des Flämischen Raumordnungskodex bestimmt:

«§ 1. Eine Regularisierungsgenehmigung ist eine Städtebaugenehmigung oder eine Parzellierungsgenehmigung, die während oder nach der Ausführung von genehmigungspflichtigen Handlungen erteilt wird.

Bei der Beurteilung des Beantragten dienen die bestehenden Regeln, Städtebauvorschriften und etwaigen Parzellierungsvorschriften als Ausgangspunkt.

§ 2. Ein Antrag auf Regularisierung enthält eine Abschrift von etwaigen Protokollen, administrativen Entscheidungen und richterlichen Entscheidungen in Bezug auf das Bauwerk, die dem Antragsteller zur Kenntnis gebracht wurden.

§ 3. Die Nichtverfolgung eines Verstoßes durch die Behörden rechtfertigt an sich nicht die Regularisierung.

Die Sanktionierung eines Verstoßes schließt eine Regularisierung nicht aus.

§ 4. Die Regularisierungsgenehmigung wird erteilt unter Einhaltung der üblichen Beurteilungskriterien und nach dem üblichen Genehmigungsverfahren. Mit der Genehmigung können die in den Artikeln 4.2.19 und 4.2.20 angeführten Bedingungen und Auflagen verbunden werden. Unbeschadet der üblichen Verpflichtungen zur Durchführung einer öffentlichen Untersuchung über einen Genehmigungsantrag gilt, dass in jedem Fall eine öffentliche Untersuchung vorgenommen werden muss, wenn der Gegenstand des Regularisierungsantrags sich in einem raumordnerisch gefährdeten Gebiet befindet».

B.1.2. Artikel 4.4.20 des Flämischen Raumordnungskodex bestimmt:

«§ 1. Die in Unterabschnitt 2 erwähnten Möglichkeiten finden entsprechend Anwendung auf gebietsfremde Wohnungen oder andere Bauwerke, die ganz oder teilweise abgerissen wurden, wenn die beiden nachstehenden Bedingungen erfüllt sind:

1. Vor dem Abbruch wurde eine Städtebaugenehmigung zum Umbau oder Wiederaufbau erteilt, und der Antragsteller möchte den Plan nun anpassen oder auf Wiederaufbau umstellen.

2. Der Antrag wird innerhalb der Gültigkeitsfrist der ursprünglichen Städtebaugenehmigung zum Wiederaufbau oder zum Umbau eingereicht.

Jedes Mal, wenn in Unterabschnitt 2 die Rede vom bestehenden Bauvolumen eines Wohngebäudes oder eines anderen Bauwerks ist, wird darunter zur Anwendung von Absatz 1 das Bauvolumen vor dem Abbruch verstanden.

§ 2. Die Möglichkeiten, die infolge der Anwendung von § 1 geboten werden, gelten nicht in:

1. raumordnerisch gefährdeten Gebieten, mit Ausnahme von Parkgebieten;

2. Erholungsgebieten, das heißt die als solche in einem Raumordnungsplan ausgewiesenen Gebiete und die durch einen räumlichen Ausführungsplan geordneten Gebiete, die zur Kategorie der Gebietsbestimmung ' Erholung ' gehören».

B.2. Aus der Vorabentscheidungsfrage geht auf ausreichend deutliche Weise hervor, dass der vorliegende Richter vom Gerichtshof erfahren möchte, ob die in Artikel 4.4.20 § 1 Absatz 1 Nr. 1 des Flämischen Raumordnungskodex vorgesehene Bedingung, um bei der Erteilung der Genehmigung für ein kürzlich abgerissenes gebietsfremdes Wohngebäude Abweichungen von Städtebauvorschriften zu erlauben, im Widerspruch zu den Artikeln 10 und 11 der

Verfassung stehe, wenn sie im Rahmen eines Antrags auf Regularisierungsgenehmigung im Sinne von Artikel 4.2.24 des Flämischen Raumordnungskodex angewandt werde. Eine Kategorie von Personen werde dadurch von der Möglichkeit, eine Regularisierungsgenehmigung zu erhalten, ausgeschlossen, insbesondere diejenigen, sie sich in der Situation befänden, in der vor dem Abbruch keine Städtebaugenehmigung für den Umbau oder den Wiederaufbau erteilt worden sei.

B.3. Die Raumordnung der Flämischen Region, der Provinzen und der Gemeinden wird festgelegt in räumlichen Strukturplänen, räumlichen Ausführungsplänen und Verordnungen (Artikel 1.1.3 des Flämischen Raumordnungskodex).

Die Raumordnung ist auf eine nachhaltige Raumentwicklung ausgerichtet, wobei der Raum zum Vorteil der heutigen Generation verwaltet wird, ohne dass die Bedürfnisse der zukünftigen Generationen gefährdet werden. Dabei werden die raumordnerischen Bedürfnisse der verschiedenen gesellschaftlichen Tätigkeiten gleichzeitig miteinander abgewogen. Es werden die raumordnerische Tragfähigkeit, die Folgen für die Umwelt und die kulturellen, wirtschaftlichen, ästhetischen und sozialen Folgen berücksichtigt. Auf diese Weise wird eine raumordnerische Qualität angestrebt (Artikel 1.1.4 des Flämischen Raumordnungskodex).

B.4. Durch Artikel 4.2.1 des Flämischen Raumordnungskodex wird ein Genehmigungssystem eingeführt für bestimmte Handlungen, darunter der Abbruch und der Wiederaufbau (Artikel 4.1.1 Nr. 6 des Flämischen Raumordnungskodex) eines Bauwerks (Artikel 4.1.1 Nr. 3 des Flämischen Raumordnungskodex).

Die betreffenden Handlungen werden dadurch nicht unmöglich gemacht, sondern vielmehr im allgemeinen Interesse einer Aufsicht unterworfen. In diesem System erlaubt die zuständige Behörde, die eine Städtebaugenehmigung für den Abbruch und den Wiederaufbau eines Bauwerks erteilt, etwas, das zuvor nicht erlaubt war.

B.5. Eine Städtebaugenehmigung kann auch abgegeben werden während oder nach der Ausführung von genehmigungspflichtigen Handlungen. Es handelt sich in diesem Fall um eine Regularisierungsgenehmigung.

Artikel 4.2.24 des Flämischen Raumordnungskodex über die Regularisierungsgenehmigung ist lediglich eine Bestätigung des Genehmigungssystems. Er stellt keinen getrennten Genehmigungsgrund dar. Die Regularisierungsgenehmigung wird erteilt unter Berücksichtigung der üblichen Beurteilungskriterien und gemäß dem üblichen Genehmigungsverfahren. Bei der Beurteilung des Beantragten gelten die bestehenden Regeln, Städtebauvorschriften und etwaigen Parzellierungsvorschriften als Ausgangspunkt.

Der bloße Umstand, dass die betreffende Genehmigung während oder nach der Verrichtung von genehmigungspflichtigen Handlungen abgegeben wurde, und nicht, bevor diese Handlungen begonnen werden, erfordert es nicht, dass das Genehmigungsverfahren unterschiedlich sein muss (Entscheid Nr. 8/2011 vom 27. Januar 2011, B.19.4.2).

B.6. Gemäß Artikel 4.3.1 § 1 Absatz 1 Nr. 1 Buchstabe *a*) des Flämischen Raumordnungskodex gilt unter anderem die Regel, dass die Genehmigung verweigert wird, wenn das Beantragte nicht mit den Städtebauvorschriften, die Verordnungsbestimmungen sind (Artikel 1.1.2 Nr. 13 des Flämischen Raumordnungskodex) oder Verordnungskraft haben (Artikel 7.4.4 § 1 des Flämischen Raumordnungskodex), vereinbar ist. Ein Antrag, der nicht den Städtebauvorschriften entspricht, kann grundsätzlich nicht genehmigt werden.

B.7. In Kapitel 4 von Titel IV des Flämischen Raumordnungskodex werden jedoch die Möglichkeiten aufgelistet, bei der Erteilung der Genehmigung Abweichungen von Städtebauvorschriften zu erlauben. In Abschnitt 2 dieses Kapitels wird insbesondere bezüglich der Handlung des Wiederaufbaus am selben Ort unterschieden zwischen einem Antrag für ein «bestehendes» gebietsfremdes Wohngebäude oder Bauwerk (Unterabschnitt 2) und einem Antrag für ein «kürzlich abgerissenes» gebietsfremdes Wohngebäude oder Bauwerk (Unterabschnitt 3).

B.8. Über die grundsätzliche Möglichkeit, bei der Erteilung der Genehmigung Abweichungen von den Städtebauvorschriften zu erlauben, hat der Gerichtshof in seiner Entscheidung Nr. 151/2001 vom 28. November 2001 geurteilt:

«B.2.2. Die Genehmigung der Raumordnungspläne führte dazu, dass etliche bestehende, von vor den Sektorenplänen stammende Gebäude nicht mehr der Bestimmung des Gebiets entsprachen, in dem sie gelegen waren. Um den Eigentümern die Möglichkeit zu bieten, ihr unter Einhaltung der geltenden Vorschriften errichtetes Gebäude zu erhalten und den veränderten Bedürfnissen anzupassen, und um die aufgrund des Verfalls auftretende Wertminderung aufzuhalten, wurde in aufeinander folgenden gesetzlichen Regelungen die Möglichkeit vorgesehen, an den 'gebietsfremden' Gebäuden Umbau- und Vergrößerungsarbeiten vorzunehmen. Es handelte sich dabei stets um eine Ausnahmeregelung für bestehende Gebäude, die präzisen Voraussetzungen unterlag.

B.3.1. Laut Artikel 43 § 2 Absatz 6 *a*) des Dekrets vom 22. Oktober 1996 darf der bevollmächtigte Beamte nur unter der Bedingung von den Verordnungsvorschriften eines Sektorenplanentwurfs abweichen, dass der Antrag sich auf den Umbau - im Rahmen des bestehenden Bauvolumens - eines bestehenden Gebäudes bezieht, für das eine Baugenehmigung erteilt wurde, und nicht auf den vollständigen Wiederaufbau.

B.3.2. Sowohl aus dem Wortlaut als auch aus der Entstehungsgeschichte dieser Bestimmung geht eindeutig hervor, dass diese sich nur auf bestehende, tatsächlich errichtete Gebäude bezieht. Mit der Verabschiedung der beanstandeten Regelung durch das Dekret vom 13. Juli 1994 hat der Dekretgeber übrigens die Abweichungsmöglichkeiten für 'gebietsfremde' Gebäude einschränken wollen. Das Wesentliche der beanstandeten Bestimmung ist deshalb die Bedingung, dass es sich um bestehende Gebäude handeln muss, und diese Bedingung wird durch die unter B.2 dargelegten Zielsetzungen gerechtfertigt.

B.4. Die Erteilung einer Baugenehmigung für ein noch zu errichtendes Gebäude unterliegt der allgemeinen, in Artikel 42 des beanstandeten Dekrets enthaltenen Regelung. Ausgangspunkt dieser Regelung ist es, die Erteilung der Genehmigung grundsätzlich nur dann zu ermöglichen, wenn sie nicht im Widerspruch steht zu der planmäßigen Bestimmung des Gebiets.

B.5. Der Behandlungsunterschied zwischen einerseits dem Antragsteller, der eine Abweichung für ein bestehendes Gebäude, für das eine Baugenehmigung erteilt wurde, beantragt, und demjenigen andererseits, der eine Baugenehmigung für ein noch zu errichtendes Gebäude beantragt, ergibt sich aus zwei gesetzlichen Bestimmungen, mit denen auf rechtmäßige Weise ein unterschiedliches Ziel verfolgt wird. Der beanstandete Behandlungsunterschied ist deshalb nicht diskriminierend ».

B.9. Wie aus den bereits angeführten Bestimmungen des Flämischen Raumordnungskodex hervorgeht, ist die Möglichkeit, bei der Erteilung der Genehmigung Abweichungen von den Städtebauvorschriften zu erlauben, weiter ausgedehnt worden.

Der fragliche Artikel 4.4.20 des Flämischen Raumordnungskodex ist eine Ausnahme zu der Bedingung, dass gebietsfremde Bauwerke zum Zeitpunkt des Genehmigungsantrags «bestehen» müssen. Diese Bestimmung wurde eingefügt durch das Dekret vom 27. März 2009 zur Anpassung und Ergänzung der Raumplanungs-, Genehmigungs- und Rechtsdurchsetzungspolitik. Zuvor bestand nicht die Möglichkeit, eine Genehmigung zu erhalten für den Wiederaufbau eines gebietsfremden Wohngebäudes, das zum Zeitpunkt des Genehmigungsantrags bereits abgerissen war.

B.10. Für den Wiederaufbau eines bestehenden gebietsfremden Wohngebäudes am selben Ort gilt nunmehr, dass eine Städtebaugenehmigung erteilt werden kann unter der Bedingung, dass die Anzahl der Wohnungen auf die bestehende Anzahl begrenzt bleibt. Wenn das bestehende Bauvolumen mehr als 1000 m<sup>3</sup> beträgt, ist das maximale Volumen des wiederaufgebauten Wohngebäudes auf 1000 m<sup>3</sup> begrenzt. Eine Städtebaugenehmigung kann nicht in raumordnerisch gefährdeten Gebieten (mit Ausnahme von Parkgebieten) und in Erholungsgebieten erteilt werden.

B.11. Für den Wiederaufbau eines kürzlich abgerissenen gebietsfremden Wohngebäudes oder Bauwerks gelten die gleichen Bedingungen, wobei unter dem bestehenden Bauvolumen das Bauvolumen vor dem Abbruch verstanden wird. Außerdem gelten folgende Zusatzbedingungen: (1) Vor dem Abbruch wurde eine Städtebaugenehmigung für den Umbau oder den Wiederaufbau erteilt, und der Antragsteller möchte den Plan nun anpassen oder auf Wiederaufbau umstellen, und (2) der Antrag wird eingereicht innerhalb der Gültigkeitsfrist der ursprünglichen Städtebaugenehmigung zum Wiederaufbau oder Umbau.

B.12. Es obliegt dem Dekretgeber zu bestimmen, in welchen Fällen und unter welchen Bedingungen bei der Erteilung der Genehmigung Abweichungen von den Städtebauvorschriften erlaubt werden können. Er muss dabei jedoch die Artikel 10 und 11 der Verfassung einhalten.

B.13. Es kann vernünftigerweise davon ausgegangen werden, dass der Wiederaufbau eines bereits abgerissenen Wohngebäudes oder Bauwerks am selben Ort größere Auswirkungen auf die Raumordnung hat als der Wiederaufbau eines bestehenden Wohngebäudes.

Unter Berücksichtigung der weiten Ermessensbefugnis, über die der Dekretgeber bei der Festlegung seiner Politik in Bezug auf Städtebau und Raumordnung verfügt, entbehrt es nicht einer vernünftigen Rechtfertigung, hinsichtlich der Möglichkeit, bei der Erteilung der Genehmigung für den Wiederaufbau am selben Ort Abweichungen von Städtebauvorschriften zu erlauben, für einen Antrag bezüglich eines «kürzlich abgerissenen» gebietsfremden Wohngebäudes oder Bauwerks strengere Bedingungen aufzuerlegen als für einen Antrag bezüglich eines «bestehenden» gebietsfremden Wohngebäudes oder Bauwerks.

Diese Begründung gilt ebenfalls, wenn es sich um eine Regularisierungsgenehmigung handelt, die nämlich erteilt wird «unter Einhaltung der üblichen Beurteilungskriterien und nach dem üblichen Genehmigungsverfahren».

Um die Zielsetzung einer nachhaltigen Raumordnung zu gewährleisten, konnte der Dekretgeber verlangen, dass vor dem Abbruch eine Städtebaugenehmigung für den Umbau oder den Wiederaufbau erteilt wurde. Dies trifft umso mehr zu, als die Personen, die dadurch von der Möglichkeit, eine Regularisierungsgenehmigung zu erhalten, ausgeschlossen werden, sich selbst in diese Situation versetzt haben, indem sie zu dem Abbruch übergegangen sind, bevor sie eine Städtebaugenehmigung zum Umbau oder zum Wiederaufbau besaßen.

B.14. Es ist daher nicht unvereinbar mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, dass in dem Wortlaut der Vorabentscheidungsfrage «jeder eine Regularisierungsgenehmigung für genehmigungspflichtige Handlungen bekommen kann, die ohne Städtebaugenehmigung verrichtet wurden, wenn der Antrag auf Regularisierung nach allen städtebaulichen Regeln, Vorschriften und Kriterien befürwortend beurteilt wird, dieses Recht aber nicht gilt für die Person, die ohne Städtebaugenehmigung eine gebietsfremde Wohnung wiederaufgebaut hat, nur deshalb, weil sie für den Abbruch keine dieser Handlung vorangehende Städtebaugenehmigung für den Umbau oder den Wiederaufbau hatte».

Aus diesen Gründen:

Der Gerichtshof

erkennt für Recht:

Die Artikel 4.2.24 und 4.4.20 des Flämischen Raumordnungskodex verstoßen nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Erlassen in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, am 19. September 2014.

Der Kanzler,

(gez.) P.-Y. Dutilleux

Der Präsident,

(gez.) A. Alen

## RAAD VAN STATE

[C – 2014/18412]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 3<sup>quater</sup> van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State**

De gemeente Ukkel heeft de nietigverklaring gevorderd van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 27 juni 2014 houdende de regels die van toepassing zijn op de woningen die door openbare vastgoedoperatoren en door sociale verhuurkantoren te huur worden gesteld.

Dat besluit is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 30 juli 2014.

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A 213.871/VI-20.281.

Voor de Hoofdgriffier,  
Chr. Stassart,  
Hoofdsecretaris.

## CONSEIL D'ETAT

[C – 2014/18412]

**Avis prescrit par l'article 3<sup>quater</sup> de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat**

La Commune d'Uccle a demandé l'annulation de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 juin 2014 relatif aux règles applicables aux logements mis en location par des opérateurs immobiliers publics et par les agences immobilières sociales.

Cet arrêté a été publié au *Moniteur belge* du 30 juillet 2014.

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A 213.871/VI-20.281.

Pour le Greffier en chef,  
Chr. Stassart,  
Secrétaire en chef.



## STAATSRAT

[C – 2014/18412]

**Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3<sup>quater</sup> des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates**

Die Gemeinde Uccle hat die Nichtigerklärung des Erlasses der Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt vom 27. Juni 2014 bezüglich der Regeln, die für die von öffentlichen Immobilienvermittlern und von den Agenturen für Sozialwohnungen vermieteten Wohnungen gelten, beantragt.

Dieser Erlass wurde im *Belgischen Staatsblatt* vom 30. Juli 2014 veröffentlicht.

Diese Sache wurde unter der Nummer G/A 213.871/VI-20.281 in die Liste eingetragen.

Für den Hauptkanzler,  
Chr. Stassart,  
Hauptsekretär.

## SELOR

## SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2014/206710]

**Vergelijkende selectie van Nederlandstalige netwerkbeheerders (m/v) (niveau B) voor de Veiligheid van de Staat (ANG14343)**

Na de selectie wordt een lijst met maximum 10 geslaagden aangelegd, die één jaar geldig blijft.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld (die vier jaar geldig blijft) van de personen met een handicap die geslaagd zijn.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Vereist diploma op de uiterste inschrijvingsdatum :

- Houder zijn van een diploma van het hoger onderwijs van het korte type of van het hoger onderwijs van één cyclus (b.v. gegradueerde, professionele bachelor, technisch ingenieur) behaald in een afdeling informatica, elektronica of programmering.

OF

2. Vereist diploma EN ervaring op de uiterste inschrijvingsdatum :

- diploma van het hoger onderwijs van het korte type (basisopleiding van één cyclus, b.v. : graduaat, professionele bachelor) met volledig leerplan of voor sociale promotie (HBO5);
- diploma van kandidaat/academische bachelor uitgereikt na een cyclus van tenminste twee jaar studie;
- getuigschrift na het slagen voor de eerste twee studie jaren van de Koninklijke Militaire School;
- diploma van zeevaartonderwijs van de hogere cyclus of van hoger kunst- of technisch onderwijs van de 3e, 2e of 1e graad met volledig leerplan;
- diploma van meetkundig schatter van onroerende goederen, van mijnmeter of van technisch ingenieur, en

beschikken over minstens twee jaar ervaring als netwerkbeheerder waarbij u tenminste onderstaande taken uitvoerde :

- Ontwikkelen, implementeren en onderhouden van informaticanetwerken.
- Onderhouden, upgraden en problemen oplossen van het netwerk en de switches.
- Beheren, implementeren en monitoring van de anti-virus systemen.
- Oplossen van netwerkproblemen.
- Opstellen en onderhouden van de documentatie van je verantwoordelijkheidsgebieden.

3. Als je al federaal ambtenaar bent en nog niet werkt voor de rekruterende instelling, laad je bewijs van benoeming op niveau B (benoemingsbesluit, uittreksel uit het *Belgisch Staatsblad*, bewijs van je werkgever, bevorderingsbesluit of bewijs van eedaflegging) op vóór de uiterste inschrijvingsdatum en vul je volledige professionele ervaring in, inclusief je huidige job. Als dit bewijs van benoeming al werd opgeladen in je online-CV, moet je dit niet opnieuw doen. Als je twijfelt, kan je contact opnemen met de contactpersoon van SELOR die vermeld wordt bij 'Contactgegevens SELOR'.

Federale ambtenaren die zich kandidaat stellen via mobiliteit dienen de diplomavooraarden niet in te vullen.

Solliciteren kan tot 17 november 2014 via [www.selor.be](http://www.selor.be)

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op [www.selor.be](http://www.selor.be)

## SELOR

## BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2014/206710]

**Sélection comparative d'administrateurs réseau (m/f) (niveau B), néerlandophones, pour la Sécurité de l'Etat (ANG14343)**

Une liste de 10 lauréats maximum, valable un an, sera établie après la sélection.

Outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des lauréats (qui reste valable quatre ans) présentant un handicap est établie.

Conditions d'admissibilité :

1. Diplômes requis à la date limite d'inscription :

- Vous êtes titulaire d'un diplôme de l'enseignement supérieur de type court (ex: gradué, bachelier professionnalisant, ingénieur technicien) dans le domaine de l'informatique, de l'électronique ou de la programmation.

OU

2. Diplôme ET expérience requise à la date limite d'inscription :

- vous êtes titulaire d'un diplôme de l'enseignement de type court de plein exercice ou de promotion sociale (ex : gradué, bachelier);

- certificat attestant de la réussite des deux premières années d'étude à l'Ecole royale militaire;

- diplôme supérieur de l'enseignement maritime ou de l'enseignement supérieur artistique ou technique de plein exercice du 3<sup>e</sup>, 2<sup>e</sup> ou 1<sup>er</sup> niveau;

- diplôme de géomètre-expert immobilier, de géomètre des mines ou d'ingénieur technique, et

vous possédez une expérience professionnelle pertinente de minimum deux années en tant qu'administrateur de base de données dans laquelle vous accomplissez les différentes tâches décrites ci-dessous :

- La conception et le développement des applications informatiques sur base d'analyses fonctionnelles et techniques préalables.
- La gestion des back-up et la surveillance des système anti-virus.
- L'entretien et la mise à jour des serveurs et des applications informatiques.
- Résoudre des problèmes de réseau.
- La rédaction de la documentation technique adéquate.

3. Si vous êtes déjà fonctionnaire fédéral et vous ne travaillez pas pour l'organisme qui recrute, téléchargez une preuve de nomination de niveau B (niveau de la sélection) (arrêté de nomination, extrait du *Moniteur belge*, preuve de votre employeur, prestation de serment ou arrêté d'accession) avant la date limite d'inscription et mentionnez l'historique complet de votre expérience professionnelle, emploi actuel inclus. Si vous avez déjà téléchargé votre preuve de nomination dans votre CV en ligne, inutile de répéter à nouveau cette opération.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 17 novembre 2014 via [www.selor.be](http://www.selor.be)

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via [www.selor.be](http://www.selor.be)



## SELOR

## SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2014/206711]

**Vergelijkende selectie van Nederlandstalige systeembeheerders (m/v) (niveau B) voor de Veiligheid van de Staat (ANG 14344)**

Na de selectie wordt een lijst met maximum 10 geslaagden aan-gelegd, die één jaar geldig blijft.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld (die vier jaar geldig blijft) van de personen met een handicap die geslaagd zijn.

Toelaatbaarheidsvereisten:

## 1. Vereist diploma op de uiterste inschrijvingsdatum :

Houder zijn van een diploma van het hoger onderwijs van het korte type of van het hoger onderwijs van één cyclus (b.v. gegradueerde, professionele bachelor, technisch ingenieur) behaald in een afdeling informatica, elektronica of programmering.

OF

## 2. Vereist diploma EN ervaring op de uiterste inschrijvingsdatum :

- diploma van het hoger onderwijs van het korte type (basis-opleiding van één cyclus, b.v. : graduaat, professionele bachelor) met volledig leerplan of voor sociale promotie (HBO5);
- diploma van kandidaat/academische bachelor uitgereikt na een cyclus van tenminste twee jaar studie;
- getuigenschrift na het slagen voor de eerste twee studiejaren van de Koninklijke Militaire School;
- diploma van zeevaartonderwijs van de hogere cyclus of van hoger kunst- of technisch onderwijs van de 3e, 2e of 1e graad met volledig leerplan;
- diploma van meetkundig schatter van onroerende goederen, van mijnmeter of van technisch ingenieur, en

beschikken over minstens twee jaar ervaring als systeembeheerder waarbij u tenminste onderstaande taken uitvoerde :

- Beheren van databanken.
- Beheren van back-ups en monitoring van anti-virus systemen.
- Onderhoud en actualiseren van servers en informatica-applicaties.
- Implementeren van migratiestrategieën.
- Opstellen en onderhouden van de documentatie van je verantwoordelijkheidsgebieden.

3. Als je al federaal ambtenaar bent en nog niet werkt voor de rekruterende instelling, laad je je bewijs van benoeming op niveau B (benoemingsbesluit, uittreksel uit het *Belgisch Staatsblad*, bewijs van je werkgever, bevorderingsbesluit of bewijs van eedaflegging) op vóór de uiterste inschrijvingsdatum en vul je volledige professionele ervaring in, inclusief je huidige job. Als dit bewijs van benoeming al werd opgeladen in je online-CV, moet je dit niet opnieuw doen. Als je twijfelt, kan je contact opnemen met de contactpersoon van SELOR die vermeld wordt bij 'Contactgegevens SELOR'.

Federale ambtenaren die zich kandidaat stellen via mobiliteit dienen de diplomavooraarden niet in te vullen.

Solliciteren kan tot 17 november 2014 via [www.selor.be](http://www.selor.be)

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectie-procedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op [www.selor.be](http://www.selor.be)

## SELOR

## BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2014/206711]

**Sélection comparative de gestionnaires de bases de données (m/f) (niveau B), francophones, pour le SPF Justice (ANG14344)**

Une liste de 10 lauréats maximum, valable un an, sera établie après la sélection.

Outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des lauréats (qui reste valable quatre ans) présentant un handicap est établie.

Conditions d'admissibilité :

## 1. Diplômes requis à la date limite d'inscription :

Vous êtes titulaire d'un diplôme de l'enseignement supérieur de type court (p.ex : gradué, bachelier professionnalisant, ingénieur technicien) dans le domaine de l'informatique, de l'électronique ou de la programmation.

OU

## 2. Diplôme ET expérience requise à la date limite d'inscription :

- vous êtes titulaire d'un diplôme de l'enseignement de type court de plein exercice ou de promotion sociale (p.ex : gradué, bachelier);

- certificat attestant de la réussite des deux premières années d'étude à l'Ecole royale militaire;

- diplôme supérieur de l'enseignement maritime ou de l'enseignement supérieur artistique ou technique de plein exercice du 3<sup>e</sup>, 2<sup>e</sup> ou 1<sup>er</sup> niveau;

- diplôme de géomètre-expert immobilier, de géomètre des mines ou d'ingénieur technique, et

vous possédez une expérience professionnelle pertinente de minimum deux années en tant qu'administrateur de base de données dans laquelle vous accomplissez les différentes tâches décrites ci-dessous :

- La gestion de bases de données.
- La gestion des back-up et la surveillance des système anti-virus.
- L'entretien et la mise à jour des serveurs et des applications informatiques.
- la mise en œuvre des stratégies de migration.
- La rédaction de la documentation technique adéquate.

3. Si vous êtes déjà fonctionnaire fédéral et vous ne travaillez pas pour l'organisme qui recrute, téléchargez une preuve de nomination de niveau B (niveau de la sélection) (arrêté de nomination, extrait du *Moniteur belge*, preuve de votre employeur, prestation de serment ou arrêté d'accession) avant la date limite d'inscription et mentionnez l'historique complet de votre expérience professionnelle, emploi actuel inclus. Si vous avez déjà téléchargé votre preuve de nomination dans votre CV en ligne, inutile de répéter à nouveau cette opération.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 17 novembre 2014 via [www.selor.be](http://www.selor.be)

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via [www.selor.be](http://www.selor.be)

## SELOR

## SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

Werving. — Uitslag

[2014/206824]

**Vergelijkende selectie van Franstalige attaché overheidsopdrachten en aankopen**

De vergelijkende selectie van Franstalige attaché overheidsopdrachten en aankopen (m/v) (niveau A1) voor de POD Wetenschapsbeleid (AFG14236) werd afgesloten op 31 oktober 2014.

Er zijn 4 geslaagden.

## SELOR

## BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

Recrutement. — Résultat

[2014/206824]

**Sélection comparative d'attaché en marchés publics et achats, francophones**

La sélection comparative d'attaché en marchés publics et achats (m/f) (niveau A1), francophones, pour le SPP Politique scientifique (AFG14236) a été clôturée le 31 octobre 2014.

Le nombre de lauréats s'élève à 4.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2014/00830]

Stafdienst Personeel & Organisatie. — Planning & Selectie. — Dienstonota gericht aan vastbenoemde ambtenaren van niveau C die tewerkgesteld zijn in een alarmcentrale 100/112 of 101

Betreft : inschrijving voor het bijzonder gedeelte van de vergelijkende selectie voor overgang naar het niveau B voor volgende functies :

- ANG14336 - Ploegleider CIC
- ANG14337 - Ploegleider HC100
- ANG14338 - Expert calltaking CIC
- ANG14339 - Deskundige ontwikkeling HC 100
- ANG14340 - Operationeel deskundige HC 100
- ANG14341 - Systeem deskundige HC 100

Hierbij deel ik u mee dat het Selectiebureau van de Federale Overheid (Selor) ZES bijzondere gedeeltes van de vergelijkende selectie voor overgang naar het niveau B zal organiseren.

De mogelijkheid tot inschrijving loopt via de website van Selor van 5 november tot 26 november 2014.

De kandidaten moeten uitdrukkelijk ten laatste op 26 november 2014 volgende deelnemingsvoorwaarden vervullen :

1. Vast ambtenaar en titularis zijn van een graad van niveau C (administratief assistent, technisch assistent,...)
2. Tewerkgesteld zijn in een alarmcentrale 100/112 of 101,
3. Geslaagd zijn voor het algemeen gedeelte van een vergelijkende selectie naar niveau B of een vrijstelling genieten op basis van :

\* het geslaagd zijn voor de proeven van de eerste reeks van de overgang naar het niveau A

\* of houder zijn van het brevet algemene vorming uitgereikt overeenkomstig de vroegere bepalingen.

\* Of houder zijn van een diploma dat toegang geeft tot het niveau B

4. Zich in een administratieve stand bevinden waarin men zijn aanspraken op bevordering kan doen gelden.

Voor alle verdere informatie omtrent de diploma's die toegang geven tot het niveau B verwijzen wij naar het selectiereglement. Bij twijfel raden wij u toch aan u in te schrijven. Selor zal pas na inschrijving beslissen of uw diploma wordt toegelaten. Indien het door u ingediende diploma geen toegang verleent, zullen wij u hiervan op de hoogte brengen.

Inhoud van de verschillende selecties :

Selor zal 6 verschillende vergelijkende selecties organiseren waarvan de inhoud telkens specifiek gericht is op deze functie. U kan voor elke functie een functiebeschrijving en selectiereglement raadplegen VANAF 5 NOVEMBER 2014 via volgende linken die u zullen leiden naar de website van Selor :

Ploegleider CIC :

<http://www.selor.be/nl/vacatures/job/?jobCode=ANG14336>

PloegleiderHulpcentrum 100 :

<http://www.selor.be/nl/vacatures/job/?jobCode=ANG14337>

Expert Calltaking CIC :

<http://www.selor.be/nl/vacatures/job/?jobCode=ANG14338>

Deskundige ontwikkelingHulpcentrum 100 :

<http://www.selor.be/nl/vacatures/job/?jobCode=ANG14339>

Operationeel deskundige Hulpcentrum 100 :

<http://www.selor.be/nl/vacatures/job/?jobCode=ANG14340>

SysteemdeskundigeHulpcentrum 100 :

<http://www.selor.be/nl/vacatures/job/?jobCode=ANG14341>

Wij raden u aan alle rubrieken van het selectiereglement goed door te nemen alvorens u in te schrijven voor een selectieprocedure. U vindt in elk selectiereglement meer informatie omtrent de gevraagde competenties en de inhoud van de testen die je zal moeten afleggen. Aangezien het gaat over verschillende profielen zal ook de inhoud van de selectie en de testen die u zal moeten afleggen verschillend zijn.

Indien u zich graag voorbereid op deze testen kan u uitleg over de inhoud ervan terug vinden op de website van Selor via volgende link : <http://www.selor.be/nl/testen>.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2014/00830]

Service d'encadrement Personnel & Organisation. — Planning & Sélection. — Note de service adressée aux agents statutaires de niveau C occupés dans une centrale d'alarme 100/112 ou 101

Objet : inscription à l'épreuve particulière de la sélection comparative d'accession au niveau B pour les fonctions suivantes :

- AFG14320 - Chef d'équipe CIC
- AFG14321 - Chef d'équipe CS100
- AFG14322 - Expert calltaking CIC
- AFG14323 - Expert développement CS100
- AFG14324 - Expert opérationnel CS100
- AFG14325 - Expert système CS100

Par la présente, je vous informe que le Bureau de Sélection de l'Administration Fédérale (Selor) organisera SIX épreuves particulières de la sélection comparative d'accession au niveau B.

Il sera possible de s'inscrire via le site web de Selor du 5 novembre au 26 novembre 2014.

Les candidats doivent impérativement remplir, pour le 26 novembre 2014 au plus tard, les conditions de participation suivantes :

1. Etre nommé et titulaire d'un grade de niveau C (assistant administratif, assistant technique,...)
2. Etre occupé dans une centrale d'alarme 100/112 ou 101
3. Avoir réussi l'épreuve générale d'une sélection comparative d'accession au niveau B ou être dispensé sur base de :

\* la réussite aux épreuves de la première série de l'accession au niveau A

\* ou être détenteur du brevet de formation générale, délivré conformément aux dispositions antérieures

\* ou être détenteur d'un diplôme donnant accès au niveau B

4. Etre dans une position administrative leur permettant de faire valoir leurs titres à la promotion.

Pour toute information complémentaire concernant les diplômes donnant accès au niveau B, vous êtes prié de vous référer au règlement de sélection. En cas de doute, nous vous recommandons de vous inscrire. Après l'inscription, Selor décidera si votre diplôme est accepté. Nous vous informons si le diplôme que vous avez transmis ne vous donne pas accès à cette procédure.

Contenu des différentes sélections :

Selor organisera 6 sélections comparatives différentes dont le contenu est chaque fois lié spécifiquement à la fonction. Vous pouvez, pour chaque fonction, consulter une description de fonction ainsi que le règlement de sélection APARTIR DU 5 NOVEMBRE 2014 via les liens suivants qui vous mèneront au site web de Selor :

Chef d'équipe CIC :

<http://www.selor.be/fr/vacatures/job/?jobCode=AFG14320>

Chef d'équipe centre de secours 100 :

<http://www.selor.be/fr/vacatures/job/?jobCode=AFG14321>

Expert Calltaking CIC :

<http://www.selor.be/fr/vacatures/job/?jobCode=AFG14322>

Expert développementcentre de secours 100 :

<http://www.selor.be/fr/vacatures/job/?jobCode=AFG14323>

Expert opérationnelcentre de secours 100 :

<http://www.selor.be/fr/vacatures/job/?jobCode=AFG14324>

Expert systèmecentre de secours 100 :

<http://www.selor.be/fr/vacatures/job/?jobCode=AFG14325>

Nous vous recommandons de prendre soigneusement connaissance de toutes les rubriques du règlement de sélection avant de vous inscrire à une procédure de sélection. Vous trouverez dans chaque règlement de sélection plus d'informations sur les compétences requises ainsi que sur le contenu des épreuves que vous aurez à passer. Puisqu'il s'agit de profils différents, le contenu de la sélection et les tests que vous aurez à passer seront également différents.

Si vous souhaitez être préparé pour ces tests, vous pouvez consulter les explications relatives à leur contenu sur le site du Selor via le lien suivant : <http://www.selor.be/fr/tests>.

**Inschrijving :**

U dient zich in te schrijven via de website van Selor door de link naar de functiebeschrijving te volgen en te klikken op de knop "Solliciteren".

Gelijktijdig dient u uw inschrijving te bevestigen via de speciale inschrijvingsformulieren die u vindt als bijlage bij elk selectiereglement via de website van Selor. Zij moeten uiterlijk op 26 november 2014 bezorgd worden aan de administratief assistent van de noodoproepcentrale waar u tewerkgesteld bent.

**Opgelet :**

— Indien u geslaagd bent voor het algemeen gedeelte voor overgang naar niveau B of voor een brevet algemene vorming niveau A overeenkomstig de vroegere bepalingen of het geslaagd bent voor de proeven van de eerste reeks van de overgang naar het niveau A dient u het nummer van dat examen te vermelden op het formulier. Indien geslaagd bent voor het algemeen gedeelte in 2013 of 2014 moet u ook het attest dat u gekregen hebt van Selor toevoegen aan het formulier.

— Indien u houder bent van een diploma dat toegang geeft tot het niveau B dient u een kopie van uw diploma op te sturen samen met uw bevestigingsformulier.

Elke laattijdige inschrijving zal worden geweigerd.

Je kandidaat stellen voor een of meerdere bevorderingsselecties is eenvoudig.

1. Klik op de link van de bevorderingsselectie waarvoor je je wil inschrijven om naar de functiebeschrijving te gaan.

2. In deze functiebeschrijving klik je vervolgens op de knop 'Solliciteren'.

3. Je komt terecht op een webpagina waar gevraagd wordt om je in te loggen in jouw persoonlijke 'Mijn Selor'-account.

o Indien je in het verleden reeds een account hebt aangemaakt, dien je dit account te gebruiken,

o Indien je nog geen account hebt, dan dien je er zelf een aan te maken. Je zal dit immers nodig hebben tijdens de volledige bevorderingsprocedure.

o Indien je problemen ondervindt bij het aanmaken van een account of bij het inloggen in jouw 'Mijn Selor' (bv paswoord vergeten), neem dan contact op met het Callcenter van Selor via 0800/505.54 of info@selor.be

4. Eens je ingelogd bent in je 'Mijn Selor', krijg je een scherm te zien waarin je gevraagd wordt om je inschrijving voor die specifieke bevorderingsselectie te valideren.

Duw op deze knop en je ontvangt normaal gezien een bevestiging en een vraag om je online CV te updaten. Dit zal immers gebruikt worden bij de interviews in de laatste fase van de procedure.

Tip : Krijg je na het inloggen in je 'Mijn Selor' via je elektronische identiteitskaart niet het scherm te zien waar je gevraagd wordt om je inschrijving te valideren?

o Laat dan je 'Mijn Selor'-account open staan (terwijl je ingelogd bent),

o ga terug naar de mail met de link naar de functiebeschrijving van de bevordering waaraan u wil deelnemen,

o klik vervolgens opnieuw op de link zodat de functiebeschrijving opnieuw opent (in een ander tabblad)

o en klik vervolgens opnieuw op de knop 'Solliciteren'.

o Aangezien je reeds ingelogd bent in je 'Mijn Selor', krijg je nu normaal gezien het scherm te zien waar je je kandidatuur kan valideren.

o Duw op de knop "Mijn kandidatuur valideren" en normaal gezien heb je dan ingeschreven. Je zal gevraagd worden om je Online CV bij te werken. Dit zal gebruikt worden bij de laatste stap van de bevorderingsprocedure (het interview).

o Indien je andere specifieke problemen ondervindt in verband met deze bevorderingsselecties, neem dan contact op met Christelle Keymeulen via 02-788 66 41 of christelle.keymeulen@selor.be

Indien u dit wenst, kan u zich voor meerdere selecties inschrijven. U dient voor elke inschrijving op de knop "solliciteren" te klikken.

**Inscription :**

Vous devez vous inscrire via le site web de Selor en suivant le lien vers la description de fonction et en cliquant sur "Postuler".

Dans le même temps, vous devez confirmer votre inscription via les formulaires d'inscription spécifiques que vous trouvez en annexe de chaque règlement de sélection via le site web de Selor. Ceux-ci doivent être transmis pour le 26 novembre 2014 au plus tard à l'assistant administratif du centre d'appel d'urgence où vous travaillez.

**Attention :**

— Si vous avez réussi l'épreuve générale d'accèsion au niveau B, si vous êtes détenteur du brevet de formation générale de niveau A, délivré conformément aux dispositions antérieures ou si vous avez réussi les épreuves de la première série de l'accèsion au niveau A, vous devez mentionner le numéro de cet examen sur le formulaire. Si vous avez réussi l'épreuve générale en 2013 ou en 2014, vous devez également joindre au formulaire l'attestation que vous avez reçue de Selor.

— Si vous êtes détenteur d'un diplôme donnant accès au niveau B, vous devez envoyer une copie de votre diplôme avec votre formulaire de confirmation.

Toute inscription tardive sera refusée.

Poser votre candidature à une ou plusieurs sélections de promotion est simple.

1. Cliquez sur le lien de la sélection de promotion pour laquelle vous souhaitez vous inscrire pour aller à la description de fonction

2. Dans cette description de fonction, vous cliquez ensuite sur "Postuler".

3. Vous arrivez sur une page web qui vous demande de vous connecter via votre compte personnel "Mon Selor".

o Si vous avez déjà créé un compte par le passé, vous devez utiliser ce compte

o Si vous n'avez pas encore de compte, vous devez en créer un vous-même. Vous en aurez en effet besoin durant toute la procédure de promotion.

o Si vous rencontrez des problèmes lors de la création d'un compte ou lors de la connexion dans votre "Mon Selor" (par ex. mot de passe oublié), prenez contact avec le Callcenter de Selor via le 0800/505.54 ou info@selor.be

4. Une fois connecté dans votre "Mon Selor", un écran apparaît dans lequel il vous est demandé de valider votre inscription à cette sélection de promotion spécifique.

Appuyez sur ce bouton et vous recevez normalement une confirmation et une demande de mise à jour de votre CV en ligne. Il sera en effet utilisé lors des interviews dans la dernière phase de la procédure.

Conseil : Si, après vous être connecté dans votre "Mon Selor" via votre carte d'identité électronique, l'écran vous demandant de valider votre inscription n'apparaît pas :

o Laissez votre compte "Mon Selor" ouvert (pendant que vous êtes connecté),

o retournez à l'e-mail avec le lien vers la description de fonction de la promotion à laquelle vous souhaitez participer,

o cliquez ensuite à nouveau sur le lien afin que la description de fonction s'ouvre à nouveau (dans un autre onglet)

o et cliquez ensuite à nouveau sur "Postuler".

o Comme vous êtes déjà connecté dans votre "Mon Selor", normalement un écran apparaît vous permettant de valider votre candidature.

o Appuyez sur "Valider ma candidature" et vous êtes normalement inscrit. Il vous sera demandé de mettre à jour votre CV en ligne. Celui-ci sera utilisé lors de la dernière étape de la procédure de promotion (l'interview).

o Si vous rencontrez d'autres problèmes spécifiques en rapport avec ces sélections de promotion, prenez contact avec Carol Renquet le 02-788 66 03 ou carol.renquet@selor.be

Si vous le souhaitez, vous pouvez vous inscrire à plusieurs sélections. Vous devez, pour chaque inscription, cliquer sur "Postuler".

Let wel op : Indien u slaagt en u wordt bevorderd bent u verplicht een functie op te nemen die in overeenstemming is met het functieprofiel waarvoor u zich kandidaat stelt.

Communicatie omtrent de selectie :

Wij wensen er u de aandacht op te trekken dat Selor enkel nog op elektronische manier communiceert. U zal dus geen enkele uitnodiging of resultaat via de gewone post ontvangen. De communicatie van Selor verloopt voortaan alleen nog via het postvak 'Mijn berichten & taken' in "Mijn Selor".

Voor vragen kan u steeds terecht bij de personeelsdienst of personeelsverantwoordelijke van de dienst 112.

De Directeur P&O,  
L. SZABO

Attention : Si vous réussissez et êtes promu, vous êtes tenu d'exercer une fonction qui correspond au profil de fonction pour lequel vous postulez.

Communication sur la sélection :

Nous souhaitons attirer votre attention sur le fait que Selor ne communique plus que par voie électronique. Vous ne recevrez donc aucune invitation ou aucun résultat par courrier ordinaire. La communication de Selor ne se déroule désormais plus que par la boîte de réception "Mes messages et tâches" dans "Mon Selor".

Pour toute question, vous pouvez toujours prendre contact avec le service du personnel ou le responsable du personnel du service 112.

Le Directeur P&O,  
L. SZABO

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C - 2014/11591]

**Algemene Directie Economische Reglementering. — Bericht in verband met de automatische indexering van de bedragen vermeld in het koninklijk besluit van 30 oktober 1997 betreffende de vergoeding verschuldigd aan auteurs en uitgevers voor het kopiëren voor privé-gebruik of didactisch gebruik van werken die op grafische of soortgelijke wijze zijn vastgelegd**

Overeenkomstig artikel 25, vierde lid, van het koninklijk besluit van 30 oktober 1997 betreffende de vergoeding verschuldigd aan auteurs en uitgevers voor het kopiëren voor privé-gebruik of didactisch gebruik van werken die op grafische of soortgelijke wijze zijn vastgelegd (hierna KB reprografie genoemd), worden hierna de aangepaste bedragen van de vergoeding voor reprografie die van toepassing zijn vanaf 1 januari 2015, bekendgemaakt.

De tabel hierna bevat :

- in de eerste kolom, de nummers van de artikelen van het KB reprografie waarin de tarieven voorzien worden die aangepast moeten worden;

- in de tweede kolom, de basisbedragen vermeld in het KB reprografie;

- en in de derde kolom, het aangepaste, geïndexeerde bedrag. De aangepaste bedragen zijn het resultaat van de formule bepaald in artikel 25, derde lid, van het KB reprografie, te weten : basisbedrag, vermenigvuldigd met 165,76 (indexcijfer september 2014), gedeeld door 131,94 (aanvangsindexcijfer).

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C - 2014/11591]

**Direction générale de la Réglementation économique. — Avis relatif à l'indexation automatique des montants mentionnés à l'arrêté royal du 30 octobre 1997 relatif à la rémunération des auteurs et des éditeurs pour la copie dans un but privé ou didactique des œuvres fixées sur support graphique ou analogue**

Conformément à l'article 25, alinéa 4, de l'arrêté royal du 30 octobre 1997 relatif à la rémunération des auteurs et des éditeurs pour la copie dans un but privé ou didactique des œuvres fixées sur support graphique ou analogue (ci-après dénommé AR reprographie), les montants adaptés de la rémunération pour reprographie qui sont d'application à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2015 sont publiés ci-dessous.

Le tableau ci-joint contient :

- dans la première colonne, les numéros des articles de l'AR reprographie prévoyant les tarifs à adapter;

- dans la deuxième colonne, les montants de base mentionnés dans l'AR reprographie;

- et dans la troisième colonne, les montants adaptés. Les montants adaptés sont le résultat de la formule visée à l'article 25, alinéa 3, de l'AR reprographie à savoir : le montant de base multiplié par 165,76 (indice de septembre 2014) et divisé par 131,94 (indice de départ).

Artikel KB reprografie	Basisbedrag	Geïndexeerd bedrag	Article AR reprographie	Montant de base	Montant indexé
art. 2, § 1, eerste lid,			art. 2, § 1 <sup>er</sup> , alinéa 1 <sup>er</sup> ,		
1°	3,99	5,01	1°	3,99	5,01
2°	14,64	18,39	2°	14,64	18,39
3°	47,92	60,20	3°	47,92	60,20
4°	155,73	195,65	4°	155,73	195,65
5°	258,22	324,41	5°	258,22	324,41
6°	645,55	811,02	6°	645,55	811,02
7°	1.464,13	1.839,43	7°	1.464,13	1.839,43
art. 2, § 2, enig lid		0,00	art. 2, § 2, alinéa unique		0,00
1°	258,22	324,41	1°	258,22	324,41
2°	645,55	811,02	2°	645,55	811,02
art. 3, § 1, eerste lid,		0,00	art. 3, § 1 <sup>er</sup> , alinéa 1 <sup>er</sup> ,		0,00
1°, a)	1,6	2,01	1°, a)	1,6	2,01

Artikel KB reprografie	Basisbedrag	Geïndexeerd bedrag	Article AR reprographie	Montant de base	Montant indexé
b)	3,19	4,01	b)	3,19	4,01
c)	4,79	6,02	c)	4,79	6,02
d)	6,39	8,03	d)	6,39	8,03
e)	7,99	10,04	e)	7,99	10,04
2°, a)	2,66	3,34	2°, a)	2,66	3,34
b)	4,66	5,85	b)	4,66	5,85
c)	6,66	8,37	c)	6,66	8,37
d)	8,66	10,88	d)	8,66	10,88
e)	10,65	13,38	e)	10,65	13,38
3°, a)	5,85	7,35	3°, a)	5,85	7,35
b)	19,96	25,08	b)	19,96	25,08
c)	34,61	43,48	c)	34,61	43,48
d)	49,25	61,87	d)	49,25	61,87
e)	63,88	80,25	e)	63,88	80,25
f)	79,86	100,33	f)	79,86	100,33
art. 8, eerste lid,		0,00	art. 8, alinéa 1 <sup>er</sup>		0,00
1°	0,0266	0,03	1°	0,0266	0,03
2°	0,0200	0,03	2°	0,0200	0,03
art. 9, eerste lid,		0,00	art. 9, alinéa 1 <sup>er</sup>		0,00
1°	0,0160	0,02	1°	0,0160	0,02
2°	0,0120	0,02	2°	0,0120	0,02

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**JOBPUNT VLAANDEREN**

[2014/206819]

**Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een werkleider onderhoudsploeg kunstwerken  
bij het Agentschap Wegen en Verkeer - selectienummer 24433**

Het Agentschap Wegen en Verkeer afdeling Elektromechanica en Telematica werft een werkleider onderhoudsploeg kunstwerken (niveau B) aan in contractueel dienstverband met standplaats Vosselaar (selectienummer 24433). Solliciteren kan tot en met 19 november 2014.

Je kan meer informatie over de organisatie, de functie-inhoud, de selectieprocedure en de deelnemingsvoorwaarden terugvinden in de functieomschrijving op [www.jobpunt.be](http://www.jobpunt.be)/[www.bouwmeeaanvlaanderen.be](http://www.bouwmeeaanvlaanderen.be) of [www.vdab.be](http://www.vdab.be)

De Vlaamse overheid wil de samenleving waarvoor zij zich inzet zo goed mogelijk weerspiegelen.

Kandidaten worden dan ook geselecteerd op basis van hun kwaliteiten en vaardigheden, ongeacht geslacht, leeftijd, afkomst of handicap.



## JOBPUNT VLAANDEREN

[2014/206820]

**Joppunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een wegentoezichter bij het Agentschap Wegen en Verkeer - selectienummer 24473**

Het Agentschap Wegen en Verkeer Antwerpen werft een wegentoezichter (niveau C) aan in contractueel dienstverband met standplaats Vosselaar (selectienummer 24473). Solliciteren kan tot en met 19 november 2014.

Je kan meer informatie over de organisatie, de functie-inhoud, de selectieprocedure en de deelnemingsvoorwaarden terugvinden in de functieomschrijving op [www.bouwmeeaanvlaanderen.be](http://www.bouwmeeaanvlaanderen.be) of [www.vdab.be](http://www.vdab.be)

De Vlaamse overheid wil de samenleving waarvoor zij zich inzet zo goed mogelijk weerspiegelen.

Kandidaten worden dan ook geselecteerd op basis van hun kwaliteiten en vaardigheden, ongeacht geslacht, leeftijd, afkomst of handicap.

## JOBPUNT VLAANDEREN

[C – 2014/206828]

**Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een manager (afdelingshoofd) bij OVAM selectienummer 21246**

De OVAM, of de Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij, met enige zetel in de Stationsstraat in Mechelen, is een Vlaamse overheidsinstelling die continu op de bres staat voor een beter leefmilieu. Concreet staat zij in voor het voorbereiden en uitvoeren van het Vlaamse afvalstoffen-, materialen- en bodemsaneringsbeleid. Om te slagen in haar maatschappelijke opdracht, heeft de OVAM nood aan gemotiveerde mensen die samenwerkingsgericht, verantwoordelijk, klantgericht, gedreven en loyaal zijn.

De afdeling Afvalstoffen- en Materialenbeheer ontwikkelt het Vlaamse afval- en materialenbeleid, in opdracht van de minister en in nauw overleg met alle betrokkenen.

Om de ambitieuze doelstellingen met betrekking tot duurzaam afval- en materialenbeheer van de OVAM en de afdeling te verwezenlijken, zijn we op zoek naar een gedreven (m/v) :

**Manager (afdelingshoofd)**

U bent verantwoordelijk voor het verder ontwikkelen van een Vlaams afval- en materialenbeleid. Dit beleid zet in op het sluiten van materiaalkringlopen (C2C), met zo veel mogelijk materialenhergebruik en met zo weinig mogelijk verliezen onder de vorm van emissies, afval of energie. U legt de basis voor een duurzaam materialenbeleid, waar een uitgekiend afvalstoffenbeleid integraal deel van uitmaakt en zorgt er op die manier voor dat we de behoefte aan grondstoffen en materialen duurzaam kunnen invullen. U werkt hierbij zowel op strategisch als operationeel niveau. U geeft leiding aan 130 personeelsleden en rapporteert aan de administrateur-generaal.

U combineert een masterdiploma met 6 jaar relevante managementervaring in de milieusector. Interne kandidaten die al op niveau A werken, moeten geen masterdiploma hebben.

**Aanbod ?** Een boeiende, uitdagende functie in een dynamische organisatie met een maatschappelijke opdracht. We bieden een statutaire benoeming en een bruto maandloon van 5.733,95 euro (bij zes jaar relevante ervaring). Dit wordt aangevuld met een aantal extralegale voordelen.

**Interesse ?** Solliciteer dan uiterlijk op 21 november 2014 via de knop "solliciteer nu" bij deze vacature op [www.jobpunt.be](http://www.jobpunt.be) onder "bekijk onze jobs".

**Meer informatie ?** De uitgebreide functiebeschrijving en het selectiereglement vindt u eveneens terug op [www.jobpunt.be](http://www.jobpunt.be)

## JOBPUNT VLAANDEREN

[2014/206825]

**Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een teamverantwoordelijke brugtoezichters bij het Agentschap Wegen en Verkeer - selectienummer 24444**

Het Agentschap Wegen en Verkeer Antwerpen werft een teamverantwoordelijke brugtoezichters (niveau A) aan in contractueel dienstverband met standplaats Antwerpen (selectienummer 24444). Solliciteren kan tot en met 24 november 2014.

Je kan meer informatie over de organisatie, de functie-inhoud, de selectieprocedure en de deelnemingsvoorwaarden terugvinden in de functieomschrijving op [www.bouwmeeaanvlaanderen.be](http://www.bouwmeeaanvlaanderen.be) of [www.vdab.be](http://www.vdab.be)

De Vlaamse overheid wil de samenleving waarvoor zij zich inzet zo goed mogelijk weerspiegelen.

Kandidaten worden dan ook geselecteerd op basis van hun kwaliteiten en vaardigheden, ongeacht geslacht, leeftijd, afkomst of handicap.

## VLAAMSE OVERHEID

## Landbouw en Visserij

[C – 2014/36795]

**31 OKTOBER 2014. — Bericht houdende vaststelling van het bereiken van het communautair bepaalde vangstquotum van roggen in ICES-gebieden, II, IV**

Het krachtens Verordening (EU) Nr. 43/2014 van de Raad van 20 januari 2014 tot vaststelling, voor 2014, van de vangstmogelijkheden voor sommige visbestanden en groepen visbestanden welke in de wateren van de Unie en, voor vaartuigen van de Unie, in bepaalde wateren buiten de Unie van toepassing zijn, vastgestelde vangstquotum 2014 voor de vissoort roggen (*Rajiformes*) in ICES-gebieden II, IV (SRX/2AC4-C) wordt, rekening gehouden met mogelijke quotaruilen, geacht volledig te zijn opgebruikt.

Met ingang van de datum volgend op de datum van bekendmaking van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad* is de visserij op roggen in de wateren van de ICES-gebieden II, IV, verboden voor alle Belgische vissersvaartuigen alsmede het aan boord houden, het overladen en het aanlanden van roggen, gevangen in deze wateren, na deze datum.

Brussel, 31 oktober 2014.

De Secretaris-generaal,  
J. VAN LIEFFERINGE

## VLAAMSE OVERHEID

## Leefmilieu, Natuur en Energie

[2014/206677]

**Agentschap voor Natuur en Bos. — Toegankelijkheidsregelingen voor bossen en natuurreservaten**

De administrateur-generaal van het Agentschap voor Natuur en Bos, mevrouw Marleen Evenepoel, heeft op 3 oktober 2014, de toegankelijkheidsregeling goedgekeurd voor het domeinbos en openbaar bos 'Koppenbergbos-complex, Thiernerkouter en Spellehoutbos' gelegen te Oudenaarde, Maarkedal en Kluisbergen overeenkomstig het besluit Vlaamse Regering van 5 december 2008 betreffende de toegankelijkheid van de bossen en de natuurreservaten. De toegankelijkheidsregeling ligt ter inzage bij de gemeenten Oudenaarde, Maarkedal en Kluisbergen en wordt op het terrein zichtbaar gemaakt via infopanelen aan de voornaamste ingangen van het gebied.

De administrateur-generaal van het Agentschap voor Natuur en Bos, mevrouw Marleen Evenepoel, heeft op 14 oktober 2014, de toegankelijkheidsregeling van het Vlaams natuurreservaat, natuurdomein en domeinbos, genaamd 'Paddegat-Klemskerke, de Lage Moere van Meetkerke en Kwetshage en Hagebos', gelegen te Brugge, De Haan, Jabbeke, Oudenburg en Zuienkerke goedgekeurd overeenkomstig het besluit Vlaamse Regering van 5 december 2008 betreffende de toegankelijkheid van de bossen en de natuurreservaten. De toegankelijkheidsregeling ligt ter inzage bij de gemeenten Brugge, De Haan, Jabbeke, Oudenburg en Zuienkerke en wordt op het terrein zichtbaar gemaakt via infopanelen aan de voornaamste ingang van de gebieden.

De administrateur-generaal van het Agentschap voor Natuur en Bos, mevrouw Marleen Evenepoel, heeft op 15 oktober 2014, de toegankelijkheidsregeling van de openbare bossen, genaamd 'Bossen OCMW Herentals', gelegen te Herentals en Grobbendonk, goedgekeurd overeenkomstig het besluit Vlaamse Regering van 5 december 2008 betreffende de toegankelijkheid van de bossen en de natuurreservaten. De toegankelijkheidsregeling ligt ter inzage bij de gemeenten Herentals en Grobbendonk en wordt op het terrein zichtbaar gemaakt via infopanelen aan de voornaamste ingang van de gebieden.

De administrateur-generaal van het Agentschap voor Natuur en Bos, mevrouw Marleen Evenepoel, heeft op 16 oktober 2014, de toegankelijkheidsregeling van de openbare bossen en domeinbossen, genaamd 'Bossen van de Polders van Kruikeke', gelegen te Kruikeke, goedgekeurd overeenkomstig het besluit Vlaamse Regering van 5 december 2008 betreffende de toegankelijkheid van de bossen en de natuurreservaten. De toegankelijkheidsregeling ligt ter inzage bij de gemeente Kruikeke en wordt op het terrein zichtbaar gemaakt via infopanelen aan de voornaamste ingang van het gebied.

## WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

### PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

#### Algemene vergaderingen en berichten voor de aandeelhouders

#### Assemblées générales et avis aux actionnaires

**Pharco Research SA,**  
avenue Latérale 143, 1180 Uccle  
Numéro d'entreprise : 0862.439.470

Ordre du jour de l'assemblée générale ordinaire des actionnaires de la SA Pharco le 18 novembre 2014, à 20 heures, avenue Latérale 143, 1180 Uccle.

Ordre du Jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Comptes annuels arrêtés au 30.06.2014 et affectation du résultat.
3. Rapport du commissaire.
4. Décharge aux administrateurs et au commissaire.
5. Nomination.
6. Divers.

(AOPC-1-14-00522/29.10)

(33803)

#### Openstaande betrekkingen

#### Places vacantes

#### Brandweerzone Zuid-West Limburg

#### Vacature Zonecommandant

Openverklaring Brandweerzone Zuid-West Limburg gaan over tot de aanwerving van (m/v) :

Zonecommandant (mandaatfunctie) in voltijds verband voor de duur van 6 jaar (verlengbaar).

De zonecommandant is verantwoordelijk, onder het gezag van het college, voor de leiding, de organisatie en het beheer, alsook voor de taakverdeling binnen de zone. De zonecommandant is belast met de inhoudelijke voorbereiding van de dossiers die aan de raad of het college van de zone worden voorgelegd. De zonecommandant is operationeel inzetbaar en verzekert de strategische coördinatie in noodsituaties.

#### Je profiel

- houder zijn van een diploma dat toegang verleent tot de betrekking van niveau A bij de federale overheid;

- houder zijn van het brevet dienstchef, vermeld in artikel 17 van het Koninklijk Besluit van 21 februari 2011 betreffende de opleiding van de leden van de openbare hulpdiensten, met uitzondering voor de dienstchefs die ten laatste op 30 april 2002 effectief als dienstchef aangewezen werden;

- een nuttige ervaring hebben van minstens 3 jaar in de functie van dienstchef van één van de brandweerdiensten van de zone;

- een nuttige ervaring hebben in minstens de graad van kapitein;

- voldoen aan de bepalingen voorzien in het functieprofiel.

#### De selectieprocedure

- Thuisopdracht : een managementproject uitwerken.

- Het doorlopen van een selectiegesprek : de geschiktheid wordt beoordeeld aan de hand van de afstemming van het profiel van de kandidaat met het functieprofiel, rekening houdend met zijn/haar kandidatuur, met zijn/haar ingediend managementproject en met zijn/haar visie op het beheer van de zone en de bijzonderheden ervan.

#### Ons aanbod

- Aanstelling vanaf 1 januari 2015 als zonecommandant bij mandaatfunctie voor een hernieuwbare periode van zes jaar.

- Als vrijwillig lid heeft een aanstelling als zonecommandant een tijdelijke professionalisering tot gevolg voor een hernieuwbare periode van zes jaar.

- U ontvangt een basiswedde in functie van uw graad overeenkomstig het koninklijk besluit van 19 april 2014, houdende de bezoldigingsregeling van het operationeel personeel van de hulpverleningszone;

- U ontvangt een mandaattoelage overeenkomstig de bepalingen van het Koninklijk besluit van 10 juni 2014 tot vastlegging van de mandaattoelage van de commandant van een hulpverleningszone en van de grenzen van de vergoeding van de bijzondere rekenplichtige.

Het betreffende functieprofiel en meer info m.b.t. bovenvermelde vacature kan opgevraagd worden bij de coördinator van de prezone (tel. 011-22 49 26).

#### Interesse voor deze functie ?

Stuur dan – uiterlijk op 1 december 2014 – je kandidatuur (sollicitatiebrief, *curriculum vitae* en managementproject) naar de voorzitter van de prezoneraad, burgemeester Hilde Claes, Groenplein 1, 3500 Hasselt). (33675)

#### Commune de Hamoir-sur-Ourthe

#### Avis rectificatif

Dans l'avis de recrutement publié au *Moniteur belge* du 29/10/2014, à la page 83080, n° de publ. 33001, il faut lire au septième point des conditions à remplir :

« Avoir, avant sa nomination définitive, son domicile OU sa résidence principale dans la commune de Hamoir ».

(33805)

**Voorlopig bewindvoerders**  
Burgerlijk Wetboek - artikel 488bis

**Administrateurs provisoire**  
Code civil - article 488bis

**Vrederecht Aalst I**

Bij beschikking van 30 september 2014, heeft de vrederechter eerste kanton Aalst, beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende mevrouw Emilienne RUYSSINCK, geboren te Aalst op 10 oktober 1929, WZC Sint-Job, 9300 Aalst, Marktweg 20, kamer 165, mevrouw Karen VAN DEN DRIESSE, advocaat, te 9300 AALST, Vlaanderenstraat 4, werd aangesteld als bewindvoerder-vertegenwoordiger over de goederen van Ruysinck, Emilienne.

Mijnheer Roland DE TROCH, wonende te 9290 Berlare, Donkiaan 77, bus 11, werd aangesteld als vertrouwenspersoon van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Renneboog, Luc.  
(74562)

**Vrederecht Aarschot**

Bij beschikking van 21 oktober 2014, heeft de vrederechter van het kanton Aarschot, beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende: mijnheer Manuel VERBINNEN, geboren te Geel op 30 maart 1981, wonende te 3200 Aarschot, Heilaakstraat 11, verblijvend Huize Eigen Haard, Herseltsesteenweg 35, te 3200 Aarschot.

Mijnheer de advocaat Bart VAN TONGELEN, advocaat, met kantoor te 3200 Aarschot, Begijnhof 3, werd aangesteld als bewindvoerder over de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Van der Geeten, Elfi.  
(74563)

**Vrederecht Aarschot**

Bij beschikking van 15 oktober 2014, heeft de vrederechter van het kanton Aarschot, beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende mevrouw Maria Paula GOOSSENS, geboren te Booischot op 18 maart 1929, wonende te 3130 Begijnendijk, Pandhoevestraat 73A, verblijvend Liersesteenweg 165, te 3130 Begijnendijk, mijnheer de advocaat Bart VAN TONGELEN, advocaat, met kantoor te 3200 Aarschot, Begijnhof 3, werd aangesteld als bewindvoerder over de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Van der Geeten, Elfi.  
(74564)

**Vrederecht Antwerpen V**

Bij beschikking van 14 oktober 2014, heeft de vrederechter van het vijfde kanton Antwerpen, beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013, tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende mevrouw Celina BUYTAERT, geboren te Bazel op 25 oktober 1930, wonende te 2070 Zwijndrecht, Dorpstraat 61.

Mijnheer Davy Raoul Kamiel BORGHGRAEF, wonende te 9120 Beveren, Luitenant Van Eepoelstraat 159, werd aangesteld als bewindvoerder over de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Christiaensen, Inez.  
(74565)

**Vrederecht Antwerpen VIII**

Bij beschikking van 23 oktober 2014, heeft de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende mijnheer Ken VAN GORP, geboren te Bergerhout op 24 januari 1979, wonende te 2640 Mortsel, A. Stockmanslei 15, mijnheer Marc VAN GORP, informaticus, wonende te 2640 Mortsel, A. Stockmanslei 15, werd aangesteld als bewindvoerder over de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de waarnemend hoofdgriffier, (get.) Jef Brosens.  
(74566)

**Vrederecht Antwerpen VIII**

Bij beschikking van 23 oktober 2014, heeft de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende Ahmed EL HAMMOUTI, geboren op 29 januari 1969, wonende te 2600 Antwerpen, Boomgaardstraat 202, Saluat EL BOUKABOUTI, wonende te 2600 Antwerpen, Boomgaardstraat 202, werd aangesteld als bewindvoerder over de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de waarnemend hoofdgriffier, (get.) Jef Brosens.  
(74567)

**Vrederecht Antwerpen VIII**

Bij beschikking van 23 oktober 2014, heeft de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende mijnheer Johannes Ludovicus Willem GYSELS, geboren te Antwerpen op 11 augustus 1951, wonende te 2600 Antwerpen, De Roest d'Alkemadelaan 12, bus 26, mevrouw Kirsten GYSELS, wonende te 2060 Antwerpen, Korte Ypermanstraat 8, werd aangesteld als bewindvoerder over de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de waarnemend hoofdgriffier, (get.) Jef Brosens.  
(74568)



**Vrederecht Antwerpen VIII**

Bij beschikking van 23 oktober 2014, heeft de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de persoon en de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013, tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende Andy Louisa Johnny ALPAERTS, geboren te Schoten op 31 mei 1984, wonende te 2600 Antwerpen, Florent Cootmansplein 13, Linda BLEYS, wonende te 2600 Antwerpen, Florent Cootmansplein 13, echtgenote van ALPAERTS, Ferdinand, werd aangesteld als bewindvoerder over de persoon van de voornoemde beschermde persoon.

Ferdinand ALPAERTS, wonende te 2600 Antwerpen, Florent Cootmansplein 13, echtgenoot van BLEYS, Linda, werd aangesteld als bewindvoerder over de persoon en de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de waarnemend hoofdgriffier, (get.) Jef Brosens.

(74569)

**Vrederecht Brasschaat**

Bij beschikking van 22 oktober 2014 heeft de vrederechter van het kanton Brasschaat beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende :

- Mevr. Elisa Maria Josepha BRESSELEERS, geboren te Sint-Job-in-'t-Goor op 7 juni 1933, met rijksregisternummer 33.06.07-220.14, wonende te 2960 Brecht, Bergsebaan 115.

Zij kreeg toegevoegd als bewindvoerder, vertegenwoordiging, over de goederen Meester Erwin JORIS, advocaat, met kantoor te 2110 Wijnegem, Marktplein 22.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Delaruelle, Sandra.

(74570)

**Vrederecht Geel**

Bij beschikking van 10 oktober 2014 heeft de vrederechter van het kanton Geel beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de persoon en de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende :

Mevr. Anna Karel Regina VAN DER VEKEN, geboren te Herentals op 21 maart 1942, wonende te 2460 Kasterlee, Kievitstraat 4, doch thans verblijvende Kievitstraat 2, te 2460 Kasterlee.

Meester Ann VAN DER MAAT, advocaat, kantoorhoudende te 2300 Turnhout, Schorvoortstraat 100, werd aangesteld als bewindvoerder over de persoon en de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Cools, Peggy.

(74571)

**Vrederecht Geel**

Bij beschikking van 21 oktober 2014 heeft de vrederechter van het kanton Geel beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende :

Mevr. Anita Christiane MOONS, geboren te Mechelen op 3 januari 1960, wonende te 2260 Westerlo, De Merodedreef 125A, doch thans verblijvende in het Openbaar Psychiatrisch Zorgcentrum, Dr. Sanodreef 4, te 2440 Geel.

Meester Liesbet LUYTEN, advocaat, kantoorhoudende te 2440 Geel, Diestseweg 110, werd aangesteld als bewindvoerder over de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Cools, Peggy.

(74572)

**Vrederecht Izegem**

Bij beschikking van 17 oktober 2014 heeft de vrederechter van het kanton Izegem beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de persoon en de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende :

Mevr. Mieke VANDENBUSSCHE, geboren te Veurne op 18 maart 1985, thans verblijvende in « DE FAKKEL », te 8940 Wervik, Laagweg 36.

Meester Sandra VERHOYE, advocaat met kantoor te 8800 Roeselare, Sint-Eloois-Winkelsestraat 115A, werd aangesteld als bewindvoerder over de persoon en de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Freddy Duthoo.

(74573)

**Vrederecht Kraainem-Sint-Genesius-Rode**

Bij beschikking van 8 oktober 2014 heeft de vrederechter Kraainem-Sint-Genesius-Rode, zetel Sint-Genesius-Rode beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de goederen en de persoon, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende :

Mevr. Ariane GYSBERTSEN, geboren te Vorst op 28 januari 1930, met rijksregisternummer 30.01.28-006.82, verblijvende in de home « La Familiale - Maderop », te 1620 Drogenbos, Fleurbeekstraat 16, kamer 162,

Mevr. Francine LEMAIRE, advocaat, met kantoor te 1070 Anderlecht, René Berrewaertslaan 34, werd aangesteld als bewindvoerder over de persoon en de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) Lefaille, Diane.

(74574)

**Vrederecht Neerpelt-Lommel**

Bij beschikking van 17 oktober 2014, heeft de vrederechter van het kanton Neerpelt-Lommel, zetel Lommel, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot :

- de goederen in het systeem van vertegenwoordiging;

EN

- de persoon in het systeem van vertegenwoordiging.

Betreffende : de heer PICHAL, Walter Bertha, geboren te Antwerpen op 19 november 1962, wonende te 3920 Lommel, Adelbergpark 64, verblijvende te Sint-Oda, te 3900 Overpelt, Breugelweg 200, verlengd minderjarig verklaard bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt d.d. 7 september 1979.



Meester Stijn Mertens, advocaat, kantoorhoudende te 3920 Lommel, Stationsstraat 91, werd aangesteld als bewindvoerder over de persoon en de goederen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Kirsten Vliegen.  
(74575)

#### Vrederecht Neerpelt-Lommel

Bij beschikking van 20 oktober 2014, heeft de vrederechter van het kanton Neerpelt-Lommel, zetel Lommel, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid,

beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot :

- de goederen in het systeem van vertegenwoordiging

EN

- de persoon in het systeem van vertegenwoordiging

Betreffende : Mevr. STEURS, Adrienne, geboren te Koersel op 18 juni 1966, wonende te 3920 Lommel, Nijshoek 60, verblijvende te « Begeleidingscentrum Sint-Elisabeth », Sint-Elisabethlaan 20, te 3990 Peer-Wijchmaal, verlengd minderjarig verklaard bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt d.d. 24/02/1986.

Meester Stijn Mertens, advocaat, kantoorhoudende te 3920 Lommel, Stationsstraat 91, werd aangesteld als bewindvoerder over de persoon en de goederen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Kirsten Vliegen.  
(74576)

#### Vrederecht Ninove

Bij beschikking van 23 oktober 2014 heeft de vrederechter van het kanton Ninove beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de persoon en de goederen overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende :

Mevr. Joanna VAN DER GUCHT, geboren te Denderhoutem op 17 oktober 1923, wonende te 9450 Haaltert, Mussenzele 2, verblijvend Scheidestraat 32, te 9400 Nederhasselt.

De heer Ben ROGEMAN, advocaat, wonende te 9400 Ninove, Koepoortstraat 11, werd aangesteld als voorlopige bewindvoerder van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Volckaert, Annick.  
(74577)

#### Vrederecht Oostende I

Bij beschikking van 7 oktober 2014, heeft de vrederechter van het eerste kanton Oostende, beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013, tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende mevrouw Nelly PINCKET, geboren te Oostende op 13 oktober 1926, wonende te 8400 Oostende, Voorhavenlaan 184, verblijvend AZ Sint-Jan Brugge-Oostende, campus H. Serruys, Kairostraat 84, te 8400 Oostende, mijnheer Ivan SERCU, advocaat, met kantoor te 8400 Oostende, Torhoutsesteenweg 206, werd aangesteld als bewindvoerder over de persoon van de voornoemde beschermde persoon.

Mevrouw Veerle VERMEIRE, advocaat, met kantoor te 8400 Oostende, Gentstraat 12, werd aangesteld als bewindvoerder over de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) De Clerck, Caroline.  
(74578)

#### Vrederecht Oostende I

Bij beschikking van 7 oktober 2014, heeft de vrederechter van het eerste kanton Oostende, beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de persoon en de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende mevrouw Roza MAES, geboren te Blaasveld op 20 juli 1926, wonende te 8400 Oostende, Zeedijk 138, bus 26; verblijvend AZ Sint-Jan Brugge-Oostende Campus H. Serruys, Kairostraat 84, te 8400 Oostende.

Mijnheer Ivan SERCU, advocaat, met kantoor te 8400 Oostende, Torhoutsesteenweg 206, werd aangesteld als bewindvoerder over de persoon van de voornoemde beschermde persoon.

Mijnheer Jean LAMMENS, advocaat, met kantoor te 8400 Oostende, Kimmelbergstraat 11, werd aangesteld als bewindvoerder over de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) De Clerck, Caroline.  
(74579)

#### Vrederecht Oostende I

Bij beschikking van 30 september 2014, heeft de vrederechter van het eerste kanton Oostende, beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de persoon en de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende mevrouw Anita ROOMS, geboren te De Panne op 18 april 1949, wonende te 8400 Oostende, Gelukkige-Haardstraat 31, mijnheer Ivan SERCU, advocaat, met kantoor te 8400 Oostende, Torhoutsesteenweg 206, werd aangesteld als bewindvoerder over de persoon van de voornoemde beschermde persoon.

Mevrouw Veerle VERMEIRE, advocaat, met kantoor te 8400 Oostende, Gentstraat 12, werd aangesteld als bewindvoerder over de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) De Clerck, Caroline.  
(74580)

#### Vrederecht Oostende

Bij beschikking van 30 september 2014, heeft de vrederechter van het eerste kanton Oostende, beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de persoon en de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende mevrouw Lisette TIMMERMAN, geboren te Emelgem op 13 juni 1939, wonende te 8450 Bredene, Draversstraat 34, mevrouw Rosita BRAEM, wonende te 8400 Oostende, Arthur Van Houttelaan 9, werd aangesteld als bewindvoerder over de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) De Clerck, Caroline.  
(74581)

**Vrederecht Oostende I**

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton vrederecht Oostende 1, verleend op 22 september 2014, werd Rudy KEMPE, geboren te Oostende op 9 januari 1962, wonende te 8400 Oostende, Langestraat 94, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, Daniël DUMONT, advocaat, met kantoor te 8400 Oostende, Elisabethlaan 303.

Oostende, 23 september 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) De Clerck, Caroline.  
(74582)

**Vrederecht Roeselare**

Bij beschikking van 14 oktober 2014, heeft de vrederechter van het kanton Roeselare, het volgende uitgesproken.

Stelt vast dat CAPPELLE, Julia, geboren te Sint-Jacobs-Kapelle op 2 juni 1923, wonende te 8830 Hoogdele, Delaeystraat 91D, ONBEKWAAM is rekening houdend met de omstandigheden en de gezondheidstoestand tot het stellen van de volgende handelingen :

het verkopen van onroerende en roerende goederen (eventueel deze die het onroerend goed stofferen),

het verlenen van ambtshalve ontslag tot het nemen van een inschrijving ten voordele van de onbetaalde verkoper door de hypotheekbewaarder,

het voldoen van de kosten verbonden aan de verkoop,

het plaatsen van de netto-verkoopopbrengst op een daartoe geopende en geblokkeerde rekening op naam van de beschermde persoon,

het beheer van de voormelde rekening.

Voor het verrichten van de aangegeven handelingen waarvoor de beschermde persoon onbekwaam wordt verklaard, heeft de beschermde persoon VERTEGENWOORDIGING door de bewindvoerder in alle voornoemde gevallen aangezien hiervoor, gelet op de mentale en fysieke gezondheidstoestand van de beschermde persoon, bijstand niet volstaat.

Voegt toe als bewindvoerder over de goederen : haar zoon, LIEVENS, Geert, geboren te Torhout op 14 september 1961, wonende te 8830 Hoogdele, Delaeystraat 91D.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Segers, Sorina.  
(74583)

**Vrederecht Schilde**

Bij beschikking van 21 oktober 2014, heeft de vrederechter van het kanton Schilde, beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de persoon en de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013, tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende mevrouw Josepha Martha VAN DEN EYNDE, geboren te Aartselaar op 2 augustus 1930, met rijksregisternummer 30.08.02-248.87, wonende te 2970 Schilde, Turnhoutsebaan 165, doch verblijvende in het ZNA Joosten, Kapellei 133, te 2980 Zoersel.

Mevrouw An MAGERMAN, advocaat, met kantoor te 2970 Schilde, Brasschaatsebaan 78, werd aangesteld als bewindvoerder over de persoon en de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

Mevrouw Judith DE BORGER, studente, wonende te 2980 Zoersel, Halle-Dorp 87, werd aangesteld als vertrouwenspersoon over de persoon van de voornoemde beschermde persoon.

Mijnheer Emil DE BORGER, student, wonende te 2980 Zoersel, Halle-Dorp 87, werd aangesteld als vertrouwenspersoon over de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de waarnemend hoofdgriffier, (get.) Verhamme, Inge.  
(74584)

**Vrederecht Sint-Jans-Molenbeek**

Bij beschikking van 26 september 2014, heeft de vrederechter van het kanton van Sint-Jans-Molenbeek, beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de persoon en de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013, tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende mevrouw Isabelle VAN DER POORTEN, geboren te Brussel op 24 november 1933, wonende te 1070 Anderlecht, Dapperheidsplein 28/0010, verblijvende in het psychogeriatrisch centrum 'Scheutbos', Gelukkige Grijsheidstraat 1, te 1080 Sint-Jans-Molenbeek.

Mevrouw Petra DIERICKX, advocate, met kantoor te 1090 Jette, A. Vandenschriekstraat 92, wordt aangesteld als bewindvoerder over de persoon en de goederen van mevrouw VAN DER POORTEN, Isabelle.

Mevrouw Françoise ALLONSIUS, wonende te 1703 Schepdaal, Kerkhofstraat 9, wordt aangesteld als vertrouwenspersoon over de persoon van mevrouw VAN DER POORTEN, Isabelle.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Rimaux, Martine.  
(74585)

**Vrederecht Sint-Truiden**

Bij beschikking van 21 oktober 2014, heeft de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de persoon en de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013, tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende mevrouw Lydia Alberte FREDERIX, geboren te Sint-Truiden op 9 juli 1961, wonende te 3800 Sint-Truiden, Guvelingen 31.

Voor eensluidend uittreksel : de waarnemend hoofdgriffier, (get.) Vangaethoven, Sonja.  
(74586)

**Vrederecht Tongeren-Voeren**

Bij beschikking van 17 oktober 2014, heeft de vrederechter van het kanton Tongeren-Voeren, zetel Tongeren, beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de GOEDEREN, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013, tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid betreffende mevrouw Vera PIETERS, geboren te Tongeren op 23 mei 1992, zonder beroep, wonende te 3700 Tongeren, Putstraat 57/00b2, en werd toegevoegd als bewindvoerder over de GOEDEREN van voornoemde beschermde, mevrouw Nathalie LAFOSSE, advocaat, met kantoor te 3724 KORTESSEM, Beekstraat 10.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Clerinx, Gabriëlle.  
(74587)

**Vrederecht Turnhout**

Bij beschikking (14B705-Rep.R. 3676/2014) van de vrederechter van het kanton Turnhout, verleend op 15 oktober 2014, werd mijnheer Maarten Laurent Maria BUYENS, geboren te Turnhout op 4 oktober 1984, wonende te 2300 Turnhout, Duifhuisstraat 3/b008, onbekwaam verklaard en kreeg toegevoegd als bewindvoerder over de goederen Mr. Diane VOLDERS, advocaat, met kantoor te 2300 Turnhout, Waterloostraat 59.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Verheyden, Lucas.

(74588)

**Vrederecht Westerlo**

Bij beschikking van 20 oktober 2014, heeft de Plaatsvervangend vrederechter van het kanton Westerlo, beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de GOEDEREN, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013, tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende LIEVENS, Franciscus Ludovicus Alphonsus, met rijksregisternummer 36.06.28-175.74, geboren te Geel op 28 juni 1936, ongehuwd, wonend in het rustoord « OP HAANVEN », te 2431 Laakdal-Veerle, Oude Geelsebaan 33, en werd toegevoegd als bewindvoerder over de GOEDEREN: Mr. VANDENBORRE, Tine, advocaat, kantoorhoudend te 2260 Westerlo-Oevel, Loofven 18.

Voor eensluidend uittreksel: de afgevaardigd griffier, (get.) Van Hemelen, Veronique.

(74589)

**Vrederecht Zomergem**

Bij beschikking van 22 oktober 2014, heeft de vrederechter van het kanton Zomergem, beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de persoon en de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende mevrouw Maria SCHOKAERT, geboren te Gent op 7 mei 1954, wonende te 9031 Gent, Abdijmolenstraat 22, doch verblijvend te 9920 Lovendegem, VZW DVC De Triangel, Molendreef 16.

Mijnheer Francis DE DECKER, advocaat, te 9000 Gent, Steendam 77, werd aangesteld als bewindvoerder-vertegenwoordiger over de persoon en de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Van Brussel, Sylvia.

(74590)

**Vrederecht Elsene***Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Bij beschikking d.d. 22 oktober 2014 van de vrederechter van het kanton Elsene, werd verklaard dat meester JORIS, Wilfried, advocaat, met kantoor te 2110 Wijnegem, Marktplein 22, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Zandhoven op 26 oktober 2010 tot voorlopig bewindvoerder, ontslagen is van zijn opdracht en dat als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de beschermde persoon, NSHE, Mbokolo (Antoinette), geboren te Bokoro (Congo) op 5 mei 1960, wonende te 1050 Elsene, Generaal Jacqueslaan 28, werd toegevoegd, meester Geert COENE, advocaat, met kantoor gelegen te 1040 Brussel, Pater Eudore Devroyestraat 47.

Elsene, 24 oktober 2014.

De afgevaardigde griffier, (get.) Madeleine CERULUS.

(74591)

**Vrederecht Haacht**

Verklaart meester Peter GEUENS, advocaat, met kantoor te 2800 MECHELEN, Koningin Astridlaan 143, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Mechelen op 22 april 2014 (rolnummer 14A804-Rep.R. 1936/2014) tot voorlopig bewindvoerder over Benediktus Melania DE VROE, geboren te Keerbergen op 29 juni 1920, ingeschreven te 3140 Keerbergen, Schrieksebaan 42, verblijvend Oude Pastorijweg 22, te 3140 Keerbergen, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 15 mei 2014), met ingang van 23 oktober 2014 ontslagen van zijn opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopig bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon DE VROE, Benediktus: meester Tine DE HANT-SETTERS, advocaat, kantoorhoudende te 3150 Haacht, Werchtersesteenweg 146.

Haacht, 24 oktober 2014.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Discart, Mia.

(74592)

**Vrederecht Roeselare***Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Bij beschikking van de vrederechter over het kanton Roeselare van 21 oktober 2014, verleend op verzoekschrift dat ter griffie werd neergelegd op 15 oktober 2014, werd akte genomen van het vrijwillig ontslag van de voorlopige bewindvoerder VALLAEY, Frans, geboren te Roeselare op 22 november 1951, gepensioneerd, wonende te 8670 Koksijde, Jaak Van Buggenhoutlaan 12/0401, en benoemd als opvolgende voorlopige bewindvoerder over MARTIN, Georgina, geboren te Roeselare op 24 augustus 1928, wonende te 8800 Roeselare, Rumbeeksesteenweg 294, meester Tom PRIEM, advocaat, met kantoor te 8800 Roeselare, Westlaan 358.

Roeselare, 23 oktober 2014.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Sorina SEGERS.

(74593)

**Vrederecht Sint-Truiden***Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, van 21 oktober 2014, beslisten dat HELAERS, Christophe Ivonne Jean, geboren te Sint-Truiden op 3 december 1979, zonder beroep (student), wonende te 3800 Sint-Truiden, Breendonkstraat 15, niet in staat is zelf zijn goederen te beheren.

Ontheffen REYMEN, Geert, advocaat, te 3800 Zepperen, Stokstraat 130, van zijn opdracht, Stellen aan als nieuwe voorlopig bewindvoerder: TERMONIA, Kris, advocaat te 3800 Sint-Truiden, Minderbroedersplein 6.

Voor eensluidend uittreksel: de waarnemend hoofdgriffier, (get.) VANGAETHOVEN, Sonja.

(74594)

**Vrederecht Genk***Opheffing voorlopig bewind*

Vonnis d.d. 24 oktober 2014:

Verklaart Marc EYCKEN, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter vrederecht Bilzen op 3 maart 2006 (rolnummer 06A101 - Rep.R. 696/2006) tot voorlopig bewindvoerder over



Maria BIESMANS, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 15 maart 2006, blz. 15548 en onder nr. 62671), met ingang van het overlijden van de beschermde persoon ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Genk, 24 oktober 2014.

De griffier, (get.) Vicky Coenen.

(74595)

#### Vrederecht Ieper II-Poperinge

*Opheffing voorlopig bewind*

Beschikking d.d. 23 oktober 2014 :

Verklaart Dehaene, Lander, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het vrederecht Ieper II-Poperinge met zetel te Poperinge op 24 oktober 2013 (rolnummer 13A242 - Rep.R. 1890/2013) tot voorlopig bewindvoerder over Simonne Brysbaert, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 8 november 2013, blz. 84956 en onder nr. 75441), met ingang van 12 juli 2014 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Poperinge, 23 oktober 2014.

De afgevaardigd griffier, (get.) Kathy Verkruysse.

(74596)

#### Vrederecht Ieper II-Poperinge

*Opheffing voorlopig bewind*

Beschikking d.d. 23 oktober 2014 :

Verklaart Crombez Laurette, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het vrederecht Ieper II-Poperinge, met zetel te Poperinge op 8 mei 2014 (rolnummer 14A138 - Rep.R. 1003/2014) tot voorlopig bewindvoerder over Vandelanootte Jeannette, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 3 juni 2014, blz. 42560 en onder nr. 67479), met ingang van 5 september 2014 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Poperinge, 23 oktober 2014.

De afgevaardigd griffier, (get.) Kathy Verkruysse.

(74597)

#### Vrederecht Landen-Zoutleeuw

*Opheffing voorlopig bewind*

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Landen-Zoutleeuw, zetel Zoutleeuw, verleend op 23 oktober 2014, werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind over :

Maria ALLARD, geboren te Neerlinter op 25 januari 1920, wonende te 3440 Zoutleeuw, Zoutleeuwse steenweg 11, door Dirk KAMERS, wonende te 3440 Zoutleeuw, Neerlandensestraat 29, daartoe aangewezen bij beschikking van de vrederechter van het kanton Landen-Zoutleeuw, zetel Zoutleeuw op 19 juni 2007 (rolnummer 07A175, rep.nr. 533), gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 28 juni 2007, met ingang van 13 oktober 2014, ontslagen van de opdracht ingevolge het overlijden van de beschermde persoon te Zoutleeuw op 13 oktober 2014.

Zoutleeuw, 24 oktober 2014.

De griffier, (get.) Gaens, Sandy.

(74598)

#### Vrederecht Leuven III

*Opheffing voorlopig bewind*

Beschikking d.d. 23 oktober 2014 : CELIS, Anja, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Leuven 3 op 03.06.2014 (rolnummer 14B198 - Rep.R. 2581/2014) tot voorlopige bewindvoerder over VANHOREN, Anna, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 10.06.2014), laatst wonende te 3001 Heverlee, Populierenlaan 10/C107, vanaf heden ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Leuven, 23 oktober 2014.

De griffier, (get.) De Quecker, Francisca.

(74599)

#### Vrederecht Maaseik

*Opheffing voorlopig bewind*

Beschikking d.d. 22 oktober 2014 van het vrederecht Maaseik verklaart VRANKEN, Narda, verkoopster, wonende te 3500 Hasselt, Stokerijstraat 14, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter vrederecht Maaseik op 1 augustus 2008 (rolnummer 08A596 - Rep.nr. 1469/2008) tot voorlopige bewindvoerder over BERBEN, Madeleine Hubertina, geboren te Maaseik op 17 augustus 1954, wonende te 3680 MAASEIK, Maaseikerlaan 85 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 05.09.2008 blz. 46634 en onder nr. 69717) met ingang van 22 oktober 2014, ontslagen van de opdracht.

Verklaart BERBEN, Madeleine Hubertina, geboren te Maaseik op 17 augustus 1954, wonende te 3680 MAASEIK, Maaseikerlaan 85, opnieuw in staat zelf haar goederen te beheren vanaf 22 oktober 2014, zodat het vonnis verleend door de vrederechter van het kanton vrederecht Maaseik op 1 augustus 2008 (rolnummer 08A596 - Rep.R. 1469/2008) en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 05.09.2008 blz. 46634 en onder nr. 69717), ophoudt uitwerking te hebben.

Maaseik, 24 oktober 2014.

De griffier, (get.) Myriam Heymans.

(74600)

#### Vrederecht Merelbeke

*Opheffing voorlopig bewind*

Ingevolge het overlijden van de beschermde persoon op 05 oktober 2014 eindigen de beschermingsmaatregelen uitgesproken conform de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende :

de heer Léon Michel Marie LAMBRECHTS, geboren te Maastricht op 15 augustus 1928, met rijksregisternummer 28.08.15-351.37, laatst wonende te 9860 Oosterzele, Windekekouter 64, verblijvend O.L.V. Ter Veldbloemen, Meerstraat 22, te 9860 Oosterzele, overleden te Oosterzele op 5 oktober 2014 van rechtswege op de dag van het overlijden van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Delmulle, Kristof.

(74601)

**Vrederegerecht Ronse***Opheffing voorlopig bewind*

De vrederechter van het kanton Ronse verleent op 23 oktober 2014 de volgende beschikking Verklaart DEVENTER Belina, postsorteerder, wonende te 9600 Ronse, Scheldekouter 433, aangewezen bij beschikking van de vrederechter van het kanton Ronse d.d. 05.10.2012 tot voorlopige bewindvoerder over BAUWENS, Roland, geboren te Ronse op 13 mei 1956, laatst verblijvend in het woon- en zorgcentrum H. Hart te 9700 Oudenaarde, Marlboroughlaan 3, ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Oudenaarde op 04 oktober 2014.

Ronse, 24 oktober 2014.

De griffier, (get.) Claudia Van Lul.

(74602)

**Vrederegerecht Sint-Niklaas I***Opheffing voorlopig bewind*

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederegerecht Sint-Niklaas 1, verleend op 23 oktober 2014 werd de aanwijzing van Mr. Helmut MEESE, advocaat, met kantoor te 9100 Sint-Niklaas, Koningin Astridlaan 52, tot voorlopige bewindvoerder over de genaamde: VERMUNT, Wilhelmina, geboren te Etten-en-Leur (Nederland) op 3 april 1950, invalide, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Goudenregenlaan 75B, bepaald in onze beschikking van 18.09.2014, opgeheven.

Sint-Niklaas 23 oktober 2014.

De griffier, (get.) Astrid Duquet.

(74603)

**Justice de paix de Binche**

Par ordonnance du 21 octobre 2014, le juge de paix du canton de Binche a prononcé des mesures de protection de la personne et des biens, conformément à la loi du 17 mars 2013 réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine, concernant Mme Rose-Marie Elvire Ghyselinck, née à Leval-Trahegnies le 13 février 1946, domiciliée à 7140 Morlanwelz, « Les Foyers de Bascoup », chaussée de Bascoup 2, Me Joséphine Honoré, avocate à 7000 Mons, rue du 11 Novembre 19/1, a été désignée en qualité d'administrateur de la personne et des biens de la personne protégée susdite.

L'administrateur des biens représentera la personne protégée qui est incapable d'accomplir les actes ci-après repris :

1° d'aliéner ses biens;

2° de contracter un emprunt;

3° de donner ses biens en gage ou de les hypothéquer ainsi que d'autoriser la radiation d'une inscription hypothécaire, avec ou sans quittance, et d'une transcription d'une ordonnance de saisie-exécution sans paiement;

4° de consentir un bail à ferme, un bail commercial ou un bail à loyer de plus de neuf ans;

5° de renoncer à une succession ou à un legs universel ou à titre universel ou l'accepter;

6° d'accepter une donation ou un legs à titre particulier;

7° d'ester en justice en demandant ou en défendant;

8° de conclure un pacte d'indivision;

9° d'acheter un bien immeuble;

10° de transiger ou conclure une convention d'arbitrage;

11° de continuer un commerce;

12° d'acquiescer à une demande relative à des droits immobiliers;

13° de disposer par donation entre vifs;

14° de conclure ou modifier un contrat de mariage;

15° de conclure ou modifier une convention visée à l'article 1478, alinéa 4 du Code civil;

16° de rédiger ou révoquer un testament;

17° de poser des actes de gestion journalière;

18° d'exercer l'administration légale des biens du mineur visé au livre I<sup>er</sup>, titre IX du Code civil.

19° de conclure tout contrat de quelque type que ce soit;

L'administrateur de la personne représentera la personne protégée qui est incapable d'accomplir les actes ci-après repris :

1° choisir sa résidence;

2° consentir au mariage, comme prévu aux articles 75 et 146 du Code civil;

3° intenter une action en annulation du mariage visée aux articles 180, 184 et 192 du Code civil et de se défendre contre une telle action;

4° introduire une demande de divorce pour désunion irrémédiable, visée à l'article 229 du Code civil, et de se défendre contre une telle demande;

5° introduire une demande de divorce par consentement mutuel, visée à l'article 230 du Code civil;

6° introduire une demande de séparation de corps, visée à l'article 311bis du Code civil et de se défendre contre une telle demande;

7° reconnaître un enfant conformément à l'article 328 du Code civil;

8° exercer, soit en demandant, soit en défendant, des actions relatives à sa filiation visée au livre I<sup>er</sup>, titre VII du Code civil;

9° exercer l'autorité parentale visée au livre I<sup>er</sup>, titre IX du Code civil, sur la personne du mineur et les prérogatives parentales;

10° faire une déclaration de cohabitation légale visée à l'article 1476, § 1<sup>er</sup> du Code civil et d'y mettre fin conformément à l'article 1476, § 2 du Code civil;

11° le cas échéant, faire une déclaration en vue d'acquérir la nationalité belge, visée au chapitre III du Code de la nationalité belge du 28 juin 1984;

12° exercer les droits visés par la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel;

13° exercer le droit visé par la loi du 23 juin 1961 relative au droit de réponse;

14° adresser une demande de changement de nom ou de prénom, prévue à l'article 2 de la loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms;

15° exercer les droits du patient prévus par la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient;

16° consentir à une expérimentation sur la personne humaine conformément à l'article 6 de la loi du 7 mai 2004 relative aux expérimentations sur la personne humaine;

17° consentir à un prélèvement d'organes, visé à l'article 5 ou 10 de la loi du 13 juin 1986 sur le prélèvement et la transplantation d'organes;

18° exercer le droit de refuser la réalisation d'une autopsie sur son enfant de moins de dix-huit mois, conformément à l'article 3 de la loi du 26 mars 2003 réglementant la pratique de l'autopsie après le décès inopiné et médicalement inexplicable d'un enfant de moins de dix-huit mois;

19° consentir à un prélèvement de matériel corporel sur des personnes vivantes, visé à l'article 10 de la loi du 19 décembre 2008 relative à l'obtention et à l'utilisation de matériel corporel humain destiné à des applications médicales humaines ou à des fins de recherche scientifique.



L'incapacité d'exercer l'autorité parentale visée à l'alinéa 3, 9°, entraîne l'incapacité d'exercer l'administration légale visée au § 2, alinéa 3, 17°.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Maryline George. (74604)

#### Justice de paix de Bruxelles V

Par ordonnance du 20 octobre 2014, le juge de paix Bruxelles V a prononcé des mesures de protection des biens, conformément à la loi du 17 mars 2013 réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine, concernant M. Ahmed Lahraoui, né à Berchem Saint-Aghate le 25 décembre 1986, sans domicile connu en Belgique, résidant à l'Hôtel « Le Centenaire » avenue Jean Sobieski 84, à 1020 Laeken.

Mme Dominique Balzat, domiciliée à 1050 Ixelles, rue Forestière 22/1, a été désignée en qualité d'administrateur des biens de la personne protégée susdite.

M. Mohamed Lahraoui, domicilié à 1090 Jette, rue Jules Lahaye 268/E02, a été désigné en qualité de personne de confiance de la personne protégée susdite.

M. Bert De Bock, ASBL Diogènes, 1000 Bruxelles, place De Ninove 10, a été désigné en qualité de personne de confiance de la personne protégée susdite.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Virginie Michel. (74605)

#### Justice de paix de Charleroi I

Suite à la requête déposée le 11 août 2014, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, rendue le 11 septembre 2014, M. Pierre Cuvelier, né à Charleroi le 5 juillet 1944, domicilié à 6020 Charleroi, rue Général de Gaulle 81/83, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Frédéric Loute, avocat, dont le cabinet est sis à 6001 Charleroi, rue du Tir 20.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) Valérie Pirmez. (74606)

#### Justice de paix de Charleroi II

Par ordonnance du 22 octobre 2014, le juge de paix du deuxième canton de Charleroi a prononcé des mesures de protection des biens, conformément à la loi du 17 mars 2013 réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine, concernant M. Suat Ulusoy, né à Tekkekoy (Turquie) le 2 février 1957 (RN 57.02.02-61.353), domicilié à 6001 Charleroi, Grand-Place 8 01/1, résidant chaussée de Nivelles 212, à 6041 Gosselies.

Me Thierry L'Hoir, avocat à 6210 Les Bons Villers, rue du Déporté 2, a été désigné en qualité d'administrateur des biens de la personne protégée susdite.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marie-Paule Dumay. (74607)

#### Justice de paix de Charleroi II

Par ordonnance du 16 octobre 2014, le juge de paix du deuxième canton de Charleroi a prononcé des mesures de protection de la personne et des biens, conformément à la loi du 17 mars 2013 réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine, concernant M. Vittorino Georges Visentini, né à Couillet le 7 mars 1929 (RN 29.07.03-095.34), domicilié à

6061 Charleroi, chaussée de Namur 2/A, M. René Visentini, domicilié à 6534 Thuin, rue des Tourterelles 2, a été désigné en qualité d'administrateur de la personne et des biens de la personne protégée susdite.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marie-Paule Dumay. (74608)

#### Justice de paix de Charleroi IV

Par ordonnance du 15 octobre 2014, le juge de paix suppléant de Charleroi IV a prononcé des mesures de protection des biens, conformément à la loi du 17 mars 2013 réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine, concernant M. Marcel Deffet, né à Charleroi le 8 janvier 1947, domicilié à 6042 Charleroi, rue Jean Jaurès 39, résidant actuellement aux soins intensifs de l'hôpital Notre-Dame de Charleroi, Grand-Rue 3.

Me Isabelle Vander Eyden, avocat, dont le cabinet est sis à 6000 Charleroi, rue de l'Athénée 54, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de Monsieur Marcel Deffet.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) Véronique Milic. (74609)

#### Justice de paix de Charleroi V

Par ordonnance du 17 octobre 2014, le juge de paix Charleroi V Charleroi a prononcé des mesures de protection des biens, conformément à la loi du 17 mars 2013 réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine, concernant M. Logan Menozzi, né à Charleroi le 9 mai 1984 (RN 84.05.09-367.95), domicilié à 6010 Charleroi, rue de la Cascade 18/001, Me Sarah Bruyninckx, avocat, domiciliée à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 75, a été désignée en qualité d'administrateur des biens de la personne protégée susdite.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Alain Sacre. (74610)

#### Justice de paix de Charleroi V

Par ordonnance du 17 octobre 2014, le juge de paix Charleroi V Charleroi a prononcé des mesures de protection des biens, conformément à la loi du 17 mars 2013 réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine, concernant Mlle Emmanuelle Osiak, née à Charleroi le 7 novembre 1984 (RN 84.11.07-196.77), domiciliée à 6010 Charleroi, rue de la Cascade 18/001, Me Sarah Bruyninckx, avocat, domiciliée à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 75, a été désignée en qualité d'administrateur des biens de la personne protégée susdite.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Alain Sacre. (74611)

#### Justice de paix d'Etterbeek

Par ordonnance du 15 octobre 2014, le juge de paix du canton d'Etterbeek a prononcé des mesures de protection des biens, conformément à la loi du 17 mars 2013, réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine, concernant Madame Joëlle VIGNE, née à le 31 décembre 1958, domiciliée à 1040 Etterbeek, rue des Ménapiens 46, bte 9, Madame Martine GAILLARD, avec cabinet à 1050 Ixelles, avenue Louise 391, bte 7, a été désignée en qualité d'administrateur des biens de la personne protégée susdite.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Stalpaert, André. (74612)

**Justice de paix de Fosses-la-Ville**

Par ordonnance du 21 octobre 2014, le juge de paix Fosses-la-Ville a prononcé des mesures de protection de la personne et des biens, conformément à la loi du 17 mars 2013, réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine, concernant :

Madame Angèle Maria Ghislaine NELLES, née à Biesme le 30 décembre 1927, registre national n° 27.12.30-150.86, domiciliée à 6280 Gerpinnes, rue de Presles 91, résidant « Le Temps des Cerises », rue de la Marchauderie 7A, à 5640 Biesme.

Maître Véronique DAMANET, avocat à 5070 Fosses-la-Ville, rue Delmotte 11, a été désignée en qualité d'administrateur de la personne et des biens de la personne protégée susdite.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Watelet, Paul. (74613)

**Justice de paix de Gembloux-Eghezée**

Suite à la requête déposée le 27 août 2014, par ordonnance de Madame le juge de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège de Gembloux, rendue le 23 octobre 2014, le nommé Monsieur Stéphane RENARD, né le 6 novembre 1965 à Gembloux, domicilié à 5030 Gembloux, avenue Jules Bruyr 27, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Madame Christine REMIENNE, avocate, dont les bureaux sont établis à 5030 Gembloux, rue de Fleurus 120A.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Fabienne Rouer. (74614)

**Justice de paix de Grâce-Hollogne**

Par ordonnance du 9 octobre 2014, le juge de paix du canton de Grâce-Hollogne a prononcé des mesures de protection des biens, conformément à la loi du 17 mars 2013, réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine, concernant :

Madame Nelly Victoire Joséphine Bernardine Emma BOUFFLETTE, née à Otrange le 29 mai 1929, domiciliée à 4360 Oreye, rue des Combattants 189, résidant « Les Blés Dorés », Rond du Roi Albert 16, à 4340 Villers-l'Évêque.

Maître Olivier DEVENTER, avocat, domicilié à 4000 Liège, rue Sainte-Walburge 462, a été désigné en qualité d'administrateur des biens de la personne protégée susdite.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Dosseray, Simon. (74615)

**Justice de paix de Grâce-Hollogne**

Par ordonnance du 10 octobre 2014, le juge de paix du canton de Grâce-Hollogne a prononcé des mesures de protection des biens, conformément à la loi du 17 mars 2013, réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine, concernant :

Monsieur Domenico Artemio CROCI, né à Ougrée le 25 novembre 1954, domicilié à 4400 Flémalle, rue Ernest Pahot 41.

Monsieur Roberto CROCI, fonctionnaire provincial, domicilié à 4400 Flémalle, rue de la Reine 17, a été désigné en qualité d'administrateur des biens de la personne protégée susdite.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Dosseray, Simon. (74616)

**Justice de paix de Liège I**

Suite à la requête déposée le 18 septembre 2014, par ordonnance du 17 octobre 2014, le juge de paix du premier canton de Liège a prononcé des mesures de protection de la personne et des biens à l'égard de Monsieur Luis Filipe LOURO RIBEIRO, né à Carnaxide Oeiras (Portugal) le 21 avril 1960, manoeuvre, célibataire, domicilié à 4020 Liège, Liège, rue Louis Jamme 36/0041, en application de la loi du 17 mars 2013, réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine.

Cette personne est désormais incapable d'accomplir les actes en rapport avec sa personne visés à l'article 492/1, § 1<sup>er</sup>, al. 3, de 1° à 19° du Code civil et ses biens visés à l'article 492/1, § 2, al. 3, de 1° à 17° du Code civil.

Elle est en outre incapable de poser tous autres actes juridiques relatifs aux biens, à l'exception de la gestion de l'argent de poche mis à sa disposition par son administrateur.

Maître Jean-Yves EVRARD, avocat, dont les bureaux sont établis à 4020 Liège, quai Van Beneden 4, a été désigné en qualité d'administrateur de la personne et des biens de la personne protégée Luis LOURO, RIBEIRO.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) LEFEBVRE, Véronique. (74617)

**Justice de paix de Liège I**

Suite à la requête déposée le 16 septembre 2014, par ordonnance du 17 octobre 2014, le juge de paix du premier canton de Liège a prononcé des mesures de protection de la personne et des biens à l'égard de Mademoiselle Fanny Julie Marie TUBBAX, née à Liège le 27 octobre 1985, sans profession, célibataire, domiciliée à 4020 Liège, rue Méan 23, en application de la loi du 17 mars 2013, réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine.

Cette personne est désormais incapable d'accomplir les actes en rapport avec sa personne visés à l'article 492/1, § 1<sup>er</sup>, al. 3 de 1° à 19° du Code civil et ses biens visés à l'article 492/1, § 2, al. 3, de 1° à 17° du Code civil.

Elle est en outre incapable de poser tous autres actes juridiques relatifs aux biens, à l'exception de la gestion de l'argent de poche mis à sa disposition par son administrateur.

Maître Sophie THIRY, avocat, dont les bureaux sont sis à 4000 Liège, rue Paul Delvaux 2, a été désignée en qualité d'administrateur de la personne et des biens de la personne protégée Fanny Julie Marie Tubbax.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Anne-Françoise DOYEN. (74618)

**Justice de paix de Liège IV**

Par ordonnance du 20 octobre 2014, le juge de paix Liège IV a prononcé des mesures de protection de la personne et des biens, conformément à la loi du 17 mars 2013, réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine, concernant :

Madame Wilhelmine Marlène BUCHLER, née à Rocourt le 3 avril 1959, registre national n° 59.04.03-092.18, domiciliée à 4030 Liège, rue de la Forge 45, résidant « ISoSL » - Clinique « Le Valdor », rue Basse-Wez 145, à 4020 Liège.

Maître Joël CHAPELIER, dont les bureaux sont sis à 4000 Liège, rue Félix Vandernoek 31, a été désigné en qualité d'administrateur de la personne et des biens de la personne protégée susdite.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Thirion, Cécile. (74619)

**Justice de paix de Liège IV**

Par ordonnance du 20 octobre 2014, le juge de paix de Liège IV, a prononcé des mesures de protection des biens, conformément à la loi du 17 mars 2013, réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine, concernant :

Madame Marija KOVILIC, née à Zagreb (Yougoslavie) le 11 juin 1948, registre national n° 48.06.11-050.88, domiciliée à 4020 Liège, avenue Reine-Elisabeth 32/0061, Maître Sébastien CORMAN, dont les bureaux sont sis 4020 Liège, quai Van Beneden 4, a été désigné en qualité d'administrateur des biens de la personne protégée susdite.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Thirion, Cécile. (74620)

**Justice de paix de Mons I**

Par ordonnance du 13 octobre 2014, le juge de paix du premier canton de Mons a prononcé des mesures de protection des biens, conformément à la loi du 17 mars 2013, réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine, concernant :

Madame Irène DIONGRE, née à Navré le 18 mars 1925, registre national n° 25.03.18-310.84, domiciliée à 7000 Mons, parc de la Sablonnière 7/11, résidant CHU « P.M.B. », boulevard Président Kennedy 2, à 7000 Mons.

Maître Olivier BRIDOUX, avocat, domicilié à 7340 Colfontaine, rue de l'Eglise 8, a été désigné en qualité d'administrateur des biens de la personne protégée susdite.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) Cordier, Anne-France. (74621)

**Justice de paix de Namur I**

Par ordonnance du 23 octobre 2014, le juge de paix du premier canton de Namur a prononcé des mesures de protection des biens, conformément à la loi du 17 mars 2013, réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine, concernant :

Madame Julie RENARDY, née à Namur le 8 mars 1977, registre national n° 77.03.08-198.36, domiciliée à 5002 Namur, montagne d'Hastedon 43, résidant « Hôpital du Beau Vallon », rue de Bricgnot 205, à 5002 Saint-Servais.

Madame l'avocat Johanne MARTIN, avocat, dont le cabinet est établi à 5100 Namur, rue de l'Emprunt 19, a été désignée en qualité d'administrateur des biens de la personne protégée susdite.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gouy, Nancy. (74622)

**Justice de paix de Namur I**

Par ordonnance du 22 octobre 2014, le juge de paix du premier canton de Namur a prononcé des mesures de protection des biens, conformément à la loi du 17 mars 2013, réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine, concernant :

Madame Nathalie WOJTKOW, née à Namur le 5 juin 1985, registre national n° 85.06.05-222.97, domiciliée à 1040 Etterbeek, avenue des Casernes 41, résidant « Hôpital du Beau Vallon », rue de Bricgnot 205, à 5002 Saint-Servais.

Madame l'avocat Françoise DELHAYE, dont le cabinet est établi à 5100 Namur, rue Mazy 59/12, a été désignée en qualité d'administrateur des biens de la personne protégée susdite.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gouy, Nancy. (74623)

**Justice de paix de Namur II**

Par ordonnance du 23 octobre 2014, le juge de paix du second canton de Namur a prononcé des mesures de protection des biens, conformément à la loi du 17 mars 2013, réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine, concernant Madame Léa Léopoldine ADAM, née à Vésinet (Paris - FRANCE) le 12 août 1923, domiciliée à 5650 FRAIRE (WALCOURT), rue des Minières 45, mais résidant actuellement à l'Institut « Saint-Thomas », Résidence « Alegria », rue E. Falmagne 111, à 5170 Lustin, et Maître Dominique RASQUIN, avocat, dont le cabinet est établi à 5000 Namur, rue Pépin 44, a été désignée en qualité d'administrateur des biens de la personne protégée susdite.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Palate, Anne. (74624)

**Justice de paix de Namur II**

Par ordonnance du 23 octobre 2014 (rép. 3917/2014), le juge de paix du second canton de Namur a prononcé des mesures de protection des biens, conformément à la loi du 17 mars 2013, réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine, concernant :

Monsieur Michel PAQUOT, né à Namur le 5 juillet 1948, domicilié à 5100 JAMBES, rue Capitaine Jomouton 4, et Maître Pierre GROSSI, avocat à 5100 JAMBES, rue de Dave 45, a été désigné en qualité d'administrateur des biens de la personne protégée susdite.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Palate, Anne. (74625)

**Justice de paix de Namur II**

Par ordonnance du 22 octobre 2014, le juge de paix du second canton de Namur a prononcé des mesures de protection des biens, conformément à la loi du 17 mars 2013, réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine, concernant :

Madame Roberte, Héloïse MASCAUX, née à Haine-Saint-Paul le 16 août 1928, domiciliée à 5000 Namur, avenue Vauban 41, résidant à la « Résidence Anaïs », route de Saint-Gerard 361, à 5100 Wépion, et Maître Dominique RASQUIN, avocat, dont le cabinet est établi à 5000 Namur, rue Pépin 44, a été désignée en qualité d'administrateur des biens de la personne protégée susdite.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) DEWEZ, Colette. (74626)

**Justice de paix de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul**

Par ordonnance du 21 octobre 2014, le juge de paix Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de BOUILLON, a prononcé des mesures de protection de la personne et des biens, conformément à la loi du 17 mars 2013, réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine, concernant :

Monsieur Louis PONCIN, né à Bouillon le 18 août 1931, domicilié à 6830 Bouillon, rue des Bastions 11.

Maître Christine CAVELIER, avocate à 6833 Bouillon, rue du Champ de Tu 33, a été désignée en qualité d'administrateur de la personne et des biens de la personne protégée susdite.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) WARNMAN, Pernilla.

(74627)

#### Justice de paix de Soignies

Par ordonnance du 20 octobre 2014, le juge de paix du canton de Soignies a prononcé des mesures de protection des biens, conformément à la loi du 17 mars 2013, réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine, concernant :

Madame Nelly, Louise, Mercédès TRICOT, née à Cuesmes le 27 avril 1930, domiciliée à 7033 Mons, rue Jean Jaurès 8, résidant en la Maison « Marie Immaculée », sise Grand Chemin 61 à 7063 Neufvilles.

Madame Claudia Marie Louise Gaston LARDINOIS, domiciliée à 7033 Mons, voie de Wasmes 100, a été désignée en qualité d'administrateur des biens de la personne protégée susdite.

Disons que l'administrateur représentera la personne protégée pour l'accomplissement de tous les actes en rapport avec les biens visés à l'article 492/1, § 2, al. 3, du Code civil (1 à 17).

Soignies, le 24 octobre 2014.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Bodart, Catherine.

(74628)

#### Justice de paix de Tournai I

Par ordonnance du 23 octobre 2014, le juge de paix de Tournai I a prononcé des mesures de protection de la personne et des biens, conformément à la loi du 17 mars 2013, réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine, concernant Madame Louissette WILLEMART, née à Baisieux le 15 septembre 1935, registre national n° 35.09.15-082.72, au « Manoir Notre-Dame », à 7640 Antoing, rue de l'Angle 49, Maître Constance DESCAMPS, avocate, dont le cabinet est sis à 7500 Tournai, rue de Marvis 54, a été désignée en qualité d'administrateur des biens de la personne protégée susdite.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Batteur, Pauline.

(74629)

#### Justice de paix de Tournai I

Par ordonnance du 21 octobre 2014, le juge de paix de Tournai I a prononcé des mesures de protection des biens, conformément à la loi du 17 mars 2013, réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine, concernant :

Christine DUMORTIER, née à KORTRIJK le 7 juillet 1961, domiciliée à 7700 Mouscron, rue des Drumes 2, résidant Home « Les Blés d'Or », route de Velaines 23, à 7543 Mourcourt.

Madame Chantal DUMORTIER, domiciliée à 7500 Tournai, quai Vifquin 20, a été désignée en qualité d'administrateur de la personne et des biens de la personne protégée susdite.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Batteur, Pauline.

(74630)

#### Justice de paix de Tournai I

Par ordonnance du 23 octobre 2014, le juge de paix de Tournai I a prononcé des mesures de protection de la personne et des biens, conformément à la loi du 17 mars 2013, réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine, concernant :

Monsieur José SCHIETTECATTE, né à Renaix le 29 août 1928, domicilié à 7760 Celles, rue de Sèbles 12.

Maître Laurent GUSTIN, dont le cabinet est sis à 7500 Tournai, chaussée du Pont Royal 49, a été désigné en qualité d'administrateur des biens de la personne protégée susdite.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Batteur, Pauline.

(74631)

#### Justice de paix de Tournai I

Par ordonnance du 16 octobre 2014, le juge de paix de Tournai I a prononcé des mesures de protection des biens, conformément à la loi du 17 mars 2013, réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine, concernant :

Monsieur Julien ROBA, né à LIEVIN (FRANCE) le 23 juin 1961, domicilié à 7540 Tournai, rue Albert 33.

Maître Laurent GUSTIN, avocat, domicilié à 7500 Tournai, chaussée du Pont Royal 49, a été désigné en qualité d'administrateur de la personne et des biens de la personne protégée susdite.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Batteur, Pauline.

(74632)

#### Justice de paix de Wavre II

Par ordonnance du 8 octobre 2014, le juge de paix du second canton de Wavre a prononcé des mesures de protection de la personne et des biens, conformément à la loi du 17 mars 2013, réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine, concernant :

Madame Erika LEFEBVRE, née à Aye le 2 novembre 1966, domiciliée à 5580 Rochefort, rue de Charleville 75, résidant au Centre neurologique « William Lennox », allée de Clerlande 6, à 1340 Ottignies.

Madame Frédérique TOUSSAINT, domiciliée à 5021 Namur, route de Hannut 326B, a été désignée en qualité d'administrateur de la personne et des biens de la personne protégée susdite.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Muraille, Véronique.

(74633)

#### Justice de paix de Bruxelles V

##### *Remplacement d'administrateur provisoire*

Par ordonnance du 14 octobre 2014, le juge de paix Bruxelles V a mis fin à la mission de Maître Françoise QUACKELS, en sa qualité d'administrateur des biens de :

Madame Soundous BAKKALI, née à Tanger le 26 juillet 1987, domiciliée à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, rue Haeck 48.

Maître Valérie MAZY, avocat à 1060 Saint-Gilles, rue De Joncker 51, a été désigné comme nouvel administrateur des biens de la personne protégée susdite.



Madame Naima EL MOSSAOUI, domiciliée à 1083 Ganshoren, avenue Maxe Smal 29, a été désignée comme nouvelle personne de confiance de la personne protégée susdite.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) MICHEL, Virginie. (74634)

Justice de paix d'Ixelles

*Remplacement d'administrateur provisoire*

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Ixelles, en date du 16-10-2014, il a été mis fin à la mission de Madame PARDAENS, Arlette, domiciliée à Ixelles, rue Sans Souci 87, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Monsieur DA CONCEICAO DEMETRIO, Jonathan, née le 17-10-1993, à Ixelles, domicilié à 1050 Ixelles, rue Sans Souci 87/M000, et ce dernier a été pourvu d'un nouvel administrateur provisoire en la personne de Maître VALVEKENS, Sandrine, avocat à 1050 Ixelles, rue de Livourne 45.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jocelyne Decoster. (74635)

Justice de paix de Liège I

*Remplacement d'administrateur provisoire*

Suite à la requête déposée le 10 septembre 2014, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Liège, rendue le 21 octobre 2014, il a été mis fin au mandat de Madame ALEXANDRE-VANHOE-GAERDEN, Sylviane Marie Jeanne Louise Joséphine, de nationalité belge, née à Léopoldville (Kinshasa, Congo belge) le 21 août 1951, sans profession, divorcée, domiciliée à 4500 Huy, rue des Saules 6, en sa qualité d'administrateur provisoire de DE CEUNINCK, Sylvain Joseph, de nationalité belge, né à Liège le 20 juillet 1979, sans profession, célibataire domicilié à 4500 Huy, rue des Saules 6.

Par la même ordonnance, un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Maître François DEMBOUR, avocat, dont les bureaux sont sis à 4000 Liège, place de Bronckart 1.

Le 23 octobre 2014.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) LEFEBVRE, Véronique. (74636)

Justice de paix de Liège I

*Remplacement d'administrateur provisoire*

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Liège, rendue le 21 octobre 2014, il a été mis fin au mandat de Monsieur CABY, Jean-Pierre Paul François, de nationalité belge, né à Liège le 18 juin 1952, instituteur, divorcé, domicilié à 4020 Liège, rue de l'Armistice 41, en sa qualité d'administrateur provisoire de Madame ERNST, Jeannine Léonie Guillemine Marie, de nationalité belge, née à Liège le 19 août 1921, pensionnée, veuve, domiciliée à 4020 Liège, rue de l'Armistice 41.

Par la même ordonnance, un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Maître Éric BERNARD, avocat, dont les bureaux sont sis à 4000 Liège, rue Louvrex 55-57.

Le 24 octobre 2014.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) LEFEBVRE, Véronique. (74637)

Justice de paix de Liège IV

*Remplacement d'administrateur provisoire*

Suite à la requête déposée le 07-07-2014, par ordonnance du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 2 octobre 2014, il a été mis fin à la mission de Maître DRION, Xavier, avocat, dont les bureaux sont sis à 4000 Liège, rue Hullois 103-105, désigné à ces fonctions par jugement du 27/04/2012, et publié au *Moniteur belge* du 30-05-2012, en tant qu'administrateur provisoire de Madame CHANTRAINE, Nathalie Léona Jeanne Josephine née à Montegnée le 19 mars 1967, domiciliée à 4420 Saint-Nicolas, rue Joseph Dejardin 212.

La personne protégée a été pourvue d'un nouvel administrateur provisoire, à savoir : Maître DEVENTER, Olivier, dont les bureaux sont sis à 4000 Liège, rue Sainte-Walburge 462.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) THIRION, Cécile. (74638)

Justice de paix de Sprimont

*Remplacement d'administrateur provisoire*

Par ordonnance du juge de paix du canton de Sprimont, en date du 15 octobre 2014, TIMMERMANS, Nadine, avocate, domiciliée rue Baileux 11, à 4053 Chaudfontaine, a été désignée administrateur provisoire de WUESTENBERGHS, Rafaël Karel Jozef, célibataire, né à Ixelles le 21 mars 1988, domicilié rue Ferrer 6, à 4130 Esneux, en remplacement de Madame Patricia CUYPERS, domiciliée à 4130 Esneux, rue Ferrer 6 (désignée par ordonnance du 30 janvier 2013).

Sprimont, le 22 octobre 2014.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Frédérique SELECK. (74639)

Justice de paix Tournai II

*Remplacement d'administrateur provisoire*

Par ordonnance du 20 octobre 2014, le juge de paix de Tournai II a mis fin à la mission de Maître MUHADRI, Pushtrig, en sa qualité d'administrateur des biens de Monsieur Olivier MABIALA MAKABWANA, domicilié à 7500 Tournai, rue Despars 94.

Maître Martine VLOEBERGS, avocate, dont le cabinet est établi à 7500 Tournai, rue de la Justice 5, a été désignée comme nouvel administrateur des biens de la personne protégée susdite.

Pour extrait conforme : le greffier assumé, (signé) Beghain, Yann. (74640)

Justice de paix de Bruxelles I

*Mainlevée d'administration provisoire*

Suite à l'avis de décès déposé le 3 juillet 2014, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Bruxelles, rendue le 22 octobre 2014, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par jugement du premier canton de Bruxelles du 6 mars 2002, et publié au *Moniteur belge* du 19 mars 2002, à l'égard de Madame MINETTE de TILLESSE, Marie Jeanne, résidant de son vivant à 1000 Bruxelles, rue Blaes 91, Home « Sainte-Monique », et décédée à Bruxelles le 3 juillet 2014, il a été mis fin, en conséquence à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Monsieur de TILLESSE, Mathieu.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Fraipont, Julien. (74641)



**Justice de paix de Bruxelles I***Mainlevée d'administration provisoire*

Suite à l'avis de décès déposé le 4 octobre 2014, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Bruxelles, rendue le 22 octobre 2014, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par jugement du premier canton de Bruxelles du 3 octobre 2013, et publié au *Moniteur belge* du 17 octobre 2013, à l'égard de Madame HILL, Bridget, résidant de son vivant au Royaume Uni à Thames Road, Huntingdon Cambridgeshire PE29 1QW « Primrose Hill Care Home », et y est décédée le 4 octobre 2014, il a été mis fin, en conséquence à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me VERSCHUEREN, Jean-Marie.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Fraipont, Julien.  
(74642)

**Justice de paix de Bruxelles I***Mainlevée d'administration provisoire*

Suite à l'avis de décès déposé le 21 juin 2014, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Bruxelles, rendue le 22 octobre 2014, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par jugement du premier canton de Bruxelles du 14 novembre 2013, et publié au *Moniteur belge* du 21 novembre 2013, à l'égard de Monsieur DU ROY DE BLICQUY, Eric, résidant de son vivant à 1000 Bruxelles, rue des Ursulines 6, résidence « Aux Ursulines », et décédée à Bruxelles le 21 juin 2014, il a été mis fin, en conséquence à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me CEULEMANS, Régine.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Fraipont, Julien.  
(74643)

**Justice de paix de Bruxelles I***Mainlevée d'administration provisoire*

Suite à l'avis de décès déposé le 12 juin 2014, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Bruxelles, rendue le 22 octobre 2014, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Bruxelles du 22 juin 2012, et publié au *Moniteur belge* du 9 juillet 2012, à l'égard de Monsieur SERRUYS, Henri, résidant de son vivant à 1000 Bruxelles, rue Haute 298a, et décédée à Bruxelles le 12 juin 2014, il a été mis fin, en conséquence à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Madame OPDEBEEK, Annie.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Fraipont, Julien.  
(74644)

**Justice de paix de Walcourt-Florennes***Mainlevée d'administration provisoire*

Par ordonnance du juge de paix du canton de Florennes-Walcourt, désigné par ordonnance du président des juges de paix et des juges au tribunal de police de l'arrondissement de Namur, en date du 12.08.2014, siégeant au prétoire de la justice de paix du canton de COUVIN-PHILIPPEVILLE, siège de Couvin, rendue le 23-10-2014, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 23.08.2012, et publiée au *Moniteur belge* du 06.09.2012, à l'égard de Monsieur CORMAN, Auguste, né le 31 décembre 1929, domicilié à 5660 Couvin, Home « Saint-Joseph », rue de la Marcelle 133, cette personne étant décédée, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Maître VANOLST, Bénédicte, avocat, dont les bureaux sont établis à 5660 Couvin, rue de la Gare 35.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Dominique DUSSENNE.  
(74645)

**Justice de paix de Gembloux-Eghezée***Mainlevée d'administration provisoire*

Suite à la requête déposée le 17 septembre 2014, par ordonnance rendue le 21 octobre 2014, par le juge de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège de Gembloux, il est constaté que la mesure d'administration provisoire prise par le juge de paix du premier canton de Namur par ordonnance du 9 mai 2005, et publiée au *Moniteur belge* du 19 mai 2005, à l'égard de Madame Christelle MOUTON, née à Bruxelles le 18 février 1985, domiciliée rue de la Glacière 53/1, à 5190 MOUSTIER-SUR-SAMBRE (JEMEPPE-SUR-SAMBRE), cesse de produire ses effets à dater du 21 octobre 2014, date à laquelle cette personne a été déclarée à nouveau apte à gérer ses biens, et qu'il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Monsieur Nicolas BERCHEM, avocat, dont les bureaux sont situés à 1367 Ramillies, rue de la Hisque 11B, désigné à cette fonction par ordonnance du juge de paix de Jodoigne-Perwez, siège de Perwez, du 19 octobre 2011.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Fabienne Rouer.  
(74646)

**Justice de paix de Gembloux-Eghezée***Mainlevée d'administration provisoire*

Suite à la requête déposée le 17 septembre 2014, par ordonnance rendue le 21 octobre 2014, par le juge de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège de Gembloux, il est constaté que la mesure d'administration provisoire prise par le juge de paix du premier canton de Namur, par ordonnance du 5 mai 2005, et publiée au *Moniteur belge* du 19 mai 2005, à l'égard de Monsieur Ludovic PERCEVAL, né à Namur le 14 août 1986, domicilié rue de la Glacière 53/1, à 5190 MOUSTIER-SUR-SAMBRE (JEMEPPE-SUR-SAMBRE), cesse de produire ses effets à dater du 21 octobre 2014, date à laquelle cette personne a été déclarée à nouveau apte à gérer ses biens, et qu'il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Monsieur Nicolas BERCHEM, avocat, dont les bureaux sont situés à 1367 Ramillies, rue de la Hisque 11B, désigné à cette fonction par ordonnance du juge de paix de Jodoigne-Perwez, siège de Perwez, en date du 19 octobre 2011.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Fabienne Rouer.  
(74647)

**Justice de paix de Sprimont***Mainlevée d'administration provisoire*

Par ordonnance du juge de paix du canton de Sprimont, en date du 23 octobre 2014, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, en date du 22 juin 2011, à l'égard de JONQUET, André, célibataire, né à Liège le 28 novembre 1970, domicilié rue Aux Petites Croix 6, à 4920 Aywaille, résidence rue du Snapeux 33/0011, à 4000 Liège, cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire de biens, à savoir : GIROUARD, Françoise, avocate, domiciliée rue Gilles Demarteau 8, à 4000 Liège.

Sprimont, le 23 octobre 2014.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Frédérique SELECK.  
(74648)

## Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving

Burgerlijk Wetboek - artikel 793

### Acceptation sous bénéfice d'inventaire

Code civil - article 793

Op 25 september 2014, werd ten overstaan van notaris Véronique DELILLE, geassocieerd notaris te Rekem-Lanaken, de verklaring afgelegd van aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving, neergelegd op de rechtbank van eerste aanleg Limburg, afdeling Tongeren op 7 oktober 2014, akte nummer 14-418.

Deze verklaring werd afgelegd door de heer CHRISTOFFELS, Theo Marie Charles Louis Gillis Henri, geboren te Rekem op 7 juli 1963, wonende te 3621 Rekem-Lanaken, Patersstraat 7, handelend in zijn persoonlijke naam en in hoedanigheid van bijzondere lasthebber van 1) mevrouw OPSTEYN, Maria Hendrika Wilhelmina, geboren te Rekem op 1 juni 1928, wonende te 3621 Rekem-Lanaken, Populierenlaan 21; 2) mevrouw CHRISTOFFELS, Marry Joanna Antoinette, geboren te Rekem op 12 mei 1958, wonende te 3621 Rekem-Lanaken, Ambiorixlaan 34; 3) de heer CHRISTOFFELS, Jan Elisabeth Frans Guillaume, geboren te Rekem op 16 maart 1959, wonende te 3621 Rekem-Lanaken, Oude God 5/1; 4) mevrouw CHRISTOFFELS, Therese Marie Gertrude, geboren te Rekem op 5 mei 1966, wonende te 3621 Rekem-Lanaken, Gauwakkerstraat 58.

Om de nalatenschap te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving van wijlen de heer CHRISTOFFELS, Norbert Catherine Guillaume, geboren te Rekem op 5 januari 1961, in leven laatst wonende te 3621 Rekem-Lanaken, Rekemerstraat 6, overleden te Lanaken op 13 januari 2010.

Hiertoe gemachtigd blijktens onderhandse volmachten ondertekend op 21, 22 en 24 september 2014.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht bij aangetekend schrijven hun rechten te doen gelden binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van de opnemingsakte in het *Belgisch Staatsblad*.

Dat aangetekend schrijven moet verzonden worden aan geassocieerd notaris Véronique DELILLE, met standplaats te 3621 Rekem-Lanaken, Pater Verboislaan 13.

Rekem-Lanaken, 29 oktober 2014.

Véronique Delille, geassocieerd notaris.

(33676)

Een verklaring van aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving van de nalatenschap van mevrouw VAN DEN STEEN, Alicia, geboren op 13 november 1929 te Aalst, in leven laatst wonende te 1083 Ganshoren, Hervormingslaan 63, Home « Heydeken », overleden op 6 augustus 2014, werd afgelegd voor Paul LINGIER, notaris ter standplaats Aalst, op 15 oktober 2014, door mevrouw DE LAETER, Yvette, geboren op 11 april 1935 te Overboelare.

Voor ontleidend uittreksel : Paul Lingier, notaris.

(33677)

Bij akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel op 16 april 2014, heeft mevrouw DEMESMAEKER, Inge geboren te Ukkel op 10 oktober 1975, wonende te 1560 Hoeilaart, Baron J. De Dixmudestraat 21, handelend in haar hoedanigheid van moeder en draagster van het ouderlijk gezag over haar bij haar inwonend minderjarig kind, zijnde GOOSSENS, Phebe, geboren te Leuven op 13 april 2002, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen de heer GOOSSENS, Björn Albert Marcel, geboren te Ukkel op 13 februari 1975, in leven wonende te Overijse, Terhulpensesteenweg 375 en overleden te Overijse op 5 maart 2014.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opnemingsakte in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van de geassocieerde notarissen Tom VERHAEGEN, en Johan BUSSCHAERT, te Overijse, J.B. Dekeyserstraat 40.

Overijse, 29 oktober 2014.

Tom Verhaegen en Johan Busschaert, geassocieerde notarissen.

(33678)

Aux termes d'une déclaration faite le 24 octobre 2014, devant Maître Louis le MAIRE, notaire à 4357 Verlaine, rue Haute Voie 59, il résulte que Monsieur CHENIAUX, Paul Louis Victor, né à Saint-Georges-sur-Meuse le 29 septembre 1938, époux de Madame TALLOEN, Monique, domicilié à Saint-Georges-sur-Meuse, rue Warfusée 35, a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Madame SCHUYTEN, Louisa Antoinette, née à Saint-Georges-sur-Meuse le 14 février 1927, veuve de Monsieur BONA, Félix, domiciliée de son vivant à 4470 Saint-Georges-sur-Meuse, rue Joseph Wauters 177, et décédée à Grâce-Hollogne le 13 juillet 2014.

Election de domicile en l'étude du notaire Louis le Maire, précité.

Les créanciers et légataires sont invités à faire valoir leurs droits par avis recommandé dans les trois mois de la présente insertion.

Pour extrait conforme : (Signé) Louis le MAIRE, notaire.

(33679)

De déclarations faites devant Maître Fabienne JEANDRAIN, notaire de résidence à Ivoz-Ramet, commune de Flémalle, Chaussée d'Ivoz 275, à 4400 FLEMALLE, en date du 22 septembre 2014, inscrite dans le registre tenu par le greffe du tribunal de première instance de Liège le 7 octobre 2014, sous les références 14-1407, et en date du 17 octobre 2014, inscrite dans le registre tenu par le greffe du tribunal de première instance de Liège le 24 octobre 2014, sous les références 14-1515, il résulte ce qui suit :

1. Mademoiselle TUMMERS, Céline Suzanne Patricia, née à Seraing le 8 février 1981, célibataire, domiciliée à 4480 Engis, rue Vinâve 99.

Agissant en son nom personnel.

2. Mademoiselle TUMMERS, Delphine Léonie Albertine Dominique, née à Seraing le 25 février 1988, célibataire, domiciliée à 4420 Saint-Nicolas, avenue François Van Belle 66.

Agissant en son nom personnel.

3. Madame HOURT, Jocelyne Francine, née à Ougrée le 24 septembre 1966, divorcée de Monsieur FRERES, Philippe, domiciliée à 4100 Seraing, rue du Château d'Eau 41.

Agissant en qualité de représentante légale, étant : la mère de :

Monsieur FRERES, Lucas Roger Julien Robert, né à Liège le 4 juillet 2000, célibataire, domicilié à 4100 Seraing, rue du Château d'Eau 41, agissant en vertu d'une autorisation délivrée le 30 juillet 2014, par le juge de paix du canton de Seraing.

4. Madame FRERES, Solange Yvette Juliette Jeanine, née à Seraing le 26 octobre 1971, épouse de Monsieur GEORGES, Robert Daniel Toussaint Auguste, né le 20 juin 1966, domiciliée à 4100 Seraing, rue de la Bruyère 93.

Agissant en son nom personnel.

Ont déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Madame DETHIER, Monique Joséphine Sylvie, née à Seraing le 14 août 1939, épouse de Monsieur FRERES, Julien, né à Seraing le 28 octobre 1935, domiciliée à 4100 Seraing, rue du Corbeau 58, décédée à Liège le 26 février 2014.

Election de domicile en l'Etude du notaire Fabienne Jeandrain, précitée.

Pour extrait conforme : Fabienne JEANDRAIN, notaire.

(33680)

**Faillissement****Faillite****Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Gent**

Bij vonnis van de rechtbank van Koophandel te Gent, d.d. 17/09/2014, werd het faillissement (nr. 20130182), BEST TRADING INTERNATIONAL BVBA, KARNEMELKSTRAAT 3, 9060 ZELZATE, met ondernemingsnummer 00863.917.731, afgesloten op 17/09/2014 door ontoereikend actief.

Worden beschouwd als vereffenaar : Laura Van Tilborg, geboren op 03.10.1968, wonende in Nederland te 5684EH Best; Jan van Riebeeckstraat 17.

(Get.) C. Van Kerckhove, griffier-hoofd van dienst. (33570)

**Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Gent**

Bij vonnis van de rechtbank van Koophandel te Gent, d.d. 17/09/2014, werd het faillissement (nr. 20130089), PAGNOTTA, STEPHANIE, BOLLEBERGEN 53, 9052 GENT, met ondernemingsnummer 00836.053.094, afgesloten op 17/09/2014 door ontoereikend actief - verschoonbaar.

(Get.) C. Van Kerckhove, griffier-hoofd van dienst. (33571)

**Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Gent**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 17/09/2014, werd het faillissement (nr. 20120382), VAN HOE VINCENT, NOEL, JACOB VAN ARTEVELDELAAN 26, 9940 EVERGEM, met ondernemingsnummer 0835.353.112, afgesloten op 17/09/2014 door vereffening - verschoonbaar.

(Get.) C. Van Kerckhove, griffier-hoofd van dienst. (33572)

**Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Gent**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 17/09/2014, werd het faillissement (nr. 20120270), CWB NV, KEIZER LEOPOLDSTRAAT 1C, 9000 GENT, met ondernemingsnummer 0437.813.458, afgesloten op 17/09/2014 door vereffening.

Worden beschouwd als vereffenaar : Erik De Vocht, geboren op 14.12.1957, wonende te 9070 Destelbergen, Lossystraat 8/0201.

(Get.) C. Van Kerckhove, griffier-hoofd van dienst. (33573)

**Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Gent**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 17/09/2014, werd het faillissement (nr. 20120270), CWB NV, KEIZER LEOPOLDSTRAAT 1C, 9000 GENT, met ondernemingsnummer 0437.813.458, afgesloten op 17/09/2014 door vereffening.

Worden beschouwd als vereffenaar : Erik De Vocht, geboren op 14 december 1957, wonende te 9070 Destelbergen, Lossystraat 8/0201.

(Get.) C. Van Kerckhove, griffier-hoofd van dienst. (33574)

**Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Gent**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 17/09/2014, werd het faillissement (nr. 20060081), JULIE PRISCA BVBA, GOUVERNEMENTSTRAAT 30A, 9000 GENT, met ondernemingsnummer 0466.810.421, afgesloten op 17/09/2014 door vereffening.

Worden beschouwd als vereffenaar : Juliette van Bambost, geboren op 11.05.1950, wonende te 9810 Nazareth, Oostkouter 14.

(Get.) C. Van Kerckhove, griffier-hoofd van dienst. (33575)

**Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Gent**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 17/09/2014, werd het faillissement (nr. 20120114), ID & VISION BVBA, BRUGSTRAAT 77, 9880 AALTER, met ondernemingsnummer 0884.766.890, afgesloten op 17/09/2014 door ontoereikend actief.

Worden beschouwd als vereffenaar : Jean Marc De Roeck, geboren op 09.11.1957, wonende te 2140 Borgerhout, Kwekerijstraat 65.

(Get.) C. Van Kerckhove, griffier-hoofd van dienst. (33576)

**Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Gent**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 17/09/2014, werd het faillissement (nr. 20120102), GOETHALS, TOM, KLEINE ZOUTERDREEF 5, 9880 AALTER, met ondernemingsnummer 0881.946.764, afgesloten op 17/09/2014 door vereffening - verschoonbaar.

(Get.) C. Van Kerckhove, griffier-hoofd van dienst. (33577)

**Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Gent**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 17/09/2014, werd het faillissement (nr. 20110168), NEW HUMERA BVBA, BRUSSELESTEENWEG 71, 9050 GENTBRUGGE, met ondernemingsnummer 0897.433.904, afgesloten op 17/09/2014 door ontoereikend actief.

Worden beschouwd als vereffenaar : Mustafa Ghulam, geboren op 04.03.1962, wonende te 9050 Ledeberg, Brusselsesteenweg 71.

(Get.) C. Van Kerckhove, griffier-hoofd van dienst. (33578)

**Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Gent**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 17/09/2014, werd het faillissement (nr. 20110076), VIA LOUISA BVBA, TRAMSTRAAT 67, 9070 DESTELBERGEN, met ondernemingsnummer 0470.028.643, afgesloten op 17/09/2014 door vereffening.

Worden beschouwd als vereffenaar : Marijke Mertens, geboren op 15.02.1961, wonende te 9090 Melle, Brusselsesteenweg 167.

(Get.) C. Van Kerckhove, griffier-hoofd van dienst. (33579)



**Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Gent**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 17/09/2014, werd het faillissement (nr. 20100337), NARCISSSEN BVBA, WESTSTRAAT 129D, 9940 EVERGEM, met ondernemingsnummer 0863.873.189, afgesloten op 17/09/2014 door vereffening.

Worden beschouwd als vereffenaar: Halime, Salimova Aptieva, geboren op 30.06.1980, laatst wonende te 9000 Gent, Land van Waaslaan 67, doch sedert 22.09.2011 ambtshalve afgevoerd.

(Get.) C. Van Kerckhove, griffier-hoofd van dienst. (33580)

**Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Gent**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 17/09/2014, werd het faillissement (nr. 20090320), PABLO'S GENT NV, KLEINE VISMARKE 2, 9000 GENT, met ondernemingsnummer 0450.498.385, afgesloten op 17/09/2014 door vereffening.

Worden beschouwd als vereffenaar: Richard Wapensky, geboren op 10.06.1956, wonende te 1180 Ukkel, Coghensquare 37.

(Get.) C. Van Kerckhove, griffier-hoofd van dienst. (33581)

**Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Gent**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 17/09/2014, werd het faillissement (nr. 20050150), FAST BEKISTINGEN NV, MICHEL GILLEMANSSTRAAT 6, 9060 ZELZATE, met ondernemingsnummer 0454.092.533, afgesloten op 17/09/2014, door vereffening.

Worden beschouwd als vereffenaar: Simon Besseling, geboren op 09.07.1949.

(Get.) C. Van Kerckhove, griffier-hoofd van dienst. (33582)

**Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Gent**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 17/09/2014, werd het faillissement (nr. 20040083), ENGINEERING SUPPORT NV, ROSTEYNE 27, 9060 ZELZATE, met ondernemingsnummer 0443.369.083, afgesloten op 17/09/2014 door vereffening.

Worden beschouwd als vereffenaar: Yves Bevernaege, geboren op 02.12.1959, wonende te 9041 Oostakker, Pijkestraat 136.

(Get.) C. Van Kerckhove, griffier-hoofd van dienst. (33583)

**Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Gent**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 07/10/2014, werd het faillissement (nr. 20100441), WAX POWER BVBA, SLEEPSSTRAAT 204, bus 102, 9000 GENT, met ondernemingsnummer 0877.350.647, afgesloten op 07/10/2014 door ontoereikend actief.

Worden beschouwd als vereffenaar: Dogan, Mustafa, wonende te 9000 Gent, Bevrijdingslaan 32G.

(Get.) C. Van Kerckhove, griffier-hoofd van dienst. (33584)

**Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Gent**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 07/10/2014, werd het faillissement (nr. 20140046), GR WH NV, DERBYSTRAAT 361, 9051 SDW GENT, met ondernemingsnummer 00892.395.446, afgesloten op 07/10/2014 door ontoereikend actief.

Worden beschouwd als vereffenaar: Pelle, Ulf Joakim Fritzson, wonende te 56732 Vaggeryd (Zweden), Skogsvägen 27B en Thony Ljung, wonende te SE-28437 Perstorp (Zweden), Angsvägen 2.

(Get.) C. Van Kerckhove, griffier-hoofd van dienst. (33585)

**Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Gent**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 07/10/2014, werd het faillissement (nr. 20140063), DDA PROJECTS LTD. VENN. NAAR ENGELS RECHT, FRANKLIN ROOSEVELT-LAAN 349, BUS 14, 9000 GENT, met ondernemingsnummer 0894.050.384, afgesloten op 07/10/2014 door ontoereikend actief.

Worden beschouwd als vereffenaar: Kurt Ardens, laatst gekende adres te 9300 Aalst, Geraardsbergsesteenweg 193, bus 4.

(Get.) C. Van Kerckhove, griffier-hoofd van dienst. (33586)

**Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Gent**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 07/10/2014, werd het faillissement (nr. 20110101), LEFEVRE VAN IMPE & CO CONSULTANTS BVBA - IN VEREFFENING, KARNEMELKSTRAAT 3, 9060 ZELZATE, met ondernemingsnummer 0430.327.929, afgesloten op 07/10/2014 door ontoereikend actief.

Worden beschouwd als vereffenaar: Johannes Beeman, vaste vertegenwoordiger, wonende te Zeelandlaan 15, NL 4551 Sas van Gent.

(Get.) C. Van Kerckhove, griffier-hoofd van dienst. (33587)

**Rechtbank van koophandel Gent**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 07/10/2014, werd het faillissement (nr. 20130543), VERHELST, CHRISTOPHE, OUDENAARDESESTEENWEG 51, 9800 DEINZE, met ondernemingsnummer 0893.543.709, afgesloten op 07/10/2014 door ontoereikend actief - verschoonbaar.

(Get.) C. Van Kerckhove, griffier-hoofd van dienst. (33588)

**Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Gent**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 07/10/2014, werd het faillissement (nr. 20110142), NACAR CVOA, DENDERMONDESTEENWEG 38, 9070 DESTELBERGEN, met ondernemingsnummer 0887.000.761, afgesloten op 07/10/2014 door ontoereikend actief.

Worden beschouwd als vereffenaar (s): Nacar, Kenan, wonende te 9070 Destelbergen, Dendermondsesteenweg 38.

(Get.) C. Van Kerckhove, griffier-hoofd van dienst. (33589)

**Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Gent**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 07/10/2014, werd het faillissement (nr. 20130248), AUTOMOTIVE CONCEPT BVBA, AVENUE DE WATERLOO 19, 6000 CHARLEROI, met ondernemingsnummer 0896.435.891, afgesloten op 07/10/2014 door ontoereikend actief.

Worden beschouwd als vereffenaar : Alain Le Rycke, wonende te 9940 Evergem, Hagewindstraat 38.

(Get.) C. Van Kerckhove, griffier-hoofd van dienst. (33590)

**Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Gent**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 07/10/2014, werd het faillissement (nr. 20130416), KONSTANDO-POULOS, STILIANOS, SINT-KWINTENSBERG 72, BUS 1, 9000 GENT, met ondernemingsnummer 0886.603.754, afgesloten op 07/10/2014 door ontoereikend actief - verschoonbaar.

(Get.) C. Van Kerckhove, griffier-hoofd van dienst. (33591)

**Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Gent**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 07/10/2014, werd het faillissement (nr. 20120118), TEBA BVBA, LOUIS SCHUERMANSTRAAT 26, 9040 GENT, met ondernemingsnummer 0882.542.622, afgesloten op 07/10/2014 door ontoereikend actief

Worden beschouwd als vereffenaar : Yuliyen Borisov, laatst wonende te 9040 Gent, Louis Schuermanstraat 26, thans afgevoerd van ambtswege, d.d. 20.08.2009.

(Get.) C. Van Kerckhove, griffier-hoofd van dienst. (33592)

**Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Gent**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 07/10/2014, werd het faillissement (nr. 20140098), KAYANI BVBA, STALHOF 19, 9000 GENT, met ondernemingsnummer 0807.225.981, afgesloten op 07/10/2014 door ontoereikend actief.

Worden beschouwd als vereffenaar : Ahmed, Ali, zonder gekend adres.

(Get.) C. Van Kerckhove, griffier-hoofd van dienst. (33593)

**Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Gent**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 14/10/2014, werd het faillissement (nr. 20130054), RANI PROJECTS BVBA, BEKPUTSTRAAT 9, 9968 ASSENEDE-BASSEVELDE, met ondernemingsnummer 00825.864.235, afgesloten op 14/10/2014 door ontoereikend actief.

Worden beschouwd als vereffenaar : Elsie De Baets, wonende te 9968 Bassevelde, Bekputstraat 9.

(Get.) C. Van Kerckhove, griffier-hoofd van dienst. (33594)

**Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Gent**

Bij vonnis van de rechtbank van Koophandel te Gent, d.d. 14/10/2014, werd het faillissement (nr. 20110231), AXAL BVBA, HETTINGEN 7, 9860 OOSTERZELE, met ondernemingsnummer 0458.885.521, afgesloten op 14/10/2014 door ontoereikend actief.

Worden beschouwd als vereffenaar : Axel Simoens, wonende te 9860 Oosterzele, Hettingen 7.

(Get.) C. Van Kerckhove, griffier-hoofd van dienst. (33595)

**Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Gent**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 14/10/2014, werd het faillissement (nr. 20110205), AK-BAK BVBA, HEILIG-HARTSTRAAT 58, 9040 SINT-AMANDSBERG, met ondernemingsnummer 0816.737.228, afgesloten op 14/10/2014 door ontoereikend actief.

Worden beschouwd als vereffenaar : Ivanov Krasimir, wonende te 9040 Sint-Amandsberg, Heilig Hartstraat 58.

(Get.) C. Van Kerckhove, griffier-hoofd van dienst. (33596)

**Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Gent**

Bij vonnis van de rechtbank van Koophandel te Gent, d.d. 14/10/2014, werd het faillissement (nr. 20060023), CAGLA BVBA, FRANS RENSSTRAAT 49, 9000 GENT, met ondernemingsnummer 0473.890.629, afgesloten op 14/10/2014 door ontoereikend actief.

Worden beschouwd als vereffenaar : Ozer, Taner, wonende te 9000 Gent, Kapiteinstraat 104.

(Get.) C. Van Kerckhove, griffier-hoofd van dienst. (33597)

**Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Gent**

Bij vonnis van de rechtbank van Koophandel te Gent, d.d. 14/10/2014, werd het faillissement (nr. 20130340), BE COOL BVBA, BAARLEVELDESTRAAT 8, 9031 DRONGEN, met ondernemingsnummer 0442.839.939, afgesloten op 14/10/2014, door ontoereikend actief.

Worden beschouwd als vereffenaar : Yvan Lippens, wonende te 5642 Eindhoven (NL), Winston Churchill-iaan 127.

(Get.) C. Van Kerckhove, griffier-hoofd van dienst. (33598)

**Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Gent**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 14/10/2014, werd het faillissement (nr. 20130133), LS BOUW COMM.V, LANDJUWHEELSTRAAT 4, 9050 GENTBRUGGE, met ondernemingsnummer 0831.690.272, afgesloten op 14/10/2014 door ontoereikend actief.

Worden beschouwd als vereffenaar : Mavzer, Selim, wonende te 9000 Gent, Landjuwielstraat 4.

(Get.) C. Van Kerckhove, griffier-hoofd van dienst. (33599)



**Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Gent**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 14/10/2014, werd het faillissement (nr. 20110386), VAN WUYTS-WINKEL, STEPHAN, HEISTRAAT 11, 9988 SINT-LAUREINS, met ondernemingsnummer 0806.095.437, afgesloten op 14/10/2014 door ontoereikend actief - verschoonbaar.

(Get.) C. Van Kerckhove, griffier-hoofd van dienst. (33600)

**Tribunal de commerce de Liège, division Liège**

Par jugement du 21 octobre 2014, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation d'actif, la faillite, prononcée par jugement du même tribunal du 21 mai 2012, de la SPRL BUREAU COFIM, Montagne Sainte-Walburge 6, à 4000 Liège, B.C.E. n° 0882.939.431, a déclaré la société faillie dissoute, a prononcé la clôture immédiate de sa liquidation et a déchargé de ses fonctions de curateur Me Jean-Luc LEMPEREUR, avocat, quai Godefroid Kurth 12, à 4020 LIEGE.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés est réputé liquidateur Monsieur Jean-Yves CORRIN, Godinry 2, à 4190 Xhoris.

Le curateur, (signé) Me Jean-Luc LEMPEREUR. (33601)

**Tribunal de commerce de Liège, division Liège**

Par jugement du 21 octobre 2014, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, pour insuffisance d'actif, la faillite, prononcée par jugement du même tribunal du 22 août 2013, de la SPRL BATIMENTO, rue de l'Escadron 609, à 4300 Wareme, B.C.E. n° 0822.163.288, a déclaré la société faillie dissoute, a prononcé la clôture immédiate de sa liquidation et a déchargé de ses fonctions de curateur Me Jean-Luc LEMPEREUR, avocat, quai Godefroid Kurth 12, à 4020 LIEGE.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés est réputé liquidateur Monsieur Calogero DE LEO, rue Jambe de Bois 2, à 4000 Liège.

Le curateur, (signé) Me Jean-Luc LEMPEREUR. (33602)

**Tribunal de commerce de Liège, division Liège**

Un jugement du Tribunal de commerce de Liège du 21 octobre 2014, a déclaré close, par liquidation, la faillite de la SPRL VEGGIE, ayant eu son siège social à 4020 Liège, rue Théodore Schwann 14, immatriculée à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0822.560.394, déclarée en état de faillite par un jugement du tribunal de commerce de Liège du 29 juin 2011.

Le même jugement donne décharge au curateur de sa mission et dit que doit être considéré comme liquidateur, M. Christian LEMOINE, rue du Vélodrome 105/2, à 4620 Fléron.

Le curateur, (signé) André TIHON. (33603)

**Tribunal de commerce de Liège, division Liège**

Par jugement du tribunal de commerce de Liège du 21 octobre 2014, il a été procédé à la clôture, par liquidation, de la faillite de la SA BELGIUM FOOD FINANCES, ayant son siège social à 4000 LIEGE, boulevard Piercot 13, inscrite à la B.C.E. sous le numéro 0457.971.543.

Le liquidateur est Maître Alain BODEUS.

Le curateur, (signé) Alain BODEUS. (33604)

**Tribunal de commerce de Liège, division Liège**

Par jugement du 07/10/2014, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation d'actif, la faillite prononcée en date du 22/11/2013, à charge de la CENTRALE LIEGEOISE DU MEUBLE, ayant eu son siège social à 4620 FLERON, avenue des Martyrs 83, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro B.C.E. 0465.471.326, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de sa fonction de curateur Maître DAVIN, Raphaël, avocat à 4000 LIEGE, rue des Augustins 32.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés est réputé liquidateur, Monsieur Philippe ALARD, domicilié à 4621 RETINNE, rue Croix Bolette 13, organe dirigeant de la société faillie.

Le curateur, (signé) DAVIN, Raphaël. (33605)

**Tribunal de commerce de Liège, division Liège**

Par jugement du 07/10/2014, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation d'actif, la faillite prononcée en date du 14/11/2011, à charge de la MERTZ DISTRIBUTION, ayant eu son siège social à 4020 LIEGE II, rue des Houlpays 149, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro B.C.E. 0459.728.926, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de leurs fonctions de curateurs, Maître Yves GODFROID, avocat à 4000 LIEGE, rue des Augustins 32, et Maître Roman AYDOGDU, avocat à 4000 LIEGE, rue Louvrex 55-57.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés est réputé liquidateur, Monsieur Steve MERTZ, domicilié à 4020 LIEGE II, rue des Houlpays 157, organe dirigeant de la société faillie.

Le curateur, (signé) Yves GODFROID, avocat. (33606)

**Tribunal de commerce de Liège, division Liège**

Par jugement du 21/10/2014, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation d'actif, la faillite prononcée en date du 06/12/2011, à charge de la SPRL MOINET CLAUDINE EPINCAGE, ayant eu son siège social à 4920 AYWAILLE, rue Etoile Badin 31, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro B.C.E. 0462.185.697, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de sa fonction de curateur, Maître Raphaël DAVIN, avocat à 4000 LIEGE, rue des Augustins 32.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés est réputé liquidateur, Monsieur Luc HARDENNE domicilié à 4920 AYWAILLE, rue Etoile Badin 44, organe dirigeant de la société faillie.

Le curateur, (signé) Raphaël DAVIN, avocat. (33607)

**Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Charleroi**

Par jugement du 21.10.2014, la première chambre du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi, a prononcé la clôture, par liquidation, des opérations de la faillite de la SA THEUNISSEN, dont le siège social est sis à 6040 JUMET, rue de l'Industrie 12, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0869.703.483, déclarée par jugement du tribunal de commerce de Charleroi, en date du 05.02.2007.

Considère comme liquidateur de la société faillie, Monsieur Michel DEREUME, domicilié à 1420 BRAINE-L'ALLEUD, chaussée d'Alsemberg 935, bte 7.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE. (33608)

**Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Charleroi**

Par jugement du 21.10.2014, la première chambre du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi, a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actifs, des opérations de la faillite de Madame Alison TOSIN, domiciliée à 6044 ROUX, avenue de l'Europe 9, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0848.168.988, déclarée par jugement du tribunal de commerce de Charleroi, en date du 22.01.2014.

Déclare Madame Alison TOSIN, excusable.

Assistance judiciaire.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE. (33609)

**Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Charleroi**

Par jugement du 21.10.2014, la première chambre du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi, a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actifs, des opérations de la faillite de la SPRL ROVELGRILL, dont le siège social est sis à 6010 COUILLET, route de Châtelet 368, RC2, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0455.329.678, déclarée par jugement du tribunal de commerce de Charleroi, en date du 02.11.2009.

Considère comme liquidateur de la société faillie Monsieur Joël GOSSET, domicilié à 6061 MONTIGNIES-SUR-SAMBRE, avenue du Centenaire 125, bte 023.

Assistance judiciaire.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE. (33610)

**Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Charleroi**

Par jugement du 21.10.2014, la première chambre du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi, a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actifs, des opérations de la faillite de Madame Pascale LOCOGE, domiciliée à 6460 CHIMAY, rue Bouchère 35, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0878.589.079, déclarée par jugement du tribunal de commerce de Charleroi, en date du 02.07.2013.

Déclare Madame Pascale LOCOGE, excusable.

Assistance judiciaire.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE. (33611)

**Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Charleroi**

Par jugement du 21.10.2014, la première chambre du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi, a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actifs, des opérations de la faillite de la SPRL B-CONCEPT RENOVATION, dont le siège social est sis à 6220 FLEURUS, rue Brascoup 17/7, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0833.097.267, déclarée par jugement du tribunal de commerce de Charleroi, en date du 28.06.2013.

Considère comme liquidateur de la société faillie Monsieur Walter BORZA, domicilié à 5651 GOURDINNE, rue du Vieux Chêne 47.

Assistance judiciaire.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE. (33612)

**Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Charleroi**

Par jugement du 21.10.2014, la première chambre du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi, a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actifs, des opérations de la faillite de SCRIS BRIKJOINT, dont le siège social est sis à 7170 MANAGE, rue du Bascoup 165/B, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0806.894.696, déclarée par jugement du tribunal de commerce de Charleroi, en date du 19.11.2013.

Considère comme liquidateur de la société faillie Madame Christiane FIEVET, domiciliée à 7170 MANAGE, rue de Bascoup 165/B.

Assistance judiciaire.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE. (33613)

**Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Charleroi**

Par jugement du 21.10.2014, la première chambre du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi, a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actifs, des opérations de la faillite de SPRL TMG PIERARD, dont le siège social est sis à 6110 MONTIGNY-LE-TILLEUL, rue de l'Eglise 21, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0464.484.795, déclarée par jugement du tribunal de commerce de Charleroi, en date du 27.10.2008.

Considère comme liquidateur de la société faillie Monsieur Daniel PIERARD, domicilié à 6110 MONTIGNY-LE-TILLEUL, rue de l'Eglise 21.

Assistance judiciaire.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE. (33614)

**Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Charleroi**

Par jugement du 21.10.2014, la première chambre du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi, a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actifs, des opérations de la faillite de la SPRL IL MARSALA, dont le siège social est sis à 6000 CHARLEROI, boulevard Jacques Bertrand 37, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0820.245.262, déclarée par jugement du tribunal de commerce de Charleroi, en date du 02.07.2013.

Considère comme liquidateur de la société faillie Monsieur Massimo RIZZO, domicilié à 6060 GILLY, rue du Calvaire 114, bte 001.

Assistance judiciaire.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE. (33615)

**Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Charleroi**

Par jugement du 21.10.2014, la première chambre du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi, a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actifs, des opérations de la faillite de la SPRL HILMI, dont le siège social est sis à 9040 GENT (SINT-AMANDSBERG), Dendermondsesteweg 222, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0888.747.949, déclarée par jugement du tribunal de commerce de Charleroi, en date du 26.09.2011.

Considère comme liquidateur de la société faillie Monsieur Georgi DIRIMANOV HRISTOFKOV, domicilié à 9000 GAND, Noordstraat 28.

Assistance judiciaire.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE. (33616)

**Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Charleroi**

Par jugement du 21.10.2014, la première chambre du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi, a prononcé la clôture, par liquidation, des opérations de la faillite de la SPRL TRACOBAT, dont le siège social est sis à 6180 COURCELLES, rue de Maiaucourt 16B, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0456.174.469, déclarée par jugement du tribunal de commerce de Charleroi, en date du 26.01.2000.

Considère comme liquidateur de la société faillie Monsieur Pierre-Emmanuel CORNIL, avocat à 6530 THUIN, rue d'Anderlues 27/29.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE. (33617)

**Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Charleroi**

Par jugement du 21.10.2014, la première chambre du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi, a prononcé la clôture, par liquidation, des opérations de la faillite de Monsieur Giovanni SCHIFANO, domicilié actuellement à 7100 LA LOUVIERE, rue de la Concorde 71, enregistrée à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0764.240.630, faillite déclarée par jugement du tribunal de commerce de Charleroi (autrement composée), le 26 mars 2007.

Dit ne pas avoir lieu à accorder le bénéfice de l'excusabilité au sieur Giovanni SCHIFANO.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE. (33618)

**Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Charleroi**

Par jugement du 21 octobre 2014, de la première chambre du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi, a déclaré, sur aveu, la faillite de la SPRL LAVOLAND, dont le siège social est sis à 6010 COUILLET, route de Philippeville 375, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0466.930.878 (activité commerciale : lavoir).

Désigne en qualité de curateur Maître Eric DENIS, avocat au barreau de Charleroi, dont les bureaux sont sis à 6031 MONCEAU-SUR-SAMBRE, rue Dorlodot 21.

Désigne en qualité de juge-commissaire André MEERHAEGE.

Fixe la date provisoire de cessation des paiements au 29.09.2014.

Ordonne aux créanciers de faire, au greffe de ce tribunal, la déclaration de leurs créances au plus tard le 18.11.2014.

Fixe au 16.12.2014, la date ultime de dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe du tribunal de commerce de céans.

Ordonne d'office la gratuité de la procédure conformément à l'article 666 du Code judiciaire.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi du 8 août 1997, sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE. (33619)

**Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Charleroi**

Par jugement du 21 octobre 2014, de la première chambre du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi, a déclaré, sur aveu, la faillite de la SPRL J.P.O., dont le siège social est sis à 7134 PERONNES-LEZ-BINCHE, avenue Léopold III 25, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0475.145.689 (activité commerciale : construction).

Désigne en qualité de curateur Maître Isabelle BRONKAERT, avocat au barreau de Charleroi, dont les bureaux sont sis à 6001 MARCINELLE, avenue Meurée 95/19.

Désigne en qualité de juge-commissaire Serge BRICHAUX.

Fixe la date provisoire de cessation des paiements au 13.10.2014.

Ordonne aux créanciers de faire, au greffe de ce tribunal, la déclaration de leurs créances au plus tard le 18.11.2014.

Fixe au 16.12.2014, la date ultime de dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe du tribunal de commerce de céans.

Ordonne d'office la gratuité de la procédure conformément à l'article 666 du Code judiciaire.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi du 8 août 1997, sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE. (33620)

**Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Charleroi**

Par jugement du 21 octobre 2014, de la première chambre du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi, a déclaré, sur aveu, la faillite de Monsieur Jonathan SORGATO, né à Namur le 20.12.1979, domicilié à 6220 FLEURUS, avenue Nouvelle 44, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0837.046.652 (activité commerciale : construction — dénomination commerciale : SORGBAT).

Désigne en qualité de curateur Maître Guy HOUTAIN, avocat au barreau de Charleroi, dont les bureaux sont sis à 6220 FLEURUS, chaussée de Charleroi 231.

Désigne en qualité de juge-commissaire Thierry LANGUILLIER.

Fixe la date provisoire de cessation des paiements au 01.10.2014.

Ordonne aux créanciers de faire, au greffe de ce tribunal, la déclaration de leurs créances au plus tard le 18.11.2014.

Fixe au 16.12.2014, la date ultime de dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe du tribunal de commerce de céans.

Ordonne d'office la gratuité de la procédure conformément à l'article 666 du Code judiciaire.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi du 8 août 1997, sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE. (33621)

**Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Charleroi**

Par jugement du 21 octobre 2014, de la première chambre du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi, a déclaré, sur aveu, la faillite de la SPRL NOUF, dont le siège social est sis à 7180 SENEFFE, ruelle du Sergent 3/A, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0831.532.894 (activité commerciale : « restaurant », dénomination commerciale : « L'OZEN »).



Désigne en qualité de curateur Maître Cindy HENDRICKX, avocat au barreau de Charleroi, dont les bureaux sont sis à 6000 CHARLEROI, boulevard Paul Janson 35.

Désigne en qualité de juge-commissaire Marcel BALSAT.

Fixe la date provisoire de cessation des paiements au 31.07.2014.

Ordonne aux créanciers de faire, au greffe de ce tribunal, la déclaration de leurs créances au plus tard le 18.11.2014.

Fixe au 16.12.2014, la date ultime de dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe du tribunal de commerce de céans.

Ordonne d'office la gratuité de la procédure conformément à l'article 666 du Code judiciaire.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997, sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE.

(33622)

#### Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Charleroi

Par jugement du 22 octobre 2014, de la cinquième chambre du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi, a déclaré, sur aveu, la faillite de Monsieur Frédéric STURBOIS, né à La Louvière le 23/07/1977, domicilié à 6140 FONTAINE-L'ÉVEQUE, Grand Rue 64/3, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0849.713.169 (activité commerciale : librairie — dénomination commerciale : « Librairie City », à 6041 GOSELIES, avenue du Chêne Saint-Jean 49).

Désigne en qualité de curateur Maître Thierry L'HOIR, avocat au barreau de Charleroi, dont les bureaux sont sis à 6210 FRASNES-LEZ-GOSSELIES, rue du Déporté 2.

Désigne en qualité de juge-commissaire Eric CALS.

Fixe la date provisoire de cessation des paiements au 22.10.2014.

Ordonne aux créanciers de faire, au greffe de ce tribunal, la déclaration de leurs créances au plus tard le 19.11.2014.

Fixe au 17.12.2014, la date ultime de dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe du tribunal de commerce de céans.

Ordonne d'office la gratuité de la procédure conformément à l'article 666 du Code judiciaire.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997, sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE.

(33623)

#### Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Charleroi

Par jugement du 22 octobre 2014, de la cinquième chambre du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi, a déclaré, sur aveu, la faillite de la SPRLU VERNINO LUCIANO, dont le siège social est sis à 6001 MARCINELLE, avenue Paul Pastur 32, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0477.608.204 (activité commerciale : construction).

Désigne en qualité de curateur Maître Stéphane BRUX, avocat au barreau de Charleroi, dont les bureaux sont sis à 6001 MARCINELLE, rue Jules Destrée 72.

Désigne en qualité de juge-commissaire Pierre RANCE.

Fixe la date provisoire de cessation des paiements au 22.10.2014.

Ordonne aux créanciers de faire, au greffe de ce tribunal, la déclaration de leurs créances au plus tard le 19.11.2014.

Fixe au 17.12.2014, la date ultime de dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe du tribunal de commerce de céans.

Ordonne d'office la gratuité de la procédure conformément à l'article 666 du Code judiciaire.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997, sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE.

(33624)

#### Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Charleroi

Par jugement du 22 octobre 2014, de la cinquième chambre du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi, a déclaré, sur aveu, la faillite de la SPRL CATFORMAX, dont le siège social est sis à 6200 CHATELET, rue de Namur 90, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0847.336.768 (activité commerciale : « titres services »).

Désigne en qualité de curateur Maître Alain FIASSE, avocat au barreau de Charleroi, dont les bureaux sont sis à 6000 CHARLEROI, rue Tumelaire 23/14.

Désigne en qualité de juge-commissaire Daniel HARNISFEGER.

Fixe la date provisoire de cessation des paiements au 21.10.2014.

Ordonne aux créanciers de faire, au greffe de ce tribunal, la déclaration de leurs créances au plus tard le 19.11.2014.

Fixe au 17.12.2014, la date ultime de dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe du tribunal de commerce de céans.

Ordonne d'office la gratuité de la procédure conformément à l'article 666 du Code judiciaire.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997, sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE.

(33625)

#### Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Charleroi

Par jugement du 22 octobre 2014, de la cinquième chambre du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi, a déclaré, sur aveu, la faillite de la SA PACO, dont le siège social est sis à 6181 COURCELLES, rue de la Station 182B, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0449.094.360 (activité commerciale : « transport routier »).

Désigne en qualité de curateur Maître Francis BRINGARD, avocat au barreau de Charleroi, dont les bureaux sont sis à 6061 MONTIGNIES-SUR-SAMBRE, rue T'Serclaes de Tilly 49-51.

Désigne en qualité de juge-commissaire Danielle HUART.

Fixe la date provisoire de cessation des paiements au 20.10.2014.

Ordonne aux créanciers de faire, au greffe de ce tribunal, la déclaration de leurs créances au plus tard le 19.11.2014.

Fixe au 17.12.2014, la date ultime de dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe du tribunal de commerce de céans.

Ordonne d'office la gratuité de la procédure conformément à l'article 666 du Code judiciaire.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997, sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE.

(33626)

**Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Charleroi**

Par jugement du 22 octobre 2014, de la cinquième chambre du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi, a déclaré, sur aveu, la faillite de Madame Tiphonie DELESPINETTE, née à Lobbes le 28/11/1983, domiciliée à 6560 ERQUELINNES, rue Albert I<sup>er</sup> 201, en cours de changement d'adresse à 6560 ERQUELINNES, route de Mons 334A, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0810.410.254 (activité commerciale : vente de vêtements — dénomination commerciale : « PASSION DE SOI »).

Désigne en qualité de curateur Maître Stéphane GUCHEZ, avocat au barreau de Charleroi, dont les bureaux sont sis à 6000 CHARLEROI, rue du Parc 49.

Désigne en qualité de juge-commissaire Marcel BALSAT.

Fixe la date provisoire de cessation des paiements au 27.09.2014.

Ordonne aux créanciers de faire, au greffe de ce tribunal, la déclaration de leurs créances au plus tard le 19.11.2014.

Fixe au 17.12.2014, la date ultime de dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe du tribunal de commerce de céans.

Ordonne d'office la gratuité de la procédure conformément à l'article 666 du Code judiciaire.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi du 8 août 1997, sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE.

(33627)

**Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Charleroi**

Par jugement du 21 octobre 2014, de la première chambre du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi, a déclaré, sur citation, la faillite de la SPRL ONGL'CREANAIL, dont le siège social est sis à 6000 CHARLEROI, rue de Marchienne 5, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0447.581.358.

Désigne en qualité de curateur Maître Philippe MATHIEU, avocat au barreau de Charleroi, dont les bureaux sont sis à 6000 CHARLEROI, quai de Brabant 12.

Désigne en qualité de juge-commissaire Denis TELLIER.

Fixe la date provisoire de cessation des paiements au 21.10.2014.

Ordonne aux créanciers de faire, au greffe de ce tribunal, la déclaration de leurs créances au plus tard le 18.11.2014.

Fixe au 16.12.2014, la date ultime de dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe du tribunal de commerce de céans.

Ordonne d'office la gratuité de la procédure conformément à l'article 666 du Code judiciaire.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi du 8 août 1997, sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE.

(33628)

**Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Charleroi**

Par jugement du 21 octobre 2014, de la première chambre du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi, a déclaré, sur citation, la faillite de la SPRL DECLIC 3D, dont le siège social étant sis à 6001 MARCINELLE, rue de Jamioux 59, et actuellement est sis à 6060 GILLY, rue des Hauchies 10, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0844.649.670.

Désigne en qualité de curateur Maître Christiane NOEL, avocat au barreau de Charleroi, dont les bureaux sont sis à 6000 CHARLEROI, rue de Dampremy 67/32.

Désigne en qualité de juge-commissaire Hubert LIGNY.

Fixe la date provisoire de cessation des paiements au 21.10.2014.

Ordonne aux créanciers de faire, au greffe de ce tribunal, la déclaration de leurs créances au plus tard le 18.11.2014.

Fixe au 16.12.2014, la date ultime de dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe du tribunal de commerce de céans.

Ordonne d'office la gratuité de la procédure conformément à l'article 666 du Code judiciaire.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi du 8 août 1997, sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE.

(33629)

**Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen**

Opening van het faillissement, dagvaarding, van : CENTRAL STUDIO BVBA, PELIKAANSTRAAT 3 BUS 1720, 2018 ANTWERPEN 1.

Referentie : 39240.

Datum faillissement : 30 oktober 2014.

Handelsactiviteit : groothandel in elektrische huishoudelijke apparaten en audio.

Ondernemingsnummer : 0408.439.977

Curator : Mr VAN DOOSSELAERE THIERRY, JUSTITIESTRAAT 26, 2018 ANTWERPEN 1.

Voorlopige datum van staking van betaling : 30/10/2014

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20/7, 2000 Antwerpen.

Datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen : 26 december 2014.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals o.m. de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72<sup>bis</sup> en 72<sup>ter</sup> Fail.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, L. Boets

2014/100776

**Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen**

Opening van het faillissement, dagvaarding, van : CARGO TRANSPORT SERVICE BVBA, KLEIN VEERLE 103, 2960 BRECHT.

Referentie : 39237.

Datum faillissement : 30 oktober 2014.

Handelsactiviteit : goederenvervoer over binnenwateren.

Ondernemingsnummer : 0436.339.751

Curator : Mr VAN DER SCHUEREN CHRIS, LANGE NIEUWSTRAAT 47, 2000 ANTWERPEN 1.

Voorlopige datum van staking van betaling : 30/10/2014

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20/7, 2000 Antwerpen.



Datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen : 26 december 2014.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals o.m. de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en 72ter Fail.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, L. Boets

2014/100773

#### Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

Opening van het faillissement, dagvaarding, van : PROBEL BVBA, MARCOTTEDREEF 15, 2950 KAPELLEN (ANTW.).

Referentie : 39244.

Datum faillissement : 30 oktober 2014.

Handelsactiviteit : adviesbureaus op het gebied van bedrijfsbeheer en bedrijfsvo.

Ondernemingsnummer : 0444.480.625

Curator : Mr VANHOUCKE GUY, ANSELMOSTRAAT 2, 2018 ANTWERPEN 1.

Voorlopige datum van staking van betaling : 30/10/2014

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20/7, 2000 Antwerpen.

Datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen : 26 december 2014.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals o.m. de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en 72ter Fail.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, L. Boets

2014/100780

#### Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

Opening van het faillissement, dagvaarding, van : A.B. DENTAL BVBA, BEVRIJDINGSLEI 8, 2950 KAPELLEN (ANTW.).

Referentie : 39243.

Datum faillissement : 30 oktober 2014.

Handelsactiviteit : vervaardiging van medische en tandheelkundige instrumenten e.

Ondernemingsnummer : 0445.246.430

Curator : Mr VANHOUCKE GUY, ANSELMOSTRAAT 2, 2018 ANTWERPEN 1.

Voorlopige datum van staking van betaling : 30/10/2014

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20/7, 2000 Antwerpen.

Datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen : 26 december 2014.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals o.m. de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en 72ter Fail.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, L. Boets

2014/100779

#### Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

Opening van het faillissement, dagvaarding, van : FOOD RELATED BVBA, FREDERIK VAN EEDENPLEIN 5, 2050 ANTWERPEN 5.

Referentie : 39231.

Datum faillissement : 30 oktober 2014.

Handelsactiviteit : detailhandel in voedingsmiddelen in gespecialiseerde winkels.

Ondernemingsnummer : 0463.937.340

Curator : Mr VAN CAUWENBERGH ERIC, RIJNKAAL 93, 2000 ANTWERPEN 1.

Voorlopige datum van staking van betaling : 30/10/2014

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20/7, 2000 Antwerpen.

Datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen : 26 december 2014.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals o.m. de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en 72ter Fail.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, L. Boets

2014/100764

#### Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

Opening van het faillissement, dagvaarding, van : ETIPRO LABELS & SUPPLIES BVBA, ANTWERPSESTEENWEG 16, 2390 MALLE.

Referentie : 39234.

Datum faillissement : 30 oktober 2014.

Handelsactiviteit : groothandel in andere kantoormachines en kantoorbodigheden.

Ondernemingsnummer : 0464.498.653

Curator : Mr VAN DEN CLOOT ALAIN, TABAKVEST 47, 2000 ANTWERPEN 1.

Voorlopige datum van staking van betaling : 30/10/2014

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20/7, 2000 Antwerpen.

Datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen : 26 december 2014.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals o.m. de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en 72ter Fail.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, L. Boets

2014/100770

#### Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

Opening van het faillissement, dagvaarding, van : APOLLO BVBA, FRANS BAETENSTRAAT 12, 2100 DEURNE (ANTWERPEN).

Referentie : 39235.

Datum faillissement : 30 oktober 2014.

Handelsactiviteit : detailhandel in niet-gespecialiseerde winkels waarbij voedin.

Ondernemingsnummer : 0467.176.744

Curator : Mr VAN DEN CLOOT ALAIN, TABAKVEST 47, 2000 ANTWERPEN 1.

Voorlopige datum van staking van betaling : 30/10/2014

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20/7, 2000 Antwerpen.

Datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen : 26 december 2014.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals o.m. de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en 72ter Fail.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, L. Boets

2014/100771

**Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen**

Opening van het faillissement, dagvaarding, van : WAUMANS PETER, ERNEST VAN DIJCKKAAI 5/21, 2000 ANTWERPEN 1.

Referentie : 39233.

Datum faillissement : 30 oktober 2014.

Handelsactiviteit : eetgelegenheden met volledige bediening.

Handelsbenaming : MATTERHORN.

Uitbatingsadres : HUIDEVETTERSSTRAAT 58, 2000 ANTWERPEN 1.

Ondernemingsnummer : 0504.722.573

Curator : Mr VAN DEN CLOOT ALAIN, TABAKVEST 47, 2000 ANTWERPEN 1.

Voorlopige datum van staking van betaling : 30/10/2014

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20/7, 2000 Antwerpen.

Datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen : 26 december 2014.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals o.m. de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en 72ter Fail.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, L. Boets

2014/100769

**Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen**

Opening van het faillissement, dagvaarding, van : J.I. KARIM BVBA, ELOYSTRAAT 39/A, 1070 ANDERLECHT.

Referentie : 39239.

Datum faillissement : 30 oktober 2014.

Handelsactiviteit : detailhandel in voedingsmiddelen in gespecialiseerde winkels.

Ondernemingsnummer : 0806.115.233

Curator : Mr VAN DOOSSELAERE THIERRY, JUSTITTIESTRAAT 26, 2018 ANTWERPEN 1.

Voorlopige datum van staking van betaling : 30/10/2014

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20/7, 2000 Antwerpen.

Datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen : 26 december 2014.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals o.m. de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en 72ter Fail.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, L. Boets

2014/100775

**Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen**

Opening van het faillissement, dagvaarding, van : TRANSWORLD DIAMOND BVBA, HOVENIERSSTRAAT 40/9, 2018 ANTWERPEN 1.

Referentie : 39241.

Datum faillissement : 30 oktober 2014.

Handelsactiviteit : computerconsultancy-activiteiten.

Ondernemingsnummer : 0808.728.095

Curator : Mr VAN GIJSEGHEM GEERT, THONETLAAN 110, 2050 ANTWERPEN 5.

Voorlopige datum van staking van betaling : 30/10/2014

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20/7, 2000 Antwerpen.

Datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen : 26 december 2014.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals o.m. de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en 72ter Fail.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, L. Boets

2014/100777

**Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen**

Opening van het faillissement, dagvaarding, van : GRAMOS BVBA, DE VRIERESTRAAT 3/2, 2000 ANTWERPEN 1.

Referentie : 39242.

Datum faillissement : 30 oktober 2014.

Handelsactiviteit : verwerking en conservering van vlees, exclusief vlees van gev.

Ondernemingsnummer : 0833.047.975

Curator : Mr VAN GIJSEGHEM GEERT, THONETLAAN 110, 2050 ANTWERPEN 5.

Voorlopige datum van staking van betaling : 30/10/2014

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20/7, 2000 Antwerpen.

Datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen : 26 december 2014.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals o.m. de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en 72ter Fail.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, L. Boets

2014/100778

**Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen**

Opening van het faillissement, dagvaarding, van : A&B CONSTRUCT BVBA, HANDELSTRAAT 15/3, 2060 ANTWERPEN 6.

Referentie : 39232.

Datum faillissement : 30 oktober 2014.

Handelsactiviteit : markt- en straathandel in voedings- en genotmiddelen.

Ondernemingsnummer : 0841.569.525

Curator : Mr VAN DENABEELE GUY, VAN BEETHOVENSTRAAT 28 BUS 402, 2018 ANTWERPEN 1.

Voorlopige datum van staking van betaling : 30/10/2014

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20/7, 2000 Antwerpen.

Datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen : 26 december 2014.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals o.m. de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en 72ter Fail.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, L. Boets

2014/100768

**Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen**

Opening van het faillissement, dagvaarding, van : R&T CAR RENTAL BVBA, BOOMSESTEENWEG 93, 2610 WILRIJK (ANTWERPEN).

Referentie : 39236.

Datum faillissement : 30 oktober 2014.

Handelsactiviteit : verhuur en lease van personenauto's en lichte bestelwagens.

Ondernemingsnummer : 0842.030.868

Curator : Mr VAN DER HOFSTADT SERGE, JAN VAN RIJSWIJCK-LAAN 1-3, 2018 ANTWERPEN 1.

Voorlopige datum van staking van betaling : 30/10/2014

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20/7, 2000 Antwerpen.

Datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen : 26 december 2014.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals o.m. de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en 72ter Fail.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, L. Boets

2014/100772

**Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen**

Opening van het faillissement, dagvaarding, van : ALTA PROJECTS BVBA, MARKT 27, 2940 STABROEK.

Referentie : 39230.

Datum faillissement : 30 oktober 2014.

Handelsactiviteit : algemene bouw van residenti&edieresis;le gebouwen.

Ondernemingsnummer : 0845.922.350

Curator : Mr VAN DENABEELE GUY, VAN BEETHOVENSTRAAT 28 BUS 402, 2018 ANTWERPEN 1.

Voorlopige datum van staking van betaling : 30/10/2014

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20/7, 2000 Antwerpen.

Datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen : 26 december 2014.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals o.m. de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en 72ter Fail.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, L. Boets

2014/100767

**Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen**

Opening van het faillissement, dagvaarding, van : WW SERVICE BVBA, GEMEENSCHAPSLAAN 30, 2960 BRECHT.

Referentie : 39238.

Datum faillissement : 30 oktober 2014.

Handelsactiviteit : schrijnwerk.

Ondernemingsnummer : 0895.370.475

Curator : Mr VAN DER SCHUEREN CHRIS, LANGE NIEUWSTRAAT 47, 2000 ANTWERPEN 1.

Voorlopige datum van staking van betaling : 30/10/2014

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20/7, 2000 Antwerpen.

Datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen : 26 december 2014.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals o.m. de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en 72ter Fail.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, L. Boets

2014/100774

**Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen**

Opening van het faillissement, dagvaarding, van : DMB GROEP BVBA, STEENWINKELSTRAAT 644, 2627 SCHELLE.

Referentie : 39220.

Datum faillissement : 30 oktober 2014.

Handelsactiviteit : recreatie - en ontspanningsactiviteiten.

Ondernemingsnummer : 0897.172.992

Curator : Mr TOREMANS TOM, FRANKRIJKLEI 93, 2000 ANTWERPEN 1.

Voorlopige datum van staking van betaling : 30/10/2014

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20/7, 2000 Antwerpen.

Datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen : 26 december 2014.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals o.m. de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en 72ter Fail.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, L. Boets

2014/100765

**Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen**

Opening van het faillissement, dagvaarding, van : VIZIER NV, VAN MAERLANTSTRAAT 37, 2060 ANTWERPEN 6.

Referentie : 39221.

Datum faillissement : 30 oktober 2014.

Handelsactiviteit : werkzaamheden in verband met de afwerking van gebouwen.

Ondernemingsnummer : 0899.426.956

Curator : Mr TOREMANS TOM, FRANKRIJKLEI 93, 2000 ANTWERPEN 1.

Voorlopige datum van staking van betaling : 30/10/2014



Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20/7, 2000 Antwerpen.

Datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen : 26 december 2014.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals o.m. de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en 72ter Fail.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, L. Boets

2014/100766

#### Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Tongeren

Opening van het faillissement, dagvaarding, van : STAND - BY BUSINESS SUPPORT EBVBA, HEUFKENSWE(E) 5, 3630 MAASMECHELEN.

Referentie : 7351.

Datum faillissement : 3 november 2014.

Ondernemingsnummer : 0472.258.059

Curator : Mr VANBERGEN ELISABETH, ROMBOUTSTRAAT 8C, 3740 BILZEN.

Voorlopige datum van staking van betaling : 03/05/2014

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Tongeren, Kielenstraat 22 Bus 4, 3700 Tongeren.

Datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen : 18 december 2014.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals o.m. de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en 72ter Fail.W.).

Voor eensluidend uittreksel : Peggy DUMOULIN

2014/100803

#### Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Tongeren

Opening van het faillissement, dagvaarding, van : FIRMA LIBO BVBA, EMIEL VAN DORENLAAN 49, 3600 GENK.

Referentie : 7353.

Datum faillissement : 3 november 2014.

Ondernemingsnummer : 0477.111.326

Curatoren : Mr ARTS TOM, JAARBEURSLAAN 19/31, 3600 GENK; Mr RENIERS GEERT, JAARBEURSLAAN 19/31, 3600 GENK.

Voorlopige datum van staking van betaling : 28/06/2014

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Tongeren, Kielenstraat 22 Bus 4, 3700 Tongeren.

Datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen : 18 december 2014.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals o.m. de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en 72ter Fail.W.).

Voor eensluidend uittreksel : Peggy DUMOULIN

2014/100801

#### Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Tongeren

Opening van het faillissement, dagvaarding, van : GENCOL BILAL, VENKELLAAN 41, 3600 GENK.

Referentie : 7354.

Datum faillissement : 3 november 2014.

Ondernemingsnummer : 0536.825.318

Curatoren : Mr ARTS TOM, JAARBEURSLAAN 19/31, 3600 GENK; Mr RENIERS GEERT, JAARBEURSLAAN 19/31, 3600 GENK.

Voorlopige datum van staking van betaling : 13/09/2014

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Tongeren, Kielenstraat 22 Bus 4, 3700 Tongeren.

Datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen : 18 december 2014.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals o.m. de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en 72ter Fail.W.).

Voor eensluidend uittreksel : Peggy DUMOULIN

2014/100800

#### Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Tongeren

Opening van het faillissement, dagvaarding, van : MAX PROFIT BVBA, BRUGSTRAAT 45, 3620 LANAKEN.

Referentie : 7349.

Datum faillissement : 3 november 2014.

Ondernemingsnummer : 0827.840.065

Curatoren : Mr BUDE IVO, GROTESTRAAT 122, 3600 GENK; Mr BANKEN GERRY, GROTESTRAAT 122, 3600 GENK.

Voorlopige datum van staking van betaling : 03/05/2014

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Tongeren, Kielenstraat 22 Bus 4, 3700 Tongeren.

Datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen : 18 december 2014.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals o.m. de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en 72ter Fail.W.).

Voor eensluidend uittreksel : Peggy DUMOULIN

2014/100802

#### Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Tongeren

Opening van het faillissement, dagvaarding, van : DSL TRADING BVBA, RIJKSWEG(M) 237, 3630 MAASMECHELEN.

Referentie : 7350.

Datum faillissement : 3 november 2014.

Ondernemingsnummer : 0828.723.161

Curator : Mr VANBERGEN ELISABETH, ROMBOUTSTRAAT 8C, 3740 BILZEN.

Voorlopige datum van staking van betaling : 07/05/2014

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Tongeren, Kielenstraat 22 Bus 4, 3700 Tongeren.

Datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen : 18 december 2014.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals o.m. de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en 72ter Fail.W.).

Voor eensluidend uittreksel : Peggy DUMOULIN

2014/100804

#### Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Tongeren

Opening van het faillissement, dagvaarding, van : MILLEN LUDO, HEIDERVELDSTRAAT 14, 3665 AS.

Referentie : 7348.

Datum faillissement : 3 november 2014.

Ondernemingsnummer : 0864.197.447

Curatoren : Mr BUDE IVO, GROTESTRAAT 122, 3600 GENK; Mr BANKEN GERRY, GROTESTRAAT 122, 3600 GENK.

Voorlopige datum van staking van betaling : 13/09/2014

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Tongeren, Kielenstraat 22 Bus 4, 3700 Tongeren.

Datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen : 18 december 2014.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals o.m. de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en 72ter Fail.W.).

Voor eensluidend uittreksel : Peggy DUMOULIN

2014/100805

## Huwelijksvermogensstelsel

Burgerlijk Wetboek - artikel 1396

### Régime matrimonial

Code civil - article 1396

De heer HAVRAN, Michel Gerard, geboren te Leuven op 9 juli 1962, en zijn echtgenote, mevrouw PEPEMANS, Kathleen Marguerite Ferdinand, geboren te Leuven op 26 juli 1965, wonende te 1820 Steenokkerzeel, Kortenbergsesteenweg 25, bus 3, hebben bij akte wijziging huwelijkse voorwaarden verleden voor notaris Filip de Sagher, te Steenokkerzeel op 24 oktober 2014, een wijziging aangebracht aan hun huidige huwelijksstelsel. De heer Havran, Michel, heeft een inbreng gedaan van verschillende onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen. Een keuzebeding werd toegevoegd – deze wijziging heeft niet geleid tot de vereffening van het vorige stelsel.

Filip de Sagher, notaris.

(33630)

De heer FABER, Eric Gerard Canissius, geboren te Sint-Agatha-Berchem, op 22 januari 1959, en zijn echtgenote, mevrouw PUTTEMANS, Karine Alice, geboren te Leuven op 17 augustus 1964, samenwonende te 1820 Steenokkerzeel, Jordaensstraat 11, hebben bij akte wijziging huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Filip de Sagher, te Steenokkerzeel op 20 oktober 2014, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksstelsel, deze wijziging heeft niet geleid tot de vereffening van het stelsel. Mevrouw Karine Puttemans, brengt een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen in. Tevens werd een keuzebeding toegevoegd.

Filip de Sagher, notaris.

(33631)

Bij akte verleden voor notaris Dominique Maes te Turnhout op 1 september 2014, dragende de vermelding van registratie « F2014/135/4018/N, geboekt drie blad geen verzending, te eerste kantoor der registratie Turnhout 1, op 11 september 2014, boek 711, folio 02 vak 06, ontvangen vijftig euro (50,00 EUR). De wnd. adviseur-ontvanger i.o. (get.) de heer Appels, Leonard Cornelius Emma, geboren te Vosselaar op 11 februari 1947, en zijn echtgenote mevrouw Bonte, Ginette Maria Leontine, geboren te Oostrozebeke op 12 april 1946, samenwonende te 2300 Turnhout, Leiseinde 50.

Gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Turnhout op 24 september 1968, onder het wettelijk stelsel zonder huwelijkscontract, niet gewijzigd tot op heden, hun huwelijksstelsel hebben gewijzigd, waarbij zij wensen het wettelijk stelsel te behouden en enkel het gemeenschappelijk vermogen uit te breiden door inbreng en aan te vullen met een keuzebeding.

Namens de echtgenoten Appels-Bonte : Dominique Maes, notaris te Turnhout.

(33632)

Uittreksel uit de akte houdende wijziging huwelijksvoorwaarden die werd verleden voor ondergetekende meester Pierre Van Moffaert, notaris met standplaats te Sint-Martens-Latem, op 23 oktober 2014.

Met betrekking tot de echtgenoten :

1. de heer Vanhoe, Hubert Victor, geboren te Gent op 20 september 1952, en wonende te 9000 Gent, Korenbloemstraat 14; en zijn echtgenote :

2. mevrouw Verburght, Nicole Diane, geboren te Gent op 6 november 1952, en wonende te 9000 Gent, Korenbloemstraat 14.

Opgemaakt in uitvoering van artikel 1395, § 2 van het Burgerlijk Wetboek, om te worden overgemaakt aan de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand en/of de notaris die de minuut van het gewijzigde huwelijkscontract onder zich houdt.

Er blijkt uit deze akte :

1. dat zij gehuwd zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van stad Gent op 9 maart 1994 onder het wettelijk stelsel, bij gebrek aan enig voorafgaandelijk opgemaakt huwelijkscontract.

2. dat zij hun huwelijksvoorwaarden gewijzigd hebben door inbreng van een onroerend goed in de bestaande huwgemeenschap. Deze wijziging van huwelijksvoorwaarden leidt niet tot een vereffening van het vorig huwelijksvermogensstelsel.

Voor analytisch uittreksel : (get.) P. Van Moffaert, notaris te Sint-Martens-Latem.

(33633)

Bij akte verleden voor notaris Baudouin Moerman te Kortrijk op 31 oktober 2012 hebben de heer De Sonville, Niels Christiaan Claudine en zijn echtgenote mevrouw Crut, Charlotte, samenwonende te Knokke-Heist, Sacramentsstraat 31, oorspronkelijk gehuwd onder het wettelijk stelsel met huwelijkscontract, hetzelfde stelsel behouden doch met inbreng in de huwgemeenschap van een aantal roerende goederen en van een onroerend goed, gelegen te Westkapelle (Knokke-Heist), Sacramentsstraat 31.

Kortrijk, 24 oktober 2014.

(Get.) Baudouin Moerman, notaris.

(33634)

Bij akte verleden voor notaris Jozef Van Elslande te Alseberg (Beersel) op 7 oktober 2014 hebben de heer Grugeon, Hubert François Isidore, geboren te Vorst op 1 mei 1939 en zijn echtgenote mevrouw Laurent, Jacqueline Jeannine, geboren te Sint-Genesius-Rode op 8 februari 1945, samenwonende te 1653 Beersel (Dworp), Solheidestraat 65, hun stelsel van zuivere scheiding van goederen gewijzigd, waarbij het stelsel wordt behouden maar het beperkt gemeenschappelijk vermogen wordt uitgebreid door inbreng van eigen goederen door de echtgenoot.

Voor de verzoekers : (get.) J. Van Elslande, notaris te Alseberg-Beersel.

(33635)

Uit een akte verleden voor notaris Jean Matthys, met standplaats te Lokeren, op 3 oktober 2014 blijkt dat de heer De Cauwer, Cretien Gustaef, geboren te Suhl (Duitsland) op 2 februari 1945 (NN 45.02.02 057-66) en zijn echtgenote, mevrouw De Backer, Linda Romain Cesarine, geboren te Lokeren op 22 november 1947 (NN 47.11.22-040.73), samenwonende te 9160 Lokeren, Lenenstraat 20.

Gehuwd onder het stelsel van gemeenschap van aanwinsten blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Michel Thuysbaert te Lokeren op 4 april 1969, niet gewijzigd tot op heden.

Gebruik hebben gemaakt van de mogelijkheid hen verschaft bij artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek, hun voormeld huwelijkscontract te wijzigen.

Krachtens voormelde wijzigende akte :

werden de artikelen 6, 7 en 8 uit hun huwelijkscontract de dato 11 april 1969 geschrapt;



werd een nieuw artikel 6 in hun huidig huwelijkscontract ingelast, met name een keuzebeding.

Lokeren, op 23 oktober 2014.

Voor beredeneerd uittreksel : (get.) Jean Matthys, notaris te Lokeren. (33636)

Uit een akte verleden voor notaris Jean Matthys, met standplaats te Lokeren, op 2 oktober 2014 blijkt dat de heer Rogiers, Michel Petrus Irma, geboren te Lokeren op 14 november 1937 (NN 37.11.14-059.84), en zijn echtgenote, mevrouw Baeke, Irène Maria, geboren te Lokeren op 8 november 1939 (NN 39.11.08-036.38), samenwonende te 9160 Lokeren, Bakkerstraat 65. Gehuwd onder het wettelijk stelsel bij ontstentenis van een huwelijkscontract, niet gewijzigd tot op heden.

Gebruik hebben gemaakt van de mogelijkheid hen verschaft bij artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek, hun voormeld huwelijksvermogensstelsel te wijzigen.

Krachtens voormelde wijzigende akte :

werd een onroerend goed ingebracht in de huwgemeenschap door mevrouw Baeke Irène;

werd een keuzebeding ingelast in hun huidig huwelijksvermogensstelsel.

Lokeren, 23 oktober 2014.

Voor beredeneerd uittreksel : (signé) Jean Matthys, notaris te Lokeren. (33637)

Uit de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel van de heer en mevrouw Tom Vermeersch-De Wael Katrijn, verleden op 25 september 2014, voor mij, Meester Benjamin Van Hauwermeiren, notaris met standplaats te Oordegem (Lede), geregistreerd te Oudenaarde op 6 oktober 2014, reg. 5, boek 9, blad 14, vak 6, ontvangen 50,00 EUR. (Get.) de ontvanger, S. De Smet, blijkt dat de heer Vermeersch, Tom en mevrouw Katrijn De Wael, een wijziging hebben aangebracht aan hun huwelijkscontract, bevattende een inbreng door beide echtgenoten van een woonhuis te Vlierzele, Luikerveld 58.

Oordegem (Lede), 20 oktober 2014.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Benjamin Van Hauwermeiren, notaris. (33638)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Christiaan Eyskens met standplaats te Weelde, gemeente Ravels, Moleneinde 14 op 26 september 2014, werd het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer van Der Heijden, Hubertus Theodorus en mevrouw Smolders, Maria Johanna, samenwonende te 3920 Lommel, Antoon Delemazurestraat 31, gewijzigd zonder dat het stelsel zelf vereffend werd.

(Get.) Christiaan Eyskens, geassocieerd notaris. (33639)

Bij akte verleden voor notaris Hans Derache te Tessenderlo op 27 oktober 2014, hebben de heer Vanderstukken, Marcus Robert, geboren te Kapellen (Brabant) op 17 januari 1958, en zijn echtgenote mevrouw Speelmans, Jeanne Irma, geboren te Leuven op 11 november 1956, samenwonende te 3473 Kortenaeken, Blijstraat 49, gehuwd te Kortenaeken op 5 juni 1981, onder het beheer van het wettelijk stelsel ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Luc Mertens te Glabbeek op 6 maart 1981, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, zonder dat deze wijziging heeft geleid tot de vereffening van hun huidige stelsel, er is meer bepaald een onroerend goed ingebracht in de huwelijksgemeenschap.

Tessenderlo, 27 oktober 2014.

Voor de verzoekers : (get.) Hans Derache, notaris. (33640)

Ondergetekende Meester Joseph Thiery, geassocieerd notaris te Roeselare, verklaart bij deze dat de echtgenoten de heer Vanpoucke, Jozef Frans, geboren te Ardoois op éénentwintig juni negentienhonderd vijfendertig en zijn echtgenote mevrouw Vanderper, Paula Maria Barbara, geboren te Ardoois op veertien februari negentienhonderd achtendertig, samenwonende te 8850 Ardoois, Kaaistraat 86, gehuwd te Ardoois op 24 juni 1960 hun huwelijksvermogensstelsel, hebben aangevuld blijkens akte verleden voor zijn ambt op 13 oktober 2014, zonder dat deze aanvulling de vereffening van het vorig stelsel tot gevolg heeft, onder meer door inbreng van onroerend goed door de heer Vanpoucke, Jozef, voornoemd.

(Get.) Joseph Thiery, geassocieerd notaris. (33641)

Uit een akte verleden voor notaris Philip Vertessen te Tessenderlo op 14 oktober 2014, blijkt dat de heer Witters, Yves, geboren te Lier op 24 februari 1980, en zijn echtgenote, mevrouw Lambrechts, Natalie, geboren te Lier op 14 december 1984, samenwonende te 2430 Laakdal, Meerlaarstraat 99, gehuwd te Laakdal op 10 september 2005 volgens het stelsel van scheiding van goederen ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Ward Van de Poel te Beerzel (Putte) op 29 juni 2005, een wijziging aan hun huwelijksstelsel hebben aangebracht; welke wijziging hoofdzakelijk neerkomt op de vereffening en verdeling van hun stelsel van scheiding van goederen in het kader van de overgang naar het wettelijk stelsel, met de inbreng van aan verzoeker(s) toebehorende onroerende goederen en inlassing van een beding van verdeling van het gemeenschappelijk vermogen.

Voor partijen : (get.) Philip Vertessen, notaris te Tessenderlo. (33642)

Uit een akte verleden voor geassocieerd notaris Paul Van Roosbroeck te Mol op 26 september 2014, geregistreerd te eerste kantoor der registratie Turnhout 2, op 15 oktober 2014, boek 187, blad 3, vak 12, ontvangen vijftig (50,00 EUR). De adviseur-ontvanger, a.i., (get.) de adviseur-ontvanger a.i., (get.) Veronique Gistelynck, blijkt dat de heer Ruts, Jozef en zijn echtgenote mevrouw Claes, Maria, wonende te Mol, Achterbos 143, gehuwd te Mol op 24 februari 1962 :

Een wijziging van huwelijkscontract bedongen waarbij de partijen opteeden voor het wettelijk stelsel. En een inbreng hebben gedaan van een onroerend goed.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) Ann-Sophie Van Roosbroeck, geassocieerd notaris te Mol. (33643)

De heer Meylemans, Jan Ernest (NN 61.03.18-323.51), geboren te Heist-op-den-Berg op 18 maart 1961, en zijn echtgenote mevrouw Willems, Tine Maria, NN 80.06.03-108.69, geboren te Bonheiden op 3 juni 1980, samenwonend te 2220 Heist-op-den-Berg (Itegem), Heibergstraat 82 Aanvankelijk gehuwd zijnde voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeente Heist-op-den-Berg op 13 augustus 2004 onder het wettelijk stelsel zonder huwelijkscontract, hebben hun huwelijksvermogen gewijzigd bij akte verleden voor notaris Erika Isenborghs te Heist-op-den-Berg op 23 oktober 2014, inhoudende inbreng van een onroerend goed.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) Erika Isenborghs, notaris. (33644)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Luc Ghesquière te Ieper op 29 september 2014, werd door de heer Soetaert, Philip Pascal, geboren te Ieper op 17 mei 1965 en zijn echtgenote mevrouw Louagie, Annemarie Jacqueline Willie, geboren te Ieper op 5 mei 1965, samenwonende te Ieper, Capucienstraat 11, een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel doorgevoerd, weliswaar met behoud van het wettelijk stelsel waaronder zij gehuwd zijn, door inbreng in het gemeenschappelijk vermogen door Soetaert Philip van een onroerend goed.

Ieper, 24 oktober 2014.

Namens de verzoekers : (get.) Luc Ghesquière, geassocieerd notaris. (33645)

Ingevolge akte verleden voor notaris Wim Vanberghen, geassocieerd notaris te Oud-Turnhout, op 16 oktober 2014, hebben de echtgenoten de heer Geukens, Koen Marcel Maria, geboren te Turnhout op 24 mei 1969 en mevrouw Gijs, Godelieva Julia Eduard, geboren te Turnhout op 3 september 1964, samenwonende te 2370 Arendonk, Klotputten 16, oorspronkelijk gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan een huwelijkscontract, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd doch deze wijziging is beperkt tot een wijziging in het gemeenschappelijk vermogen zonder dat voor het overige het huwelijksvermogensstelsel wordt gewijzigd en waarbij door mevrouw Gijs Godelieva een onroerend goed onder Arendonk, tweede afdeling, voor de geheelheid in blote eigendom in het gemeenschappelijk vermogen werd ingebracht.

Oud-Turnhout, 24 oktober 2014.

(Get.) Wim Vanberghen, geassocieerd notaris te Oud-Turnhout. (33646)

Er blijkt uit een akte wijziging huwelijkscontract verleden voor meester Olivier MAEYENS, notaris ter standplaats Bornem, de dato zestien oktober tweeduizend en veertien, dragende volgende melding der registratie :

Geregistreerd op het eerste registratiekantoor Mechelen op 17 oktober 2014. Bladen drie, verzendingen geen. Register (OBA) 5, boek 328, blad 93, vak 15. Ontvangen registratierechten vijftig euro (50,00 EUR). De ontvanger, (get.) M.-R. Van Vlasselaer, dat de heer Bunkens, Boudewyn Hubert Maria, geboren te Genk op twee juli negentienhonderd tweeënvijftig (I.K. nr. 591-2369088-62), (RN 52.07.02-011.03), en zijn echtgenote mevrouw Van Hoeymissen, Hilde Maria Edwarda Augusta, geboren te Bornem op drie maart negentienhonderd eenenzestig (I.K. nr. 591-0909417-47) (RN 61.03.03-322.17), samenwonende te Bornem, Albertstraat 86, overeenkomstig artikel 1394 van het burgerlijk wetboek hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd, welke akte onder meer voorziet in de inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Boudewyn Bunkens en mevrouw Hilde Van Hoeymissen.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) Olivier Maeyens, notaris te Bornem. (33647)

Uittreksel uit de minnelijke wijzigingsakte van de heer Sener, Mesut, geboren te Bolvadin (Turkije) op 10 juni 1981 (NN 81.06.10-551.19, wonende te 3530 Houthalen-Helchteren, Grote Baan 8, en zijn echtgenote mevrouw Sener, Söhret Sule, geboren te Bolvadin (Turkije) op 8 maart 1983 (NN 83.03.08-442.15), wonende te 3530 Houthalen-Helchteren, Grote Baan 74, bus 2.

Uit deze akte blijkt dat de echtgenoten Sener-Sener hun huwelijksvermogensstelsel hebben behouden, maar dat er in het gemeenschappelijk vermogen een onroerend goed te Houthalen-Helchteren werd ingebracht.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) Natalie Cabes, notaris te Houthalen (Helchteren). (33648)

1. De heer Schockaert, Roland Yvan Marie, geboren te Erondegem op zesentwintig april negentienhonderd negenenvestig (I.K. nr. 591-2874615-25) (RN 49.04.26-335.39, wonende te 9420 Erpe-Mere, Gentssesteenweg 295.

2. Mevrouw Impens, Christiane Marie-José, geboren te Aalst op zeven maart negentienhonderd zestig (I.K. nr. 590-7636903-22) (RN 60.03.07-192.06), wonende te 9420 Erpe-Mere, Gentssesteenweg 295.

Zij zijn gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Erpe-Mere op drie juli negentienhonderd negenennegentig onder het wettelijk stelsel bij gebrek van een huwelijkscontract, gewijzigd bij akte verleden voor notaris Jean Van Der Bracht met standplaats te Oordegem op vier maart tweeduizend en acht, zonder latere bedongen wijzigingen.

Door inbreng bij akte verleden voor notaris Michaël Pieters te Ninove op vierentwintig oktober tweeduizend veertien van 1. de volle eigendom van een appartement genummerd « 4 », een garage genummerd « 2 » en een parkingplaats genummerd « P1 » in het

appartementgebouw « Residentie de Kezzeler » te Aalst, gelegen aan de Linderstraat (thans volgens kadaster met nr. 88), hoek en doorkruist met de Sint-Apolloniastraat. 2. de volle eigendom van een appartement genummerd G-2 en garage genummerd tien in het flatgebouw « Residentie Olympus » op een perceel bouwgrond te Aalst, gelegen aan de Parklaan en 3. een villa te Erpe, Gentssesteenweg 295. Zij behielden het wettelijk huwelijksvermogensstelsel.

(Mededeling overeenkomstig art. 1380 BW in verkorte vorm op vraag van het Bestuur *Belgisch Staatsblad*).

(Get.) Michaël Pieters, notaris. (33649)

Bij akte verleden voor notaris Vincent Guillemyn te Menen (Lauwe) op 23 september 2014, werd het huwelijksvermogensstelsel gewijzigd tussen :

De heer Vandebuerie, Daniel Léon Joseph (NN 44.06.20-085.87), geboren te Adinfer (Frankrijk) op 20 juni 1944, en zijn echtgenote mevrouw Legeleye, Christiana Aline (NN 45.06.13-096.16), geboren te Rekkem op 13 juni 1945, samenwonende te 8930 Menen, Neerweg 72.

De echtgenoten Daniel Vandebuerie-Legeleye Christiana zijn gehuwd te Moeskroen op 16 september 1966 onder het stelsel der wettelijke gemeenschap bij gebrek aan huwelijkscontract.

Krachtens voormelde wijzigende akte werd door mevrouw Legeleye, Christiana een onroerend goed in de gemeenschap ingebracht.

Menen, (Lauwe), 22 oktober 2014.

Voor gelijkluidend uittreksel : (get.) Vincent Guillemyn, notaris te Menen (Lauwe). (33650)

Blijkens een akte verleden voor notaris Pierre Vander Stichele te Moorsele (Wevelgem), op twintig oktober tweeduizend en veertien, hebben de echtgenoten Claude Vanderlinde-Witdouck Tine, samenwonende te 8560 Wevelgem, Moorsele, Nieuwenhove 7, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel.

In voormelde akte wordt het wettelijk stelsel der gemeenschap behouden, doch uitgebreid met de inbreng van een persoonlijk onroerend goed in de gemeenschap door de echtgenoten Vanderlinde-Witdouck, voornoemd.

Moorsele (Wevelgem), 23 oktober 2014.

Voor de partijen : (get.) Pierre Vander Stichele, notaris. (33651)

Er blijkt uit een akte verleden voor Paul Lingier, notaris ter standplaats Aalst, op 16 oktober 2014 de heer Ruiz, Paul Albert Michel, geboren te Vilvoorde op 27 januari 1958 (NN 58.01.27-071.53) (I.K. nr. 591-6371934-09), en zijn echtgenote mevrouw Willaert, Marie-Louise Albertine Malvina (NN 51.01.29-144.64) (I.K. nr. 591-4209254-41), geboren te Aalst op 29 januari 1951, samenwonende te 1930 Zaventem, Veldeke 30.

Welke verschijners verklaard hebben gehuwd te zijn vóór de ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeente Zaventem, op 23 augustus 2014 onder het wettelijk stelsel bij gebreke aan huwelijkscontract.

Bij voormelde akte verleden voor notaris Paul Lingier te Aalst op 16 oktober 2014, hebben zij het wettelijk stelsel behouden, hebben zij het verblijvingsbeding en de contractuele erfstelling toegevoegd en heeft de heer Ruiz Paul de toekomstige rechten in de nog open te vallen nalatenschap van zijn moeder mevrouw Tackoen Georgette in het gemeenschappelijk vermogen ingebracht.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) Paul Lingier, notaris te Aalst. (33652)

Uit een akte wijziging huwelijkscontract opgemaakt door geassocieerd notaris Pieter Van Hoestenbergh, te Jabbeke, lid van de maatschap « Van Hoestenbergh, Dewagtere & Dewagtere », op 18 september 2014, (neergelegd ter registratie), blijkt dat de heer Van Cauwenbergh, Johan Raphaël Blanche, geboren te Hamme (Vl.)

op 23 maart 1958, en zijn echtgenote mevrouw Claeys, Beatrijs Marie-Louise Albert Gabrielle Augusta Modesta Jeannette, geboren te Varsenare op 17 maart 1955, samenwonende te 9070 Destelbergen, Eenbeekstraat 13, gehuwd zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Zedelgem op zeventien juli negentienhonderd éénentachtig, zonder voorafgaandelijk een huwelijkscontract te hebben laten opmaken een wijziging hebben aangebracht aan hun huwelijksstelsel, waarin o.a. mevrouw Beatrijs Claeys een inbreng heeft gedaan van onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor beredeneerd uittreksel : (get.) Pieter Van Hoestenbergh, geassocieerd notaris te Jabbeke.

(33653)

Uittreksel uit de akte wijziging huwelijksvelinogensstelsel tussen de heer Vanden Buerie, Marc André René, geboren te Kortrijk op zesentwintig maart negentienhonderd achtenvijftig (NN 58.03.26-469.87), en zijn echtgenote mevrouw Verecke, Veerle Marie Rose Anne, geboren te Fataki (Congo) op zeventien februari negentienhonderd zestig (NN 60.02.17-098.84), samenwonende te 8792 Desselgem (Waregem), Pitantiestraat 95.

Verleden voor Elisabeth Desimpel, geassocieerd notaris, in datum van tien september 2014.

Geregistreerd op het registratiekantoor Kortrijk 2-AA op 15 september 2014.

Register 5, boek 114, blad 61, vak 7, bladen 5, verzendingen 0. Ontvangen (50,00 EUR). (Get.) de ontvanger.

Uit de akte blijkt :

dat zij zijn gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeente Wevelgem op vier mei negentienhonderd vierentachtig.

2. Zij zijn gehuwd onder het wettelijk stelsel der gemeenschap bij ontstentenis van huwelijkscontract, dat zij thans hun huwelijksvermogensstelsel minnelijk hebben gewijzigd, inhoudende uitbreiding van de gemeenschap door inbreng van een onroerend goed door voor-noemde echtgenoot en het inlassen van een keuzebeding.

Voor analytisch uittreksel : (get.) Elisabeth Desimpel, geassocieerd notaris te Waregem.

(33654)

Blijkens wijzigen huwelijkscontract verleden voor ondergetekende Mr. François Blontrock, notaris met standplaats te Brugge op 1 oktober 2014, hebben de echtgenoten, de Heer Snauwaert, Paul Ernest Anna, geboren te Brugge op 10 april 1950, en zijn echtgenote mevrouw Van den Hove, Rita, geboren te Ukkel op 30 december 1951, samenwonende te 8210 Zedelgem, Brug. Jos. Lievensstraat 14, gehuwd te Kemzeke op 22 maart 1974, onder het stelsel van gemeenschap van aanwinsten blijkens huwcontract verleden voor notaris Frans Bouckaert met standplaats te Brugge op 27 februari 1974, hun huwelijksvoorwaarden op heden gewijzigd inhoudende vervanging van artikel 2 van het oorspronkelijk huwelijkscontract door een keuzebeding en de toevoeging van een contractuele erfstelling met keuzebeding door inlassen van artikel 5.

Voor beredeneerd uittreksel : (get.) François Blontrock, notaris.

(33655)

Aux termes d'un acte reçu par Me Jean-Michel Gauthy, notaire associé de la SC SPRL « Gauthy & Jacques, notaires associés », ayant son siège à Herstal, en date du 28 octobre 2014, M. Fantauzzo, Frédéric Charles Michel, né à Rocourt le 3 septembre 1973, et son épouse Mme Morreale, Lydia, née à Liège le 1<sup>er</sup> mai 1984, mariés sous le régime de la communauté légale, ont modifié leur régime matrimonial par l'apport à la communauté d'un terrain sis à Herstal, rue du Colonel Dusart, appartenant à Mme Morreale.

(33656)

D'un acte reçu le 1<sup>er</sup> octobre 2014 par le notaire Emmanuel Voisin, notaire associé de résidence à Dison, enregistré quatre rôles sans renvoi, au premier bureau de l'enregistrement de Verviers le 8 octobre 2014, volume 26, folio 34, case 10 (signé) de l'inspecteur principal A. Joris, il résulte que M. Talmasse, Laurent Alain Francis Guy, né à Rocourt le 17 février 1978, et son épouse Mme Legros, Ludivine Suzanne Marie Ghislaine, née à Verviers le 14 février 1979, domiciliés ensemble à 4890 Thimister-Clermont, rue des Pinsonniers 21, mariés à Thimister-Clermont le 29 mai 2004, sous le régime de la séparation de biens aux termes de leur contrat de mariage reçu par le Me Eric Hansen, notaire résidence à Herve, le 19 mai 2004, régime non modifié depuis, ont déclaré vouloir modifier leur régime matrimonial, en application des articles 1394 et suivants du Code civil, et ont constitué accessoirement à ce régime une société dont le patrimoine leur appartiendra chacun pour une moitié et dans laquelle :

1. Mme Ludivine Legros fait entrer :

a) la totalité du terrain cadastré section A, n° 371/C;

b) la totalité du terrain cadastré section A, n° 389/N, et dans laquelle :

2. les époux Talmasse-Legros font entrer chacun la moitié des constructions sur ledit terrain cadastré section A, n° 389/N, à Thimister-Clermont (Thimister).

Le 20 octobre 2014.

Pour extrait analytique certifié conforme : (signé) Audrey Broun, notaire associée à Dison.

(33657)

Il résulte d'un acte reçu par le notaire Olivier Dubuisson, de résidence à Ixelles, le 9 septembre 2014, portant la relation de l'enregistrement « Enregistré 6 rôles sans renvoi au bureau d'enregistrement Bruxelles V-AA le 17 septembre 2014, référence 05, volume 029, folio 004, case 0004, droits perçus : cinquante euros (50,00 EUR). Le receveur ».

Que les époux

1. M. Boratynski, Slawomir Piotr, né à Siemiatycze (Pologne) le 6 août 1971 (NN 71.08.06-579.12), de nationalité polonaise; et son épouse :

2. Mme Okula, Teresa, née à Zambrow (Pologne) le 12 janvier 1971 (NN 71.01.12-604.49), de nationalité polonaise, tous deux domiciliés à Anderlecht, rue Wayez, 110.

Mariés au consulat de Pologne à Bruxelles le 3 avril 2009, sans avoir fait précéder leur union de conventions matrimoniales. Ils ont déclaré avoir installé leur première résidence conjugale en Belgique et sont dès lors mariés sous le régime légal belge.

Ont déclaré modifier leur régime matrimonial afin d'adopter le régime belge de séparation de biens pure et simple.

Pour extrait analytique conforme : (signé) Olivier Dubuisson, notaire associé à Ixelles.

(33658)

D'un acte reçu par Me Paul Raucant, notaire de résidence à Frameries, en date du 7 octobre 2014, enregistré au premier bureau d'enregistrement de Mons II le 16 octobre 2014, référence 5, volume 401, folio 062, case 0005.

Il résulte que :

Mme Engels, Carole, née à Boussu le 17 juin 1977 (NN 77.06.17-274.02) (C.I. n° 335-0049117-81), et son époux M. Louis, Gwennael Christophe, né à Saint-Ghislain le 20 décembre 1980 (NN 80.12.20 315-73) (C.I. n° 591-7181865-87), domiciliés à 7080 Frameries, rue Louise Michel 54.

Mariés à Frameries le vingt juin deux mille neuf, sous le régime légal, à défaut de contrat de mariage, non modifié jusqu'à présent, ainsi qu'ils le déclarent.

Déclarant n'exercer aucune activité commerciale et n'être ni l'un ni l'autre titulaire d'un numéro d'entreprise.

Ont apporté à leur régime matrimonial les modifications suivantes :



Mme Carole Engels se trouve être personnellement propriétaire du bien suivant : commune de Frameries, deuxième division, La Bouverie : une maison d'habitation avec dépendances, sur et avec terrain, située rue Louise Michel 54, cadastrée ou l'ayant été, d'après titre et extrait cadastral datant de moins d'un an, section A, n° 226/E/6, d'une superficie d'après titre et cadastre de deux ares nonante centiares.

Modification du régime matrimonial : apport au patrimoine commun d'un bien propre.

Cet exposé fait, le conjoint propriétaire nous a déclaré à l'instant faire apport à la communauté existant entre lui et son conjoint, qui a accepté, de tous les droits, soit totalité en pleine propriété, lui appartenant dans les biens immeubles prédécrits, sans pour autant que cette modification de régime n'entraîne la liquidation du régime matrimonial préexistant.

Pour extrait analytique conforme : pour le notaire : (signé) Emilie Egrise.

(33659)

### Onbeheerde nalatenschap

#### Succession vacante

#### Rechtbank van eerste aanleg Antwerpen, afdeling Antwerpen

Op 26 september 2014, verleende de AF2 kamer van de rechtbank van eerste aanleg Antwerpen, afdeling Antwerpen, een vonnis waarbij Mr. Isabel Goris, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Paleisstraat 24, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Jeanne Valentine Jan Tersago, geboren te Antwerpen, eerste district, op 14 maart 1950, uit de echt gescheiden van Marc Henri Emelie De Prycker, laatst wonende te 2170 Antwerpen (Merksem), De Lunden 2, en overleden te Antwerpen, district Merksem, op 23 juni 2011.

Antwerpen.

De griffier, (get.) A. Rasschaert.

(33660)

#### Rechtbank van eerste aanleg Antwerpen, afdeling Antwerpen

Op 26 september 2014, verleende de AF2 kamer van de rechtbank van eerste aanleg Antwerpen, afdeling Antwerpen, een vonnis waarbij Mr. Isabel Goris, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Paleisstraat 24, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Joanna Francisca Donkers, geboren te Antwerpen op 1 november 1920, weduwe van Gallet, François, laatst wonende te 2100 Antwerpen, Burgemeester De Boeylaan 2, en overleden te Antwerpen, district Deurne, op 8 april 2014.

Antwerpen.

De griffier, (get.) A. Rasschaert.

(33661)

#### Rechtbank van eerste aanleg Antwerpen, afdeling Antwerpen

Op 26 september 2014, verleende de AF2 kamer van de rechtbank van eerste aanleg Antwerpen, afdeling Antwerpen, een vonnis waarbij Mr. Isabel Goris, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Paleisstraat 24, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Joseph Lucien Thys, geboren te Antwerpen op 3 juli 1939, ongehuwd, laatst wonende te 2170 Antwerpen (Merksem), De Lunden 2, en overleden te Antwerpen, district Merksem, op 19 oktober 2011.

Antwerpen.

De griffier, (get.) A. Rasschaert.

(33662)

#### Rechtbank van eerste aanleg Antwerpen, afdeling Mechelen

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg Antwerpen, afdeling Mechelen, MF3a-kamer, uitgesproken op 16 oktober 2014, werd Mr. Nancy Vannueten, advocaat, met kantoor gevestigd te 2580 Putte, Lierbaan 209, aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van mevrouw NYSSSEN, Magda, geboren te Brugge op 22 mei 1941, in leven laatst wonende te 2220 Heist-op-den-Berg, Boonmarkt 27, overleden te Heist-op-den-Berg op 7 april 2013, met last deze nalatenschap te aanvaarden en te vereffenen.

Alle schuldeisers worden verzocht bij aangetekend bericht aan ondergetekende op het bovenvermeld adres hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van de datum van huidige publicatie.

Putte, 24 oktober 2014.

(Get.) N. Vannueten, curator.

(33663)

#### Tribunal de première instance de Liège, division Huy

Par ordonnance rendue le 5 septembre 2014, par Monsieur le président du tribunal de première instance de LIEGE, division HUY, Maître Marie MONTLUC, avocat, dont le cabinet est sis à 4500 HUY, rue Louis Chainaye 10, a été nommée comme curateur à la succession de Monsieur Johannès VERMEULEN, né à Rotterdam (Pays-Bas) le 12 octobre 1924, veuf, domicilié à 4540 AMAY, chaussée Roosevelt 83, et décédé à AMAY, en date du 17 juin 2012.

Les créanciers de la succession sont invités à faire leur déclaration de créance par lettre recommandée à l'administrateur de la succession, dans les trois mois de la présente insertion.

Huy, le 22 octobre 2014.

(Signé) Marie MONTLUC, avocat.

(33664)

#### Tribunal de première instance de Liège, division Liège

Par décision prononcée le 01/10/2014, par le Tribunal de première instance de Liège (RQ 14/1582/B), Maître Dominique JABON, avocat, juge suppléant, dont le cabinet est établi à 4041 Vottem, rue de Liège 53, a été désignée en qualité de curateur à la succession réputée vacante de VAN DEYCK, Fabrice Olivier Sébastien, né à Liège le 28-6-1969, domicilié à 4000 Liège, rue Saint-Léonard 305/21, et décédé à Liège le 12/03/2014.

Les héritiers et les créanciers de la succession sont priés d'adresser leur déclaration de créance au curateur, dans les trois mois à compter de la publication de cet avis.

(Signé) Dominique Jabon, avocat.

(33665)

#### Tribunal de première instance de Liège, division Liège

Par décision prononcée le 01/10/2014, par le tribunal de première instance de Liège (RQ 14/1580/B), Maître Dominique JABON, avocat, juge suppléant, dont le cabinet est établi à 4041 Vottem, rue de Liège 53, a été désignée en qualité de curateur à la succession réputée vacante de BAQUET, Arnold Vital Ghislain, né à Liège le 23/09/1949, en son vivant domicilié à 4000 Liège, rue Vivegnis 242/0011, et décédé à Liège le 20/03/2014.

Les héritiers et les créanciers de la succession sont priés d'adresser leur déclaration de créance au curateur, dans les trois mois à compter de la publication de cet avis.

(Signé) Dominique JABON, avocat.

(33666)

**Tribunal de première instance de Liège, division Liège**

—

Par ordonnance du 16 octobre 2014, le tribunal de première instance de Liège a déclaré vacante la succession de Madame Mady Anna Lambertine MALPAS, née à Bressoux le 9 janvier 1933, en son vivant domiciliée à 4000 LIEGE, quai de la Boverie 96/023, et décédée à Liège le 4 juin 2014.

Maître Claude SONNET, avocate à 4000 Liège, place Verte 13, a été désignée en qualité de curateur à ladite succession.

Les créanciers et héritiers éventuels sont priés de se mettre en rapport avec le curateur dans les trois mois de la présente publication.

(Signé) Claude SONNET, avocat.

(33667)

**Tribunal de première instance de Liège, division Verviers**

—

Par ordonnance prononcée par Monsieur le président du tribunal de première instance de LIEGÈ, DIVISION VERVIERS, en date du 06 octobre 2014, Maître Renaud HEINS, avocat, avenue Victor David 75, à 4830 LIMBOURG, a été désigné en qualité de curateur à succession vacante de feu Monsieur Joseph XHONNEUX, né à EUPEN le 22 novembre 1936, de son vivant domicilié rue du Calvaire 1, à 4850 PLOMBIERES et décédé à EUPEN le 28 novembre 2013.

Les créanciers et débiteurs du défunt sont invités à se manifester endéans les deux mois de la présente publication, afin de faire acter leurs déclarations de créance ou de faire état de leurs dettes à l'encontre de la curatelle à succession vacante.

(Signé) Renaud HEINS, avocat.

(33668)

**ANNEXES AU MONITEUR BELGE**  
**BIJLAGEN TOT HET BELGISCH STAATSBLAD**  
**BIJLAGEN TOT HET BELGISCH STAATSBLAD**  
**ANNEXES AU MONITEUR BELGE**

—

**Hogere Zeevaartschool Antwerpen**

—

De raad van toezicht van de Hogere Zeevaartschool heeft kennis genomen van het feit dat de vennootschap KPMG Vias Burg. NV beslist heeft Patrick Van Bourgogne, bedrijfsrevisor, als vaste vertegenwoordiger te laten vervangen door Louis Vercammen, bedrijfsrevisor, vanaf 31 augustus 2014.

(33669)